叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000001

2. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000002

3. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000003

4. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000004

5. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000005

6. 九十年代的男人们(the Men Of The Nineties) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第1/6页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Table **of** **Contents** **added** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

目录由转录者添加并置于公共领域。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg] [wʌn]
Prologue **1**
序幕 1

序章1

[aɪ] -
I **13**
我 -

我 13

[iː] -
II **36**
二 -

II 36

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
III **55**
三、 -

III 55

[ˌaɪ ˈviː] -
IV **79**
第四 -

IV 79

[viː] -
V **101**
V -

V 101

['vaɪ, 'viː] -
VI **118**
六年级 -

VI 118

['epɪlɔːg] -
Epilogue **131**
结语 -

尾声 131

['ɪndeks] -

Index	**139**
指数	-

索引 139

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

THE	**MEN**	**OF**	**THE**	**NINETIES**
这	男士	的	这	九十年代

九十年代的男人们

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

THE	**MEN**	**OF**	**THE**	**NINETIES**
这	男士	的	这	九十年代

九十年代的男人们

[baɪ]

BY
经过

经过

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [mʌdɪmən]

BERNARD	**MUDDIMAN**
伯纳德	穆迪曼

伯纳德·穆迪曼

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]

G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[nu:] YORK1921

NEW	**YORK1921**
新的	YORK1921

纽约 1921

[ɔ:l] [raɪts] reserved1

All	**rights**	**reserved1**
全部	权利	reserved1

版权所有。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

THE	**MEN**	**OF**	**THE**	**NINETIES**
这	男士	的	这	九十年代

九十年代的男人们

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [deɪ] ['biədzli] [left] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] ['ledʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

The	**day**	**Beardsley**	**left**	**his**	**stool**	**and**	**ledger**	**in**	**a**	**London**	**insurance**	**office**	**and**
这	天	比尔兹利	左边	他的	凳子	和	账簿	在	一个	伦敦	保险	办公室	和

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɑ:mɪk] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['kɔŋgri:v]

betook	**himself**	**seriously**	**to**	**the**	**illustration**	**of**	**that**	**strange**	**comic**	**world**	**of**	**Congreve**
贝托克	他自己	严重地	到	这	插图	的	那	奇怪的	漫画	世界	的	康格里夫

,

,

,

比尔兹利离开伦敦保险公司办公室的凳子和账簿，开始认真地为康格里夫笔下那个奇特的漫画世界绘制插图的那一天

[ə; eɪ] [nuː] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] ['blɔsəmd] .

a	new	manifestation	of	English	art	blossomed	.
一个	新的	表现	的	英语	艺术	盛开	.

英国艺术迎来了新的发展方向。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʒəːmineitiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['meni] [men] ,

It	had	,	no	doubt	,	been	a	long	time	germinating	in	the	minds	of	many	men	,
它	有	,	不	怀疑	,	到过	一个	长的	时间	发芽	在	这	思想	的	许多	男人	,

毫无疑问，这个想法已经在许多人的心中酝酿了很久。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːmərəs] [saɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk]

and	there	had	been	numerous	signs	pointing	the	way	on	which	the	artistic
和	那里	有	到过	很多的	标志	指向	这	方式	在	哪个	这	艺术

['tendənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wʊd] ['træv(ə)l] .

tendencies	of	the	nineties	would	travel	.
倾向	的	这	九十年代	会	旅行	.

种种迹象表明，九十年代的艺术潮流将朝着哪个方向发展。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] ['bɪrdzliːz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] , [ə; eɪ] ['koʊtəri]

For	example	,	just	about	the	same	time	as	Beardsley's	eighteenth	year	,	a	coterie
为了	例子	,	只是	关于	这	相同的	时间	作为	比尔兹利	第十八	年	,	一个	小圈子

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

of	young	men	,
的	年轻的	男人	,

例如，就在比尔兹利十八岁那年左右，一群年轻人，

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɑːrsəti] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

fresh	from	the	Varsity	in	many	cases	,
新鲜的	从	这	大学	在	许多	案例	,

很多情况下，他们刚从大学毕业。

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['lʌndən] ['oʊpənli] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [fɔːr; fər] ['ɑːrts]

made	their	appearance	in	London	openly	proclaiming	the	doctrine	of	art	for	art's
制成	他们的	外貌	在	伦敦	公然	宣告	这	教义	的	艺术	为了	艺术的

[seɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɑːskər] [waɪld] .

sake	under	the	ægis	of	Oscar	Wilde	.
清酒	在下面	这	艾吉斯	的	奥斯卡	王尔德	.

他们在伦敦公开亮相，宣扬在奥斯卡·王尔德的庇护下，艺术为艺术而存在的理念。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['hænsəm] [kæbz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [vɪk'tɔːriən] ['etɪkət] ,

So	in	the	last	age	of	hansom	cabs	and	dying	Victorian	etiquette	,
所以	在	这	最后的	年龄	的	汉森	出租车	和	垂死	维多利亚时代	礼仪	,

所以，在双轮马车时代的尾声和维多利亚时代礼仪的消亡之际，

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ræðər] [dʌl] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lʌndən]

these	young	men	determined	that	the	rather	dull	art	and	literary	world	of	London
这些	年轻的	男人	决定	那	这	相当	乏味的	艺术	和	文学	世界	的	伦敦

[ʃʊd; ʃəd] ['flaʊər] [laɪk] [ə'nʌðər] ['pærɪs] .

should	flower	like	another	Paris	.
应该	花	喜欢	其他	巴黎	.

这些年轻人决心让伦敦略显沉闷的艺术和文学界像巴黎一样繁荣昌盛。

[ɪf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , one2

If	,	for	the	sake	of	making	a	beginning	,	one2
如果	,	为了	这	清酒	的	制作	一个	开始	,	one2

如果，为了开个头，一2

[mʌst; məst] [fɪks] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [wen] ['biədzli] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪt]

must	fix	on	that	memorable	day	when	Beardsley	burnt	his	boats	as	the	date
必须	使固定	在	那	难忘	天	什么时候	比尔兹利	烧焦的	他的	船	作为	这	日期

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ,

of	the	opening	of	the	period	of	the	nineties	,
的	这	开幕	的	这	时期	的	这	九十年代	,

必须将比尔兹利烧毁船只的那个值得纪念的日子定为九十年代的开端。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['ræðər]

it	must	be	remembered	that	this	arbitrary	limitation	of	the	movement	is	rather
它	必须	是	记得	那	这	随意的	局限性	的	这	移动	是	相当

[ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

a	convenience	than	a	necessity	.
一个	方便	比	一个	必要性	.

必须记住，这种对运动的任意限制与其说是必要，不如说是一种便利。

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ʌp] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɑːrt] ['ɪntuː]

To	divide	up	anything	so	continuous	as	literature	and	art	into
到	划分	向上	任何事物	所以	连续的	作为	文学	和	艺术	进入

['sekʃnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] ['dæmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːm]

sections	like	a	bookcase	is	uncommonly	like	damming	up	a	portion	of	a	stream
部分	喜欢	一个	书柜	是	不寻常地	喜欢	筑坝	向上	一个	部分	的	一个	溪流

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	look	at	the	fish	in	it	.
到	看	在	这	鱼	在	它	.

将文学艺术这样连续不断的事物像书架一样分成若干部分，就好比为了看鱼而截断溪流一样荒谬。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] ['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] ['æftər] .

It	breaks	the	contact	between	what	was	before	and	what	came	after	.
它	休息	这	接触	之间	什么	曾是	前	和	什么	来了	后	.

它打破了过去与未来之间的联系。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz] [wʌn] [mʌst; məst] [goʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['ækjərətli] [haʊ] [ə; eɪ] [nuː]

as	one	must	go	a	long	way	back	to	investigate	accurately	how	a	new
作为	一	必须	去	一个	长的	方式	后退	到	调查	准确	如何	一个	新的

['muːvmənt] [ɪn] [ɑːrt] [ɜ'aɪzɪz] ,

movement	in	art	arises	,
移动	在	艺术	出现	,

要准确探究艺术领域新运动的起源，必须追溯到很久以前。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kluːz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] ,

and	as	it	is	tedious	to	follow	up	all	the	clues	that	lead	to	the	source	,
和	作为	它	是	乏味	到	跟随	向上	全部	这	线索	那	带领	到	这	来源	,

而且，追踪所有指向源头的线索非常繁琐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'hæps] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	will	be	perhaps	as	well	not	to	worry	too	much	over	the	causes	of	the
它	将要	是	也许	作为	出色地	不是	到	担心	也	很多	超过	这	原因	的	这

['muːvmənt] [ɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnfluənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] .

movement	or	over	the	influences	from	which	it	arose	.
移动	或者	超过	这	影响	从	哪个	它	出现	.

或许最好不要过分担忧这场运动的原因或其产生的各种影响。

[let] [ˌjuː 'es] [ək'sept] [ðə; ði][fækt][soʊ] [wel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] ['mɜːrdɑːk] [ɪn]

Let	us	accept	the	fact	so	well	pointed	out	by	Mr	.	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch	in
让	我们	接受	这	事实	所以	出色地	尖	出去	经过	先生	.	W	.	G	.	布莱基	默多克	在

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

The	Renaissance	of	the	Nineties	,
这	复兴	的	这	九十年代	,

让我们接受W.G.布莱基·默多克先生在《九十年代的复兴》一书中精彩指出的事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

that	the	output	of	the	nineties	was	'	a	distinct	secession	from	the	art	of
那	这	输出	的	这	九十年代	曾是	-	一个	清楚的	分裂	从	这	艺术	的

[ðə; ði] ['priːviəs] [eɪdʒ] . . . ,

the	previous	age	.	.	.	,
这	以前的	年龄	.	.	.	,

九十年代的艺术作品“与前一时代的艺术截然不同……”

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['eɪtiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

in	fact	the	eighties	,	if	they	have	a	distinct	character	,	were	a	time	of
在	事实	这	八十年代	,	如果	他们	有	一个	清楚的	特点	,	是	一个	时间	的

[træn'zɪʃ(ə)n] ,

transition	,
过渡	,

事实上，如果说八十年代有什么鲜明的特征，那就是一个过渡时期。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɪmərɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'voʊlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['aʊtbreɪk] ;

a	period	of	simmering	for	revolt	rather	than	of	actual	outbreak	;
一个	时期	的	煨煮	为了	反叛	相当	比	的	实际的	暴发	;

一段酝酿叛乱而非实际爆发的时期；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ten] ['jɪrz] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [men] ,

and	it	was	in	the	succeeding	ten	years	that	,	thanks	to	certain	young	men	,
和	它	曾是	在	这	成功	十	年	那	,	谢谢	到	肯定	年轻的	男人	,

在接下来的十年里，多亏了一些年轻人，

[æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [wʌz; wəz] ['riːəli] [meɪd] .

an	upheaval	was	really	made	.
一个	动荡	曾是	真的	制成	.

一场剧变发生了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fræns] [ɪf] ['eniwer] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] the3

'	It	is	to	France	if	anywhere	we	can	trace	the3
-	它	是	到	法国	如果	任何地方	我们	能	痕迹	the3

“如果要追溯到哪里，那一定是法国。”3

['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ætɪtuːd] .

causes	of	this	new	attitude	.
原因	的	这	新的	态度	.

这种新态度的成因。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ɪmp'reʃənɪsts] , [wɪð; wɪθ]['mɑːnet][ænd; ənd]

First	of	all	,	in	painting	,	the	great	French	impressionists	,	with	Manet	and
第一的	的	全部	,	在	绘画	,	这	伟大的	法语	印象派	,	和	马奈	和

[moʊ'neɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] ;

Monet	leading	them	;
莫奈	领导	他们	;

首先，在绘画领域，伟大的法国印象派画家，以马奈和莫奈为代表；

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['pliːn] [er] ['peɪntɪŋ] ,

the	doctrine	of	plein	air	painting	,
这	教义	的	普莱因	空气	绘画	,

户外写生绘画的理论

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [tuː; tə][ɑːrt] .

and	all	the	wonder	of	this	new	school	of	painting	gave	a	new	thrill	to	art	.
和	全部	这	想知道	的	这	新的	学校	的	绘画	给予	一个	新的	刺激	到	艺术	.

这一新兴绘画流派的所有奇妙之处，都给艺术带来了新的活力。

[ðen] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɪmbəlɪst] [kɪld] [ðə; ði] [pɑːr'næsiən] [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Then	about	1885	the	literary	symbolists	killed	the	Parnassian	school	of	poetry	,
然后	关于	-	这	文学	象征主义者	被杀	这	帕纳萨斯	学校	的	诗	,

大约在1885年，文学象征主义者扼杀了帕尔纳斯诗派。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] - - .

while	at	the	same	time	there	was	a	new	esplozione	naturlistica	.
尽管	在	这	相同的	时间	那里	曾是	一个	新的	-	-	.

与此同时，出现了一种新的 esplozione naturlistica。

['pærɪs] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌz; wəz] [ə'gen] ['fluːtɪŋ] [nuː] ['meləˌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

Paris	,	always	the	city	of	light	,	was	again	fluting	new	melodies	for	the	world	.
巴黎	,	总是	这	城市	的	光	,	曾是	再次	凹槽	新的	旋律	为了	这	世界	.

巴黎，这座永恒的光之城，再次为世界奏响了新的旋律。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [roʊm] , [steˈfɑːn] - [rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] .

In	the	Rue	de	Rome	,	Stéphane	Mallarmé	received	all	the	world	of	art	and	letters	.
在	这	后悔	德	罗马	,	斯特凡	-	已收到	全部	这	世界	的	艺术	和	信件	.

在罗马街，斯特凡·马拉美接触到了整个艺术和文学世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [roʊm] [keɪm] ['wɪslər] , [dʒɑːn] [peɪn] , [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] , ['ɑːskər] [waɪld] ,

To	the	Rue	de	Rome	came	Whistler	,	John	Payne	,	George	Moore	,	Oscar	Wilde	,
到	这	后悔	德	罗马	来了	惠斯勒	,	约翰	佩恩	,	乔治	摩尔	,	奥斯卡	王尔德	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

惠斯勒、约翰·佩恩、乔治·摩尔、奥斯卡·王尔德等人都曾到访罗马街。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ðæt] [swept] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋgləˌnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt]

The	French	influence	that	swept	over	to	England	was	as	powerful	as	that
这	法语	影响	那	扫荡	超过	到	英格兰	曾是	作为	强大的	作为	那

[wɪtʃ] [stɜːrd] [ɑːr'tɪstɪk]['dʒɜːrməni] ,

which	stirred	artistic	Germany	,
哪个	搅拌	艺术	德国	,

法国对英国的影响与席卷德国艺术界的影响力一样强大。

[kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmbəlɪst] [huː] , ['ʌndər]

creating	a	German	period	of	the	nineties	in	the	group	of	symbolists	who	,	under
创建	一个	德语	时期	的	这	九十年代	在	这	团体	的	象征主义者	WHO	,	在下面

['stɛfɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,

Stefan	George	,
斯特凡	乔治	,

在斯特凡·乔治的带领下，象征主义团体在20世纪90年代创造了德国的象征主义时期。

['ɪʃuːd] [ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['blɛtər] [fʊr] [daɪ] ['kʌnst] .

issued	the	now	famous	Blätter	für	die	Kunst	.
发布	这	现在	著名的	纸	毛皮	死	艺术	.

发行了现在著名的《Blätter für die Kunst》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn'diːd] , [huː] [əˈtendid] [ðiːz] [swɑː'reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] [roʊm] [dɪd][nɑːt]

The	Englishmen	,	indeed	,	who	attended	these	soirées	of	the	Rue	de	Rome	did	not
这	英国人	,	的确	,	WHO	参加	这些	晚会	的	这	后悔	德	罗马	做过	不是

[kʌm] [əˈweɪ] ['empti] - ['hændɪd] .

come	away	empty	-	handed	.
来	离开	空的	-	递交	.

参加罗马街这些晚宴的英国人确实没有空手而归。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] ['sʌfər] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [tʃeɪndʒ] [θruː] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,

Not	only	did	their	own	work	suffer	an	artistic	change	through	this	influence	,
不是	仅有的	做过	他们的	自己的	工作	遭受	一个	艺术	改变	通过	这	影响	,

不仅他们自己的作品受到这种影响而发生了艺术上的变化，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [sək'sesəz] .

but	they	handed	it	on	to	their	successors	.
但	他们	递交	它	在	到	他们的	继承人	.

但他们把这项事业传给了继任者。

[soʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['raɪtɚz]

So	directly	and	indirectly	the	great	French	painters	and	writers
所以	直接地	和	间接	这	伟大的	法语	画家	和	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['influənst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	the	day	influenced	the	art	of	England	,
的	这	天	影响	这	艺术	的	英格兰	,

因此，当时伟大的法国画家和作家直接或间接地影响了英国的艺术。

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] the4

creating	the	opportunity	for	a	distinct	secession	from	the4
创建	这	机会	为了	一个	清楚的	分裂	从	the4

为从4号国彻底分离创造了机会。

[ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [eɪdʒ] .

art	of	the	previous	age	.
艺术	的	这	以前的	年龄	.

前代的艺术。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frentʃ] [ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜːr; wər] ['nevər] ['steɪʃəneri]

At	the	same	time	French	art	and	literature	were	never	stationary
在	这	相同的	时间	法语	艺术	和	文学	是	绝不	静止的

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'veləpɪŋ] .

but	always	developing	.
但	总是	发展	.

与此同时，法国艺术和文学从未停滞不前，而是在不断发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] - [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] - [ə'piəriŋ] .

It	was	only	in	1890	that	we	find	the	real	Régnier	appearing	.
它	曾是	仅有的	在	-	那	我们	寻找	这	真实的	-	出现	.

直到 1890 年，我们才发现真正的雷尼埃出现。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [pɔːl] [fɔːrt] , [dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] ['sʌmərz] [laɪk] ['biədzli] , ['faʊndɪd] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dɑːrt] .

In	the	same	year	Paul	Fort	,	just	eighteen	summers	like	Beardsley	,	founded	the	Théâtre	d'Art	.
在	这	相同的	年	保罗	堡	,	只是	十八	夏天	喜欢	比尔兹利	,	创立	这	剧院	镖	.

同年，年仅十八岁（与比尔兹利一样）的保罗·福特创立了艺术剧院。

[ɔːl] [ðɪs] [frentʃ] [ɑːrt][æt; ət] [haɪ] ['preʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

All	this	French	art	at	high	pressure	had	a	stimulating	effect	on	English	art	;	and	,
全部	这	法语	艺术	在	高的	压力	有	一个	刺激性的	影响	在	英语	艺术	;	和	,

所有这些高压下的法国艺术都对英国艺术产生了刺激作用；而且，

[ɪn][fækt] , [rɪ'meɪnd] [ɪts] [meɪn] ['stɪmjələs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

in	fact	,	remained	its	main	stimulus	until	the	Boer	War	,
在	事实	,	剩余	它是	主要的	刺激	直到	这	布尔人	战争	,

事实上，直到布尔战争爆发，它一直是其主要刺激因素。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [laɪk] ['kɪplɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] .

when	**the**	**imperialism**	**of**	**writers**	**like**	**Kipling**	**became**	**the**	**chief**	**interest**	**.**
什么时候	这	帝国主义	的	作家	喜欢	吉卜林	成为	这	首席	兴趣	.

当吉卜林等作家的帝国主义思想成为人们关注的焦点时。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɪmbəlɪst] ,

So	**it**	**was**	**in**	**no**	**small**	**degree**	**the**	**literary**	**symbolists**	**,**
所以	它	曾是	在	不	小的	程度	这	文学	象征主义者	,

因此，文学象征主义者在这方面也发挥了重要作用。

[ðə; ði] ['pli:n] [er] ['peɪntəz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	**plein**	**air**	**painters**	**and**	**all**	**the**	**motives**	**that**	**lay**	**behind**	**them**	**,**
这	普莱因	空气	画家	和	全部	这	动机	那	躺	在后面	他们	,

户外写生画家及其背后的所有动机，

[ðæt] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tu:; tə] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf] .

that	**awoke**	**the**	**Englishmen**	**of**	**the**	**nineties**	**to**	**new**	**possibilities**	**in**	**art**	**and**	**life**	**.**
那	醒来	这	英国人	的	这	九十年代	到	新的	可能性	在	艺术	和	生活	.

这唤醒了九十年代的英国人，让他们看到了艺术和生活中的新可能性。

[ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - , ['rəuθənstain] [met] ['kɑ:ndɚ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] ['laɪflɔ:ŋ] [frendz] .

In	**Paris**	**,**	**in**	**1890**	**,**	**Rothenstein**	**met**	**Conder**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**two**	**became**	**lifelong**	**friends**	**.**
在	巴黎	,	在	-	,	罗森斯坦	遇见	康德	,	和	在	一次	这	二	成为	终身	朋友们	.

1890 年，罗森斯坦在巴黎遇到了康德，两人立刻成为了终生挚友。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['ɑ:rtɪsts] [laɪk] [tu:'lu:z] [ləj'trek] [ænd; ənd] - .

There	**they**	**encountered**	**artists**	**like**	**Toulouse**	**Lautrec**	**and**	**Anquetin**	**.**
那里	他们	遭遇	艺术家	喜欢	图卢兹	劳特雷克	和	-	.

在那里，他们遇到了像图卢兹·劳特雷克和安奎坦这样的艺术家。

[ðə; ði][fɜ:rst][men] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] ['fi:vərɪʃ] [æk'tɪvəti][ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['eldər] [men] ,

The	**first**	**men**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**realise**	**this**	**feverish**	**activity**	**in**	**France**	**were**	**the**	**elder**	**men**	**,**
这	第一的	男人	,	的	课程	,	到	意识到	这	发烧	活动	在	法国	是	这	长老	男人	,

当然，最先意识到法国这种狂热活动的是年纪较大的男性。

[hu:] ['hændɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mə'dʒɔ:rəti] .

who	**handed**	**on**	**the**	**tidings**	**to**	**the**	**younger**	**majority**	**.**
WHO	递交	在	这	消息	到	这	年轻	多数	.

他们将消息传递给了年轻一代。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti:z] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tɔ:rdz] [fræns] ,

Thus	**the**	**men**	**of**	**the**	**eighties**	**turned**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**unknown**	**of**	**the**	**nineties**	**towards**	**France**	**,**
因此	这	男人	的	这	八十年代	转向	这	注意力	的	这	未知	的	这	九十年代	向	法国	,

因此，八十年代的男人们将九十年代未知世界的目光转向了法国。

[soʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['kaʊntɪd] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'saɪdz] [ˌlɑ:ndʒə'reɪ] .

so	**that**	**Englishmen**	**again**	**began**	**to**	**remember**	**that**	**something**	**else**	**counted**	**in**	**Paris**	**besides**	**lingerie**	**.**
所以	那	英国人	再次	开始	到	记住	那	某物	别的	计数	在	巴黎	除了	内衣	.

于是英国人再次意识到，除了内衣之外，在巴黎还有其他东西也很重要。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] beget5

In	dealing	then	with	the	influences	that	helped	to	beget5
在	处理	然后	和	这	影响	那	帮助	到	beget5

在处理那些促成5个事件发生的因素时

[ðə; ði] ['pɪriəd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] ['wɔːltər]['peɪtər][ænd; ənd] ['wɪslər]

the	period	,	it	is	as	well	to	remember	that	if	Walter	Pater	and	Whistler
这	时期	,	它	是	作为	出色地	到	记住	那	如果	沃尔特	帕特	和	惠斯勒

[wɜːr; wər][ɪts] ['fɔːrʌnəz] ,

were	its	forerunners	,
是	它是	先驱者	,

值得注意的是，如果说沃尔特·佩特和惠斯勒是这一时期的先驱，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

['ɑːskər] [waɪld] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [fɔːr; fər] ['meni]

Oscar	Wilde	and	George	Moore	were	responsible	in	no	small	degree	for	many
奥斯卡	王尔德	和	乔治	摩尔	是	负责任的	在	不	小的	程度	为了	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ðæt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['prevələnt] .

of	the	tendencies	that	afterwards	became	prevalent	.
的	这	倾向	那	然后	成为	流行	.

奥斯卡·王尔德和乔治·摩尔在很大程度上促成了后来盛行的许多潮流。

[waɪld] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ɑːr'tɪstɪkli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wikər]

Wilde	himself	,	in	fact	,	was	artistically	an	influence	for	evil	on	his	weaker
王尔德	他自己	,	在	事实	,	曾是	艺术上	一个	影响	为了	邪恶的	在	他的	较弱

['dʒuːniəs] .

juniors	.
青少年	.

事实上，王尔德本人在艺术上对他那些能力较弱的后辈产生了邪恶的影响。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] [kiːn] ['pɜːrsɪflɑːʒ] , [hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] [poʊz][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ,

His	social	success	,	his	keen	persiflage	,	his	indolent	pose	of	greatness	,
他的	社会的	成功	,	他的	敏锐的	戏谑	,	他的	懒惰的	姿势	的	伟大	,

他的社交成功，他敏锐的讽刺，他那漫不经心的伟大姿态，

['blaɪndɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪndəstri]

blinded	them	as	much	as	it	did	the	οἱ	πολλοί	to	his	real	artistic	industry
失明	他们	作为	很多	作为	它	做过	这	-	-	到	他的	真实的	艺术	行业

[ænd; ənd]['merɪt] .

and	merit	.
和	优点	.

它蒙蔽了他们，也蒙蔽了 οἱ πολλοί，使他们看不到他真正的艺术勤奋和才华。

[hɪz; ɪz][wɜːrst] [wɜːrks][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

His	worst	works	were	,	in	fact	,	with	one	exception	,	his	disciples	.
他的	最差	作品	是	,	在	事实	,	和	一	例外	,	他的	门徒	.

事实上，他最糟糕的作品，除了一个例外，就是他的门徒。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl][ænd; ənd] [proʊz] ['fænsis][wʌz; wəz]

Richard	Le	Gallienne	in	his	Quest	of	the	Golden	Girl	and	Prose	Fancies	was
理查德	乐	加利安	在	他的	寻求	的	这	金的	女孩	和	散文	幻想	曾是

['wɔːtərd] - [daʊn] [waɪld] ,

watered	-	down	Wilde	,
浇水	-	向下	王尔德	,

理查德·勒·加利安的《寻找金发女郎》和《散文幻想曲》是对王尔德作品的淡化。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪn] [æt; ət] [ðæt] .

and	very	thin	at	that	.
和	非常	薄的	在	那	.

而且非常薄。

['i:v(ə)n][dʒɑ:n]['deɪvɪdsən] , [ɪn]['bæptɪst] [leɪk] [ænd; ənd] [ɜ:rl] ['lævəndər] ,

Even	John	Davidson	,	in	Baptist	Lake	and	Earl	Lavender	,
甚至	约翰	戴维森	,	在	浸信会	湖	和	伯爵	薰衣草	,

甚至约翰·戴维森，在浸信会湖和厄尔·拉文德

[stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['mæstərli] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['waɪldz] ['ɔ:rdərd] [proʊz] [pɪrɪədz]

strove	in	vain	to	overtake	the	masterly	ease	with	which	Wilde's	ordered	prose	periods
努力	在	徒劳	到	超过	这	精湛	舒适	和	哪个	王尔德的	订购	散文	时期

[æd'væns] [laɪk] ['kəuhɔ:ts][ʌv; əv][sen'tjuərɪənz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔ:rkɪstrə] .

advance	like	cohorts	of	centurions	to	the	sound	of	a	full	orchestra	.
进步	喜欢	队列	的	百夫长	到	这	声音	的	一个	满的	乐队	.

试图超越王尔德那大师般的、井然有序的散文段落，就像百夫长们在完整的交响乐团的伴奏下行进一样轻松自如，却徒劳无功。

['waɪldz] [best] [wɜ:rk] — [hɪz; ɪz] [proʊz] ['poʊəmz] , [hɪz; ɪz]['poʊəm][ðə; ði] ['hɑ:rlətz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][wʌn] -

Wilde's	best	work	—	his	Prose	Poems	,	his	poem	The	Harlot's	House	,	his	one	-
王尔德的	最好的	工作	—	他的	散文	诗歌	,	他的	诗	这	妓女的	房子	,	他的	一	-

['æk.tə˞] - ,

acter	Salomé	,
演员	-	,

王尔德最好的作品——他的散文诗、他的诗作《妓女之家》、他的独幕剧《莎乐美》

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] — [wɪl] , [haʊ'evər] ,

and	one	or	two	of	the	stories	in	the	House	of	Pomegranates	—	will	,	however	,
和	一	或者	二	的	这	故事	在	这	房子	的	石榴	—	将要	,	然而	,

以及《石榴屋》中的一两个故事——然而，

[rɪ'meɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɑ:rt] .

remain	as	some	of	the	finest	flowers	of	the	age's	art	.
保持	作为	一些	的	这	最好的	花朵	的	这	年龄	艺术	.

它们依然是那个时代艺术中最精美的花朵之一。

[jet] [waɪld] , [ɪn] [ri'æləti] , [wʌz; wəz] ['si:niər] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪntiz] ['prɑ:pər] ,

Yet	Wilde	,	in	reality	,	was	senior	to	the	nineties	proper	,
然而	王尔德	,	在	现实	,	曾是	高级的	到	这	九十年代	恰当的	,

然而，事实上，王尔德的年龄比真正的九十年代要大。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt]

and	was	much	too	good	an	artist	to	approve	of	much	of	the	work	that
和	曾是	很多	也	好的	一个	艺术家	到	批准	的	很多	的	这	工作	那

was6

was6
was6

而且他是一位非常优秀的艺术家，所以无法认可很多作品。

[dʌn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['hæŋəz] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði]

done	in	imitation	of	himself	during	the	period	by	the	mere	hangers	-	on	of	the
完毕	在	模仿	的	他自己	期间	这	时期	经过	这	仅仅	衣架	-	在	的	这

['naɪntiz] .

nineties	.
九十年代	.

九十年代，一些追随者模仿他本人的行为。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	with	the	men	of	the	nineties	,	but	not	of	them	.
他	曾是	和	这	男人	的	这	九十年代	,	但	不是	的	他们	.

他身处九十年代的人群之中，却不属于他们。

['biədzli] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['ri:əl] [kɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət] [waɪld] [ɪn]

Beardsley	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**age's**	**real**	**king**	**,**	**took**	**the**	**liberty**	**of**	**mocking**	**at**	**Wilde**	**in**
比尔兹利	,	的确	,	这	年龄	真实的	国王	,	采取	这	自由	的	嘲讽	在	王尔德	在

[ðə; ði] ['veri] [ˌilə'streiʃəns] ,

the	**very**	**illustrations**	**,**
这	非常	插图	,

事实上，比尔兹利，这位那个时代的真正大师，竟然在插图中肆意嘲讽王尔德。

[ɔ:r] ['ræðər] [dekə'reiʃəns] , [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['waɪldz] [moʊst] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃn] .

or	**rather**	**decorations**	**,**	**intended**	**for**	**Wilde's**	**most**	**elaborate**	**production**	**.**
或者	相当	装饰	,	故意的	为了	王尔德的	最多	精心制作的	生产	.

或者更确切地说，是为王尔德最精心制作的作品准备的装饰品。

[waɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['nevər] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dis'laikt] [ɪn'tensli] .

Wilde	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**never**	**wrote**	**for**	**The**	**Yellow**	**Book**	**,**	**which**	**he**	**disliked**	**intensely**	**.**
王尔德	,	在	他的	转动	,	绝不	写道	为了	这	黄色的	书	,	哪个	他	不喜欢	强烈地	.

而王尔德本人则从未为《黄皮书》撰稿，他非常讨厌这本杂志。

[ə'gen] , [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [waɪld] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑ:n]

Again	**,**	**we**	**know**	**what**	**Symons's**	**opinion**	**of**	**Wilde**	**was**	**from**	**his**	**essay**	**on**
再次	,	我们	知道	什么	-	观点	的	王尔德	曾是	从	他的	散文	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][poʊ'zɜ:r] .

him	**as**	**a**	**poseur**	**.**
他	作为	一个	摆姿势	.

我们再次从西蒙斯关于王尔德是装腔作势者的文章中了解到他对王尔德的看法。

[ɪn][fækt] , [waɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	**fact**	**,**	**Wilde**	**was**	**a**	**writer**	**apart**	**from**	**the**	**others**	**,**
在	事实	,	王尔德	曾是	一个	作家	除	从	这	其他的	,

事实上，王尔德是一位与众不同的作家。

[ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ'bɑ:kəl]

though	**undoubtedly**	**his**	**presence**	**among**	**them**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**his**	**débâcle**
尽管	无疑	他的	在场	之中	他们	向上	到	这	时间	的	他的	崩溃

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [də'rekt] ['ɪnfluəns] .

was	**a**	**profound**	**direct**	**influence**	**.**
曾是	一个	深刻的	直接的	影响	.

毫无疑问，在他遭遇惨败之前，他的存在对他们产生了深远的直接影响。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] , [æz; əz][ə; eɪ] [ri'ækʃəneri] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [vik'tɔ:riənizəm]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**George**	**Moore**	**,**	**as**	**a**	**reactionary**	**influence**	**against**	**Victorianism**
在	这	其他	手	,	乔治	摩尔	,	作为	一个	反动	影响	反对	维多利亚主义

,

,

,

另一方面，乔治·摩尔作为反对维多利亚主义的反动力量，

[wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['si:niər] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pærɪs] ,

1	**as**	**a**	**senior**	**who**	**had**	**lived**	**and**	**written**	**in**	**Paris**	**,**
1	作为	一个	高级的	WHO	有	居住地	和	书面	在	巴黎	,

1. 作为一位曾在巴黎生活和写作的长者，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['fæktər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] .

was	**more**	**of**	**an**	**indirect**	**factor**	**for**	**the**	**younger**	**men**	**.**
曾是	更多的	的	一个	间接	因素	为了	这	年轻	男人	.

对于年轻男性来说，这更多的是一个间接因素。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][lɪvd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wer] ['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kʌm][tuː; tə]

For	a	time	he	lived	in	the	Temple	,	where	many	of	them	had	come	to
为了	一个	时间	他	居住地	在	这	寺庙	,	在哪里	许多	的	他们	有	来	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他曾有一段时间住在圣殿里，许多人都曾住在那里。

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrks][hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

By	his	works	he	helped	to	disseminate	the	influences	of	the	great	French
经过	他的	作品	他	帮助	到	传播	这	影响	的	这	伟大的	法语

['raɪtɜ-z] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

writers	and	painters	that	had	come	into	his	own	life	.
作家	和	画家	那	有	来	进入	他的	自己的	生活	.

他的作品帮助传播了那些影响了他一生的伟大法国作家和画家的影响。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['hʌni] [ʌv; əv] [fræns]

His	own	writings	came	to	others	surcharged	with	'	The	poisonous	honey	of	France
他的	自己的	著作	来了	到	其他的	附加费	和	-	这	有毒	蜂蜜	的	法国

.

:
.

他自己的作品在别人眼中却充满了“法国的毒蜜”。

- [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːdərn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] , ['evlɪn] ['ɪnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪrə][ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] to7

'	In	his	Modern	Painting	,	in	his	novel	,	Evelyn	Innes	,	in	his	era	of	servitude	to7
-	在	他的	现代的	绘画	,	在	他的	小说	,	伊芙琳	伊内斯	,	在	他的	时代	的	奴役	to7

在他的现代绘画中，在他的小说《伊夫林·英尼斯》中，在他为奴的时代……

[floʊ'bɛrz] ['mædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

Flaubert's	majesty	,	he	is	of	the	nineties	.
福楼拜的	威严	,	他	是	的	这	九十年代	.

福楼拜的威严，他属于九十年代。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

But	the	nineties	with	George	Moore	were	merely	a	phase	out	of	which	he
但	这	九十年代	和	乔治	摩尔	是	仅仅	一个	阶段	出去	的	哪个	他

[gruː] ,

grew	,
生长	,

但与乔治·摩尔共事的九十年代只是他成长过程中的一个阶段。

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .

as	out	of	many	others	.
作为	出去	的	许多	其他的	.

与其他许多事物一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['naɪntiz] [bɪ'gæn][muə; mɔː] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]

But	when	the	nineties	began	Moore	contrived	to	assist	at	their	birth	in	the
但	什么时候	这	九十年代	开始	摩尔	人为的	到	协助	在	他们的	出生	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]['leɪtər][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['renəsɑːns] .

same	way	as	he	did	later	at	that	of	the	Celtic	renaissance	.
相同的	方式	作为	他	做过	之后	在	那	的	这	凯尔特人	复兴	.

但到了九十年代，摩尔设法帮助了它们的诞生，就像他后来帮助凯尔特文艺复兴一样。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn]['mʊrz, 'mɔrz]['nɑːv(ə)l] , [maɪk] ['fletʃər] (-) ,

Indeed	,	it	is	said	,	in	Moore's	novel	,	Mike	Fletcher	(	1889	)	,
的确	,	它	是	说	,	在	摩尔	小说	,	麦克风	弗莱彻	(	-	)	,

事实上，摩尔的小说《迈克·弗莱彻》（1889 年）中提到，

[wʌn][kæn; kən][əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

one	can	obtain	a	glimpse	of	the	manner	in	which	the	period	was	to
一	能	获得	一个	一瞥	的	这	方式	在	哪个	这	时期	曾是	到

['bɜːrdʒən] .

burgeon	.
发芽	.

人们可以从中窥见这一时期蓬勃发展的景象。

[wʌn] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [nɜːrs] , - .

1	See	his	Literature	at	Nurse	,	1885	.
1	看	他的	文学	在	护士	,	-	.

1 参见他在 Nurse 的文学作品，1885 年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

There	was	,	indeed	,	amongst	the	younger	men	in	those	early	days	a	wonderful
那里	曾是	,	的确	,	在	这	年轻	男人	在	那些	早期的	天	一个	精彩的

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑːmə'rɑːdəri] .

spirit	of	camaraderie	.
精神	的	友谊	.

在那些早期岁月里，年轻人们之间确实存在着一种美好的友谊精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['pɪriəd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went]

It	was	an	attractive	period	full	of	the	glamour	of	youth	before	it	went
它	曾是	一个	吸引人的	时期	满的	的	这	魅力	的	青年	前	它	去

[daʊn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] ,

down	fighting	for	Art	with	a	capital	A	,
向下	斗争	为了	艺术	和	一个	首都	一个	,

那是一个充满青春魅力的迷人时期，之后却为了捍卫艺术（Art，首字母大写）而走向衰落。

[bɪ'fɔːr] [eɪdʒ][hæd; həd] [tʃɪld] [ɪts] [blʌd] [ɔːr] [dʌld] [ɪts]['vɪʒ(ə)n] .

before	age	had	chilled	its	blood	or	dulled	its	vision	.
前	年龄	有	冷藏	它是	血	或者	迟钝	它是	想象	.

在岁月尚未使它血液冰冷、视力迟钝之前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] [ɪ'mens] [vaɪ'tæləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə; eɪ]

And	there	came	,	no	doubt	,	an	immense	vitality	for	them	all	,	a
和	那里	来了	,	不	怀疑	,	一个	巨大	活力	为了	他们	全部	,	一个

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['enərdʒi][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ,

stimulating	energy	to	each	one	,
刺激性的	活力	到	每个	一	,

毫无疑问，他们都焕发出了巨大的活力，每个人都充满了令人振奋的能量。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] .

from	this	meeting	together	in	London	.
从	这	会议	一起	在	伦敦	.

从这次在伦敦的会议中。

[ɪn'diːd] , ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn] ['lʌndən] ,

Indeed	,	coming	together	by	chance	,	as	it	were	,	in	London	,
的确	,	未来	一起	经过	机会	,	作为	它	是	,	在	伦敦	,

事实上，他们仿佛是偶然地在伦敦相遇的。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [buːn] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] ,

they	not	only	discovered	one	another	and	the	ineffable	boon	of	comradeship	,
他们	不是	仅有的	发现	一	其他	和	这	难以言喻的	恩惠	的	同志情谊	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [riːdɪs'kʌvəd] ,

but	they	also	rediscovered	,
但	他们	还	重新发现	,

他们不仅发现了彼此和同志情谊的无价之宝，而且也重新发现了……

[θruː] ['wɪslər] , ['lʌndən] [fɔːr; fər][ɑːrt] .

through	Whistler	,	London	for	art	.
通过	惠斯勒	,	伦敦	为了	艺术	.

途经惠斯勒，前往伦敦欣赏艺术。

[soʊ][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

So	once	again	the	streets	of	London	began	to	be	written	about	,
所以	一次	再次	这	街道	的	伦敦	开始	到	是	书面	关于	,

于是，伦敦的街景再次成为人们书写的主题。

[nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['mænər] ,

not	it	is	true	in	the	Dickens	manner	,
不是	它	是	真的	在	这	狄更斯	方式	,

并非狄更斯笔下的真实情况。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

but	still	with	even	as	great	a	love	as	his	.
但	仍然	和	甚至	作为	伟大的	一个	爱	作为	他的	.

但即便如此，她依然拥有像他一样深沉的爱。

[ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] ['riːəl] [frentʃ] [ˌkæ'feɪ][laɪf] , [baɪ] ['hævɪŋ]

They	went	so	far	as	to	attempt	to	institute	real	French	café	life	,	by	having
他们	去	所以	远的	作为	到	试图	到	研究所	真实的	法语	咖啡店	生活	,	经过	拥有

meetings8

meetings8
meetings8

他们甚至试图通过举办聚会来营造真正的法式咖啡馆生活。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] .

at	the	Cheshire	Cheese	and	evenings	in	the	Domino	Room	of	the	Café	Royal	.
在	这	柴郡	奶酪	和	晚上	在	这	骨牌	房间	的	这	咖啡店	皇家	.

在柴郡奶酪餐厅和皇家咖啡馆的多米诺厅度过夜晚。

['sɪmənz] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæleiz] [ʌv; əv] ['lestər] [skwer] ;

Symons	wrote	of	the	ballets	of	Leicester	Square	;
西蒙斯	写道	的	这	芭蕾舞	的	莱斯特	正方形	;

西蒙斯曾写过莱斯特广场的芭蕾舞剧；

['daʊsən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːks] ; ['deɪvɪdsən] [meɪd] ['poʊəmz][ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ;

Dowson	of	the	purlieus	round	the	docks	;	Davidson	made	poems	of	Fleet	Street	;
道森	的	这	普利厄斯	圆形的	这	码头	;	戴维森	制成	诗歌	的	舰队	街道	;

码头附近郊区的道森；戴维森创作了舰队街的诗歌；

['bɪnjən] [sæŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['gæləri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

Binyon	sang	of	white	St	.	Martin's	and	the	golden	gallery	of	St	.	Paul's	;
宾扬	唱	的	白色的	英石	.	马丁的	和	这	金的	画廊	的	英石	.	保罗的	;

宾扬歌颂了洁白的圣马丁教堂和金色的圣保罗教堂；

- ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [vi'njets] ; [striːt] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['roʊmæns]

Crackanthorpe	sketched	his	London	vignettes	;	Street	talks	of	the	indefinable	romance
-	草图	他的	伦敦	小故事	;	街道	会谈	的	这	无法定义的	浪漫

[ʌv; əv] ['meɪfer] .

of	Mayfair	.
的	梅菲尔	.

克拉克索普描绘了他的伦敦小景；斯特里特则谈论梅菲尔难以言喻的浪漫情怀。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['naɪntiz] [brɔːt] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

In	fact	the	nineties	brought	the	Muses	back	to	town	.
在	事实	这	九十年代	带来	这	缪斯	后退	到	镇	.

事实上，九十年代缪斯女神重返这座城市。

[ɪn][ə; eɪ] - ['ʃeltər] , [ɪn]['soʊhoʊ] ['restərənt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['tʃi:pnəs] , [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz]

In	a	cabman's	shelter	,	in	Soho	restaurants	of	doubtful	cheapness	,	in	each	other's
在	一个	-	庇护所	,	在	苏豪区	餐厅	的	疑	廉价	,	在	每个	其他的

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

在出租车司机的候车亭里，在苏豪区那些价格低廉得令人怀疑的餐馆里，在彼此的房间里，

[ðeɪ] [ri'dʒɔist] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['kʌmpəni] .

they	rejoiced	in	each	other's	company	.
他们	欣喜若狂	在	每个	其他的	公司	.

他们因彼此的陪伴而感到快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biədzli] , [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]

At	the	same	time	Beardsley	,	by	a	stroke	of	luck	through	the	good	services	of
在	这	相同的	时间	比尔兹利	,	经过	一个	中风	的	运气	通过	这	好的	服务	的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

与此同时，比尔兹利凭借朋友们的鼎力相助，幸运地获得了.....

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ]['mɪstər] . [dent] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] .

was	commissioned	by	Mr	.	Dent	to	illustrate	Le	Morte	d'Arthur	.
曾是	委托	经过	先生	.	凹痕	到	阐明	乐	死亡	亚瑟	.

受登特先生委托，为《亚瑟之死》绘制插图。

[ðə; ði] ['bɔdli] [pres] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn]['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [stri:t] [ɪn] - .

The	Bodley	Press	had	begun	in	Vigo	Street	in	1887	.
这	博德利	按	有	开始	在	维戈	街道	在	-	.

博德利出版社于 1887 年在维戈街成立。

['sɪmənz] , [jeits] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər][fɜ:rst] [bʊks] .

Symons	,	Yeats	,	and	others	had	already	published	their	first	books	.
西蒙斯	,	叶芝	,	和	其他的	有	已经	已发布	他们的	第一的	图书	.

西蒙斯、叶芝等人此前已经出版了他们的第一本书。

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

The	curtain	had	gone	up	on	the	drama	of	the	nineties	,
这	窗帘	有	已消失	向上	在	这	戏剧	的	这	九十年代	,

九十年代的戏剧已经落下帷幕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:f] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

of	which	this	is	intended	as	a	brief	appreciation	.
的	哪个	这	是	故意的	作为	一个	简短的	欣赏	.

本文旨在对其进行简要评价。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

At	the	date	of	the	appearance	of	these	young	men	amid	a	mass	of
在	这	日期	的	这	外貌	的	这些	年轻的	男人	之中	一个	大量的	的

['lu:kju:breitə] ,

lucubrators	,
lucubrators	,

在这些年轻人出现在一群冥想者之中的那天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [jʌŋ] ['raɪtɚz] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg] [vɪk'tɔri:ənz]

there	was	actually	a	band	of	genuine	young	writers	(	besides	the	big	Victorians
那里	曾是	实际上	一个	乐队	的	真的	年轻的	作家	(	除了	这	大的	维多利亚时代

[laɪk] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd]['hɑ:rdi]) ,

like	Meredith	and	Hardy	)	,
喜欢	梅雷迪思	和	哈迪	)	,

事实上，除了梅瑞狄斯和哈代等维多利亚时代的伟大作家之外，还有一批真正的年轻作家。

[huː] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [gʊd] [wɜːrk] ,
who were turning out good work ,
WHO 是 转弯 出去 好的 工作 ,

他们创作出了优秀的作品，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][pæn][ʌv; əv]['poʊətri] , ['henli] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who were under the sway of that old Pan of poetry , Henley of The
和 WHO 是 在下面 这 摇摆 的 那 老的 平底锅 的 诗 , 亨利 的 这
['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] .
National Observer .
国家的 观察员 .

他们深受《国家观察报》的诗人潘·亨利的影响。

These9
These9
These9

这9

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['henli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['ðerfɔːr] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk]
young men of Henley must not be therefore confused with the Yellow Book
年轻的 男人 的 亨利 必须 不是 是 所以 使困惑 和 这 黄色的 书
[gruːp] .
group .
团体 .

因此，亨利镇的年轻人绝不能与"黄皮书"组织混淆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːrs] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They were often deliberately coarse , not because they liked it ,
他们 是 经常 故意地 粗 , 不是 因为 他们 喜欢 它 ,

他们常常故意粗俗，并非因为他们喜欢这样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]['gɑːsp(ə)l] .
but because it was part of their artistic gospel .
但 因为 它 曾是 部分 的 他们的 艺术 福音 .

但因为这是他们艺术理念的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːblɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
And when one considers the methods of the feeblest of them ,
和 什么时候 一 考虑 这 方法 的 这 最虚弱 的 他们 ,

而当我们仔细审视其中最弱小者的手段时，

[wʌn] [siːz] [mɔːr] ['rʌfɪənli] ['stɜːrdi] ['brɪtɪʃ] ['hɔːrspleɪ] [ðæn; ðən][ɑːrt] ,
one sees more ruffianly sturdy British horseplay than art ,
一 看到 更多的 粗暴地 结实的 英国 胡闹 比 艺术 ,

比起艺术，人们看到的更多是粗犷强悍的英国式嬉闹。

[mɔːr] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['saʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] .
more braying and snarling than sounding on the lute .
更多的 叫声 和 咆哮 比 听起来 在 这 琵琶 .

与其说是弹奏鲁特琴，不如说是嘶鸣和咆哮。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['stiːvnsn] , ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] ['stiːvənz] ,
But among the best of them , Stevenson , Kipling , and Steevens ,
但 之中 这 最好的 的 他们 , 史蒂文森 , 吉卜林 , 和 史蒂文斯 ,

但其中最杰出的作家包括史蒂文森、吉卜林和史蒂文斯。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər]

was	a	fine	loyalty	to	the	traditions	of	the	leading	spirit	of	the	Observer
曾是	一个	美好的	忠诚	到	这	传统	的	这	领导	精神	的	这	观察员

['henli] — [pæn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [huːf] ['haɪdɪŋ][ə'mɪd][ðə; ði]['wɔːtər] -

Henley	—	Pan	playing	on	his	reed	with	his	crippled	hoofs	hiding	amid	the	water	-
亨利	—	平底锅	玩耍	在	他的	芦苇	和	他的	残疾的	蹄子	隐藏	之中	这	水	-

['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːliŋ] [striːm] .

lilies	of	the	purling	stream	.
百合花	的	这	檩条	溪流	.

这是一种对《观察家报》领军人物亨利——潘神——传统的忠诚，他跛着蹄子吹奏着芦苇，藏身于潺潺溪流中的睡莲丛中。

[ɔːl] [ðiːz] [læst] ['raɪtɜ-z] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [waɪl]

All	these	last	writers	and	artists	were	men	of	the	Anglo	-	Saxon	tradition	;	while
全部	这些	最后的	作家	和	艺术家	是	男人	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	传统	;	尽管

, [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

,	on	the	other	hand	,
,	在	这	其他	手	,

所有这些晚期作家和艺术家都是盎格鲁-撒克逊传统人士；而另一方面，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

the	young	men	who	had	,	so	to	speak	,	just	come	to	town	,
这	年轻的	男人	WHO	有	,	所以	到	说话	,	只是	来	到	镇	,

这些年轻人，可以说，他们刚刚来到镇上，

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [trə'dɪʃ(ə)n] .

were	full	of	the	Latin	tradition	.
是	满的	的	这	拉丁	传统	.

充满了拉丁传统。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] [læst][wʌz; wəz] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	main	thing	in	the	lives	of	these	last	was	French	literature
这	主要的	事物	在	这	生活	的	这些	最后的	曾是	法语	文学

[ænd; ənd][ɑːrt] ,

and	art	,
和	艺术	,

在这些人的生活中，最重要的事就是法国文学和艺术。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [keɪm] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][ɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiː z] , [ʌv; əv]

and	out	of	this	influence	came	not	only	the	art	,	but	the	eccentricities	,	of
和	出去	的	这	影响	来了	不是	仅有的	这	艺术	,	但	这	怪癖	,	的

[ðə; ði] ['koʊtəri] ,

the	coterie	,
这	小圈子	,

而正是在这种影响下，不仅产生了艺术，也产生了小圈子成员的怪癖。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] ['naɪntiz] .

which	is	so	often	called	the	nineties	.
哪个	是	所以	经常	称为	这	九十年代	.

这就是人们常说的九十年代。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] .

Theirs	was	a	new	spirit	.
他们的	曾是	一个	新的	精神	.

他们展现的是一种全新的精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] - [lez] [ʒɜːn] .

They	were	of	the	order	of	the	delectable	'	Les	Jeunes	.
他们	是	的	这	命令	的	这	美味的	-	莱斯	青年	.

它们是美味佳肴“Les Jeunes”系列中的佼佼者。

- ['epɪgræm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ]['ɑːskər] [waɪld] ; ['biədzli] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

'	**Epigram**	**opened**	**a**	**new**	**career**	**with**	**Oscar**	**Wilde**	**;**	**Beardsley**	**dreamed**	**of**	**a**	**strange**
-	警句	打开	一个	新的	职业	和	奥斯卡	王尔德	;	比尔兹利	梦见	的	一个	奇怪的

[wɜːrld] ;

world	**;**
世界	;

《警句》开启了奥斯卡·王尔德的新事业；比尔兹利梦想着一个奇异的世界；

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [hæ'ʃiːʃ¦'hæʃiːʃ][ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ɪn]['soʊhoʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ]

Ernest	**Dowson**	**used**	**to**	**drink**	**hashish**	**and**	**make**	**love**	**in**	**Soho**	**in**	**the**	**French**
欧内斯特	道森	用过的	到	喝	大麻	和	制作	爱	在	苏豪区	在	这	法语

['mænər] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - ['lætn] ['kwɔːrtər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , -

manner	**of**	**Henri**	**Murger's**	**Latin**	**Quarter**	**—**	**for**	**a**	**time**	**,**	**10**
方式	的	亨利	-	拉丁	四分之一	—	为了	一个	时间	,	-

欧内斯特·道森曾一度在苏豪区像亨利·穆尔格的拉丁区那样吸食大麻、寻欢作乐——10

[ɪn'diːd] , [her] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [lɔːŋ] ,

indeed	**,**	**hair**	**was**	**worn**	**long**	**,**
的确	,	头发	曾是	磨损	长的	,

的确，当时人们都留长发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peti] [hə'mʌŋkjʊlaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪld] [kraʊd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [leɪs] ;

and	**the**	**ties**	**of**	**the**	**petty**	**homunculi**	**of**	**the**	**Wilde**	**crowd**	**were**	**of**	**lace**	**;**
和	这	领带	的	这	小气	小人	的	这	王尔德	人群	是	的	蕾丝	;

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] ,

but	**,**	**fortunately**	**,**
但	,	幸运的是	,

而王尔德那群小喽啰们的领带都是蕾丝的；但幸运的是，

['ɑːrtɪsts] [laɪk] ['biədzli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [wɜːrθ] [waɪl] [dɪd][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] ['fuːlɪʃnəs]

artists	**like**	**Beardsley**	**and**	**the**	**other**	**men**	**worth**	**while**	**did**	**not**	**cultivate**	**foolishness**
艺术家	喜欢	比尔兹利	和	这	其他	男人	值得	尽管	做过	不是	培育	愚蠢

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

except	**as**	**a**	**protection**	**against**	**the**	**bourgeois**	**.**
除了	作为	一个	保护	反对	这	资产阶级	.

像比尔兹利和其他一些有价值艺术家一样，他们并不刻意追求愚蠢，除非是为了抵御资产阶级。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;

But	**enough**	**of**	**these**	**affectations**	**;**
但	足够的	的	这些	影响	;

但这些矫揉造作就到此为止吧；

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [druː] [ænd; ənd] [roʊt] [fɔːr; fər]

the	**point**	**I**	**wish**	**to**	**bring**	**out**	**here**	**is**	**that**	**the**	**men**	**who**	**drew**	**and**	**wrote**	**for**
这	观点	我	希望	到	带来	出去	这里	是	那	这	男人	WHO	画	和	写道	为了

[ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] [roʊt] [ðer; ðər][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː]

The	**Savoy**	**wrote**	**their**	**art**	**with**	**a**	**difference**	**to**	**that**	**of**	**those**	**others**	**who**
这	萨沃伊	写道	他们的	艺术	和	一个	不同之处	到	那	的	那些	其他的	WHO

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪrəl]

were	**their**	**contemporaries**	**but**	**appeared**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**as**	**a**	**virile**
是	他们的	同时代人	但	出现	在	这	第一的	实例	作为	一个	阳刚的

[ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɑːts] [əb'zɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] .

imperialistic	**movement**	**in**	**The**	**Scots**	**Observer**	**and**	**The**	**National**	**Observer**	**.**
帝国主义	移动	在	这	苏格兰人	观察员	和	这	国家的	观察员	.

我想在这里指出的是，为《萨沃伊》杂志绘制插图和撰写文章的艺术家们，他们的艺术风格与同时代的其他艺术家有所不同，后者最初以充满活力的帝国主义运动的形象出现在《苏格兰观察家报》和《国家观察家报》上。

[ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] [mɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ['rædər] ['bædli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	**artists**	**of**	**the**	**nineties**	**were**	**more**	**,**	**as**	**we**	**say**	**rather**	**badly**	**in**	**English**	**,**
这	艺术家	的	这	九十年代	是	更多的	,	作为	我们	说	相当	糟糕	在	英语	,

九十年代的艺术家们更……用我们不太恰当的英语来说……

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪd] - [glʌv] [skuːl] .

of	the	'	kid	-	glove	school	.
的	这	-	孩子	-	手套	学校	.

娇惯型学校。

- [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,

'	A	note	of	refinement	,	a	distinction	of	utterance	,
-	一个	笔记	的	精炼	,	一个	区别	的	发声	,

“一丝优雅，一种独特的表达方式，

[æn; ən] [əb'seʃn] [ɪn][ɑːrt] [mɑːrkt] [ɔːl][ðer; ðər] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [wɜːrst] [wɜːrk] .

an	obsession	in	Art	marked	all	their	best	as	well	as	their	worst	work	.
一个	痴迷	在	艺术	标记	全部	他们的	最好的	作为	出色地	作为	他们的	最差	工作	.

对艺术的痴迷体现在他们所有最好的作品以及最糟糕的作品中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'ventid] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sæljəteri] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	this	by	no	means	prevented	the	two	schools	having	a	very	salutary	influence	on	each	other	.
但	这	经过	不	方法	阻止	这	二	学校	拥有	一个	非常	有益的	影响	在	每个	其他	.

但这丝毫没有妨碍两所学校互相产生非常有益的影响。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn][laɪk]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] , [huː] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːrd] ['muːvmənt] ,

Indeed	,	we	find	a	man	like	Mr	.	W	.	B	.	Yeats	,	who	really	belonged	to	a	third	movement	,
的确	,	我们	寻找	一个	男人	喜欢	先生	.	W	.	B	.	叶芝	,	WHO	真的	属于	到	一个	第三	移动	,

的确，我们发现像叶芝先生这样的人，他实际上属于第三流派。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['keltɪk] ['renəsɑːns] ,

his	own	Celtic	renaissance	,
他的	自己的	凯尔特人	复兴	,

他自己的凯尔特复兴运动，

['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪrɪks] [laɪk] - [ðə; ði] [leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['henli] ,

publishing	first	of	all	lyrics	like	'	The	Lake	Isle	of	Innisfree	'	under	the	banner	of	Henley	,
出版	第一的	的	全部	歌词	喜欢	-	这	湖	小岛	的	悦诗风吟	-	在下面	这	横幅	的	亨利	,

首先以亨利的名义发表了像《茵尼斯弗里岛》这样的歌词，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ['miːtiŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'meɪn] .

and	attending	a	year	or	two	later	the	Rhymers	'	Club	meetings	before	he	found	his	own	demesne	.
和	参加	一个	年	或者	二	之后	这	押韵者	-	俱乐部	会议	前	他	成立	他的	自己的	领地	.

一两年后，在他找到自己的领地之前，他参加了韵律俱乐部的会议。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] , [ðə; ði] men11

But	to	his	former	comrades	of	the	Cheshire	Cheese	,	the	men11
但	到	他的	以前的	同志们	的	这	柴郡	奶酪	,	这	men11

但对于他以前在柴郡奶酪乐队的战友们来说，这些人11

[huː] [kənˈsɜːrn] [juː ˈes] [hɪr] , [jeits] [hæz; həz] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈrendər] [bɪˈfɪtɪŋ] [preɪz] [ɪn] [ðə; ði]

who	concern	us	here	,	Yeats	has	found	occasion	to	render	befitting	praise	in	the
WHO	忧虑	我们	这里	,	叶芝	有	成立	场合	到	使成为	合适	称赞	在	这

[wel] - [noʊn] [laɪnz] :

well	-	known	lines	:
出色地	-	已知	线条	:

对于我们这里所讨论的人，叶芝曾在著名的诗句中给予了恰当的赞扬：

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [jʊr; jər] [ˈɛndz] [wen] [jʌŋ] —

You	had	to	face	your	ends	when	young	—
你	有	到	脸	你的	结束	什么时候	年轻的	—

年轻的时候你就得面对自己的结局——

- [twʌz] [waɪn] [ɔːr] [ˈwɪmɪn] , [ɔːr] [sʌm; səm] [kɜːrs] —

'	Twas	wine	or	women	,	or	some	curse	—
-	那是	葡萄酒	或者	女性	,	或者	一些	诅咒	—

要么是酒，要么是女人，要么是某种诅咒——

[bʌt; bət] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpuːrɚ] [sɔːŋ]

But	never	made	a	poorer	song
但	绝不	制成	一个	贫穷	歌曲

但他从未创作过更糟糕的歌曲

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhevɪərðən ˈer] [pɜːrs] ;

That	you	might	have	a	heavier	purse	;
那	你	可能	有	一个	较重	钱包	;

你的钱包可能会比较重；

[nɔːr] [geɪv] [laʊd] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːz]

Nor	gave	loud	service	to	a	cause
也不	给予	大声	服务	到	一个	原因

也未曾为任何事业大声疾呼。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] :

That	you	might	have	a	troop	of	friends	:
那	你	可能	有	一个	部队	的	朋友们	:

你可能会有一群朋友：

[juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - [stɜːn] [lɔːz]

You	kept	the	Muses	'	sterner	laws
你	保留	这	缪斯	-	更严厉	法律

你保留了缪斯女神们更为严苛的法则。

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpɛntɪŋ] [feɪst] [jʊr; jər] [ˈɛndz] .

And	unrepenting	faced	your	ends	.
和	不知悔改	面对	你的	结束	.

你们毫无悔意地走向了灭亡。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sɪns] [ˈɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [ˈɪnfluənsɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ɑːr; ər]

since	influences	and	counter	-	influences	in	all	ages	of	literature	are
自从	影响	和	柜台	-	影响	在	全部	年龄	的	文学	是

[sʌtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈvɜːrmɪn] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] ,

such	subtle	vermin	to	ferret	out	,
这样的	微妙的	害虫	到	雪貂	出去	,

因为各个时代文学作品中的影响和反影响是如此微妙，难以察觉。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['eni] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,

I	propose	to	avoid	as	far	as	possible	any	generalities	in	that	connection	,
我	提出	到	避免	作为	远的	作为	可能的	任何	一般性	在	那	联系	,

我打算尽可能避免在这方面做出任何笼统的概括。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['brɔːdli] [ænd; ənd] ['briːfli] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [veɪg] ['pɪriəd] [ðæt] [rɪv'juːəz]

and	to	interpret	broadly	and	briefly	a	somewhat	vague	period	that	reviewers
和	到	解释	总体而言	和	简要地	一个	有些	模糊的	时期	那	评论员

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] - [ðə; ði] ['naɪntiz] .

have	acquired	the	habit	of	calling	'	the	nineties	.
有	获得	这	习惯	的	呼叫	-	这	九十年代	.

对评论家们习惯称之为"九十年代"的这段有些模糊的时期进行概括和简要的解释。

- [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɪriəd] ?

'	What	then	was	this	period	?
-	什么	然后	曾是	这	时期	?

那么，这一时期究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ə'baʊt]

It	was	a	portion	of	the	last	decade	of	the	last	century	which	began	about
它	曾是	一个	部分	的	这	最后的	十年	的	这	最后的	世纪	哪个	开始	关于

-

1890	,
-	,

那是上世纪最后十年的一部分，大约始于1890年。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] , ['blɔsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk]

and	passing	through	the	Rhymers	'	Club	,	blossomed	out	into	The	Yellow	Book
和	通过	通过	这	押韵者	-	俱乐部	,	盛开	出去	进入	这	黄色的	书

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

and	The	Savoy	periodicals	,
和	这	萨沃伊	期刊	,

并经由韵律俱乐部发展成为《黄皮书》和《萨沃伊》期刊，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [wɜːrks] [laɪk] ['bɪrdzliːz] ['drɔɪŋz] , - [fænz] , - ['poʊətri] ,

and	produced	works	like	Beardsley's	drawings	,	Conder's	fans	,	Dowson's	poetry	,
和	生产	作品	喜欢	比尔兹利	图画	,	-	粉丝	,	-	诗	,

[ænd; ənd] ['hjuːbə(ː)t] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

and	Hubert	Crackanthorpe's	short	stories	.
和	休伯特	-	短的	故事	.

并创作了比尔兹利的绘画作品、康德的扇子、道森的诗歌以及休伯特·克拉克索普的短篇小说等作品。

[ðə; ði] [men] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərəti] ,

The	men	who	composed	the	group	are	too	numerous	to	recall	in	their	entirety	,
这	男人	WHO	由	这	团体	是	也	很多的	到	记起	在	他们的	整体	,

组成这个团体的人数太多，无法一一列举。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'duːst] .

even	if	a	satisfactory	list	of	such	a	nature	could	be	produced	.
甚至	如果	一个	令人满意的	列表	的	这样的	一个	自然	可以	是	生产	.

即使能够列出一份令人满意的此类清单。

[soʊ] all12

So	all12
所以	all12

所以所有12

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'tempt] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['tɪpɪk(ə)l]

I	intend	to	attempt	here	is	a	summary	of	the	activities	of	certain	typical
我	打算	到	试图	这里	是	一个	概括	的	这	活动	的	肯定	典型的

[ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [æz; əz] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

examples	of	the	group	as	will	serve	to	furnish	an	appreciation	of	their
示例	的	这	团体	作为	将要	服务	到	提供	一个	欣赏	的	他们的

['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rk] .

general	work	.
一般的	工作	.

我打算在此尝试总结该团体一些典型例子的活动，以便更好地了解他们的总体工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [vju:] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['biədzli]

And	the	way	I	propose	to	obtain	this	view	is	to	begin	by	considering	Beardsley
和	这	方式	我	提出	到	获得	这	看法	是	到	开始	经过	考虑	比尔兹利

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ;

as	the	central	figure	of	the	period	;
作为	这	中央	数字	的	这	时期	;

我提出获得这种观点的方法是，首先将比尔兹利视为这一时期的中心人物；

[tu:; tə] [di:l] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænɪ'festoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd]

to	deal	next	with	the	two	most	vital	manifestoes	of	the	movement	and
到	交易	下一个	和	这	二	最多	必不可少的	宣言	的	这	移动	和

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['lɪtərəri] ['editəz] ,

their	respective	literary	editors	,
他们的	各自	文学	编辑	,

接下来要探讨这场运动中最重要的两份宣言及其各自的文学编辑，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd] ['henri] ['hɑ:rlənd] , [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] ,

The	Yellow	Book	and	Henry	Harland	,	The	Savoy	and	Mr	.	Arthur	Symons	,
这	黄色的	书	和	亨利	哈兰德	,	这	萨沃伊	和	先生	.	亚瑟	西蒙斯	,

《黄皮书》和亨利·哈兰，《萨沃伊酒店》和亚瑟·西蒙斯先生

['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['poʊəts] ,

passing	on	in	turn	to	the	writers	of	fiction	,	the	poets	,
通过	在	在	转动	到	这	作家	的	小说	,	这	诗人	,

进而传递给小说家、诗人，

[ðə; ði] ['eseiists] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['dekeɪd] ,

the	essayists	and	dramatists	not	of	the	whole	decade	,
这	散文家	和	剧作家	不是	的	这	所有的	十年	,

并非整个十年间的散文家和剧作家，

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mu:vmənt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ;

but	only	to	those	with	whom	this	particular	movement	is	concerned	;
但	仅有的	到	那些	和	谁	这	特别的	移动	是	担心的	;

但仅限于那些与这场特定运动相关的人；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [dɪ'dʌkʃnz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

it	will	then	be	time	to	make	a	few	deductions	on	the	spirit	of	the	whole
它	将要	然后	是	时间	到	制作	一个	很少	扣除	在	这	精神	的	这	所有的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] .

of	this	tendency	.
的	这	趋势	.

接下来就该对这一趋势的整体精神做出一些推断了。

[baɪ]['rɪdʒɪdli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə]['oʊnli] [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [gruːp] [aɪ]

By	rigidly	adhering	to	only	those	men	who	were	actually	of	the	nineties	group	I
经过	严格地	粘附	到	仅有的	那些	男人	WHO	是	实际上	的	这	九十年代	团体	我

[ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

am	only	too	conscious	these	pages	will	be	considered	often	to	be	lacking	in	the
是	仅有的	也	有意识的	这些	页面	将要	是	经过考虑的	经常	到	是	缺乏	在	这

[greɪt] ['lɪtərəri] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

great	literary	events	and	figures	of	the	age	,
伟大的	文学	活动	和	数据	的	这	年龄	,

我非常清楚，由于我只收录了九十年代的作家，这本书常常会被认为缺乏那个时代伟大的文学事件和人物。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɑːrdiːz] [dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] , [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [stɑːr] , [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]

such	as	Hardy's	Jude	the	Obscure	,	the	rise	of	the	Kipling	star	,	the	tragedy	of
这样的	作为	哈迪的	裘德	这	朦胧	,	这	上升	的	这	吉卜林	星星	,	这	悲剧	的

[waɪld] ,

Wilde	,
王尔德	,

例如哈代的《无名的裘德》、吉卜林笔下明星的崛起、王尔德的悲剧，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːnræd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	coming	of	Conrad	,	etc	.	etc	.
这	未来	的	康拉德	,	ETC	.	ETC	.

康拉德的到来等等等等。

[jet] [ðə; ði] [soʊl]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [skænt] ['sʌməri] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪf] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]

Yet	the	sole	object	of	this	scant	summary	would	be	defeated	if	I	began	to
然而	这	唯一	目的	的	这	稀少	概括	会	是	战败	如果	我	开始	到

['præt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

prattle	of	these	and	others	like	Bernard	Shaw	.
喋喋不休	的	这些	和	其他的	喜欢	伯纳德	肖	.

然而，如果我开始喋喋不休地谈论这些人以及像萧伯纳这样的其他人，那么这篇简短概述的唯一目的就无法实现了。

[ɪn][fækt][ɪts]['reɪsɑːn] - [kən'streinz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

In	fact	its	raison	d'être	constrains	a	method	of	treatment	which	must	not	be
在	事实	它是	理性	-	约束	一个	方法	的	治疗	哪个	必须	不是	是

['broʊkən] . -

broken	.	13
破碎的	.	-

事实上，它的存在理由限制了一种治疗方法，这种方法绝不能被打破。13

[aɪ]

I
我

我

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbri] ['biədzli] [hæz; həz] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] ,

To	begin	with	Aubrey	Beardsley	has	many	advantages	,
到	开始	和	奥布里	比尔兹利	有	许多	优势	,

首先，奥布里·比尔兹利有很多优点，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [men'tæləti] [moʊst]

for	it	brings	us	at	once	not	only	to	the	type	of	mentality	most
为了	它	带来	我们	在	一次	不是	仅有的	到	这	类型	的	心理	最多

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

representative	of	the	period	,
代表	的	这	时期	,

因为它不仅让我们立刻联想到那个时代最具代表性的那种心态，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fæktər]
but **also** **to** **the** **man** **whose** **creative** **power** **was** **probably** **the** **greatest** **factor**
但 还 到 这 男人 谁 有创造力的 力量 曾是 大概 这 最 因素
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
of **the** **period** **,**
的 这 时期 ,

但对于那个时代而言，他那或许是最具创造力的人物来说，也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrt][ʌv; əv]
to **the** **boy** **who** **changed** **,** **as** **has** **been** **said** **,** **the** **black** **and** **white** **art** **of**
到 这 男生 WHO 已更改 , 作为 有 到过 说 , 这 黑色的 和 白色的 艺术 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

致那位改变了世界黑白艺术的男孩，正如人们所说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [frʌm; frəm] [huːz] [wɜːrk] [wiː; wi][kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [dɪ'duːs] [ðə; ði]
and **to** **the** **artist** **,** **from** **whose** **work** **we** **can** **most** **easily** **deduce** **the**
和 到 这 艺术家 , 从 谁 工作 我们 能 最多 容易地 推断 这
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kən'tempəreri] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
leading **contemporary** **characteristics** **.**
领导 当代的 特征 .

以及艺术家，我们可以从他的作品中最容易地推断出当代艺术的主要特征。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æb'nɔːrm(ə)l] ,
The **art** **of** **these** **men** **was** **in** **a** **way** **abnormal** **,**
这 艺术 的 这些 男人 曾是 在 一个 方式 异常 ,

这些人的艺术风格在某种程度上是反常的。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] [huː] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ig'zɔtiks] ;
while **the** **men** **themselves** **who** **produced** **it** **were** **exotics** **;**
尽管 这 男人 他们自己 WHO 生产 它 是 异国风情 ;

而制作这些唱片的人本身就是异域风情；

[ænd; ənd] ['bɪrdzliːz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][moʊst][æb'nɔːrm(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and **Beardsley's** **is** **not** **only** **the** **most** **abnormal** **art** **of** **them** **all** **,**
和 比尔兹利 是 不是 仅有的 这 最多 异常 艺术 的 他们 全部 ,

而比尔兹利的艺术不仅是所有艺术中最不寻常的，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɑːtɪk] .
but **also** **he** **himself** **is** **the** **greatest** **exotic** **.**
但 还 他 他自己 是 这 最 异域风情 .

但他本人也是最奇特的人。

[æz; əz]['rɑːbərt] [rɑːs] [wel] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['dekeɪd] , [hiː; hi][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l] :
As **Robert** **Ross** **well** **said** **as** **a** **mere** **comment** **on** **the** **decade** **,** **he** **is** **invaluable** **:**
作为 罗伯特 罗斯 出色地 说 作为 一个 仅仅 评论 在 这 十年 , 他 是 无价 :

正如罗伯特·罗斯对这十年所做的评论那样，他（指罗伯特·罗斯）的价值无可估量：

- [hiː; hi] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meɪniəz] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn]['mɑːdərn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — [griːk]
' **He** **sums** **up** **all** **the** **delightful** **manias** **,** **all** **that** **is** **best** **in** **modern** **appreciation** **—** **Greek**
- 他 总和 向上全部 这 愉快 狂热 , 全部 那 是 最好的 在 现代的 欣赏 — 希腊语
[veisis] ,
vases **,**
花瓶 ,

“他总结了所有令人愉悦的狂热，所有现代鉴赏中最美好的事物——希腊花瓶，

[ɪ'tæliən] [p'rɪmɪtɪvz] , [ðə; ði] “ [ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə] , ” [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] , [ˌdʒæpə'niːz]['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] ,

Italian	primitives	,	the	“	Hypnerotomachia	,	”	Chinese	porcelain	,	Japanese	kakemonos	,
意大利语	原始	,	这	“	睡眠呼吸暂停	,	”	中国人	瓷	,	日本人	挂饰	,

['renəsɑːns] [friːziz] , [oʊld] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Renaissance	friezes	,	old	French	and	English	furniture	,
复兴	饰带	,	老的	法语	和	英语	家具	,

意大利早期艺术品、《梦境之战》、中国瓷器、日本挂轴画、文艺复兴时期壁饰、法国和英国古董家具

[rer] [i'næməlz] , mediæval14

rare	enamels	,	mediæval14
稀有的	珐琅	,	mediæval14

稀有珐琅，中世纪14

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prɪ] -

illumination	,	the	débonnaire	masters	of	the	eighteenth	century	,	the	English	pre	-
照明	,	这	优雅的	大师	的	这	第十八	世纪	,	这	英语	预	-

['ræfiːəˌlaɪts] .

Raphaelites	.
拉斐尔派	.

插图、十八世纪的优雅大师、英国前拉斐尔派。

- [ɪn] ['biədzli] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

'	In	Beardsley	,	so	to	speak	,
-	在	比尔兹利	,	所以	到	说话	,

“在比尔兹利，可以说，

[wʌz; wəz]['ɪnset][ɔːl][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

was	inset	all	the	influences	that	went	to	make	the	period	what	it	was	.
曾是	插入	全部	这	影响	那	去	到	制作	这	时期	什么	它	曾是	.

它融合了所有促成那个时代发展的各种因素。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]

And	another	reason	why	it	is	so	convenient	to	begin	with	him	is	that	he
和	其他	原因	为什么	它	是	所以	方便的	到	开始	和	他	是	那	他

[ænd; ənd][nɑːt]['ɑːskər] [waɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈælәti] [ðə; ði] [greɪt] [kriˈeɪtɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	not	Oscar	Wilde	was	in	reality	the	great	creative	genius	of	the	age	.
和	不是	奥斯卡	王尔德	曾是	在	现实	这	伟大的	有创造力的	天才	的	这	年龄	.

另一个从他开始研究非常方便的原因是，他而不是奥斯卡·王尔德才是那个时代真正的伟大创作天才。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['fɑːðər]

Besides	his	black	-	and	-	white	work	all	the	world	knows	,	in	which	,	as	Father
除了	他的	黑色的	-	和	-	白色的	工作	全部	这	世界	知道	,	在	哪个	,	作为	父亲

[greɪ] [sez] ,

Gray	says	,
灰色的	说道	,

除了他那些举世闻名的黑白作品之外，正如格雷神父所说，

- [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] ['nevər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ɔːr] [ɪgˈzɔːstʃən] , - [ˌtuː'tuː]

'	His	imaginative	gifts	never	showed	a	sign	of	fatigue	or	exhaustion	,	'	2
-	他的	富有想象力的	礼物	绝不	显示	一个	符号	的	疲劳	或者	疲惫	,	-	2

['biədzli] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðər] [aːts] .

Beardsley	practised	in	other	arts	.
比尔兹利	已实践	在	其他	艺术	.

“他的想象力天赋从未表现出疲倦或疲惫的迹象，”比尔兹利还从事其他艺术方面的实践。

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [æt; ət] ['braɪtn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['prɑːdədʒi] ,

While	a	youngster	at	Brighton	he	promised	to	become	a	musical	prodigy	,
尽管	一个	青少年	在	布莱顿	他	承诺	到	变得	一个	音乐	神童	,

他在布莱顿读书时就立志要成为音乐神童。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [deɪz] ['sɪmənz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['wa:gnə]['kɑ:nsərt] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [si:t]

and	in	later	days	Symons	describes	him	at	a	Wagner	concert	gripping	the	seat
和	在	之后	天	西蒙斯	描述	他	在	一个	瓦格纳	音乐会	扣人心弦	这	座位

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪn'tensəti] .

with	nervous	intensity	.
和	紧张的	强度	.

后来，西蒙斯描述他在一场瓦格纳音乐会上紧张地紧紧抓住座位。

[hi:; hi] [roʊt] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊətri] ,

He	wrote	some	charming	poetry	,
他	写道	一些	迷人	诗	,

他写了一些很优美的诗，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌps][æz; əz][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

and	as	picturesque	a	fairy	tale	for	grown	-	ups	as	has	ever	been	written
和	作为	如画	一个	仙女	故事	为了	生长	-	UPS	作为	有	曾经	到过	书面

[ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

in	Under	the	Hill	.
在	在下面	这	爬坡道	.

这是《山下》中写过的最如诗如画的成人童话故事。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [hi:; hi] [steɪts] , ['prɑ:bəbli] ['slaɪli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ]

In	an	interview	he	states	,	probably	slyly	,	he	was	at	work	in	1895	on	a
在	一个	面试	他	各州	,	大概	狡猾地	,	他	曾是	在	工作	在	-	在	一个

['mɑ:dərn] novel3 ;

modern	novel3	;
现代的	novel3	;

在一次采访中，他可能狡猾地表示，他在 1895 年正在创作一部现代小说3；

[waɪl] [ɪn] - [hi:; hi] [sed] , - - [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] [kɔnt] .

while	in	1897	he	said	,	'	Cazotte	has	inspired	me	to	make	some	small	contes	.
尽管	在	-	他	说	,	-	-	有	灵感	我	到	制作	一些	小的	内容	.

1897 年，他说：“Cazotte 启发我制作一些小蛋糕。”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][hænd] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['lʌvər] .

I	have	one	in	hand	now	called	The	Celestial	Lover	.
我	有	一	在	手	现在	称为	这	天体	情人	.

我手上现在就有一本，名叫《天上的恋人》。

- [hi:; hi][bɪ'gæn] [wʌns][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər] , ['brændən] ['tɔməs] .

'	He	began	once	to	write	a	play	with	the	actor	,	Brandon	Thomas	.
-	他	开始	一次	到	写	一个	玩	和	这	演员	,	布兰登	托马斯	.

他曾与演员布兰登·托马斯一起开始创作一部戏剧。

In15
In15
In15

15

[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [fɔ:r; fər] [gaʊt:ɜ-z] [mædəmwə'zel] [di:][moʊ'pæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['wɜ:rkɪŋ]

his	late	illustrations	for	Gautier's	Mademoiselle	de	Maupin	he	was	clearly	working
他的	晚的	插图	为了	高蒂埃	小姐	德	莫潘	他	曾是	清楚地	在职的

[tɔ:rdz] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [wɜ:rk] ,

towards	water	-	colour	work	,
向	水	-	颜色	工作	,

从他后期为戈蒂埃的《莫潘小姐》所作的插图来看，他显然是在向水彩画方向发展。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['ʌndər] ['wɔ:ltər] ['sɪkərt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ([ʌn'fɪnɪʃt]) ,

while	at	one	time	he	began	under	Walter	Sickert	his	only	oil	painting	(	unfinished	)	,
尽管	在	一	时间	他	开始	在下面	沃尔特	西克特	他的	仅有的	油	绘画	(	未完成	)	,

他曾一度在沃尔特·西克特的指导下开始创作他唯一一幅油画（未完成）。

- ['wɪmɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] .
' Women regarding a dead mouse .
- 女性 关于 一个 死的 老鼠 .

女人们看着一只死老鼠。

- [baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊstər] [wɜːrk] .
' By no means least , he became a leader in English poster work .
- 经过 不 方法 至少 , 他 成为 一个 领导者 在 英语 海报 工作 .

“毫不夸张地说，他成为了英国海报设计领域的领军人物。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .
All of this was essentially creative work .
全部 的 这 曾是 本质上 有创造力的 工作 .

这一切本质上都属于创作工作。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [keɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'tʃʊrəti] .
And when death came he was very far from his artistic or intellectual maturity .
和 什么时候 死亡 来了 他 曾是 非常 远的 从 他的 艺术 或者 知识分子 到期 .

当他去世时，他距离艺术或思想上的成熟还很远。

[soʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [dʒʌst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['præktɪst] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
So is it not just to say that this young man who practised nearly all the forms of art ,
所以 是 它 不是 只是 到 说 那 这 年轻的 男人 WHO 已实践 几乎 全部 这 表格 的 艺术 ,

所以，我们是否可以这样说，这位几乎精通所有艺术形式的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] ['ævɪd] ['riːdər] [ænd; ənd] ['stuːd(ə)nt] , [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kri'eɪtɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] ?
and who was also an avid reader and student , remains the chief creative figure of the nineties ?
和 WHO 曾是 还 一个 狂热 读者 和 学生 , 遗迹 这 首席 有创造力的 数字 的 这 九十年代 ?

他既是一位热爱阅读和学习的人，也是九十年代最重要的创作人物?

[ˌtuː'tuː] [læst] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [greɪ] , - .
2 Last Letters of Aubrey Beardsley , with an Introduction by the Rev . John Gray , 1904 .
2 最后的 信件 的 奥布里 比尔兹利 , 和 一个 介绍 经过 这 牧师 . 约翰 灰色的 , - .

奥布里·比尔兹利的最后两封信，约翰·格雷牧师作序，1904 年。

[θriː] [ðə; ði] [sketʃ] , ['eɪprəl] - , - .
3 The Sketch , April 10 , 1895 .
3 这 草图 , 四月 - , - .

3 《素描报》，1895 年 4 月 10 日。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ,
Indeed , there is no more pleasing personality in the whole period than this ' apostle of the grotesque ,
的确 , 那里 是 不 更多的 令人愉悦 性格 在 这 所有的 时期 比 这 - 使徒 的 这 怪诞 ,

的确，在整个时期，没有比这位“怪诞使徒”更讨人喜欢的人物了。

- [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dekeɪd] [lʌvd] [tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm] .

'	as	his	own	decade	loved	to	hail	him	.
-	作为	他的	自己的	十年	喜爱	到	冰雹	他	.

正如他所处的时代所喜爱的那样。

[bɔːrn][æt; ət] ['braɪtn] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['græmər] [skuːl] ,

Born	at	Brighton	in	1872	he	was	educated	at	the	local	Grammar	School	,
出生	在	布莱顿	在	-	他	曾是	受过教育	在	这	当地的	语法	学校	,

[huːz] ['mægəziːn] ,

whose	magazine	,
谁	杂志	,

他于1872年出生于布莱顿，并在当地的文法学校接受教育，该校的杂志是.....

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [wɜːrk] .

Past	and	Present	,	contains	his	earliest	work	.
过去的	和	展示	,	包含	他的	最早	工作	.

《过去与现在》收录了他的早期作品。

[ðə; ði] [keit] ['griːnəˌweɪ] ['pɪktʃər] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['drɔːɪŋ] .

The	Kate	Greenaway	picture	books	,	it	is	said	,	started	him	drawing	.
这	凯特	格林纳威	图片	图书	,	它	是	说	,	开始	他	绘画	.

据说，凯特·格林纳威的图画书开启了他的绘画之路。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [kiːn] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] [geɪmz] ,

At	school	he	was	neither	keen	on	his	work	or	games	,
在	学校	他	曾是	两者都不	敏锐的	在	他的	工作	或者	游戏	,

在学校里，他对学习和游戏既不感兴趣。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['duːɪŋ] - ['lɪt(ə)l] [rʌf] , ['hjuːmərəs] [sketʃiz] .

but	used	to	be	continually	doing	'	little	rough	,	humorous	sketches	.
但	用过的	到	是	持续	正在做	-	小的	粗糙的	,	幽默	草图	.

但过去经常创作一些“粗略的、幽默的小素描”。

- ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['refjuːdʒ] ,

'	Reading	was	his	great	refuge	,
-	阅读	曾是	他的	伟大的	避难所	,

读书是他最大的慰藉，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['dræmətɪst] [hiː; hi]

and	when	he	fell	in	with	some	volumes	of	the	Restoration	dramatists	he
和	什么时候	他	跌倒	在	和	一些	卷	的	这	恢复	剧作家	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðæt] world16

had	already	begun	to	find	his	feet	in	that	world16
有	已经	开始	到	寻找	他的	脚	在	那	world16

当他接触到一些复辟时期剧作家的作品时，他已经开始在这个领域站稳脚跟了。16

[ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [lʌsts] [ʌv; əv] ['wɪtʃərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti][ʌv; əv] ['kɔŋgriːv] .

of	the	mad	lusts	of	Wycherley	and	the	perfumed	artificiality	of	Congreve	.
的	这	疯狂的	欲望	的	威彻利	和	这	香	人工性	的	康格里夫	.

怀彻利的疯狂欲望和康格里夫的矫揉造作。

[ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ɪt'self] [hiː; hi] [spiːks] ['bɪtərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'gret] .

Of	school	life	itself	he	speaks	bitterly	and	with	no	regret	.
的	学校	生活	本身	他	说话	苦涩地	和	和	不	后悔	.

谈到学校生活，他满怀怨恨，却毫无悔意。

[æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

At	sixteen	he	must	have	been	particularly	glad	to	escape	from	it
在	十六	他	必须	有	到过	特别	高兴的	到	逃脱	从	它

[ænd; ənd] ['entər] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	enter	,	first	of	all	,
和	进入	,	第一的	的	全部	,

十六岁时，他一定特别高兴能够逃离那里，首先进入.....

[æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [laɪf]

an	architect's	office	in	London	,	and	then	,	the	next	year	,	the	Guardian	Life
一个	建筑师的	办公室	在	伦敦	,	和	然后	,	这	下一个	年	,	这	监护人	生活

[ænd; ənd]['faɪər] [ə'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] ,

and	Fire	Assurance	Office	,
和	火	保证	办公室	,

先是在伦敦的一家建筑事务所，然后第二年，又加入了Guardian Life and Fire Assurance Office。

[wer] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

where	his	fatal	illness	unfortunately	first	began	to	reveal	its	presence	.
在哪里	他的	致命的	疾病	很遗憾	第一的	开始	到	揭示	它是	在场	.

不幸的是，他的致命疾病就是在那里开始显现的。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [siːd] - [taɪm] [ʌp] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] .

Then	came	his	seed	-	time	up	till	1891	,	when	he	did	little	but	amateur	theatricals	.
然后	来了	他的	种子	-	时间	向上	直到	-	,	什么时候	他	做过	小的	但	业余	戏剧	.

之后便是他的播种期，直到 1891 年，他几乎只从事业余戏剧表演。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['biədzli] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] .

But	at	length	Beardsley	discovered	himself	.
但	在	长度	比尔兹利	发现	他自己	.

但最终，比尔兹利找到了自我。

['meni] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] .

Many	gentlemen	have	subsequently	stated	that	they	discovered	him	.
许多	先生们	有	随后	声明	那	他们	发现	他	.

后来许多男士都表示是他们发现了他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

It	may	be	that	they	discovered	him	for	themselves	,
它	可能	是	那	他们	发现	他	为了	他们自己	,

或许是他们自己发现了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biədzli] [ænd; ənd] ['biədzli] [ə'loʊn] [huː] [faʊnd] [hɪm'self] .

but	it	was	Beardsley	and	Beardsley	alone	who	found	himself	.
但	它	曾是	比尔兹利	和	比尔兹利	独自的	WHO	成立	他自己	.

但只有比尔兹利找到了自我。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'siːvd] , [haʊ'evər] ,

He	certainly	received	,	however	,
他	当然	已收到	,	然而	,

他当然收到了，然而

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

a	large	amount	of	appreciative	sympathy	when	he	started	to	draw	a	series	of
一个	大的	数量	的	欣赏的	同情	什么时候	他	开始	到	画	一个	系列	的

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][fɔːr; fər] [kɑːŋgrɛvz] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

illustrations	in	his	spare	time	for	Congreve's	Way	of	the	World	,
插图	在	他的	空闲的	时间	为了	康格里夫的	方式	的	这	世界	,

当他开始利用业余时间为康格里夫的《世界之道》绘制一系列插图时，他获得了大量的赞赏和同情。

[ænd; ənd] ['mɑːrloʊz] ['tæmbəlein] .

and	Marlowe's	Tamburlaine	.
和	马洛的	帖木儿	.

还有马洛的《帖木儿》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] ,

He	was	without	art	training	in	the	usual	sense	,
他	曾是	没有	艺术	训练	在	这	通常	感觉	,

他没有接受过通常意义上的艺术训练。

[ðoʊ] [hiː; hi] [went] [ʌv; əv] [naɪts] [ɪn] - [tuː; tə] [prə'fesər] ['braʊnz] [naɪt] [skuːl] [æt; ət]

though	he	went	of	nights	in	1892	to	Professor	Brown's	night	school	at
尽管	他	去	的	夜晚	在	-	到	教授	布朗的	夜晚	学校	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

虽然他在 1892 年晚上去了威斯敏斯特布朗教授的夜校学习，

[bʌt; bət] [stɪl] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] [stuːl] [tɪl] ['ɔːgəst] , [wen] ,

but	still	kept	to	the	Insurance	Office	stool	till	August	,	when	,
但	仍然	保留	到	这	保险	办公室	凳子	直到	八月	,	什么时候	,

但直到八月份，他仍然坚守在保险公司的职位上。

['æftər] ['biːɪŋ] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ] ['bɝːn] - [dʒəʊnz][ænd; ənd] [wɑːts] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

after	being	recognised	by	Burne	-	Jones	and	Watts	with	kindness	,
后	存在	已确认	经过	伯恩	-	琼斯	和	瓦特	和	仁慈	,

在得到伯恩-琼斯和沃茨的善意认可之后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

he	left	his	post	to	live	by	his	art	.
他	左边	他的	邮政	到	居住	经过	他的	艺术	.

他辞去了工作，专心从事艺术创作。

[wʌt] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['æktʃuəli] permitted17

What	had	probably	actually	permitted17
什么	有	大概	实际上	permitted17

可能真正允许17

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] [tuː; tə]

him	to	take	this	step	was	the	commission	given	by	J	.	M	.	Dent	to
他	到	拿	这	步	曾是	这	委员会	给定	经过	J	.	M	.	凹痕	到

['ɪləstreɪt] [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɝ] .

illustrate	Le	Morte	d'Arthur	.
阐明	乐	死亡	亚瑟	.

促使他迈出这一步的原因是 JM Dent 委托他为《亚瑟之死》绘制插图。

['eni] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][wɪð; wɪθ]

Any	way	he	was	launched	out	by	the	first	number	of	The	Studio	with
任何	方式	他	曾是	发射	出去	经过	这	第一的	数字	的	这	工作室	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - [ə; eɪ] [nuː] ['ɪləstreɪtər] ,

Joseph	Pennell's	article	on	'	A	New	Illustrator	,
约瑟夫	潘内尔	文章	在	-	一个	新的	插画家	,

总之，他凭借《工作室》杂志第一期上约瑟夫·潘内尔关于“一位新插画家”的文章而一举成名。

- [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [oʊn] [wɜːrks] .

'	and	,	what	was	more	important	,	with	eleven	of	Beardsley's	own	works	.
-	和	,	什么	曾是	更多的	重要的	,	和	十一	的	比尔兹利	自己的	作品	.

更重要的是，还收录了比尔兹利本人的十一幅作品。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'tuːɪtɪv] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [blæk]

At	that	time	all	his	art	was	intuitive	without	much	knowledge	of	modern	black
在	那	时间	全部	他的	艺术	曾是	直觉的	没有	很多	知识	的	现代的	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

当时他的艺术创作都是凭直觉进行的，对现代黑白摄影了解甚少。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['swɔmpt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	he	was	artistically	swamped	at	the	moment	with	the	glory	of	the
的确	他	曾是	艺术上	淹没	在	这	片刻	和	这	荣耀	的	这

[prɪ] - ['ræfi:ə,laɪts] [ænd; ənd] ['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] .

pre	-	Raphaelites	and	Burne	-	Jones	.
预	-	拉斐尔派	和	伯恩	-	琼斯	.

当时，他的艺术才华确实被前拉斐尔派和伯恩-琼斯的辉煌所淹没。

[ðə; ði] [lə] [mɔ:rt] [dɑ:rθɜ˞] , ['ri:əli] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['raɪv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

The	Le	Morte	d'Arthur	,	really	,	was	intended	as	a	kind	of	rival	to	the
这	乐	死亡	亚瑟	,	真的	,	曾是	故意的	作为	一个	种类	的	竞争对手	到	这

['kɛlm,skɑ:t] [pres] [prbli'keiʃnz] ,

Kelmscott	Press	publications	,
凯尔姆斯科特	按	出版物	,

《亚瑟之死》实际上是为了与凯尔姆斯科特出版社的出版物竞争而创作的。

[ænd; ənd] ['biədzli] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɔ:rdər] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ik'sɛliŋ] ['mɔrɪsɪz] [wɜ:rk] .

and	Beardsley	in	his	border	designs	had	small	difficulty	in	excelling	Morris's	work	.
和	比尔兹利	在	他的	边界	设计	有	小的	困难	在	卓越	莫里斯	工作	.

比尔兹利在边框设计方面，几乎毫不费力地就超越了莫里斯的作品。

[nekst] [jɪr] , - , [faindz] [ði:z] ['influənsiz] ['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

Next	year	,	1893	,	finds	these	influences	modified	to	a	certain	extent	,
下一个	年	,	-	,	发现	这些	影响	修改的	到	一个	肯定	程度	,

次年，即1893年，这些影响在一定程度上发生了改变。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] - ['drɔɪŋz] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [kə'dævərəs] , [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

although	the	Salomé	drawings	still	belong	to	that	cadaverous	,	lean	and	hungry
虽然	这	-	图画	仍然	属于	到	那	尸体的	,	倾斜	和	饥饿的

[wɜ:rld] [ʌv; əv] ['bɜ˞:n] - [dʒəʊnz] ,

world	of	Burne	-	Jones	,
世界	的	伯恩	-	琼斯	,

尽管莎乐美的素描仍然属于伯恩-琼斯那种阴郁、瘦削、饥饿的世界，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['biədzli] [hæz; həz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [jet] ['reskju:d] [hɪm'self] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

from	which	Beardsley	has	not	completely	as	yet	rescued	himself	by	means	of
从	哪个	比尔兹利	有	不是	完全地	作为	然而	获救	他自己	经过	方法	的

['frentʃmən] [laɪk] [kən'stæntɪn] [gaɪz] ;

Frenchmen	like	Constantin	Guys	;
法国人	喜欢	康斯坦丁	伙计们	;

比尔兹利至今仍未完全摆脱困境，即便依靠像康斯坦丁·盖伊这样的法国人也无济于事；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [hæz; həz] [wel] [ə'raɪvd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] - [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ,

but	his	release	has	well	arrived	in	1894	with	his	design	'	The	Fat	Woman	,
但	他的	发布	有	出色地	到达的	在	-	和	他的	设计	-	这	胖的	女士	,

但他的作品《胖女人》于 1894 年问世，并最终获得释放。

- [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪslər] .

'	a	caricature	of	Mrs	.	Whistler	.
-	一个	漫画	的	太太	.	惠斯勒	.

一幅惠斯勒夫人的漫画。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , ['rɑ:ps] , [ænd; ənd][ðə; ði][,dʒæpə'ni:z] ,

Watteau	,	Rops	,	and	the	Japanese	,
华托	,	绳索	,	和	这	日本人	,

瓦托、罗普斯和日本人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [θroʊ] ['oʊpən][æt; ət][læst][ɔːl][ðə; ði] ['splendər]

and	the	thousand	books	he	is	now	reading	throw	open	at	last	all	the	splendour
和	这	千	图书	他	是	现在	阅读	扔	打开	在	最后的全部		这	辉煌

[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][wɜːrld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	the	art	world	to	him	.
的	这	艺术	世界	到	他	.

他现在正在阅读的上千本书，最终向他敞开了艺术世界的全部辉煌。

[hiː; hi] [læks] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] ['fɔːrwərd] borrowing18

He	lacks	nothing	,	and	he	goes	forward	borrowing18
他	缺乏	没有什么	,	和	他	去	向前	borrowing18

他一无所缺，继续向前借贷18

['lævɪʃli] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [ðæt] ['suːts][hɪm; ɪm] .

lavishly	,	like	Shakespeare	,	from	any	source	that	suits	him	.
慷慨地	,	喜欢	莎士比亚	,	从	任何	来源	那	西装	他	.

他像莎士比亚一样，挥霍无度，从任何他喜欢的来源汲取灵感。

['bɪrdzliːz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['krɪtɪk(ə)l] [dekə'reɪʃəns] ,

Beardsley's	illustrations	are	generally	critical	decorations	,
比尔兹利	插图	是	一般来说	批判的	装饰	,

比尔兹利的插图通常是重要的装饰，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][dɪd] [ə'tempt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

although	it	must	never	be	forgotten	he	did	attempt	on	more	than	one
虽然	它	必须	绝不	是	被遗忘的	他	做过	试图	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn] ,

occasion	a	series	of	illustration	pure	and	simple	in	,
场合	一个	系列	的	插图	纯的	和	简单的	在	,

虽然我们绝不能忘记，他确实曾不止一次尝试创作一系列纯粹而简单的插图，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [siːnz] [fɔːr; fər][maː'nɔn] [lɛs'koʊ] , [lɑː] [deɪm] ['oʊ] - ,

for	example	,	his	early	scenes	for	Manon	Lescaut	,	La	Dame	aux	Camélias	,
为了	例子	,	他的	早期的	场景	为了	玛侬	莱斯科	,	拉	贵妇人	辅助	-	,

[ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri] ,

and	Madame	Bovary	,
和	夫人	包法利	,

例如，他在《玛侬·莱斯科》、《茶花女》和《包法利夫人》中的早期场景，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] .

which	are	not	altogether	successful	.
哪个	是	不是	共	成功的	.

但这些措施并非完全成功。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps][æt; ət][hɪz; ɪz][best][æz; əz][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['krɪtɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt]

He	is	perhaps	at	his	best	as	the	illustrating	critic	,	which	he	is	somewhat
他	是	也许	在	他的	最好的	作为	这	图示	评论家	,	哪个	他	是	有些

['skɔːrnfəli] [ɪn] - ,

scornfully	in	Salomé	,
轻蔑地	在	-	,

他或许最擅长以插图评论家的身份出现，在《莎乐美》中，他对此略带轻蔑。

['veri] ['hæpɪli] [ɪn] ['poʊps] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] -

very	happily	in	Pope's	The	Rape	of	the	Lock	,	and	triumphantly	in	Aristophanes	'
非常	快乐地	在	教皇的	这	强奸	的	这	锁	,	和	凯旋而归	在	阿里斯托芬	-

[ˌlaɪsɪ'strɑːtə] .

Lysistrata	.
吕西斯特拉塔	.

在蒲柏的《夺发记》中，他表现得非常快乐；在阿里斯托芬的《吕西斯特拉忒》中，他表现得非常胜利。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['ræðər] ['swiːpiŋli] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['truːθfəli]

It	can	be	said	of	his	work	,	rather	sweepingly	no	doubt	,	but	still	truthfully
它	能	是	说	的	他的	工作	,	相当	彻底地	不	怀疑	,	但	仍然	说实话

,

,

,

用这样的话来评价他的作品，虽然未免有些以偏概全，但仍然是实事求是的。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ; [hiː; hi] [ðen] [traɪd]

he	began	by	decorating	books	with	his	Le	Morte	d'Arthur	;	he	then	tried
他	开始	经过	装饰	图书	和	他的	乐	死亡	亚瑟	;	他	然后	尝试

['iləstreitɪŋ] [ðem; ðəm] ;

illustrating	them	;
图示	他们	;

他最初是用他的画作《亚瑟之死》装饰书籍；后来他又尝试为书籍配图；

[bʌt; bət] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [dekə'reiʃəns] .

but	wound	up	in	criticising	them	by	his	decorations	.
但	伤口	向上	在	批评	他们	经过	他的	装饰	.

但他的装饰品却反而成了对他们的批评。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] , - [hiː; hi][wʌns] [roʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [greɪ] ,

'	Have	you	noticed	,	'	he	once	wrote	to	Father	Gray	,
-	有	你	注意到	,	-	他	一次	写道	到	父亲	灰色的	,

“你有没有注意到，”他曾写信给格雷神父说，

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ] [bʊk] ['evər] [gets] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

'	have	you	noticed	that	no	book	ever	gets	well	illustrated	once	it	becomes	a
-	有	你	注意到	那	不	书	曾经	获得	出色地	插图	一次	它	变成	一个

['klæsɪk] ?

classic	?
经典的	?

你有没有注意到，一旦一本书成为经典，它的插图往往就不那么精美了？

[kən'tempəreri] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][ɔːr] ['ɪntrəst] .

Contemporary	illustrations	are	the	only	ones	of	any	value	or	interest	.
当代的	插图	是	这	仅有的	一个	的	任何	价值	或者	兴趣	.

只有当代插画才有价值或趣味。

- [bʌt; bət] ['biədzli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪləstreɪtər] ,

'	But	Beardsley	was	always	more	than	a	mere	illustrator	,
-	但	比尔兹利	曾是	总是	更多的	比	一个	仅仅	插画家	,

但比尔兹利绝不仅仅是一位插画家，

[fɔːr; fər] [wer] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['edɪtər] [raɪts] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌænə'teɪʃənz] [ɑːn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] , [hiː; hi]

for	where	a	learned	Editor	writes	notes	and	annotations	on	Aristophanes	,	he
为了	在哪里	一个	学习	编辑	写	笔记	和	注释	在	阿里斯托芬	,	他

['dekəreits] [hɪm; ɪm] ;

decorates	him	;
装饰	他	;

一位博学的编辑在为阿里斯托芬的作品撰写注释和评注时，实际上是在为他加冕；

[wer] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [wʊd] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] ,

where	Arthur	Symons	would	write	an	essay	on	Mademoiselle	de	Maupin	,
在哪里	亚瑟	西蒙斯	会	写	一个	散文	在	小姐	德	莫潘	,

阿瑟·西蒙斯将在那里撰写一篇关于莫潘小姐的文章，

['biədzli] [dʌz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] . -

Beardsley	does	a	number	of	critical	designs	.	19
比尔兹利	做	一个	数字	的	批判的	设计	.	-

比尔兹利设计了许多重要的作品。19

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

It	was	,	in	fact	,	an	age	of	the	critical	function	;
它	曾是	,	在	事实	,	一个	年龄	的	这	批判的	功能	;

事实上，那是一个批判性功能的时代；

[bʌt; bət] ['bɪrdzliːz] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [suˈpriːm] [kaɪnd]['ɑːskər] [waɪld] [kɔːld] - [kriˈeɪtɪv] ['krɪtɪsɪzəm]

but	Beardsley's	criticism	is	of	that	supreme	kind	Oscar	Wilde	called	'	creative	criticism
但	比尔兹利	批评	是	的	那	最高	种类	奥斯卡	王尔德	称为	-	有创造力的	批评

.

:

.

但比尔兹利的批评是奥斯卡·王尔德所说的“创造性批评”的最高境界。

- [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['krɪtɪks][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

'	At	one	time	it	was	customary	for	critics	to	plead	that	he	was	only	a
-	在	一	时间	它	曾是	习惯	为了	评论家	到	恳求	那	他	曾是	仅有的	一个

[suˈpriːm] ['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ;

supreme	imitator	of	the	Japanese	or	somebody	;
最高	模仿者	的	这	日本人	或者	某人	;

“以前，批评家们常常辩称他只是日本人或其他人的顶级模仿者；

[bʌt; bət] , [ɪn] [riˈæləti] ,

but	,	in	reality	,
但	,	在	现实	,

但实际上，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ]['rɑːbərt] [rɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['eseɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

as	has	been	pointed	out	by	Robert	Ross	in	his	admirable	essays	on	his	work	,
作为	有	到过	尖	出去	经过	罗伯特	罗斯	在	他的	令人钦佩的	散文	在	他的	工作	,

正如罗伯特·罗斯在他关于其作品的精彩文章中所指出的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈtensli] [əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [æz; əz]['sændrəj] [ˌbɑːtɪˈtʃeli] [wʌz; wəz]

he	was	as	intensely	original	as	an	illustrator	as	Sandro	Botticelli	was
他	曾是	作为	强烈地	原来的	作为	一个	插画家	作为	桑德罗	波提切利	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] ['dæntiːz] [dɪˈvaɪn] ['kɑːmədi] ,

in	his	designs	for	Dante's	Divine	Comedy	,
在	他的	设计	为了	但丁的	神圣的	喜剧	,

他在插画领域极具原创性，就像桑德罗·波提切利为但丁《神曲》设计的插图一样。

[ɔːr] ['wɪljəm] [bleɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][dʒɑːb] .

or	William	Blake	for	the	drama	of	Job	.
或者	威廉	布莱克	为了	这	戏剧	的	工作	.

或者像威廉·布莱克那样，创作出《约伯记》这样的悲剧。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈtɜːrprətɪd] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər] [dʌl] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd]

None	of	them	interpreted	authors	for	dull	people	who	could	not	understand
没有任何	的	他们	翻译	作者	为了	乏味的	人们	WHO	可以	不是	理解

[wʌt] [ðeɪ] [riːd] .

what	they	read	.
什么	他们	读	.

他们中没有一个人会为那些无法理解所读内容的愚钝读者解读作者的作品。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

Perhaps	the	very	best	way	to	appreciate	his	work	of	this	kind	is	often	to	take
也许	这	非常	最好的	方式	到	欣赏	他的	工作	的	这	种类	是	经常	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

it	away	from	the	text	,
它	离开	从	这	文本	,

或许欣赏他这类作品的最佳方式，往往是将其从文本中抽离出来。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['biədzli] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .

and	say	this	is	the	way	Beardsley	saw	The	Rape	of	the	Lock	.
和	说	这	是	这	方式	比尔兹利	锯	这	强奸	的	这	锁	.

然后说，这就是比尔兹利对《夺发记》的理解。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['influənsiz] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪbərd]

As	for	all	the	supposed	influences	he	is	pretended	to	have	laboured
作为	为了	全部	这	据称	影响	他	是	假装	到	有	辛勤劳作

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

至于他据称受到的所有影响，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [sed] ,

it	can	be	at	once	said	,
它	能	是	在	一次	说	,

可以立即说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['restləs] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælәti][tu:; tə] [ək'sept] ['mɪrli] [wʌn] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

he	was	too	restless	a	personality	to	accept	merely	one	influence	at	a	time	.
他	曾是	也	不安	一个	性格	到	接受	仅仅	一	影响	在	一个	时间	.

他生性不安分，一次只能接受一种影响。

[ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['evriwer] ,

If	he	took	from	anywhere	,	he	took	from	everywhere	,
如果	他	采取	从	任何地方	,	他	采取	从	到处	,

如果他从任何地方掠夺，他就是在所有地方都掠夺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dræftsmən] ,

and	the	result	is	a	great	and	original	draughtsman	,
和	这	结果	是	一个	伟大的	和	原来的	绘图员	,

最终培养出了一位杰出而富有创意的绘图员。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [hu:z] [laɪn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:rtɪsts] .

the	music	of	whose	line	has	been	the	theme	of	many	artists	.
这	音乐	的	谁	线	有	到过	这	主题	的	许多	艺术家	.

他的旋律一直是许多艺术家的创作主题。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['stipld] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði]

With	little	stippled	lines	in	the	background	,	and	masses	of	black	in	the
和	小的	点描	线条	在	这	背景	,	和	群众	的	黑色的	在	这

['fɔ:rgraʊnd] ,

foreground	,
前景	,

背景中点缀着细小的线条，前景则是大片的黑色。

[ðə; ði] ['vɑ:gnərait] ['bɜ:rdʒən] [fɔ:rθ] .

the	Wagnerites	burgeon	forth	.
这	瓦格纳派	发芽	前进	.

瓦格纳主义者如雨后春笋般涌现。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ['i:v(ə)n] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] colour20

Black	and	white	in	some	of	his	drawings	even	tell	us	the	colour20
黑色的	和	白色的	在	一些	的	他的	图画	甚至	告诉	我们	这	colour20

在他的一些画作中，黑白甚至能告诉我们颜色20

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlks][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [wer] ,

of	some	of	the	silks	his	women	wear	,
的	一些	的	这	帛	他的	女性	穿	,

他的一些女伴所穿的丝绸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [nɑːt][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

and	his	white	is	the	plain	white	of	the	paper	,	not	the	Chinese	subterfuge	.
和	他的	白色的	是	这	清楚的	白色的	的	这	纸	,	不是	这	中国人	托词	.

他的白色是纸张本身的白色，而不是中国式的诡计。

[ə; eɪ] [fjuː] ['rɪðmɪk] [pen] - [stroʊks] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['vaɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

A	few	rhythmic	pen	-	strokes	on	the	virgin	sheet	and	strangely	vital	people
一个	很少	节奏	笔	-	笔画	在	这	处女	床单	和	奇怪的	必不可少的	人们

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

在空白的纸上轻轻挥动几笔，奇妙的生命便会鲜活起来。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] [rɔːŋ] ;

The	hand	of	Salomé	may	be	out	of	drawing	,	the	anatomy	of	Lysistrata	wrong	;
这	手	的	-	可能	是	出去	的	绘画	,	这	解剖学	的	吕西斯特拉塔	错误的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

莎乐美的手可能画错了，吕西斯特拉塔的解剖结构也可能错了；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mə'levələnt] [laɪf] .

all	the	same	,	they	live	with	a	rich	malevolent	life	.
全部	这	相同的	,	他们	居住	和	一个	富有的	恶意的	生活	.

尽管如此，他们仍然过着富裕而邪恶的生活。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [veɪs] - ['peɪntəz] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [laɪf]

One	has	to	go	back	to	the	Greek	vase	-	painters	to	find	such	a	vivid	life
一	有	到	去	后退	到	这	希腊语	花瓶	-	画家	到	寻找	这样的	一个	生动	生活

['riəlaizd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'fekts] .

realised	with	such	simple	effects	.
意识到	和	这样的	简单的	效果	.

要找到用如此简单的笔法描绘出如此生动的人生，就必须追溯到古希腊的陶瓶画家。

[ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv] [laɪnz] , [ðiːz] [fjuː] ['dɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪŋ] ['aɪlæʃɪz] ,

This	simplicity	and	austerity	of	lines	,	these	few	dots	for	the	telling	eyelashes	,
这	简单	和	紧缩政策	的	线条	,	这些	很少	点	为了	这	讲述	睫毛	,

这种线条的简洁和朴素，用寥寥几笔勾勒出的睫毛，

[ðiːz] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] ['peɪpər]['ɔːlmoʊst][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [iːz]

these	blank	spaces	of	untouched	paper	almost	insult	one	with	the	perfect	ease
这些	空白的	空间	的	未受触碰	纸	几乎	侮辱	一	和	这	完美的	舒适

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

with	which	everything	is	accomplished	.
和	哪个	一切	是	完成	.

这些空白的、未经修改的纸张，几乎是对一切完成得如此轻松完美的一种侮辱。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ] ['dɪfrənt] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	how	different	,	how	difficult	was	the	actual
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	如何	不同的	,	如何	难的	曾是	这	实际的

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] !

creation	of	these	designs	!
创建	的	这些	设计	!

但事实上，这些设计的实际创作过程却截然不同，困难重重！

[wʌt] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

What	infinite	pains	,	what	knowledge	went	to	their	composition	!
什么	无限	疼痛	,	什么	知识	去	到	他们的	作品	!

创作这些作品倾注了多少心血和知识！

- [hiː; hi] ['skɛtʃt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['pens(ə)l] , [æt; ət][fɜːrst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]
' He sketched everything in pencil , at first covering the paper with apparent
- 他 草图 一切 在 铅笔 , 在 第一的 覆盖 这 纸 和 明显
[skrɔːl] ,
scrawls ,
潦草的字迹 ,

“他先用铅笔勾勒出所有图案，起初纸上满是潦草的涂鸦。”

['kɑːnstəntli] [rʌbd] [aʊt] [ænd; ənd] [blɑːkt] [ɪn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [bɪ'keɪm] ['rædld]
constantly rubbed out and blocked in again , until the whole surface became raddled
不断地 摩擦 出去 和 已屏蔽 在 再次 , 直到 这 所有的 表面 成为 疲惫不堪
[frʌm; frəm]['pens(ə)l] ,
from pencil ,
从 铅笔 ,

反复擦掉又涂上，直到整个表面都被铅笔痕迹划得坑坑洼洼。

, [ænd; ənd] [naɪf] ; ['oʊvər] [ðɪs] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪŋk]
indiarubber , and knife ; over this incoherent surface he worked in Chinese ink
印度橡胶 , 和 刀 ; 超过 这 语无伦次 表面 他 工作 在 中国人 墨水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld][pen] ,
with a gold pen ,
和 一个 金子 笔 ,

他用橡胶和刀，在这片粗糙的表面上，用金笔蘸着中国墨水作画。

['ɔːf(ə)n] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['pens(ə)l][laɪnz] , ['æftərwərdz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] .
often ignoring the pencil lines , afterwards carefully removed .
经常 忽略 这 铅笔 线条 , 然后 小心 已移除 .

常常忽略铅笔线，之后小心地将其去除。

[soʊ] ['evri] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] [ʌv; əv]
So every drawing was invented , built up , and completed on the same sheet of
所以 每一个 绘画 曾是 发明 , 建造 向上 , 和 完全的 在 这 相同的 床单 的
['peɪpər] . - [fɔːr]
paper . ' 4
纸 . - 4

因此，每一幅画都是在同一张纸上构思、绘制和完成的。[4]

- But21
' But21
- But21

但是21

['bɪrdzliːz] ['sʌt(ə)lti] [dʌz] [nɑːt][laɪ]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
Beardsley's subtlety does not lie only in his technique , but also in what he
比尔兹利 微妙之处 做 不是 说谎 仅有的 在 他的 技术 , 但 还 在 什么 他
[iks'presiz] [ˌðer'baɪ] .
expresses thereby .
表达 从而 .

比尔兹利的精妙之处不仅在于他的技巧，还在于他通过技巧所表达的内容。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ,
Looking at his drawings , one always feels in the presence of something alive ,
寻找 在 他的 图画 , 一 总是 感觉 在 这 在场 的 某物 活 ,

欣赏他的画作，总能感受到某种鲜活的生命力。

['sʌmθɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ,
something containing deep human interest ; and the reason is that ,
某物 包含 深的 人类 兴趣 ; 和 这 原因 是 那 ,

蕴含着深刻的人文意义；原因在于：

[waɪl] ['biədzli] ['seldəm] [eɪmd] [æt; ət] [ˌriːə'lɪstɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [fɔːrm] ,

while	Beardsley	seldom	aimed	at	realistic	rendering	of	the	human	form	,
尽管	比尔兹利	很少	旨在	在	实际的	渲染	的	这	人类	形式	,

虽然比尔兹利很少追求对人体形态的写实描绘，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɜːrb] ['riːəlɪst] [ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] ,

he	was	a	superb	realist	in	another	respect	,
他	曾是	一个	高超	现实主义者	在	其他	尊重	,

从另一个方面来看，他也是一位杰出的现实主义者。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

this	being	that	his	workmanship	always	proved	itself	adequate	for	the	expression	of
这	存在	那	他的	做工	总是	已证实	本身	足够的	为了	这	表达	的

[ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [i'məuʃənz] ,

the	most	subtle	emotions	,
这	最多	微妙的	情绪	,

这是因为他的作品总是能够充分表达最微妙的情感。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [juː'niːk] [ˌpɜːrsə'næləti] . - [faɪv]

and	for	the	embodiment	of	the	artist's	unique	personality	.	'	5
和	为了	这	实施例	的	这	艺术家的	独特的	性格	.	-	5

并体现艺术家独特的个性。'5

[fɔːr] ['ɔːbri] ['biədzli] , [baɪ] ['rɑːbərt] [rɑːs] , [piː'piː] . - – - . - .

4	Aubrey	Beardsley	,	by	Robert	Ross	,	pp	.	38	–	39	.	1909	.
4	奥布里	比尔兹利	,	经过	罗伯特	罗斯	,	pp	.	-	–	-	.	-	.

4 奥布里·比尔兹利，罗伯特·罗斯著，第 38-39 页，1909 年。

[faɪv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] ['mɜːrdɑːk] , [piː] . - . - .

5	The	Renaissance	of	the	Nineties	,	by	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch	,	p	.	29	.	1911	.
5	这	复兴	的	这	九十年代	,	经过	W	.	G	.	布莱基	默多克	,	p	.	-	.	-	.

5 WG Blaikie Murdoch 著《九十年代的复兴》，第 29 页，1911 年。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [ðə; ði] ['biədzli] [kreɪz] [bɜːrst] [ə'pɑːn]

This	charming	personality	stood	him	in	good	stead	when	the	Beardsley	craze	burst	upon
这	迷人	性格	站立	他	在	好的	坚定	什么时候	这	比尔兹利	狂热	爆裂	之上

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这种迷人的个性在比尔兹利热潮席卷伦敦时对他大有裨益。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [set] [ðə; ði] [temz] [ɑːn] ['faɪər] .

He	had	literally	set	the	Thames	on	fire	.
他	有	字面上地	放	这	泰晤士河	在	火	.

他简直就是把泰晤士河点燃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] - ,

It	was	in	1894	,
它	曾是	在	-	,

那是1894年，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɑːrt] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ([wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌs] [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ]) ,

when	he	became	art	editor	of	The	Yellow	Book	(	which	I	discuss	on	another	page	)	,
什么时候	他	成为	艺术	编辑	的	这	黄色的	书	(	哪个	我	讨论	在	其他	页	)	,

当他成为《黄皮书》的艺术编辑时（我在另一页中会讨论这一点），

[ðæt] [ðə; ði] [kreɪz] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

that	the	craze	began	in	earnest	.
那	这	狂热	开始	在	认真	.

这股热潮真正开始了。

[hɪz; ɪz]['poʊstər][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] [tɑːdhəntɝz] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [saɪz] , [æt; ət][ðə; ði]

His	poster	for	Dr	.	John	Todhunter's	The	Comedy	of	Sighs	,	at	the
他的	海报	为了	博士	.	约翰	托德亨特的	这	喜剧	的	叹息	,	在	这

['ævənuː] ['θiːətər] ,

Avenue	Theatre	,
大街	剧院	,

他为约翰·托德亨特博士的《叹息喜剧》在大道剧院上演设计的海报

[ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [diːp] [bluː] ,

a	three	-	quarter	-	length	figure	of	a	woman	in	deep	blue	,
一个	三	-	四分之一	-	长度	数字	的	一个	女士	在	深的	蓝色的	,

一幅身着深蓝色衣服的女性四分之三身像，

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gɔːz] ['kɜːrt(ə)n] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [griːn] [spɑːts] , [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] [dʌl]

standing	behind	a	gauze	curtain	powdered	with	light	green	spots	,	electrified	the	dull
常设	在后面	一个	纱布	窗帘	粉末状	和	光	绿色的	地点	,	带电	这	乏味的

['hɔːdiŋz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

hoardings	of	London	.
围挡	的	伦敦	.

站在一块点缀着浅绿色斑点的纱帘后面，让伦敦沉闷的广告牌焕发出了活力。

[ə'nʌðər] ['poʊstər] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['sæmən] - [pɪŋk] dress22

Another	poster	,	the	female	figure	in	a	salmon	-	pink	dress22
其他	海报	,	这	女性	数字	在	一个	三文鱼	-	粉色的	dress22

另一张海报上，一位身穿鲑鱼粉色连衣裙的女性形象22

['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['bʊkʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skiːm] [ʌv; əv] [blæk] , [griːn] ,

standing	opposite	a	second	-	hand	bookshop	,	with	its	scheme	of	black	,	green	,
常设	对面的	一个	第二	-	手	书店	,	和	它是	方案	的	黑色的	,	绿色的	,

['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] ['sæmən] [pɪŋk] ,

orange	,	and	salmon	pink	,
橙子	,	和	三文鱼	粉色的	,

站在一家二手书店对面，书店的配色方案是黑色、绿色、橙色和鲑鱼粉色。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['fɪʃər] - ['suːdənɪm] ['laɪbreri] , [flæʃt] [ɪts] ['kʌlərz] ['geɪli] [ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs]

advertising	Fisher	Unwin's	Pseudonym	Library	,	flashed	its	colours	gaily	amid	a	mass
广告	费舍尔	-	笔名	图书馆	,	闪光灯	它是	颜色	兴高采烈地	之中	一个	大量的

[ʌv; əv]['stuːpɪd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

of	stupid	commercial	advertising	.
的	愚蠢的	商业的	广告	.

在铺天盖地的愚蠢商业广告中，费舍尔·昂温的笔名图书馆的广告色彩鲜艳夺目。

[pʌntʃ] ['pærədiːd] - [ðə; ði]['blesɪd; blest]['dæmə,zɛl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːdz] [fɔːr; fər] - [ðə; ði]

Punch	parodied	'	The	Blessed	Damozel	'	with	a	new	version	of	lauds	for	'	The
冲床	戏仿	-	这	蒙福	少女	-	和	一个	新的	版本	的	赞扬	为了	-	这

['biədzli] [gɜːrl] .

Beardsley	Girl	.
比尔兹利	女孩	.

Punch 杂志戏仿了《幸福的少女》，并以新版本赞扬了《比尔兹利女孩》。

- [ə; eɪ] ['feɪməs] [tiː] - [ʃɑːp] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] .

'	A	famous	tea	-	shop	exploited	the	type	of	female	beauty	.
-	一个	著名的	茶	-	店铺	被利用	这	类型	的	女性	美丽	.

一家著名的茶馆利用了女性的美貌。

['ɑːskər] ['waɪldz] [pleɪ] - [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

Oscar	Wilde's	play	Salomé	was	illustrated	by	the	newly	arrived	young	artist	.
奥斯卡	王尔德的	玩	-	曾是	插图	经过	这	新	到达的	年轻的	艺术家	.

奥斯卡·王尔德的戏剧《莎乐美》是由这位新来的年轻艺术家绘制插图的。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]

The	columns	of	the	papers	and	magazines	spread	his	fame	,	or	more	often
这	列	的	这	文件	和	杂志	传播	他的	名声	,	或者	更多的	经常

[bɪ'lɪtld] [ˌaɪ 'tiː] .

belittled	it	.
被轻视	它	.

报纸和杂志的专栏文章要么传播了他的名声，要么更常见的是贬低了他的名声。

[ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ['mægəziːn] , [ðə; ði]['stuːdioʊ] , [nɑːt]['oʊnli] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	new	art	magazine	,	The	Studio	,	not	only	raised	him	to	the	skies	,
这	新的	艺术	杂志	,	这	工作室	,	不是	仅有的	提高	他	到	这	天空	,

新艺术杂志《The Studio》不仅让他声名鹊起，

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][fɜːrst]['kʌvər] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

but	had	its	first	cover	done	by	him	.
但	有	它是	第一的	覆盖	完毕	经过	他	.

但它的第一张封面是由他设计的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [skuːl] [sɪks]

And	all	this	happened	to	a	boy	who	had	only	been	gone	from	school	six
和	全部	这	发生	到	一个	男生	WHO	有	仅有的	到过	已消失	从	学校	六

['jɪrz] ,

years	,
年	,

而这一切竟然发生在一个离开学校仅仅六年的男孩身上。

[ænd; ənd] [huːz] ['toʊt(ə)l][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɑːrt] [kreɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	whose	total	age	when	he	became	the	art	craze	of	London	was	only
和	谁	全部的	年龄	什么时候	他	成为	这	艺术	狂热	的	伦敦	曾是	仅有的

['twenti] - [tuː] .

twenty	-	two	.
二十	-	二	.

当他成为伦敦艺术界的宠儿时，他的总年龄只有二十二岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

But	he	was	not	to	stop	there	.
但	他	曾是	不是	到	停止	那里	.

但他并没有就此止步。

['æftər] [fɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] , ['fiːvərɪʃ] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] ,

After	four	more	years	of	crowded	,	feverish	work	he	was	to	die	,
后	四	更多的	年	的	挤	,	发烧	工作	他	曾是	到	死	,

又经过四年紧张而忙碌的工作后，他去世了。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

after	having	affected	all	the	black	and	white	art	of	the	world	.
后	拥有	做作的	全部	这	黑色的	和	白色的	艺术	的	这	世界	.

对全世界的黑白艺术都产生了影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] [ɪn]['pærɪs] .

He	was	to	be	at	once	accepted	in	Paris	.
他	曾是	到	是	在	一次	公认	在	巴黎	.

他很快就被巴黎人接受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

He	was	to	raise	a	shoal	of	imitators	,
他	曾是	到	增加	一个	浅滩	的	模仿者	,

他要培养一大批模仿者，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdetrɪ'mentəli] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɑːrtɪsts] .

and	to	influence	more	or	less	detrimentally	dozens	of	good	artists	.
和	到	影响	更多的	或者较少的		有害地	几十个	的	好的	艺术家	.

对数十位优秀艺术家产生了或多或少的负面影响。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti][ɪn][ðə; ði]

Yet	all	this	phenomenal	success	was	not	to	change	his	charming	personality	in	the
然而	全部	这	非凡的	成功	曾是	不是	到	改变	他的	迷人	性格	在	这

[liːst] . -

least	.	23
至少	.	-

然而，所有这些惊人的成功丝毫没有改变他迷人的个性。23

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɔːbri] ['biədzli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [duːmd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	still	remained	Aubrey	Beardsley	,	the	boy	doomed	to	death	,
他	仍然	剩余	奥布里	比尔兹利	,	这	男生	注定失败	到	死亡	,

他依然是奥布里·比尔兹利，那个注定要死的男孩。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvəbl] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

but	still	with	the	lovable	heart	of	a	boy	who	wanted	to	enjoy	life	.
但	仍然	和	这	可爱的	心	的	一个	男生	WHO	通缉	到	享受	生活	.

但他仍然保留着一颗想要享受生活的可爱男孩的心。

[mæks] ['biəbəum] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Max	Beerbohm	has	given	us	a	wonderful	personal	record	of	his	friend	,
最大限度	比尔博姆	有	给定	我们	一个	精彩的	个人的	记录	的	他的	朋友	,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :

in	which	he	says	:
在	哪个	他	说道	:

马克斯·比尔博姆为我们留下了他朋友的精彩个人记录，其中他写道：

- [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [huːz] ['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər] [kloʊz] , ['evri]

'	For	him	,	as	for	the	schoolboy	whose	holidays	are	near	their	close	,	every
-	为了	他	,	作为	为了	这	男生	谁	假期	是	靠近	他们的	关闭	,	每一个

['aʊər] — ['evri] ['mɪnɪt] ,

hour	—	every	minute	,
小时	—	每一个	分钟	,

对他来说，就像对即将结束假期的小学生一样，每一小时，每一分钟，

['iːv(ə)n] — [hæd; həd][ɪts]['vælјuː] .

even	—	had	its	value	.
甚至	—	有	它是	价值	.

甚至——也有其价值。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] ,

His	drawings	,	his	compositions	in	prose	and	in	verse	,
他的	图画	,	他的	作品	在	散文	和	在	诗	,

他的绘画作品，他的散文和诗歌作品，

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] — [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [dɪ'mændz] [ɑːn] [laɪf] .

his	reading	—	these	things	were	not	enough	to	satisfy	his	strenuous	demands	on	life	.
他的	阅读	—	这些	事物	是	不是	足够的	到	满足	他的	费力的	需求	在	生活	.

他的阅读——这些都不足以满足他对生活的殷切期望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv]['kɑːnsərts] ,

He	was	an	accomplished	musician	,	he	was	a	great	frequenter	of	concerts	,
他	曾是	一个	完成	音乐家	,	他	曾是	一个	伟大的	常客	的	音乐会	,

他是一位技艺精湛的音乐家，经常去听音乐会。

[ænd; ənd] ['seldəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ə; eɪ] “ ['waːgnə] [naɪt] ” [æt; ət]

and	seldom	when	he	was	in	London	did	he	miss	a	“	Wagner	night	”	at
和	很少	什么时候	他	曾是	在	伦敦	做过	他	错过	一个	“	瓦格纳	夜晚	”	在

['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

Covent	Garden	.
科文特	花园	.

他在伦敦的时候，很少会错过科文特花园的“瓦格纳之夜”。

[hiː; hi] [lʌvd] ['daɪnɪŋ] - [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['geɪəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] . . . .

He	loved	dining	-	out	,	and	,	in	fact	,	gaiety	of	any	kind	.	.	.
他	喜爱	用餐	-	出去	,	和	,	在	事实	,	欢乐	的	任何	种类	.	.	.

他喜欢外出就餐，事实上，他喜欢任何形式的欢乐……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst]['kɑːntent] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l]

He	was	always	most	content	where	there	was	the	greatest	noise	and	bustle
他	曾是	总是	最多	内容	在哪里	那里	曾是	这	最	噪音	和	忙碌

,

,

,

他总是最喜欢待在最喧闹、最热闹的地方。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [laɪt] .

the	largest	number	of	people	,	and	the	most	brilliant	light	.
这	最大	数字	的	人们	,	和	这	最多	杰出的	光	.

人数最多，光芒最耀眼。

- [ɪn][ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] [ɪn] ['lʌndən] ; [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən] ,

'	In	the	Domino	Room	of	the	Café	Royal	in	London	;	outside	the	Brighton	Pavilion	,
-	在	这	骨牌	房间	的	这	咖啡店	皇家	在	伦敦	;	外部	这	布莱顿	亭	,

在伦敦皇家咖啡馆的多米诺骨牌室；在布莱顿皇家穹顶宫外，

[huːz] ['ɑːrkɪtektʃər] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biədzli] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

whose	architecture	haunted	him	all	his	life	,	Beardsley	was	at	home	and
谁	建筑学	闹鬼的	他	全部	他的	生活	,	比尔兹利	曾是	在	家	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

比尔兹利一生都对比尔兹利的建筑风格念念不忘，他感到自在而快乐。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['hæpi] , - [hiː; hi] [raɪts] , - [ɪn]['pærɪs] .

'	I	am	really	happy	,	'	he	writes	,	'	in	Paris	.
-	我	是	真的	快乐的	,	-	他	写	,	-	在	巴黎	.

“我在巴黎真的很开心，”他写道。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪrdzliːz] [tʃiːf] [priˌɑːkju'peɪʃn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]

'	And	it	was	Beardsley's	chief	preoccupation	to	communicate	in	his	drawings
-	和	它	曾是	比尔兹利	首席	专注	到	交流	在	他的	图画

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

the	surprise	and	delight	which	this	visible	world	afforded	him	—	a	world	of
这	惊喜	和	喜	哪个	这	可见的	世界	提供	他	—	一个	世界	的

[streɪndʒ] [demi] - - [ænd; ənd] [juː'peptik] ['stɑːkbroʊkər] ,

strange	demi	-	mondaines	and	eupeptic	stockbrokers	,
奇怪的	半	-	-	和	消化	股票经纪人	,

“比尔兹利的主要关注点在于通过他的画作传达这个可见的世界带给他的惊奇和喜悦——一个充满奇异的半上流人士和兴高采烈的股票经纪人的世界。”

[ʌv; əv] [ɑːd] social24

of	odd	social24
的	奇怪的	social24

奇怪的社交24

['pɛrəˌsaɪts] [ænd; ənd] ['gʌləb(ə)l] ['idiəts] .

parasites	**and**	**gullible**	**idiots**	**.**
寄生虫	和	容易上当受骗	白痴	.

寄生虫和容易上当受骗的傻瓜。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd]

He	**always**	**had**	**an**	**engaging**	**smile**	**that**	**was**	**delightful**	**for**	**friends**	**and**
他	总是	有	一个	引人入胜	微笑	那	曾是	愉快	为了	朋友们	和

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	**;**
陌生人	;

他总是面带迷人的微笑，让朋友和陌生人都感到愉悦；

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] , ['rɑːbərt] [rɑːs] ['krɔniklz] ,

while	**he**	**was**	**big**	**enough**	**,**	**Robert**	**Ross**	**chronicles**	**,**
尽管	他	曾是	大的	足够的	,	罗伯特	罗斯	编年史	,

罗伯特·罗斯记录道，在他足够高大的时候，

[tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fɔːr; fər] [huːm] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz]

to	**make**	**friends**	**and**	**remain**	**friends**	**with**	**many**	**for**	**whom**	**his**	**art**	**was**
到	制作	朋友们	和	保持	朋友们	和	许多	为了	谁	他的	艺术	曾是

['toʊtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

totally	**unintelligible**	**.**
完全	无法理解	.

他与许多完全无法理解他艺术的人交朋友并保持友谊。

['æftər][hiː; hi]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ɑːrt] ['edɪtərʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hæd; həd] [bɪn]

After	**he**	**vacated**	**The**	**Yellow**	**Book**	**art**	**editorship**	**,**	**and**	**The**	**Savoy**	**had**	**been**
后	他	空置	这	黄色的	书	艺术	编辑部	,	和	这	萨沃伊	有	到过

['ɪʃuːd] ,

issued	**,**
发布	,

在他卸任《黄皮书》艺术编辑一职，《萨沃伊》杂志发行之后，

['lenərd] ['smiðəz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['riːəl] ['biədzli] ['pʌblɪʃər] .

Leonard	**Smithers**	**became**	**the**	**real**	**Beardsley**	**publisher**	**.**
伦纳德	史密瑟斯	成为	这	真实的	比尔兹利	出版商	.

伦纳德·史密瑟斯才是比尔兹利真正的出版商。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ded] - ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [nuːd] ['æmɔːr] ,

There	**were**	**no**	**dead**	**-**	**locks**	**with**	**him**	**as**	**to**	**nude**	**Amors**	**,**
那里	是	不	死的	-	锁	和	他	作为	到	裸体	爱莫斯	,

他对于裸体的阿莫尔斯没有任何异议。

[fɔːr; fər] ['smiðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	**Smithers**	**had**	**a**	**courage**	**of**	**his**	**own**	**—**	**a**	**courage**	**great**	**enough**	**to**
为了	史密瑟斯	有	一个	勇气	的	他的	自己的	—	一个	勇气	伟大的	足够的	到

['ɪʃuː] [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] [wen] [waɪld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [klaʊd] ,

issue	**The**	**Ballad**	**of**	**Reading**	**Gaol**	**when**	**Wilde**	**was**	**under**	**his**	**cloud**	**,**
问题	这	民谣	的	阅读	监狱	什么时候	王尔德	曾是	在下面	他的	云	,

因为史密瑟斯也有他自己的勇气——这种勇气足以让他在王尔德身陷困境时出版《雷丁监狱之歌》。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['pʌblɪʃər] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**no**	**other**	**publisher**	**would**	**look**	**at**	**it**	**.**
和	不	其他	出版商	会	看	在	它	.

其他出版商都不愿意看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smiðəz] [huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['drɔɪŋz] ,

It	**was**	**Smithers**	**who**	**issued**	**The**	**Savoy**	**,**	**the**	**two**	**books**	**of**	**Fifty**	**Drawings**	**,**
它	曾是	史密瑟斯	WHO	发布	这	萨沃伊	,	这	二	图书	的	五十	图画	,

是史密瑟斯出版了《萨沃伊》和两本《五十幅素描》

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]

The	Rape	of	the	Lock	,	The	Pierrot	of	the	Minute	,	the	designs	for
这	强奸	的	这	锁	,	这	小丑	的	这	分钟	,	这	设计	为了

[mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] ,

Mademoiselle	de	Maupin	,
小姐	德	莫潘	,

《夺发记》、《小丑皮埃罗》、为莫潘小姐设计的画作

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] [eɪt] - [ˌlaɪsɪ'strɑːtə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] - ['dʒuvənəl] - ['drɔɪŋz] .

and	among	others	the	eight	'	Lysistrata	'	and	the	four	'	Juvenal	'	drawings	.
和	之中	其他的	这	八	-	吕西斯特拉塔	-	和	这	四	-	尤维纳尔	-	图画	.

其中还包括八幅《吕西斯特拉忒》素描和四幅《尤维纳利斯》素描。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti][ænd; ənd]['ræpɪd] [groʊθ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ]

For	any	one	to	study	all	this	variety	and	rapid	growth	to	an	astounding
为了	任何	一	到	学习	全部	这	种类	和	迅速的	生长	到	一个	惊人

[mə'tʃʊrətɪ] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][noʊ] ['betər] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd]

maturity	of	conception	and	execution	no	better	volumes	can	be	recommended
到期	的	概念	和	执行	不	更好的	卷	能	是	受到推崇的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['drɔɪŋz] (-) ,

than	A	Book	of	Fifty	Drawings	(	1897	)	,
比	一个	书	的	五十	图画	(	-	)	,

对于任何想要研究所有这些多样性以及在构思和执行方面迅速发展到惊人成熟的程度的人来说，没有比《五十幅素描集》（1897 年）更好的书籍推荐了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['drɔɪŋz] (-) .

and	A	Second	Book	of	Fifty	Drawings	(	1899	)	.
和	一个	第二	书	的	五十	图画	(	-	)	.

以及第二本五十幅画作集（1899 年）。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

The	former	book	is	much	the	better	of	the	two	,
这	以前的	书	是	很多	这	更好的	的	这	二	,

前一本书比另一本好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][skræps][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] .

for	the	latter	is	a	book	of	scraps	to	a	large	extent	.
为了	这	后者	是	一个	书	的	碎屑	到	一个	大的	程度	.

因为后者在很大程度上是一本零散的拼凑之作。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] all25

Indeed	,	in	the	first	book	all25
的确	,	在	这	第一的	书	all25

事实上，在第一本书中，所有25

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənətli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][bəuθ] ['biədzli] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['smiðəz]

the	drawings	were	fortunately	selected	by	both	Beardsley	himself	and	Smithers
这	图画	是	幸运的是	已选	经过	两个都	比尔兹利	他自己	和	史密瑟斯

.

:

.

幸运的是，这些画作同时被比尔兹利本人和史密瑟斯选中。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'laʊd] [noʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl]

The	artist	allowed	no	drawing	to	appear	in	it	with	which	he	was	at	all
这	艺术家	允许	不	绘画	到	出现	在	它	和	哪个	他	曾是	在	全部

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

艺术家不允许刊登任何他不满意的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , - [ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [roʊz] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] - ;

It	includes	his	favourite	,	'	The	Ascension	of	St	.	Rose	of	Lima	'	;
它	包括	他的	最喜欢的	,	-	这	升天	的	英石	.	玫瑰	的	利马	-	;

其中包括他最喜欢的《圣罗莎·德·利马升天图》;

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]

but	one	cannot	help	thinking	that	there	have	crept	into	it	far	too	many	of
但	一	不能	帮助	思维	那	那里	有	悄悄地爬	进入	它	远的	也	许多	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ['sɪriːz] .

his	immature	Le	Morte	d'Arthur	series	.
他的	不成熟	乐	死亡	亚瑟	系列	.

但人们不禁会想，其中掺杂了太多他早期不成熟的《亚瑟之死》系列作品。

[fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l]

For	when	this	volume	was	issued	he	had	completely	discarded	that	painful
为了	什么时候	这	体积	曾是	发布	他	有	完全地	丢弃	那	痛苦

['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

method	of	design	.
方法	的	设计	.

当本书出版时，他已经完全摒弃了那种痛苦的设计方法。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] - [dekə'reiʃəns] (-) [hæd; həd] [brɪdʒd] [ðɪs] [briːf] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpjuə'rilәti][tuː; tə]

the	Salomé	decorations	(	1894	)	had	bridged	this	brief	spell	of	his	puerility	to
这	-	装饰	(	-	)	有	桥接	这	简短的	拼写	的	他的	幼稚	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] (-) .

the	rich	fulfilment	of	The	Rape	of	the	Lock	(	1896	)	.
这	富有的	履行	的	这	强奸	的	这	锁	(	-	)	.

《莎乐美》装饰画（1894 年）将他短暂的稚嫩时期与《夺发记》（1896 年）的丰收时期连接起来。

['wɪslər] [æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Whistler	at	once	saw	this	difference	,	for	,	it	is	on	record	,
惠斯勒	在	一次	锯	这	不同之处	,	为了	,	它	是	在	记录	,

惠斯勒立刻就发现了这种差异，因为有记录显示：

[wen] ['biədzli] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ðiːz] [læst] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

when	Beardsley	first	showed	these	last	designs	to	him	he	'	looked	at	them
什么时候	比尔兹利	第一的	显示	这些	最后的	设计	到	他	他	-	看起来	在	他们

[fɜːrst] [ɪn'dɪfrəntli] ,

first	indifferently	,
第一的	漠不关心	,

当比尔兹利第一次向他展示这些最后的设计时，他"起初只是漠不关心地看了一眼"。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

then	with	interest	,	then	with	delight	.
然后	和	兴趣	,	然后	和	喜	.

先是饶有兴趣，然后是欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " ['ɔːbri] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mis'teik] ,

And	then	he	said	slowly	,	"	Aubrey	,	I	have	made	a	very	great	mistake	,
和	然后	他	说	缓慢地	,	"	奥布里	,	我	有	制成	一个	非常	伟大的	错误	,

然后他缓缓说道："奥布里，我犯了一个非常大的错误，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

you	are	a	very	great	artist	.
你	是	一个	非常	伟大的	艺术家	.

你是一位非常优秀的艺术家。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

"	And	the	boy	burst	out	crying	.
"	和	这	男生	爆裂	出去	哭泣	.

"男孩突然嚎啕大哭起来。"

[ɔːl] ['wɪslər] [kʊd; kəd] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wʌz; wəz] , " [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

All	Whistler	could	say	,	when	he	could	say	anything	,	was	,	"	I	mean	it	—	I	mean	it	.	"
全部	惠斯勒	可以	说	,	什么时候	他	可以	说	任何事物	,	曾是	,	"	我	意思是	它	—	我	意思是	它	.	"

惠斯勒能说的话，只有一句："我是认真的——我是认真的。"

- [ɪn] [riˈæləti] [wʌn][kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [naʊ] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːrtɪst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ['sɪriːz] .

-	In	reality	one	can	of	course	now	see	signs	of	the	real	artist	even	in	the	Le	Morte	d'Arthur	series	.
-	在	现实	一	能	的	课程	现在	看	标志	的	这	真实的	艺术家	甚至	在	这	乐	死亡	亚瑟	系列	.

"事实上，即使在《亚瑟之死》系列作品中，人们现在当然也能看到这位真正艺术家的痕迹。"

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] [truː] ['biədzli] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn'taɪtld] - [haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌn] .

the	true	Beardsley	type	of	woman	appears	in	the	design	entitled	'	How	Queen	-	Guenever	made	her	a	Nun	.
这	真的	比尔兹利	类型	的	女士	出现	在	这	设计	标题	-	如何	女王		-	制成	她	一个	尼姑	.

比尔兹利笔下真正的女性形象出现在题为《格温娜维尔王后如何让她成为修女》的设计作品中。

- [ðiːz] ['biədzli] ['wɪmɪn] , [waɪld] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [wɜːr; wər] first26

'	These	Beardsley	women	,	Wilde	hinted	,	were	first26
-	这些	比尔兹利	女性	,	王尔德	暗示	,	是	first26

王尔德暗示说，这些比尔兹利家的女人是第一批26

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [ðen] ['kɑːpɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .

invented	by	the	artist	and	then	copied	by	nature	.
发明	经过	这	艺术家	和	然后	复制	经过	自然	.

由艺术家发明，然后被自然界模仿。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,

They	have	,	indeed	,	been	the	cause	of	much	fine	writing	,
他们	有	,	的确	,	到过	这	原因	的	很多	美好的	写作	,

它们确实激发了许多优秀作品的创作。

[wʌn] [ændrədʒɪnɪst] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['bɑːnjəu][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['vɪzɪtər] .

one	androgynist	describing	them	as	the	fruit	of	a	French	bagnio	and	a	Chinese	visitor	.
一	雌雄同体	描述	他们	作为	这	水果	的	一个	法语	巴尼奥	和	一个	中国人	游客	.

一位雌雄同体者将他们描述为法国澡堂和中国游客的产物。

[æz; əz][pi(:)'ɛə] - [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv] [fe'lisjɛ̃] ['rɑ:ps][wi:; wi][ɑ:r; ər] [mu:vd] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv]

As	Pierre	Caume	demanded	of	Félicien	Rops	we	are	moved	to	ask	of
作为	皮埃尔	-	要求	的	费利西安	绳索	我们	是	已搬	到	问	的

['biədzli] :

Beardsley	:
比尔兹利	:

正如皮埃尔·科姆向费利西安·罗普斯提出的那样，我们也忍不住要向比尔兹利提出同样的问题：

[kwɛlz] [ɪ'klɛɹz] [ɒnt] - [ti:ˌi:'ɛs] - - ?

Quels	éclairs	ont	nimbé	tes	fillettes	pâlies	?
镇压	闪电泡芙	上	-	测试	-	-	?

Quels éclairs ont nimbé tes fillettes pâlies?

['kwɛl] - ['æsei] [pər'vɜ:rs] , ['kwɛl] [ə'mʊr] -

Quel	stupre	assez	pervers	,	quel	amour	devasté
克尔	-	阿塞兹	变态	,	克尔	恋情	-

Quel Stupre Assez pervers, Quel amour devasté

[met] ['di'i'es] [rə'fleɪz] - [ɪn] [lɜ:rz] - ?

Met	des	reflets	d'absinthe	en	leurs	melancolies	?
梅特	德斯	反射	-	英文	leurs	-	?

遇到忧郁的苦艾酒吗?

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rld][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [tu:'lu:z] [ləj'trek] , ['rɑ:ps] ,

They	belong	to	the	same	world	as	the	women	of	Toulouse	Lautrec	,	Rops	,
他们	属于	到	这	相同的	世界	作为	这	女性	的	图卢兹	劳特雷克	,	绳索	,

- ['rɛd.ɑ:n] ,

Odélon	Redon	,
-	雷登	,

她们与图卢兹·劳特雷克、罗普斯、奥德隆·雷东笔下的女性属于同一个世界。

[beɪroʊz] , [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [æz; əz][lɑ:] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [et] - .

Bayros	,	and	Rassenfosse	—	the	type	known	as	la	loupeuse	insatiable	et	cupide	.
拜罗斯	,	和	-	—	这	类型	已知	作为	拉	-	贪得无厌	等	-	.

Bayros 和 Rassenfosse——被称为 la loupeuse insatiable et cupide 的类型。

[ðeɪ] [mu:v] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [ɪ'rɑ:tɪkə][ænd; ənd]['nɑ:vəlz][laɪk][lɑ:] [fɔ:'sti:n] .

They	move	and	have	their	being	in	French	erotica	and	novels	like	La	Faustine	.
他们	移动	和	有	他们的	存在	在	法语	黄色书刊	和	小说	喜欢	拉	福斯汀	.

它们在法国情色文学和小说（如《浮士德》）中出现并存在。

['biədzli] [hæd; həd] [naʊ] (-) [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][best] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k]

Beardsley	had	now	(	1896	)	reached	his	best	period	with	The	Rape	of	the	Lock
比尔兹利	有	现在	(	-	)	达到	他的	最好的	时期	和	这	强奸	的	这	锁

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪsɪ'strɑ:tə][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ,

and	The	Lysistrata	of	Aristophanes	,
和	这	吕西斯特拉塔	的	阿里斯托芬	,

比尔兹利此时（1896年）凭借《夺发记》和阿里斯托芬的《吕西斯特拉忒》达到了他创作的巅峰时期。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ðə; ði][pɑ:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪt] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	two	the	palm	should	be	awarded	to	the	eight	designs	of	the
和	的	这	二	这	棕榈	应该	是	获奖	到	这	八	设计	的	这

['lætər] [wɜ:rk] .

latter	work	.
后者	工作	.

其中，棕榈奖应颁给后一部作品中的八个设计。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] ; [bʌt; bət]

No	**one**	**has**	**yet**	**dared**	**to**	**say**	**that**	**these**	**are**	**probably**	**his**	**masterpieces**	**;**	**but**
不	一	有	然而	敢于	到	说	那	这些	是	大概	他的	杰作	;	但

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	**day**	**,**
一些	天	,

目前还没有人敢说这些很可能是他的杰作；但总有一天，

[wen] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] ['biədzli] [ænd; ənd] [ðoʊz] [oʊld] [griːk] ['mæstərz] [huː] [dɪ'zaɪnd]

when	**the**	**kinship**	**between**	**Beardsley**	**and**	**those**	**old**	**Greek**	**Masters**	**who**	**designed**
什么时候	这	亲属关系	之间	比尔兹利	和	那些	老的	希腊语	大师	WHO	设计

[ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [veisis] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

their	**exquisite**	**vases**	**and**	**wine**	**cups**	**is**	**established**	**,**
他们的	精美的	花瓶	和	葡萄酒	杯子	是	已确立的	,

当比尔兹利与那些设计精美花瓶和酒杯的古希腊大师之间的亲缘关系被确立后，

[ðɪs] ['truːɪzəm] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .

this	**truism**	**may**	**also**	**come**	**to**	**light**	**.**
这	真理	可能	还	来	到	光	.

这一不言而喻的道理或许也会得到印证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'viːld] until27

It	**is**	**unlikely**	**,**	**however**	**,**	**to**	**become**	**revealed**	**until27**
它	是	不太可能	,	然而	,	到	变得	揭晓	until27

然而，此事不太可能在27日之前揭晓。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [hɪm'self] [ɪz] ['fʊli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ,

Aristophanes	**himself**	**is**	**fully**	**translated**	**in**	**the**	**vulgar**	**tongue**	**,**
阿里斯托芬	他自己	是	完全	翻译	在	这	庸俗	舌头	,

阿里斯托芬的作品已被完整地翻译成通俗语言。

[fɔːr; fər][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['edɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [ɛ'seɪd]

for	**not**	**even**	**the**	**most**	**generous**	**Editor**	**in**	**his**	**monumental**	**edition**	**has**	**essayed**
为了	不是	甚至	这	最多	慷慨的	编辑	在	他的	宏伟的	版	有	尝试

[ðæt] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

that	**impertinence**	**to**	**Mrs**	**.**	**Grundy**	**.**
那	无礼	到	太太	.	格伦迪	.

即使最慷慨的编辑在他那部鸿篇巨制中，也没有对格伦迪夫人做出如此无礼的事情。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɔːr] ['rædər] ['krɪtɪk(ə)l] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['biədzli] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	**illustrations**	**or**	**rather**	**critical**	**decorations**	**of**	**Beardsley**	**are**	**also**	**not**	**likely**	**to**
这	插图	或者	相当	批判的	装饰	的	比尔兹利	是	还	不是	可能	到

[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fræŋknəs] .

become	**generally**	**circulated**	**to**	**all**	**because**	**of**	**their**	**frankness**	**.**
变得	一般来说	流通	到	全部	因为	的	他们的	坦率	.

由于比尔兹利的插图（或者更确切地说是批判性的装饰）内容直白，因此不太可能被广泛传播。

[fɔːr; fər] ['fælɪzəm] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌpɔːrnə'græfɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

For	**phallism**	**is**	**purely**	**pornographic**	**if**	**it**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**your**
为了	阳具崇拜	是	纯粹	色情	如果	它	有	没有什么	到	做	和	你的

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

如果与主题无关，那么阳具崇拜就纯粹是色情的。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] , [æz; əz] ['evri] ['skɑːlər]

But	**unfortunately**	**it**	**is**	**a**	**considerable**	**factor**	**in**	**the**	**Lysistrata**	**,**	**as**	**every**	**scholar**
但	很遗憾	它	是	一个	大量	因素	在	这	吕西斯特拉塔	,	作为	每一个	学者

[noʊz] .

knows	**.**
知道	.

但不幸的是，这在《吕西斯特拉忒》中是一个相当大的因素，每个学者都知道这一点。

['biədzli] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [leiz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Beardsley	**himself**	**in**	**his**	**letters**	**lays**	**considerable**	**emphasis**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**
比尔兹利	他自己	在	他的	信件	躺下	大量	强调	在	这	事实	那	他	曾是

['iləstreitɪŋ] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [ænd; ənd][nɑːt] - [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

illustrating	**Aristophanes**	**and**	**not**	**Donnay's**	**French**	**version**	**of**	**the**	**same**	**.**
图示	阿里斯托芬	和	不是	-	法语	版本	的	这	相同的	.

比尔兹利本人在信中非常强调，他所描绘的是阿里斯托芬的作品，而不是唐奈的法语版本。

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːr] ['sɪnɪk(ə)l][ɔːr] [mɔːr] [ɪn'saɪsɪv] ;

And	**never**	**was**	**he**	**more**	**cynical**	**or**	**more**	**incisive**	**;**
和	绝不	曾是	他	更多的	愤世嫉俗	或者	更多的	尖锐	;

他从未像现在这样愤世嫉俗，也从未像现在这样一针见血；

['nevər] [dɪd][hiː; hi][juːz] [fjuːər] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] ;

never	**did**	**he**	**use**	**fewer**	**lines**	**with**	**more**	**effect**	**;**
绝不	做过	他	使用	更少	线条	和	更多的	影响	;

他从未用更少的线条达到过更好的效果；

['nevər] [wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'prævəti] [mɔːr] ['skeɪðɪŋli] [ɔːr][soʊ] [dɪs'deɪnfəli] ['rɪdɪˌkjuːld] .

never	**was**	**love**	**and**	**its**	**depravities**	**more**	**scathingly**	**or**	**so**	**disdainfully**	**ridiculed**	**.**
绝不	曾是	爱	和	它是	堕落	更多的	尖刻地	或者	所以	轻蔑地	嘲笑	.

爱情及其种种堕落之处从未像现在这样受到如此尖刻、如此轻蔑的嘲讽。

[ɪn] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['drɔɪŋz] ['ɪʃuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,

In	**all**	**there**	**were**	**eight**	**drawings**	**issued**	**with**	**a**	**variant**	**of**	**the**	**third**	**,**
在	全部	那里	是	八	图画	发布	和	一个	变体	的	这	第三	,

总共发布了八幅图纸，均与第三版的一个变体一起发行。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][naɪnθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ,

though	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**there**	**was**	**also**	**a**	**ninth**	**,**	**and**	**even**	**this**	**,**
尽管	我	有	原因	到	相信	那里	曾是	还	一个	第九	,	和	甚至	这	,

虽然我有理由相信还有第九个，甚至这个，

[hɪz; ɪz][wɜːrst][ɪ'rɑːtɪk] ['drɔːɪŋ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [əb'senəti] .

his	**worst**	**erotic**	**drawing**	**,**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**obscenity**	**.**
他的	最差	色情	绘画	,	有	没有什么	到	做	和	淫秽	.

他最糟糕的色情画作，与淫秽无关。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][oʊld] [he'lɪnɪk] ['pɑːtəri]

He	**had**	**learned**	**too**	**much**	**from**	**the**	**men**	**who**	**designed**	**the**	**old**	**Hellenic**	**pottery**
他	有	学习	也	很多	从	这	男人	WHO	设计	这	老的	希腊	陶器

[tuː; tə][biː; bi] [əb'siːn] .

to	**be**	**obscene**	**.**
到	是	猥亵	.

他从设计古希腊陶器的人那里学到了太多东西，以至于无法创作淫秽作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk][æz; əz] ['tʃɔːsər] [ɪz][fræŋk] , [nɑːt] ['vɪʃəs] [æz; əz][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

He	**was**	**frank**	**as**	**Chaucer**	**is**	**frank**	**,**	**not**	**vicious**	**as**	**Aretino**	**delighted**	**to**
他	曾是	坦率	作为	乔叟	是	坦率	,	不是	恶毒	作为	阿雷蒂诺	高兴极了	到

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

他像乔叟一样坦率，但并不像阿雷蒂诺那样恶毒。

[ɔːr] [ɪn'diːsnt] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts] Rowlandson28

or	**indecent**	**like**	**the**	**English**	**artists**	**Rowlandson28**
或者	不雅	喜欢	这	英语	艺术家	Rowlandson28

或者像英国艺术家Rowlandson28那样不雅

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['gɪlreɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæntəsiz] .

and	**James**	**Gillray**	**were**	**in**	**some**	**of**	**their**	**fantasies**	**.**
和	詹姆斯	吉尔雷	是	在	一些	的	他们的	幻想	.

詹姆斯·吉尔雷也出现在他们的一些幻想中。

[ˈvəːdʒil] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] ,

Virgil	dying	wanted	to	destroy	his	Æneids	,
维吉尔	垂死	通缉	到	破坏	他的	埃涅阿斯纪	,

维吉尔临终前想销毁他的《埃涅阿斯纪》。

[ænd; ənd] [ˈbiədzli] [ɪn][ɑːrˈtɪkjʊloʊ] [ˈmɔrtɪs] [roʊt] - [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ˌlaɪsɪˈstrɑːtə][ænd; ənd]

and	Beardsley	in	articulo	mortis	wrote	'	to	destroy	all	copies	of	Lysistrata	and
和	比尔兹利	在	文章	死亡	写道	-	到	破坏	全部	副本	的	吕西斯特拉塔	和

[ˈbɔːdi] [ˈdrɔɪŋz] .

bawdy	drawings	.
粗俗的	图画	.

比尔兹利在《死亡宣言》中写道：“销毁所有《吕西斯特拉忒》和粗俗图画的副本。”

- [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdrɔɪŋz] [ðæt]

'	Yet	he	has	nothing	to	fear	from	the	genuine	issue	of	those	drawings	that
-	然而	他	有	没有什么	到	害怕	从	这	真的	问题	的	那些	图画	那

[rɪˈmeɪn] ,

remain	,
保持	,

然而，他无需担心那些留存下来的画作的真实性问题。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbərləs] [ˈpaɪrətɪd] [ˈkɑːpiz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [ɪgˈzuːdɪd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈɪntuː]

or	from	the	numberless	pirated	copies	that	have	since	exuded	mysteriously	into
或者	从	这	无数	盗版	副本	那	有	自从	渗出物	神秘地	进入

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [roʊd] .

places	like	Charing	Cross	Road	.
地方	喜欢	查令	叉	路	.

或者来自无数盗版拷贝，这些拷贝后来神秘地流传到查令十字路等地。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfjuːks] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈkʌnst] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] :

Even	Fuchs	in	his	Erotische	Kunst	has	to	say	:
甚至	福克斯	在	他的	-	艺术	有	到	说	:

甚至福克斯在他的情色艺术中也不得不说：

- [ˈbiədzli] [ɪz] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] ,

'	Beardsley	is	specially	to	be	noticed	for	the	refinement	of	his	conceptions	,
-	比尔兹利	是	特别	到	是	注意到	为了	这	精炼	的	他的	概念	,

[hɪz; ɪz] [ˈʌltrə] - [ˈmɑːdərn] [ˈkʌltʃər] ,

his	ultra	-	modern	culture	,
他的	极端主义者	-	现代的	文化	,

“比尔兹利尤其值得关注的是他精妙的构思和超现代的文化，

[hɪz; ɪz] [teɪst] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

his	taste	,	his	sense	of	proportion	,	his	maturity	of	execution	.
他的	品尝	,	他的	感觉	的	部分	,	他的	到期	的	执行	.

他的品味、他的分寸感、他的成熟技艺。

[noʊ] [hɑːrʃ] [ɔːr] [dɪsˈkɔːrdənt] [noʊts] , [noʊ][ˈvaɪələnt] [toʊnz] .

No	harsh	or	discordant	notes	,	no	violent	tones	.
不	残酷的	或者	不和谐的	笔记	,	不	暴力	音调	.

没有刺耳或不和谐的音符，没有激烈的语调。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [fɪˈnes] .

On	the	contrary	,	a	wheedling	finesse	.
在	这	相反	,	一个	哄骗	技巧	.

相反，这是一种哄骗式的技巧。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] “ ['mælˌəˌdaɪv] ” ['bju:ti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm]
In some respects he is the “ maladive ” beauty of our time
在 一些 尊重 他 是 这 “ 马尔代夫 ” 美丽 的 我们的 时间
[ɪn'kɑ:rnət] .
incarnate .
体现 .

在某些方面，他就是当代“马拉代夫”美人的化身。

- ['biədzli] , [ɪn'di:d] ,
' Beardsley , indeed ,
- 比尔兹利 , 的确 ,

“比尔兹利，确实如此。”

['nevər] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfred] ['kju:bɪn][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv]
never descended to the horrors of an Alfred Kubin or to the tone of
绝不 下降 到 这 恐怖 的 一个 阿尔弗雷德 库宾 或者 到 这 语气 的
['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] - [dɪ'zaɪnz] .
certain of Bayros's designs .
肯定 的 - 设计 .

从未堕落到阿尔弗雷德·库宾式的恐怖程度，也从未达到拜罗斯某些设计作品的基调。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ɪ'mɔ:rəl] [nɔ:r]['mɔ:rəl] ,
He was neither immoral nor moral ,
他 曾是 两者都不 不道德 也不 道德 ,

他既不道德也不道德。

[bʌt; bət] [ʌn'mɔ:rəl] [laɪk] - [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪkst] ['eθɪk(ə)l] ['θi:əri]
but unmoral like Rassenfosse or any one else who has not a fixed ethical theory
但 不道德的 喜欢 - 或者 任何 一 别的 WHO 有 不是 一个 固定的 伦理道德 理论
[tu:; tə] [ti:tʃ] .
to teach .
到 教 .

但像拉森福斯或其他任何没有固定伦理理论可传授的人一样，都是不道德的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl] ['drɔɪŋz] (-) , [hɪz; ɪz][faɪv] ['lu:ʃən] [sketʃiz] (-) ,
In his Juvenal drawings (1897) , his five Lucian sketches (1894) ,
在 他的 尤维纳尔 图画 (-) , 他的 五 卢西安 草图 (-) ,

在他的《尤维纳利斯素描》（1897年）和《卢奇安素描》（1894年）中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] (-) [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɪfts] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]
and the Lysistrata (1896) he went straight to the great gifts of classical
和 这 吕西斯特拉塔 (-) 他 去 直的 到 这 伟大的 礼物 的 古典
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

在《吕西斯特拉忒》（1896）中，他直接运用了古典文学的伟大遗产。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aʊtlʊk] ['vaɪə] , -
and in touching classical things he took on the ancient outlook via , 29
和 在 接触 古典 事物 他 采取 在 这 古老的 前景 通过 , -

在接触古典事物时，他通过某种方式吸收了古代的观点，29

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [gri:k] [veɪs] designers6 [wɪtʃ] [hi:; hi] , [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [ə; eɪ] [hɔ:nt]
I believe , those wonderful Greek vase designers6 which he , so assiduous a haunter
我 相信 , 那些 精彩的 希腊语 花瓶 designers6 哪个 他 , 所以 刻苦 一个 幽灵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
of the British Museum ,
的 这 英国 博物馆 ,

我相信，那些杰出的希腊花瓶设计师6，他，这位大英博物馆的常客，

[mʌst; məst][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [siːn] , [bʌt; bət] ['revəld] [ɪn] .

must	have	not	only	seen	,	but	revelled	in	.
必须	有	不是	仅有的	已见	,	但	尽情狂欢	在	.

他不仅看到了，而且看得津津有味。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] ['friːɪst] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˌlaɪsɪ'strɑːtə] [kən'sepʃnz] ;

But	of	these	the	best	and	freest	are	the	Lysistrata	conceptions	;
但	的	这些	这	最好的	和	自由	是	这	吕西斯特拉塔	概念	;

但其中最好、最自由的要数吕西斯特拉忒的构想了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] [wʌn] [niːdz] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['evri] ['mænz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	to	enjoy	these	one	needs	an	initiation	that	is	not	every	man's	to	receive	.
和	到	享受	这些	一	需求	一个	引发	那	是	不是	每一个	男人的	到	收到	.

而要享受这些，需要经历某种启蒙，但这并非人人都能获得。

[sɪks] [rɑːs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːbri] ['biədzli] , [piː] . - ,

6	Ross	says	in	his	Aubrey	Beardsley	,	p	.	45	,
6	罗斯	说道	在	他的	奥布里	比尔兹利	,	p	.	-	,

6 罗斯在他的《奥布里·比尔兹利》一书第45页中写道：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] - [tuː; tə] [gɪv] ['biədzli] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd]

one	of	the	events	which	contributed	'	to	give	Beardsley	a	fresh	impetus	and
一	的	这	活动	哪个	贡献	-	到	给	比尔兹利	一个	新鲜的	动力	和

['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] - [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [taɪm] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

stimulate	his	method	of	expression	'	about	the	Salomé	time	was	'	a	series	of
刺激	他的	方法	的	表达	-	关于	这	-	时间	曾是	-	一个	系列	的

['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [veisis] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['prɑːmptɪd] [baɪ][æn; ən]

visits	to	the	collection	of	Greek	vases	in	the	British	Museum	(	prompted	by	an
访问	到	这	收藏	的	希腊语	花瓶	在	这	英国	博物馆	(	提示	经过	一个

['eseɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] . [es] . [mə'kɔːl]) .

essay	of	Mr	.	D	.	S	.	MacColl	)	.
散文	的	先生	.	D	.	S	.	麦科尔	)	.

促使比尔兹利"重新焕发活力，并激发其对莎乐美时代的表达方式"的事件之一是"一系列参观大英博物馆希腊花瓶收藏的行程（受DS MacColl先生的一篇文章的启发）"。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

'	We	are	,	however	,	more	interested	here	with	the	literary	side	of	his	work	,
-	我们	是	,	然而	,	更多的	感兴趣的	这里	和	这	文学	边	的	他的	工作	,

"不过，我们更感兴趣的是他作品的文学方面。"

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ɪt'self] ['ɪntuː]['poʊətrɪ][ænd; ənd] [proʊz] .

which	divides	itself	into	poetry	and	prose	.
哪个	分割	本身	进入	诗	和	散文	.

它分为诗歌和散文两部分。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['biədzli] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['klevərnəs] .

As	a	poet	Beardsley	has	been	accused	of	over	-	cleverness	.
作为	一个	诗人	比尔兹利	有	到过	被告	的	超过	-	聪明才智	.

作为诗人，比尔兹利曾被指责过于聪明。

[wət'evər] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [miːnz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whatever	that	criticism	means	I	do	not	know	.
任何	那	批评	方法	我	做	不是	知道	.

我不知道这种批评意味着什么。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [sʌm; səm]['sɪmələr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dændi][ɪz]['oʊvər]

Probably	it	implies	some	similar	reflection	to	the	statement	that	a	dandy	is	over
大概	它	暗示	一些	相似的	反射	到	这	陈述	那	一个	花花公子	是	超过

- [drest] .

-	dressed	.
-	穿着	.

这或许暗示着与"花花公子穿得太隆重"类似的含义。

[aɪ] ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'skʌvər] ['eni] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ]

I	cannot	,	however	,	discover	any	such	affectation	in	,	for	example	,	that	charming
我	不能	,	然而	,	发现	任何	这样的	做作	在	,	为了	例子	,	那	迷人

['poʊəm] , [ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] ,

poem	,	The	Three	Musicians	,
诗	,	这	三	音乐家	,

然而，例如，我却无法在那首迷人的诗歌《三个音乐家》中发现任何此类矫揉造作之处。

[wɪtʃ] [rɪ'kaʊnts] [haʊ] [ðə; ði][sə'prænoʊ] - ['laɪtli] [frɒk] ,

which	recounts	how	the	soprano	'	lightly	frocked	,
哪个	叙述	如何	这	女高音	-	轻轻	穿着礼服	,

文中讲述了女高音歌唱家如何“轻装上阵”，

- [ðə; ði] [slɪm] [bɔɪ] [huː] [daɪz] - [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [æt; ət]['pærɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]

'	the	slim	boy	who	dies	'	for	réclame	and	recall	at	Paris	,	'	and	the	Polish
-	这	苗条的	男生	WHO	死亡	-	为了	沽名钓誉	和	记起	在	巴黎	,	-	和	这	抛光

['piːənɪst] ,

pianist	,
钢琴家	,

“那个为了‘在巴黎的呼吁和召回’而死的瘦弱男孩”，以及那位波兰钢琴家，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] , [ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,

pleased	with	their	thoughts	,	their	breakfast	,	and	the	summer	day	,
高兴	和	他们的	想法	,	他们的	早餐	,	和	这	夏天	天	,

他们对自己的想法、早餐和这美好的夏日感到满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第2/6页

[wend] [ðer; ðər] [wei] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [skəːts][ðə; ði] [wʊd] - : -

wend	their	way	'	along	the	path	that	skirts	the	wood	'	:	30
温德	他们的	方式	-	沿着	这	小路	那	裙子	这	木头	-	:	-

他们沿着"环绕树林的小路"前行：30

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['dʒiːniəs][lægz][bɪ'haɪnd] ,

The	Polish	genius	lags	behind	,
这	抛光	天才	滞后	在后面	,

这位波兰天才落后了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɔpiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	,	with	some	poppies	in	his	hand	,
和	,	和	一些	罂粟花	在	他的	手	,

他手里拿着一些罂粟花，

['pɪks] [aʊt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [wɪnd]

Picks	out	the	strings	and	wood	and	wind
精选	出去	这	字符串	和	木头	和	风

挑出琴弦、木头和风

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bænd] .

Of	an	imaginary	band	.
的	一个	假想	乐队	.

一个虚构的乐队。

[ɪn'tʃæntɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [men] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [biːt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

Enchanted	that	for	once	his	men	obey	his	beat	and	understand	.
迷人的	那	为了	一次	他的	男人	服从	他的	打	和	理解	.

他欣喜若狂，因为他的手下竟然破天荒地服从了他的指挥，并且理解了他的意思。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kæntətriːs, ˌkænta'triːtʃe] [rɪ'klaɪnz]

The	charming	cantatrice	reclines
这	迷人	女歌手	向后倾斜

迷人的女歌手斜倚着

[ænd; ənd] [rests] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [siːz]

And	rests	a	moment	where	she	sees
和	休息	一个	片刻	在哪里	她	看到

她停顿片刻，看到了.....

[hɜːr; hər] - [ruːf] [ðæt] ['hɑːtli] [ʃaɪnz]

Her	château's	roof	that	hotly	shines
她	-	屋顶	那	热	闪耀

她城堡的屋顶在烈日下闪耀

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʌski] ['sʌmər] [triːz] ,

Amid	the	dusky	summer	trees	,
之中	这	昏暗	夏天	树木	,

在暮色笼罩的夏日树林中，

[ænd; ənd][fænz][hɜːr'self] , [hæf] [ʃʌts] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['smuːðz] [ðə; ði] [frɑːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

And	fans	herself	,	half	shuts	her	eyes	,	and	smooths	the	frock	about	her
和	粉丝	她自己	,	一半	关闭	她	眼睛	,	和	平滑	这	连衣裙	关于	她

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她扇着风，半闭着眼睛，抚平了膝盖处的裙摆。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

The	gracious	boy	is	at	her	feet	,
这	亲切	男生	是	在	她	脚	,

这位彬彬有礼的男孩跪在她脚边，

[ænd; ənd] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] ;

And	weighs	his	courage	with	his	chance	;
和	重量	他的	勇气	和	他的	机会	;

他将自己的勇气与机会进行了权衡；

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [suːn] [melt] [ɪn] ['nuːndeɪ] [hiːt] .

His	fears	soon	melt	in	noonday	heat	.
他的	恐惧	很快	熔化	在	午	热	.

正午的烈日很快驱散了他的恐惧。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] ,

The	tourist	gives	a	furious	glance	,
这	游客	给予	一个	狂怒	瞥一眼	,

游客怒目而视。

[red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] , [muːvz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [fræns] .

Red	as	his	guide	-	book	,	moves	on	,	and	offers	up	a	prayer	for	France	.
红色的	作为	他的	指导	-	书	,	移动	在	,	和	优惠	向上	一个	祷告	为了	法国	.

以红色为指南，继续前行，并为法国祈祷。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] , [ə'gen] ,

In	The	Ballad	of	a	Barber	,	again	,
在	这	民谣	的	一个	理发师	,	再次	,

在《理发师之歌》中，再次，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ɪn] ['lɪmpɪd] [vɜːrs] .

there	is	nothing	but	a	trill	of	song	in	limpid	verse	.
那里	是	没有什么	但	一个	颤音	的	歌曲	在	清澈的	诗	.

只有清澈诗句中婉转的歌声。

[haʊ] [ˌkærə'sel] , [ðə; ði]['bɑːrbər][ʌv; əv] [mə'rɪdiən] [striːt] , [huː] [kʊd; kəd] - [kɜːrl][wɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌlɪst] [feɪs] ,

How	Carrousel	,	the	barber	of	Meridian	Street	,	who	could	'	curl	wit	into	the	dullest	face	,
如何	旋转木马	,	这	理发师	的	子午线	街道	,	WHO	可以	-	卷曲	有	进入	这	最无聊的	脸	,

卡罗塞尔，这位住在子午街的理发师，能"把幽默感融入最呆板的脸上"，

- [bɪ'keɪm] [fuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [soʊ] [ðæt]

'	became	fou	of	the	thirteen	-	year	-	old	King's	daughter	,	so	that
-	成为	福	的	这	十三	-	年	-	老的	国王学院	女儿	,	所以	那

' 成了十三岁国王女儿的福，以至于

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [kwaɪt] ,

His	fingers	lost	their	cunning	quite	,
他的	手指	丢失的	他们的	狡猾	相当	,

他的手指完全失去了灵巧性。

[hɪz; ɪz]['aɪvəri] [kɔmz] [əu'beid] [noʊ] [mɔːr] ;

His	ivory	combs	obeyed	no	more	;
他的	象牙	梳子	服从	不	更多的	;

他的象牙梳子不再听话了；

[ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['naɪnti] [ʒəː] [dɛsprɪt] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['betər] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌn] .

is	a	typical	ninety	jeu	d'esprit	,	only	much	better	done	than	the	average	one	.
是	一个	典型的	九十	游戏	精神	,	仅有的	很多	更好的	完毕	比	这	平均的	一	.

这是一部典型的九十年代风格的小游戏，只是比一般的游戏要好得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːɪst] [wɜːrdz] ['biədzli] [kæn; kən] [sketʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɔːr] ['kærəktər] ,

With	the	fewest	words	Beardsley	can	sketch	a	scene	or	character	,
和	这	最少	字	比尔兹利	能	草图	一个	场景	或者	特点	,

比尔兹利可以用最少的文字勾勒出一个场景或人物。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [ʌv; əv] [laɪnz] in31

as	he	used	the	fewest	of	lines	in31
作为	他	用过的	这	最少	的	线条	in31

因为他在31行中使用的线条最少。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .

his	drawings	.
他的	图画	.

他的画作。

[ðɪs] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [proʊz] .

This	is	even	better	exemplified	in	his	prose	.
这	是	甚至	更好的	举例说明	在	他的	散文	.

这一点在他的散文中体现得更为淋漓尽致。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Time	and	again	a	single	sentence	of	Under	the	Hill	gives	us	a	complete
时间	和	再次	一个	单身的	句子	的	在下面	这	爬坡道	给予	我们	一个	完全的

['pɪktʃər] :

picture	:
图片	:

《山下》中，一句话就能让我们对故事有完整的了解：

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] , [ə; eɪ] ['trʌbld] [wɔːk]

Sporion	was	a	tall	,	depraved	young	man	,	with	a	slight	stoop	,	a	troubled	walk
-	曾是	一个	高的	,	堕落的	年轻的	男人	,	和	一个	轻微	哈腰	,	一个	麻烦	走

, [æn; ən]['oʊv(ə)l] ,

,	an	oval	,
,	一个	椭圆形	,

斯波里翁是个身材高大、性格堕落的年轻人，略微驼背，走路摇摇晃晃，脸型呈椭圆形。

[ɪm'pæsəbl] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɑːlɪv] [skɪn] [drɔːn] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði][boʊn] , [strɔːŋ] , ['skɑːrlət][lɪps] ,

impassible	face	,	with	its	olive	skin	drawn	lightly	over	the	bone	,	strong	,	scarlet	lips	,
恕	脸	,	和	它是	橄榄	皮肤	绘制	轻轻	超过	这	骨	,	强的	,	猩红	嘴唇	,

[lɔːŋ] [ˌdʒæpə'niːz] [aɪz] ,

long	Japanese	eyes	,
长的	日本人	眼睛	,

面无表情，橄榄色的皮肤略微凸起，嘴唇浓密鲜红，有着细长的日本式眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [gɪlt] [tʊ'peɪ] .

and	a	great	gilt	toupet	.
和	一个	伟大的	镀金	假发	.

还有一顶华丽的镀金假发。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'beɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [prɪnts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

We	seem	to	gaze	with	the	Abbé	Fanfreluche	at	the	prints	on	his
我们	似乎	到	目光	和	这	阿贝	-	在	这	印刷	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] :

bedroom	wall	:
卧室	墙	:

我们仿佛与范弗鲁什神父一起凝视着他卧室墙上的版画：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] [kɜ:rvd] [freɪmz] [lɪvd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] [dɔrət]

Within	the	delicate	curved	frames	lived	the	corrupt	and	gracious	creatures	of	Dorat
之内	这	精美的	弯曲	框架	居住地	这	腐败	和	亲切	生物	的	多拉特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] ,

and	his	school	,
和	他的	学校	,

在精致的弧形画框内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的人物。

['slendər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [mæsk] [ænd; ənd]['dɑ:mɪnoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['hɔ:rəbli] , [ɪk'skwɪzɪt] ['letʃəz] ['li:nɪŋ]

slender	children	in	masque	and	domino	,	smiling	horribly	,	exquisite	lechers	leaning
苗条	孩子们	在	面具	和	骨牌	,	微笑	糟糕透了	,	精美的	好色之徒	倾斜

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [smu:ð] ,

over	the	shoulders	of	smooth	,
超过	这	肩膀	的	光滑的	,

戴着面具和玩多米诺骨牌的瘦削儿童，露出可怕的笑容，俊美的色狼俯身在光滑的肩膀上，

[dɑ:l] - [laɪk] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

doll	-	like	girls	,	and	doing	nothing	in	particular	,
玩具娃娃	-	喜欢	女孩们	,	和	正在做	没有什么	在	特别的	,

像洋娃娃一样的女孩，无所事事，

['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪroʊ] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

terrible	little	Pierrots	posing	as	lady	lovers	and	pointing	at	something	outside	the
糟糕的	小的	小丑	摆姿势	作为	女士	恋人	和	指向	在	某物	外部	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

一群可怕的小丑皮埃罗，扮演着情人的角色，指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] [fɑps] [ænd; ənd][hju:dʒ] , [bɜ:rd] - [laɪk] ['wɪmɪn] ['miŋgliŋ] [ɪn][sʌm; səm][rə'koʊkoʊ]

and	unearthly	fops	and	huge	,	bird	-	like	women	mingling	in	some	rococo
和	超凡脱俗的	纨绔子弟	和	巨大的	,	鸟	-	喜欢	女性	混杂	在	一些	洛可可

[ru:m] .

room	.
房间	.

还有一些衣着怪异的纨绔子弟和体型巨大的鸟形女子在洛可可风格的房间里混杂在一起。

[wʌn] [rʌbz] [wʌnz] [aɪz] .

One	rubs	one's	eyes	.
一	摩擦	一个人的	眼睛	.

揉揉眼睛。

[ɑ:r; ər] [ði:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [frɑ:nts][vɑ:n][beɪroʊz][ʌv; əv] [vi'enə] ['riəlaizd]['leɪtər] ?

Are	these	not	the	drawings	Franz	von	Bayros	of	Vienna	realised	later	?
是	这些	不是	这	图画	弗朗茨	冯	拜罗斯	的	维也纳	意识到	之后	?

这些难道不是维也纳的弗朗茨·冯·拜罗斯后来实现的图纸吗?

[bʌt; bət] ['bɪrdzli:z] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ɪz] ['æktʃuəli] [soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [wʌn]

But	Beardsley's	output	of	both	prose	and	verse	is	actually	so	limited	that	one
但	比尔兹利	输出	的	两个都	散文	和	诗	是	实际上	所以	有限的	那	一

['kænɑ:t] [kəm'per] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɑ:rt] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [laɪk] [rɔ'seti] .

cannot	compare	his	double	art	work	to	that	of	an	artist	like	Rossetti	.
不能	比较	他的	双倍的	艺术	工作	到	那	的	一个	艺术家	喜欢	罗塞蒂	.

但比尔兹利的散文和诗歌作品实际上非常有限，因此无法将他的双重艺术作品与罗塞蒂这样的艺术家的作品相提并论。

[wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

When	all	is	said	and	done	,
什么时候	全部	是	说	和	完毕	,

到底，

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtərəri] [wɜːrk] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] - ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

his	great	literary	work	is	the	unfinished	'	fairy	'	tale	of	Under	the	Hill	.
他的	伟大的	文学	工作	是	这	未完成	-	仙女	-	故事	的	在下面	这	爬坡道	.

他最伟大的文学作品是未完成的"童话"故事《山下》。

[ɪn] [ɪts] [kəm'pliːt] [fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɜːrks] [laɪk] -

In	its	complete	form	it	belongs	to	the	class	of	works	like	Casanova's32
在	它是	完全的	形式	它	属于	到	这	班级	的	作品	喜欢	-

就其完整形式而言，它属于卡萨诺瓦作品32之类的类别。

[meˈmwɑːrz] , [ðə; ði] ['raɪgən] [ʌv; əv] ['ʃnɪtslɚ] , [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [rɪ'stiːf] [diː][lɑː] [brə'tɒn] ,

Mémoires	,	the	Reigen	of	Schnitzler	,	the	novels	of	Restif	de	la	Bretonne	,
回忆录	,	这	灵幻	的	施尼茨勒	,	这	小说	的	休息	德	拉	布列塔尼	,

回忆录、施尼茨勒的《雷根》、雷斯提夫·德拉布勒东的小说、

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .

and	some	of	the	Thousand	and	One	Nights	.
和	一些	的	这	千	和	一	夜晚	.

还有《一千零一夜》中的一些故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn][ɔːr] [lə] [rwɑː]

It	is	an	enchanting	book	in	the	same	way	as	Mademoiselle	de	Maupin	or	Le	Roi
它	是	一个	妖娆	书	在	这	相同的	方式	作为	小姐	德	莫潘	或者	乐	国王

[pɔsoʊl] [ɑːr; ər] [ɪn'tʃæntɪŋ] [bʊks] .

Pausole	are	enchanting	books	.
保索尔	是	妖娆	图书	.

这本书和《莫潘小姐》或《保索国王》一样，都是令人着迷的书籍。

[ɪn] [ɪts] [rə'koʊkoʊ] [staɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] [best] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] [waɪld] ,

In	its	rococo	style	it	surpasses	the	best	rhythms	of	Wilde	,
在	它是	洛可可	风格	它	超越	这	最好的	节奏	的	王尔德	,

它的洛可可风格超越了王尔德最优秀的作品的节奏。

[huː] ['oʊnli] [sək'siːdz] [ɪn] ['kætələɔːgɪŋ] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

who	only	succeeds	in	cataloguing	long	lists	of	beautiful	things	,
WHO	仅有的	成功	在	编目	长的	列表	的	美丽的	事物	,

他只会罗列长长的美好事物清单，

[waɪl] ['ɔːbri] ['biədzli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪm'preʃənɪst]

while	Aubrey	Beardsley	suggests	more	than	he	says	in	the	true	impressionist
尽管	奥布里	比尔兹利	建议	更多的	比	他	说道	在	这	真的	印象派

[wei] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

way	of	all	the	writers	of	the	nineties	.
方式	的	全部	这	作家	的	这	九十年代	.

奥布里·比尔兹利以九十年代所有作家的真正印象派风格，暗示的远比他所说的要多。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['biədzli] [ɑːr; ər][æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] [faɪn] [freɪzɪz] [æz; əz] ['eni] ['pærəˌgræf]

the	purple	patches	of	Beardsley	are	as	rich	in	fine	phrases	as	any	paragraphs
这	紫色的	补丁	的	比尔兹利	是	作为	富有的	在	美好的	短语	作为	任何	段落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — [æz; əz] - [æz; əz] ['eni] [frentʃ] ['raɪtər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] .

of	the	period	—	as	faisandée	as	any	French	writer	has	written	.
的	这	时期	—	作为	-	作为	任何	法语	作家	有	书面	.

比尔兹利的紫色段落充满了优美的词句，堪比那个时期的任何段落——其华丽程度丝毫不逊于任何一位法国作家。

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['juːfjuːist] , [ˌrestə'reɪʃn] [kən'siːt] - ['meɪkɚz] , ['leɪtər]['lætənz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ]

Elizabethan	euphuists	,	Restoration	conceit	-	makers	,	later	Latins	with	all	the	rich
伊丽莎白时代	尤弗斯	,	恢复	自负	-	制造商	,	之后	拉丁语	和	全部	这	富有的

[bɪ'zæntɪəm] [ʌv; əv] [breɪnz] [laɪk] [ˌæpjə'liːəs] ,

byzantium	floræ	of	brains	like	Apuleius	,
拜占庭	弗洛拉	的	大脑	喜欢	阿普列乌斯	,

伊丽莎白时代的华丽辞藻家，复辟时期的自负制造者，以及后来那些才华横溢、才华横溢的拉丁学者，比如阿普列乌斯。

[kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] ['faɪnli] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] ,

can	make	as	finely	-	sounding	phrases	,
能	制作	作为	精细地	-	听起来	短语	,

可以组成优美的短语，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [pæk] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl]

but	I	doubt	whether	they	can	pack	away	in	them	as	rich	a	pictorial
但	我	怀疑	无论	他们	能	盒	离开	在	他们	作为	富有的	一个	画报

['glæmər] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

glamour	as	many	of	the	writers	of	the	nineties	,
魅力	作为	许多	的	这	作家	的	这	九十年代	,

但我怀疑他们能否像九十年代的许多作家那样，在作品中融入如此丰富的视觉魅力。

[ænd; ənd] ['biədzli] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ə'tʃiːvd] .

and	Beardsley	amongst	them	,	achieved	.
和	比尔兹利	在	他们	,	已达成	.

其中比尔兹利也取得了成功。

[wiː; wi][hæv; həv] ['helən] [ɪn] - [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [frɪld] [θɪŋz] - [æt; ət] - ['teɪpər] - [taɪm] - [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

We	have	Helen	in	'	a	flutter	of	frilled	things	'	at	'	taper	-	time	'	before	her
我们	有	海伦	在	-	一个	扑	的	褶边	事物	-	在	-	锥形	-	时间	-	前	她

['mɪrər] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] - [soʊ] ['wʌndərfəli] [drɔːn] ,

mirror	displaying	her	neck	and	shoulders	'	so	wonderfully	drawn	,
镜子	显示	她	脖子	和	肩膀	-	所以	太棒了	绘制	,

我们看到海伦在“收工时”穿着“飘逸的褶边”，在镜子前展示她“线条优美”的脖子和肩膀。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] - ['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəs] [brests] . . . [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ðæt]

'	and	her	'	little	malicious	breasts	.	.	.	full	of	the	irritation	of	loveliness	that
-	和	她	-	小的	恶意	乳房	.	.	.	满的	的	这	刺激	的	可爱	那

[kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌkɔmpri'hendid] ,

can	never	be	entirely	comprehended	,
能	绝不	是	完全	理解	,

还有她那“小小的、恶毒的乳房……充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感”，

[ɔːr]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

or	ever	enjoyed	to	the	utmost	.
或者	曾经	享受	到	这	极致	.

或者曾经尽情享受过。

- [hoʊl] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ʌn'rəʊld] before33

'	Whole	scenes	of	the	book	are	unrolled	before33
-	所有的	场景	的	这	书	是	展开	before33

书中的整个场景都在33之前展开。

[ˌjuː 'es] [laɪk] ['praɪsləs] ['tæpɪstriːz] .

us	like	priceless	tapestries	.
我们	喜欢	无价	挂毯	.

我们喜欢无价之宝般的挂毯。

[ðə; ði] - ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɪl] - [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :

The	'	ombre	gateway	of	the	mysterious	hill	'	stands	before	us	:
这	-	渐变色	网关	的	这	神秘	爬坡道	-	站立	前	我们	:

神秘山丘的“阴影之门”矗立在我们面前：

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['flaʊərz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm]

The	place	where	he	stood	waved	drowsily	with	strange	flowers	,	heavy	with	perfume
这	地方	在哪里	他	站立	挥手	昏昏欲睡地	和	奇怪的	花朵	,	重的	和	香水

, ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əudəz] .

,	dripping	with	odours	.
,	滴落	和	气味	.

他站立的地方，奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着，散发着浓郁的香气，滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .

Gloomy	and	nameless	weeds	not	to	be	found	in	Mentzelius	.
阴沉	和	无名	杂草	不是	到	是	成立	在	-	.

在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mɔθs] , [soʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑːn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]

Huge	moths	,	so	richly	winged	they	must	have	banqueted	upon	tapestries	and
巨大的	蛾子	,	所以	丰富	有翅膀的	他们	必须	有	宴会	之上	挂毯	和

['rɔɪəl] [stʌfs] ,

royal	stuffs	,
皇家	东西	,

巨大的飞蛾，翅膀如此华丽，它们一定曾饱餐过挂毯和皇家织物。

[slept] [ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ðæt] ['flæŋkt] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

slept	on	the	pillars	that	flanked	either	side	of	the	gateway	,
睡着了	在	这	柱子	那	侧翼	任何一个	边	的	这	网关	,

他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɔθs] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	eyes	of	all	the	moths	remained	open	and	were	burning	and
和	这	眼睛	的	全部	这	蛾子	剩余	打开	和	是	燃烧	和

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv] [veɪnz] .

bursting	with	a	mesh	of	veins	.
爆发	和	一个	网	的	静脉	.

所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

[ðə; ði] [piləs] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] [stoʊn] ,

The	pillars	were	fashioned	in	some	pale	stone	,
这	柱子	是	造型	在	一些	苍白	石头	,

这些柱子是用某种浅色石头制成的。

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	rose	up	like	hymns	in	the	praise	of	pleasure	,
和	玫瑰	向上	喜欢	赞美诗	在	这	称赞	的	乐趣	,

它们像赞美快乐的赞歌一样升起，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][kæp][tuː; tə] [beɪs] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['skʌlptʃərz] . . . .

for	from	cap	to	base	each	one	was	carved	with	loving	sculptures	.	.	.	.
为了	从	帽	到	根据	每个	一	曾是	雕刻	和	爱	雕塑	.	.	.	.

从顶部到底部，每一件都雕刻着精美的图案……

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] ['helən] ,

To	read	The	Toilet	of	Helen	,
到	读	这	洗手间	的	海伦	,

要阅读《海伦的梳妆》，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪnt] ['ekoʊz] [pər'hæps][ʌv; əv] [mæks] [bɪrboʊmz] - ['tɔɪlət] [ʌv; əv][sə'bainə, -'biː-] - [ɪn][ðə; ði]

with	its	faint	echoes	perhaps	of	Max	Beerbohm's	'	Toilet	of	Sabina	'	in	The
和	它是	头晕的	回声	也许	的	最大限度	比尔博姆	-	洗手间	的	萨比娜	-	在	这

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ruːʒ] ,

Perversion	of	Rouge	,
变态	的	胭脂	,

它或许隐约带有马克斯·比尔博姆的《萨宾娜的厕所》在《胭脂的堕落》中的回响，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lʊrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] :

is	to	be	lured	on	by	the	sound	of	the	sentences	:
是	到	是	诱饵	在	经过	这	声音	的	这	句子	:

会被句子的音韵所吸引：

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [nɔːtr] [deɪm] ['di'i'es] [vɪk'twɑːrz] ,

Before	a	toilet	-	table	that	shone	like	the	altar	of	Nôtre	Dame	des	Victoires	,
前	一个	洗手间	-	桌子	那	闪耀	喜欢	这	坛	的	我们的	贵妇人	德斯	胜利	,

在一张闪闪发光的盥洗台前，它就像胜利圣母教堂的祭坛一样熠熠生辉。

['helən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] .

Helen	was	seated	in	a	little	dressing	-	gown	of	black	and	heliotrope	.
海伦	曾是	坐着	在	一个	小的	敷料	-	袍	的	黑色的	和	鸡血石	.

海伦身穿一件黑色和紫罗兰色相间的小睡袍坐在那里。

[ðə; ði] [kwɑː'fəː] - [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sentɪd] [ʃəv'ljuːə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['taɪni]

The	Coiffeur	Cosmé	was	caring	for	her	scented	chevelure	,	and	with	tiny
这	理发师	-	曾是	关怀	为了	她	香味	头发	,	和	和	微小的

['sɪlvər] [tɑːŋz] ,

silver	tongs	,
银	钳	,

理发师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小小的银钳夹着头发。

[wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,

warm	from	the	caresses	of	the	flame	,
温暖的	从	这	爱抚	的	这	火焰	,

被火焰温柔地抚摸着，感到温暖

[meɪd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] [kəːlz] [ðæt] [fel] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

made	delicious	intelligent	curls	that	fell	as	lightly	as	a	breath	about	her
制成	可口的	聪明的	卷发	那	跌倒	作为	轻轻	作为	一个	气息	关于	她

['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ,

forehead	and	over	her	eyebrows	,
前额	和	超过	她	眉毛	,

她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪，轻盈地垂落在她的额头和眉毛上，如同微风拂过。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [laɪk] ['tendrəlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	clustered	like	tendrils	round	her	neck	.
和	聚类	喜欢	卷须	圆形的	她	脖子	.

像卷须一样簇拥在她的脖子上。

[hɜːr; hər] [θriː] ['feɪvərɪt] ['gɝːlz] , - , - , [ænd; ənd] - ,

Her	three	favourite	girls	,	Pappelarde	,	Blanchemains	,	and	Loureyne	,
她	三	最喜欢的	女孩们	,	-	,	-	,	和	-	,

她最喜欢的三个女孩，帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩，

['weɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ɪn] ['delɪkət] -

waited	immediately	upon	her	with	perfume	and	powder	in	delicate	flaçons
等待	立即地	之上	她	和	香水	和	粉末	在	精美的	-

[ænd; ənd] [freɪl] , and34

and	frail	cassolettes	,	and34
和	脆弱	砂锅菜	,	and34

立刻有人拿着装在精致小瓶和易碎小盒里的香水和粉饼来服侍她，34

[held] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] ['dʒɑːrz][ðə; ði] ['rævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪ'perd] [baɪ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃiːks]

held	in	porcelain	jars	the	ravishing	paints	prepared	by	Châteline	for	those	cheeks
握住	在	瓷	罐子	这	迷人的	油漆	准备	经过	-	为了	那些	脸颊

[ænd; ənd][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['eksaɪl] .

and	lips	which	had	grown	a	little	pale	with	anguish	of	exile	.
和	嘴唇	哪个	有	生长	一个	小的	苍白	和	痛苦	的	流亡	.

瓷罐里盛着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜːr; hər] [θriː] ['feɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , ['klɛr] , [ænd; ənd] , [stʊd] ['æmərəsli] [ə'baʊt]

Her	three	favourite	boys	,	Claud	,	Clair	,	and	Sarrasins	,	stood	amorously	about
她	三	最喜欢的	男孩们	,	克劳德	,	克莱尔	,	和	沙拉辛	,	站立	深情地	关于

[wɪð; wɪθ]['sælvər] , [fæn] , [ænd; ənd]['næpkɪn] .

with	salver	,	fan	,	and	napkin	.
和	托盘	,	扇子	,	和	餐巾	.

她最喜欢的三个男孩，克劳德、克莱尔和萨拉辛斯，手拿托盘、扇子和餐巾，旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held] [ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [mi'net] [sʌm; səm] ['tendər] [glʌvz] ,

Millamant	held	a	slight	tray	of	slippers	,	Minette	some	tender	gloves	,
米拉曼特	握住	一个	轻微	托盘	的	拖鞋	,	米内特	一些	投标	手套	,

米拉曼特端着一小盘拖鞋，米内特端着一副轻薄的手套。

[lɑː] - — ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] — [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

La	Popelinière	—	mistress	of	the	robes	—	was	ready	with	a	frock	of	yellow
拉	-	—	情妇	的	这	长袍	—	曾是	准备好	和	一个	连衣裙	的	黄色的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

女管家——衣袍女主人——已经准备好了一件黄色和黄色相间的连衣裙。

[lɑː] - [bɔːr] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['flɔːrɪzəl] [sʌm; səm] ['flaʊərz] , [æmədʊr] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]

La	Zambinella	bore	the	jewels	,	Florizel	some	flowers	,	Amadour	a	box	of
拉	-	钻孔	这	珠宝	,	弗洛里泽尔	一些	花朵	,	阿马杜尔	一个	盒子	的

['veriəs] [pɪnz] ,

various	pins	,
各种各样的	别针	,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .

and	Vadius	a	box	of	sweets	.
和	-	一个	盒子	的	糖果	.

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜːr; hər][dʌvz; doʊvz] , ['evər] [ɪn] [ə'tendəns] ,

Her	doves	,	ever	in	attendance	,
她	鸽子	,	曾经	在	出席	,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pænld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælənt] ['peintiŋz] [ʌv; əv][dʒiːn]

walked	about	the	room	that	was	panelled	with	the	gallant	paintings	of	Jean
步行	关于	这	房间	那	曾是	镶板	和	这	英勇	绘画	的	让

[bəp'tɪst] [dɔrət] ,

Baptiste	Dorat	,
巴蒂斯特	多拉特	,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dwɔrfs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['kriːtʃərz] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔlɪŋ] [aʊt]

and	some	dwarfs	and	doubtful	creatures	sat	here	and	there	lolling	out
和	一些	矮人	和	疑	生物	卫星	这里	和	那里	懒散	出去

[ðer; ðər] [tʌŋz] , ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

their	tongues	,	pinching	each	other	,
他们的	舌头	,	捏	每个	其他	,

一些矮人和一些疑神疑鬼的生物零星地坐在这里，吐着舌头，互相掐着对方。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] .

and	behaving	oddly	enough	.
和	行为	奇怪	足够的	.

而且行为举止也十分怪异。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['biədzli] ['drɔːɪŋ] [træns'fjuːzd] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

There	you	have	a	Beardsley	drawing	transfused	into	words	.
那里	你	有	一个	比尔兹利	绘画	输血	进入	字	.

这就是用文字表达的比尔兹利画作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - .

The	same	is	true	of	his	description	of	the	woods	of	Auffray	.
这	相同的	是	真的	的	他的	描述	的	这	树林	的	-	.

他对奥弗雷森林的描述也是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌpər] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd]

The	same	is	true	of	the	wonderful	supper	served	on	the	terrace	to	Helen	and
这	相同的	是	真的	的	这	精彩的	晚餐	服务	在	这	阳台	到	海伦	和

[hɜːr; hər] [gests] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gaːdnz] .

her	guests	amid	the	gardens	.
她	客人	之中	这	花园	.

同样的情况也发生在花园环绕的露台上，海伦和她的客人们享用了一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['sʌpər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

To	find	such	another	supper	in	literature	one	has	to	turn	to
到	寻找	这样的	其他	晚餐	在	文学	一	有	到	转动	到

[sʌm; səm] [frentʃ] ['ɔːθər] ,

some	French	author	,
一些	法语	作者	,

要想在文学作品中找到这样一顿晚餐，就得求助于一些法国作家了。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] - ['siːnə] - - [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] [hɪm'self] .

or	,	better	still	,	to	the	'	Cena	Trimalchionis	'	of	Petronius	himself	.
或者	,	更好的	仍然	,	到	这	-	约翰·塞纳	-	-	的	佩特罗尼乌斯	他自己	.

或者，更好的是，去见见佩特罗尼乌斯本人的“Cena Trimalchionis”。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['bɪrdzliːz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , -

From	this	it	will	be	seen	that	Beardsley's	literary	work	,	735
从	这	它	将要	是	已见	那	比尔兹利	文学	工作	,	-

由此可见，比尔兹利的文学作品，735

[laɪk] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

like	his	black	-	and	-	white	,	though	the	embodiment	of	the	spirit	of	his	age
喜欢	他的	黑色的	-	和	-	白色的	,	尽管	这	实施例	的	这	精神	的	他的	年龄

,

,

,

就像他的黑白照片一样，尽管是他那个时代精神的化身，

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn][ɑːrt] .

is	also	of	the	noble	order	of	the	highest	things	in	art	.
是	还	的	这	高贵	命令	的	这	最高	事物	在	艺术	.

它也属于艺术中最高尚的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

It	is	for	this	reason	,	indeed	,
它	是	为了	这	原因	,	的确	,

正是出于这个原因，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['biədzli] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] - [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv]

that	I	have	selected	Beardsley	as	the	centre	-	piece	of	this	brief	sketch	of
那	我	有	已选	比尔兹利	作为	这	中心	-	片	的	这	简短的	草图	的

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

a	movement	that	is	dead	and	gone	.
一个	移动	那	是	死的	和	已消失	.

我选择比尔兹利作为这篇关于一个已经消亡的运动的简要概述的核心人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

He	was	the	incarnation	of	the	spirit	of	the	age	;	but	,
他	曾是	这	化身	的	这	精神	的	这	年龄	;	但	,

他是时代精神的化身；但是，

[wen] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [waɪld] [kɪld] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	fall	of	Wilde	killed	the	age	and	the	Boer	War	buried	it	,
什么时候	这	落下	的	王尔德	被杀	这	年龄	和	这	布尔人	战争	埋葬	它	,

王尔德的陨落终结了一个时代，而布尔战争则将它埋葬。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

neither	of	these	things	disturbed	or	changed	the	magic	spell	of	his	art	.
两者都不	的	这些	事物	不安	或者	已更改	这	魔法	拼写	的	他的	艺术	.

这些事情都没有干扰或改变他艺术的魔力。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [meɪ] [daɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

His	age	may	die	,	but	he	remains	.
他的	年龄	可能	死	,	但	他	遗迹	.

他的年龄或许会消逝，但他永存。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][fæd] ['pɪriəd] ,

Even	now	he	has	outlived	the	fad	period	,
甚至	现在	他	有	活得更久	这	时尚	时期	,

即使现在，他已经度过了那段风靡一时的时期。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

while	many	of	the	books	that	were	written	at	that	date	by	others	and
尽管	许多	的	这	图书	那	是	书面	在	那	日期	经过	其他的	和

['dekəreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['oʊnli]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frʌntɪspiːs] [ɔːr]

decorated	by	him	are	only	valuable	to	-	day	because	of	his	frontispiece	or
装饰	经过	他	是	仅有的	有价值的	到	-	天	因为	的	他的	卷首插图	或者

['ræpər] .

wrapper	.
包装纸	.

而当时由其他人撰写、经他装饰的许多书籍，如今之所以有价值，仅仅是因为他的扉页或封面。

[wʌn] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] ['ræpərz] , [fɔːr; fər][æz; əz][wʌn] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

One	has	not	forgotten	those	wrappers	,	for	as	one	will	not	forget	the	work	of
一	有	不是	被遗忘的	那些	包装纸	,	为了	作为	一	将要	不是	忘记	这	工作	的

['wɪljəm] [bleɪk] ,

William	Blake	,
威廉	布莱克	,

人们不会忘记那些包装纸，就像人们不会忘记威廉·布莱克的作品一样。

[wʌn] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] .

one	will	not	forget	that	of	Aubrey	Beardsley	.
一	将要	不是	忘记	那	的	奥布里	比尔兹利	.

人们不会忘记奥布里·比尔兹利的那件事。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːzɪæsts] ['treʒər] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['frægmənt] .

His	enthusiasts	treasure	the	smallest	fragment	.
他的	爱好者	宝藏	这	最小	分段	.

他的拥趸们珍视他哪怕最小的碎片。

['sɛvən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] , [baɪ][dʒiː] . [tɜːr'keɪ] -

7	In	The	Influence	of	Baudelaire	in	France	and	England	,	by	G	.	Turquet	-
7	在	这	影响	的	波德莱尔	在	法国	和	英格兰	,	经过	G	.	土耳其	-

['mɪlnz] , [piː'piː] .

Milnes	,	pp	.
米尔恩斯	,	pp	.

7 在 G. Turquet-Milnes 的《波德莱尔在法国和英国的影响》一书中，第 7 页。

- – - (-) , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - . -

277 – 280 (1913) , there is an interesting study of his Baudelairism . 36

- – - (-) , 那里 是 一个 有趣的 学习 的 他的 - . -

277–280 (1913) 中有一篇关于他的波德莱尔主义的有趣研究。36

[iː]

II

二

二

[laɪk] [ɔːl][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['muːvmənts] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['veriəs]

Like all artistic and literary movements this one had , in the shape of various

喜欢 全部 艺术 和 文学 移动 这 一 有 , 在 这 形状 的 各种各样的

[ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ɪts] [ˌmænɪ'festoʊ] .

periodicals , its manifestoes .

期刊 , 它是 宣言 .

像所有艺术和文学运动一样，这场运动也以各种期刊的形式发表了自己的宣言。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] .

In fact , it was a period particularly rich in this kind of fruit .

在 事实 , 它 曾是 一个 时期 特别 富有的 在 这 种类 的 水果 .

事实上，那段时期正是这种水果盛产的时期。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːbi] [hɔːrs] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt][wɜːr; wər] ['miŋgld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

In The Hobby Horse the voices of the new spirit were mingled for the first

在 这 爱好 马 这 声音 的 这 新的 精神 是 混合 为了 这 第一的

[taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

time with those of the past .

时间 和 那些 的 这 过去的 .

在《木马》中，新精神的声音第一次与过去的声音交织在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mægəzinz] , [ðə; ði] [roʊz] [liːf] , [ðə; ði] [kə'miːliən] , [ðə; ði]['spɪrɪt]

There were , among other magazines , The Rose Leaf , The Chameleon , The Spirit

那里 是 , 之中 其他 杂志 , 这 玫瑰 叶子 , 这 变色龙 , 这 精神

[læmp] , [ðə; ði]['pædʒənt] ,

Lamp , The Pageant ,

灯 , 这 盛会 ,

除此之外，还有《玫瑰叶》、《变色龙》、《灵灯》、《盛会》等杂志。

[ðə; ði] ['evərgriːn] , [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['kwɔːrtoʊ] , [ðə; ði] [doʊm] , [ðə; ði] [kɔːrd] , [waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The Evergreen , The Parade , The Quarto , The Dome , The Chord , while among the

这 常绿 , 这 游行 , 这 四开本 , 这 穹顶 , 这 弦 , 尽管 之中 这

['pɑːpjələr] ['pepərz] [ðə; ði]['aɪdlər] ,

popular papers The Idler ,

受欢迎的 文件 这 惰轮 ,

《常青报》、《游行报》、《四开报》、《穹顶报》、《和弦报》，而广受欢迎的报纸还有《闲人报》。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [prə'duːst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [laɪk] ['edgər] ['wɪlsn]

To - Day , and Pick - me - Up produced the work of men like Edgar Wilson

到 - 天 , 和 挑选 - 我 - 向上 生产 这 工作 的 男人 喜欢 埃德加 威尔逊

[ænd; ənd][es] . [eɪtʃ] . ['saɪm] ;

and S . H . Sime ;

和 S . H . 西姆 ;

To-Day 和 Pick-me-Up 出品了 Edgar Wilson 和 SH Sime 等人的作品；

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði]['poʊstər] ,

and , further , The Butterfly , The Poster ,

和 , 更远 , 这 蝴蝶 , 这 海报 ,

此外，还有《蝴蝶》、《海报》

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:dioʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

and	The	Studio	must	be	carefully	studied	for	the	tendencies	of	the	time
和	这	工作室	必须	是	小心	研究	为了	这	倾向	的	这	时间

.

:

.

必须仔细研究工作室，以了解时代的趋势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɜ:r; wər] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,

But	the	two	principal	organs	of	the	movement	were	,	beyond	all	doubt	,
但	这	二	主要的	器官	的	这	移动	是	,	超过	全部	怀疑	,

但毫无疑问，该运动的两个主要机构是：

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .

The	Yellow	Book	and	The	Savoy	.
这	黄色的	书	和	这	萨沃伊	.

《黄皮书》和《萨沃伊酒店》。

[raʊnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃrainz] [ʌv; əv][oʊld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] , ['gæðər] [ðə; ði]

Round	them	,	as	around	the	shrines	of	old	beside	the	Ægean	,	gather	the
圆形的	他们	,	作为	大约	这	神社	的	老的	旁	这	爱琴海	,	收集	这

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] .

faithful	and	the	chosen	.
忠实	和	这	选定	.

像在爱琴海沿岸古老的圣地周围一样，聚集信徒和被选中的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['dʒɔsliŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feɪn] , [bʌt; bət]

In	the	other	publications	there	was	too	much	jostling	with	the	profane	,	but
在	这	其他	出版物	那里	曾是	也	很多	推搡	和	这	亵渎	,	但

[hɪr] - [proʊkəl][proʊfɑ:ni] .

here	'	Procul	profani	.
这里	-	普罗库尔	普罗法尼	.

在其他出版物中，亵渎神明的内容太多，但在这里是“Procul profani”。

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] be37

'	It	will	be37
-	它	将要	be37

这将是37

[wel] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [bɪ'fɔ:r] ,

well	,	therefore	,	although	it	has	been	done	more	or	less	before	,
出色地	,	所以	,	虽然	它	有	到过	完毕	更多的	或者较少的		前	,

因此，尽管以前或多或少有人这样做过，

[tu:; tə] ['stʌdi] [ði:z] [tu:] ['mægəzinz] [ɪn][sʌm; səm]['di:teɪl] ,

to	study	these	two	magazines	in	some	detail	,
到	学习	这些	二	杂志	在	一些	细节	,

详细研究这两本杂志，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['editəz] [hu:] ['gæðərd] [ðə; ði][klæn] [tə'geðər] .

and	also	their	literary	editors	who	gathered	the	clan	together	.
和	还	他们的	文学	编辑	WHO	聚集	这	氏族	一起	.

还有那些把家族成员聚集在一起的文学编辑们。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] ['biədzli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:rt]['edɪtər] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['faɪərd] , - [tu:; tə] [pʊt]

In	both	cases	Beardsley	was	the	art	editor	,	though	he	was	'	fired	,	'	to	put
在	两个都	案例	比尔兹利	曾是	这	艺术	编辑	,	尽管	他	曾是	-	被解雇	,	-	到	放

[ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] ,

it	plainly	,
它	显然	,

在这两种情况下，比尔兹利都是美术编辑，不过说得直白点，他都被“解雇”了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ['æftər][ɪts] [fɔːrθ] ['nʌmbər] .

from	The	Yellow	Book	after	its	fourth	number	.
从	这	黄色的	书	后	它是	第四	数字	.

出自《黄皮书》第四期之后。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , ['ðerfɔːr] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [bəuθ] .

His	influence	,	therefore	,	permeated	both	.
他的	影响	,	所以	,	渗透	两个都	.

因此，他的影响渗透到了两者之中。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɜːrks] [ʌv; əv]['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

In	fact	,	he	made	them	both	works	of	value	for	the	coming	generations	,
在	事实	,	他	制成	他们	两个都	作品	的	价值	为了	这	未来	几代人	,

事实上，他把这两部作品都创作成了对后世有价值的作品。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	particularly	in	the	case	of	The	Savoy	he	bore	the	burden	of	the	day
和	特别	在	这	案件	的	这	萨沃伊	他	钻孔	这	负担	的	这	天

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌnθli] [frʌm; frəm][fə'tuːəti] .

and	saved	the	monthly	from	fatuity	.
和	已保存	这	月度	从	昏庸	.

尤其是在《萨沃伊》一书中，他承担了当日的重担，使该书免于沦为平庸之作。

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] .

When	he	leaves	The	Yellow	Book	it	will	be	found	to	be	never	the	same	.
什么时候	他	树叶	这	黄色的	书	它	将要	是	成立	到	是	绝不	这	相同的	.

当他离开《黄皮书》时，人们会发现它再也回不到从前了。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['veri] [smɔːl] [bɪr] .

When	he	is	too	ill	to	be	active	in	The	Savoy	it	becomes	very	small	beer	.
什么时候	他	是	也	患病的	到	是	积极的	在	这	萨沃伊	它	变成	非常	小的	啤酒	.

当他病重到无法在萨沃伊酒店积极活动时，这就显得微不足道了。

[soʊ][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['vælјuːz][ʌv; əv] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs]

So	interwoven	with	the	lives	and	values	of	these	publications	is	the	genius
所以	交织	和	这	生活	和	值	的	这些	出版物	是	这	天才

[ʌv; əv] ['biədzli] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	Beardsley	that	one	cannot	speak	of	the	one	without	referring	to	the	other	.
的	比尔兹利	那	一	不能	说话	的	这	一	没有	指	到	这	其他	.

比尔兹利的才华与这些出版物的生活和价值观紧密交织在一起，以至于谈论其中之一就不能不提及另一个。

[ʌv; əv] ['biədzli] [hɪm'self] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ,

Of	Beardsley	himself	I	have	already	spoken	,
的	比尔兹利	他自己	我	有	已经	说	,

关于比尔兹利本人，我已经说过了。

[soʊ][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt]['edɪtər] ,

so	I	propose	to	confine	myself	strictly	to	the	art	editor	,
所以	我	提出	到	局限	我	严格	到	这	艺术	编辑	,

所以我打算严格限制自己只担任美术编辑一职。

[waɪl] ['diːlɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['lɪtərəri] ['edɪtər] , ['henri] ['hɑːrlənd] ,

while	dealing	first	with	The	Yellow	Book	and	its	literary	editor	,	Henry	Harland	,
尽管	处理	第一的	和	这	黄色的	书	和	它是	文学	编辑	,	亨利	哈兰德	,

首先是与《黄皮书》及其文学编辑亨利·哈兰德打交道，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

and	then	with	The	Savoy	and	Mr	.	Arthur	Symons	.
和	然后	和	这	萨沃伊	和	先生	.	亚瑟	西蒙斯	.

然后是萨沃伊酒店和亚瑟·西蒙斯先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [leɪn] , says8 [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] ['jeloʊ] [bʊk] [wʌz; wəz]

The	publisher	,	Mr	.	John	Lane	,	says8	this	much	-	discussed	Yellow	Book	was
这	出版商	,	先生	.	约翰	车道	,	says8	这	很多	-	讨论	黄色的	书	曾是

['faʊndɪd] one38

founded	one38
创立	one38

出版商约翰·莱恩先生说，这本备受争议的《黄皮书》是在一个38年创立的。

['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊɜ-z] [tʃæt] ['oʊvər] [sɪgə'rets] , [æt; ət][ðə; ði]['həuga:θ] [klʌb] , [baɪ]

morning	during	half	-	an	-	hour's	chat	over	cigarettes	,	at	the	Hogarth	Club	,	by
早晨	期间	一半	-	一个	-	小时	聊天	超过	香烟	,	在	这	霍加斯	俱乐部	,	经过

[hɪm'self] , ['biədzli] , [ænd; ənd] ['henri] ['hɑ:rlənd] .

himself	,	Beardsley	,	and	Henry	Harland	.
他自己	,	比尔兹利	,	和	亨利	哈兰德	.

那天早上，在霍加斯俱乐部，他和比尔兹利以及亨利·哈兰一边抽烟一边聊天，聊了半个小时。

[waɪl] [hi:; hi] [steɪts] [ðæt] - ['mɪstər] . ['hɑ:rlənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best]

While	he	states	that	'	Mr	.	Harland	had	the	faculty	of	getting	the	best
尽管	他	各州	那	-	先生	.	哈兰德	有	这	学院	的	获得	这	最好的

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kənt'rɪbju:təz] ,

from	his	contributors	,
从	他的	贡献者	,

他表示，“哈兰先生有能力激发撰稿人的最佳潜能”，

- [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] : - ['bɪrdzli:z] ['di:fekt] [æz; əz] [ɑ:rt] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ju:θ] .

'	the	publisher	goes	on	to	add	:	'	Beardsley's	defect	as	art	editor	was	youth	.
-	这	出版商	去	在	到	添加	:	-	比尔兹利	缺点	作为	艺术	编辑	曾是	青年	.

出版商接着补充道：“比尔兹利作为美术编辑的缺点是年轻。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm'self] ['sɪriəsli] ; [æz; əz] [æn; ən] ['edɪtər] [ænd; ənd] ['dræftsmən] [hi:; hi]

He	would	not	take	himself	seriously	;	as	an	editor	and	draughtsman	he
他	会	不是	拿	他自己	严重地	;	作为	一个	编辑	和	绘图员	他

[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] ,

was	almost	a	practical	joker	,
曾是	几乎	一个	实际的	小丑	,

他不会把自己看得太重；作为一名编辑和绘图员，他几乎是个爱开玩笑的人。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hæd; həd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

for	one	had	,	so	to	speak	,
为了	一	有	,	所以	到	说话	,

因为其中一人，可以说，

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

to	place	his	drawings	under	a	microscope	and	look	at	them	upside	down	.
到	地方	他的	图画	在下面	一个	显微镜	和	看	在	他们	上行	向下	.

将他的画作放在显微镜下，倒过来观察。

[ðɪs] ['tendənsi] , [ɑ:n] [ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] [vi:] . ,

This	tendency	,	on	the	eve	of	the	production	of	Volume	V	.	,
这	趋势	,	在	这	前夕	的	这	生产	的	体积	V	.	,

这种趋势，在第五卷出版前夕，

['dʊrɪŋ] [maɪ] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

during	my	first	visit	to	the	United	States	,
期间	我的	第一的	访问	到	这	团结的	各州	,

我第一次访问美国期间，

['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'mɪt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .

rendered	it	necessary	to	omit	his	work	from	that	volume	.
渲染	它	必要的	到	忽略	他的	工作	从	那	体积	.

因此，不得不将他的作品从该卷中删除。

- ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] ,
' **Looking back on this ,**
- 寻找 后退 在 这 ,

回首往事，

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['biədzli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,
all that one can say now is that although Beardsley may have been trying , after all ,
全部 那 一 能 说 现在 是 那 虽然 比尔兹利 可能 有 到过 尝试 , 后 全部 ,

现在我们只能说，尽管比尔兹利可能一直在努力，但最终，

[hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ,
he and not the publisher was The Yellow Book ,
他 和 不是 这 出版商 曾是 这 黄色的 书 ,

他本人，而不是出版商，才是《黄皮书》的作者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['sloʊli] ['vɑːlətəˌlaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and with his departure the spirit of the age slowly volatilised from the
和 和 他的 离开 这 精神 的 这 年龄 缓慢地 挥发性 从 这
[wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreitid] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌl] ['kiːpseɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] .
work until it deteriorated into a kind of dull keepsake of the Bodley Head .
工作 直到 它 恶化 进入 一个 种类 的 乏味的 纪念品 的 这 博德利 头 .

随着他的离开，时代的精神也慢慢地从作品中消散，最终沦为博德利出版社一本乏味的纪念品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['nʌmbərz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] ['biədzli] ['æktʃuəli] [ɑːrt] - ['edɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]
There were thirteen numbers in all , and Beardsley actually art - edited the first
那里 是 十三 数字 在 全部 , 和 比尔兹利 实际上 艺术 - 编辑 这 第一的
[fɔːr] .
four .
四 .

总共有十三期，比尔兹利实际上参与了前四期的美术编辑工作。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [prə'spektəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɑːrt] ['edɪtər]
In the charming prospectus for the fifth volume he is still described as art editor
在 这 迷人 招股说明书 为了 这 第五 体积 他 是 仍然 描述 作为 艺术 编辑
,
,
,

在第五卷引人入胜的宣传册中，他仍然被描述为美术编辑。

[ænd; ənd] [fɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : - ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði]
and four Beardsleys were to have appeared in it : ' Frontispiece to the
和 四 比尔兹利 是 到 有 出现 在 它 : - 卷首插图 到 这
['tʃɔpin] ['nɑːktɜːrnz] , -
Chopin Nocturnes , '
肖邦 夜曲 , -

其中原本计划出现四幅比尔兹利的作品：《肖邦夜曲集扉页》

- [ˌætə'læntə] , -
' **Atalanta , '**
- 亚特兰大 , -

“亚特兰大”

- [blæk] ['kɔːfi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['letɪ] [lɪnd] in39
' **Black Coffee , ' and the portrait of Miss Letty Lind in39**
- 黑色的 咖啡 , - 和 这 肖像 的 错过 莱蒂 林德 in39

《黑咖啡》和莱蒂·林德小姐的肖像画，39

- [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['mɑːd(ə)l] .
' **An Artist's Model .**
- 一个 艺术家的 模型 .

“艺术家的模特。”

- [haʊ'evər] , [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd] ['biədzli] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [kə'nekʃ(ə)n] ,
' However , the break came , and Beardsley had no further connection ,
- 然而 , 这 休息 来了 , 和 比尔兹利 有 不 更远 联系 ,
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] .
unfortunately , with the fifth volume .
很遗憾 , 和 这 第五 体积 .

然而，后来出现了裂痕，不幸的是，比尔兹利与第五卷再也没有联系。

[eɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] , ['ɔːbri] ['biədzli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , [piː] . [wʌn] . - .
8 In his pamphlet , Aubrey Beardsley and The Yellow Book , p . 1 . 1903 .
8 在 他的 小册子 , 奥布里 比尔兹利 和 这 黄色的 书 , p . 1 . - .

8 在他的小册子《奥布里·比尔兹利和黄皮书》第 1 页，1903 年。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['sɪmələr][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [wʌz; wəz] ['brɪliənt] .
The first number , as in the case of so many similar periodicals , was brilliant .
这 第一的 数字 , 作为 在 这 案件 的 所以 许多 相似的 期刊 , 曾是 杰出的 .

与许多同类期刊一样，第一期非常精彩。

[ðə; ði]['stændərd] [set][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][læst] ,
The standard set was too high , indeed , to last ,
这 标准 放 曾是 也 高的 , 的确 , 到 最后的 ,

标准确实太高了，不可能一直保持下去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtəreri] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
and to the staid English literary press of the time it was something of
和 到 这 稳重 英语 文学 按 的 这 时间 它 曾是 某物 的
[ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪz] - ['wʌndər] .
a seven days ' wonder .
一个 七 天 - 想知道 .

对于当时保守的英国文学界来说，这简直就是昙花一现的奇迹。

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [noʊt] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['raʊdiɪzəm] [ænd; ənd]
The Times described its note as a ' combination of English rowdyism and
这 《时代周刊》 描述 它是 笔记 作为 一个 - 组合 的 英语 喧闹 和
[frentʃ] [lʊ'brɪsəti] .
French lubricity .
法语 润滑性 .

《泰晤士报》将该便条描述为“英国的粗鲁和法国的淫秽的结合体”。

- [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ʃɔːrt] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
' The Westminster Gazette asked for a ' short Act of Parliament to make this
- 这 威斯敏斯特 公报 问 为了 一个 - 短的 行为 的 议会 到 制作 这
[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .
kind of thing illegal .
种类 的 事物 非法的 .

《威斯敏斯特公报》要求议会通过一项“简短法案”，使此类行为成为非法行为。

- [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ræbl] [dɪ'sendz] ['haʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt]['edɪtər] .
' Above all , the whole rabble descends howling on the art editor .
- 多于 全部 , 这 所有的 乌合之众 下降 嚎叫 在 这 艺术 编辑 .

最重要的是，所有乌合之众都冲向美术编辑，嚎叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biədzli] [ðæt] [ə'nɔɪz] [ðem; ðəm] , ['pruːviŋ] [haʊ] [hiː; hi][stændz] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'jɑːnd]
It is Beardsley that annoys them , proving how he stands out at once beyond
它 是 比尔兹利 那 令人恼火 他们 , 证明 如何 他 站立 出去 在 一次 超过
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

真正让他们感到恼火的是比尔兹利，这证明他与他的同伴们截然不同。

[ə'genst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['edɪtər] , ['henri] ['hɑ:rlənd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] ;
Against the literary editor , Henry Harland , nothing is said ;
反对 这 文学 编辑 , 亨利 哈兰德 , 没有什么 是 说 ;

对于文学编辑亨利·哈兰，没有人出声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['biədzli] .
but the press are full of the offences of one Beardsley .
但 这 按 是 满的 的 这 罪行 的 一 比尔兹利 .

但报纸上充斥着比尔兹利的罪行。

[æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . ['kenədi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - – - ,
As Mr . J . M . Kennedy , in his English Literature , 1880 – 1905 ,
作为 先生 . J . M . 肯尼迪 , 在 他的 英语 文学 , - – - ,
[hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['skɔ:nf(ə)l] ,
has devoted an admirable , if somewhat scornful ,
有 奉献 一个 令人钦佩的 , 如果 有些 轻蔑的 ,

正如J·M·肯尼迪先生在其著作《1880-1905年英国文学》中所做的那样，尽管他略带轻蔑，但却令人钦佩地指出：

['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['henri] ['hɑ:rlənd] ,
chapter to the contents of The Yellow Book , it is to Henry Harland ,
章 到 这 内容 的 这 黄色的 书 , 它 是 到 亨利 哈兰德 ,

本章内容与《黄皮书》的内容相呼应，作者是亨利·哈兰德。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['merɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
who seems to have merited all the charming things said about him ,
WHO 似乎 到 有 值得 全部 这 迷人 事物 说 关于 他 ,

他似乎配得上所有人们对他赞誉有加的评价。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .
that I would now direct attention .
那 我 会 现在 直接的 注意力 .

接下来，我将引导大家注意。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['vælə,tjʊdn'erɪən] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət]
A delicate valetudinarian always in search of health , he was born at
['petrəugræd][ɪn] [mɑ:rtʃ] , - .
Petrograd in March , 401861 .
彼得格勒 在 行进 , - .

他体弱多病，总是追求健康，于 1861 年 3 月出生于彼得格勒。

[hi:; hi] [kə'menst] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rəgət] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] , ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['perənts]
He commenced life in the surrogate of New York State , whither his parents
[rɪ'mu:vd] ,
removed ,
已移除 ,

他出生在纽约州的一个代理州，他的父母搬到了那里。

['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti:z] , ['ʌndər] [ðə; ði][nɑ:m] - [di:] - [plu:m] [ʌv; əv]['saidni]
writing in his spare time in the eighties , under the nom - de - plume of Sidney
写作 在 他的 空闲的 时间 在 这 八十年代 , 在下面 这 诺姆 - 德 - 羽 的 西德尼
- ,
Luska ,
- ,

上世纪八十年代，他利用业余时间以笔名西德尼·卢斯卡进行写作。

[sketʃiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒu:ɪʃ] [laɪf] .
sketches of American Jewish life .
草图 的 美国人 犹太人 生活 .

美国犹太人生活素描。

[laɪk] ['θiədɔ:] ['pi:təz] , ['wɪslər] , [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪmz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,

Like	Theodore	Peters	,	Whistler	,	and	Henry	James	,	he	could	not	,	however	,
喜欢	西奥多	彼得斯	,	惠斯勒	,	和	亨利	詹姆斯	,	他	可以	不是	,	然而	,

然而，就像西奥多·彼得斯、惠斯勒和亨利·詹姆斯一样，他却做不到。

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] ,

resist	the	call	of	the	Old	World	,
抵抗	这	称呼	的	这	老的	世界	,

抵制旧世界的召唤，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [wɜ:rk] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['edɪtər] [ʌv; əv]

and	he	was	at	journalistic	work	in	London	when	he	was	made	editor	of
和	他	曾是	在	新闻	工作	在	伦敦	什么时候	他	曾是	制成	编辑	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] .

The	Yellow	Book	.
这	黄色的	书	.

他在伦敦从事新闻工作时，被任命为《黄皮书》的编辑。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ˌedɪ'tɔ:riəl] ['du:tiz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [kən'trɪbjətər] ,

Besides	his	editorial	duties	he	was	a	regular	contributor	,
除了	他的	社论	职责	他	曾是	一个	常规的	贡献者	,

除了编辑工作之外，他也是一名定期撰稿人。

[nɑ:t]['oʊnli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [noʊts] [saɪnd] - [ðə; ði] ['jeloʊ] [dwɔ:rf] ,

not	only	writing	the	series	of	notes	signed	'	The	Yellow	Dwarf	,
不是	仅有的	写作	这	系列	的	笔记	签名	-	这	黄色的	矮人	,

不仅写了一系列署名为“黄矮星”的便条，

- [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] .

'	but	also	turning	out	a	number	of	short	stories	.
-	但	还	转弯	出去	一个	数字	的	短的	故事	.

但他还创作了许多短篇小说。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [bri:f] ['soʊdʒɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['raɪtər] ,

But	London	was	only	to	be	a	haven	of	brief	sojourn	for	this	writer	,
但	伦敦	曾是	仅有的	到	是	一个	避风港	的	简短的	旅居	为了	这	作家	,

但对这位作家而言，伦敦仅仅是他短暂的栖身之所。

[hu:z] [helθ] [sent] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

whose	health	sent	him	south	to	Italy	.
谁	健康	发送	他	南	到	意大利	.

他的健康状况迫使他前往意大利南部就医。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][best] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [mædəmwə'zel] [mɪs] ,

Perhaps	his	best	work	in	the	nineties	was	his	short	story	Mademoiselle	Miss	,
也许	他的	最好的	工作	在	这	九十年代	曾是	他的	短的	故事	小姐	错过	,

或许他在九十年代最好的作品是他的短篇小说《小姐小姐》。

[waɪl] ['leɪtər][ɪn] ['ɪtəli] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [veɪn] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['kɑ:mədi] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] [roʊz]

while	later	in	Italy	he	opened	up	a	new	vein	of	dainty	comedy	fiction	in	almost	rose
尽管	之后	在	意大利	他	打开	向上	一个	新的	静脉	的	纤巧	喜剧	小说	在	几乎	玫瑰

- [li:f] [proʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [snʌf] - [bɑ:ks] (-) ,

-	leaf	prose	with	The	Cardinal's	Snuff	-	Box	(	1900	)	,
-	叶子	散文	和	这	红衣主教的	鼻烟	-	盒子	(	-	)	,

后来在意大利，他以《红衣主教的鼻烟盒》（1900 年）一书，用近乎玫瑰花瓣般的散文风格，开辟了精致喜剧小说的新领域。

[hu:z] ['hæpi] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [staɪl] [hi:; hi] ['nevər] ['i:kwəld] [ə'gen] ,

whose	happy	delicacy	of	thought	and	style	he	never	equalled	again	,
谁	快乐的	美味	的	想法	和	风格	他	绝不	等于	再次	,

他那优美细腻的思想和文风，此后无人能及。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['eseɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ʌn'tɪl] [deθ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn]['ɪtəli] .

but	was	always	essaying	to	repeat	until	death	carried	him	off	in	Italy	.
但	曾是	总是	散文	到	重复	直到	死亡	携带	他	离开	在	意大利	.

但他始终试图重演这一幕，直到死神在意大利将他带走。

[ɔːl'ðoʊ] , ['ðerfɔːr] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] ,

Although	,	therefore	,	sitting	in	the	editorial	chair	at	the	Bodley	Head	,
虽然	,	所以	,	坐着	在	这	社论	椅子	在	这	博德利	头	,

因此，尽管坐在博德利出版社的编辑席上，

['hɑːrlənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

Harland	can	only	be	said	to	have	been	a	bird	of	passage	in	the	nineties	,
哈兰德	能	仅有的	是	说	到	有	到过	一个	鸟	的	通道	在	这	九十年代	,

可以说，哈兰德在九十年代只是个过客。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [piləs] [laɪk] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .

and	not	one	of	its	pillars	like	Arthur	Symons	of	The	Savoy	.
和	不是	一	的	它是	柱子	喜欢	亚瑟	西蒙斯	的	这	萨沃伊	.

而不是像萨沃伊酒店的亚瑟·西蒙斯那样的行业支柱。

[ðɪs] ['leɪtər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ] rival41

This	later	publication	was	started	as	a	rival41
这	之后	发布	曾是	开始	作为	一个	rival41

后来的这份出版物最初是作为竞争对手而创办的41

[tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [suːn] ['æftər] ['biədzli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɑːrt] - ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

to	The	Yellow	Book	soon	after	Beardsley	gave	up	the	art	-	editing	of	the	earlier
到	这	黄色的	书	很快	后	比尔兹利	给予	向上	这	艺术	-	编辑	的	这	早些时候

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

periodical	.
期刊	.

比尔兹利放弃早期期刊的艺术编辑工作后不久，便加入了《黄皮书》杂志。

[ɪn] - , [wen] - ['sɪmənz] [ænd; ənd] ['daʊsən] , ['biədzli] [ænd; ənd] ['kɑːndɚ] ,

In	1895	,	when	'	Symons	and	Dowson	,	Beardsley	and	Conder	,
在	-	,	什么时候	-	西蒙斯	和	道森	,	比尔兹利	和	康德	,

1895年，当“Symons and Dowson, Beardsley and Conder,

[wɜːr; wər][ɔːl] [təˈgeðər] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət] [diːˈep] . . .

were	all	together	on	a	holiday	at	Dieppe	.	.	.
是	全部	一起	在	一个	假期	在	迪耶普	.	.	.

我们当时一起在迪耶普度假……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ]['mɪstər] . ['sɪkərt] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['peɪntɪd] , [ðæt] [ðə; ði]

it	was	there	,	in	a	cabaret	Mr	.	Sickert	has	repeatedly	painted	,	that	The
它	曾是	那里	,	在	一个	歌舞表演	先生	.	西克特	有	反复	绘	,	那	这

[səˈvɔɪ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] . - [naɪn]

Savoy	was	originated	.	'	9
萨沃伊	曾是	起源于	.	-	9

萨沃伊酒店的起源就在那里，在西克特先生多次描绘过的那间歌舞厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['lenərd] ['smiðəz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pʌblɪʃər] , [ɪn][sʌm; səm]

It	was	issued	by	Leonard	Smithers	,	the	most	extraordinary	publisher	,	in	some
它	曾是	发布	经过	伦纳德	史密瑟斯	,	这	最多	非凡的	出版商	,	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

respects	,	of	the	nineties	,
尊重	,	的	这	九十年代	,

这本书由伦纳德·史密瑟斯出版，他是九十年代在某些方面最杰出的出版商。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['selini] , [huː] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['wʌndərfəli] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [bʊks] ,

a	kind	of	modern	Cellini	,	who	produced	some	wonderfully	finely	printed	books	,
一个	种类	的	现代的	切利尼	,	WHO	生产	一些	太棒了	精细地	打印	图书	,

他堪称现代的切利尼，出版了一些印刷精美的书籍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]

and	was	himself	just	as	much	a	part	of	the	movement	as	any	of	its
和	曾是	他自己	只是	作为	很多	一个	部分	的	这	移动	作为	任何	的	它是

['nuːmərəs] ['raɪtɚz] .

numerous	writers	.
很多的	作家	.

他本人与众多作家一样，都是这场运动的一份子。

[ɪn'diːd] , [noʊ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Indeed	,	no	survey	of	the	period	can	be	complete	without	a	brief	consideration
的确	,	不	民意调查	的	这	时期	能	是	完全的	没有	一个	简短的	考虑

[ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

of	this	man	.
的	这	男人	.

事实上，如果不简要介绍一下这个人，对这一时期的任何回顾都是不完整的。

[naɪn]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] ['mɜːdɑːks] ['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [piː] . - . - .

9	W	.	G	.	Blaikie	Murdoch's	Renaissance	of	the	Nineties	,	p	.	21	.	1911	.
9	W	.	G	.	布莱基	默多克的	复兴	的	这	九十年代	,	p	.	-	.	-	.

9 WG Blaikie Murdoch's Renaissance of the Nineties, p. 21.1911.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,

But	to	return	to	The	Savoy	,
但	到	返回	到	这	萨沃伊	,

但回到萨沃伊酒店，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['æptli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [faɪn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	can	be	aptly	described	as	the	fine	flower	of	the	publications	of	the
它	能	是	恰当地	描述	作为	这	美好的	花	的	这	出版物	的	这

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

可以恰当地将其描述为该时代出版物中的瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [aʊt'lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	true	The	Yellow	Book	outlived	it	,
它	是	真的	这	黄色的	书	活得更久	它	,

《黄皮书》的确比它活得更久。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['flɜːrɪʃ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [æz; əz][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .

but	never	did	the	gospel	of	the	times	flourish	so	exceedingly	as	in	its	pages	.
但	绝不	做过	这	福音	的	这	时代	繁荣	所以	非常	作为	在	它是	页面	.

但时代福音从未像在这本书中那样蓬勃发展。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['vaɪələnt] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

Here	we	see	that	violent	love	for	a	strangeness	of	proportion	in	art	that	was
这里	我们	看	那	暴力	爱	为了	一个	奇怪	的	部分	在	艺术	那	曾是

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

the	keynote	of	the	age	.
这	基调	的	这	年龄	.

在这里，我们看到了对艺术中比例怪异性的强烈热爱，而这正是那个时代的主旋律。

[hɪr] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'zɑːr] , [faʊnd] [ðer; ðər] [truː] [hoʊm] ,

Here	the	abnormal	,	the	bizarre	,	found	their	true	home	,
这里	这	异常	,	这	怪异	,	成立	他们的	真的	家	,

在这里，不正常、怪异的事物找到了它们真正的归宿。

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] .

and	poetry	is	the	pursuit	of	the	unattainable	by	the	exotic	.
和	诗	是	这	追逐	的	这	高不可攀	经过	这	异域风情	.

诗歌是通过异域风情去追求遥不可及之物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ðerfɔːr] , [nɑːt][pər'hæps][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] dealing42

It	will	,	therefore	,	not	perhaps	be	out	of	place	before	dealing42
它	将要	,	所以	,	不是	也许	是	出去	的	地方	前	dealing42

因此，在处理42之前，这或许并不显得不合时宜。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪtəreri] ['edɪtər] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [eɪt] ['nʌmbərz] [ðæt]

with	its	literary	editor	,	Mr	.	Arthur	Symons	,	to	discuss	the	eight	numbers	that
和	它是	文学	编辑	,	先生	.	亚瑟	西蒙斯	,	到	讨论	这	八	数字	那

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

与文学编辑亚瑟·西蒙斯先生一起讨论了已出版的八期杂志。

['nʌmbər] [wʌn] (['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['nɪkəlz]) [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [ɪn] ['bɔrdz] [ɪn]

Number	one	(	printed	by	H	.	S	.	Nichols	)	appeared	as	a	quarterly	in	boards	in
数字	一	(	打印	经过	H	.	S	.	尼科尔斯	)	出现	作为	一个	季刊	在	板	在

['dʒænjueri] , - .

January	,	1896	.
一月	,	-	.

第一期（由 HS Nichols 印刷）于 1896 年 1 月以季刊形式出版，装订成册。

[æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt] [baɪ] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektəs] ,

An	editorial	note	by	Arthur	Symons	,	which	originally	appeared	as	a	prospectus	,
一个	社论	笔记	经过	亚瑟	西蒙斯	,	哪个	起初	出现	作为	一个	招股说明书	,

亚瑟·西蒙斯撰写的一篇编者按，最初以招股说明书的形式发表。

[hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wʊd] [pruːv] - [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

hoped	that	The	Savoy	would	prove	'	a	periodical	of	an	exclusively	literary	and
希望	那	这	萨沃伊	会	证明	-	一个	期刊	的	一个	只	文学	和

[ɑːr'tɪstɪk][kaɪnd] . . . .

artistic	kind	.	.	.	.
艺术	种类	.	.	.	.

希望《萨沃伊》杂志能成为“一份纯粹的文学艺术期刊……”

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɪz] [gʊd] [wɜːrk] ,

All	we	ask	from	our	contributors	is	good	work	,
全部	我们	问	从	我们的	贡献者	是	好的	工作	,

我们对投稿人的唯一要求就是做好工作。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] . . . .

and	good	work	is	all	we	offer	our	readers	.	.	.	.
和	好的	工作	是	全部	我们	提供	我们的	读者	.	.	.	.

我们所能提供的只有优质的作品……

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

We	have	not	invented	a	new	point	of	view	.
我们	有	不是	发明	一个	新的	观点	的	看法	.

我们并没有发明一种新的观点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪəlɪsts] , [ɔːr][roʊ'mæntɪˌsɪsts] , [ɔːr] ['dɛkədənts] .

We	are	not	Realists	,	or	Romanticists	,	or	Decadents	.
我们	是	不是	现实主义者	,	或者	浪漫主义者	,	或者	颓废者	.

我们既不是现实主义者，也不是浪漫主义者，更不是颓废主义者。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɔːl][ɑːrt][ɪz] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɑːrt] .

For	us	,	all	art	is	good	which	is	good	art	.
为了	我们	,	全部	艺术	是	好的	哪个	是	好的	艺术	.

对我们来说，所有好的艺术都是好的艺术。

- [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʃɔ:] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [fʊl] , [laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv]

'	The	contents	of	the	number	included	a	typical	Shaw	article	,	full	,	like	all	of
-	这	内容	的	这	数字	包括	一个	典型的	肖	文章	,	满的	,	喜欢	全部	的

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,

his	work	,
他的	工作	,

“这期杂志的内容包括一篇典型的萧伯纳文章，内容丰富，就像他所有的作品一样。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪn] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] ; [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [baɪ] ['wɛd,mɔ:r] ,

of	the	obvious	in	the	terms	of	the	scandalous	;	some	short	stories	by	Wedmore	,
的	这	明显的	在	这	条款	的	这	丑闻	;	一些	短的	故事	经过	韦德莫尔	,

['daʊsən] ,

Dowson	,
道森	,

以丑闻的方式呈现显而易见的事实；韦德莫尔、道森的一些短篇小说

['ru,dɔlf] ['dɜ:ks] , ['hʌmfri] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [jeits] .

Rudolf	Dircks	,	Humphrey	James	,	and	Yeats	.
鲁道夫	迪克斯	,	汉弗莱	詹姆斯	,	和	叶芝	.

鲁道夫·迪克斯、汉弗莱·詹姆斯和叶芝。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ʌv; əv] ['biədzli]

The	other	articles	were	hardly	very	original	;	but	the	contributions	of	Beardsley
这	其他	文章	是	几乎	非常	原来的	;	但	这	贡献	的	比尔兹利

[dwɔ:rf] ['evriθɪŋ] [els] .

dwarf	everything	else	.
矮人	一切	别的	.

其他文章几乎没什么新意；但比尔兹利的贡献却远胜其他所有文章。

[hi:; hi] ['taʊərz] [aʊt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] , [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ðə; ði] [θri:] [mju'zɪʃənz]

He	towers	out	above	all	else	with	his	illustrations	,	his	poem	The	Three	Musicians
他	塔楼	出去	多于	全部	别的	和	他的	插图	,	他的	诗	这	三	音乐家

,

,
,

他的插画和诗作《三个音乐家》让他鹤立鸡群，遥遥领先于其他人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .

and	the	beginning	of	his	romantic	story	Under	the	Hill	.
和	这	开始	的	他的	浪漫的	故事	在下面	这	爬坡道	.

以及他的浪漫故事《山下》的开端。

['nʌmbər] [tu:] (['eɪprəl] , - ,

Number	two	(	April	,	1896	,
数字	二	(	四月	,	-	,

第二期（1896年4月）

['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres]) [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊt] [kə'reɪdʒəsli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]

printed	by	the	Chiswick	Press	)	had	another	editorial	note	courageously	thanking	the
打印	经过	这	奇斯威克	按	)	有	其他	社论	笔记	勇敢地	谢谢	这

['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nʌmbər] ,

critics	of	the	Press	for	their	reception	of	the	first	number	,
评论家	的	这	按	为了	他们的	接待	的	这	第一的	数字	,

由奇斯威克出版社印刷）还有一篇社论，勇敢地感谢评论家们对第一期的反响，

which43

which43
which43

which43

- [hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['flætərɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

'	has	been	none	the	less	flattering	because	it	has	been	for	the	most
-	有	到过	没有任何	这	较少的	奉承	因为	它	有	到过	为了	这	最多

[pɑːrt] [ʌn'feɪvərəbl] .

part	unfavourable	.
部分	不利	.

尽管结果大多不利，但这仍然令人感到受宠若惊。

- [ðə; ði]['kɑːntents] [ɪn'kluːdɪd]['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] [baɪ] ['sɪmənz] , ['daʊsən] , [ænd; ənd] [jeits] ,

'	The	contents	included	poems	and	stories	by	Symons	,	Dowson	,	and	Yeats	,
-	这	内容	包括	诗歌	和	故事	经过	西蒙斯	,	道森	,	和	叶芝	,

“内容包括西蒙斯、道森和叶芝的诗歌和故事，

[waɪl] [dʒɑːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['selwin] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['wɛdˌmɔːr] [ə; eɪ]['stɔːri] .

while	John	Gray	and	Selwyn	Image	have	poems	and	Wedmore	a	story	.
尽管	约翰	灰色的	和	塞尔温	图像	有	诗歌	和	韦德莫尔	一个	故事	.

约翰·格雷和塞尔温·伊梅奇有诗歌，而韦德莫尔则有故事。

['biədzli] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz]['roʊmæns] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] ['nʌmbər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌt] [wɪð; wɪθ]

Beardsley	continues	his	romance	,	and	lifts	the	number	out	of	the	rut	with
比尔兹利	继续	他的	浪漫	,	和	电梯	这	数字	出去	的	这	发情	和

[hɪz; ɪz] [ˌwɑːgnə'rɛsk] [dɪ'zaɪnz] .

his	Wagneresque	designs	.
他的	瓦格纳式	设计	.

比尔兹利延续了他的浪漫情怀，用他瓦格纳式的设计让这首曲子摆脱了沉闷的局面。

[mæks] ['biəbəum] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ʃænən] [ænd; ənd] ['rəuθənstain] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]

Max	Beerbohm	caricatures	him	,	and	Shannon	and	Rothenstein	are	represented
最大限度	比尔博姆	漫画	他	,	和	香农	和	罗森斯坦	是	代表

.

:
.

马克斯·比尔博姆为他创作了漫画，香农和罗森斯坦也出现在漫画中。

[ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɑːn] [vɛr'leɪn] ; [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [oʊ'sʌləvən] ,

Among	articles	there	is	a	series	on	Verlaine	;	and	Vincent	O'Sullivan	,
之中	文章	那里	是	一个	系列	在	魏尔伦	;	和	文森特	奥沙利文	,

文章中有一系列关于魏尔伦和文森特·奥沙利文的文章。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] - [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kɔːld] ['mɔːrbɪd] ,

in	a	paper	'	On	the	Kind	of	Fiction	called	Morbid	,
在	一个	纸	-	在	这	种类	的	小说	称为	病态的	,

在一篇题为《论一种被称为病态的虚构作品》的论文中，

- [saʊndz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'kluːʒ(ə)n] :

'	sounds	a	note	of	the	group	with	his	conclusion	:
-	声音	一个	笔记	的	这	团体	和	他的	结论	:

他的总结为该团体的一份声明：

- [let] [juː 'es] [klɪŋ] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ] ,

'	Let	us	cling	by	all	means	to	our	George	Meredith	,
-	让	我们	黏着	经过	全部	方法	到	我们的	乔治	梅雷迪思	,

让我们无论如何都要坚持我们的乔治·梅雷迪思，

['aʊər; ɑːr] ['henri] [dʒeɪmz] . . . [bʌt; bət] [ðen] [let] [juː 'es][traɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːrdz] ['ʌðər] ,

our	Henry	James	.	.	.	but	then	let	us	try	,	if	we	cannot	be	towards	others	,
我们的	亨利	詹姆斯	.	.	.	但	然后	让	我们	尝试	,	如果	我们	不能	是	向	其他的	,

我们的亨利·詹姆斯……但如果我们不能善待他人，那就让我们试着……

[ʌn'laɪk] [ðiːz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɑːt] ['æktɪvli] ['hɑːst(ə)l][ænd; ənd]

unlike	these	,	if	not	encouraging	,	at	the	least	not	actively	hostile	and
与此不同	这些	,	如果	不是	鼓励	,	在	这	至少	不是	积极	敌对的	和

['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ,

harassing	,
骚扰	,

与这些行为不同，即使不是鼓励性的，至少也不是积极的敌对和骚扰性的。

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌlən] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -

when	they	go	out	in	the	black	night	to	follow	their	own	sullen	will	-	o	'	-	the	-
什么时候	他们	去	出去	在	这	黑色的	夜晚	到	跟随	他们的	自己的	忧郁	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsps] .

wisps	.
缕缕	.

当他们踏入漆黑的夜色，追寻自己阴郁的鬼火时。

- [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	He	is	also	to	be	thanked	for	registering	the	too	little	known	name	of	the
-	他	是	还	到	是	谢谢	为了	注册	这	也	小的	已知	姓名	的	这

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

他还因登记了这位鲜为人知的美国人的名字而受到感谢。

['frænsɪs] ['sæltəs] .

Francis	Saltus	.
弗朗西斯	盐	.

弗朗西斯·萨尔图斯。

['nʌmbər] [θriː] ([dʒʊ'laɪ] , -) [ə'pɪrd] [ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] ,

Number	three	(	July	,	1896	)	appeared	in	paper	covers	,
数字	三	(	七月	,	-	)	出现	在	纸	封面	,

第三期（1896年7月）采用纸质封面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

and	The	Savoy	becomes	a	monthly	instead	of	a	quarterly	from	now	on	.
和	这	萨沃伊	变成	一个	月度	反而	的	一个	季刊	从	现在	在	.

从现在起，《萨沃伊》杂志将由季刊改为月刊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mʊrz, 'mɔrz] [nuː]

There	is	a	promise	,	unfulfilled	,	of	the	serial	publication	of	George	Moore's	new
那里	是	一个	承诺	,	未实现的	,	的	这	序列号	发布	的	乔治	摩尔	新的

['nɑːv(ə)l] , ['evlɪn] ['ɪnəs] .

novel	,	Evelyn	Innes	.
小说	,	伊芙琳	伊内斯	.

乔治·摩尔的新小说《伊芙琳·伊内斯》曾承诺连载出版，但至今尚未实现。

[jeits] [kə'mensiz] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] on44

Yeats	commences	three	articles	on44
叶芝	开始	三	文章	on44

叶芝开始撰写三篇文章，第44页

['wɪljəm] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] ,

William	Blake	and	his	Illustrations	to	the	'	Divine	Comedy	,
威廉	布莱克	和	他的	插图	到	这	-	神圣的	喜剧	,

威廉·布莱克及其《神曲》插图

- [ænd; ənd]['hjuːbə(ː)t] - [kən'tribjuts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

'	and	Hubert	Crackanthorpe	contributes	one	of	his	best	short	stories	.
-	和	休伯特	-	贡献	一	的	他的	最好的	短的	故事	.

休伯特·克拉克索普也贡献了他最优秀的短篇小说之一。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪlnəs] ['bɪrdzliːz] ['nɑːv(ə)l]['stɑːps][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Owing	to	illness	Beardsley's	novel	stops	publication	,
欠款	到	疾病	比尔兹利	小说	停止	发布	,

由于生病，比尔兹利的小说停止出版。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] [ri'liːvz] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌl] [stʌf] [baɪ][ðə; ði]

but	his	Ballad	of	a	Barber	relieves	the	monotony	of	some	dull	stuff	by	the
但	他的	民谣	的	一个	理发师	缓解	这	单调	的	一些	乏味的	东西	经过	这

['smɔːlər] [men] .

smaller	men	.
较小的	男人	.

但他的《理发师之歌》打破了小人物创作的一些枯燥乏味的作品的单调感。

[ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['bleɪks] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɑːrt][gæp][ʌv; əv]

The	reproductions	of	Blake's	illustrations	are	made	to	fill	the	art	gap	of
这	复制品	的	布莱克的	插图	是	制成	到	充满	这	艺术	差距	的

['biədzli] ,

Beardsley	,
比尔兹利	,

布莱克插图的复制品是为了填补比尔兹利去世后留下的艺术空白而制作的。

[huː] [hæz; həz]['oʊnli] [tuː] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪts] [ɪn] .

who	has	only	two	black	-	and	-	whites	in	.
WHO	有	仅有的	二	黑色的	-	和	-	白人	在	.

他只有两张黑白照片。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪn] [bʊk] [fɔːrm][ɪz] ['prɑːmɪst] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [wel]

The	publication	of	his	novel	in	book	form	is	promised	when	the	artist	is	well
这	发布	的	他的	小说	在	书	形式	是	承诺	什么时候	这	艺术家	是	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

据称，待这位艺术家身体状况允许时，他的小说将以书籍形式出版。

['nʌmbər] [fɔːr] (['ɔːgəst] , -) [æt; ət][wʌns] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [ˌɪnæk'tɪvəti]

Number	four	(	August	,	1896	)	at	once	reveals	the	effect	of	Beardsley's	inactivity
数字	四	(	八月	,	-	)	在	一次	揭示	这	影响	的	比尔兹利	不活动

[θruː] ['ɪlnəs] ,

through	illness	,
通过	疾病	,

第四期（1896年8月）立刻揭示了比尔兹利因病无法工作所造成的影响。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] ['biədzli] [ɪz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd]

and	shows	that	Beardsley	is	The	Savoy	,	and	all	else	but	leather	and
和	演出	那	比尔兹利	是	这	萨沃伊	,	和	全部	别的	但	皮革	和

[pruː'nelə] .

prunella	.
夏枯草	.

这表明比尔兹利就是萨沃伊酒店，除了皮革和夏枯草之外，别无其他。

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [ɪz] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['daʊsən] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs]

The	number	,	however	,	is	saved	by	a	story	of	Dowson	,	The	Dying	of	Francis
这	数字	,	然而	,	是	已保存	经过	一个	故事	的	道森	,	这	垂死	的	弗朗西斯

[dʌn] ,

Donne	,
唐恩	,

然而，道森所著的《弗朗西斯·多恩之死》一文挽救了这个数字。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][saɪd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [fɔːr; fər]['bɔːlˌzæks][lɑː]['fiːjə] ['oʊ] [jɜː] ['dɔr] , [baɪ] [tʃɑːrlz]

and	on	the	art	side	a	frontispiece	for	Balzac's	La	Fille	aux	Yeux	d'Or	,	by	Charles
和	在	这	艺术	边	一个	卷首插图	为了	巴尔扎克的	拉	女儿	辅助	眼睛	金奖	,	经过	查尔斯

['kɑːndɝ] ,

Conder	,
康德	,

艺术方面，查尔斯·康德为巴尔扎克的小说《金眼女郎》绘制了卷首插图。

[ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

is	interesting	.
是	有趣的	.

很有意思。

['nʌmbər] [faɪv] ([sep'tembər] , -) [ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]

Number	five	(	September	,	1896	)	is	for	some	unaccountable	reason	the
数字	五	(	九月	,	-	)	是	为了	一些	无法解释	原因	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['nʌmbər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

hardest	number	to	procure	.
最难	数字	到	采购	.

第五期（1896 年 9 月）由于某种无法解释的原因，是最难获得的数字。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn] ['biədzli] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

Besides	the	cover	and	title	-	page	it	contains	only	one	Beardsley	,	The	Woman	in
除了	这	覆盖	和	标题	-	页	它	包含	仅有的	一	比尔兹利	,	这	女士	在

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

除了封面和扉页之外，它只包含一幅比尔兹利的画作《白衣女人》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biədzli] ,

but	the	cover	is	an	exceptionally	beautiful	Beardsley	,
但	这	覆盖	是	一个	非常	美丽的	比尔兹利	,

但封面是比尔兹利一幅格外美丽的画作。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɒ'loʊk] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stept]

the	two	figures	in	the	park	holding	a	colloque	sentimental	seem	to	have	stepped
这	二	数据	在	这	公园	保持	一个	会谈	感伤的	似乎	到	有	步

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [vɝleɪnz] ['poʊəm] .

out	of	the	pages	of	Verlaine's	poem	.
出去	的	这	页面	的	魏尔伦的	诗	.

公园里拿着一本充满感伤情调的书的两个人物，仿佛是从魏尔伦的诗中走出来的一样。

['θiədɔː] - [ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['riːs] contribute45

Theodore	Wratislaw	and	Ernest	Rhys	contribute45
西奥多	-	和	欧内斯特	里斯	contribute45

Theodore Wratislaw 和 Ernest Rhys 贡献45

[ðə; ði] ['stɔːriz] .

the	stories	.
这	故事	.

这些故事。

['daʊsən] , [jeits] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] , [blɪs] ['kɑːrmən] , [kən'trɪbjuːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dowson	,	Yeats	,	and	the	Canadian	,	Bliss	Carman	,	contribute	the	best	of	the
道森	,	叶芝	,	和	这	加拿大	,	极乐	卡曼	,	贡献	这	最好的	的	这

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

道森、叶芝和加拿大诗人布利斯·卡曼贡献了最优秀的诗歌作品。

['nʌmbər] [sɪks] ([ɑːk'toʊbər] , -) , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ɑːrt][saɪd] ,

Number	six	(	October	,	1896	)	,	has	a	very	poor	art	side	,
数字	六	(	十月	,	-	)	,	有	一个	非常	贫穷的	艺术	边	,

第六期（1896年10月）的艺术性很差，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [fə'mɪliər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] .

with	the	exception	of	Beardsley's	familiar	The	Death	of	Pierrot	.
和	这	例外	的	比尔兹利	熟悉的	这	死亡	的	小丑	.

除了比尔兹利广为人知的《皮埃罗之死》之外。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːntents] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪtər] .

The	literary	contents	consists	chiefly	of	the	editor	.
这	文学	内容	由	主要	的	这	编辑	.

文学内容主要由编辑负责。

[wʌn] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ɪz] ['daɪɪŋ] .

One	notices	the	periodical	is	dying	.
一	通知	这	期刊	是	垂死	.

人们注意到这份期刊正在走向消亡。

[ðə; ði]['oʊnli] [juːniːk] ['fiːtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['idiəts] , [baɪ]['kɑːnræd] ,

The	only	unique	feature	is	a	story	,	The	Idiots	,	by	Conrad	,
这	仅有的	独特的	特征	是	一个	故事	,	这	白痴	,	经过	康拉德	,

唯一独特之处在于收录了康拉德的小说《白痴》。

[ænd; ənd] ['daʊsən] [ɪz] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəm] .

and	Dowson	is	still	faithful	with	a	poem	.
和	道森	是	仍然	忠实	和	一个	诗	.

道森依然忠实于这首诗。

['nʌmbər] ['sev(ə)n] ([noʊ'vembər] ,

Number	seven	(	November	,
数字	七	(	十一月	,

第七期（十一月，

-) [ə'naunsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːflət] (['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər]) [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] .

1896	)	announces	in	a	leaflet	(	dated	October	)	the	death	of	The	Savoy	in	the	next	number	.
-	)	宣布	在	一个	传单	(	日期	十月	)	这	死亡	的	这	萨沃伊	在	这	下一个	数字	.

1896 年 10 月的一份传单宣布，《萨沃伊》杂志将在下一期停刊。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [noʊt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] - [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

The	editorial	note	states	that	the	periodical	'	has	,	in	the	main	,
这	社论	笔记	各州	那	这	期刊	-	有	,	在	这	主要的	,

编者按指出，该期刊“主要有……”

['kɔŋkəd] [ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . . .

conquered	the	prejudices	of	the	press	.	.	.
征服	这	偏见	的	这	按	.	.	.

克服了媒体的偏见……

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flɔːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

it	has	not	conquered	the	general	public	,	and	,	without	the	florins	of	the	general	public	,
它	有	不是	征服	这	一般的	民众	,	和	,	没有	这	弗洛林	的	这	一般的	民众	,

它并未征服大众，而且，没有大众的拥护，

[noʊ] ['mægəziːn] . . . [kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [ɪts] [weɪ] .

no	magazine	. . .	can	expect	to	pay	its	way	.
不	杂志	. . .	能	预计	到	支付	它是	方式	.

没有哪家杂志社……能够指望自负盈亏。

- [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] ['biədzli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sæv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

'	In	this	number	Beardsley	returns	to	attempt	to	salve	it	with	his	remarkable
-	在	这	数字	比尔兹利	返回	到	试图	到	药膏	它	和	他的	卓越

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'tʌləs] :

translation	of	Catullus	:
翻译	的	卡图卢斯	:

在这一期中，比尔兹利回归，试图用他杰出的卡图卢斯译作来抚慰人心：

['kɑːmen] [siː aɪ] . , [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] .

Carmen	CI	. ,	and	illustration	thereto	.
卡门	置信区间	. ,	和	插图	到	.

Carmen CI.，及其插图。

[jeits] [ænd; ənd] ['daʊsən] [kən'trɪbjuːt] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['biədzli] [hɪz; ɪz]['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə]

Yeats	and	Dowson	contribute	poems	and	Beardsley	his	Tristan	and	Isolde
叶芝	和	道森	贡献	诗歌	和	比尔兹利	他的	特里斯坦	和	伊索尔德

['drɔːɪŋ] .

drawing	.
绘画	.

叶芝和道森贡献了诗歌，比尔兹利贡献了《特里斯坦与伊索尔德》的绘画作品。

['nʌmbər] [eɪt] ([dɪ'sembər] , -) [kəm'pliːts] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Number	eight	(	December	,	1896	)	completes	the	issue	.
数字	八	(	十二月	,	-	)	完成	这	问题	.

第八期（1896 年 12 月）为本期画上句号。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːntents][ɪz][baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt]['kɑːntents][baɪ]

The	whole	of	the	literary	contents	is	by	the	Editor	and	the	art	contents	by
这	所有的	的	这	文学	内容	是	经过	这	编辑	和	这	艺术	内容	经过

['biədzli] [hɪm'self] :

Beardsley	himself	:
比尔兹利	他自己	:

所有文学内容均由编辑创作，艺术内容则由比尔兹利本人创作：

[ɪn][ɔːl] [ˌfɔːr'tiːn] ['drɔɪŋz] . -

in	all	fourteen	drawings	.	46
在	全部	十四	图画	.	-

总共十四幅图。46

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['epɪlɔːg] , ['sɪmənz] [sez] [ɪn][ðer; ðər][nekst] ['ventʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [twaɪs]

By	way	of	epilogue	,	Symons	says	in	their	next	venture	,	which	is	to	appear	twice
经过	方式	的	结语	,	西蒙斯	说道	在	他们的	下一个	风险投资	,	哪个	是	到	出现	两次

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

最后，西蒙斯在结尾处说道，他们的下一个项目计划每年出版两次。

- [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] .

'	that	they	are	going	to	make	no	attempt	to	be	popular	.
-	那	他们	是	去	到	制作	不	试图	到	是	受欢迎的	.

他们不会试图去讨好任何人。

- [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃər] ['nevər] [ɛ'seɪd] .

'	Unfortunately	for	English	periodicals	it	was	a	venture	never	essayed	.
-	很遗憾	为了	英语	期刊	它	曾是	一个	风险投资	绝不	尝试	.

“可惜的是，对于英国期刊来说，这是一项从未尝试过的冒险。”

[ðæt] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ɪz][fɑːr] [trʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [wʌz; wəz][pər'hæps][ɪn]

That	The	Savoy	is	far	truer	to	the	period	than	The	Yellow	Book	was	perhaps	in
那	这	萨沃伊	是	远的	更真实	到	这	时期	比	这	黄色的	书	曾是	也许	在

[noʊ] [smɔːl] [wei] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [wʌz; wəz][ɪts] ['lɪtəreri] ['edɪtər] .

no	small	way	due	to	the	fact	that	Mr	.	Arthur	Symons	was	its	literary	editor	.
不	小的	方式	到期的	到	这	事实	那	先生	.	亚瑟	西蒙斯	曾是	它是	文学	编辑	.

《萨沃伊》杂志比《黄皮书》更能真实反映当时的时代背景，这在很大程度上要归功于亚瑟·西蒙斯先生担任其文学编辑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [sə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər]

For	he	at	any	rate	in	his	strenuous	search	for	an	æsthetical	solution	for
为了	他	在	任何	速度	在	他的	费力的	搜索	为了	一个	美学	解决方案	为了

[ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] ,

art	and	life	,
艺术	和	生活	,

至少在他为艺术和生活寻求美学解决方案的艰苦探索中，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['lɪtərəˌtʃərz] [fɔːr; fər] ['rɪtʃər] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['streɪndʒər]

in	his	assiduous	exploring	in	the	Latin	literatures	for	richer	colours	and	stranger
在	他的	刻苦	探索	在	这	拉丁	文学	为了	更富有	颜色	和	陌生人

[sen'seiʃənz] — [hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

sensations	—	he	,	at	any	rate	,
感觉	—	他	,	在	任何	速度	,

在他孜孜不倦地探索拉丁文学，寻求更丰富的色彩和更奇特的感受的过程中——至少他是这样——

[hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

has	not	only	been	the	child	of	his	time	,	but	in	some	ways	the	father	of
有	不是	仅有的	到过	这	孩子	的	他的	时间	,	但	在	一些	方式	这	父亲	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他不仅是时代的产物，而且在某些方面更是时代的缔造者。

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] ,

His	sincere	love	of	art	is	beyond	all	question	,
他的	真诚	爱	的	艺术	是	超过	全部	问题	,

他对艺术的热爱是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meni] [streɪndʒ] ['baɪweɪ] .

and	it	has	sent	him	into	many	strange	byways	.
和	它	有	发送	他	进入	许多	奇怪的	小路	.

这让他走上了许多奇特的道路。

[hiː; hi][hæz; həz] [preɪzd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [proʊz] [ðə; ði][bɜːrd] - [laɪk] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [laɪk] ['kʌlərz]

He	has	praised	in	purple	prose	the	bird	-	like	motions	and	flower	-	like	colours
他	有	赞扬	在	紫色的	散文	这	鸟	-	喜欢	运动	和	花	-	喜欢	颜色

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] ;

of	the	ballet	;
的	这	芭蕾舞	;

他用华丽的辞藻赞美芭蕾舞如鸟儿般轻盈的动作和如花朵般绚丽的色彩；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['spænɪʃ] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ænd; ənd] [sɪ'vɪljən]

he	has	taken	us	with	him	to	Spanish	music	-	halls	and	Sevillian
他	有	已采取	我们	和	他	到	西班牙语	音乐	-	大厅	和	塞维利亚人

[tʃɜːrtʃɪz] ;

Churches	;
教堂	;

他曾带我们去过西班牙的音乐厅和塞维利亚的教堂；

[hiː; hi][hæz; həz] ['gɑːnəd] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ænd; ənd]

he	has	garnered	up	carefully	in	English	the	myths	of	the	symbolists	and
他	有	获得	向上	小心	在	英语	这	神话	的	这	象征主义者	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] - — [heˈrəudiæs] ,

translated	for	us	the	enigmas	of	Mallarmé	—	Herodias	,
翻译	为了	我们	这	谜团	的	-	—	希罗底	,

他仔细地用英语收集了象征主义的神话，并为我们翻译了马拉美的谜题——希罗底亚斯

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv] [dənuːnziːoʊz] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [vaɪə'lɪnz][ʌv; əv]

the	blood	and	roses	of	D'Annunzio's	plays	and	the	throbbing	violins	of
这	血	和	玫瑰	的	邓南遮的	演出	和	这	悸动	小提琴	的

[vɝleɪnz] [mjuːz] ;

Verlaine's	muse	;
魏尔伦的	沉思	;

邓南遮戏剧中的鲜血与玫瑰，以及魏尔伦缪斯女神跳动的提琴声；

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] ,

he	has	taken	us	to	continental	cities	,
他	有	已采取	我们	到	大陆	城市	,

他带我们游览了欧洲大陆的城市，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['pɑːkmən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]

and	with	him	we	have	heard	Pachmann	playing	and	seen	the
和	和	他	我们	有	听到	帕赫曼	玩耍	和	已见	这

[ɪn'tʃɑːntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [duːz] .

enchantments	of	the	divine	Duse	.
魔法	的	这	神圣的	杜丝	.

我们曾与他一起聆听帕赫曼的演奏，也曾领略过杜丝女神的迷人风采。

[ɔːl][ðə; ði] [kʌlts] [ʌv; əv] the47

All	the	cults	of	the47
全部	这	邪教	的	the47

所有47个邪教

['sev(ə)n][aːts][hæz; həz] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] [ʌv; əv] [dɪ'skʌst] .

Seven	Arts	has	this	Admirable	Crichton	of	Æstheticism	discussed	.
七	艺术	有	这	令人钦佩的	克莱顿	的	唯美主义	讨论	.

Seven Arts网站讨论了这位令人敬佩的唯美主义作家克莱顿。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] .

He	has	worked	towards	a	theory	of	æsthetics	.
他	有	工作	向	一个	理论	的	美学	.

他致力于构建美学理论。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋli] ([ɪf] ['sʌmwʌt] [ˌtemprə'mentəli]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪk]

He	has	written	charmingly	(	if	somewhat	temperamentally	)	of	his	comrades	like
他	有	书面	迷人地	(如果		有些	性情上	)	的	他的	同志们	喜欢

['biədzli] , - [ænd; ənd] ['daʊsən] .

Beardsley	,	Crackanthorpe	and	Dowson	.
比尔兹利	,	-	和	道森	.

他以迷人的笔触（尽管有些性情古怪）描写了他的同志们，如比尔兹利、克拉克索普和道森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] ,

He	was	a	leader	in	the	campaign	of	the	early	nineties	,
他	曾是	一个	领导者	在	这	活动	的	这	早期的	九十年代	,

他是九十年代初竞选活动的领导者之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	his	work	will	always	be	the	guiding	hand	for	those	who	come	after	him
和	他的	工作	将要	总是	是	这	指导	手	为了	那些	WHO	来	后	他

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

and	who	wish	to	speak	of	this	movement	.
和	WHO	希望	到	说话	的	这	移动	.

他的著作将永远是后人研究这一运动的指路明灯。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ðə; ði] ['dekədənt] ['muːvmənt] [ɪn]

As	early	as	1893	he	was	writing	of	it	as	'	The	Decadent	Movement	in
作为	早期的	作为	-	他	曾是	写作	的	它	作为	-	这	颓废	移动	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [ɪn] ['hɑːrpɚz] ,

Literature	'	in	Harper's	,
文学	-	在	哈珀斯	,

早在1893年，他就在《哈珀斯》杂志上撰文将其称为“文学中的颓废运动”。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] :

when	he	speaks	of	the	most	representative	work	of	the	period	:
什么时候	他	说话	的	这	最多	代表	工作	的	这	时期	:

当他谈到这一时期最具代表性的作品时：

- ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['dekədəns] ;

'	After	a	fashion	it	is	no	doubt	a	decadence	;
-	后	一个	时尚	它	是	不	怀疑	一个	颓废	;

从某种意义上说，这无疑是一种颓废；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði][end][ʌv; əv] [greɪt] [pɪrɪədz] ,

it	has	all	the	qualities	that	mark	the	end	of	great	periods	,
它	有	全部	这	品质	那	标记	这	结尾	的	伟大的	时期	,

它具备所有标志着伟大时代终结的特征。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːk] , [ðə; ði] ['lætn] , ['dekədəns] ; [æn; ən] [ɪn'tens] [self] -

the	qualities	that	we	find	in	the	Greek	,	the	Latin	,	decadence	;	an	intense	self	-
这	品质	那	我们	寻找	在	这	希腊语	,	这	拉丁	,	颓废	;	一个	激烈的	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

我们在希腊语、拉丁语中发现的特质是颓废；一种强烈的自我意识，

[ə; eɪ] ['restləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['riːsɜːrtʃ] , [æn; ən]['oʊvər] - ['sʌbtɪlaɪz] [rɪ'faɪnmənt] [ə'pɑːn] [rɪ'faɪnmənt] ,

a	restless	curiosity	in	research	,	an	over	-	subtilising	refinement	upon	refinement	,
一个	不安	好奇心	在	研究	,	一个	超过	-	细微差别	精炼	之上	精炼	,

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [pər'vɜːrsəti] .

a	spiritual	and	moral	perversity	.
一个	精神	和	道德	反常	.

对研究永无止境的好奇心，对精益求精的过度追求，以及精神和道德上的反常。

- [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

'	Perhaps	,	in	a	way	,
-	也许	,	在	一个	方式	,

或许，在某种程度上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɪti] [ðæt] ['sɪmənz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	an	immense	pity	that	Symons	will	become	the	universal	guide	to	the
它	是	一个	巨大	遗憾	那	西蒙斯	将要	变得	这	普遍的	指导	到	这

['pɪriəd] ,

period	,
时期	,

令人无比遗憾的是，西蒙斯将成为研究这一时期的通用指南。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [proʊn] [tuː; tə][faɪnd]

for	it	must	be	conceded	that	he	has	always	been	prone	to	find
为了	它	必须	是	承认	那	他	有	总是	到过	易于	到	寻找

[pər'vɜːrsəti] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

perversity	in	anything	,
反常	在	任何事物	,

因为必须承认，他总是倾向于在任何事物中发现不合理之处。

[æz; əz][sɜːr] ['tɔməs] [braʊn] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪnkʌŋks] .

as	Sir	Thomas	Browne	was	haunted	with	quincunxes	.
作为	先生	托马斯	布朗	曾是	闹鬼的	和	梅花形	.

就像托马斯·布朗爵士对梅花图案情有独钟一样。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbtəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dˈʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [proʊz] [ɪn] [wɪtʃ]

But	of	the	subtilty	of	his	judgments	and	of	the	charming	prose	in	which
但	的	这	微妙	的	他的	判决	和	的	这	迷人	散文	在	哪个

[hiː; hi] ['leɪbər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] .

he	labours	to	express	them	there	can	be	no	question	.
他	劳动	到	表达	他们	那里	能	是	不	问题	.

但对于他判断的精妙之处以及他努力用以表达这些判断的优美文笔，这一点是毋庸置疑的。

['lɪs(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi] speaks48

Listen	,	for	example	,	when	he	speaks48
听	,	为了	例子	,	什么时候	他	speaks48

例如，听听他说话的时候48

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪm][ʌv; əv] ['dekədəns] : - [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ðɪ][læst] [faɪn] [ʃeɪd] , [ðə; ðɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]

of	the	aim	of	decadence	:	'	To	fix	the	last	fine	shade	,	the	quintessence	of
的	这	目的	的	颓废	:	-	到	使固定	这	最后的	美好的	阴影	,	这	精华	的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

颓废的目的："定格最后的美好色调，事物的精髓；

[tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['fliːtɪŋli] ; [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

to	fix	it	fleetingly	;	to	be	a	disembodied	voice	,	and	yet	the	voice	of
到	使固定	它	短暂地	;	到	是	一个	无形的	嗓音	,	和	然而	这	嗓音	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [soʊl] ;

a	human	soul	;
一个	人类	灵魂	;

短暂地固定下来；成为一个无形的声音，却又是人类灵魂的声音；

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['dekədəns] .

that	is	the	ideal	of	decadence	.
那	是	这	理想的	的	颓废	.

这就是颓废的理想状态。

- [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [soʊ] [ðæt] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [fə'gets] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	How	beautifully	it	is	said	,	so	that	one	almost	forgets	how	dangerous	it	is	.
-	如何	非常漂亮	它	是	说	,	所以	那	一	几乎	忘记了	如何	危险的	它	是	.

"说得真好，让人几乎忘记了它有多危险。"

['veri] ['æptli] [dɪd] ['bleɪki] ['mɜːrdɑːk] [seɪ] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['peɪtər] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Very	aptly	did	Blaikie	Murdoch	say	the	Mantle	of	Pater	fell	on	him	.
非常	恰当地	做过	布莱基	默多克	说	这	地幔	的	帕特	跌倒	在	他	.

布莱基·默多克说父亲的重担落在他身上，这话说得非常贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['lɪtəni] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [proʊz] .

It	is	the	same	murmured	litany	of	beautiful	prose	.
它	是	这	相同的	低声说道	连祷	的	美丽的	散文	.

这是同样的低声吟诵的优美散文。

[ɪn'di:d] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] [taɪp] [ʌv; əv] [belz] [lɛtrɪst] .

Indeed	**Arthur**	**Symons**	**is**	**the**	**supreme**	**type**	**of**	**belles**	**lettrist**	**.**
的确	亚瑟	西蒙斯	是	这	最高	类型	的	美女	字母主义者	.

亚瑟·西蒙斯的确是优美文字作家的典范。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['naɪntiz] [hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [pə'ʧu:li] [ə'baʊt]

Just	**as**	**in**	**the**	**early**	**nineties**	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**the**	**smell**	**of**	**patchouli**	**about**
只是	作为	在	这	早期的	九十年代	他	自豪	他自己	在	这	闻	的	广藿香	关于

[hɪz; ɪz] [vɜ:rs] ,

his	**verse**	**,**
他的	诗	,

就像九十年代初他引以为豪地认为他的诗歌中带有广藿香的味道一样，

[soʊ][hi:; hi][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

so	**he**	**alone**	**remains**	**to**	**-**	**day**	**with**	**the**	**old**	**familiar**	**scent**	**about**	**his**	**writings**	**of**
所以	他	独自的	遗迹	到	-	天	和	这	老的	熟悉的	香味	关于	他的	著作	的

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [wɪʧ] [ig'zækts] ['raɪfəli] ['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] .

a	**period**	**dead**	**and**	**gone**	**which**	**exacts**	**rightfully**	**our**	**highest**	**respect**	**.**
一个	时期	死的	和	已消失	哪个	精确	理所当然地	我们的	最高	尊重	.

所以，如今只有他的作品仍然散发着逝去时代特有的熟悉气息，这理应赢得我们最高的敬意。

[æz; əz][wʌn] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['feɪθflnəs] [tu:; tə][ɑ:rt] ,

As	**one**	**owes**	**him**	**a**	**debt**	**of**	**homage**	**for**	**his**	**fine**	**faithfulness**	**to**	**art**	**,**
作为	一	欠款	他	一个	债务	的	尊敬	为了	他的	美好的	忠诚	到	艺术	,

鉴于他对艺术的忠诚奉献，我们应该对他表示敬意。

[soʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]['peɪtər] ,

so	**one**	**thinks**	**of**	**him**	**,**	**as**	**he**	**himself**	**has**	**written**	**of**	**Pater**	**,**
所以	一	思考	的	他	,	作为	他	他自己	有	书面	的	帕特	,

所以人们会这样看待他，就像他自己写过关于帕特的文章一样。

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˌpɜ:rsə'næləti] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] , [wɪʧ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔ:r] [dredz] , ['sɑ:ləteri]

as	**a**	**'**	**personality**	**withdrawn**	**from**	**action**	**,**	**which**	**it**	**despises**	**or**	**dreads**	**,**	**solitary**
作为	一个	-	性格	撤回	从	行动	,	哪个	它	鄙视	或者	脏辫	,	孤

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪ'di:lz] ,

with	**its**	**ideals**	**,**
和	它是	理想	,

作为一个“远离行动、鄙视或恐惧行动、孤独地沉浸于理想之中的人格”，

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] “ [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] ” [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

in	**the**	**circle**	**of**	**its**	**“**	**exquisite**	**moments**	**”**	**in**	**the**	**Palace**	**of**	**Art**	**,**
在	这	圆圈	的	它是	“	精美的	时刻	”	在	这	宫殿	的	艺术	,

在艺术宫的“精美瞬间”之中，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] .

where	**it**	**is**	**never**	**quite**	**at**	**rest**	**.**
在哪里	它	是	绝不	相当	在	休息	.

它从未真正平静下来。

- [haʊ] [tru:] [ðæt] [læst] [freɪz] [ɪz] , - ['nevər] [kwaɪt] [æt; ət] [rest] , - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

'	**How**	**true**	**that**	**last**	**phrase**	**is**	**,**	**'**	**never**	**quite**	**at**	**rest**	**,**	**'**	**of**	**the**	**author**	**.**
-	如何	真的	那	最后的	短语	是	,	-	绝不	相当	在	休息	,	-	的	这	作者	.

作者最后那句话“永不停歇”真是至理名言。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:rt][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][laɪf] .

For	**to**	**him**	**Art**	**is**	**an**	**escape**	**—**	**the**	**supreme**	**escape**	**from**	**life**	**.**
为了	到	他	艺术	是	一个	逃脱	—	这	最高	逃脱	从	生活	.

对他而言，艺术是一种逃避——是逃离生活的终极途径。

['ɑːrθər] ['sɪmənz] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [deɪz] [ænd; ənd]

Arthur	Symons	began	with	a	study	on	Browning	and	the	volume	Days	and
亚瑟	西蒙斯	开始	和	一个	学习	在	勃朗宁	和	这	体积	天	和

[naɪts] [wen] [ðə; ði] ['eɪtiːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] way49

Nights	when	the	eighties	were	still	feeling	their	way49
夜晚	什么时候	这	八十年代	是	仍然	感觉	他们的	way49

亚瑟·西蒙斯在八十年代刚刚起步时，就开始研究勃朗宁及其诗集《日日夜夜》[49]。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['naɪntiz] .

towards	the	nineties	.
向	这	九十年代	.

大约在九十年代。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌsɪluː'ets] (-) [ænd; ənd] ['lʌndən] [naɪts] (-) [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz]

It	was	in	Silhouettes	(	1892	)	and	London	Nights	(	1895	)	that	he	appeared	as
它	曾是	在	轮廓	(	-	)	和	伦敦	夜晚	(	-	)	那	他	出现	作为

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['uː.treɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] .

perhaps	the	most	outré	member	of	the	new	movement	.
也许	这	最多	古怪	成员	的	这	新的	移动	.

在《剪影》（1892 年）和《伦敦之夜》（1895 年）中，他以新运动中最特立独行的成员之一的形象出现。

[hɪz; ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tek'niːk] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ]

His	perfection	of	technique	in	endeavouring	to	catch	the	fleeting	impression	by
他的	完美	的	技术	在	努力	到	抓住	这	转瞬即逝	印象	经过

['lɪmɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevər] ['kætəlɔːgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

limiting	it	,	never	cataloguing	it	,
限制	它	,	绝不	编目	它	,

他精湛的技艺在于力求捕捉转瞬即逝的印象，通过限制其范围而非将其记录下来来实现。

[maːrks][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [frʌm; frəm] [mʌtʃ]

marks	the	difference	of	his	verse	and	that	of	the	secession	from	much
标记	这	不同之处	的	他的	诗	和	那	的	这	分裂	从	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪtiːz] - ['defɪnət] ['lɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fækts] .

of	the	school	of	the	eighties	'	definite	listing	of	facts	.
的	这	学校	的	这	八十年代	-	定	列表	的	事实	.

这标志着他的诗歌与八十年代许多学派的诗歌在事实罗列上的明确性方面存在差异。

['sɪmənz] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['poʊət] [ɪm'preʃənɪst] ,

Symons	,	indeed	,	is	not	only	a	poet	impressionist	,
西蒙斯	,	的确	,	是	不是	仅有的	一个	诗人	印象派	,

事实上，西蒙斯不仅仅是一位印象派诗人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪm'preʃənɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrks] [laɪk] ['stʌdiz] [ɪn] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

but	also	a	critic	impressionist	in	his	critical	works	like	Studies	in	Two	Literatures	,
但	还	一个	评论家	印象派	在	他的	批判的	作品	喜欢	研究	在	二	文学	,

但在他的评论作品中，他同时也是一位印象派评论家，例如《两种文学研究》

[ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	and	so	on	.
这	象征主义者	移动	在	文学	,	和	所以	在	.

文学中的象征主义运动等等。

[ðɪs] [ɪm'preʃənɪzəm] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [soʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

This	impressionism	,	whilst	it	makes	his	verse	so	intangible	and	delicate	,
这	印象主义	,	而	它	制作	他的	诗	所以	无形	和	精美的	,

这种印象主义手法，虽然使他的诗歌如此难以捉摸和细腻，

['ɔːlsoʊ] [in'dauz] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['sʌt(ə)lti] .

also	endows	his	appreciations	with	a	certain	all	-	pervading	subtlety	.
还	赋予	他的	感谢	和	一个	肯定	全部	-	普遍存在	微妙之处	.

也使他的赞赏带有一种无处不在的微妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['poʊət][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊ'neɪ]['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz]

It	is	as	though	a	poet	had	begun	to	see	with	the	Monet	vision	his
它	是	作为	尽管	一个	诗人	有	开始	到	看	和	这	莫奈	想象	他的

[oʊn] ['poʊəmz] .

own	poems	.
自己的	诗歌	.

就好像一位诗人开始用莫奈的视角来看待自己的诗篇一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent]

It	is	as	though	a	man	comes	away	with	an	impression	and	is	content
它	是	作为	尽管	一个	男人	来	离开	和	一个	印象	和	是	内容

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

with	that	impression	on	which	to	base	his	judgment	.
和	那	印象	在	哪个	到	根据	他的	判断	.

就好像一个人带着某种印象离开，并满足于这种印象作为判断的依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] ['jɪrz] [iːv] : [ðə; ði]['poʊət] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

It	is	New	Year's	Eve	:	the	poet	records	his	impression	of	the	night	:
它	是	新的	年	前夕	:	这	诗人	记录	他的	印象	的	这	夜晚	:

今天是除夕夜：诗人记录了他对当晚的印象：

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

We	heard	the	bells	of	midnight	burying	the	year	.
我们	听到	这	铃铛	的	午夜	埋葬	这	年	.

我们听见了午夜的钟声，它埋葬了过去的一年。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [pɔːd] [ɪts]['saɪlənt]['wɔːtərz]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

Then	the	night	poured	its	silent	waters	over	us	.
然后	这	夜晚	倾倒	它是	沉默的	水	超过	我们	.

然后，夜色无声地将我们淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['dɑːrknəs] [feɪnt] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

And	then	in	the	vague	darkness	faint	and	tremulous	,
和	然后	在	这	模糊的	黑暗	头晕的	和	颤抖的	,

然后，在朦胧的黑暗中，传来微弱而颤抖的声音。

[taɪm] [pɔːzd] ; [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ; ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] . -

Time	paused	;	then	the	night	filled	with	sound	;	morning	was	here	.	50
时间	暂停	;	然后	这	夜晚	已填	和	声音	;	早晨	曾是	这里	.	-

时间仿佛静止了；随后夜色中充满了各种声音；黎明到来了。50

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][ɔːr]['empaɪər] [bæ'leɪ] :

The	poet	is	at	the	Alhambra	or	Empire	Ballet	:
这	诗人	是	在	这	阿尔罕布拉宫	或者	帝国	芭蕾舞	:

诗人正在阿尔罕布拉宫或帝国芭蕾舞团演出：

[laɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃər] [ə; eɪ]['poʊəm] [ˌdisin'geidʒz] [ðə; ði] [læst] [faɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

like	an	impressionist	picture	a	poem	disengages	the	last	fine	shade	of	the	scene
喜欢	一个	印象派	图片	一个	诗	脱离	这	最后的	美好的	阴影	的	这	场景

.

:
.

就像印象派绘画一样，诗歌抽离了画面中最后一抹绚丽的色彩。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ɔːtəm] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] - [en'fəʊldid] [leɪnz] :

He	wanders	at	twilight	in	autumn	through	the	mist	-	enfolded	lanes	:
他	漫游	在	暮	在	秋天	通过	这	薄雾	-	包裹	车道	:

秋日黄昏，他漫步在薄雾笼罩的小巷中：

[naɪt] [kriːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [veɪl] ;

Night	creeps	across	the	darkening	vale	;
夜晚	令人毛骨悚然	穿过	这	变暗	谷	;

夜幕悄然降临，笼罩着逐渐昏暗的山谷；

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [triː] [baɪ] [triː]

On	the	horizon	tree	by	tree
在	这	地平线	树	经过	树

在地平线上，一棵树一棵树地生长

[feɪdz] [ˈɪntuː] [ˈʃædoʊi] [skaɪz] [æz; əz] [peɪl] ,

Fades	into	shadowy	skies	as	pale	,
淡出	进入	阴暗的	天空	作为	苍白	,

渐渐隐入阴暗的天空，变得苍白无力。

[æz; əz] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃædoʊi] [siː] .

As	moonlight	on	a	shadowy	sea	.
作为	月光	在	一个	阴暗的	海	.

如同月光洒在幽暗的海面上。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [laɪk] [æn; ən] [ˈetʃɪŋ] .

The	vision	remains	like	an	etching	.
这	想象	遗迹	喜欢	一个	蚀刻	.

那景象如同蚀刻画一般永远留存了下来。

[ðə; ði][ˈpoʊət][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [æt; ət] [ˈsʌnset] :

The	poet	is	on	the	seashore	at	sunset	:
这	诗人	是	在	这	海滨	在	日落	:

诗人站在海边，夕阳西下：

[ðə; ði] [siː] [laɪz] [ˈkwaɪətəst] [bɪˈniːθ]

The	sea	lies	quietest	beneath
这	海	谎言	最安静	下面

大海最平静的地方在……之下

[ðə; ði][ˈæftər] - [ˈsʌnset] [flʌʃ] ,

The	after	-	sunset	flush	,
这	后	-	日落	冲洗	,

日落后的潮红

[ðæt] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːpt] [greɪ] [klaʊdz]

That	leaves	upon	the	heaped	gray	clouds
那	树叶	之上	这	堆积如山	灰色的	云

那留下的，是堆积如山的灰色云层。

[ðə; ði] [ˈgreɪps] [feɪnt] [ˈpɜːrp(ə)l] [blʌʃ] .

The	grape's	faint	purple	blush	.
这	葡萄的	头晕的	紫色的	脸红	.

葡萄泛着淡淡的紫色。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɪŋgəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ɪn] [wʌnz] [ˈmeməri] .

It	lingers	like	a	water	-	colour	in	one's	memory	.
它	徘徊不去	喜欢	一个	水	-	颜色	在	一个人的	记忆	.

它像水彩画一样，留在人们的记忆中。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

He	sees	a	girl	at	a	restaurant	and	his	poem	is	at	once	an	impression
他	看到	一个	女孩	在	一个	餐厅	和	他的	诗	是	在	一次	一个	印象

[æz; əz] [ˈvɪvɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪntɚz, ˈpeɪnɝz] [wɜːrk] .

as	vivid	as	a	painter's	work	.
作为	生动	作为	一个	画家的	工作	.

他在餐厅里看到一个女孩，他的诗立刻给人留下了如同画家作品般生动的印象。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi][kæn; kən][keɪdʒ][ə; eɪ] [muːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɑːtreɪn][ə; eɪ] [siːn] .

In	a	phrase	he	can	cage	a	mood	,	in	a	quatrain	a	scene	.
在	一个	短语	他	能	笼	一个	情绪	,	在	一个	四行诗	一个	场景	.

他可以用一句话概括一种情绪，用一首四行诗描绘一个场景。

[wer] [dʌz] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does this ability come from ?
在哪里 做 这 能力 来 从 ?

这种能力从何而来?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [pər'hæps] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][wʌn] [neɪm] [vɛr'leɪn] ,
The answer is , perhaps , given by the one name Verlaine ,
这 回答 是 , 也许 , 给定 经过 这 一 姓名 魏尔伦 ,

答案或许就藏在魏尔伦这个名字里。

[huːz] ['dʒiːniəs]['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][heɪl] .
whose genius Mr . Symons has done so much to hail .
谁 天才 先生 . 西蒙斯 有 完毕 所以 很多 到 冰雹 .

西蒙斯先生曾大力赞扬过他的才华。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [bɪ'fɔːr] [blæk] ['trædʒədi][hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]
In the gay days of the early nineties before black tragedy had clouded the
在 这 同性恋 天 的 这 早期的 九十年代 前 黑色的 悲剧 有 阴天 这
['hevəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['derɪŋ] [sɪ'seʃənɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəs] [oʊld] [weɪz]
heavens there was no more daring secessionist from the tedious old ways
天 那里 曾是 不 更多的 大胆 分裂主义者 从 这 乏味 老的 方式
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] .
than the editor of The Savoy .
比 这 编辑 的 这 萨沃伊 .

在九十年代初的同性恋时代，在黑色悲剧笼罩天空之前，没有谁比《萨沃伊》杂志的编辑更敢于脱离乏味的旧方式。

[tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] , [laɪk] - ['lʌvər] [ʌv; əv] [kɪ'nɑːrə] , he51
To those days , like Dowson's lover of Cynara , he51
到 那些 天 , 喜欢 - 情人 的 辛那拉 , he51

回到那些日子，就像道森的情人辛娜拉一样，他51

[hæz; həz] - [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
has ' been faithful in his fashion .
有 - 到过 忠实 在 他的 时尚 .

一直忠于自己的风格。

- [ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [nɑːt][soʊ]['vɪvɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɑːrt]
' If the interest is now not so vivid in his work it is because the centre of art
- 如果 这 兴趣 是 现在 不是 所以 生动 在 他的 工作 它 是 因为 这 中心 的 艺术
[hæz; həz] ['ʃɪftɪd] .
has shifted .
有 转移 .

“如果现在人们对他的作品不再那么感兴趣，那是因为艺术的中心已经转移了。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæz; həz][nɑːt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['sentər] [tuː] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
If Mr . Symons has not shifted his centre too , but remained faithful to the
如果 先生 . 西蒙斯 有 不是 转移 他的 中心 也 , 但 剩余 忠实 到 这
[oʊld] [ded] [gɔdz] ,
old dead Gods ,
老的 死的 神 ,

如果西蒙斯先生也没有改变他的信仰中心，而是仍然忠于那些古老的、已经死去的诸神，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kraɪm] .
it is no crime .
它 是 不 犯罪 .

这并非犯罪。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ,
It only means that we ,
它 仅有的 方法 那 我们 ,

这仅仅意味着我们，

[wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gruːp] ,

when	we	wish	to	see	him	as	one	of	the	figures	of	his	group	,
什么时候	我们	希望	到	看	他	作为	一	的	这	数据	的	他的	团体	,

当我们想把他视为他所在团体中的一位人物时，

[mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [tuː'luːz] [ləj'trek]

must	shut	up	his	volumes	of	criticism	,	forget	his	views	on	Toulouse	Lautrec
必须	关闭	向上	他的	卷	的	批评	,	忘记	他的	浏览	在	图卢兹	劳特雷克

[ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['nəːvəl] ,

and	Gerard	Nerval	,
和	杰拉德	内瓦尔	,

他必须停止那些滔滔不绝的批评，忘掉他对图卢兹-劳特雷克和热拉尔·内瓦尔的看法吧。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [bleɪk] , [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['leɪtər] [vəːsiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] [kruːz][ʌv; əv]

and	William	Blake	,	put	aside	his	later	verses	and	his	widow's	cruse	of
和	威廉	布莱克	,	放	旁边	他的	之后	诗句	和	他的	寡妇的	游轮	的

['raɪtɝz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

writer's	recollections	,
作家的	回忆	,

还有威廉·布莱克，暂且不提他后期的诗作和他遗孀的作家回忆录，

[ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊət][ʌv; əv] [ˌsɪluː'ets] [ænd; ənd] ['lʌndən]

and	turn	with	assurance	to	the	débonnaire	poet	of	Silhouettes	and	London
和	转动	和	保证	到	这	优雅的	诗人	的	轮廓	和	伦敦

[naɪts] .

Nights	.
夜晚	.

然后自信地转向《剪影》和《伦敦之夜》中那位风度翩翩的诗人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['sɪmənz] [stændz][fɔːr; fər] - [ə; eɪ]['peɪgən][rɪ'voʊlt] [ə'genst]

It	has	been	said	that	Mr	.	Symons	stands	for	'	a	Pagan	revolt	against
它	有	到过	说	那	先生	.	西蒙斯	站立	为了	-	一个	异教徒	反叛	反对

['pjʊrɪtənɪzəm] .

Puritanism	.
清教主义	.

有人说，西蒙斯先生代表的是"一场反对清教主义的异教徒式反抗"。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːrgjuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nəːtʃəd] [ɪn] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] ,

-	It	is	argued	,	because	he	was	nurtured	in	nonconformity	,
-	它	是	争论	,	因为	他	曾是	培育	在	不合格	,

有人认为，因为他从小就被培养成一个不墨守成规的人，

[ɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

art	came	to	him	with	something	of	the	hysteria	a	revelation	comes	to	a
艺术	来了	到	他	和	某物	的	这	歇斯底里	一个	启示	来	到	一个

[rɪ'vaɪvəlɪst] ['miːtɪŋ] .

revivalist	meeting	.
复兴主义者	会议	.

艺术带给他的感受，就像宗教复兴集会上启示降临一样，带着某种狂热。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

This	may	be	true	,
这	可能	是	真的	,

这或许是真的，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['raɪtər] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [frentʃ] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	I	cannot	help	thinking	that	no	writer	amid	all	these	French	influences	which	he
但	我	不能	帮助	思维	那	不	作家	之中	全部	这些	法语	影响	哪个	他

[hæd; həd][soʊ] ['iːgərli] [sɔːt] [aʊt] [jet] [rɪ'meɪnz] [soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] .

had	so	eagerly	sought	out	yet	remains	so	typical	of	the	English	spirit	.
有	所以	急切地	寻求	出去	然而	遗迹	所以	典型的	的	这	英语	精神	.

但我忍不住想，在他如此热切地追求的所有这些法国影响中，没有哪个作家能像他一样保持如此典型的英国精神。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['herəsi] ,

It	may	be	heresy	,
它	可能	是	异端	,

这或许是异端邪说，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['drɔːɪŋ]

but	I	always	see	in	mind	the	gaiety	of	a	Nice	carnival	in	a	certain	drawing
但	我	总是	看	在	头脑	这	欢乐	的	一个	好的	狂欢	在	一个	肯定	绘画

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɑːlɪd] ,

with	one	solid	,
和	一	坚硬的	,

但我总能在一幅用实心线条勾勒出的画作中，看到尼斯狂欢节的欢乐景象。

['sɑːləm] [feɪs] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [frʌnt] .

solemn	face	surveying	the	scene	over	a	starched	front	.
庄严	脸	测量	这	场景	超过	一个	淀粉	正面	.

严肃的面容透过挺直的胸膛审视着眼前的景象。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : - [faɪnd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] . - -

Beneath	it	is	written	:	'	Find	the	Englishman	.	'	52
下面	它	是	书面	:	-	寻找	这	英国人	.	-	-

下面写着："找到那个英国人。"52

[laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] , [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] , ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]

Like	the	American	critic	,	James	Huneker	,	Mr	.	Arthur	Symons	has	also
喜欢	这	美国人	评论家	,	詹姆斯	胡内克	,	先生	.	亚瑟	西蒙斯	有	还

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['rɪt(ə)n] [ʃɔːrt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [proʊz] ['stʌdiz] .

occasionally	written	short	imaginative	prose	studies	.
偶尔	书面	短的	富有想象力的	散文	研究	.

与美国评论家詹姆斯·胡内克一样，亚瑟·西蒙斯先生也偶尔会写一些短小的、富有想象力的散文研究。

[wʌn] [θɪŋks] , [tuː] ,

One	thinks	,	too	,
一	思考	,	也	,

人们也认为，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['wɔːltər] - ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]

in	this	respect	of	Walter	Pater's	wonderful	Imaginary	Portraits	and	particularly	his
在	这	尊重	的	沃尔特	-	精彩的	假想	肖像	和	特别	他的

['glɔːriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv]['wɔtəu; vɑː'təu] ,

glorious	study	of	Watteau	,
辉煌	学习	的	华托	,

就此而言，沃尔特·佩特的精彩作品《虚构肖像》以及他那幅杰出的华托肖像画，

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [sək'ses] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	I	rather	think	that	this	success	must	have	moved	the	spirit	of	the	two
和	我	相当	思考	那	这	成功	必须	有	已搬	这	精神	的	这	二

['leɪtər] ['krɪtɪks] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri] .

later	critics	to	a	noble	rivalry	.
之后	评论家	到	一个	高贵	对抗	.

而且我认为，这一成功一定激发了后来两位评论家的精神，使他们之间产生了一种高尚的竞争关系。

[ðə; ði] [best] , [ɪn'diːd] ,

The	best	,	indeed	,
这	最好的	,	的确	,

确实是最好的。

[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ðoʊz] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊstli]

of	Mr	.	Symons's	Spiritual	Adventures	are	probably	those	studies	which	are	mostly
的	先生	.	-	精神	冒险	是	大概	那些	研究	哪个	是	大多

[ə'tætʃt] [tuː; tə][sʌm; səm] [θiːm] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['æftər][ɔːl][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'groʊsɪŋ]

attached	to	some	theme	of	art	which	has	been	after	all	the	all	-	engrossing
随附的	到	一些	主题	的	艺术	哪个	有	到过	后	全部	这	全部	-	引人入胜

['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪtɪks] [laɪf] .

motive	of	this	delightful	critic's	life	.
动机	的	这	愉快	评论家的	生活	.

西蒙斯先生的精神冒险之旅中，最引人注目的可能是那些主要围绕艺术主题展开的研究，而艺术毕竟是这位令人愉悦的评论家一生中最投入的动力。

[æn; ən] ['ɔːtəm] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['piːtər] - : [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] -

An	Autumn	City	and	The	Death	of	Peter	Waydelin	:	the	first	,	a	sensitive's
一个	秋天	城市	和	这	死亡	的	彼得	-	:	这	第一的	,	一个	-

[greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɑːlz] ,

great	love	for	Arles	,
伟大的	爱	为了	阿尔勒	,

《秋日之城》和《彼得·韦德林之死》：前者讲述了一个敏感之人对阿尔勒的深沉爱恋，

['wɪðər] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [braɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['stʌdi] ['kweɪntlɪ] [sə'dʒestɪv]

whither	he	brings	his	unresponsive	bride	;	the	other	,	a	study	quaintly	suggestive
往哪里去	他	带来	他的	无反应	新娘	;	这	其他	,	一个	学习	古雅地	暗示性的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][laɪf] :

of	a	certain	painter's	life	:
的	一个	肯定	画家的	生活	:

他将毫无反应的新娘带到哪里；另一处，则是一件古怪的研究，暗示着某位画家的生活：

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔːr] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . -

both	of	these	sketches	are	unquestionably	more	moving	than	Mr	.	Symons's
两个都	的	这些	草图	是	毫无疑问	更多的	移动	比	先生	.	-

['stʌdiz] [ʌv; əv] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] .

studies	of	nonconformists	quivering	at	the	thought	of	hell	-	fire	.
研究	的	非国教徒	颤抖	在	这	想法	的	地狱	-	火	.

这两幅素描无疑比西蒙斯先生笔下那些不墨守成规的人一想到地狱之火就瑟瑟发抖的画作更令人动容。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [pər'hæps] , ['estər] [kaːn] ,

To	them	one	might	add	,	perhaps	,	Esther	Kahn	,
到	他们	一	可能	添加	,	也许	,	以斯帖	卡恩	,

或许还可以加上埃丝特·卡恩。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktrəs] ['æftər][ðə; ði] [staɪl]

the	history	of	the	psychological	development	of	an	actress	after	the	style
这	历史	的	这	心理	发展	的	一个	演员	后	这	风格

[ʌv; əv][lɑː] [fɔː'stiːn] .

of	La	Faustine	.
的	拉	福斯汀	.

以《浮士德》为蓝本的女演员心理发展史。

['mɪstər] . - ['feɪvərɪt] [wɜːrd][ɪz] - [ɪ'skeɪp] - ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [freɪz] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][laɪf] .

Mr	.	Symons's	favourite	word	is	'	escape	'	;	his	favourite	phrase	'	escape	from	life	.
先生	.	-	最喜欢的	单词	是	-	逃脱	-	;	他的	最喜欢的	短语	-	逃脱	从	生活	.

西蒙斯先生最喜欢的词是“逃避”；他最喜欢的短语是“逃离生活”。

- [naʊ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌriːə'pɪr] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kə'nekʃnz] .

'	Now	the	one	and	now	the	other	reappear	continually	in	all	kinds	of	connections	.
-	现在	这	一	和	现在	这	其他	再现	持续	在	全部	种类	的	连接	.

“现在这个，现在那个，在各种联系中不断重现。”

[ʌv; əv][dʒɑːn] Addington53

Of	John	Addington53
的	约翰	Addington53

约翰·阿丁顿53

['saimәndz, 'simәndz] , [fɔːr; fәr][ɪg'zæmp(ә)l] , [hiː; hi] [raɪts] : - [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wәz][ɪn][pɑːrt][æn; ən]

Symonds	,	for	example	,	he	writes	:	'	All	his	work	was	in	part	an
西蒙兹	,	为了	例子	,	他	写	:	-	全部	他的	工作	曾是	在	部分	一个

[ɪ'skeɪp] , [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frәm][hɪm'self] .

escape	,	an	escape	from	himself	.
逃脱	,	一个	逃脱	从	他自己	.

例如，他写道，西蒙兹：“他的所有作品在某种程度上都是一种逃避，一种逃离他自己的逃避。”

- [ʌv; əv]['ɜːrnɪst] - [ɪn'dʌldʒәns] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] [kɜːmes]

'	Of	Ernest	Dowson's	indulgence	in	the	squalid	debaucheries	of	the	Brussels	kermesse
-	的	欧内斯特	-	放纵	在	这	肮脏的	放荡行为	的	这	布鲁塞尔	集市

[hiː; hi] [raɪts] :

he	writes	:
他	写	:

“关于欧内斯特·道森沉溺于布鲁塞尔集市的肮脏放荡行为，他写道：”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wәz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frәm][laɪf] .

'	It	was	his	own	way	of	escape	from	life	.
-	它	曾是	他的	自己的	方式	的	逃脱	从	生活	.

这是他逃避生活的一种方式。

- ['pæsәdʒәz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [laɪk] ['tenәr] [ə'baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

'	Passages	of	like	tenor	abound	in	his	writings	;	and	,
-	段落	的	喜欢	男高音	盛产	在	他的	著作	;	和	,

“他的作品中充斥着类似论调的段落；而且，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepәrz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪmbәlɪst] ['muːvmәnt] [ɪn]['lɪtәrәtʃʊr; 'lɪtrәtʃәr; 'lɪtrәtʃʊr] , [hiː; hi]

in	one	of	his	papers	on	The	Symbolist	Movement	in	Literature	,	he
在	一	的	他的	文件	在	这	象征主义者	移动	在	文学	,	他

[ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [prɪ'saɪsli] :

explains	his	meaning	more	precisely	:
解释	他的	意义	更多的	恰恰	:

在他的一篇关于文学象征主义运动的论文中，他更精确地解释了自己的意思：

['aʊәr; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kәm'pliːt] ['hæpinәs] ,

Our	only	chance	,	in	this	world	,	of	a	complete	happiness	,
我们的	仅有的	机会	,	在	这	世界	,	的	一个	完全的	幸福	,

在这个世界上，我们获得完全幸福的唯一机会，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] ['meʒәr] [ʌv; əv]['aʊәr; ɑːr] [sәk'ses] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

lies	in	the	measure	of	our	success	in	shutting	the	eyes	of	the	mind	,
谎言	在	这	措施	的	我们的	成功	在	关闭	这	眼睛	的	这	头脑	,

衡量成功的标准在于我们能否成功地闭上心灵之眼。

[ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌlɪŋ] [ðə; ði] ['kiːnnәs] [ʌv; əv][ɪts]

and	deadening	its	sense	of	hearing	,	and	dulling	the	keenness	of	its
和	麻木	它是	感觉	的	听力	,	和	迟钝	这	敏锐	的	它是

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] . . . .

apprehension	of	the	unknown	.	.	.	.
忧虑	的	这	未知	.	.	.	.

并使听觉麻木，对未知事物的感知能力减弱……

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pa:siz][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sept] [æz; əz] ['meməri]

As	the	present	passes	from	us	,	hardly	to	be	enjoyed	except	as	memory
作为	这	展示	通过	从	我们	,	几乎	到	是	享受	除了	作为	记忆

[ɔ:r][æz; əz][hoʊp] ,

or	as	hope	,
或者	作为	希望	,

当当下从我们身边流逝，我们几乎无法享受它，只能将其作为回忆或希望。

[ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][æn; ən][æt; ət][best]['pɑ:rʃ(ə)l][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɔ:r][ˌinju:'tiləti]

and	only	with	an	at	best	partial	recognition	of	the	uncertainty	or	inutility
和	仅有的	和	一个	在	最好的	部分的	认出	的	这	不确定	或者	无用性

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

而且充其量也只是部分地认识到这两者存在的不确定性或无用性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [wi:; wi] [weɪk] [ʌp] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

it	is	with	a	kind	of	terror	that	we	wake	up	,	every	now	and	then	,
它	是	和	一个	种类	的	恐怖	那	我们	唤醒	向上	,	每一个	现在	和	然后	,

我们时不时会带着某种恐惧醒来。

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

to	the	whole	knowledge	of	our	ignorance	,	and	to	some	perception	of
到	这	所有的	知识	的	我们的	无知	,	和	到	一些	洞察力	的

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌju: 'es] .

where	it	is	leading	us	.
在哪里	它	是	领导	我们	.

充分认识到我们的无知，并意识到这种无知将把我们引向何方。

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ][wɪð; wɪθ][ðæt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

To	live	through	a	single	day	with	that	overpowering	consciousness	of	our
到	居住	通过	一个	单身的	天	和	那	压倒性的	意识	的	我们的

['ri:əl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

real	position	,	which	,
真实的	位置	,	哪个	,

带着这种对自身真实处境的强烈认知度过一天，

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:rsɪfəli] [kʌmz] ,

in	the	moments	in	which	alone	it	mercifully	comes	,
在	这	时刻	在	哪个	独自的	它	仁慈地	来	,

在它仁慈地独自降临的时刻，

[ɪz] [laɪk] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd] ,

is	like	blinding	light	or	the	thrust	of	a	flaming	sword	,
是	喜欢	失明	光	或者	这	推力	的	一个	炽盛	剑	,

就像耀眼的强光或燃烧的利剑刺入一般。

[wʊd] [draɪv] ['eni] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . . . .

would	drive	any	man	out	of	his	senses	.	.	.	.
会	驾驶	任何	男人	出去	的	他的	感官	.	.	.	.

这会把任何一个男人逼疯.....

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fər'get] [deθ] ;

And	so	there	is	a	great	silent	conspiracy	between	us	to	forget	death	;
和	所以	那里	是	一个	伟大的	沉默的	阴谋	之间	我们	到	忘记	死亡	;

因此，我们之间存在着一种巨大的、无声的阴谋，那就是遗忘死亡；

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [spent] [ɪn] ['bɪzɪli] [fə'getiŋ] [deθ] .

all	our	lives	are	spent	in	busily	forgetting	death	.
全部	我们的	生活	是	花费	在	忙碌地	遗忘	死亡	.

我们一生都在忙着遗忘死亡。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['æktɪv] [ə'baʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi]

That	is	why	we	are	so	active	about	so	many	things	which	we	know	to	be
那	是	为什么	我们	是	所以	积极的	关于	所以	许多	事物	哪个	我们	知道	到	是

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

unimportant	,
不重要	,

这就是为什么我们会在许多我们明知无关紧要的事情上如此积极主动的原因。

[waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] , [ænd; ənd][soʊ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] the54

why	we	are	so	afraid	of	solitude	,	and	so	thankful	for	the54
为什么	我们	是	所以	害怕的	的	孤独	,	和	所以	感恩	为了	the54

为什么我们如此害怕孤独，又如此感激54

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] .

company	of	our	fellow	creatures	.
公司	的	我们的	同伴	生物	.

与同类相伴。

[ə'laʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

Allowing	ourselves	for	the	most	part	to	be	vaguely	conscious	of	that	great
允许	我们自己	为了	这	最多	部分	到	是	依稀	有意识的	的	那	伟大的

[sə'spens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

suspense	in	which	we	live	,
悬念	在	哪个	我们	居住	,

我们大多时候都允许自己对我们所处的巨大悬念保持一种模糊的意识，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ɪts] ['sterəl] , [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ri'æləti] , [ɪn] ['meni] [driːmz] , [ɪn]

we	find	our	escape	from	its	sterile	,	annihilating	reality	,	in	many	dreams	,	in
我们	寻找	我们的	逃脱	从	它是	无菌	,	歼灭	现实	,	在	许多	梦境	,	在

[rɪ'lɪdʒən] , ['pæʃ(ə)n] ,

religion	,	passion	,
宗教	,	热情	,

我们通过许多梦境、宗教和激情，逃离了它那贫瘠、令人窒息的现实。

[ɑːrt] ; [iːtʃ] [ə; eɪ] [fər'getflnəs] , [iːtʃ] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] . . . .

art	;	each	a	forgetfulness	,	each	a	symbol	of	creation	.	.	.	.
艺术	;	每个	一个	健忘	,	每个	一个	象征	的	创建	.	.	.	.

艺术；每一件都是遗忘，每一件都是创造的象征.....

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ðɪ] [seɪnt] , [ðə; ðɪ] ['lʌvər] ,

Each	is	a	kind	of	sublime	selfishness	,	the	saint	,	the	lover	,
每个	是	一个	种类	的	升华	自私	,	这	圣	,	这	情人	,

每一种都是崇高的自私，圣人、情人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ['hævɪŋ] [iːtʃ] [æn; ən] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪs'tiːmz] [æz; əz]

and	the	artist	having	each	an	incommunicable	ecstasy	which	he	esteems	as
和	这	艺术家	拥有	每个	一个	无法沟通	狂喜	哪个	他	尊重	作为

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ə'teɪnmənt] ;

his	ultimate	attainment	;
他的	最终的	素养	;

而艺术家们则各自体验到一种无法言喻的狂喜，并将之视为自己最终的成就；

[haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊər] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [meɪ] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

however	,	in	his	lower	moments	,	he	may	serve	God	in	action	,
然而	,	在	他的	降低	时刻	,	他	可能	服务	上帝	在	行动	,

然而，在他情绪低落的时候，他或许会用行动侍奉上帝。

[ɔːr][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [men] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

or	do	the	will	of	his	mistress	,	or	minister	to	men	by	showing	them	a	little
或者	做	这	将要	的	他的	情妇	，或者		部长	到	男人	经过	显示	他们	一个	小的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

或者遵从女主人的意愿，或者通过展现一点美貌来取悦男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

But	it	is	before	all	things	an	escape	.
但	它	是	前	全部	事物	一个	逃脱	.

但首先，它是一种逃避。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [faindz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['meθədɪzəm]

Mr	.	Symons	finds	in	his	system	of	æsthetics	an	escape	from	Methodism
先生	.	西蒙斯	发现	在	他的	系统	的	美学	一个	逃脱	从	卫理公会

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkælvi'nistik] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

and	the	Calvinistic	threatenings	of	his	childhood	.
和	这	加尔文主义	威胁	的	他的	童年	.

西蒙斯先生在他的美学体系中找到了摆脱卫理公会和童年时期加尔文主义威胁的出路。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] - [hel] .

He	wishes	to	escape	'	hell	.
他	愿望	到	逃脱	-	地狱	.

他想逃离“地狱”。

- [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] ['siːwərd] ['læklænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [huːm] ['meθədɪzəm] [droʊv] [tuː; tə]

'	In	the	story	of	Seaward	Lackland	there	is	a	preacher	whom	Methodism	drove	to
-	在	这	故事	的	向海	拉克兰	那里	是	一个	牧师	谁	卫理公会	驾驶	到

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

在《无地之海》的故事中，有一位牧师被卫理公会逼疯了。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːrt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fleɪmz]

Mr	.	Symons	has	turned	to	Art	so	that	he	may	not	feel	the	eternal	flames
先生	.	西蒙斯	有	转向	到	艺术	所以	那	他	可能	不是	感觉	这	永恒	火焰

['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

taking	hold	of	him	.	55
采取	抓住	的	他	.	-

西蒙斯先生转向艺术，是为了逃避永恒烈焰对他的吞噬。55

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wʌn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [tuː] [aʊt'stændɪŋ] ['nɑːvəlz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni] [wʌn]

One	endeavours	to	remember	some	one	or	two	outstanding	novels	written	by	any	one
一	努力	到	记住	一些	一	或者	二	杰出的	小说	书面	经过	任何	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] .

of	the	writers	of	this	group	.
的	这	作家	的	这	团体	.

人们努力记住这个群体中任何一位作家所创作的一两部杰出小说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] , [wʌn] [feilz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

It	must	be	at	once	admitted	,	one	fails	to	recall	a	great	novel	.
它	必须	是	在	一次	承认	,	一	失败	到	记起	一个	伟大的	小说	.

必须承认，人们往往记不起一部伟大的小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔriːənz] , ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk]

It	is	true	that	the	great	Victorians	,	Meredith	and	Hardy	,	were	hard	at	work
它	是	真的	那	这	伟大的	维多利亚时代	,	梅雷迪思	和	哈迪	,	是	难的	在	工作

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

at	this	time	;
在	这	时间	;

维多利亚时代的伟大作家梅瑞狄斯和哈代当时的确正在努力创作；

[bʌt; bət] , [ðen] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɚz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['muːvmənt] .

but	,	then	,	neither	of	these	writers	belongs	to	this	movement	.
但	,	然后	,	两者都不	的	这些	作家	属于	到	这	移动	.

但是，这两位作家都不属于这个运动。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɪplɪŋ] , ['stiːvnsn] , ['bæri; 'beri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] .

Then	there	was	Kipling	,	Stevenson	,	Barrie	,	and	George	Moore	.
然后	那里	曾是	吉卜林	,	史蒂文森	,	巴里	,	和	乔治	摩尔	.

还有吉卜林、史蒂文森、巴里和乔治·摩尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] .

With	the	exception	of	the	last	,	we	have	little	to	do	with	these	here	.
和	这	例外	的	这	最后的	,	我们	有	小的	到	做	和	这些	这里	.

除了最后一个之外，这些都与我们这里无关。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] .

They	do	not	come	within	the	scope	of	the	present	study	.
他们	做	不是	来	之内	这	范围	的	这	展示	学习	.

它们不属于本研究的范围。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ðem; ðəm]) [prə'duːst] [ə; eɪ]

None	of	the	men	of	the	nineties	(	as	I	have	defined	them	)	produced	a
没有任何	的	这	男人	的	这	九十年代	(	作为	我	有	定义	他们	)	生产	一个

[greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

great	novel	.
伟大的	小说	.

九十年代的男性作家（我给他们的定义）中，没有一个人创作出伟大的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evər] ,

It	would	be	well	,	however	,
它	会	是	出色地	,	然而	,

不过，这样做是好事。

[tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm] [ˌkɑːnə'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [luːs] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz] - [ə; eɪ] [greɪt]

to	give	at	once	some	connotation	for	so	loose	a	term	as	'	a	great
到	给	在	一次	一些	内涵	为了	所以	松动的	一个	学期	作为	-	一个	伟大的

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

要立即赋予“伟大的小说”这样一个宽泛的词语以某种含义。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] ;

'	Let	us	then	say	that	a	good	English	novel	is	not	necessarily	a	great	novel	;
-	让	我们	然后	说	那	一个	好的	英语	小说	是	不是	一定	一个	伟大的	小说	;

那么我们可以说，一部好的英国小说不一定是一部伟大的小说；

[nɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːv(ə)l] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

nor	,	for	that	matter	,	is	a	good	Russian	novel	necessarily	a	great	novel	.
也不	,	为了	那	事情	,	是	一个	好的	俄语	小说	一定	一个	伟大的	小说	.

而且，一部好的俄罗斯小说也未必就是一部伟大的小说。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

A	great	novel	is	a	work	of	fiction	that	has	entered	into	the	realm	of
一个	伟大的	小说	是	一个	工作	的	小说	那	有	进入	进入	这	领域	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] dramas56

universal	literature	in	the	same	way	as	the	dramas56
普遍的	文学	在	这	相同的	方式	作为	这	dramas56

一部伟大的小说是一部虚构作品，它像戏剧一样，已经进入了世界文学的范畴。56

[ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˌmoʊ'liːɛr]

of	Sophocles	and	Shakespeare	and	Molière
的	索福克勒斯	和	莎士比亚	和	莫里哀

索福克勒斯、莎士比亚和莫里哀

[hæv; həv] ['entərd] [ðæt] ['glɔːriəs] [dɪ'meɪn] .

have	entered	that	glorious	demesne	.
有	进入	那	辉煌	领地	.

已进入那片辉煌的领地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌn][kæn; kən] [rɪ'membər] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

As	a	matter	of	fact	,	one	can	remember	,	I	think	in	most	cases	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一	能	记住	,	我	思考	在	最多	案例	,

事实上，我想在大多数情况下，人们都能记住这一点。

['veri] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [sens] ;

very	few	English	novels	that	are	great	in	this	sense	;
非常	很少	英语	小说	那	是	伟大的	在	这	感觉	;

从这个意义上讲，优秀的英文小说寥寥无几；

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

while	there	are	many	more	French	and	Russian	works	that	have	an	undeniable
尽管	那里	是	许多	更多的	法语	和	俄语	作品	那	有	一个	无可否认

[raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

right	to	this	title	.
正确的	到	这	标题	.

虽然还有许多法国和俄罗斯作品也完全有资格获得这一称号。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] ,

Therefore	it	is	not	,	perhaps	,
所以	它	是	不是	,	也许	,

因此，或许并非如此。

[soʊ] ['dæmɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

so	damaging	a	criticism	of	the	period	as	it	might	at	first	sight	appear	to
所以	损害	一个	批评	的	这	时期	作为	它	可能	在	第一的	视线	出现	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst] [noʊ] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] .

say	it	has	produced	no	great	novel	.
说	它	有	生产	不	伟大的	小说	.

这种对那个时期的批评非常具有破坏性，乍一看似乎认为它没有产生任何伟大的小说。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'loʊn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

But	in	so	far	as	English	fiction	alone	is	concerned	,
但	在	所以	远的	作为	英语	小说	独自的	是	担心的	,

但就英国小说而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [prə'duːst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]

it	cannot	be	said	that	the	men	of	the	nineties	produced	work	of	a	very	high
它	不能	是	说	那	这	男人	的	这	九十年代	生产	工作	的	一个	非常	高的

['ɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

order	in	this	form	.
命令	在	这	形式	.

不能说九十年代的艺术家们创作出了这种形式的高水准作品。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [di'mɑːndid] [ɪn] [sʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk]
They **do** **not** **seem** **to** **have** **had** **the** **staying** **power** **demanded** **in** **such** **artistic**
他们 做 不是 似乎 到 有 有 这 入住 力量 要求 在 这样的 艺术
[prə'dʌkʃn] .
production **.**
生产 .

他们似乎缺乏进行此类艺术创作所需的持久力。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['poʊəm] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði][wʌn]
The **short** **poem** **,** **the** **short** **story** **,** **the** **small** **black** **and** **white** **drawing** **,** **the** **one**
这 短的 诗 , 这 短的 故事 , 这 小的 黑色的 和 白色的 绘画 , 这 一
[ækt] [pleɪ] — [ɪn][fækt] ,
act **play** **—** **in** **fact** **,**
行为 玩 — 在 事实 ,

短诗、短篇小说、黑白小画、独幕剧——事实上，

['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [dʒʌst] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk]['moʊmənt][ænd; ənd][dɪ'skɑːrdz][ðə; ði] [rest]
any **form** **of** **art** **that** **just** **displays** **the** **climacteric** **moment** **and** **discards** **the** **rest**
任何 形式 的 艺术 那 只是 显示器 这 更年期 片刻 和 丢弃 这 休息
[pliːzd] [ðem; ðəm] .
pleased **them** **.**
高兴 他们 .

任何只展现高潮瞬间而忽略其他部分的艺术形式都能让他们满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][dʒɑːn]['deɪvɪdsən] [sed] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bɑːvrɪl] .
It **was** **,** **as** **John** **Davidson** **said** **,** **an** **age** **of** **Bovril** **.**
它 曾是 , 作为 约翰 戴维森 说 , 一个 年龄 的 博夫里尔牛肉汁 .

正如约翰·戴维森所说，那是一个博夫里尔牛肉汁的时代。

[waɪl] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [niːdz] ['iːðər] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
While **the** **novel** **,** **it** **must** **be** **admitted** **,** **needs** **either** **a** **profusion** **of** **ideas** **,**
尽管 这 小说 , 它 必须 是 承认 , 需求 任何一个 一个 丰富 的 想法 ,

必须承认，这部小说需要大量的想法，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['dʒenɪtlz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as **in** **the** **case** **of** **the** **Russians** **,** **or** **of** **genitals** **,** **as** **in** **the** **case** **of** **the**
作为 在 这 案件 的 这 俄罗斯人 , 或者 的 生殖器 , 作为 在 这 案件 的 这
[frentʃ] .
French **.**
法语 .

就像俄罗斯人那样，或者像法国人那样，指的是生殖器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mudz] —
But **the** **art** **of** **the** **nineties** **was** **essentially** **an** **expression** **of** **moods** **—**
但 这 艺术 的 这 九十年代 曾是 本质上 一个 表达 的 情绪 —
[ænd; ənd] [mudz] , ['æftər][ɔːl] ,
and **moods** **,** **after** **all** **,**
和 情绪 , 后 全部 ,

但九十年代的艺术本质上是情绪的表达——毕竟，就是情绪的表达。

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌevə'nes(ə)nt] [briːf] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
are **such** **evanescent** **brief** **conditions** **.**
是 这样的 转瞬即逝 简短的 状况 .

这些都是转瞬即逝的短暂状况。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] rich57
So **it** **is** **not** **unnatural** **that** **the** **fruition** **of** **the** **novel** **was** **not** **rich57**
所以 它 是 不是 不自然 那 这 果实 的 这 小说 曾是 不是 rich57

因此，这部小说的最终成果并不丰厚也就不足为奇了[57]

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈraɪtɜ-z] .
among these writers .
之中 这些 作家 .

这些作家中就包括这些。

[dʒɔːrdʒ] [gis] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] ,
George Gissing and George Moore ,
乔治 吉辛 和 乔治 摩尔 ,

乔治·吉辛和乔治·摩尔

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðer; ðər] [ˈfɔːˌbeəz] ([aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] [ˈlætər]) ,
in a way their forebears (I have in mind more particularly the latter) ,
在 一个 方式 他们的 祖先 (我 有 在 头脑 更多的 特别 这 后者) ,

从某种意义上说，他们的祖先（我尤其指的是后者），

[spred] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrks] .
spread a taste for such works .
传播 一个 品尝 为了 这样的 作品 .

让更多人欣赏这类作品。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Indeed , in his Confessions of a Young Man ,
的确 , 在 他的 忏悔 的 一个 年轻的 男人 ,

事实上，在他的《一个年轻人的自白》中，

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
George Moore may be said to have predicted the masculine type of the
乔治 摩尔 可能 是 说 到 有 预测 这 男性 类型 的 这
[ˈnaɪntiz] .
nineties .
九十年代 .

可以说，乔治·摩尔预言了九十年代的男性类型。

[gis] [ɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɑːnt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [grʌb] [striːt] ,
Gissing in 1891 was to daunt some with his New Grub Street ,
吉辛 在 - 曾是 到 吓住 一些 和 他的 新的 幼虫 街道 ,

吉辛在1891年推出的《新格拉布街》令一些人望而却步。

[waɪl] [ˈhenri] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪk] [ˈhjuːbə(ː)t] - .
while Henry James was to inspire enthusiasm in a few like Hubert Crackanthorpe .
尽管 亨利 詹姆斯 曾是 到 启发 热情 在 一个 很少 喜欢 休伯特 - .

而亨利·詹姆斯则激发了像休伯特·克拉克索普这样的少数人的热情。

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɪmjələs] [ðə; ði] [meɪn] [goʊd] [wʌz; wəz] [fræns] ,
But naturally in the way of stimulus the main goad was France ,
但 自然 在 这 方式 的 刺激 这 主要的 刺激 曾是 法国 ,

但自然而然地，刺激因素的主要来源是法国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [fəˈnɑːmɪnəli] [rɪtʃ] [ɪn] [prækˈtiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
which was at that date phenomenally rich in practitioners of the art of the
哪个 曾是 在 那 日期 惊人地 富有的 在 从业者 的 这 艺术 的 这
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .

当时，小说创作领域的从业者数量极其丰富。

[ðə; ði] [ˌvɪzəˈtɛli] [zoʊləz] ,
The Vizetelly Zolas ,
这 维泽泰利 佐拉斯 ,

维泽泰利·佐拉斯

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Mr	.	George	Moore	personally	conducting	the	novels	of	certain	of	the	French
先生	.	乔治	摩尔	亲自	进行	这	小说	的	肯定	的	这	法语

['nɒvəlɪsts] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

novelists	over	the	Channel	,
小说家	超过	这	渠道	,

乔治·摩尔先生亲自护送几位法国小说家的作品穿越英吉利海峡，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]

the	desire	to	smash	the	fetters	of	Victorian	fiction	which	Thomas	Hardy	was
这	欲望	到	粉碎	这	镣铐	的	维多利亚时代	小说	哪个	托马斯	哈迪	曾是

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

to	accomplish	,
到	完成	,

托马斯·哈代渴望打破维多利亚时代小说的束缚，而他最终也实现了这一目标。

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'spaɪərɪŋ] ['sɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['sɪŋgjələrli] [ʌn'frʊtfəl] .

were	all	inspiring	sources	which	were	,	however	,	singularly	unfruitful	.
是	全部	鼓舞人心	来源	哪个	是	,	然而	,	单独地	毫无成果	.

这些来源都令人鼓舞，但却都毫无成效。

['wɔːltər]['peɪtər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk]['roʊmæns]['mɑːriːəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [riːd]

Walter	Pater	long	before	in	his	academic	romance	Marius	,	which	they	had	all	read
沃尔特	帕特	长的	前	在	他的	学术的	浪漫	马里乌斯	,	哪个	他们	有	全部	读

['iːgərli] ,

eagerly	,
急切地	,

早在沃尔特·佩特的学术爱情小说《马吕斯》中，他们就都曾热切地读过这本书。

[roʊt] ['tʃɑːrmɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [sed] :

wrote	charmingly	of	a	field	that	would	appeal	to	them	when	he	said	:
写道	迷人地	的	一个	场地	那	会	上诉	到	他们	什么时候	他	说	:

他用充满魅力的笔触描绘了一个他们会喜欢的领域，他说：

- [laɪf] [ɪn]['mɑːdərn] ['lʌndən] . . . [ɪz] [stʌf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

'	Life	in	modern	London	.	.	.	is	stuff	sufficient	for	the	fresh	imagination	of	a
-	生活	在	现代的	伦敦	.	.	.	是	东西	充足的	为了	这	新鲜的	想像力	的	一个

[juːθ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] “ ['pæləs] [ʌv; əv][ɑːrt] ” [ʌv; əv] .

youth	to	build	his	“	palace	of	art	”	of	.
青年	到	建造	他的	“	宫殿	的	艺术	”	的	.

“现代伦敦的生活……足以让一个充满新鲜想象力的年轻人建造他自己的‘艺术宫殿’。”

- [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [priːst] [ðeɪ] [riːd] ['dɔːriən]

'	But	instead	of	taking	the	recommendation	of	this	high	priest	they	read	Dorian
-	但	反而	的	采取	这	推荐	的	这	高的	牧师	他们	读	多里安

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

但是，他们并没有听从这位大祭司的建议，而是去读了《道林·格雷的画像》。

[wɪtʃ] [waɪld] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪf] ['hʌɪsmɑːns] [hæd; həd] not58

which	Wilde	would	never	have	written	if	Huysmans	had	not58
哪个	王尔德	会	绝不	有	书面	如果	于斯曼	有	not58

如果没有于斯曼，王尔德就永远不会写出这样的作品[58]

[fɜːrst] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rə'bʊrz] .

first	written	A	Rebours	.
第一的	书面	一个	回流	.

最初写成《逆流》。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['henli] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

The	young	men	of	Henley	,	it	must	be	confessed	,
这	年轻的	男人	的	亨利	,	它	必须	是	坦白	,

必须承认，亨利镇的年轻人

[dɪd] [fɑːr] ['faɪnər] [wɜːrk] [ðæn; ðən] ['ritʃəd] [lə] [gɑːliːɛnz] ['wɔːtəri] - [ɪn] [ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

did	far	finer	work	than	Richard	Le	Gallienne's	watery	Wildism	in	The	Quest	of	the
做过	远的	更精细	工作	比	理查德	乐	加利安的	水状的	-	在	这	寻求	的	这

['goʊldən] [gɜːrl] .

Golden	Girl	.
金的	女孩	.

比理查德·勒·加利安在《寻找金发女郎》中那种水汪汪的野性主义要好得多。

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [roʊt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ɪn] ['evlɪn] ['ɪnəs] ,

George	Moore	wrote	a	masterpiece	in	Evelyn	Innes	,
乔治	摩尔	写道	一个	杰作	在	伊芙琳	伊内斯	,

乔治·摩尔在《伊芙琳·英尼斯》中写出了一部杰作。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ['daʊsən] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [muə; mɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['mæsks] [ænd; ənd] ['eɪdriən]

but	Ernest	Dowson	and	Arthur	Moore	in	A	Comedy	of	Masks	and	Adrian
但	欧内斯特	道森	和	亚瑟	摩尔	在	一个	喜剧	的	面具	和	阿德里安

[roʊm] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tælieɪt] .

Rome	did	not	retaliate	.
罗马	做过	不是	报复	.

但欧内斯特·道森和亚瑟·摩尔在《面具喜剧》中以及阿德里安·罗姆并没有进行报复。

['lenərd] ['mɛrɪk] , [huː] ['stɑːrtɪd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪtiːz] ,

Leonard	Merrick	,	who	started	publishing	in	the	eighties	,
伦纳德	梅里克	,	WHO	开始	出版	在	这	八十年代	,

伦纳德·梅里克，他从上世纪八十年代开始出版作品。

[dɪd] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ;

did	not	publish	his	best	work	till	the	nineties	were	dead	and	gone	;
做过	不是	发布	他的	最好的	工作	直到	这	九十年代	是	死的	和	已消失	;

直到九十年代过去之后，他才发表了自己最好的作品；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [best] [boʊ'hiːmiən] ['pærɪs] ['stɔːriz] [meɪ] [oʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [diː'juː] ['mɔːriərz] ['trɪlbi] (

while	his	best	Bohemian	Paris	stories	may	owe	as	much	to	Du	Maurier's	Trilby	(
尽管	他的	最好的	波西米亚	巴黎	故事	可能	欠	作为	很多	到	杜	莫里哀的	毡帽	(

-) [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ['mɜːrgər] .

1894	)	as	they	do	to	Henri	Murger	.
-	)	作为	他们	做	到	亨利	谋杀	.

而他最好的波西米亚巴黎故事，或许既受到了杜穆里埃的《特里尔比》（1894）的影响，也受到了亨利·穆尔热的影响。

['henri] ['hɑːrlənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

Henry	Harland	,	as	I	have	already	said	,
亨利	哈兰德	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，亨利·哈兰德

['oʊnli] [strʌk] [hɪz; ɪz] [veɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ['fɪkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

only	struck	his	vein	of	comedy	fiction	when	the	Boer	War	had	finished	the
仅有的	击	他的	静脉	的	喜剧	小说	什么时候	这	布尔人	战争	有	完成的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

直到布尔战争结束了这场运动，他才开始涉足喜剧小说领域。

[dʒɔːrdʒ] [gis] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['mɔːrɪsən] [bɪ'lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['hærɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

George	Gissing	and	Arthur	Morrison	belong	,	with	Frank	Harris	,	to	the	pugilistic
乔治	吉辛	和	亚瑟	莫里森	属于	,	和	坦率	哈里斯	,	到	这	拳击手

[skuːl] [ʌv; əv] ['hɛnliːz] [jʌŋ] [men] ,

school	of	Henley's	young	men	,
学校	的	亨利的	年轻的	男人	,

乔治·吉辛和亚瑟·莫里森与弗兰克·哈里斯一样，都属于亨利年轻男子拳击流派。

[waɪl] ['rɪtʃəd] , [huː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][tuː; tə] [raɪt] [noʊ] . [faɪv][dʒɑːn] [striːt] (

while	Richard	Whiteing	,	who	turned	from	journalism	to	write	No	.	5	John	Street	(
尽管	理查德	美白	,	WHO	转向	从	新闻业	到	写	不	.	5	约翰	街道	(

-) ,

1899	)	,

-) ,

而理查德·怀廷则从新闻界转行，创作了《约翰街5号》(1899年)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第3/6页

[wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

was	too	old	a	man	and	too	late	with	his	book	to	belong	to	the
曾是	也	老的	一个	男人	和	也	晚的	和	他的	书	到	属于	到	这

['naɪntiz] - [gruːp] .

nineties	'	group	.
九十年代	-	团体	.

他年纪太大，而且他的书出版得太晚，不属于九十年代的群体。

['ɑːrθər] ['mækən] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ]['hjuːbə(ː)t]

Arthur	Machen	,	in	those	days	,	belonged	to	the	short	story	writers	with	Hubert
亚瑟	马亨	,	在	那些	天	,	属于	到	这	短的	故事	作家	和	休伯特

-	,

Crackanthorpe	,
-	,

当时的亚瑟·梅钦与休伯特·克拉克索普同属短篇小说作家之列。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [proʊz] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

who	was	the	great	imaginative	prose	writer	of	the	group	.
WHO	曾是	这	伟大的	富有想象力的	散文	作家	的	这	团体	.

他是该团体中极富想象力的散文作家。

[ðə; ði] ['seɪlər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd] , [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['luːɪs] [bɛki] , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [siː] . [dʒiː] .

The	sailor	,	Joseph	Conrad	,	the	Australian	Louis	Becke	,	the	Canadian	,	C	.	G	.
这	水手	,	约瑟夫	康拉德	,	这	澳大利亚	路易斯	贝克	,	这	加拿大	,	C	.	G	.

[diː] . ['rɑːbərts] ,

D	.	Roberts	,
D	.	罗伯茨	,

水手约瑟夫·康拉德、澳大利亚人路易斯·贝克、加拿大人CGD·罗伯茨

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] , -

were	working	out	their	own	salvation	,	59
是	在职的	出去	他们的	自己的	救恩	,	-

他们正在寻求自身的救赎，59

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] .

and	had	nothing	to	do	with	the	Rhymers	'	Club	.
和	有	没有什么	到	做	和	这	押韵者	-	俱乐部	.

与韵律俱乐部没有任何关系。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kriˈeɪtɪv] [breɪn] [ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˌpɪkəˈresk]

The	strong	creative	brain	of	Aubrey	Beardsley	,	indeed	,	in	his	unfinished	picaresque
这	强的	有创造力的	脑	的	奥布里	比尔兹利	,	的确	,	在	他的	未完成	流浪汉小说

['roʊmæns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ,

romance	,	Under	the	Hill	,
浪漫	,	在下面	这	爬坡道	,

奥布里·比尔兹利的强大创造力，确实体现在他未完成的流浪汉爱情小说《山下》中。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] , [prəˈduːst] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

which	I	have	already	mentioned	,	produced	something	new	,	but	it	was	not	a
哪个	我	有	已经	提及	,	生产	某物	新的	,	但	它	曾是	不是	一个

['nɑːv(ə)l] ;

novel	;
小说	;

我之前已经提到过，它产生了一些新的东西，但它不是一部小说；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɑːn] ['deɪvɪdsənz] ['poʊətri] [ðæt] [kaʊnts] , [nɑːt][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ,

while	it	is	John	Davidson's	poetry	that	counts	,	not	his	novels	,
尽管	它	是	约翰	戴维森的	诗	那	计数	,	不是	他的	小说	,

虽然约翰·戴维森的诗歌才真正重要，但他的小说却不值一提。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'red] ['naʊədeɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

which	remain	unread	nowadays	on	the	shelf	.
哪个	保持	未读	如今	在	这	架子	.

如今这些书仍然无人问津地躺在书架上。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l][baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

Indeed	,	if	the	name	of	a	good	English	novel	by	any	one	of	them	is
的确	,	如果	这	姓名	的	一个	好的	英语	小说	经过	任何	一	的	他们	是

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

的确，如果有人要你列举他们之中任何一位写得好的英文小说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋgjələrli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['taɪt(ə)l] .

it	will	be	singularly	difficult	to	suggest	a	satisfactory	title	.
它	将要	是	单独地	难的	到	建议	一个	令人满意的	标题	.

要提出一个令人满意的标题将非常困难。

[wʌn] [kæn; kən]['iːv(ə)n][goʊ] ['fɜːrðər] ,

One	can	even	go	further	,
一	能	甚至	去	更远	,

甚至可以更进一步，

[ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] ['hændɪd]

and	state	that	they	did	not	even	have	one	amongst	them	who	has	handed
和	状态	那	他们	做过	不是	甚至	有	一	在	他们	WHO	有	递交

[ɑːn][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

on	to	us	a	vivid	picture	of	their	own	lives	in	the	form	of	fiction	.
在	到	我们	一个	生动	图片	的	他们的	自己的	生活	在	这	形式	的	小说	.

他们表示，他们当中甚至没有一个人能以小说的形式，生动地向我们展现他们自己的生活。

['daʊsən] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['tʌtʃɪz] ,

Dowson	,	indeed	,	in	the	dock	life	of	his	books	may	have	autobiographical	touches	,
道森	,	的确	,	在	这	码头	生活	的	他的	图书	可能	有	自传体	触摸	,

道森笔下的码头生活，的确可能带有自传色彩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] .

but	they	are	purely	personal	.
但	他们	是	纯粹	个人的	.

但这纯属个人私事。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

What	I	mean	is	,
什么	我	意思是	是	,

我的意思是，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

that	there	was	no	one	standing	by	to	give	us	a	picture	of	them	as
那	那里	曾是	不	一	常设	经过	到	给	我们	一个	图片	的	他们	作为

['wɪli] ,

Willy	,
威利	,

当时没有人站在那里给我们拍下他们扮演威利的照片。

[ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] ,

the	French	writer	,
这	法语	作家	,

法国作家

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['skeptɪk(ə)l] [jet] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [lez] [ʒɜːn]

has	given	us	of	the	sceptical	yet	juvenile	enthusiasm	of	Les	Jeunes
有	给定	我们	的	这	怀疑论者	然而	少年	热情	的	莱斯	青年

[ʌv; əv]['pærɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɪn] ,

of	Paris	of	the	same	period	in	,
的	巴黎	的	这	相同的	时期	在	,

它让我们感受到了同时期《巴黎青年报》那种既怀疑又充满少年热情的风采。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz] - - .

for	example	,	his	Maîtresse	d'Esthètes	.
为了	例子	,	他的	-	-	.

例如，他的Maîtresse d'Esthètes。

[wʌt] [ɪz]['kruːdər][ðæn; ðən]['reɪndʒər] - ['gʌlz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ,

What	is	cruder	than	Ranger	-	Gull's	The	Hypocrite	,
什么	是	粗略	比	游骑兵	-	海鸥的	这	伪君子	,

还有什么比 Ranger-Gull 的《伪君子》更粗俗的呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ?

which	has	pretensions	to	be	a	picture	of	the	young	men	of	the	period	?
哪个	有	虚荣心	到	是	一个	图片	的	这	年轻的	男人	的	这	时期	?

哪幅画试图描绘那个时代的青年男性形象?

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

And	when	one	comes	to	think	of	it	this	is	a	great	pity	,
和	什么时候	一	来	到	思考	的	它	这	是	一个	伟大的	遗憾	,

仔细想想，这真是太可惜了。

[æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pend] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvətiz] of60

as	an	excellent	novel	might	have	been	penned	around	the	feverish	activities	of60
作为	一个	出色的	小说	可能	有	到过	撰写	大约	这	发烧	活动	of60

一部优秀的小说或许可以围绕60年代的狂热活动而创作。

[ðiːz] [jʌŋ] [ig'zɔtiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

these	young	exotics	of	the	nineties	.
这些	年轻的	异国风情	的	这	九十年代	.

这些九十年代的年轻异域风情人物。

['rɑːbərt] ['hɪkənz] - [griːn] [kɑːr'neɪʃn] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] ,

Robert	Hichens	'	Green	Carnation	is	,	after	all	,
罗伯特	希钦斯	-	绿色的	康乃馨	是	,	后	全部	,

罗伯特·希钦斯的《绿色康乃馨》毕竟是.....

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

perhaps	the	most	brilliant	attempt	to	picture	the	weaknesses	of	the	period	,
也许	这	最多	杰出的	试图	到	图片	这	弱点	的	这	时期	,

或许这是对那个时代弱点最精彩的描绘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][skɪt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɛz'meɪ] - [ænd; ənd]

and	it	is	merely	a	skit	taking	off	in	the	characters	of	Esmé	Amarinth	and
和	它	是	仅仅	一个	小品	采取	离开	在	这	人物	的	埃斯梅	-	和

[lɔːrd] ['rɛdʒi] [tuː] [wel] - [noʊn] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .

Lord	Reggie	two	well	-	known	personalities	.
主	雷吉	二	出色地	-	已知	个性	.

这只不过是一出以艾斯梅·阿玛林斯和雷吉勋爵这两位知名人物为主角的小品而已。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒɑːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Adventures	of	John	Johns	,	it	is	true	,
这	冒险	的	约翰	约翰斯	,	它	是	真的	,

《约翰·约翰的冒险》，的确如此。

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər]
is 是 | **supposed** 据称 | **to** 到 | **be** 是 | **the** 这 | **history** 历史 | **of** 的 | **the** 这 | **rise** 上升 | **of** 的 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **smaller** 较小的
[e'pɪgənaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
epigoni 表皮 | **of** 的 | **the** 这 | **movement** 移动 | **,** ,

据称，这是该运动中一位较小的追随者崛起的历史。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'tʃiːvmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['merɪt]
but 但 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **brilliant** 杰出的 | **achievement** 成就 | **,** , | **though** 尽管 | **it** 它 | **has** 有 | **considerable** 大量 | **merit** 优点
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and 和 | **interest** 兴趣 | **.** .

但这并非一项非常杰出的成就，尽管它具有相当大的价值和趣味性。

[wʌn] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['ɜːrnɪst][lɑː] - ['oʊdɪn]
One 一 | **cannot** 不能 | **indeed** 的确 | **say** 说 | **that** 那 | **it** 它 | **is** 是 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **standard** 标准 | **of** 的 | **Ernest** 欧内斯特 | **La** 拉 | **Jeunesse's** - | **Odin** 奥丁
['haʊz] ,
Howes 豪斯 | **,** ,

确实不能说它达到了欧内斯特·拉·朱内斯的《奥丁·豪斯》的水准。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒuː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['flæʃɪŋ] ['ɪnsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪz]
wherein 其中 | **the** 这 | **French** 法语 | **Jew** 犹 | **has** 有 | **given** 给定 | **a** 一个 | **veritable** 真正的 | **flashing** 闪烁 | **insight** 洞察力 | **on** 在 | **the** 这 | **last** 最后的 | **days** 天
[ʌv; əv] [waɪld] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [ðoʊz] [hoʊlz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krept] [tuː; tə] [drɪŋk] .
of 的 | **Wilde** 王尔德 | **in** 在 | **Paris** 巴黎 | **and** 和 | **those** 那些 | **holes** 孔 | **into** 进入 | **which** 哪个 | **he** 他 | **crept** 悄悄地爬 | **to** 到 | **drink** 喝 | **.** .

其中，这位法国犹太人对王尔德在巴黎的最后日子以及他偷偷溜进去喝酒的那些洞穴，做出了真正精辟的见解。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempəreri] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]
What 什么 | **a** 一个 | **pity** 遗憾 | **,** , | **indeed** 的确 | **,** , | **an** 一个 | **English** 英语 | **contemporary** 当代的 | **has** 有 | **not** 不是 | **done** 完毕 | **the** 这 | **same** 相同的 | **for** 为了
[ðə; ði] [taɪt] [striːt] [deɪz] ,
the 这 | **Tite** 紧身 | **Street** 街道 | **days** 天 | **,** ,

真是可惜，英国的同代人却没有对泰特街的那些日子做同样的事情。

[ɔːr]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wɜːrld][ʌv; əv] ['wɪslər] [ɔːr]
or 或者 | **given** 给定 | **us** 我们 | **in** 在 | **his** 他的 | **book** 书 | **a** 一个 | **serious** 严肃的 | **study** 学习 | **of** 的 | **the** 这 | **strange** 奇怪的 | **world** 世界 | **of** 的 | **Whistler** 惠斯勒 | **or** 或者
['daʊsən] .
Dowson 道森 | **.** .

或者在他的书中，他对惠斯勒或道森的奇异世界进行了严肃的研究。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['æskɪŋ]
In 在 | **the** 这 | **face** 脸 | **of** 的 | **this** 这 | **strange** 奇怪的 | **dearth** 匮乏 | **of** 的 | **novels** 小说 | **in** 在 | **this** 这 | **school** 学校 | **one** 一 | **cannot** 不能 | **help** 帮助 | **asking** 问
[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [en'dʒendəd] [ˌaɪ 'tiː] .
the 这 | **reasons** 原因 | **that** 那 | **engendered** 产生的 | **it** 它 | **.** .

面对这所学校小说数量如此稀少的奇怪现象，人们不禁要问，造成这种现象的原因是什么。

[wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ] [daʊn] ['eni] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Without 没有 | **laying** 躺下 | **down** 向下 | **any** 任何 | **hard** 难的 | **and** 和 | **fast** 快速地 | **rules** 规则 | **,** , | **it** 它 | **will** 将要 | **,** , | **I** 我 | **think** 思考 | **,** ,

我认为，在不制定任何硬性规定的情况下，它会……

[biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [və'kjuːəti] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['zaɪtgaɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪt'self] .

be	seen	that	this	vacuity	came	from	the	Zeitgeist	of	the	group	itself	.
是	已见	那	这	真空	来了	从	这	时代精神	的	这	团体	本身	.

可以看出，这种空虚感源于该群体自身的时代精神。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kænvəs] , [ðə; ði] [faɪv] - [ækt] [pleɪ] ,

As	has	been	said	,	the	large	canvas	,	the	five	-	act	play	,
作为	有	到过	说	,	这	大的	帆布	,	这	五	-	行为	玩	,

正如之前所说，大画布，五幕剧，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][wɜːr; wər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd] .

the	long	novel	were	démodé	for	the	period	.
这	长的	小说	是	过时的	为了	这	时期	.

这部长篇小说在当时很流行。

[ðə; ði] age61

The	age61
这	age61

61岁

[di'mɑːndid] , ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] [ɪn] [fræns] ,

demanded	,	after	the	long	realistic	studies	of	the	eighties	in	France	,
要求	,	后	这	长的	实际的	研究	的	这	八十年代	在	法国	,

在法国经过八十年代漫长的现实主义研究之后，有人提出了这样的要求：

[ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk]['moʊmənts]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]

the	climacteric	moments	only	when	the	passions	of	the	personæ	of	the	drama
这	更年期	时刻	仅有的	什么时候	这	激情	的	这	人	的	这	戏剧

[wɜːr; wər][æt; ət] [waɪt] [hiːt] ,

were	at	white	heat	,
是	在	白色的	热	,

只有当剧中人物的激情达到白热化阶段时，高潮时刻才会到来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn'tensli] .

so	to	speak	,	and	life	was	lived	intensely	.
所以	到	说话	,	和	生活	曾是	居住地	强烈地	.

可以说，他们的生活过得非常充实。

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪv] [lɔːŋ] [ækts] [liːd] [biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [wʌn] ?

Could	not	the	great	scene	up	to	which	the	five	long	acts	lead	be	squeezed	into	one	?
可以	不是	这	伟大的	场景	向上	到	哪个	这	五	长的	行为	带领	是	挤压	进入	一	?

五幕剧最终汇聚成的宏大场景，难道不能浓缩成一幕吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪmz] [ʌv; əv] ['herəd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ?

Was	not	the	rediscovery	of	the	Mimes	of	Herod	as	a	sign	of	the	times	?
曾是	不是	这	重新发现	的	这	哑剧演员	的	希律王	作为	一个	符号	的	这	时代	?

希律王的哑剧演员的重新发现难道不是时代的标志吗?

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['lænd,skeɪps] ['spɪrɪt][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] ?

Could	not	the	great	beauty	of	an	immense	landscape's	spirit	be	caught	and	seized	on	a	small	canvas	?
可以	不是	这	伟大的	美丽	的	一个	巨大	景观的	精神	是	捕捉	和	查获	在	一个	小的	帆布	?

难道不能在小小的画布上捕捉并展现壮丽风景的神韵吗?

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [toʊmz] [biː; bi] ['hwɪtld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Could	not	the	long	-	winded	novel	of	three	tomes	be	whittled	down	to	the
可以	不是	这	长的	-	喘息	小说	的	三	巨著	是	削过的	向下	到	这

['æktʃuəl] [ʃɔːrt] - ['stɔːri] ['moʊtɪv] ?

actual	short	-	story	motive	?
实际的	短的	-	故事	动机	?

这部冗长的三卷本小说难道不能精简成一个真正的短篇故事吗?

[ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	reduction	of	everything	to	its	climax	can	be	seen	in	all	the	art	of	the
这	减少	的	一切	到	它是	高潮	能	是	已见	在	全部	这	艺术	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

这一时期的所有艺术作品都体现了这种将一切简化为高潮的现象。

[lʊk] [æt; ət] ['bɪrdzliːz] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['waɪldz] - , [ɪn'taɪtld] [ɪt'self] - [ðə; ði]['klaɪmæks] .

Look	at	Beardsley's	decoration	for	Wilde's	Salomé	,	entitled	itself	'	The	Climax	.
看	在	比尔兹利	装饰	为了	王尔德的	-	,	标题	本身	-	这	高潮	.

看看比尔兹利为王尔德的《莎乐美》设计的布景，它自称为“高潮”。

- ['kɑːndɚ] [peɪnts] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] [laɪk] [fænz][ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] [ænd; ənd]

'	Conder	paints	small	objects	like	fans	and	diminutive	water	-	colours	and
-	康德	油漆	小的	对象	喜欢	粉丝	和	小字	水	-	颜色	和

- [raɪts] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

Crackanthorpe	writes	short	stories	.
-	写	短的	故事	.

康德画扇子之类的小物件和微型水彩画，而克拉克索普写短篇小说。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['daʊsən] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ['swɑːloʊ] [flaɪts] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

The	poems	of	Dowson	are	short	swallow	flights	of	song	,
这	诗歌	的	道森	是	短的	吞	航班	的	歌曲	,

道森的诗歌就像燕子短促的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['stiːvən] ['fɪlɪpsɪz] [mɑːr'pesə] .

and	the	epic	is	reduced	to	Stephen	Phillips's	Marpessa	.
和	这	史诗	是	减少	到	史蒂芬	菲利普斯	玛佩萨	.

而史诗巨作则简化为斯蒂芬·菲利普斯的《玛佩萨》。

[ðə; ði][wʌn] - [ækt] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [mɔːr]

The	one	-	act	play	begins	on	the	Continent	to	make	a	big	appeal	for	more
这	一	-	行为	玩	开始	在	这	大陆	到	制作	一个	大的	上诉	为了	更多的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] .

recognition	than	that	of	a	curtain	-	raiser	.
认出	比	那	的	一个	窗帘	-	举重	.

这部独幕剧以欧洲大陆为背景，旨在引起更多关注，而不仅仅是作为开场白。

[smɔːl] ['θiətəz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] , [gɪv] ['iːvnɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz]

Small	theatres	,	particularly	in	Germany	and	Austria	,	give	evening	performances
小的	剧院	,	特别	在	德国	和	奥地利	,	给	晚上	表演

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] - [æktɚz] [ə'loʊn] .

consisting	of	one	-	acters	alone	.
由	的	一	-	演员	独自的	.

小型剧院，尤其是在德国和奥地利，经常上演独幕剧的晚间演出。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['mjuːzɪk] .

It	becomes	the	same	in	music	.
它	变成	这	相同的	在	音乐	.

音乐领域也是如此。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd][ɪts][ɑːrt] , -

The	age	was	short	-	winded	and	its	art	,	62
这	年龄	曾是	短的	-	喘息	和	它是	艺术	,	-

这个时代短暂而冗长，其艺术也如此，62

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] ['oʊvər] [ʃɔːrt] ['distənsiz] .

to	borrow	a	phrase	from	the	palæstra	,	could	only	stay	over	short	distances	.
到	借	一个	短语	从	这	帕莱斯特	,	可以	仅有的	停留	超过	短的	距离	.

借用一句来自赛马场的谚语，只能短距离停留。

[soʊ] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɜːrθ] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] ,

So	,	whereas	there	is	a	strange	dearth	of	novels	,
所以	,	然而	那里	是	一个	奇怪的	匮乏	的	小说	,

所以，尽管小说数量异常匮乏，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] ['veri] ['fruːtf(ə)l][ɪn] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

the	men	of	the	nineties	were	very	fruitful	in	short	stories	.
这	男人	的	这	九十年代	是	非常	卓有成效	在	短的	故事	.

九十年代的男性作家在短篇小说创作方面成果颇丰。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ,

In	fact	,	it	would	not	be	perhaps	too	much	to	say	that	it	was	then	,
在	事实	,	它	会	不是	是	也许	也	很多	到	说	那	它	曾是	然后	,

事实上，或许说当时的情况确实如此也并不为过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [keɪm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn]

for	the	first	time	in	English	literature	,	the	short	story	came	into	its	own
为了	这	第一的	时间	在	英语	文学	,	这	短的	故事	来了	进入	它是	自己的

.

:

.

短篇小说在英国文学中首次真正确立了自己的地位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri]

it	would	be	more	judicious	to	put	the	period	as	one	in	which	the	short	story
它	会	是	更多的	明智的	到	放	这	时期	作为	一	在	哪个	这	短的	故事

['flʌrɪʃt] ['vɪgərəsli] ([ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) ,

flourished	vigorously	(	if	not	for	the	first	time	)	,
繁荣	大力	(	如果	不是	为了	这	第一的	时间	)	,

更恰当的说法是，这一时期是短篇小说蓬勃发展的时期（即便不是第一次蓬勃发展）。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][ə; eɪ] - [θiːm] [ʌv; əv][ɑːrt] .

in	England	,	as	a	'	theme	of	art	.
在	英格兰	,	作为	一个	-	主题	的	艺术	.

在英国，它被视为一种“艺术主题”。

- [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] story10

'	To	understand	exactly	what	I	mean	by	this	artistic	treatment	of	the	short	story10
-	到	理解	确切地	什么	我	意思是	经过	这	艺术	治疗	的	这	短的	story10

[æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

as	a	medium	of	literary	expression	,
作为	一个	中等的	的	文学	表达	,

“要准确理解我所说的将短篇小说10作为一种文学表达媒介的艺术处理方式，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [kəm'per] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪkənzɪz] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər]

all	that	is	necessary	is	,	perhaps	,	to	compare	one	of	Dickens's	short	tales	,	for
全部	那	是	必要的	是	,	也许	,	到	比较	一	的	狄更斯的	短的	故事	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

或许，我们只需要比较一下狄更斯的一篇短篇小说，例如：

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['stiːvənsənz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

with	one	of	Stevenson's	short	stories	.
和	一	的	史蒂文森的	短的	故事	.

引用史蒂文森的一篇短篇小说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'pærənt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['triːtmənt] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz]

The	result	is	apparent	at	once	in	the	difference	of	treatment	—	a	difference	as
这	结果	是	明显	在	一次	在	这	不同之处	的	治疗	—	一个	不同之处	作为

[ɪ'senʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [stoʊn] [ænd; ənd]

essential	as	the	difference	between	the	effect	of	a	figure	in	stone	and
基本的	作为	这	不同之处	之间	这	影响	的	一个	数字	在	石头	和

[ə'nʌðər] [ɪn] [brɑːnz] .

another	in	bronze	.
其他	在	青铜	.

处理方式的不同立刻就显现出结果——这种差异与石雕和青铜雕像的效果之间的差异一样重要。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [teɪl] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsits] [ænd; ənd] ['sʌltiz] [ðæt] [ɑːrt][hæz; həz]

The	earlier	tale	has	none	of	the	facets	and	subtleties	that	art	has
这	早些时候	故事	有	没有任何	的	这	方面	和	微妙之处	那	艺术	有

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

contrived	to	express	by	the	latter	narration	.
人为的	到	表达	经过	这	后者	旁白	.

前者没有后者叙述中所蕴含的艺术层面和微妙之处。

[ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðen] ,

This	artistic	treatment	of	the	short	story	by	Englishmen	,	then	,
这	艺术	治疗	的	这	短的	故事	经过	英国人	,	然后	,

那么，这就是英国人对短篇小说的这种艺术处理方式。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] English63

was	a	new	thing	and	a	good	thing	for	English63
曾是	一个	新的	事物	和	一个	好的	事物	为了	English63

对于English63来说，这是一件新鲜事，也是一件好事。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

文学。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['steɪɪŋ] ['paʊɚz] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

If	the	long	staying	powers	required	for	the	great	novel	in	the	world	of
如果	这	长的	入住	权力	必需的	为了	这	伟大的	小说	在	这	世界	的

[kəm'pærətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

comparative	literature	did	not	belong	to	the	writers	of	the	nineties
比较	文学	做过	不是	属于	到	这	作家	的	这	九十年代

[gruːp] ,

group	,
团体	,

如果说在比较文学领域，伟大长篇小说所需的持久生命力不属于九十年代的作家群体，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːr'tɪstɪkli] , [ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	any	rate	they	developed	,	more	or	less	artistically	,	the	climacteric	effects	of	the
在	任何	速度	他们	发达	,	更多的	或者	较少的	艺术上	,	这	更年期	效果	的	这

[koʊnt] .

conte	.
孔特	.

总之，他们或多或少地以艺术的方式发展了孔雀石榴的渐强效果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gai] [diː] ['məupə'saːnt] ,

For	the	short	story	crossed	the	Channel	by	means	of	Guy	de	Maupassant	,
为了	这	短的	故事	交叉	这	渠道	经过	方法	的	盖伊	德	莫泊桑	,

莫泊桑的短篇小说跨越了英吉利海峡

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['dekeɪd] [ɔːr][soʊ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

and	out	of	it	arose	on	this	side	for	a	brief	decade	or	so	a	wonderful
和	出去	的	它	出现	在	这	边	为了	一个	简短的	十年	或者	所以	一个	精彩的

[welθ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

wealth	of	art	.
财富	的	艺术	.

于是，在短短十年左右的时间里，这一边涌现出了丰富的艺术作品。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	short	stories	of	Kipling	are	by	no	means	the	only	pebbles	on	the	beach	.
这	短的	故事	的	吉卜林	是	经过	不	方法	这	仅有的	鹅卵石	在	这	海滩	.

吉卜林的短篇小说绝非海滩上唯一的鹅卵石。

[ɪn][fækt] , ['nevər] ['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [θiːm] [ænd; ənd]

In	fact	,	never	even	in	France	itself	was	there	such	variety	of	theme	and
在	事实	,	绝不	甚至	在	法国	本身	曾是	那里	这样的	种类	的	主题	和

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

事实上，即使在法国本土，也从未出现过如此丰富多样的主题和表现手法。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	successful	short	stories	of	the	period	are	of	all	sorts	and	conditions	.
这	成功的	短的	故事	的	这	时期	是	的	全部	排序	和	状况	.

这一时期成功的短篇小说题材和题材多种多样。

[tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz][pər'hæps]['kloʊzər][tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs]

To	exemplify	as	briefly	as	possible	this	variety	is	perhaps	closer	to	my	purpose
到	举例说明	作为	简要地	作为	可能的	这	种类	是	也许	更近	到	我的	目的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['pruːviŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [fækts][æz; əz][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'devər] [ʌv; əv]

than	to	waste	time	in	proving	such	obvious	facts	as	the	anxious	endeavours	of
比	到	浪费	时间	在	证明	这样的	明显的	事实	作为	这	焦虑的	努力	的

[ɔːl] [ðiːz] ['raɪtɜ-z] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	these	writers	to	raise	their	work	to	the	artistic	elevation	demanded	of	the
全部	这些	作家	到	增加	他们的	工作	到	这	艺术	海拔	要求	的	这

[ʃɔːrt] ['stɔːri] ,

short	story	,
短的	故事	,

与其浪费时间去证明这些显而易见的事实，例如所有这些作家都渴望将自己的作品提升到短篇小说所要求的艺术高度，不如尽可能简短地举例说明这种多样性，这或许更符合我的目的。

[ɔːr][ðer; ðər] ['strenjuəs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

or	their	strenuous	struggle	to	attain	a	suitable	style	and	treatment	for	their
或者	他们的	费力的	斗争	到	达到	一个	合适的	风格	和	治疗	为了	他们的

[θiːmz] .

themes	.
主题	.

或者他们为找到适合自己主题的风格和处理方式而进行的艰苦努力。

- ['fredrɪk] ['wɛdˌmɔːr] [ɪn][ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd][aːts] (-) [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [æz; əz]

10	Frederick	Wedmore	in	On	Books	and	Arts	(	1899	)	discusses	the	short	story	as
-	弗雷德里克	韦德莫尔	在	在	图书	和	艺术	(	-	)	讨论	这	短的	故事	作为

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːr'tɪstɪk] ['miːdiəm] .

a	distinct	artistic	medium	.
一个	清楚的	艺术	中等的	.

10 弗雷德里克·韦德莫尔在《论书籍与艺术》（1899 年）中探讨了短篇小说作为一种独特的艺术媒介。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] - ['nɑːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

It	can	never	be	a	'	novel	in	a	nutshell	.
它	能	绝不	是	一个	-	小说	在	一个	简而言之	.

它永远不可能成为一部“简明扼要的小说”。

- ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt][æt; ət][wʌns] [kraʊd] [ðə; ði][maɪnd] ,

'	Numerous	examples	of	their	art	at	once	crowd	the	mind	,
-	很多的	示例	的	他们的	艺术	在	一次	人群	这	头脑	,

他们的艺术作品数不胜数，令人目不暇接。

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɜːrnɪst] - ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs] [dʌn] , [mæks] [bɪrboʊmz] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] ,

such	as	Ernest	Dowson's	Dying	of	Francis	Donne	,	Max	Beerbohm's	Happy	Hypocrite	,
这样的	作为	欧内斯特	-	垂死	的	弗朗西斯	唐恩	,	最大限度	比尔博姆	快乐的	伪君子	,

例如欧内斯特·道森的《弗朗西斯·多恩之死》、马克斯·比尔博姆的《快乐的伪君子》

['fredrɪk] - ['tendər] - [ænd; ənd] - , ['ɑːrθər] - [deθ] [ʌv; əv]['piːtər]

Frederick	Wedmore's	tender	Orgeas	and	Miradou	,	Arthur	Symons's	Death	of	Peter
弗雷德里克	-	投标	-	和	-	,	亚瑟	-	死亡	的	彼得

- , [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] Hubert64

Waydelin	,	the	works	of	Hubert64
-	,	这	作品	的	Hubert64

弗雷德里克·韦德莫尔的《温柔的奥尔吉亚斯与米拉杜》、亚瑟·西蒙斯的《彼得·韦德林之死》、休伯特64的作品

- , [ɔːr][ðə; ði][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['mækən] , [ɔːr]['erɪk] [kaʊnt] -

Crackanthorpe	,	or	the	fantastic	tales	of	Arthur	Machen	,	or	Eric	Count	Stenbock's11
-	,	或者	这	极好的	故事	的	亚瑟	马亨	,	或者埃里克	数数	-	

['stʌdiz] [ʌv; əv] [deθ] .

Studies	of	Death	.
研究	的	死亡	.

克拉克索普，或者亚瑟·梅钦的奇幻故事，或者埃里克·斯滕博克伯爵的《死亡研究》11。

[eɪtʃ] . [diː] . ['laʊri] , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['hɛnliːz] [jʌŋ] [men] ,

H	.	D	.	Lowry	,	though	of	Henley's	young	men	,
H	.	D	.	洛瑞	,	尽管	的	亨利的	年轻的	男人	,

尽管亨利的年轻手下有HD Lowry，

[wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɪn] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmənz] ['trædʒədi] .

works	at	the	same	art	of	studies	in	sentiment	in	his	Women's	Tragedies	.
作品	在	这	相同的	艺术	的	研究	在	情绪	在	他的	女性的	悲剧	.

他在《妇女悲剧》中也运用了同样的艺术手法来研究情感。

[soʊ] [dʌz] ['mɪstər] . [dʒiː] . [es] . [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['ɛgɜˑtən] [ɪn][hɜːr; hər]

So	does	Mr	.	G	.	S	.	Street	in	his	Episodes	and	George	Egerton	in	her
所以	做	先生	.	G	.	S	.	街道	在	他的	剧集	和	乔治	埃格顿	在	她

['dɪskɔːrdz][ænd; ənd] ['kiːnəʊts] .

Discords	and	Keynotes	.
Discord	和	主题演讲	.

GS Street 先生在他的《剧集》中也是如此，乔治·埃格顿在他的《不和谐与主题演讲》中也是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk]

Among	the	others	who	deliberately	tried	to	write	the	short	story	as	an	artistic
之中	这	其他的	WHO	故意地	尝试	到	写	这	短的	故事	作为	一个	艺术

[θiːm] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt]

theme	at	that	period	and	who	were	at	the	same	time	in	the	movement
主题	在	那	时期	和	WHO	是	在	这	相同的	时间	在	这	移动

[kæn; kən] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['henri] ['hɑːrlənd] ,

can	be	mentioned	Henry	Harland	,
能	是	提及	亨利	哈兰德	,

在那个时期，还有其他一些人也刻意尝试将短篇小说作为艺术主题进行创作，并且同时参与了这一运动，其中包括亨利·哈兰。

['ruˌdɔlf] ['dɜːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] , ['ritʃəd] Le65

Rudolf	Dircks	in	his	Verisimilitudes	,	Richard	Le65
鲁道夫	迪克斯	在	他的	逼真度	,	理查德	Le65

鲁道夫·迪克斯在他的《真实性》一书中，理查德·莱65

[ˌgæli'ɛn] , ['kenɪθ] ['greɪəm] , ['pəːsi] ['hemɪŋˌweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Gallienne	,	Kenneth	Grahame	,	Percy	Hemingway	in	his	Out	of	Egypt	,	etc	.
加利安	,	肯尼斯	格雷厄姆	,	珀西	海明威	在	他的	出去	的	埃及	,	ETC	.

加利安、肯尼斯·格雷厄姆、珀西·海明威的《走出埃及》等等。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [men] [laɪk] [ɑːr] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nevɪnsən] ,

Then	we	have	men	like	R	.	B	.	Cunninghame	Graham	and	H	.	W	.	Nevinson	,
然后	我们	有	男人	喜欢	拉	.	B	.	坎宁安	格雷厄姆	和	H	.	W	.	内文森	,

然后我们还有像RB坎宁安·格雷厄姆和HW内文森这样的球员，

['klɪrli] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛndz]

clearly	influenced	by	the	movement	and	writing	alongside	of	it	of	the	ends
清楚地	影响	经过	这	移动	和	写作	旁边	的	它	的	这	结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] .

of	the	earth	they	have	visited	.
的	这	地球	他们	有	到访	.

显然受到了他们所到之处的运动和相关写作的影响。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [laɪk] [ɔː'rɔːrə] [lɑː] - (['smiðəz] ,

The	former	,	for	example	,	in	a	short	story	like	Aurora	La	Cujiñi	(	Smithers	,
这	以前的	,	为了	例子	,	在	一个	短的	故事	喜欢	极光	拉	-	(	史密瑟斯	,

例如，在像《奥罗拉·拉·库希尼》（史密瑟斯，）这样的短篇小说中，前者就体现了这一点。

-) ['klɪrli] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪtʃ] ['glɔːrid] [ɪn] [ðə; ði] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪn]

1898	)	clearly	reflects	the	influences	of	this	period	which	gloried	in	the	abnormal	in
-	)	清楚地	反映	这	影响	的	这	时期	哪个	光荣的	在	这	异常	在

[ɑːrt] .

Art	.
艺术	.

1898 年）清楚地反映了这一时期对艺术中不寻常事物的推崇。

[noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['greɪəm] , [huːz] [neɪm] [biˈtreiz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrɪdʒɪn]

Known	as	a	socialist	of	courage	,	Mr	.	Graham	,	whose	name	betrays	his	origin
已知	作为	一个	社会主义	的	勇气	,	先生	.	格雷厄姆	,	谁	姓名	背叛	他的	起源

,

,

,

格雷厄姆先生被誉为一位勇敢的社会主义者，他的名字也暴露了他的出身。

[hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

has	also	visited	many	of	the	exotic	places	of	the	world	.
有	还	到访	许多	的	这	异域风情	地方	的	这	世界	.

他还游历了世界上的许多异国风情之地。

[ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [bʊk] - - [el] - - [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [viːnjets] [ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ]

In	his	able	book	Mogreb	-	el	-	Acksa	he	has	given	us	vignettes	of	Morocco
在	他的	有能力的	书	-	-	el	-	-	他	有	给定	我们	小故事	的	摩洛哥

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌnsər'pæst] ;

that	are	unsurpassed	;
那	是	无与伦比	;

在他那本精彩的著作《摩洛哥风情画》中，他为我们描绘了无与伦比的摩洛哥风情画卷；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spænɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

in	his	volume	Success	he	has	told	us	of	those	Spanish	-	speaking	races	of
在	他的	体积	成功	他	有	讲述	我们	的	那些	西班牙语	-	请讲	种族	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

在他的著作《成功》中，他向我们讲述了南美洲那些讲西班牙语的民族，

[ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæmpəsˌ'pæmpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛ'stɑːnsiəz]

of	the	tango	,	and	the	horses	of	the	pampas	,	and	the	estancias
的	这	探戈	,	和	这	马匹	的	这	潘帕斯草原	,	和	这	庄园

[hiː; hi] [noʊz] [soʊ] [wel] .

he	knows	so	well	.
他	知道	所以	出色地	.

探戈，潘帕斯草原的骏马，以及他无比熟悉的牧场。

[ɪn] [ɔː'rɔːrə] [lɑː] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst]

In	Aurora	La	Cujiñi	we	have	a	vignette	of	Seville	so	realistic	that	we	almost
在	极光	拉	-	我们	有	一个	小插曲	的	塞维利亚	所以	实际的	那	我们	几乎

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['moʊtɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

believe	that	one	is	justified	in	considering	that	there	is	just	enough	motive	in	it	to
相信	那	一	是	合理的	在	考虑	那	那里	是	只是	足够的	动机	在	它	到

['vɪvəˌfaɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriˌtɛlərz] [wɑːnd] .

vivify	it	with	the	quickening	touch	of	the	short	storyteller's	wand	.
复活	它	和	这	加速	触碰	的	这	短的	讲故事的人	魔杖	.

在《奥罗拉·拉·库希尼》中，我们看到了一幅如此真实的塞维利亚小画，以至于我们几乎相信，有理由认为，这幅画中蕴含着足够的动机，可以用短篇小说家的魔杖轻轻一挥，使其栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sloʊ] [ɪn] ['staːtiŋ] ,

It	is	slow	in	starting	,
它	是	慢的	在	开始	,

启动速度较慢。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['moʊtɪv] [kʌmz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [left] ['breθləs] ,

but	when	this	motive	comes	suddenly	at	the	end	we	are	almost	left	breathless	,
但	什么时候	这	动机	来	突然	在	这	结尾	我们	是	几乎	左边	喘不过气	,

但当这个动机在结尾突然出现时，我们几乎屏住了呼吸。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] , ['ruːθləs] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]

realising	that	everything	that	went	before	was	but	a	slow	,	ruthless	piling	up	of
意识到	那	一切	那	去	前	曾是	但	一个	慢的	,	无情	桩	向上	的

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

local	colour	.
当地的	颜色	.

意识到之前发生的一切都只是地方特色缓慢而无情地积累起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] all66

It	is	all66
它	是	all66

全部66

[dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'lɪbərət] ['deftnəs] .

done	with	such	deliberate	deftness	.
完毕	和	这样的	商榷	灵巧	.

做得如此巧妙娴熟。

[haʊ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [siːnz] [ʌn'roʊlɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

How	we	see	the	scenes	unrolling	slowly	before	us	.
如何	我们	看	这	场景	展开	缓慢地	前	我们	.

我们看到的场景是如何在我们眼前缓缓展开的。

[laɪk] [ðə; ði] [θrɪld] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]

Like	the	thrilled	people	on	the	benches	we	watch	the	Toreador	about	to	make
喜欢	这	激动不已	人们	在	这	长椅	我们	手表	这	斗牛士	关于	到	制作

[hɪz; ɪz] [kɪl] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] :

his	kill	as	we	read	:
他的	杀	作为	我们	读	:

就像长椅上那些激动不已的人们一样，我们一边阅读，一边注视着斗牛士即将完成致命一击：

- ['erɪk] [stɛnbɑːk] [wʌz; wəz][æt; ət] ['beiliəl] , ['ɑːksfərd] .

11	Eric	Stenbock	was	at	Balliol	,	Oxford	.
-	埃里克	斯登博克	曾是	在	贝利奥尔学院	,	牛津	.

11 埃里克·斯滕博克就读于牛津大学贝利奥尔学院。

[hiː; hi] [kə'læbəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['bɔːlˌzæks] - [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

He	collaborated	in	a	volume	of	translations	of	Balzac's	'	Short	Stories	.
他	合作	在	一个	体积	的	翻译	的	巴尔扎克的	-	短的	故事	.

他参与翻译了巴尔扎克短篇小说集。

- [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləsɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [læmp] .

'	He	contributed	to	Lord	Alfred	Douglas's	The	Spirit	Lamp	.
-	他	贡献	到	主	阿尔弗雷德	道格拉斯的	这	精神	灯	.

他为阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的《精神之灯》一书做出了贡献。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]

As	a	specimen	of	his	style	the	following	extract	from	his	short
作为	一个	标本	的	他的	风格	这	下列的	提炼	从	他的	短的

['stɔːri] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

story	,	The	Other	Side	,
故事	,	这	其他	边	,

以下摘自他的短篇小说《另一边》，可作为他写作风格的范例：

[meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

may	be	offered	.
可能	是	提供	.

可能会提供。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['bretən] ['wʊmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

It	is	supposed	to	be	an	old	Breton	woman's	description	of	the	Black
它	是	据称	到	是	一个	老的	布列塔尼	女性的	描述	的	这	黑色的

[mæs] :

Mass	:
大量的	:

据说是一位布列塔尼老妇人对黑弥撒的描述：

- [ðen] [wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

'	Then	when	they	get	to	the	top	of	the	hill	,
-	然后	什么时候	他们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

“然后当他们到达山顶时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][sɪks]['kændlz] [kwaɪt] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

there	is	an	altar	with	six	candles	quite	black	and	a	sort	of	something	in
那里	是	一个	坛	和	六	蜡烛	相当	黑色的	和	一个	种类	的	某物	在

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

祭坛上摆着六根蜡烛，颜色有的很黑，有的则介于两者之间。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːz] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

that	nobody	sees	quite	clearly	,
那	无人	看到	相当	清楚地	,

没有人能看得很清楚，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [blæk] [ræm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hɔːrnz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ]

and	the	old	black	ram	with	the	man's	face	and	long	horns	begins	to	say
和	这	老的	黑色的	内存	和	这	男人的	脸	和	长的	角	开始	到	说

[mæs] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndə'stændz] ,

Mass	in	a	sort	of	gibberish	nobody	understands	,
大量的	在	一个	种类	的	胡言乱语	无人	明白	,

那只长着人脸和长角的老黑羊开始用一种没人能听懂的胡言乱语进行弥撒。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [streɪndʒ] [θɪŋz] [laɪk] ['mʌŋkiz] [glaɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	two	black	strange	things	like	monkeys	glide	about	with	the	book	and	the
和	二	黑色的	奇怪的	事物	喜欢	猴子	滑行	关于	和	这	书	和	这

['kruːɪt] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk] [tuː] ,

cruets	—	and	there's	music	too	,
调味瓶	—	和	有	音乐	也	,

还有两个像猴子一样的黑色奇怪生物叼着书和调味瓶滑来滑去——而且还有音乐。

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk] .

such	music	.
这样的	音乐	.

这样的音乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði][tɑːp][hæf] [laɪk] [blæk] [kæts] ,

There	are	things	the	top	half	like	black	cats	,
那里	是	事物	这	顶部	一半	喜欢	黑色的	猫	,

有些东西，比如黑猫，就长着上半身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [pɑːrt] [laɪk] [men] ['oʊnli][ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [blæk]

and	the	bottom	part	like	men	only	their	legs	are	all	covered	with	close	black
和	这	底部	部分	喜欢	男人	仅有的	他们的	腿	是	全部	涵盖	和	关闭	黑色的

[her] ,

hair	,
头发	,

下半身像男人一样，只是腿部覆盖着浓密的黑色毛发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæg] - [paɪps] ,

and	they	play	on	the	bag	-	pipes	,
和	他们	玩	在	这	包	-	管道	,

他们演奏风笛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðen] — . [ə'mɪd][ðə; ði][oʊld] [krəunz] [ðer; ðər]

and	when	they	come	to	the	elevation	then	—	.	Amid	the	old	crones	there
和	什么时候	他们	来	到	这	海拔	然后	—	.	之中	这	老的	老妪	那里

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

was	lying	on	the	hearth	-	rug	,
曾是	说谎	在	这	炉	-	小地毯	,

当她们到达高处时——。在那些老妪中，有一位躺在壁炉地毯上，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

火灾发生之前，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [lɑːrdʒ] [ˈlʌvli] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [huːz] [lɪmz] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɛkstəsi]
a boy whose large lovely eyes dilated and whose limbs quivered in the very ecstacy
一个 男生 谁 大的 迷人的 眼睛 扩张 和 谁 四肢 颤抖 在 这 非常 狂喜
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

一个男孩，他那双美丽的大眼睛睁得大大的，四肢在极度的恐惧中颤抖。

- [ðə; ði] “ [eɪˈspɑːdə] ” [hæd; həd] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈmʌmbld] [hɪz; ɪz] - [ɪn][ˌændəˈluːz] ,
' The “ espada ” had come forward , mumbled his boniment in Andaluz ,
- 这 “ 剑 ” 有 来 向前 , 喃喃自语 他的 - 在 安达卢兹 ,

“剑士”走上前来，用安达卢西亚语低声念叨着他的冠冕，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz][mɔnˈteərə][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
swung his montera over his shoulder upon the ground ,
摇摆 他的 蒙特拉 超过 他的 肩膀 之上 这 地面 ,

他将蒙特拉笛扛在肩上，甩到地上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [ˈbʊtʃɝd] [hɪm; ɪm]
and after sticking his sword in every quarter of the bull had butchered him
和 后 粘性 他的 剑 在 每一个 四分之一 的 这 公牛 有 屠宰 他
[æt; ət] [læst] [əˈmɪd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpɑːpjələs] .
at last amid the applause of the assembled populace .
在 最后的 之中 这 掌声 的 这 组装 民众 .

在将剑刺入公牛的每个部位后，他终于在聚集的民众的掌声中将公牛屠杀殆尽。

[blʌd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈplɑːzə] ; [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfeɪsɪz] “ [ˌkæskəˈrɪlə] ” ;
Blood on the sand ; sun on the white plaza ; upon the women's faces “ cascarilla ” ;
血 在 这 沙 ; 太阳 在 这 白色的 广场 ; 之上 这 女性的 面孔 “ 卡斯卡里拉 ” ;

沙滩上的鲜血；白色广场上的阳光；妇女脸上的“卡斯卡里拉”；

[ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [fænz] , [ænd; ənd] [waɪt] [mænˈtɪlə] [wɪð; wɪθ] “ - [waɪ] - ” [ɪn][ðə; ði]
scarlet and yellow fans , and white mantillas with “ fleco y alamares ” in the
猩红 和 黄色的 粉丝 , 和 白色的 曼蒂拉 和 “ - 是 - ” 在 这
[ænˈtiːk] [staɪl] . . . ;
antique style . . . ;
古董 风格 . . . ;

猩红色和黄色的扇子，以及带有“fleco y alamares”的古式白色披肩……

[ˈwɪmɪn] [ˈselɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] “ - !
women selling water , calling out “ aguá !
女性 销售 水 , 呼叫 出去 “ - !

卖水的妇女们喊着“aguá！”

” [ɪn][soʊ] [ˈgʌtərəl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈærəbɪk] ; - [hæts] , [ʃɔːrt] [ˈdʒækɪts] ,
” in so guttural a voice it seemed like Arabic ; Cardobese hats , short jackets ,
” 在 所以 喉音 一个 嗓音 它 似乎 喜欢 阿拉伯 ; - 帽子 , 短的 夹克 ,

“声音低沉沙哑，听起来像阿拉伯语；卡多贝斯帽子，短夹克，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplɑːzə][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræŋk]
and from the plaza a scent of blood and sweat acting like a rank
和 从 这 广场 一个 香味 的 血 和 汗 表演 喜欢 一个 秩
[ˌæfrəˈdɪziæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,
aphrodisiac upon the crowd ,
春药 之上 这 人群 ,

广场上弥漫着血汗交织的气味，如同浓烈的催情剂一般刺激着人群。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skwiːz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['swetɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk]

and	making	the	women	squeeze	each	other's	sweating	hands	,	and	look
和	制作	这	女性	挤	每个	其他的	出汗	双手	,	和	看

[æm'bɪgjuəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

ambiguously	at	one	another	,
含糊不清	在	一	其他	,

让女人们紧紧握住彼此汗津津的手，眼神暧昧地对视着对方。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] ; [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] ,

as	they	were	men	;	and	causing	the	youths	,
作为	他们	是	男人	;	和	导致	这	青年	,

因为他们都是成年人；并且导致年轻人，

[wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] [hɪps][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [kʌt] [loʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

with	swaying	hips	and	with	their	hair	cut	low	upon	their	foreheads	,
和	摇晃	臀部	和	和	他们的	头发	切	低的	之上	他们的	额头	,

她们扭动着臀部，头发剪得很短，遮住了额头。

[tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [met] [jʊr; jər] [glæns] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

to	smile	with	open	lips	and	eyes	that	met	your	glance	,	as	they	had	been
到	微笑	和	打开	嘴唇	和	眼睛	那	遇见	你的	瞥一眼	,	作为	他们	有	到过

[hæf] ['wɪmɪn] .

half	women	.
一半	女性	.

她们张开嘴，目光与你相遇，仿佛她们曾是半人半神。

[blʌd] , ['hɑːrlətri] , [sʌn] , [geɪ] ['kʌlərz] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] , ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

Blood	,	harlotry	,	sun	,	gay	colours	,	flowers	and	waving	palm	-	trees	,	women	with
血	,	卖淫	,	太阳	,	同性恋	颜色	,	花朵	和	挥手	棕榈	-	树木	,	女性	和

['roʊziz] [stʌk] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] , -

roses	stuck	behind	their	ears	,	67
玫瑰	卡住	在后面	他们的	耳朵	,	-

鲜血、娼妓、阳光、艳丽的色彩、鲜花和摇曳的棕榈树，耳后别着玫瑰花的女人，67

[mjuːlz] ['kʌvərd] [ʌp] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [red] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] , [sɪ'gɑːr]['gɝːlz] , ['dʒɪpsi] , ['tʊrɪsts] ,

mules	covered	up	in	harness	of	red	worsted	,	cigar	girls	,	gipsies	,	tourists	,
骡子	涵盖	向上	在	马具	的	红色的	最差	,	雪茄	女孩们	,	吉普赛人	,	游客	,

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

披着红色羊毛皮挽具的骡子、雪茄女郎、吉普赛人、游客、士兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɜːtʃɪnz] , [huː] , [ðoʊ] [bɔːrn][oʊld] , [duː]['duːti][æz; əz]

and	the	little	villainous	-	looking	urchins	,	who	,	though	born	old	,	do	duty	as
和	这	小的	邪恶的	-	寻找	海胆	,	WHO	,	尽管	出生	老的	,	做	责任	作为

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

children	in	the	South	.
孩子们	在	这	南	.

还有那些外表凶神恶煞的小顽童，虽然生来年长，却在南方像孩子一样尽职尽责。

- [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪs] [wiː; wi] [rʌb] ['aʊər; ɑːr]

'	As	we	read	this	magical	evocation	of	the	spirit	of	place	we	rub	our
-	作为	我们	读	这	神奇	招魂	的	这	精神	的	地方	我们	擦	我们的

[aɪz] [ænd; ənd][æsk] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] .

eyes	and	ask	ourselves	have	we	not	been	there	.
眼睛	和	问	我们自己	有	我们	不是	到过	那里	.

“当我们读到这段对某个地方精神的神奇描绘时，我们不禁揉揉眼睛，问自己，我们难道没有去过那里吗？”

[ðɪs] [proʊz] [ʌv; əv]['vɪvɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .

This	prose	of	vivid	impressionism	is	the	goal	of	one	and	all	.
这	散文	的	生动	印象主义	是	这	目标	的	一	和	全部	.

这种生动印象主义的散文风格是所有人的追求。

[æz; əz][ðə; ði] ['pliːn] [er] [skuːl] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [bɪ'fɔːr] ['neɪtʃər] ,

As	the	plein	air	school	painted	in	the	open	air	before	Nature	,
作为	这	普莱因	空气	学校	绘	在	这	打开	空气	前	自然	,

就像户外写生画派在户外对着大自然作画一样，

[soʊ] [ðiːz] [men] [mʌst; məst] [raɪt] [æz; əz] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt][æz; əz]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns]

so	these	men	must	write	as	closely	round	their	subject	as	actual	experience
所以	这些	男人	必须	写	作为	密切	圆形的	他们的	主题	作为	实际的	经验

[kæn; kən] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .

can	allow	them	.
能	允许	他们	.

因此，这些人必须尽可能根据实际经验来描写他们所写的主题。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn]['hjuːbə(ː)t] - , [ɪz]

The	vivid	realisation	of	a	mood	,	as	we	shall	see	in	Hubert	Crackanthorpe	,	is
这	生动	实现	的	一个	情绪	,	作为	我们	将	看	在	休伯特	-	,	是

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [praɪz] .

the	desired	prize	.
这	想要的	奖	.

如我们将在休伯特·克拉克索普的作品中看到的那样，生动地展现一种情绪才是我们所追求的奖赏。

[tɜːrn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] - [dɪ'leməz] , [ænd; ənd] [riːd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]

Turn	through	the	pages	of	Ernest	Dowson's	Dilemmas	,	and	read	,	above	all	,	A
转动	通过	这	页面	的	欧内斯特	-	困境	,	和	读	,	多于	全部	,	一个

[keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;

Case	of	Conscience	;
案件	的	良心	;

翻阅欧内斯特·道森的《困境》一书，尤其要阅读《良心之案》;

[liːf] ['fredrɪk] - [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [pɔːz] ['oʊvər] The68

leaf	Frederick	Wedmore's12	Renunciations	,	and	pause	over	The68
叶子	弗雷德里克	-	放弃	,	和	暂停	超过	The68

翻阅弗雷德里克·韦德莫尔的《十二篇弃绝》，并驻足于《68》

['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [wer'ɪn] , [æz; əz][eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] [sed] ,

Chemist	in	the	Suburbs	,	wherein	,	as	H	.	D	.	Traill	said	,
化学家	在	这	郊区	,	其中	,	作为	H	.	D	.	Traill	说	,

郊区的化学家，正如HD Traill所说，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ritʃəd] - [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [dʒɔɪ] ;

the	story	of	Richard	Pelse's	life	is	a	pure	joy	;
这	故事	的	理查德	-	生活	是	一个	纯的	喜悦	;

理查德·佩尔斯的一生充满欢乐;

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz]['vɪvɪd] [ɪm'preʃənɪzəm] [ænd; ənd] [muːd] [rilaɪ'zeʃən] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːnəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	both	cases	vivid	impressionism	and	mood	realisation	are	the	keynotes	of	the
在	两个都	案例	生动	印象主义	和	情绪	实现	是	这	主题演讲	的	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在这两种情况下，生动的印象主义和情绪的营造都是作品的关键特征。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['tendənsiz] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ə'tʃiːvd] ,

To	understand	these	tendencies	better	and	the	excellence	of	the	work	achieved	,
到	理解	这些	倾向	更好的	和	这	卓越	的	这	工作	已达成	,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

it	will	be	more	advantageous	,
它	将要	是	更多的	有利	,

为了更好地理解这些趋势和所取得的卓越成就，这样做将更有利。

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [mɔ:r] ['di:teɪl] [wʌn] ['raɪtər] ['oʊnli] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [proʊz] [pen]
to consider in more detail one writer only who carried the charm of the prose pen
到 考虑 在 更多的 细节 一 作家 仅有的 WHO 携带 这 魅力 的 这 散文 笔
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
to a higher degree of emphasis and finish in the short story than any of
到 一个 更高 程度 的 强调 和 结束 在 这 短的 故事 比 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

让我们更详细地探讨一位作家，他在短篇小说中将散文的魅力发挥得比其他任何作家都更加淋漓尽致、更加完美。

[tu:; tə] [wɪt] , ['hju:bə(:)t] - .
to wit , Hubert Crackanthorpe .
到 有 , 休伯特 - .

具体而言，就是休伯特·克拉克索普。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['fredrɪk] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst]
12 About the worst of Frederick Wedmore's short stories , such as The North Coast
- 关于 这 最差 的 弗雷德里克 - 短的 故事 , 这样的 作为 这 北 海岸
[ænd; ənd] ['elənə; -nɔ:] ,
and Eleanor ,
和 埃莉诺 ,

12 关于弗雷德里克·韦德莫尔最糟糕的一些短篇小说，例如《北海岸》和《埃莉诺》，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['melədrɑ:mə] [ʌv; əv] [hju:] ['kɑ:nweɪz] [kɔ:ld] [bæk] ,
there is a hint of the melodrama of Hugh Conway's Called Back ,
那里 是 一个 暗示 的 这 情节剧 的 休 康威的 称为 后退 ,

其中隐约带有休·康威的《召回》的戏剧性元素。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
but it is a feeble replica of the original .
但 它 是 一个 微弱 复制品 的 这 原来的 .

但它只是原件的拙劣复制品。

[ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pi:sɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['raɪtli] [tɜ:rmz]
The most successful of his short imaginative pieces , as the author rightly terms
这 最多 成功的 的 他的 短的 富有想象力的 件 , 作为 这 作者 没错 条款
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在他所有短篇想象作品中，最成功的一篇（正如作者恰当地称之为“短篇想象作品”）是：

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [greɪs] [ʌv; əv] [sloʊ] ['mu:vmənt] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]
have a refined grace of slow movement that is at once captivating and
有 一个 精制 优雅 的 慢的 移动 那 是 在 一次 引人入胜 和
[rɪ'freʃɪŋ] .
refreshing .
令人耳目一新 .

动作缓慢而优雅，既迷人又令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɛ'seɪd] [bəuθ][ðə; ði][wɜːrst]

It	seems	impossible	that	the	same	man	could	have	essayed	both	the	worst
它	似乎	不可能的	那	这	相同的	男人	可以	有	尝试	两个都	这	最差

[ænd; ənd][ðə; ði][best] .

and	the	best	.
和	这	最好的	.

同一个人不可能同时扮演过最糟糕的角色和最好的角色。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [taɪp] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

As	a	specimen	of	the	latter	type	of	work	,
作为	一个	标本	的	这	后者	类型	的	工作	,

作为后一种类型作品的范例，

[let][ˌem 'iː] ['fæsn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːntu'rɑːʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kemɪst] ,

let	me	fasten	on	to	the	description	of	the	entourage	of	Pelse	the	chemist	,
让	我	系	在	到	这	描述	的	这	随行人员	的	-	这	化学家	,

让我接着描述一下化学家佩尔斯的随从们，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] :

the	man	with	the	tastes	above	his	position	:
这	男人	和	这	口味	多于	他的	位置	:

这位男士品味超乎其身份：

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] .

'	There	came	a	little	snow	.
-	那里	来了	一个	小的	雪	.

“下起了小雪。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] ['kloʊsli] ['kɜːtənd] —

But	in	the	parlour	over	the	shop	—	with	the	three	windows	closely	curtained	—
但	在	这	客厅	超过	这	店铺	—	和	这	三	视窗	密切	帘幕	—

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['weðər] .

one	could	have	forgetfulness	of	weather	.
一	可以	有	健忘	的	天气	.

但在商店楼上的客厅里——三扇窗户都拉上了窗帘——人们可能会忘记天气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːt] ['faɪərpleɪs] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tiː] - ['teɪbl] ;

There	was	the	neat	fireplace	;	the	little	low	tea	-	table	;
那里	曾是	这	整洁的	壁炉	;	这	小的	低的	茶	-	桌子	;

那里有整洁的壁炉；还有矮小的茶几；

[ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ɪn] [wɪtʃ] - — [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'vent] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] —

a	bookcase	in	which	Pelse	—	before	that	critical	event	at	Aix	-	les	-	Bains	—
一个	书柜	在	哪个	-	—	前	那	批判的	事件	在	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	—

[hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] , ['grædʒuəli] ,

had	been	putting	,	gradually	,
有	到过	推杆	,	逐步地	,

在艾克斯莱班那场关键事件发生之前，佩尔斯曾逐渐将一些书籍放入一个书柜里。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ; [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

first	editions	of	the	English	poets	;	a	cabinet	of	china	,
第一的	版本	的	这	英语	诗人	;	一个	内阁	的	中国	,

英国诗人作品的首版；一柜瓷器，

[ɪn] [wɪtʃ] — [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['ɛks, 'eɪks] - [lez] - ['beɪnz] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]

in	which	—	but	always	before	Aix	-	les	-	Bains	—	he	had	taken	to
在	哪个	—	但	总是	前	艾克斯	-	莱斯	-	贝恩斯	—	他	有	已采取	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [sʌm; səm] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['waɪtɪst] [peɪst] [ɔːr]['faɪnɪst] ['peɪntɪŋ] ;

accumulate	some	pretty	English	things	of	whitest	paste	or	finest	painting	;
积累	一些	漂亮的	英语	事物	的	最白	粘贴	或者	最好的	绘画	;

其中——但总是在艾克斯莱班之前——他开始收集一些漂亮的英国白色膏状物或最精美的绘画作品；

[ə; eɪ] ['wʊstər] [kʌp] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪg'zɑːtɪk][bɜːrdz] , [ɪts] ['læstɪŋ] [goʊld] , [ɪts] [skeɪl] - [bluː] [graʊnd] ,

a	Worcester	cup	,	with	its	exotic	birds	,	its	lasting	gold	,	its	scale	-	blue	ground	,
一个	伍斯特	杯子	,	和	它是	异域风情	鸟类	,	它是	持久	金子	,	它是	规模	-	蓝色的	地面	,

一只伍斯特杯，杯身上绘有异域风情的鸟类，杯身饰以永恒的金色图案，杯底呈鳞片状蓝色。

[laɪk] ['læpɪs]['læzəli][ɔːr] ['sæfaɪər] ; [ə; eɪ] ['tʃelsi] ['fɪgjər] ; ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['swɔnsi; -zi] ; [waɪt]

like	lapis	lazuli	or	sapphire	;	a	Chelsea	figure	;	something	from	Swansea	;	white
喜欢	青金石	青金石	或者	蓝宝石	;	一个	切尔西	数字	;	某物	从	斯旺西	;	白色的

[pleɪts] [ʌv; əv][ˌnænt'gɑːruː] ,

plates	of	Nantgarw	,
盘子	的	南加尔	,

像青金石或蓝宝石；切尔西的人物；斯旺西的东西；南特加尔的白盘子，

[bɪ'struːn] [wɪð; wɪθ] [bɪlɪŋzliːz] ['greɪɪʃ] [pɪŋk]['roʊziz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ðə; ði]

bestrewn	with	Billingsley's	greyish	pink	roses	,	of	which	he	knew	the	beauty	,	the
最佳	和	比林斯利	灰蒙蒙的	粉色的	玫瑰	,	的	哪个	他	知道	这	美丽	,	这

[friː] [ɑːr'tɪstɪk] [tʌtʃ] .

free	artistic	touch	.
自由的	艺术	触碰	.

遍植比林斯利灰粉色的玫瑰，他深谙这种玫瑰的美丽和自由奔放的艺术气息。

[haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

How	the	things	had	lost	interest	for	him	!
如何	这	事物	有	丢失的	兴趣	为了	他	!

他对这一切都失去了兴趣！

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [sez] [sʌm; səm] [frentʃ] ['krɪtɪk] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɑːkjupaɪz] [ˌem 'iː] ,

“	From	the	moment	,	”	says	some	French	critic	,	“	that	a	woman	occupies	me	,
“	从	这	片刻	,	”	说道	一些	法语	评论家	,	“	那	一个	女士	占据	我	,

一位法国评论家说：“从我被一个女人吸引的那一刻起，

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

my	collection	does	not	exist	.
我的	收藏	做	不是	存在	.

我的收藏并不存在。

” [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːrt]['krɪtɪk] ;

”	And	many	a	woman	may	lay	claim	to	occupy	a	French	art	critic	;
”	和	许多	一个	女士	可能	躺	宣称	到	占据	一个	法语	艺术	评论家	;

“许多女性都声称自己是法国艺术评论家；

['oʊnli][wʌn][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] ['ritʃəd] - .

only	one	had	occupied	Richard	Pelse	.
仅有的	一	有	占领	理查德	-	.

理查德·佩尔斯只住过一人。

- [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'nɑːməli] [kæn; kən][biː; bi] [ri'mɑːkt] [hɪr] ,

'	A	curious	anomaly	can	be	remarked	here	,
-	一个	好奇的	异常	能	是	评论	这里	,

这里存在一个奇怪的异常现象，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [proʊz] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'ʃɑːrpənd]

that	in	this	period	the	great	work	of	prose	fiction	was	not	to	be	resharpened
那	在	这	时期	这	伟大的	工作	的	散文	小说	曾是	不是	到	是	重新磨利

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'ʃɑːrpənd] [ðə; ði]['poʊətri]

by	the	young	men	to	nearly	the	same	extent	as	they	resharpened	the	poetry
经过	这	年轻的	男人	到	几乎	这	相同的	程度	作为	他们	重新磨利	这	诗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eseɪ] .

and	the	essay	.
和	这	散文	.

在这个时期，年轻人对散文小说的伟大创作并没有像对诗歌和散文那样进行充分的革新。

无69

[əˈproʊtʃ] [ˈmerɪdɪθ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdi] , [huː] [muːv] [laɪk] [ˈtaɪtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
approach Meredith and Hardy , who move like Titans of the age ,
方法 梅雷迪思 和 哈迪 , WHO 移动 喜欢 泰坦 的 这 年龄 ,

接近梅雷迪思和哈迪，他们就像时代的巨人一样行事。

[waɪl] [ˈkɪplɪŋ] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [jʌŋ] [men] [ðæt] [gɪv] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti]
while Kipling and Crackanthorpe are the only two young men that give any quantity
尽管 吉卜林 和 - 是 这 仅有的 二 年轻的 男人 那 给 任何 数量
[ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [proʊz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [nuː] [ˈɔːrdər] ([ænd; ənd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst]
of imaginative prose work of a high new order (and in saying this one must
的 富有想象力的 散文 工作 的 一个 高的 新的 命令 (和 在 说 这 一 必须
[nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˈɑːrθər] [ˈmɔrɪsənz] [miːn] [striːts] ,
not overlook Arthur Morrison's Mean Streets ,
不是 俯瞰 亚瑟 莫里森的 意思是 街道 ,

虽然吉卜林和克拉克索普是仅有的两位创作出大量具有新意的、富有想象力的散文作品的年轻人（说到这里，我们也不能忽视亚瑟·莫里森的《穷街陋巷》），

[ɔːr] [zæŋgwɪlz] [ˈgetoʊ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
or Zangwill's Ghetto Tales ,
或者 赞格威尔的 贫民窟 故事 ,

或者赞格威尔的《贫民窟故事集》，

[ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz]) [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːnræd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [bɛki]
or the work of Henry James) until Conrad came from the sea and Louis Becke
或者 这 工作 的 亨利 詹姆斯) 直到 康拉德 来了 从 这 海 和 路易斯 贝克
[frʌm; frəm] [ɔːˈstreɪliə] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] [ˈvɪstəz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
from Australia to give new vistas to our fiction .
从 澳大利亚 到 给 新的 景色 到 我们的 小说 .

或者亨利·詹姆斯的作品），直到康拉德从海上而来，路易斯·贝克从澳大利亚而来，为我们的小说带来了新的视野。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [hɪr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːbə(ː)t]
But it is not with them we are concerned here , but with Hubert
但 它 是 不是 和 他们 我们 是 担心的 这里 , 但 和 休伯特
- ,
Crackanthorpe ,
- ,

但我们这里关注的不是他们，而是休伯特·克拉克索普。

- [ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [hæz; həz] [sʌŋ] :
13 of whose life the poet has sung :
- 的 谁 生活 这 诗人 有 唱 :

诗人歌颂了其中13位人物的生平：

- [ˌaɪ ˈtiːˈ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ˈɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpoʊət] [ˈfrænsɪs] [dʒæmz]
13 It is interesting to note the verses also of the French poet Francis Jammes
- 它 是 有趣的 到 笔记 这 诗句 还 的 这 法语 诗人 弗朗西斯 詹姆斯
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - .
dedicated to Crackanthorpe .
投入的 到 - .

13 值得注意的是，法国诗人弗朗西斯·贾姆斯也为克拉克索普写过诗句。

[dʒæmz] [lɪvd] [æt; ət] [ɔːrˈθɛz] [wen] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðæt] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntrisaɪd] .
Jammes lived at Orthez when Crackanthorpe visited that remote countryside .
詹姆斯 居住地 在 奥尔泰兹 什么时候 - 到访 那 偏僻的 农村 .

克拉克索普到访奥尔特兹这片偏远乡村时，詹姆斯就住在奥尔特兹。

[tuː] [rʌf] [hɪz; ɪz] [siː] , [tuː] [dɑːrk] [ɪts] ['æŋgri] [taɪdz] !

Too	rough	his	sea	,	too	dark	its	angry	tides	!
也	粗糙的	他的	海	,	也	黑暗的	它是	生气的	潮汐	!

他的海太汹涌，他的潮汐太黑暗!

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [muːv]

Things	of	a	day	are	we	,	shadows	that	move
事物	的	一个	天	是	我们	,	阴影	那	移动

我们不过是日复一日的事物，移动的影子。

[ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] .

The	lands	of	shadow	.
这	土地	的	阴影	.

阴影之地。

- [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] [æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

Crackanthorpe	commenced	his	literary	career	as	the	editor	,	with	W	.	H	.
-	开始	他的	文学	职业	作为	这	编辑	,	和	W	.	H	.

['wɪlkɪnz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælbəˌmɑːrəl] ,

Wilkins	,	of	The	Albemarle	,
威尔金斯	,	的	这	阿尔伯马尔	,

克拉克索普的文学生涯始于与W·H·威尔金斯共同担任《阿尔伯马尔》杂志的编辑。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['dʒænjueri] , - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌplɪmənt] ['lɪθəgræf] .

a	monthly	review	started	in	January	,	1892	,	with	a	splendid	supplement	lithograph	.
一个	月度	审查	开始	在	一月	,	-	,	和	一个	灿烂	补充	石版画	.

该月刊于 1892 年 1 月创刊，并附赠精美的石版画增刊。

['rekɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] , [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sev(ə)n]

Wreckage	,	the	younger	writer's	first	volume	,	appeared	in	1893	,	and	contains	seven
残骸	,	这	年轻	作家的	第一的	体积	,	出现	在	-	,	和	包含	七

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['merɪt] .

studies	of	very	unequal	merit	.
研究	的	非常	不等	优点	.

这位年轻作家的第一部作品《残骸》于 1893 年出版，收录了七篇质量参差不齐的研究文章。

[ɪts] [frentʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [frentʃ] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə'pærənt] , -

Its	French	inspiration	as	well	as	its	French	emulation	is	at	once	apparent	,	70
它是	法语	灵感	作为	出色地	作为	它是	法语	仿真	是	在	一次	明显	,	-

它的法国灵感和对法国的模仿显而易见，70

[fɔːr; fər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

for	in	place	of	a	foreword	is	the	simple	,
为了	在	地方	的	一个	前言	是	这	简单的	,

因为代替前言的是简单的，

[ɔːl] - [sə'faɪsɪŋ] [frentʃ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dɪ'spleɪd] :

all	-	sufficing	French	quotation	as	a	keynote	of	the	type	of	work	displayed	:
全部	-	足够	法语	引述	作为	一个	基调	的	这	类型	的	工作	显示	:

一句足以概括所展示作品类型的法语引语：

- [ˌkju ju 'i] [lə] ['roʊmən] [et] [sɛt] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkju ju 'i] [lə] ['sjɛkl] [pæ'seɪ] [æpəleɪt] [diː] [ˌsiː 'iː] [lɑːrdʒ] [et] [væst] [nɑːm]

'	Que	le	roman	ait	cette	religion	que	le	siècle	passé	appelait	de	ce	large	et	vaste	nom
-	奎	勒	罗马	艾特	cette	宗教	que	勒	世纪	过去	上诉	德	ce	大的	等	广阔	诺姆
:																	
:																	
:																	

'Que le le roman ait 宗教 que le siècle passé appelait de ce big et bade nom:

“ - ” ; — [ɪl] ['luːɪ] ['sʌf.ɪt] [diː] [sɛt] ['kɑːnʃəns] ; [sʌn] [drɔɪt] [ˌiː es 'tiː] - .

“	Humanité	”	;	—	il	lui	suffit	de	cette	conscience	;	son	droit	est	là	.
“	-	”	;	—	il	刘	足够	德	cette	良心	;	儿子	所有权	est	-	.

“人道主义”； —il lui suffit de cette conscience； son droit est là。

- [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ([hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [eɪt]) [mʌst; məst][biː; bi]
' The youth of the writer (he was only twenty - eight) must be
- 这 青年 的 这 作家 (他 曾是 仅有的 二十 - 八) 必须 是
[rɪ'membər] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
remembered when discussing the inequality of these studies in passion ,
记得 什么时候 讨论 这 不等式 的 这些 研究 在 热情 ,

在讨论这些激情研究的不平等之处时，必须记住作者当时的年轻（他只有二十八岁）。

[fɔːr; fər][ɔːl] [hɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θiːm] .
for all hinge on the old eternal theme .
为了 全部 合页 在 这 老的 永恒 主题 .

一切都取决于那个古老而永恒的主题。

[ðə; ði][læst] [θriː] [ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ,
The last three are perhaps more finished work than the first four ,
这 最后的 三 是 也许 更多的 完成的 工作 比 这 第一的 四 ,

最后三部作品或许比前四部作品更完善一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
and this is a pity from the point of view of the reader .
和 这 是 一个 遗憾 从 这 观点 的 看法 的 这 读者 .

从读者的角度来看，这实在令人遗憾。

['prəufailz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]
Profiles , indeed , the longest , is also in some respects the
简介 , 的确 , 这 最长 , 是 还 在 一些 尊重 这
[wɜːrst] - [kən'siːvd] [ə'tempt] .
worst - conceived attempt .
最差 - 构思 试图 .

事实上，篇幅最长的《人物简介》在某些方面也是构思最糟糕的尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][prə'dʒekʃ(ə)n] .
It is crude and immature in conception and projection .
它 是 原油 和 不成熟 在 概念 和 投影 .

其构思和表现都粗糙且不成熟。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [mə'gwaɪr] ,
A young officer , in love with Lily Maguire ,
一个 年轻的 官 , 在 爱 和 百合 马奎尔 ,

一位年轻军官，爱上了莉莉·马奎尔，

[ɪz] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['eməli] ['bɹɑn.ti] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] , [bæd] ,
is deceived by her for a very Emily Brontë - like figure of a bold , bad ,
是 受骗 经过 她 为了 一个 非常 艾米丽 勃朗特 - 喜欢 数字 的 一个 大胆的 , 坏的 ,
['hænsəm] [mæn] .
handsome man .
英俊的 男人 .

他被她欺骗，误以为她是一个非常像艾米莉·勃朗特笔下那种大胆、邪恶、英俊的男人。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstɪtuːt] [klæs] , [ænd; ənd] ['mɔːris] ,
The girl becomes a disreputable member of the prostitute class , and Maurice ,
这 女孩 变成 一个 声名狼藉的 成员 的 这 妓女 班级 , 和 莫里斯 ,

这个女孩沦为妓女阶层中声名狼藉的一员，而莫里斯，

[laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] .
like the young fool he is , wishes to redeem her .
喜欢 这 年轻的 傻子 他 是 , 愿望 到 赎回 她 .

他就像个年轻的傻瓜一样，想要救赎她。

[bʌt; bət] ['lɪli] , [huːm] [ðə; ði] ['senʃuəs] , [roʊ'mæntɪk] [laɪf] [hæz; həz] [tɔːt] ['nʌθɪŋ] , [kʊd; kəd] ['nevər] ,

But	Lily	,	whom	the	sensuous	,	romantic	life	has	taught	nothing	,	could	never	,
但	百合	,	谁	这	感性的	,	浪漫的	生活	有	教授	没有什么	,	可以	绝不	,

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

she	thinks	,
她	思考	,

但莉莉认为，她从未体验过感官和浪漫的生活，所以她永远不可能懂得这些。

['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]

marry	a	man	she	did	not	care	for	,	although	she	would	sell	herself	to	the	first
结婚	一个	男人	她	做过	不是	关心	为了	,	虽然	她	会	卖	她自己	到	这	第一的

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

她嫁给了自己并不喜欢的男人，尽管她愿意把自己卖给第一个汤姆。

[dɪk] , [ɔːr] ['hæri] .

Dick	,	or	Harry	.
迪克	,	或者	哈里	.

迪克，或者哈利。

[ə; eɪ] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['iːgoʊɪzəm] [kən'sɜːrnz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd]

A	Conflict	of	Egoisms	concerns	two	people	who	have	wasted	their	lives	and
一个	冲突	的	利己主义	担忧	二	人们	WHO	有	浪费	他们的	生活	和

[ðen] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['mæriŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

then	utterly	destroy	themselves	by	marrying	one	another	,
然后	完全地	破坏	他们自己	经过	结婚	一	其他	,

《利己主义的冲突》讲述的是两个虚度光阴的人，最终通过结婚彻底毁灭了自己。

[fɔːr; fər] they71

for	they71
为了	they71

因为他们71

[wɜːr; wər] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] .

were	too	selfish	to	live	even	by	themselves	.
是	也	自私	到	居住	甚至	经过	他们自己	.

他们太自私了，甚至无法独自生活。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] Maupassant14 - [kən'siːvd] ,

The	Struggle	for	Life	is	a	Maupassant14	-	conceived	,
这	斗争	为了	生活	是	一个	Maupassant14	-	构思	,

《为生存而奋斗》是莫泊桑构思的一部作品。

[bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪvli] [toʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'treɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but	ineffectively	told	story	of	a	wife	betrayed	by	her	husband	,
但	无效	讲述	故事	的	一个	妻子	背叛	经过	她	丈夫	,

但讲述妻子被丈夫背叛的故事却不够精彩。

[huː] [selz] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

who	sells	herself	for	half	-	a	-	crown	if	she	can	go	home	in	an	hour	.
WHO	出售	她自己	为了	一半	-	一个	-	王冠	如果	她	能	去	家	在	一个	小时	.

如果一个小时后能回家，她愿意以半克朗的价格出卖自己。

['embərz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [toʊld] ,

Embers	is	much	more	effectively	told	,
余烬	是	很多	更多的	有效地	讲述	,

《余烬》的叙事手法要精彩得多。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] - [ɪz] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

and	here	at	last	we	begin	to	realise	Crackanthorpe	is	getting	at	the	back
和	这里	在	最后的	我们	开始	到	意识到	-	是	获得	在	这	后退

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

of	his	characters	.
的	他的	人物	.

最终，我们开始意识到克拉克索普正在深入挖掘他笔下人物的内心世界。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['gæmblɪŋ] ['stɔːri] , [wen] [griːk] [miːts] [griːk] ,

The	same	applies	to	that	able	gambling	story	,	When	Greek	meets	Greek	,
这	相同的	适用	到	那	有能力的	赌博	故事	,	什么时候	希腊语	满足	希腊语	,

这同样适用于那部精彩的赌博故事《当希腊人遇见希腊人》。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [wiː; wi] [hæv; həv] - [æt; ət] [læst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [straɪd] .

while	in	A	Dead	Woman	we	have	Crackanthorpe	at	last	in	his	full	stride	.
尽管	在	一个	死的	女士	我们	有	-	在	最后的	在	他的	满的	步幅	.

而在《死去的女人》中，我们终于看到了克拉克索普的全力以赴。

- [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] , [ɪz] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] - ['boʊni]

Rushout	the	innkeeper	,	inconsolable	for	his	dead	wife	,	is	as	real	as	'	bony
-	这	旅店老板	,	无法安慰	为了	他的	死的	妻子	,	是	作为	真实的	作为	-	骨质

[ænd; ənd] [gɔːnt] - ['dʒɑːnəθən] [heɪz] ,

and	gaunt	'	Jonathan	Hays	,
和	瘦削	-	乔纳森	海斯	,

旅店老板拉什奥特因亡妻悲痛欲绝，他就像“骨瘦如柴”的乔纳森·海斯一样真实。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['lʌvər] .

who	was	the	dead	woman's	lover	.
WHO	曾是	这	死的	女性的	情人	.

死者的情人是谁?

[haʊ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] [ˌɪnfɪ'deləti] ; [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [heɪz] [wɜːr; wər]

How	the	husband	discovers	the	dead	woman's	infidelity	;	how	he	and	Hays	were
如何	这	丈夫	发现	这	死的	女性的	不忠	;	如何	他	和	海斯	是

[tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːt] ;

to	have	fought	;
到	有	战斗	;

丈夫如何发现亡妻的不忠；他和海斯原本应该如何争吵；

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] - [iːtʃ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	how	at	last	'	each	remembered	that	she	had	belonged	to	the	other	,
和	如何	在	最后的	-	每个	记得	那	她	有	属于	到	这	其他	,

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	,	at	that	moment	,
和	,	在	那	片刻	,

最后，她们彼此都想起了自己曾属于对方，就在那一刻，

[ðeɪ] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [drɔːn] [tə'geðər] ,

they	felt	instinctively	drawn	together	,
他们	毛毡	本能地	绘制	一起	,

他们本能地被彼此吸引。

- [ɪz] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'lentləs] [æz; əz]

'	is	told	by	a	master's	hand	with	a	slow	deliberation	that	is	as	relentless	as
-	是	讲述	经过	一个	硕士学位	手	和	一个	慢的	审议	那	是	作为	狠	作为

[laɪf] [ɪt'self] .

life	itself	.
生活	本身	.

这是大师用缓慢而深思熟虑的笔触讲述的故事，其缓慢和深思熟虑如同生活本身一样无情。

[hɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][də'rekt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃɑːrp] .

Here	the	narrative	is	direct	and	the	delineation	of	character	sharp	.
这里	这	叙述	是	直接的	和	这	界定	的	特点	锋利的	.

叙述简洁明了，人物刻画鲜明。

[ðiːz] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] - ['ʃɑːrpər] ['saɪmən][lɪv; laɪv] ,

These	two	men	with	the	card	-	sharper	Simon	live	,
这些	二	男人	和	这	卡片	-	更锐利	西蒙	居住	,

这两个男人和老千西蒙住在一起。

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

while	as	for	the	women	of	the	book	we	wish	to	forget	them	,
尽管	作为	为了	这	女性	的	这	书	我们	希望	到	忘记	他们	,

至于书中那些女性角色，我们宁愿忘记她们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl]

for	they	have	nothing	to	redeem	them	except	possibly	the	little	French	girl
为了	他们	有	没有什么	到	赎回	他们	除了	可能	这	小的	法语	女孩

[frʌm; frəm] [naɪs] .

from	Nice	.
从	好的	.

因为除了那个来自尼斯的法国小女孩之外，他们没有任何东西可以救赎他们。

- - - . -

14	Maupassant's	Inconsolables	.	72

- - - . -

14 莫泊桑的伤心事.72

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][mə'tjuərə] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [hæf] -

Two	years	later	appeared	a	far	more	ambitious	and	maturer	volume	containing	half	-
二	年	之后	出现	一个	远的	更多的	雄心勃勃	和	成熟	体积	包含	一半	-

[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

a	-	dozen	sentimental	studies	and	half	-	a	-	dozen	tales	of	the	French
一个	-	打	感伤的	研究	和	一半	-	一个	-	打	故事	的	这	法语

['vɪlɪdʒəz] - [soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

villages	Crackanthorpe	so	loved	and	understood	.
村庄	-	所以	喜爱	和	理解	.

两年后，一部更具雄心壮志和更加成熟的作品问世，其中包含六篇感伤的研究和六个关于克拉克索普深爱和了解的法国村庄的故事。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [prə'naʊnst] [hɪr] ,

His	method	of	work	becomes	more	pronounced	here	,
他的	方法	的	工作	变成	更多的	发音	这里	,

他的工作方法在这里变得更加突出。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [triːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] ,

that	is	to	treat	an	English	theme	in	the	French	manner	,
那	是	到	对待	一个	英语	主题	在	这	法语	方式	,

也就是说，用法国的方式来处理英国的主题。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [mɔːr] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	task	which	demands	more	culture	than	the	ruck	of	the	conteurs	for	the
一个	任务	哪个	需求	更多的	文化	比	这	背包	的	这	-	为了	这

['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] [ə'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæs(ə)l] [terz] [ænd; ənd]['dʒækæs] ['lɑːftərz] ,

English	magazines	attain	with	their	facile	tears	and	jackass	laughters	,
英语	杂志	达到	和	他们的	容易的	眼泪	和	蠢驴	笑声	,

这项任务需要比英国杂志上那些肤浅的讽刺作品所展现的更高的文化修养，因为这些作品仅仅依靠肤浅的眼泪和愚蠢的笑声就能达到目的。

[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - [laɪk] [nɔn'entɪtiːz] [ænd; ənd] - [ɪ'neptɪtuːd] .

their	machine	-	like	nonentities	and	pudibond	ineptitudes	.
他们的	机器	-	喜欢	非实体	和	-	无能	.

他们如同机器般毫无存在感，以及卑鄙无能。

- , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [left] [noʊ] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Crackanthorpe	**,**	**indeed**	**,**	**has**	**left**	**no**	**following**	**behind**	**him**	**,**
-	,	的确	,	有	左边	不	下列的	在后面	他	,

克拉克索普确实没有留下任何追随者。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] ['leɪtər] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [ðæt]

and	**only**	**once**	**later**	**can**	**I**	**recall**	**a**	**volume**	**of**	**short**	**stories**	**that**
和	仅有的	一次	之后	能	我	记起	一个	体积	的	短的	故事	那

[sə'dʒests; səg'dʒests] [hɪz; ɪz] ['mænər] :

suggests	**his**	**manner**	**:**
建议	他的	方式	:

后来我才想起有一本短篇小说集，其中体现了他的写作风格：

[dʒeɪ] . [waɪ] . [ef] . [kʊks] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] .

J	**.**	**Y**	**.**	**F**	**.**	**Cooke's**	**tales**	**of**	**the**	**nineties**	**in**	**his**	**Stories**	**of**	**Strange**	**Women**	**.**
J	.	是	.	F	.	库克的	故事	的	这	九十年代	在	他的	故事	的	奇怪的	女性	.

JYF Cooke 在他的《奇异女人的故事》中讲述了九十年代的故事。

[ɪn] [ðɪs] [nu:] ['vɑ:ljəm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , - [di'vəuts] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**this**	**new**	**volume**	**as**	**before**	**,**	**Crackanthorpe**	**devotes**	**himself**	**to**	**the**	**expansion**	**of**
在	这	新的	体积	作为	前	,	-	奉献	他自己	到	这	扩张	的

[ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] ,

the	**sentimental**	**study**	**,**
这	感伤的	学习	,

与以往一样，克拉克索普在这部新书中致力于拓展情感学研究。

[ðə; ði] ['prɔ:bləms] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] ['evri]

the	**problems**	**of**	**sexual**	**relationships**	**,**	**which**	**are**	**not**	**altogether**	**pleasing**	**to**	**every**
这	问题	的	性	关系	,	哪个	是	不是	共	令人愉悦	到	每一个

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

性关系中存在的问题，并非每个人都能完全享受到这些问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ə'pi:l] .

and	**this**	**may**	**account**	**for**	**his**	**limited**	**appeal**	**.**
和	这	可能	帐户	为了	他的	有限的	上诉	.

这或许可以解释他为何受众有限。

[ɪn] ['rekɪdʒ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [vaɪl] ,

In	**Wreckage**	**all**	**the**	**women**	**were**	**vile**	**,**
在	残骸	全部	这	女性	是	卑鄙的	,

在《残骸》中，所有女性角色都令人厌恶。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [in'tendz] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['elə] ,

but	**here**	**he**	**evidently**	**intends**	**to**	**picture**	**the**	**other**	**side**	**of**	**women**	**in**	**Ella**	**,**
但	这里	他	显然	意图	到	图片	这	其他	边	的	女性	在	艾拉	,

但在这里，他显然想通过艾拉这个角色来展现女性的另一面。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['hɪli:ɚ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sloʊ] [floʊ'bɜ:r] [ʌn'roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnət]

the	**wife**	**of**	**the**	**poet**	**Hillier**	**,**	**with**	**its**	**slow**	**Flaubert**	**unrolling**	**of**	**her**	**infinite**
这	妻子	的	这	诗人	希利尔	,	和	它是	慢的	福楼拜	展开	的	她	无限

[dɪ'lu:ʒn] .

delusion	**.**
错觉	.

诗人希利埃的妻子，以福楼拜式的缓慢笔触，展现了她无尽的幻想。

[ɪn] ['bætəlˌdɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑ:k] , [ɪn] ['ni:tə] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] Empire73

In	**Battledore**	**and**	**Shuttlecock**	**,**	**in**	**Nita**	**,**	**of**	**the**	**old**	**Empire73**
在	战斗板	和	羽毛球	,	在	妮塔	,	的	这	老的	Empire73

在《Battledore》和《Shuttlecock》中，在尼塔，旧帝国的73

[ˌprɑːməˈneɪd] [deɪz] , [hiː; hi] [əˈgen] [diˈveləps] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .

promenade	days	,	he	again	develops	the	good	side	.
长廊	天	,	他	再次	发展	这	好的	边	.

在散步的日子里，他又展现出了善良的一面。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [sɪk] ['kjʊrət] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['eθəl] [ɪz][nɑːt][hɑːrd] - ['hɑrtɪd]

While	in	the	study	of	the	Love	-	sick	Curate	we	feel	that	Ethel	is	not	hard	-	hearted
尽管	在	这	学习	的	这	爱	-	生病的	策展	我们	感觉	那	埃塞尔	是	不是	难的	-	心地

,

,

,

在研究《相思成疾的牧师》时，我们感觉埃塞尔并非铁石心肠。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . ['bɜːkɪt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈʌtərəbl] ['ɪdiət] .

but	only	that	the	Rev	.	Burkett	is	an	unutterable	idiot	.
但	仅有的	那	这	牧师	.	伯克特	是	一个	难以言喻	笨蛋	.

但只能说伯克特牧师是个无可救药的白痴。

['mɑːdərn] ['meləˌdrɑːmə] [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [ˌklaɪmækˈterɪk][stæb][ʌv; əv] ['məʊpəˈsaːnt] [pərˈhæps][nɑːt]

Modern	Melodrama	is	the	short	,	sharp	climacteric	stab	of	Maupassant	perhaps	not
现代的	情节剧	是	这	短的	,	锋利的	更年期	刺	的	莫泊桑	也许	不是

['oʊvər] [wel] [dʌn] .

over	well	done	.
超过	出色地	完毕	.

《现代情节剧》是莫泊桑短小精悍的高潮之作，或许完成得还不够完美。

[ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] ['stʌdiz] [kloʊz][wɪð; wɪθ] [juː] - [triːz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] ,

The	sentimental	studies	close	with	Yew	-	Trees	and	Peacocks	,
这	感伤的	研究	关闭	和	紫杉	-	树木	和	孔雀	,

感伤主义研究以《紫杉树与孔雀》结尾。

[wɪtʃ] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

which	seems	rather	to	have	lost	its	point	in	the	telling	.
哪个	似乎	相当	到	有	丢失的	它是	观点	在	这	讲述	.

讲述过程中，似乎反而失去了原有的意义。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vɪlɪdʒəz] [wer] - [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːr; ər]

The	tales	of	the	Pyrennese	villages	where	Crackanthorpe	used	to	stay	are
这	故事	的	这	-	村庄	在哪里	-	用过的	到	停留	是

['tɪpɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɒdʒɜːn]

typical	productions	of	the	delight	of	the	men	of	the	nineties	in	their	sojourning
典型的	作品	的	这	喜	的	这	男人	的	这	九十年代	在	他们的	旅居

[ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv] [fræns] .

on	the	sacred	soil	of	France	.
在	这	神圣	土壤	的	法国	.

克拉克索普曾经居住过的比利牛斯山脉村庄的故事，是上世纪九十年代的男人们在法国这片神圣的土地上逗留时所感受到的快乐的真实写照。

[ðə; ði] [waɪt] [meɪz] , ['ɛtiːɛn] ['mætən] ,

The	White	Maize	,	Etienne	Matton	,
这	白色的	玉米	,	艾蒂安	马顿	,

白玉米，艾蒂安·马顿

[ænd; ənd]['gæstən] [lælænz] [tʃaɪld] [ɑːr; ər][pərˈhæps][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [hɪmˈself] [ɪn]

and	Gaston	Lalanne's	Child	are	perhaps	not	unworthy	of	the	master	himself	in
和	加斯顿	拉兰妮的	孩子	是	也许	不是	不配	的	这	掌握	他自己	在

[ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] ,

their	simple	directness	,
他们的	简单的	直接	,

加斯顿·拉兰内的孩子或许并不逊色于大师本人，因为他们的作品风格朴实无华，直白易懂。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʌn'nesəseri] ['pædɪŋ] .

devoid	of	all	unnecessary	padding	.
缺乏	的	全部	不必要	填充	.

去除所有不必要的填充物。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [freɪzɪz] , [ɪn'di:d] , - [kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [si:n] , [strɪp] [hɪz; ɪz]

With	a	few	phrases	,	indeed	,	Crackanthorpe	can	lay	his	scene	,	strip	his
和	一个	很少	短语	,	的确	,	-	能	躺	他的	场景	,	条	他的

['kærəktərz] [nu:d] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

characters	nude	before	us	.
人物	裸体	前	我们	.

克拉克索普寥寥数语，便能将他的场景娓娓道来，将他笔下的人物赤裸裸地呈现在我们面前。

[haʊ] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ['elə] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [mɪ'steɪkən]

How	we	realise	,	for	instance	,	Ella	lying	in	bed	the	night	before	her	mistaken
如何	我们	意识到	,	为了	实例	,	艾拉	说谎	在	床	这	夜晚	前	她	错误

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɪli:ɚ] .

marriage	with	Hillier	.
婚姻	和	希利尔	.

例如，我们如何意识到艾拉在与希利尔误结婚的前一天晚上躺在床上。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [gɜ:rl] :

She	is	there	in	all	the	virgin	simplicity	of	the	average	English	country	girl	:
她	是	那里	在	全部	这	处女	简单	的	这	平均的	英语	国家	女孩	:

她身上散发着英国乡村女孩特有的纯真质朴：

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z]

The	window	was	wide	open	,	and	the	muslin	curtains	swaying	in	the	breeze
这	窗户	曾是	宽的	打开	,	和	这	细棉布	窗帘	摇晃	在	这	微风

[bʌldʒd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['wɪrdli] .

bulged	towards	her	weirdly	.
鼓胀	向	她	奇怪的	.

窗户大开着，薄纱窗帘在微风中摇曳，怪异地向她鼓起。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z] [beɪðd] [ɪn] ['blæknəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [skaɪ]

She	could	see	the	orchard	trees	bathed	in	blackness	,	and	above	a	square	of	sky
她	可以	看	这	果园	树木	洗澡	在	黑	,	和	多于	一个	正方形	的	天空

, -

,	74

, -

她可以看到果园里的树木笼罩在黑暗中，上方是一片方形的天空，74

[blu:] - [greɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['staɪf(ə)ld] [laɪt] ,

blue	-	grey	,	quivering	with	stifled	light	,
蓝色的	-	灰色的	,	颤抖	和	窒息	光	,

蓝灰色，闪烁着被压抑的光线，

[flekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdər] [ʌv; əv] [stɑ:rz] [ðæt] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [reɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

flecked	with	a	disorder	of	stars	that	seemed	ready	to	rain	upon	the	earth	.
有斑点的	和	一个	紊乱	的	明星	那	似乎	准备好	到	雨	之上	这	地球	.

天上繁星点点，杂乱无章，仿佛随时都会倾泻而下。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .

After	a	while	,	little	by	little	,	she	distinguished	the	forms	of	the	trees	.
后	一个	尽管	,	小的	经过	小的	,	她	杰出的	这	表格	的	这	树木	.

过了一段时间，她渐渐地分辨出了各种树木的形状。

['sloʊli] , ['mɑ:nstrəs] , [ænd; ənd] [sli:k] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

Slowly	,	monstrous	,	and	sleek	,	the	yellow	moon	was	rising	.
缓慢地	,	滔天	,	和	光滑	,	这	黄色的	月亮	曾是	上升	.

缓慢、巨大而光滑的黄色月亮升起了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] !

She	was	no	longer	thinking	of	herself	!
她	曾是	不	更长	思维	的	她自己	!

她不再为自己着想了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] : [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	had	forgotten	that	to	-	morrow	was	her	wedding	-	day	:	for	a
她	有	被遗忘的	那	到	-	明天	曾是	她	婚礼	-	天	:	为了	一个

['moʊmənt] , [kwaɪt] [ɪm'pɜːrsənəli] ,

moment	,	quite	impersonally	,
片刻	,	相当	不带个人色彩地	,

她忘记了明天就是她的婚礼：那一刻，她完全没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

she	watched	the	moonlight	stealing	through	the	trees	.
她	观看	这	月光	偷窃	通过	这	树木	.

她望着月光透过树梢洒下来。

[ə'gen] , ['rɔnəld] , [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] - , [faindz][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

Again	,	Ronald	,	the	youth	from	the	Army	Crammer's	,	finds	his	way	into	the
再次	,	罗纳德	,	这	青年	从	这	军队	-	,	发现	他的	方式	进入	这

['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

music	-	hall	,
音乐	-	大厅	,

罗纳德，那个来自陆军补习班的年轻人，再次找到了进入音乐厅的途径。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'kauntəz] ['niːtə] :

where	he	encounters	Nita	:
在哪里	他	遭遇	妮塔	:

他在那里遇到了妮塔:

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

Immediately	he	entered	the	theatre	,	the	sudden	sight	of	the	scene	stopped	him
立即地	他	进入	这	剧院	,	这	突然	视线	的	这	场景	停止	他

, [rɪ'viːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

,	revealed	,	as	it	were	,
,	揭晓	,	作为	它	是	,

他刚一走进剧院，眼前的景象就让他愣住了，仿佛是.....

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp] .

through	a	great	gap	.
通过	一个	伟大的	差距	.

穿过一道巨大的缝隙。

[ðə; ði][steɪdʒ] [bleizd] [waɪt] ; ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌmbənt] ['gɜːlz] , [beɪðd] [ɪn][sɔːft] [tɪnts] ,

The	stage	blazed	white	;	masses	of	recumbent	girls	,	bathed	in	soft	tints	,
这	阶段	燃烧的	白色的	;	群众	的	卧式	女孩们	,	洗澡	在	柔软的	色调	,

舞台一片雪白；成群的卧姿少女沐浴在柔和的灯光下，

[swei] [tuː; tə] ['driːmi] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['mʌfld] [vaɪə'lɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [goʊld] - [flekt]

swayed	to	dreamy	cadence	of	muffled	violins	before	the	quivering	gold	-	flecked
摇摆	到	梦幻般的	节奏	的	闷音	小提琴	前	这	颤抖	金子	-	有斑点的

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['pæləs] .

minarets	of	an	Eastern	palace	.
宣礼塔	的	一个	东	宫殿	.

在东方宫殿颤动的金光闪闪的尖塔前，伴着低沉柔和的小提琴声，翩翩起舞。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [belt]

He	leaned	against	the	side	of	the	lounge	to	gaze	down	across	the	black	belt
他	倾斜	反对	这	边	的	这	休息室	到	目光	向下	穿过	这	黑色的	腰带

[ʌv; əv] [ˈhedz] .

of	heads	.
的	头部	.

他倚在休息室的边上，向下望去，只见一排排黑压压的脑袋。

[ðə; ði] [saɪt] [bɪˈwɪldərd] [hɪm; ɪm] .

The	sight	bewildered	him	.
这	视线	困惑	他	.

眼前的景象让他感到困惑不已。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

By	-	and	-	bye	,	he	became	conscious	of	a	hum	of	voices	,	and	a
经过	-	和	-	再见	,	他	成为	有意识的	的	一个	哼	的	声音	,	和	一个

[kənˈtɪnjuəl] [ˈmuːvmənt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

continual	movement	behind	him	.
持续的	移动	在后面	他	.

渐渐地，他意识到身后传来一阵嗡嗡的人声，以及持续不断的走动声。

[men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] , [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Men	,	for	the	most	part	in	evening	dress	,	were	passing	in	procession	to	and
男人	,	为了	这	最多	部分	在	晚上	裙子	,	是	通过	在	游行	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

男人们大多身着晚礼服，列队来回穿梭。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtwɪtə] [ˈmɜːrθləsli] ;

some	women	amongst	them	,	smiling	as	they	twittered	mirthlessly	;
一些	女性	在	他们	,	微笑	作为	他们	推特	无情地	;

其中一些女性面带微笑，却又无精打采地叽叽喳喳。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [teiblz] ,

now	and	then	he	caught	glimpses	of	others	seated	before	little	round	tables	,
现在	和	然后	他	捕捉	惊鸿一瞥	的	其他的	坐着	前	小的	圆形的	表格	,

[ˈveɪkənt] , [ɪmˈpæsɪv] ,

vacant	,	impassive	,
空缺	,	冷漠	,

他时不时瞥见其他人坐在小圆桌前，眼神空洞，神情冷漠。

[laɪk] [ˈwækswɜːrk] [ˈfɪgjərz] , [hiː; hi] [θɔːt] . . . .

like	waxwork	figures	,	he	thought	.	.	.	.
喜欢	蜡像	数据	,	他	想法	.	.	.	.

他心想，就像蜡像一样.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˈbʌfitid] [baɪ] [ɪˌrezəˈluːʃn] . -

He	was	throbbing	with	trepidating	curiosity	,	buffeted	by	irresolution	.	75
他	曾是	悸动	和	令人胆战心惊	好奇心	,	颠簸	经过	分辨率不足	.	-

他既充满忐忑不安的好奇心，又饱受犹豫不决的困扰。75

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzæktɪtuːd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [felz] [əˈraʊnd] [ˈskɑːrzˌdeɪl] ,

With	the	same	exactitude	the	lonely	fells	around	Scarsdale	,
和	这	相同的	精确度	这	孤独	费尔斯	大约	斯卡斯代尔	,

斯卡斯代尔周围孤寂的山丘，也同样如此。

[wer] [ˈbɜːkɪt] [ɪz] [ˈpɑːrsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmbərlənd] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈraɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

where	Burkett	is	parson	of	the	small	Cumberland	village	,	arise	before	us	.
在哪里	伯克特	是	牧师	的	这	小的	坎伯兰	村庄	,	出现	前	我们	.

伯克特是坎伯兰郡小村庄的牧师，请站起来，在我们面前。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəməs] ['vɑ:ljəm] , [læst] ['stʌdiz] , [kən'teɪnz] ['oʊnli] [θri:] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,
His **posthumous** **volume** **,** **Last** **Studies** **,** **contains** **only** **three** **rather** **long** **short** **stories** **,**
他的 死后 体积 , 最后的 研究 , 包含 仅有的 三 相当 长的 短的 故事 ,

他的遗作集《最后的研究》只收录了三篇篇幅较长的短篇小说。

[æn; ən] - [ɪn] [mə'mɔriəm] - ['poʊəm][baɪ]['stɑ:pˌfɔ:rd][ə; eɪ] . [brʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ['veri]
an **'** **in** **memoriam** **'** **poem** **by** **Stopford** **A** **.** **Brooke** **,** **and** **an** **appreciation** **very**
一个 - 在 纪念碑 - 诗 经过 斯托普福德 一个 . 布鲁克 , 和 一个 欣赏 非常
['greɪsfəli] [dʌn] [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz] .
gracefully **done** **by** **Henry** **James** **.**
优雅地 完毕 经过 亨利 詹姆斯 .

斯托普福德·A·布鲁克的一首悼念诗，以及亨利·詹姆斯一篇非常优美的赞赏文章。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kru:dəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][hændz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Referring **in** **the** **field** **of** **fiction** **to** **the** **crudity** **of** **the** **old** **hands** **and** **the**
指 在 这 场地 的 小说 到 这 粗俗 的 这 老的 双手 和 这
[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [nu:] ,
antiquity **of** **new** **,**
古代 的 新的 ,

在小说领域，指的是老手的粗糙和新手的古老，

[hɪz; ɪz] [ə'priʃˌetər] [faindz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ]['æspekt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts]
his **appreciator** **finds** **it** **difficult** **to** **render** **the** **aspect** **which** **constitutes**
他的 欣赏者 发现 它 难的 到 使成为 这 方面 哪个 构成
- - ['trʌbld] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊt] .
Crackanthorpe's **'** **troubled** **individual** **note** **.**
- - 麻烦 个人 笔记 .

他的欣赏者发现很难展现克拉克索普"忧郁的个人印记"的方方面面。

- [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
' **He** **comes** **to** **the** **conclusion** **,**
- 他 来 到 这 结论 ,

他得出结论：

- [wʌt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['faɪnnəs]
' **What** **appealed** **to** **him** **was** **the** **situation** **that** **asked** **for** **a** **certain** **fineness**
- 什么 上诉 到 他 曾是 这 情况 那 问 为了 一个 肯定 精细度
[ʌv; əv][ɑ:rt] ,
of **art** **,**
的 艺术 ,

"吸引他的是那种需要展现某种艺术精湛技艺的情境。"

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [best] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:r'ʃɔ:rtnd] ['pɪktʃər] .
and **that** **could** **best** **be** **presented** **in** **a** **kind** **of** **foreshortened** **picture** **.**
和 那 可以 最好的 是 呈现 在 一个 种类 的 缩短 图片 .

而这最好用一种透视缩短的画面来呈现。

- [ðə; ðɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] [ɪz] ['meɪnli] [ʌv; əv] [tu:] ['sɔrts] : - [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['aɪtəmz] ,
' **The** **short** **story** **is** **mainly** **of** **two** **sorts** **:** **'** **The** **chain** **of** **items** **,**
- 这 短的 故事 是 主要 的 二 排序 : - 这 链 的 项目 ,

短篇小说主要有两种类型：'物品链'，

['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ru:lz] — [ʌv; əv] ['mu:vmənt] ,
figures **in** **a** **kind** **of** **sum** **—** **one** **of** **the** **simple** **rules** **—** **of** **movement** **,**
数据 在 一个 种类 的 和 — 一 的 这 简单的 规则 — 的 移动 ,

数字以某种总和的形式呈现——这是运动的简单规则之一，

['ædɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] [skuːl] - ['bɔɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['toʊt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts]

added	up	as	on	a	school	-	boy's	slate	,	and	with	the	correct	total	and	its
额外	向上	作为	在	一个	学校	-	男孩们	石板	,	和	和	这	正确的	全部的	和	它是

['lɪt(ə)l] ['flɜːrɪʃ] ,

little	flourish	,
小的	繁荣	,

像小学生在石板上一样把数字加起来，总分正确，还带点小装饰。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən]

constituting	the	finish	and	accounting	for	the	effect	;	or	else	it	may	be	an
构成	这	结束	和	会计	为了	这	影响	;	或者	别的	它	可能	是	一个

['efərt] ['prefrəbli] [pɪk'tɔːriəl] ,

effort	preferably	pictorial	,
努力	最好	画报	,

构成最终效果并解释其原因；或者它可能是一种最好是绘画性的努力，

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pres] [fɔːr; fər]

a	portrait	of	conditions	,	an	attempt	to	summarise	,	and	compress	for
一个	肖像	的	状况	,	一个	试图	到	总结	,	和	压缩	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] “ ['rendər] ” ['iːv(ə)n] ,

purposes	of	presentation	to	“	render	”	even	,
目的	的	推介会	到	“	使成为	”	甚至	,

这是一幅描绘现状的画像，试图对其进行概括和压缩，以便于呈现，从而“展现”其全貌。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	possible	,	for	purposes	of	expression	.
如果	可能的	,	为了	目的	的	表达	.

如果可能的话，为了表达目的。

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] - [lɜːrnt] [ðə; ði] ['lætər] ['meθəd] , and76

'	From	the	French	Crackanthorpe	learnt	the	latter	method	,	and76
-	从	这	法语	-	学会了	这	后者	方法	,	and76

克拉克索普从法国人那里学到了后一种方法，76

['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

practised	it	.
已实践	它	.

练习过了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [læst] [θriː] ['stɔːriz] ([wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪni]

When	we	come	to	look	at	these	last	three	stories	(	which	with	the	tiny
什么时候	我们	来	到	看	在	这些	最后的	三	故事	(	哪个	和	这	微小的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vi'njets] [kəm'pliːts] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]) [wiː; wi] [siː] [haʊ] ['ædmərəbli] [ɪg'zækt] [ɪz] [ðɪs]

collection	of	Vignettes	completes	his	work	)	we	see	how	admirably	exact	is	this
收藏	的	小故事	完成	他的	工作	)	我们	看	如何	令人钦佩地	精确的	是	这

['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

criticism	of	his	senior	.
批评	的	他的	高级的	.

当我们审视这最后三个故事（加上那本小小的短篇小说集，构成了他的全部作品）时，我们会发现他对前辈的批评是多么令人钦佩的准确。

[ɪn] ['æntəni] - ['kɔːrtʃɪp] [hiː; hi] [ɪz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ə'mʌŋ]

In	Antony	Garstin's	Courtship	he	is	back	in	his	own	countryside	of	Cumberland	among
在	安东尼	-	求爱	他	是	后退	在	他的	自己的	农村	的	坎伯兰	之中

[ðə; ði] [ʃruːd] ,

the	shrewd	,
这	精明	,

在安东尼·加斯廷的《求爱》中，他回到了自己位于坎伯兰郡的乡村，与精明的人们在一起。

[hɑːrd] [deɪl] [foʊk] .
hard **Dale** **folk** **.**
难的 戴尔 民间 .

艰难的戴尔人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstərpiːs] [kən'siːvd] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['hɑːrdi][æt; ət]
It **is** **a** **little** **masterpiece** **conceived** **almost** **in** **the** **hopeless** **bitterness** **of** **Hardy** **at**
它 是 一个 小的 杰作 构思 几乎 在 这 绝望 苦味 的 哈迪 在
[hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] ,
his **darkest** **,**
他的 最黑暗的 ,

这是一部小小的杰作，几乎完全是在哈代最黑暗时期那种绝望的苦涩中构思出来的。

[moʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['moʊmənt] .
most **pessimistic** **moment** **.**
最多 悲观 片刻 .

最悲观的时刻。

[ðə; ði] ['kruːdnəs] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] ,
The **crudeness** **in** **workmanship** **has** **gone** **,**
这 粗俗 在 做工 有 已消失 ,

做工粗糙的问题已经解决了。

['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [laɪk][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .
only **the** **relentless** **inevitability** **of** **it** **all** **remains** **like** **the** **tragedies** **of** **life** **itself** **.**
仅有的 这 狠 必然性 的 它 全部 遗迹 喜欢 这 悲剧 的 生活 本身 .

只有这一切无可避免的必然性，就像人生本身的悲剧一样，始终存在。

['roʊzə] - , [ðə; ði]['pɑːrsənz] [niːs] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃiːp] [flɜːrt][ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kʌmlɪnɪs] ,
Rosa **Blencarn** **,** **the** **parson's** **niece** **,** **a** **mere** **cheap** **flirt** **of** **unfinished** **comeliness** **,**
罗莎 - , 这 牧师的 侄女 , 一个 仅仅 便宜的 调情 的 未完成 美丽 ,

罗莎·布伦卡恩，牧师的侄女，不过是个长相平庸、哗众取宠的女子。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv]['æntəni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
is **but** **the** **bone** **of** **contention** **between** **the** **personalities** **of** **Antony** **and** **his**
是 但 这 骨 的 争论 之间 这 个性 的 安东尼 和 他的
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

这只是安东尼和他母亲性格上的一个矛盾点。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['gɑːrstən][ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [tuː]
The **widow** **Garstin** **is** **as** **fine** **a** **character** **as** **Crackanthorpe** **,** **in** **his** **twenty** **-** **two**
这 寡妇 加斯廷 是 作为 美好的 一个 特点 作为 - , 在 他的 二十 - 二
['stɔːriz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .
stories **,** **has** **created** **.**
故事 , 有 创建 .

寡妇加斯汀是克拉克索普在他二十二个故事中塑造的最优秀的角色之一。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [floʊz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [eɪdʒ] .
She **lives** **,** **and** **in** **her** **veins** **flows** **the** **passion** **of** **disappointed** **age** **.**
她 生活 , 和 在 她 静脉 流量 这 热情 的 失望的 年龄 .

她还活着，但她的血管里流淌着岁月磨砺出的失望与激情。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [bɪlt] ['wʊmən] , ['ʌpraɪt] , ['stɔːlwərt]['ɔːlmoʊst] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .
' She **was** **a** **heavy** **-** **built** **woman** **,** **upright** **,** **stalwart** **almost** **,** **despite** **her** **years** **.**
- 她 曾是 一个 重的 - 建造 女士 , 直立 , 坚定的 几乎 , 尽管 她 年 .

“她身材魁梧，身姿挺拔，虽然年纪不小，但依然坚毅不屈。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['sæloʊ] ; [diːp] ['rɪŋklz] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

Her	face	was	gaunt	and	sallow	;	deep	wrinkles	accentuated	the	hardness	of
她	脸	曾是	瘦削	和	黄褐色	;	深的	皱纹	强调	这	硬度	的

[hɜːr; hər] [fitʃər] .

her	features	.
她	特征	.

她面容憔悴蜡黄，深深的皱纹更衬托出她五官的坚毅。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [blæk] [kæp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]['aɪərn] - [greɪ] [her] , [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

She	wore	a	widow's	black	cap	above	her	iron	-	grey	hair	,	gold	-	rimmed	spectacles	,
她	穿着	一个	寡妇的	黑色的	帽	多于	她	铁	-	灰色的	头发	,	金子	-	带边	眼镜	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] ['tʃekərd] ['eɪprən] .

and	a	soiled	chequered	apron	.
和	一个	脏的	方格	围裙	.

她头戴寡妇式的黑色帽子，遮住了她灰白的头发，戴着金边眼镜，穿着一件脏兮兮的格子围裙。

- [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [sʌn] : -

'	How	easily	we	can	see	her	saying	to	her	great	hulking	son	:	77
-	如何	容易地	我们	能	看	她	说	到	她	伟大的	庞大的	儿子	:	-

我们很容易就能想象她对她那魁梧的儿子说：77

- [tiː] - ['huːs] [biː; bi][maɪn] , [tiː] - [lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrd] [vɔɪs] ,

'	T	'	hoose	be	mine	,	t	'	Lord	be	praised	,	'	she	continued	in	a	loud	,	hard	voice	,
-	T	-	房子	是	矿	,	t	-	主	是	赞扬	,	-	她	持续	在	一个	大声	,	难的	嗓音	,

“'T' opose be me, t' Lord be praised，”她用响亮而坚定的声音继续说道。

- [æn; ən] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sper] [ˌem 'iː] , ['toʊni] , [aɪl] [nɑː] - [siː] ['roʊzə] - [set] [fʊt]

'	an	'	as	long	as	he	spare	me	,	Tony	,	I'll	na	'	see	Rosa	Blencarn	set	foot
-	一个	-	作为	长的	作为	他	空闲的	我	,	托尼	,	患病的	纳	-	看	罗莎	-	放	脚

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

inside	it	.
里面	它	.

只要他放过我，托尼，我就绝不会让罗莎·布伦卡恩踏进那栋房子一步。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['kruːəlti] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

'	It	has	all	the	unsavoury	cruelty	of	humanity	,
-	它	有	全部	这	令人不快的	残酷	的	人类	,

它包含了人类所有令人作呕的残酷一面。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

and	to	find	other	such	scenes	in	English	literature	we	have	to
和	到	寻找	其他	这样的	场景	在	英语	文学	我们	有	到

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][kə'rædək] ['ɛvənzɪz] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

come	down	to	Caradoc	Evans's	My	People	,
来	向下	到	卡拉多克	埃文斯的	我的	人们	,

而要在英国文学中寻找其他类似的场景，我们只能追溯到卡拉多克·埃文斯的《我的人民》。

[ɔːr][dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

or	James	Joyce	.
或者	詹姆斯	乔伊斯	.

或者詹姆斯·乔伊斯。

[ɪn] ['trevə] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['mæstərli] [weɪ] ,

In	Trevor	Perkins	,	in	a	brief	masterly	way	,
在	特雷弗	珀金斯	,	在	一个	简短的	精湛	方式	,

特雷弗·珀金斯以简洁精湛的方式，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

we	have	the	soul	of	the	average	young	man	of	the	nineties	,
我们	有	这	灵魂	的	这	平均的	年轻的	男人	的	这	九十年代	,

我们拥有九十年代普通年轻人的灵魂，

[huː] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ɔːr] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['perənts] , ['skɛtʃt] [fɔːr; fər][juː 'es] .

who	has	ceased	to	believe	in	God	or	tolerate	his	parents	,	sketched	for	us	.
WHO	有	停止	到	相信	在	上帝	或者	容忍	他的	父母	,	草图	为了	我们	.

为我们描绘了一个不再信仰上帝或容忍父母的形象。

[hiː; hi] [wɔːks] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

He	walks	out	with	the	waitress	of	his	bunshop	,
他	散步	出去	和	这	女服务员	的	他的	-	,

他和面包店的女服务员一起走了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz]

and	we	realise	at	once	he	is	of	those	who	are	doomed	to	make	fools
和	我们	意识到	在	一次	他	是	的	那些	WHO	是	注定失败	到	制作	傻瓜

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

of	themselves	on	the	reef	of	her	sex	.
的	他们自己	在	这	礁	的	她	性别	.

我们立刻意识到，他是那种注定要在她这个性别的礁石上出丑的人。

[ðə; ði][læst] ['stɔːri] , [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

The	last	story	,	The	Turn	of	the	Wheel	,
这	最后的	故事	,	这	转动	的	这	车轮	,

最后一个故事，《车轮的转动》，

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɜːr; hər][self] - [meɪd] ['fɑːðər] ,

is	the	history	of	the	daughter	who	believes	in	her	self	-	made	father	,
是	这	历史	的	这	女儿	WHO	相信	在	她	自己	-	制成	父亲	,

这是一个女儿相信自己白手起家的父亲的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [hɜːr; hər] ['saidtrækt] ['mʌðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] ,

and	despises	her	sidetracked	mother	as	an	inferior	being	,
和	鄙视	她	跑题了	母亲	作为	一个	下	存在	,

她鄙视自己那不务正业的母亲，认为她低人一等。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

only	to	find	she	has	made	a	great	mistake	.
仅有的	到	寻找	她	有	制成	一个	伟大的	错误	.

结果却发现自己犯了个大错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['stɔːriz] [hiː; hi] [roʊt] ,

It	is	one	of	the	longest	stories	he	wrote	,
它	是	一	的	这	最长	故事	他	写道	,

这是他写过的最长的故事之一。

[ænd; ənd] [muːvz] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['streɪtə][ʌv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

and	moves	easily	in	the	higher	strata	of	London	society	.
和	移动	容易地	在	这	更高	地层	的	伦敦	社会	.

他能轻松融入伦敦上流社会。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['skɑːrz][ænd; ənd] [felz] [ʌv; əv]

From	this	fashionable	world	to	the	rude	and	rugged	scars	and	fells	of
从	这	时髦	世界	到	这	粗鲁的	和	崎岖	疤痕	和	费尔斯	的

['kʌmbərlənd] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ] ;

Cumberland	is	a	far	cry	;
坎伯兰	是	一个	远的	哭	;

从这个时尚的世界到坎伯兰郡崎岖险峻的山丘和荒野，真是天壤之别；

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , - [faindz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ɪts] [oʊn]

but	here	,	as	elsewhere	,	Crackanthorpe	finds	the	friction	of	humanity	is	its	own
但	这里	,	作为	别处	,	-	发现	这	摩擦	的	人类	是	它是	自己的

[wɜːrst] ['enəmi] .

worst	enemy	.
最差	敌人	.

但在这里，正如在其他地方一样，克拉克索普发现，人类的摩擦是它自身最大的敌人。

[jet] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪm'penɪtrəbli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] bitter78

Yet	behind	all	this	impenetrably	impersonal	bitter78
然而	在后面	全部	这	密不透风	不具个人色彩	bitter78

然而，在这一切令人费解的冷漠和苦涩背后，却隐藏着78个令人难以接近的冷漠。

[pleɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['pæʃnz] [ɪn] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

play	of	human	passions	in	these	short	stories	,
玩	的	人类	激情	在	这些	短的	故事	,

这些短篇小说中对人类情感的刻画，

[wʌn] [fi:lz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði] ['dɪstənt] [bi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [kəm'pæʃənət] [hɑ:rt] ,

one	feels	somehow	or	other	the	distant	beats	of	the	author's	compassionate	heart	,
一	感觉	不知何故	或者	其他	这	遥远	节拍	的	这	作者的	富有同情心	心	,

人们总能隐约感受到作者那颗充满同情的心在远处跳动。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ]

which	his	sickness	of	life	made	him	forcibly	stop	in	the	pride	of	his	youth
哪个	他的	疾病	的	生活	制成	他	强制	停止	在	这	自豪	的	他的	青年

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪm'self] [ɔ:r] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['prɑ:mɪs] . -

before	he	had	time	to	realise	himself	or	fulfil	his	rich	promise	.	79
前	他	有	时间	到	意识到	他自己	或者	实现	他的	富有的	承诺	.	-

生活的疾病迫使他英年早逝，英年早逝，以至于他来不及实现自我价值或兑现自己的伟大梦想。79

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mudz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts]

The	poetry	of	the	period	is	essentially	an	expression	of	moods	and	sentiments
这	诗	的	这	时期	是	本质上	一个	表达	的	情绪	和	情感

.

:

.

这一时期的诗歌本质上是情绪和情感的表达。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][moʊ'neɪ][ænd; ənd][rə'nwa:]

It	is	as	much	a	form	of	impressionism	as	the	art	of	Monet	and	Renoir
它	是	作为	很多	一个	形式	的	印象主义	作为	这	艺术	的	莫奈	和	雷诺阿

.

:

.

它和莫奈、雷诺阿的艺术一样，都属于印象主义的一种形式。

['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:ks] ['æftər] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

Further	,	it	seeks	after	,	like	all	the	art	of	the	nineties	,
更远	,	它	寻找	后	,	喜欢	全部	这	艺术	的	这	九十年代	,

此外，它像所有九十年代的艺术一样，追求的是：

[ðæt] [ˌæbnɔ:r'mæləti][ʌv; əv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beɪkən] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['eseɪ] [ɑ:n] ['bju:ti] .

that	abnormality	of	proportion	of	which	Bacon	wrote	in	his	'	Essay	on	Beauty	.
那	紊乱 etc.	的	部分	的	哪个	熏肉	写道	在	他的	-	散文	在	美丽	.

培根在他的《论美》中描述的那种比例失调。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] ['wʌndərfəli] ['fɜ:rtl] [ɪn] [sɔ:ŋ] .

'	It	is	,	too	,	a	period	wonderfully	fertile	in	song	.
-	它	是	,	也	,	一个	时期	太棒了	沃	在	歌曲	.

“这也是歌曲创作极其丰富的时期。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['naɪntiz] - [gru:p] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ,

Besides	the	nineties	'	group	,	which	is	represented	chiefly	by	the	Rhymers	'	Club	,
除了	这	九十年代	-	团体	,	哪个	是	代表	主要	经过	这	押韵者	-	俱乐部	,

除了以韵律俱乐部为代表的九十年代群体之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

there	were	many	other	schools	of	song	.
那里	是	许多	其他	学校	的	歌曲	.

还有许多其他的歌曲流派。

[lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

Lord	Alfred	Douglas	in	his	City	of	the	Soul	,
主	阿尔弗雷德	道格拉斯	在	他的	城市	的	这	灵魂	,

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵在他的《灵魂之城》中写道：

['ɑːskər] [waɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrlətɪs] [haʊs] , ['stiːvən] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['henli] ,

Oscar	Wilde	in	his	Sphinx	and	The	Harlot's	House	,	Stephen	Phillips	and	Henley	,
奥斯卡	王尔德	在	他的	狮身人面像	和	这	妓女的	房子	,	史蒂芬	菲利普斯	和	亨利	,

奥斯卡·王尔德的《斯芬克斯》和《妓女之家》，斯蒂芬·菲利普斯和亨利

['frænsɪs] ['tɔmpsn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Francis	Thompson	in	his	Hound	of	Heaven	,
弗朗西斯	汤普森	在	他的	猎犬	的	天堂	,

弗朗西斯·汤普森在他的《天堂猎犬》中

[ɑːr; ər][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

are	but	some	of	the	richness	I	am	compelled	to	pass	over	in	order	to
是	但	一些	的	这	丰富	我	是	被迫	到	经过	超过	在	命令	到

[əd'hɪr] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌf] ['sʌmərɪ] .

adhere	strictly	to	the	programme	of	this	rough	summary	.
粘着	严格	到	这	程序	的	这	粗糙的	概括	.

为了严格遵守这份粗略概述的计划，我不得不略过其中的一些精彩内容。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ,

Let	us	,	therefore	,	turn	at	once	to	the	Rhymers	'	Club	,
让	我们	,	所以	,	转动	在	一次	到	这	押韵者	-	俱乐部	,

因此，让我们立刻转向韵律俱乐部吧。

[huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [ðə; ði]

whose	origin	and	desires	have	been	so	well	explained	by	Arthur	Symons	,	the
谁	起源	和	欲望	有	到过	所以	出色地	解释	经过	亚瑟	西蒙斯	,	这

[ˌsɪsə'roʊni][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,

cicerone	to	the	age	,
西塞罗	到	这	年龄	,

亚瑟·西蒙斯，这位时代的侍酒师，对他的起源和愿望做出了非常精辟的解释。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn] ['ɜːrnɪst] ['daʊsən] .

in	his	essay	on	Ernest	Dowson	.
在	他的	散文	在	欧内斯特	道森	.

在他的关于欧内斯特·道森的文章中。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] [ɪn] [fliːt] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] was80

At	the	Cheshire	Cheese	in	Fleet	Street	it	was80
在	这	柴郡	奶酪	在	舰队	街道	它	was80

在舰队街的柴郡奶酪店，价格是80。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['poʊəts][ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

arranged	that	a	band	of	young	poets	should	meet	,
安排	那	一个	乐队	的	年轻的	诗人	应该	见面	,

安排一群年轻诗人聚会，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] [ɪn] ['lʌndən] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

striving	to	recapture	in	London	something	of	the	Gallic	spirit	of	art	and	the
努力	到	夺回	在	伦敦	某物	的	这	高卢语	精神	的	艺术	和	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv]['oʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [kwɑːr'tiːeɪ] .

charm	of	open	discussion	in	the	Latin	Quartier	.
魅力	的	打开	讨论	在	这	拉丁	区	.

努力在伦敦重现高卢艺术精神和拉丁区开放讨论的魅力。

[ðə; ði] [klʌb] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['membər] : [dʒɑːn]['deɪvɪdsən] , ['ɜːrnɪst] ['daʊsən] , ['edwɪn]

The	Club	consisted	of	the	following	members	:	John	Davidson	,	Ernest	Dowson	,	Edwin
这	俱乐部	由……组成	的	这	下列的	成员	:	约翰	戴维森	,	欧内斯特	道森	,	埃德温

[dʒeɪ] . ['elɪs] , [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] [griːn] ,

J	.	Ellis	,	George	Arthur	Greene	,
J	.	埃利斯	,	乔治	亚瑟	格林	,

俱乐部成员如下：约翰·戴维森、欧内斯特·道森、埃德温·J·埃利斯、乔治·阿瑟·格林

['laɪənl] ['dʒɑːnsən] , ['ɑːrθər] ['sesl, 'sisl] ['hɪliːɝ] , ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] , ['vɪktər] - , ['ɜːrnɪst] ['rædfɝd] ,

Lionel	Johnson	,	Arthur	Cecil	Hillier	,	Richard	Le	Gallienne	,	Victor	Plarr	,	Ernest	Radford	,
莱昂内尔	约翰逊	,	亚瑟	塞西尔	希利尔	,	理查德	乐	加利安	,	胜利者	-	,	欧内斯特	拉德福德	,

['ɜːrnɪst] ['riːs] , ['tɔməs] ['wɪljəm] ['rɒlstən] ,

Ernest	Rhys	,	Thomas	William	Rolleston	,
欧内斯特	里斯	,	托马斯	威廉	罗勒斯顿	,

莱昂内尔·约翰逊、阿瑟·塞西尔·希利尔、理查德·勒加利安、维克多·普拉尔、欧内斯特·雷德福、欧内斯特·里斯、托马斯·威廉·罗尔斯顿、

['ɑːrθər] ['sɪmənz] , [dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɝ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits] .

Arthur	Symons	,	John	Todhunter	,	and	William	Butler	Yeats	.
亚瑟	西蒙斯	,	约翰	托德亨特	,	和	威廉	巴特勒	叶芝	.

亚瑟·西蒙斯、约翰·托德亨特和威廉·巴特勒·叶芝。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['membər] , [ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ruːlz] [ɔːr]['ɑːfəsərz] ,

Besides	these	members	,	the	Club	,	which	was	without	rules	or	officers	,
除了	这些	成员	,	这	俱乐部	,	哪个	曾是	没有	规则	或者	警官	,

除了这些成员之外，这个没有规章制度也没有官员的俱乐部，

[hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'fɪlieɪtɪd] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːrmənənt] [gests] : [dʒɑːn] [greɪ] ,

had	at	one	time	affiliated	to	itself	the	following	permanent	guests	:	John	Gray	,
有	在	一	时间	附属	到	本身	这	下列的	永恒的	客人	:	约翰	灰色的	,

['edwərd] [roʊz] ,

Edward	Rose	,
爱德华	玫瑰	,

曾有一段时间，以下几位常驻嘉宾与该机构保持联系：约翰·格雷、爱德华·罗斯

[dʒeɪ] . [tiː] . ['nɛtlʃɪp] , ['mɔrli] ['rɑːbərts] , [ə; eɪ] . [biː] . ['tʃeɪmbərlɪn] , ['edwərd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

J	.	T	.	Nettleship	,	Morley	Roberts	,	A	.	B	.	Chamberlain	,	Edward	Garnett	,
J	.	T	.	荨麻船	,	莫利	罗伯茨	,	一个	.	B	.	管家	,	爱德华	石榴石	,

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['θiədɔː] ['piːtəz] .

and	William	Theodore	Peters	.
和	威廉	西奥多	彼得斯	.

JT Nettleship、Morley Roberts、AB Chamberlain、Edward Garnett 和 William Theodore Peters。

['ɑːskər] [waɪld] , [ðoʊ] ['nevər] [ə; eɪ] ['membər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Oscar	Wilde	,	though	never	a	member	,	had	a	great	influence	on	many	of	those
奥斯卡	王尔德	,	尽管	绝不	一个	成员	,	有	一个	伟大的	影响	在	许多	的	那些

[huː] [wɜːr; wər] ,

who	were	,
WHO	是	,

奥斯卡·王尔德虽然从未加入过该组织，但他对许多成员产生了巨大的影响。

[ænd; ənd] ['vɪktər] - [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] [ɪn]['mɪstər] .

and	Victor	Plarr	describes	a	memorable	meeting	of	the	Rhymers	in	Mr	.
和	胜利者	-	描述	一个	难忘	会议	的	这	押韵者	在	先生	.

['hɜːrbərt] [hɔːrnz] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [fɪts'rɔi] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [waɪld] [ə'pɪrd] .

Herbert	Horne's	rooms	in	the	Fitzroy	settlement	at	which	Wilde	appeared	.
赫伯特	霍恩的	房间	在	这	菲茨罗伊	沉降	在	哪个	王尔德	出现	.

维克多·普拉尔描述了在菲茨罗伊定居点赫伯特·霍恩先生的房间里举行的一次令人难忘的吟游诗人聚会，王尔德也出席了这次聚会。

[ðə; ði]['poʊət][goʊz][ɑːn] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] .

The	poet	goes	on	:	'	It	was	an	evening	of	notabilities	.
这	诗人	去	在	:	-	它	曾是	一个	晚上	的	知名度	.

诗人继续写道：“那是一个名人云集的夜晚。”

['mɪstər] . ['wɔːltər] [kreɪn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [dɪ'saɪdɪŋ] , ['veri] ['kaɪndli]

Mr	.	Walter	Crane	stood	with	his	back	to	the	mantelpiece	,	deciding	,	very	kindly
先生	.	沃尔特	起重机	站立	和	他的	后退	到	这	壁炉架	,	决定	,	非常	亲切地

,

,

,

沃尔特·克莱恩先生背对着壁炉架站着，非常和蔼地决定道：

[ɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

on	the	merits	of	our	effusions	.
在	这	优点	的	我们的	渗出液	.

就我们倾诉的价值而言。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['ɑːskər] [waɪld] , [nɑːt] [ðen] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['hɔvəd] ['revərəntli] ['laɪənl] ['dʒɑːnsən]

And	round	Oscar	Wilde	,	not	then	under	a	cloud	,	hovered	reverently	Lionel	Johnson
和	圆形的	奥斯卡	王尔德	,	不是	然后	在下面	一个	云	,	悬停	虔诚地	莱昂内尔	约翰逊

[ænd; ənd] Ernest81

and	Ernest81
和	Ernest81

而当时并未受到指责的奥斯卡·王尔德身边，则是莱昂内尔·约翰逊和欧内斯特81，他们毕恭毕敬地围绕着他。

['daʊsən] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Dowson	,	with	others	.
道森	,	和	其他的	.

道森等人。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ,

This	must	have	been	in	1891	,
这	必须	有	到过	在	-	,

这应该是在1891年。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊr] [waɪld]

and	I	marvelled	at	the	time	to	notice	the	fascination	which	poor	Wilde
和	我	惊叹不已	在	这	时间	到	注意	这	魅力	哪个	贫穷的	王尔德

['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['ræʃ(ə)nəl] .

exercised	over	the	otherwise	rational	.
锻炼	超过	这	否则	合理的	.

当时我惊奇地发现，可怜的王尔德竟然对那些原本理性的人产生了如此浓厚的兴趣。

[hiː; hi][sæt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [enθ'rəʊnd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

He	sat	as	it	were	enthroned	and	surrounded	by	a	differential	circle	.
他	卫星	作为	它	是	登基	和	包围	经过	一个	微分	圆圈	.

他端坐如王座，周围环绕着一个微调的圆圈。

- [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [vɛr'leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] ['poʊəts][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l]

'	The	influence	of	Verlaine	and	the	symbolist	poets	of	Paris	in	this	circle
-	这	影响	的	魏尔伦	和	这	象征主义者	诗人	的	巴黎	在	这	圆圈

[wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

was	profound	.
曾是	深刻的	.

“魏尔伦和巴黎象征主义诗人对这个圈子的影响非常深远。”

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [frentʃ] .

Every	one	had	a	passion	for	things	French	.
每一个	一	有	一个	热情	为了	事物	法语	.

每个人都对法国的事物充满热情。

['sɪmənz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [proʊz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]

Symons	translated	the	prose	poems	of	Baudelaire	and	the	verses	of
西蒙斯	翻译	这	散文	诗歌	的	波德莱尔	和	这	诗句	的

-	,
Mallarmé	**,**
-	,

西蒙斯翻译了波德莱尔的散文诗和马拉美的诗歌。

['daʊsən] [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] - [feɪts] - , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

Dowson	is	inspired	by	the	'	Fêtes	Gallantes	,	'	and	so	on	.
道森	是	灵感	经过	这	-	节日	-	,	-	和	所以	在	.

道森的灵感来源于“Fêtes Gallantes”等等。

[æz; əz]['mɪstər] . - [raɪts] : - [streɪ] ['gɔlz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [greɪs] ['lɪtəreri] ['sɜ:rkl]

As	Mr	.	Plarr	writes	:	'	Stray	Gauls	used	to	be	imported	to	grace	literary	circles
作为	先生	.	-	写	:	-	流浪	高卢人	用过的	到	是	进口	到	优雅	文学	界

[hɪr] .

here	.
这里	.

正如普拉尔先生所写：“过去常常从国外引进高卢人，让他们为这里的文学界增添光彩。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [sʌtʃ] — [ə; eɪ] [rer] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] ['frentʃmən] — [tu:; tə] [hu:m]

I	remember	one	such	—	a	rare	instance	of	a	rough	Frenchman	—	to	whom
我	记住	一	这样的	—	一个	稀有的	实例	的	一个	粗糙的	法国人	—	到	谁

['daʊsən] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .

Dowson	was	devoted	.
道森	曾是	奉献	.

我记得有一位这样的人——一个罕见的粗犷的法国人——道森对他非常忠诚。

[wen] [ə; eɪ] [gɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊtəri] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['saɪlənt] ,

When	a	Gaul	appeared	in	a	coterie	we	were	either	silent	,
什么时候	一个	高卢	出现	在	一个	小圈子	我们	是	任何一个	沉默的	,

当高卢人出现在一群人中时，我们要么保持沉默，要么.....

[laɪk] [ðə; ði] [s'ku:lgɜ:lz] [ɪn][ðer; ðər] [frentʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['aʊər] ,

like	the	schoolgirls	in	their	French	conversation	hour	,
喜欢	这	女学生	在	他们的	法语	对话	小时	,

就像女学生们在法语会话课上一样，

[ɔ:r][wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [wɪrd] [ən] - [frentʃ] [frentʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][di:'ju]

or	we	talked	a	weird	un	-	French	French	like	the	ladies	in	some	of	Du
或者	我们	谈话	一个	诡异的	联合国	-	法语	法语	喜欢	这	女士们	在	一些	的	杜

['mɔ:riərz] ['drɔɪŋz] . - -

Maurier's	drawings	.	'	15
莫里哀的	图画	.	-	-

或者我们说着一种奇怪的、不像法国人的法语，就像杜穆里埃某些画作中的女士们说的那样。[15]

- ['vɪktər] - , ['ɜ:rnɪst] ['daʊsən] , [pi:] . - . - .

15	Victor	Plarr	,	Ernest	Dowson	,	p	.	23	.	1914	.
-	胜利者	-	,	欧内斯特	道森	,	p	.	-	.	-	.

15 维克多·普拉尔 (Victor Plarr)、欧内斯特·道森 (Ernest Dowson)，第 15 页。 23. 1914 年。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

Of	course	it	must	not	be	supposed	,	however	,
的	课程	它	必须	不是	是	据称	,	然而	,

当然，这不应该被假定。

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪntiz] ['evər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] ['steɪʃəneri] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər]

that	the	nineties	ever	remained	at	all	stationary	in	this	condition	or	entirely	under
那	这	九十年代	曾经	剩余	在	全部	静止的	在	这	状况	或者	完全	在下面

[ði:z] ['influənsiz] .

these	influences	.
这些	影响	.

九十年代是否一直保持这种状态或完全受这些影响?

['mɪstər] . - [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['naɪntiz] ,

Mr	.	Plarr	is	speaking	of	the	early	nineties	,
先生	.	-	是	请讲	的	这	早期的	九十年代	,

普拉尔先生指的是九十年代初期。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [dʒɑ:n] ['greɪz] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊətri]

the	age	when	John	Gray's	Silverpoints	was	perhaps	a	fair	sample	of	the	poetry
这	年龄	什么时候	约翰	格雷的	银尖	曾是	也许	一个	公平的	样本	的	这	诗

[ʌv; əv] the82

of	the82
的	the82

约翰·格雷的《银尖诗》或许是82世纪诗歌的一个典型代表的时代。

['moʊmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gru:p] ; [bʌt; bət] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi]

moment	for	this	group	;	but	,	when	at	the	same	time	it	must	be
片刻	为了	这	团体	;	但	,	什么时候	在	这	相同的	时间	它	必须	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

这是该团体的重要时刻；但与此同时，我们也必须记住：

['poʊəts] [laɪk] ['frænsɪs] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɑ:tsn] [wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['steɪdər]

poets	like	Francis	Thompson	and	William	Watson	were	carrying	on	the	staider
诗人	喜欢	弗朗西斯	汤普森	和	威廉	沃森	是	携带	在	这	沉稳的

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ] [ði:z] [ɪg'zɑ:tɪk] ['influənsiz] [frʌm; frəm]

traditions	of	English	poetry	altogether	unmoved	by	these	exotic	influences	from
传统	的	英语	诗	共	不动	经过	这些	异域风情	影响	从

[ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:di:ˌoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

Montmartre	and	the	studios	of	the	south	.
蒙马特	和	这	工作室	的	这	南	.

像弗朗西斯·汤普森和威廉·沃森这样的诗人，完全没有受到来自蒙马特和南方诗社的异域影响，而是继承了英国诗歌更为稳重的传统。

[ðə; ði] ['naɪntiz] [gru:p] [ɪt'self] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['restɪv] ['moʊmənt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ]

The	nineties	group	itself	only	remained	for	a	restive	moment	like	this	before	each
这	九十年代	团体	本身	仅有的	剩余	为了	一个	不安分	片刻	喜欢	这	前	每个

[mæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [goʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

man	was	to	go	his	own	way	.
男人	曾是	到	去	他的	自己的	方式	.

九十年代的这个团体也只是像这样短暂地停留了一段时间，之后每个人都各奔东西了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɔ:l] [soʊlz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:rt] .

They	were	indeed	all	souls	seeking	the	way	to	perfection	in	art	.
他们	是	的确	全部	灵魂	寻求	这	方式	到	完美	在	艺术	.

他们的确都是在艺术中追求完美境界的灵魂。

[jeits] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə'sɪst] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [skʊ:l] ; ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] [went] [tu:; tə]

Yeats	went	off	to	assist	to	found	the	Irish	School	;	Richard	Le	Gallienne	went	to
叶芝	去	离开	到	协助	到	成立	这	爱尔兰	学校	;	理查德	乐	加利安	去	到

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

叶芝前往协助创办爱尔兰学派；理查德·勒·加利安去了美国；

[greɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [priːst] .
Gray became a priest .
灰色的 成为 一个 牧师 .

格雷成为了一名牧师。

['meni] ['dɪsə'pɪrd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ,
Many disappeared shortly afterwards from the lower slopes of Parnassus ,
许多 消失 不久 然后 从 这 降低 连续下坡 的 帕纳索斯山 ,

此后不久，许多人从帕纳索斯山的低坡上消失了。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [kɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
not being of those dowered with the true call ; and so , one after the other ,
不是 存在 的 那些 嫁妆 和 这 真的 称呼 ; 和 所以 , 一 后 这 其他 ,

他们并非那些蒙召之人；于是，一个接一个，

[ɔːl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
all are to be accounted for .
全部 是 到 是 已记录 为了 .

所有人都必须被记录在案。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ['æftər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [waɪld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
The genuine men of the nineties after the fall of Wilde seem to have
这 真的 男人 的 这 九十年代 后 这 落下 的 王尔德 似乎 到 有
['maɪgreɪtɪd][tuː; tə] ['smiðəz] - ['wʌndərf(ə)l] ['bʊkʃɑːp] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ,
migrated to Smithers ' wonderful bookshop in Bond Street ,
已迁移 到 史密瑟斯 - 精彩的 书店 在 纽带 街道 ,

在王尔德陨落后的九十年代，那些真正的男人似乎都聚集到了史密瑟斯位于邦德街的那家奇妙的书店里。

[wer] [ðer; ðər]['leɪtər] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ɔːr'neɪt] [ɪ'dɪʃnz] .
where their later works were issued in ornate editions .
在哪里 他们的 之后 作品 是 发布 在 华丽 版本 .

他们的后期作品以精美的版本发行。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] [mʌst; məst]
The names of others besides the actual members of the Rhymers ' Club must
这 姓名 的 其他的 除了 这 实际的 成员 的 这 押韵者 - 俱乐部 必须
[nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] ,
not be altogether forgotten ,
不是 是 共 被遗忘的 ,

除了韵律俱乐部的正式成员之外，其他人的名字也不应该被完全遗忘。

[sʌtʃ] [æz; əz]['pəːsi] ['hemɪŋˌweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['wɑːndərər] , ['θiədɔː] - , ['ɑːlɪv]
such as Percy Hemingway with his Happy Wanderer , Theodore Wratislaw , Olive
这样的 作为 珀西 海明威 和 他的 快乐的 流浪者 , 西奥多 - , 橄榄
['kʌstəns] , ['dɑːli] ['rædfɝd] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['mɛriːət] - ['wɑːtsn] ,
Custance , Dollie Radford , Rosamund Marriott - Watson ,
监护 , 多莉 拉德福德 , 罗莎蒙德 万豪酒店集团 - 沃森 ,

例如珀西·海明威和他的《快乐的流浪者》、西奥多·弗拉蒂斯拉夫、奥利弗·库斯坦斯、多莉·拉德福德、罗莎蒙德·马里奥特-沃森

['nɔːrmən] [geɪl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
Norman Gale , and many others who were also of the movement .
诺曼 大风 , 和 许多 其他的 WHO 是 还 的 这 移动 .

诺曼·盖尔，以及许多其他参与这场运动的人。

[haʊ'evər] , -
However , 83
然而 , -

然而，83

[ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ]['kænɑ:t] [spi:k] [hɪr] ,

of	them	I	cannot	speak	here	,
的	他们	我	不能	说话	这里	,

我无法在此谈论他们。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [lɪsts][ʌv; əv][ɪl'kɪn] ['mæθju:z] [ænd; ənd]

but	can	only	refer	the	reader	to	the	book	-	lists	of	Elkin	Mathews	and
但	能	仅有的	参考	这	读者	到	这	书	-	列表	的	埃尔金	马修斯	和

[dʒɑ:n] [leɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] ,

John	Lane	for	the	first	period	,
约翰	车道	为了	这	第一的	时期	,

但对于第一时期，我只能建议读者参考埃尔金·马修斯和约翰·莱恩的书单。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lenərd] ['smiðəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] .

and	of	Leonard	Smithers	for	the	second	.
和	的	伦纳德	史密瑟斯	为了	这	第二	.

第二个是伦纳德·史密瑟斯。

[ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [slɪm] [pləkɛts] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ði:z] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][hi:; hi] [wɪl]

In	the	numerous	slim	plaquettes	of	verse	issued	from	these	presses	he	will
在	这	很多的	苗条的	小牌匾	的	诗	发布	从	这些	出版社	他	将要

[faɪnd]['goʊldən] [vɜ:rs] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] .

find	golden	verse	worthy	of	the	labour	of	his	research	.
寻找	金的	诗	值得	的	这	劳动	的	他的	研究	.

在这些印刷厂印制的众多薄薄的诗歌小册子中，他会发现值得他辛勤研究的金句。

[ɪn'di:d] , [ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['raɪtɚz] [wʌn][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊdiəs] [nə'sesəti]

Indeed	,	amid	so	many	writers	one	is	compelled	to	resort	to	the	odious	necessity
的确	,	之中	所以	许多	作家	一	是	被迫	到	采取	到	这	令人厌恶的	必要性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

of	a	choice	,
的	一个	选择	,

的确，在众多作家之中，人们不得不面对做出令人厌恶的选择的必然性。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɔ:l] [tu:] ['bri:fli] [di:l] [wɪð; wɪθ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	I	shall	here	all	too	briefly	deal	with	Silverpoints	as	a	typical	volume	of	the
所以	我	将	这里	全部	也	简要地	交易	和	银尖	作为	一个	典型的	体积	的	这

['ɜ:rli] ['pɪriəd] ,

early	period	,
早期的	时期	,

因此，我在此将简要地谈谈《银尖诗集》这本早期作品的典型代表。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪs] [sək'sɪŋktli] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [tu:] ['poʊəts] , [hu:] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [raɪt]

and	then	trace	succinctly	the	career	of	two	poets	,	who	had	certainly	the	right
和	然后	痕迹	简洁地	这	职业	的	二	诗人	,	WHO	有	当然	这	正确的

[tu:; tə] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

to	that	appellation	,
到	那	称谓	,

然后简明扼要地追溯两位诗人的创作生涯，他们当然有资格被称为诗人。

['ɜ:rnɪst] ['daʊsən] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['deɪvɪdsən] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][bəuθ][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ,

Ernest	Dowson	and	John	Davidson	,	and	who	were	both	not	only	of	,
欧内斯特	道森	和	约翰	戴维森	,	和	WHO	是	两个都	不是	仅有的	的	,

欧内斯特·道森和约翰·戴维森，他们不仅都是，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪt'self] .

but	actually	were	the	movement	itself	.
但	实际上	是	这	移动	本身	.

但实际上，它们就是这场运动本身。

['læstli] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['ɪnfluəns] [ðiːz] ['raɪtɚz]

Lastly	,	in	this	section	,	as	an	indication	of	the	wide	influence	these	writers
最后	,	在	这	部分	,	作为	一个	指示	的	这	宽的	影响	这些	作家

[hæd; həd] [ˌoʊvər'siːz] ,

had	overseas	,
有	海外	,

最后，本节将表明这些作家在海外的广泛影响力，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] [skuːl] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['poʊəts][ɪn]

as	in	the	case	of	the	Birch	Bark	School	of	Canada	and	certain	poets	in
作为	在	这	案件	的	这	桦木	吠	学校	的	加拿大	和	肯定	诗人	在

[ɔː'streɪliə] ,

Australia	,
澳大利亚	,

例如加拿大的桦树皮画派和澳大利亚的某些诗人，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][soʊ]

I	wish	to	mention	the	young	American	poet	who	was	an	intimate	of	so
我	希望	到	提到	这	年轻的	美国人	诗人	WHO	曾是	一个	亲密的	的	所以

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] — ['wɪljəm] ['θiədɔː] ['piːtəz] .

many	of	the	men	of	the	nineties	—	William	Theodore	Peters	.
许多	的	这	男人	的	这	九十年代	—	威廉	西奥多	彼得斯	.

我想提一下这位与九十年代许多男士关系密切的年轻美国诗人——威廉·西奥多·彼得斯。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [griːn] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['læmbənt]['goʊldən] [fleɪmz] ,

The	narrow	green	octavo	of	Silverpoints	,	with	its	lambent	golden	flames	,
这	狭窄的	绿色的	八开本	的	银尖	,	和	它是	光亮	金的	火焰	,

银尖牌的狭长绿色八开本，闪烁着金色的光芒，

[straɪks] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'zɑːr] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] [wɜːrk] .

strikes	the	eye	at	once	as	some	bizarre	and	exotic	work	.
罢工	这	眼睛	在	一次	作为	一些	怪异	和	异域风情	工作	.

乍一看，这件作品奇特而充满异域风情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] - [diː][lʌks; lʊks] [ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] [nuː]

It	was	one	of	the	first	of	the	limited	éditions	de	luxe	that	mark	the	new
它	曾是	一	的	这	第一的	的	这	有限的	-	德	奢华	那	标记	这	新的

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] ,

printing	of	the	decade	,
印刷	的	这	十年	,

这是标志着新十年印刷业复兴的首批限量豪华版之一。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ['evər] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ɪ'lkɪn] ['mæθjuːz] [ænd; ənd]

and	is	one	of	the	most	dainty	little	books	ever	issued	by	Elkin	Mathews	and
和	是	一	的	这	最多	纤巧	小的	图书	曾经	发布	经过	埃尔金	马修斯	和

[dʒɑːn] [leɪn] . -

John	Lane	.	84
约翰	车道	.	-

这是埃尔金·马修斯和约翰·莱恩出版过的最精致的小书之一。84

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːr; ər][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪmi'teiʃənz] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz]

Most	of	the	titles	are	in	French	,	and	there	are	imitations	from	Charles
最多	的	这	标题	是	在	法语	,	和	那里	是	仿制品	从	查尔斯

[ˌboʊdə'lɛr] , ['ɑːrθər] [ræm'boʊ] ,

Baudelaire	,	Arthur	Rimbaud	,
波德莱尔	,	亚瑟	兰波	,

大部分标题都是法语，其中有模仿夏尔·波德莱尔和阿蒂尔·兰波的作品。

[steˈfɑːn] - , [pɔːl] [vɛrˈleɪn] — [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪst] [skuːl] [æt; ət] [ðæt]
Stéphane Mallarmé , Paul Verlaine — the gods of the symbolist school at that
斯特凡 - , 保罗 魏尔伦 — 这 神 的 这 象征主义者 学校 在 那
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

斯特凡·马拉美、保罗·魏尔伦——当时象征主义学派的两位偶像。

[ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [ˈdedɪkeɪtɪd] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekeɪd]) [tuː; tə] [frendz] ,
Poems are dedicated (it was the habit of the decade) to friends ,
诗歌 是 投入的 (它 曾是 这 习惯 的 这 十年) 到 朋友们 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] [piː)ˈɛə] - ,
including Pierre Louÿs ,
包括 皮埃尔 - ,

诗歌（这是那个年代的惯例）献给朋友，其中包括皮埃尔·路易斯。

[pɔːl] [vɛrˈleɪn] , [ˈɑːskər] [waɪld] , [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈʃɛrɚd] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [təkˈsɛrə] [diː]['mætoʊz] , [ˈɜːrnɪst]
Paul Verlaine , Oscar Wilde , R . H . Sherard , Henri Teixeira de Mattos , Ernest
保罗 魏尔伦 , 奥斯卡 王尔德 , 拉 . H . 谢拉德 , 亨利 特谢拉 德 马托斯 , 欧内斯特
[ˈdaʊsən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Dowson , etc .
道森 , ETC .

保罗·魏尔伦、奥斯卡·王尔德、RH·谢拉德、亨利·特谢拉·德·马托斯、欧内斯特·道森等。

[ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [noʊt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] - [blʌd] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] - [ˈliliz] .
The predominant note is that of tigress's blood and tiger - lilies .
这 主要的 笔记 是 那 的 - 血 和 老虎 - 百合花 .

主调是母虎的血和虎百合的味道。

[ˈhʌni] , [ˈroʊziz] , [waɪt] [brests] , [ænd; ənd][ˈgoʊldən] [her] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪndələnt]
Honey , roses , white breasts , and golden hair , with fierce passion and indolent
蜂蜜 , 玫瑰 , 白色的 乳房 , 和 金的 头发 , 和 凶猛的 热情 和 懒惰的
[ˈlæŋgər] ,
languor ,
倦怠 ,

蜂蜜、玫瑰、白皙的胸脯和金色的头发，带着炽热的激情和慵懒的倦怠，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊks] [friːˈsɔːn] .
are the chords of the book's frisson .
是 这 和弦 的 这 图书 颤栗 .

是这本书令人不寒而栗的根源。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpænəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːrt] [bɪˈgɑːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [hɪr] [ˈbɜːdʒənz]
All the panoply of the new English art begotten from the French here burgeons
全部 这 全套装备 的 这 新的 英语 艺术 所生的 从 这 法语 这里 萌芽
[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈtænɪk] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
forth with the Satanic note that was then in the fashion .
前进 和 这 撒旦教 笔记 那 曾是 然后 在 这 时尚 .

所有源自法国的英国新艺术的精髓都在这里蓬勃发展，并带有当时流行的撒旦色彩。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [femz] - :
We find this in the Femmes Damnées :
我们 寻找 这 在 这 女性 - :

我们在《受诅咒的女人》中发现了这一点：

[laɪk] [ˈmuːdi] [biːsts] [ðeɪ] [laɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sændz] ;
Like moody beasts they lie along the sands ;
喜欢 情绪化 野兽 他们 说谎 沿着 这 沙子 ;

它们像喜怒无常的野兽一样躺在沙滩上；

[lʊk] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] [klɪŋz] :

Look	where	the	sky	against	the	sea	-	rim	clings	:
看	在哪里	这	天空	反对	这	海	-	轮缘	黏附	:

看看天空与海岸线交汇的地方：

[fʊt] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hændz]

Foot	stretches	out	to	foot	,	and	groping	hands
脚	伸展	出去	到	脚	,	和	摸索	双手

一只脚伸向另一只脚，双手摸索着。

[hæv; həv] ['læŋgər] [sɔːft] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

Have	languors	soft	and	bitter	shudderings	.
有	倦怠	柔软的	和	苦的	颤抖	.

感到疲倦、轻柔而苦涩的颤抖。

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['krʌmbliŋ] , ['rezɪnəs] [gʌmz] ,

Some	by	the	light	of	crumbling	,	resinous	gums	,
一些	经过	这	光	的	摇摇欲坠	,	树脂状的	牙龈	,

有些是从易碎的树脂状树胶的光线下看到的，

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][oʊld]['peɪgən][denz] ,

In	the	still	hollows	of	old	pagan	dens	,
在	这	仍然	空心	的	老的	异教徒	巢穴	,

在古老异教徒巢穴寂静的洞穴里，

[kɔːl] [ðiː] [ɪn][eɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'lɪriəm]

Call	thee	in	aid	to	their	deliriums
称呼	你	在	援助	到	他们的	谵妄

呼唤你来帮助他们的谵妄

[oʊ] ['bækəs] !

O	Bacchus	!
哦	巴克斯	!

哦，酒神巴克斯！

[kə'dʒoʊlər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [peɪnz] .

cajoler	of	ancient	pains	.
哄骗者	的	古老的	疼痛	.

唤起古老痛苦的诱惑者。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [brests] [fɔːr; fər] ['skæpjələr] [ɑːr; ər] [feɪn]

And	those	whose	breasts	for	scapulars	are	fain
和	那些	谁	乳房	为了	肩胛骨	是	欣然

而那些渴望以乳房作为肩衣的人

[nɜːrs] ['ʌndər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [roʊbz] [ðə; ði]['kruːəl] [θɔːŋ] ,

Nurse	under	their	long	robes	the	cruel	thong	,
护士	在下面	他们的	长的	长袍	这	残忍的	丁字裤	,

护士长袍下露出残酷的丁字裤，

[ðiːz] , [ɪn][dɪm] [wʊdz] , [wer] ['hʌdl] ['ʃæˌdoʊz] [θrɔːŋ] ,

These	,	in	dim	woods	,	where	huddling	shadows	throng	,
这些	,	在	暗淡	树林	,	在哪里	抱团取暖	阴影	人群	,

在昏暗的树林里，到处都是蜷缩的影子，

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [terz] [ʌv; əv][peɪn] . -

Mix	with	the	foam	of	pleasure	tears	of	pain	.	85
混合	和	这	泡沫	的	乐趣	眼泪	的	疼痛	.	-

将快乐的泡沫与痛苦的泪水混合在一起。85

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [rɪm'boʊz] [vəːsiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

There	is	more	than	an	echo	of	Rimbaud's	verses	in	this	volume	,
那里	是	更多的	比	一个	回声	的	兰波的	诗句	在	这	体积	,

这本诗集中处处可见兰波诗歌的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['evɪdəntli] ['streɪnɪŋ] ['ɔːlweɪz]['æftər][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪ'fekt] ,

and	the	poet	is	evidently	straining	always	after	the	violent	effect	,
和	这	诗人	是	显然	紧张	总是	后	这	暴力	影响	,

诗人显然始终在追求强烈的冲击力，

[ðə; ði][ˌklaɪmæk'terɪk]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

the	climacteric	moment	of	a	mood	or	passion	.
这	更年期	片刻	的	一个	情绪	或者	热情	.

情绪或激情达到顶峰的时刻。

['prɑːbəbli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] ['kraɪsiz][ɑːr; ər][ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd]

Probably	two	of	the	most	successfully	carried	through	crises	are	The	Barber	and
大概	二	的	这	最多	成功地	携带	通过	危机	是	这	理发师	和

['mɪʃkə] .

Mishka	.
米什卡	.

或许最成功度过危机的两部影片是《理发师》和《米什卡》。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]

The	first	of	these	as	a	typical	example	of	the	whole	school	I	venture	to
这	第一的	的	这些	作为	一个	典型的	例子	的	这	所有的	学校	我	风险投资	到

['spɪtəˌraɪz] [ɪn] [fʊl] :

spheterize	in	full	:
球形化	在	满的	:

首先，我将以这所学校为例，对其进行全面概括：

[aɪ] [driːmd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːrbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [went]

I	dreamed	I	was	a	barber	;	and	there	went
我	梦见	我	曾是	一个	理发师	;	和	那里	去

我梦见自己是个理发师；然后就走了

[bɪ'niːθ] [maɪ][hænd] , [oʊ] ! [meɪniːz] [ɪk'strævəgənt] .

Beneath	my	hand	,	oh	!	manes	extravagant	.
下面	我的	手	,	哦	!	鬃毛	靡	.

在我手下，哦！鬃毛飘逸。

[bɪ'niːθ] [maɪ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] , ['meni] [ə; eɪ][mæsk]

Beneath	my	trembling	fingers	,	many	a	mask
下面	我的	发抖	手指	,	许多	一个	面具

在我颤抖的指尖下，藏着许多面具

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gɜːrl] .

Of	many	a	pleasant	girl	.
的	许多	一个	令人愉快的	女孩	.

很多讨人喜欢的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tæsk]

It	was	my	task
它	曾是	我的	任务

这是我的任务

[tuː; tə][gɪld][ðer; ðər] [her] , ['kerfəli] , [strænd][baɪ][strænd] ;

To	gild	their	hair	,	carefully	,	strand	by	strand	;
到	镀金	他们的	头发	,	小心	,	链	经过	链	;

小心翼翼地，一缕一缕地给她们的头发镀金；

[tuː; tə][peɪnt][ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd] ;

To	paint	their	eyebrows	with	a	timid	hand	;
到	画	他们的	眉毛	和	一个	胆小	手	;

小心翼翼地画眉毛；

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['bɑːdkɪn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [koʊl] ,

To	draw	a	bodkin	,	from	a	vase	of	Kohl	,
到	画	一个	锥子	,	从	一个	花瓶	的	科尔	,

从一瓶眼线膏中抽取一根锥子，

[θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['læʃɪz] ; ['penslz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl]

Through	the	closed	lashes	;	pencils	from	a	bowl
通过	这	关闭	睫毛	;	铅笔	从	一个	碗

透过紧闭的睫毛；从碗里取出铅笔

[ʌv; əv] ['siːpiə] , [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'niːθ] ;

Of	sepia	,	to	paint	them	underneath	;
的	棕褐色	,	到	画	他们	下	;

用棕褐色颜料涂在下面；

[tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [breθ] .

To	blow	upon	their	eyes	with	a	soft	breath	.
到	吹	之上	他们的	眼睛	和	一个	柔软的	气息	.

轻轻地对他们的眼睛吹气。

[ðeɪ] [leɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['bændz] .

They	lay	them	back	and	watched	the	leaping	bands	.
他们	躺	他们	后退	和	观看	这	跳跃	乐队	.

他们把他们放倒，观看跳跃的人群。

[ðə; ði] [driːm] [gruː] [veɪg] , [aɪ] ['məʊldɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]

The	dream	grew	vague	,	I	moulded	with	my	hands
这	梦	生长	模糊的	,	我	模制	和	我的	双手

梦境渐渐模糊，我用双手将其塑造。

[ðə; ði]['moʊbəl] [brests] , [ðə; ði] ['væli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]

The	mobile	breasts	,	the	valley	;	and	the	waist
这	移动的	乳房	,	这	谷	;	和	这	腰部

丰满的乳房，山谷；还有腰部

[aɪ] [tʌtʃt] ; [ænd; ənd]['pigmənts] ['revərəntli] [pleɪst]

I	touched	;	and	pigments	reverently	placed
我	感动	;	和	颜料	虔诚地	放置

我触摸过；颜料被虔诚地摆放着

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [θaɪz] [ɪn]['seɪpiənt][spɑːts][ænd; ənd] [steɪnz] ,

Upon	their	thighs	in	sapient	spots	and	stains	,
之上	他们的	大腿	在	有智慧的	地点	和	污渍	,

他们大腿上布满了智慧的斑点和污渍，

['berəl] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ,

Beryls	and	chrysolites	and	diaphanes	,
绿柱石	和	橄榄石	和	透明	,

绿柱石、橄榄石和透明石，

[ænd; ənd]['dʒɛmz] [huːz] [hɑːt] [hɑːrʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nevər] [sed]

And	gems	whose	hot	harsh	names	are	never	said
和	宝石	谁	热的	残酷的	姓名	是	绝不	说

还有一些宝石，它们炽热而尖锐的名字却从未被提及。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæ'sɜːr] ; [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [bled]

I	was	a	masseur	;	and	my	fingers	bled
我	曾是	一个	按摩师	;	和	我的	手指	出血

我曾是一名按摩师，我的手指流血了。

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] [lɪmz] .

With	wonder	as	I	touched	their	awful	limbs	.
和	想知道	作为	我	感动	他们的	可怕	四肢	.

我惊奇地触摸着它们丑陋的肢体。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [trɔːf] [ðer; ðər] [siːmz]

Suddenly	,	in	the	marble	trough	there	seems
突然	,	在	这	大理石	槽	那里	似乎

突然，大理石槽里似乎.....

[oʊ] , [læst] [ʌv; əv][maɪ] [peɪl] ['mistrisiz] , ['swiːtnəs] !

O	,	last	of	my	pale	mistresses	,	sweetness	!
哦	,	最后的	的	我的	苍白	情妇们	,	甜味	!

哦，我最后一位苍白的情妇，甜心!

[ə; eɪ] - ['skɑːrlət] ['pænziː] .

A	twylipped	scarlet	pansie	.
一个	-	猩红	三色堇	.

一朵双瓣猩红色三色堇。

[maɪ] caress86

My	caress86
我的	caress86

我的爱抚86

[tɪndʒz] [ðaɪ] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [tuː; tə]['vaɪələt] ,

Tinges	thy	steel	-	grey	eyes	to	violet	,
色调	你的	钢	-	灰色的	眼睛	到	紫色	,

它使你原本钢灰色的眼睛泛起了紫罗兰色的光泽，

[ə'daʊn] [ðaɪ] ['bɑːdi] [skɪps] [ðə; ði][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]

Adown	thy	body	skips	the	pit	-	a	-	pat
向下	你的	身体	跳过	这	坑	-	一个	-	拍

你的身体向下跳过了拍打声

[ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʌns] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

Of	treatment	once	heard	in	a	hospital
的	治疗	一次	听到	在	一个	医院

曾在医院听到过的治疗方法

[fɔːr; fər] [pleɪgz] [ðæt] ['fæsɪneɪt] , [bʌt; bət][hæf] [ə'pɔːl] .

For	plagues	that	fascinate	,	but	half	appal	.
为了	瘟疫	那	吸引	,	但	一半	惊骇	.

那些令人着迷，却又令人恐惧的瘟疫。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [stʊd] [koʊld] ;

So	,	at	the	sound	,	the	blood	of	me	stood	cold	;
所以	,	在	这	声音	,	这	血	的	我	站立	寒冷的	;

听到这声音，我顿时感到血液都凝固了;

[ðaɪ] [tʃeɪst] [her] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['sʌlən] [goʊld] ;

Thy	chaste	hair	ripened	into	sullen	gold	;
你的	贞洁	头发	成熟的	进入	忧郁	金子	;

你纯洁的秀发变成了暗沉的金色;

[ðaɪ] [θroʊt] , [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [sweld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʌn'kuːθ] ;

Thy	throat	,	the	shoulders	,	swelled	and	were	uncouth	;
你的	喉	,	这	肩膀	,	肿胀	和	是	粗野	;

你的喉咙和肩膀肿胀，显得粗鲁无礼;

[ðə; ði] [brests] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] ;

The	breasts	rose	up	and	offered	each	a	mouth	;
这	乳房	玫瑰	向上	和	提供	每个	一个	嘴	;

乳房隆起，每只乳房都露出一张嘴;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['beli] , ['pælɪd] [blʌʃiz] [krept] ,

And	on	the	belly	,	pallid	blushes	crept	,
和	在	这	腹部	,	苍白	脸红	悄悄地爬	,

腹部泛起了淡淡的红晕。

[ðæt] ['mædənd] [ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [wept] .

That	maddened	me	,	until	I	laughed	and	wept	.
那	疯狂的	我	,	直到	我	笑了	和	哭泣	.

这让我怒不可遏，直到我又哭又笑。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æmərəs] ['kætəlɔːg] .

Here	we	have	a	long	amorous	catalogue	.
这里	我们	有	一个	长的	多情	目录	.

这里有一份很长的情书目录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [eɪdʒ] [wɪtʃ] [kʌmz] ['vaɪə]['ɑːskər] ['waɪldz] [sfɪŋks] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]

It	is	the	catalogue	age	which	comes	via	Oscar	Wilde's	Sphinx	and	Salomé	from
它	是	这	目录	年龄	哪个	来	通过	奥斯卡	王尔德的	狮身人面像	和	-	从

['sɜːrt(ə)n] [frentʃ] ['raɪtɚz] .

certain	French	writers	.
肯定	法语	作家	.

这是通过奥斯卡·王尔德的《斯芬克斯》和《莎乐美》以及某些法国作家的作品而来的目录时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

But	this	does	not	make	up	for	the	singing	power	of	the	poet	,
但	这	做	不是	制作	向上	为了	这	歌唱	力量	的	这	诗人	,

但这并不能弥补诗人歌唱般的感染力。

[ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] ['poʊəmz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪŋgjələrli] [lə'bɔːriəs] .

and	in	long	poems	it	becomes	singularly	laborious	.
和	在	长的	诗歌	它	变成	单独地	费力的	.

而对于长诗来说，这会变得格外费力。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]

this	phase	of	poetry	is	so	typical	of	the	age	that	it	is	as	well	to	have
这	阶段	的	诗	是	所以	典型的	的	这	年龄	那	它	是	作为	出色地	到	有

[delt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃəli] - ['sɪŋɪŋ] - ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

dealt	with	it	before	turning	to	the	essentially	'	singing	'	poets	of	the	period	,
已处理	和	它	前	转弯	到	这	本质上	-	歌唱	-	诗人	的	这	时期	,

这一时期的诗歌极具时代特色，因此在探讨那个时期以“歌唱”为主的诗人之前，最好先研究一下这一时期的诗歌。

['daʊsən] [ænd; ənd] ['deɪvɪdsən] .

Dowson	and	Davidson	.
道森	和	戴维森	.

道森和戴维森。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] ['wəːðiə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət][ðæn; ðən]

there	is	no	one	in	the	nineties	worthier	of	the	honourable	title	of	poet	than
那里	是	不	一	在	这	九十年代	更值得	的	这	光荣的	标题	的	诗人	比

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] .

Ernest	Dowson	.
欧内斯特	道森	.

在九十年代，没有谁比欧内斯特·道森更配得上“诗人”这一光荣称号。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ædəleɪd] [ɪn]['soʊhoʊ] ; [hɪz; ɪz][kraɪ][fɔːr; fər] - ['mædər] ['mjuːzɪk]

With	his	unsatisfied	passion	for	Adelaide	in	Soho	;	his	cry	for	'	madder	music
和	他的	不满意	热情	为了	阿德莱德	在	苏豪区	;	他的	哭	为了	-	茜草	音乐

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [waɪn] - ;

and	for	stronger	wine	'	;
和	为了	更强	葡萄酒	-	;

他对阿德莱德在苏豪区的热情永不满足；他呼喊着"更疯狂的音乐和更烈的葡萄酒"；

[hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['θɪərɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] - [viː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] most87

his	æsthetic	theories	,	such	as	that	the	letter	'	v	'	was	the	most87
他的	审美的	理论	,	这样的	作为	那	这	信	-	v	-	曾是	这	most87

他的美学理论，例如字母"v"是最87

['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ; [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [frentʃ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd]

beautiful	of	the	letters	;	his	reverence	for	things	French	,	he	has	caused
美丽的	的	这	信件	;	他的	尊敬	为了	事物	法语	,	他	有	导致

['mɪstər] . ['sɪmənz] ,

Mr	.	Symons	,
先生	.	西蒙斯	,

这些信件很美；他对法国事物的崇敬，使西蒙斯先生.....

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['eseɪz] ,

in	one	of	his	most	notable	essays	,
在	一	的	他的	最多	值得注意的	散文	,

在他最著名的文章之一中，

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][diː] - .

to	draw	a	delightful	portrait	of	a	true	enfant	de	Bohême	.
到	画	一个	愉快	肖像	的	一个	真的	孩子	德	-	.

为真正的波西米亚之子描绘一幅令人愉悦的肖像。

['rɑːbərt] ['hɑːrbərə] ['ʃɛrɝd] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kept] [ðə; ði] ['daʊsən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

Robert	Harborough	Sherard	has	also	kept	the	Dowson	tradition	up	in	his	description
罗伯特	哈伯勒	谢拉德	有	还	保留	这	道森	传统	向上	在	他的	描述

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd][tɔːrn]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] ['jɪrz]

of	the	death	of	the	vexed	and	torn	spirit	of	the	poet	in	his	Twenty	Years
的	这	死亡	的	这	烦恼	和	撕裂	精神	的	这	诗人	在	他的	二十	年

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

罗伯特·哈伯勒·谢拉德在他的《巴黎二十年》中也延续了道森的传统，描述了诗人饱受折磨、痛苦挣扎的灵魂的死亡。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

a	work	which	contains	much	interesting	material	for	a	study	of	the	nineties	.
一个	工作	哪个	包含	很多	有趣的	材料	为了	一个	学习	的	这	九十年代	.

这部作品包含许多有趣的资料，可用于研究九十年代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第4/6页

[bʌt; bət] ['vɪktər] - , [ə'nʌðər] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːtnəs]
But 但 **Victor** 胜利者 **Plarr** - **,** , **another** 其他 **poet** 诗人 **of** 的 **the** 这 **nineties** 九十年代 **,** , **enraged** 愤怒 **at** 在 **the** 这 **incompleteness** 不完整
[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,
of 的 **these** 这些 **pictures** 图片 **,** ,

但另一位九十年代的诗人维克多·普拉尔却对这些画作的不完整性感到愤怒。

[hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] , [ænd; ənd]
has 有 **tried** 尝试 **to** 到 **give** 给 **us** 我们 **in** 在 **his** 他的 **reminiscences** 回忆录 **,** , **unpublished** 未发表的 **letters** 信件 **,** , **and** 和
[ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə] ,
marginalia 边缘注释 **,** ,

他试图通过回忆录、未发表的信件和旁注来向我们展现：

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fæsɪt][ʌv; əv] ['daʊsən] — [ðə; ði] [pɔː'ɛt] [ɪn'tiːm] [noʊn] [tuː; tə] [fjuː] .
the 这 **other** 其他 **facet** 方面 **of** 的 **Dowson** 道森 **—** — **the** 这 **poète** 诗人 **intime** 及时 **known** 已知 **to** 到 **few** 很少 **.** .

道森的另一面——鲜为人知的内心诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [laɪk] [ðɪs] ,
It 它 **is** 是 **no** 不 **question** 问题 **of** 的 **ours** 我们的 **,** , **in** 在 **a** 一个 **brief** 简短的 **summary** 概括 **like** 喜欢 **this** 这 **,** ,

这个问题，用这样简短的概括来说，是毋庸置疑的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [trʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['daʊsən] ;
which 哪个 **is** 是 **the** 这 **truer** 更真实 **portrait** 肖像 **of** 的 **Dowson** 道森 **;** ;

这才是道森更真实的写照；

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [kiːts] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ;
whether 无论 **he** 他 **was** 曾是 **or** 或者 **was** 曾是 **not** 不是 **like** 喜欢 **Keats** 济慈 **in** 在 **his** 他的 **personal** 个人的 **appearance** 外貌 **;** ;

无论他的外貌是否像济慈；

['weðər] ['ɑːrθər] [muə; mɔː][ænd; ənd] ['daʊsən] [roʊt] ['ɔːltərnət] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ʌv; əv]
whether 无论 **Arthur** 亚瑟 **Moore** 摩尔 **and** 和 **Dowson** 道森 **wrote** 写道 **alternate** 备用 **chapters** 章节 **of** 的 **A** 一个 **Comedy** 喜剧 **of** 的
['mæsks] ;
Masks 面具 **;** ;

亚瑟·摩尔和道森是否轮流撰写了《面具喜剧》的章节？

['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] [deɪz] [ɔːr][nɑːt] ['lenərd] ['smiðəz] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ]
whether 无论 **in** 在 **his** 他的 **last** 最后的 **days** 天 **or** 或者 **not** 不是 **Leonard** 伦纳德 **Smithers** 史密瑟斯 **used** 用过的 **to** 到 **pay** 支付 **him** 他 **thirty** 三十 **shillings** 先令
[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ;
a 一个 **week** 星期 **for** 为了 **all** 全部 **he** 他 **could** 可以 **do** 做 **;** ;

不管伦纳德·史密瑟斯是否在他生命的最后阶段，他过去常常每周付给他三十先令，作为他所能做的一切的报酬；

['weðər] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [ɔːr][nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['vɜːrdʒɪn][æt; ət] [ɑːrks] ;
whether 无论 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **pray** 祈祷 **or** 或者 **not** 不是 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **bearded** 留着胡子的 **Virgin** 处女 **at** 在 **Arques** 拱门 **;** ;

他是否曾在阿尔克的长须圣母像前祈祷过；

['weðər] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [drɪŋk] [hæ'ʃi:ʃ,'hæʃi:ʃ][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	he	used	to	drink	hashish	or	not	.
无论	他	用过的	到	喝	大麻	或者	不是	.

他以前是否吸食过大麻。

[ɔ:l] [ði:z] ['prɔ:bləms][ɑ:r; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv] ['daʊsən] ;

All	these	problems	are	outside	the	beauty	of	the	lyric	poetry	of	Dowson	;
全部	这些	问题	是	外部	这	美丽	的	这	歌词	诗	的	道森	;

所有这些问题都超出了道森抒情诗的美的范畴;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['poʊətri][ænd; ənd] not88

and	it	is	by	his	poetry	and	not88
和	它	是	经过	他的	诗	和	not88

正是通过他的诗歌，而不是88

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ru:mər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bri:f] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

because	of	all	these	rumours	around	his	brief	life	that	he	will	live	.
因为	的	全部	这些	谣言	大约	他的	简短的	生活	那	他	将要	居住	.

因为围绕他短暂一生的种种谣言。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊət] [ɪm'preʃənɪst] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd]['poʊətri][wɪð; wɪθ]

He	was	the	poet	impressionist	of	momentary	emotions	,	and	poetry	with
他	曾是	这	诗人	印象派	的	瞬间	情绪	,	和	诗	和

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ste'fɑ:n] - [sed] ,

him	was	,	as	Stéphane	Mallarmé	said	,
他	曾是	,	作为	斯特凡	-	说	,

他是捕捉瞬间情感的印象派诗人，而他的诗歌，正如斯特凡·马拉美所说，是.....

- [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

'	the	language	of	a	crisis	.
-	这	语言	的	一个	危机	.

危机语言。

- [i:tʃ] ['daʊsən] ['poʊəm][ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛktɪkəl] ['kraɪsɪs] .

'	Each	Dowson	poem	is	more	or	less	the	feverish	impression	of	a	hectical	crisis	.
-	每个	道森	诗	是	更多的	或者	较少的	这	发烧	印象	的	一个	忙碌的	危机	.

“道森的每一首诗或多或少都是对一场混乱危机的狂热印象。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [teɪks] [ɔ:f] [wer] [ki:ts] ['endɪd] , [fɔ:r; fər] [ki:ts] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

For	in	a	way	he	takes	off	where	Keats	ended	,	for	Keats	was	becoming	a
为了	在	一个	方式	他	需要	离开	在哪里	济慈	结束	,	为了	济慈	曾是	成为	一个

['hektɪk] ,

hectic	,
忙碌的	,

某种程度上，他继承了济慈的事业，因为济慈的创作变得越来越忙碌。

[waɪl] ['daʊsən] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [æz; əz][wʌn] .

while	Dowson	started	out	as	one	.
尽管	道森	开始	出去	作为	一	.

而道森最初就是其中之一。

[ɪk'si:dɪŋ] ['sɑ:roʊ]

Exceeding	sorrow
超过	悲哀

极度悲伤

[maɪ][sæd] [hɑ:rt] !

Consumeth	my	sad	heart	!
消耗	我的	伤心	心	!

吞噬我悲伤的心!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Because	to	-	morrow
因为	到	-	明天

因为明天

[wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] .

We	must	part	.
我们	必须	部分	.

我们必须分别了。

[naʊ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɑːroʊ]

Now	is	exceeding	sorrow
现在	是	超过	悲哀

现在真是无比悲伤

[ɔːl][maɪ][pɑːrt] ! . . .

All	my	part	!	.	.	.
全部	我的	部分	!	.	.	.

都是我的功劳!

[biː; bi][noʊ][wɜːrd]['spoʊkən] ;

Be	no	word	spoken	;
是	不	单词	说	;

一句话也不要说;

[wiːp] ['nʌθɪŋ] : [let][ə; eɪ] [peɪl]

Weep	nothing	:	let	a	pale
哭泣	没有什么	:	让	一个	苍白

不要哭泣:让苍白

['saɪləns] , [ʌn'broʊkən]

Silence	,	unbroken
沉默	,	未破

寂静,未曾打破

['saɪləns] [prɪ'veɪl] !

Silence	prevail	!
沉默	占上风	!

一片寂静!

['prɪðiː] , [biː; bi][noʊ][wɜːrd]['spoʊkən] ,

Prithee	,	be	no	word	spoken	,
普里西	,	是	不	单词	说	,

请你一句话也别说。

[lest] [aɪ][feɪl] !

Lest	I	fail	!
免得	我	失败	!

免得我失败!

[hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] ['poʊəm][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['æmɔːr] - , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]

His	earliest	poem	to	attract	attention	was	Amor	Umbratilis	,	which	appeared	in
他的	最早	诗	到	吸引	注意力	曾是	爱	-	,	哪个	出现	在

[hɔːrnz] ['sentʃəri] [gɪld] ['haːbi] [hɔːrs] .

Horne's	Century	Guild	Hobby	Horse	.
霍恩的	世纪	公会	爱好	马	.

他最早引起关注的诗作是《Amor Umbratilis》,发表在霍恩的《世纪公会爱好马》杂志上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['riːəl] ['daʊsən] [noʊt] ,

It	has	the	real	Dowson	note	,
它	有	这	真实的	道森	笔记	,

它有真正的道森笔记,

[ænd; ənd][maːrks][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər]

and	marks	him	down	at	once	as	one	of	those	poets	who	are	by	nature
和	标记	他	向下	在	一次	作为	一	的	那些	诗人	WHO	是	经过	自然

- [diː] [luːn] .

buveurs	de	lune	.
-	德	月亮	.

并立即将他归类为那些天生热爱月亮的诗人之一。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - .

That	was	in	1891	.
那	曾是	在	-	.

那是1891年。

[ɪn] - [keɪm] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] , and89

In	1892	came	out	the	first	book	of	the	Rhymers	'	Club	,	and89
在	-	来了	出去	这	第一的	书	的	这	押韵者	-	俱乐部	,	and89

1892年，韵律俱乐部出版了第一本书，89

[wɪð; wɪθ][sɪks]['poʊəmz][ʌv; əv] ['daʊsən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['defɪnətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .

with	six	poems	of	Dowson	in	it	he	definitely	took	his	place	in	the	movement	.
和	六	诗歌	的	道森	在	它	他	确实	采取	他的	地方	在	这	移动	.

书中收录了道森的六首诗，这无疑使他在该运动中占据了一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːskər] [waɪld] [set] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] -

It	is	said	that	the	Oscar	Wilde	set	sent	him	a	telegram	shortly	after	this	'
它	是	说	那	这	奥斯卡	王尔德	放	发送	他	一个	电报	不久	后	这	-

[pə'remptrəli] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

peremptorily	ordering	him	to	appear	at	the	Café	Royal	to	lunch	with	the
专断地	订购	他	到	出现	在	这	咖啡店	皇家	到	午餐	和	这

[ðen] [greɪt] [mæn] .

then	great	man	.
然后	伟大的	男人	.

据说，奥斯卡·王尔德的圈子随后不久就给他发了一封电报，命令他到皇家咖啡馆与这位当时的伟人共进午餐。

- ['daʊsən] [wʌz; wəz] ['flætərd] , [ænd; ənd] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [waɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd]

'	Dowson	was	flattered	,	and	might	well	be	,	for	Wilde	was	a	splendid
-	道森	曾是	受宠若惊	,	和	可能	出色地	是	,	为了	王尔德	曾是	一个	灿烂

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] .

judge	of	good	work	.
法官	的	好的	工作	.

道森感到受宠若惊，而且他完全有理由感到受宠若惊，因为王尔德是一位优秀的作品鉴赏家。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['klʌbz] ['sekənd] [bʊk] [ə'pɪrd] ,

Two	years	later	the	Club's	second	book	appeared	,
二	年	之后	这	俱乐部的	第二	书	出现	,

两年后，俱乐部的第二本书出版了。

[ænd; ənd] ['daʊsən] [hæz; həz] [ə'gen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]

and	Dowson	has	again	half	a	dozen	poems	in	it	,	including	the	lovely
和	道森	有	再次	一半	一个	打	诗歌	在	它	,	包括	这	迷人的

[ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] ,

Extreme	Unction	,
极端	功能	,

道森的诗作再次收录其中六首，包括优美的《临终涂油礼》。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ræðər] ['daʊtfəli] [preɪzd] ['lɪrɪk] - [nɑːn][sʌm; səm]['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm]['boʊniː] [sʌb] ['rɛgnoʊ]

and	that	rather	doubtfully	praised	lyric	'	non	sum	qualis	eram	bonae	sub	regno
和	那	相当	怀疑地	赞扬	歌词	-	非	和	质量	时代	博纳	子	雷诺

- .

Cynarae	.
-	.

相当可疑地赞扬了抒情诗“non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae”。

- [ðen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sə'vɔɪ] (-) [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [və:siz] ,

'	Then	in	the	same	year	as	The	Savoy	(	1896	)	appeared	his	Verses	,
-	然后	在	这	相同的	年	作为	这	萨沃伊	(	-	)	出现	他的	诗句	,

“同年，他的诗集《萨沃伊》（1896年）出版，

['prɪntɪd] [ɑ:n][ˌdʒæpə'ni:z] ['veləm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['pɑ:rtʃmənt] ,

printed	on	Japanese	vellum	and	bound	in	parchment	,
打印	在	日本人	羊皮纸	和	边界	在	羊皮纸	,

印于日本羊皮纸上，装订于羊皮纸中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ɪn][goʊld][baɪ] ['ɔ:bri] ['biədzli] — [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['smiðəz] [bʊk] .

with	a	cover	design	in	gold	by	Aubrey	Beardsley	—	a	typical	Smithers	book	.
和	一个	覆盖	设计	在	金子	经过	奥布里	比尔兹利	—	一个	典型的	史密瑟斯	书	.

封面由奥布里·比尔兹利设计，采用金色字体——这是一本典型的史密瑟斯风格书籍。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['daʊsən] ,

This	volume	contains	the	best	of	Dowson	,
这	体积	包含	这	最好的	的	道森	,

本书收录了道森的精华作品。

[ðə; ði] ['hænsəl] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [freɪz] [tu:; tə][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]

the	handsel	(	if	it	is	not	too	big	a	phrase	to	use	of	such	a	delicate	and
这	贺礼	(	如果	它	是	不是	也	大的	一个	短语	到	使用	的	这样的	一个	精美的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:rtɪst]) ,

delightful	artist	)	,
愉快	艺术家	)	,

这位艺术家（如果用这个词来形容这样一位细腻而迷人的艺术家不太合适的话），

[ðə; ði] ['hænsəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

the	handsel	of	his	immortality	.
这	贺礼	的	他的	不朽	.

他获得永生的秘诀。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [best] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [soʊ]['frædʒ(ə)l][ɪn][ɪts] ['tekstʃər] ,

For	there	is	something	about	Dowson's	best	work	,	though	so	fragile	in	its	texture	,
为了	那里	是	某物	关于	-	最好的	工作	,	尽管	所以	脆弱的	在	它是	质地	,

虽然道森最好的作品在质感上非常脆弱，但其中却蕴含着某种特质。

[ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['klæsɪk] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [prə'pɜ:rʃiəs] .

that	has	the	classic	permanence	of	a	latter	-	day	Propertius	.
那	有	这	经典的	永久性	的	一个	后者	-	天	普罗佩提乌斯	.

这具有当代普罗佩提乌斯式的经典永恒性。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lætn] ['brevəti] [ænd; ənd]['klærəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðɪs]

He	has	a	Latin	brevity	and	clarity	,	and	he	is	at	his	best	in	this
他	有	一个	拉丁	简洁	和	明晰	,	和	他	是	在	他的	最好的	在	这

['vɑ:ljəm] .

volume	.
体积	.

他的文风简洁明了，具有拉丁文的风格，而本书正是他文笔最佳的一部作品。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn] [dekə'reiʃəns] (

Something	has	vanished	from	the	enchantment	of	the	singer	in	Decorations	(
某物	有	消失了	从	这	魅力	的	这	歌手	在	装饰	(

-) .

1899	)	.
-	)	.

在《装饰》（1899）中，歌手的魅力似乎消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] the90

It	is	like	the90
它	是	喜欢	the90

它就像90年代

['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
flowers **of** **the** **night** **before** **.**
花朵 的 这 夜晚 前 .

昨夜之花。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [vəːsiz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [pər'fɔːrs] , [æz; əz] ['vɪktər]
One **feels** **that** **so** **many** **of** **these** **later** **verses** **had** **been** **done** **perforce** **,** **as** **Victor**
一 感觉 那 所以 许多 的 这些 之后 诗句 有 到过 完毕 强制 , 作为 胜利者
- [sez] ,
Plarr **says** **,**
- 说道 ,

正如维克多·普拉尔所说，人们感觉这些后期的诗句大多是迫不得已而作。

['ræðər] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [lest] [wʌn][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .
rather **to** **keep** **on** **in** **the** **movement** **lest** **one** **was** **forgotten** **.**
相当 到 保持 在 在 这 移动 免得 一 曾是 被遗忘的 .

宁愿留在运动中，以免被遗忘。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['mɔːrɪbʌnd] ,
But **in** **1899** **the** **movement** **was** **moribund** **,**
但 在 - 这 移动 曾是 垂死 ,

但到了1899年，这场运动已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʌz; wəz][fæst]
and **the** **winter** **of** **discontent** **for** **the** **Pierrots** **of** **the** **nineties** **was** **fast**
和 这 冬天 的 不满 为了 这 小丑 的 这 九十年代 曾是 快速地
['kloʊzɪŋ] [daʊn] .
closing **down** **.**
结束 向下 .

九十年代皮埃罗们的不满之冬即将结束。

[rɪ'membərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Remembering **these** **things** **,**
记住 这些 事物 ,

记住这些事，

[wʌn] ['məːməz] [ðə; ði][sæd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [truː] ['poʊət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]
one **murmurs** **the** **sad** **beauty** **of** **those** **perfect** **lines** **of** **this** **true** **poet** **in** **his** **first**
一 低语 这 伤心 美丽 的 那些 完美的 线条 的 这 真的 诗人 在 他的 第一的
['vɑːljəm] :
volume **:**
体积 :

人们不禁低声吟诵这位真正诗人第一部诗集中那些完美诗句的悲伤之美：

[wen] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] [roʊz] , [ɪz] ['feɪdɪd] ,
When **this** **,** **our** **rose** **,** **is** **faded** **,**
什么时候 这 , 我们的 玫瑰 , 是 褪色 ,

当这朵玫瑰凋零之时，

[ænd; ənd] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [ɑːr; ər] [dʌn] ,
And **these** **,** **our** **days** **,** **are** **done** **,**
和 这些 , 我们的 天 , 是 完毕 ,

我们的日子到此结束了。

[ɪn] [lændz] [prə'faʊndli] ['ʃeɪdɪd]
In **lands** **profoundly** **shaded**
在 土地 深刻地 阴影

在浓荫蔽日的土地上

[frʌm; frəm] ['tempɪst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌn] :
From **tempest** **and** **from** **sun** **:**
从 暴风雨 和 从 太阳 :

从暴风雨和烈日中：

[ɑː] , [wʌns] [mɔːr] [kʌm] [təˈgeðər] ,
Ah , once more come together ,
啊 , 一次 更多的 来 一起 ,

啊，我们又一次团聚了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fərˈgɪv] [ðə; ði][pæst] ,
Shall we forgive the past ,
将 我们 原谅 这 过去的 ,

我们是否应该原谅过去?

[ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrldli] [ˈweðər]
And safe from worldly weather
和 安全的 从 世俗 天气

而且不受世俗天气的影响

[pəˈzes] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [æt; ət] [læst] .
Possess our souls at last .
具有 我们的 灵魂 在 最后的 .

最终，你们将占有我们的灵魂。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] [wʌn] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈroʊzə] - [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
Not without reason one feels he has been called the ' rosa rosarum of All the
不是 没有 原因 一 感觉 他 有 到过 称为 这 - 罗莎 - 的 全部 这
[ˈnaɪntiz] ,
Nineties ,
九十年代 ,

人们有理由认为他被誉为“九十年代的玫瑰”。

- [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpoʊətri][ɪz] [kənˈsɜːrnd] ; [bʌt; bət] , [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]
' in so far as poetry is concerned ; but , personally , I would prefer to call him
- 在 所以 远的 作为 诗 是 担心的 ; 但 , 亲自 , 我 会 更喜欢 到 称呼 他
,
,
,

就诗歌而言；但就我个人而言，我更愿意称他为，

[ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [ˈpoʊət] [ˈeniθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpoʊəts] - [ˈpoʊət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
if one has to call such a true poet anything , the poets ' poet of the
如果 一 有 到 称呼 这样的 一个 真的 诗人 任何事物 , 这 诗人 - 诗人 的 这
[ˈnaɪntiz] .
nineties .
九十年代 .

如果要给这样一位真正的诗人贴个标签，那就是九十年代诗人中的诗人。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [ræŋk] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The best of his short stories rank high in the great mass of the
这 最好的 的 他的 短的 故事 秩 高的 在 这 伟大的 大量的 的 这
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,
literature of those days ,
文学 的 那些 天 ,

他最好的短篇小说在当时浩瀚的文学作品中名列前茅。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] ([təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [tuː] [ˈnɑːvəlz]) [ɪn] [əˈnʌðər]
and are dealt with (together with his partnership in two novels) in another
和 是 已处理 和 (一起 和 他的 合伙 在 二 小说) 在 其他
[ˈsekʃ(ə)n] .
section .
部分 .

（以及他在两部小说中的合作）将在另一章节中进行讨论。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , -

As	for	his	little	one	-	act	play	,	91
作为	为了	他的	小的	一	-	行为	玩	,	-

至于他的那部独幕剧，91

[ðə; ði] ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

The	Pierrot	of	the	Minute	,
这	小丑	的	这	分钟	,

一分钟小丑

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [fiːl] [pər'hæps] [ðæt] ['biədzli] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

one	is	apt	to	feel	perhaps	that	Beardsley	was	not	over	unjust	to	it	,
一	是	易于	到	感觉	也许	那	比尔兹利	曾是	不是	超过	不公正	到	它	,

人们或许会觉得比尔兹利对它的评价并不算过分。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['pleɪlət] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] .

when	he	described	it	as	a	tiresome	playlet	he	had	to	illustrate	.
什么时候	他	描述	它	作为	一个	令人厌烦	短剧	他	有	到	阐明	.

当他将其描述为一部他不得不配图的令人厌烦的小剧时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] ['duːɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ædmərəb(ə)l]

At	any	rate	,	it	was	the	cause	of	Beardsley's	doing	one	or	two	admirable
在	任何	速度	,	它	曾是	这	原因	的	比尔兹利	正在做	一	或者	二	令人钦佩的

[dekə'reiʃəns] ,

decorations	,
装饰	,

总之，正是这件事促使比尔兹利创作了一两幅令人赞叹的装饰画。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

even	if	the	actual	play	,	in	which	the	young	American	poet	of	the	nineties	,
甚至	如果	这	实际的	玩	,	在	哪个	这	年轻的	美国人	诗人	的	这	九十年代	,

即使是那部由九十年代美国年轻诗人主演的戏剧，

['θiədɔː] ['piːtəz] ([ʌv; əv] [huːm] [mɔːr] [ə'nɑːn]) , [ænd; ənd] ['bɪrdzliːz] [oʊn] ['sɪstər] ['æktɪd] ,

Theodore	Peters	(	of	whom	more	anon	)	,	and	Beardsley's	own	sister	acted	,
西奥多	彼得斯	(	的	谁	更多的	匿名	)	,	和	比尔兹利	自己的	姐姐	行动	,

西奥多·彼得斯（稍后会详细介绍）和比尔兹利的亲妹妹都参与了演出。

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ] [prə'dʌkʃn] .

was	not	effective	as	a	stage	production	.
曾是	不是	有效的	作为	一个	阶段	生产	.

作为舞台剧来说效果不佳。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['deɪvɪdsən] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv]

There	is	no	doubt	but	that	Davidson	,	though	he	was	outside	the	coteries	of
那里	是	不	怀疑	但	那	戴维森	,	尽管	他	曾是	外部	这	小圈子	的

[ðə; ði] ['naɪntiz] ,

the	nineties	,
这	九十年代	,

毫无疑问，戴维森虽然不属于九十年代的那些小圈子，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	still	of	them	.
曾是	仍然	的	他们	.

他们中仍然有人。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ʌv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

First	of	all	he	was	a	Scotchman	of	evangelical	extraction	,
第一的	的	全部	他	曾是	一个	苏格兰人	的	福音	萃取	,

首先，他是一位苏格兰福音派教徒。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɑːksfərd][mæn] .

and	secondly	he	was	not	an	Oxford	man	.
和	第二	他	曾是	不是	一个	牛津	男人	.

其次，他并非牛津人。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [gruːp] .

All	this	made	him	outside	the	group	.
全部	这	制成	他	外部	这	团体	.

这一切让他被排除在外。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] ,

On	the	other	count	,	he	was	of	the	Rhymers	'	Club	,
在	这	其他	数数	,	他	曾是	的	这	押韵者	-	俱乐部	,

另一方面，他还是押韵者俱乐部的成员。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] .

though	he	did	not	contribute	to	the	books	.
尽管	他	做过	不是	贡献	到	这	图书	.

虽然他没有为这些书做出贡献。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['influənst] [baɪ] ['niːtʃə] , [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪm; ɪm]

He	was	strongly	influenced	by	Nietzsche	,	though	the	French	influence	in	him
他	曾是	强烈	影响	经过	尼采	,	尽管	这	法语	影响	在	他

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['negətɪv] .

was	rather	negative	.
曾是	相当	消极的	.

他深受尼采的影响，尽管法国对他的影响相当负面。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔdli] [hed] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ɪts] ['ʌðər]

His	books	came	from	the	Bodley	Head	and	were	well	recognised	by	its	other
他的	图书	来了	从	这	博德利	头	和	是	出色地	已确认	经过	它是	其他

['membər] .

members	.
成员	.

他的著作由博德利出版社出版，并受到该出版社其他成员的认可。

['biədzli] ['iːv(ə)n] ['dekəreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rəuθənstain] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət]

Beardsley	even	decorated	some	of	them	,	and	Rothenstein	did	his	portrait
比尔兹利	甚至	装饰	一些	的	他们	,	和	罗森斯坦	做过	他的	肖像

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] .

for	The	Yellow	Book	.
为了	这	黄色的	书	.

比尔兹利甚至还为其中一些画作做了装饰，罗森斯坦为《黄皮书》画了他的肖像。

[ɪn][fækt] , ['deɪvɪdsən] [hɪm'self] [roʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

In	fact	,	Davidson	himself	wrote	for	that	periodical	.
在	事实	,	戴维森	他自己	写道	为了	那	期刊	.

事实上，戴维森本人也曾为该期刊撰稿。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

All	this	made	him	of	the	group	.
全部	这	制成	他	的	这	团体	.

这一切让他成为了团队中的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

It	would	be	thus	impossible	to	pass	over	such	a	poet	in	connection	with	this
它	会	是	因此	不可能的	到	经过	超过	这样的	一个	诗人	在	联系	和	这

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

因此，在讨论这场运动时，不可能忽略这样一位诗人。

[fɔːr; fər] ['deɪvɪdsən] has92

for	Davidson	has92
为了	戴维森	has92

戴维森有92

['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lɪrɪks] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['testəmənts] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

written	some	magnificent	lyrics	,	if	he	has	made	his	testaments	too	often
书面	一些	壮丽	歌词	, 如果		他	有	制成	他的	遗嘱	也	经常

[ænd; ənd] [tuː] ['təːdʒidli] .

and	too	turgidly	.
和	也	肿胀地	.

他写过一些非常精彩的歌词，但他的遗嘱写得太频繁、太冗长了。

[ðə; ði] ['deɪvɪdsən] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] , [baɪ] ['eni] [wʌn]

The	Davidson	,	indeed	,	of	the	nineties	will	be	discovered	to	be	,	by	any	one
这	戴维森	,	的确	,	的	这	九十年代	将要	是	发现	到	是	, 经过		任何	一

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

examining	his	works	,
检查	他的	作品	,

任何研究过戴维森九十年代作品的人都会发现，他确实是这样的人。

[ðə; ði] ['deɪvɪdsən] [ðæt] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [sər'vaɪv] .

the	Davidson	that	will	most	probably	survive	.
这	戴维森	那	将要	最多	大概	存活	.

最有可能存活下来的戴维森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən] ['ædmərəbli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	born	in	1857	,	but	as	Mr	.	Holbrook	Jackson	admirably	puts	it	,
他	曾是	出生	在	-	,	但	作为	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	令人钦佩地	放置	它	,

他出生于1857年，但正如霍尔布鲁克·杰克逊先生精辟地指出的那样，

- [dʒɑːn] ['deɪvɪdsən] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɪn] [diː] ['sjɛkl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [prə'duːst]

'	John	Davidson	did	not	show	any	distinctive	fin	de	siècle	characteristics	until	he	produced
-	约翰	戴维森	做过	不是	展示	任何	独特的	鳍	德	世纪	特征	直到	他	生产

[hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] Perfervid16 [ɪn] - .

his	novel	Perfervid16	in	1890	.
他的	小说	Perfervid16	在	-	.

约翰·戴维森直到 1890 年创作小说《Perfervid》时，才表现出明显的世纪末特征。

- [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrk] , [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊətri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n]

'	His	next	work	,	a	volume	of	poetry	,	which	was	the	first	to	attract	attention
-	他的	下一个	工作	,	一个	体积	的	诗	,	哪个	曾是	这	第一的	到	吸引	注意力

,

,
,

他的下一部作品是一部诗集，这部诗集首次引起了人们的关注。

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] (-) , [æk'sentʃuːˌeɪts] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktɪv]

In	a	Music	Hall	and	other	Poems	(	1891	)	,	accentuates	these	distinctive
在	一个	音乐	大厅	和	其他	诗歌	(	-	),		强调	这些	独特的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

《在音乐厅及其他诗歌》（1891年）突出了这些独特的特征，

[ænd; ənd] ['ferli] ['lɔːntʃɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

and	fairly	launches	him	on	the	tide	of	the	movement	.
和	相当	发射	他	在	这	潮	的	这	移动	.

并让他顺应潮流，一举成名。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skuːl] - [ˈmæstərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɑːkɪŋ] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,

Before	that	time	he	had	been	school	-	mastering	and	clerking	in	Scotland	,
前	那	时间	他	有	到过	学校	-	掌握	和	文员	在	苏格兰	,

在此之前，他曾在苏格兰当过教师和文员。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [hæd; həd] [bɪˈgɑːtn] [θriː] [ˈræðər] [ɪl] - [kənˈsiːvd] [wɜːrks] .

while	his	leisure	had	begotten	three	rather	ill	-	conceived	works	.
尽管	他的	闲暇	有	所生的	三	相当	患病的	-	构思	作品	.

而他的闲暇时间却催生了三部构思欠佳的作品。

[ˈdeɪvɪdsən] [dɪˈskʌvərd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [raɪt] .

Davidson	discovered	himself	when	he	came	to	London	to	write	.
戴维森	发现	他自己	什么时候	他	来了	到	伦敦	到	写	.

戴维森来到伦敦写作时发现了自我。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntiz] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃn] ,

The	movement	of	the	nineties	stimulated	him	towards	artistic	production	,
这	移动	的	这	九十年代	刺激	他	向	艺术	生产	,

九十年代的运动激发了他的艺术创作热情。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [waɪld] , [ænd; ənd] [ˈberid] [baɪ]

and	when	that	movement	was	killed	by	the	fall	of	Wilde	,	and	buried	by
和	什么时候	那	移动	曾是	被杀	经过	这	落下	的	王尔德	,	和	埋葬	经过

[ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,

the	Boer	War	,
这	布尔人	战争	,

当这场运动因王尔德的倒台而消亡，又因布尔战争而彻底终结时，

[ˈdeɪvɪdsən] [əˈgen] [lɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˌprɑːpəˈgændə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]

Davidson	again	lost	himself	in	the	philosophic	propaganda	of	his	last	years	before
戴维森	再次	丢失的	他自己	在	这	哲学	宣传	的	他的	最后的	年	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] .

he	was	driven	to	suicide	.
他	曾是	驱动	到	自杀	.

在自杀前的最后几年里，戴维森再次沉迷于哲学宣传之中。

[fəˈlɑːsəfi] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪdsən] , was93

Philosophy	,	indeed	,	with	John	Davidson	,	was93
哲学	,	的确	,	和	约翰	戴维森	,	was93

哲学，的确，与约翰·戴维森一起，是93

[tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzʌltənt] [ˈment(ə)l][ˌɪndɪˈdʒestʃən] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnˈbæləns] [ðə; ði]

to	eat	one's	heart	with	resultant	mental	indigestion	that	completely	unbalanced	the
到	吃	一个人的	心	和	结果	精神的	消化不良	那	完全地	不平衡	这

[ˈɑːrtɪst][ɪn][hɪm; ɪm] .

artist	in	him	.
艺术家	在	他	.

吞噬自己的内心，导致精神消化不良，彻底破坏了他作为艺术家的平衡。

[ˈðerfɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

Therefore	,	so	far	as	this	appreciation	is	concerned	,
所以	,	所以	远的	作为	这	欣赏	是	担心的	,

因此，就这种欣赏而言，

[wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈdeɪvɪdsən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləʊz] [ænd; ənd] [fliːt]

we	only	have	to	deal	with	the	happy	Davidson	of	the	Ballads	and	Fleet
我们	仅有的	有	到	交易	和	这	快乐的	戴维森	的	这	民谣	和	舰队

[striːt] [ˈeklɔg] [feɪm] ;

Street	Eclogues	fame	;
街道	田园诗	名声	;

我们只需要和那位因《民谣》和《舰队街牧歌》而闻名的快乐戴维森打交道；

[ðə; ði] [geɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rændəm] [aɪ'tɪnərerɪ] (-) ; [ðə; ði] ['ræðər] ['hoʊpləs] ['nɑːvəlɪst][ʌv; əv]

the	gay	writer	of	A	Random	Itinerary	(	1894	)	;	the	rather	hopeless	novelist	of
这	同性恋	作家	的	一个	随机的	行程	(	-	)	;	这	相当	绝望	小说家	的

['bæptɪst] [leɪk] (-) ,

Baptist	Lake	(	1894	)	,
浸信会	湖	(	-	)	,

《随机旅行记》（1894）的同性恋作家；《浸礼湖》（1894）的无能小说家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['lævəndər] (-) .

and	The	Wonderful	Mission	of	Earl	Lavender	(	1895	)	.
和	这	精彩的	使命	的	伯爵	薰衣草	(	-	)	.

以及《拉文德伯爵的奇妙使命》（1895）。

[ðə; ði] [læst] ['tiːdiəs] [feɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [siː] [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv]

The	last	tedious	phase	before	he	gave	himself	to	the	Cornish	sea	is	no	affair	of
这	最后的	乏味	阶段	前	他	给予	他自己	到	这	康沃尔郡	海	是	不	事务	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

在他投身康沃尔海之前，最后那段漫长而艰辛的时光与我们无关。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [hiː; hi] [sez] - [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

In	his	Testament	he	says	'	none	should	outlive	his	power	,
在	他的	遗嘱	他	说道	-	没有任何	应该	活得更久	他的	力量	,

他在遗嘱中写道：“任何人都不应活过他的权力时代。”

- [ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [mis'teik] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][end]

'	and	realising	probably	that	he	had	made	this	mistake	,	he	wished	to	end
-	和	意识到	大概	那	他	有	制成	这	错误	,	他	希望	到	结尾

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

或许他意识到自己犯了这个错误，所以想要结束这一切。

- [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] , [baɪ] ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən] , [piː] . - - .

16	The	Eighteen	Nineties	,	by	Holbrook	Jackson	,	p	.	215	1913	.
-	这	十八	九十年代	,	经过	霍尔布鲁克	杰克逊	,	p	.	-	-	.

16 《十八九十年代》，霍尔布鲁克·杰克逊著，第215页，1913年。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['naɪntiz] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrdz] , [fʊl] [ʌv; əv] - ['oʊboʊ] - [sɔːŋ] [ænd; ənd] -

But	in	the	nineties	he	was	like	his	own	birds	,	full	of	'	oboe	'	song	and	'
但	在	这	九十年代	他	曾是	喜欢	他的	自己的	鸟类	,	满的	的	-	双簧管	-	歌曲	和	-

['broʊkən]['mjuːzɪk] .

broken	music	.
破碎的	音乐	.

但在九十年代，他就像他自己的鸟儿一样，充满了“双簧管”之歌和“破碎的音乐”。

- ['seldəm] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rɪvər] , [ðə; ði] [temz] , [bɪn] [mɔːr] ['swiːtli] [tʃɔːnt] [ðæn; ðən][baɪ]

'	Seldom	has	the	English	river	,	the	Thames	,	been	more	sweetly	chaunted	than	by
-	很少	有	这	英语	河	,	这	泰晤士河	,	到过	更多的	甜蜜地	闹鬼	比	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“很少有哪条英国河流——泰晤士河——像被他那样温柔地吟咏过。”

[waɪl] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]

While	if	we	are	looking	for	his	kinship	with	his	time	there	is	no	doubt
尽管	如果	我们	是	寻找	为了	他的	亲属关系	和	他的	时间	那里	是	不	怀疑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ,

about	it	in	The	Ballad	of	a	Nun	,
关于	它	在	这	民谣	的	一个	尼姑	,

如果我们要寻找他与他所处时代的关联，那么《修女之歌》无疑证明了这一点。

[huː] [riˈmaːks] :
who remarks :
WHO 评论 :

他评论道：

[aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ]['broʊkən] [vaʊ] ,
I care not for my broken vow ,
我 关心 不是 为了 我的 破碎的 发誓 ,

我不在乎我违背的誓言，

[ðoʊ] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ['θʌndər] [suːn] ,
Though God should come in thunder soon ,
尽管 上帝 应该 来 在 雷 很快 ,

虽然上帝很快就会驾着雷霆降临，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] ,
I am sister to the mountains now ,
我 是 姐姐 到 这 山脉 现在 ,

我如今是群山的姐妹。

[ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
And sister to the sun and moon .
和 姐姐 到 这 太阳 和 月亮 .

她是太阳和月亮的姐妹。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biədzli] ['leɪdiz] [kə'dævərəs] [wɪð; wɪθ][sɪn][ɔːr]
A statement which we feel many of the Beardsley ladies cadaverous with sin or
一个 陈述 哪个 我们 感觉 许多 的 这 比尔兹利 女士们 尸体的 和 罪 或者
[fæt][wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] .
fat with luxury would have been quite capable of repeating .
胖的 和 奢华 会 有 到过 相当 有能力的 的 重复 .

我们认为，比尔兹利家的许多女士，无论是因罪恶而面容憔悴，还是因奢靡生活而肥胖，都完全有可能重复这句话。

[ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] in94
Again , his Thirty Bob a Week in94
再次 , 他的 三十 鲍勃 一个 星期 in94

再一次，他在94年每周赚了30先令。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪnti] ['efərt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæləd][ʌv; əv] [hel] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
The Yellow Book is as much a ninety effort as his Ballad of Hell , while his
这 黄色的 书 是 作为 很多 一个 九十 努力 作为 他的 民谣 的 地狱 , 尽管 他的
['nɑːv(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

《黄皮书》与他的《地狱叙事曲》一样，都是他九十年代的杰作，而他的小说，

[ɜːrl] ['lævəndər] , [ɪz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
Earl Lavender , is a burlesque of certain of the eccentricities of the period .
伯爵 薰衣草 , 是 一个 滑稽剧 的 肯定 的 这 怪癖 的 这 时期 .

《薰衣草伯爵》是对那个时代某些怪癖的滑稽模仿。

[ɪn][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [noʊt][tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hiː; hi] [sɪŋz] :
In a poetical note to this volume he sings :
在 一个 诗意的 笔记 到 这 体积 他 唱歌 :

他在本书的附言中以诗意的口吻唱道：

[oʊ] ! ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][end] [staɪl] [pə'pleksiz]
Oh ! our age end style perplexes
哦 ! 我们的 年龄 结尾 风格 令人困惑

哦！我们这个时代的终结风格令人困惑

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['eldəz] - [taɪm] [hæz; həz] [feɪmd] ;
All **our** **Elders** **'** **time** **has** **famed** **;**
全部 我们的 长者 - 时间 有 著名的 ;

我们所有长辈的时代都为人称道;

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [sliːvz] [wiː; wi] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
On **our** **sleeves** **we** **wear** **our** **sexes** **,**
在 我们的 袖子 我们 穿 我们的 性别 ,

我们把性别写在脸上，

['aʊər; ɑːr] [dɪ'ziːzɪz] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .
Our **diseases** **,** **unashamed** **.**
我们的 疾病 , 毫不羞愧 .

我们的疾病，毫不羞耻。

[ðə; ði] ['prevələnt] [ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['poʊətri] [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
The **prevalent** **realistic** **disease** **in** **poetry** **is** **well** **represented** **by** **A** **Woman** **and** **her**
这 流行 实际的 疾病 在 诗 是 出色地 代表 经过 一个 女士 和 她
[sʌn] :
Son **:**
儿子 :

诗歌中普遍存在的现实主义弊病在《一个女人和她的儿子》这首诗中得到了很好的体现:

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪ] ,
He **set** **his** **teeth** **,** **and** **saw** **his** **mother** **die** **,**
他 放 他的 牙齿 , 和 锯 他的 母亲 死 ,

他咬紧牙关，亲眼目睹母亲去世。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] - ['tɪpsi] [tred]
Outside **a** **city** **reveller's** **tipsy** **tread**
外部 一个 城市 - 微醺 踏

城市狂欢者微醺的脚步声

['sɛvɚd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [rent] .
Severed **the** **silence** **with** **a** **jagged** **rent** **.**
切断 这 沉默 和 一个 锯齿状 租 .

一道尖锐的裂口打破了寂静。

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['deɪvɪdsən] ['hændlz] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [fə'sɪləti] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['bæləd] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
Above **all** **,** **Davidson** **handles** **with** **marked** **facility** **the** **modern** **ballad** **medium** **of**
多于 全部 , 戴维森 把手 和 标记 设施 这 现代的 民谣 中等的 的
['nærətɪv] [vɜːrs] .
narrative **verse** **.**
叙述 诗 .

最重要的是，戴维森能够轻松驾驭现代叙事诗这种民谣形式。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] , [ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
The **Ballad** **of** **a** **Nun** **,** **The** **Ballad** **of** **an** **Artist's** **Wife** **,** **and** **others** **,**
这 民谣 的 一个 尼姑 , 这 民谣 的 一个 艺术家的 妻子 , 和 其他的 ,

《修女之歌》、《艺术家妻子之歌》等

[rɪ'leɪt] [ðer; ðər] ['stɔːri] [ɪn] ['iːzi] , ['dʒɑːgɪŋ] ['kwɑːtreɪnz] .
relate **their** **story** **in** **easy** **,** **jogging** **quatrains** **.**
涉及 他们的 故事 在 简单的 , 慢跑 四行诗 .

用轻松流畅的四行诗讲述他们的故事。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [wʌn] [kæn; kən] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː] ['bæləd] [ʌv; əv] ['tɑːnˌhɔɪzər] :
As **a** **sample** **one** **can** **quote** **from** **A** **New** **Ballad** **of** **Tannhäuser** **:**
作为 一个 样本 一 能 引用 从 一个 新的 民谣 的 唐豪瑟 :

例如，我们可以引用《唐豪瑟新歌谣》中的一段话:

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['wɜːʃəpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

As	he	lay	worshipping	his	bride	,
作为	他	躺	崇拜	他的	新娘	,

他躺着膜拜他的新娘，

[waɪl] [roʊz] [liːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fel] ,

While	rose	leaves	in	her	bosom	fell	,
尽管	玫瑰	树叶	在	她	怀	跌倒	,

当她胸前的玫瑰花瓣飘落时，

[ɑːn] [driːmz] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪd]

On	dreams	came	sailing	on	a	tide
在	梦境	来了	帆船	在	一个	潮

梦想乘着潮汐而来

[ʌv; əv] [sliːp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mætɪn] [bel] .

Of	sleep	,	he	heard	a	matin	bell	.
的	睡觉	,	他	听到	一个	晨间	钟	.

他睡意朦胧，却听到了晨钟声。

- [hɑːrk] !

'	Hark	!
-	听着	!

听！

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɪl] ,

let	us	leave	the	magic	hill	,
让	我们	离开	这	魔法	爬坡道	,

我们离开这座魔法山吧。

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][men] . -

'	He	said	,	'	and	live	on	earth	with	men	.	'
-	他	说	,	-	和	居住	在	地球	和	男人	.	-

他说："要与世人一同生活在地球上。"

- [noʊ] , [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wiː; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl]

'	No	,	here	,	'	she	said	,	'	we	stay	until
-	不	,	这里	,	-	她	说	,	-	我们	停留	直到

"不，我们就在这里，"她说，"直到……"

[ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] . - -

The	Golden	Age	shall	come	again	.	'	95
这	金的	年龄	将	来	再次	.	-	-

黄金时代将会再次到来。'95

[bʌt; bət] [ɪf] ['deɪvɪdsən] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

But	if	Davidson	could	tell	a	tale	in	verse	it	cannot	be	said	he	understood
但	如果	戴维森	可以	告诉	一个	故事	在	诗	它	不能	是	说	他	理解

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][fɔːrm] .

the	novel	form	.
这	小说	形式	.

但是，如果戴维森能用诗歌讲故事，就不能说他理解小说形式。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ju'niːk] ['fiːtʃər]

Although	here	it	is	rather	noticeable	that	he	has	a	strange	,	unique	feature
虽然	这里	它	是	相当	显	那	他	有	一个	奇怪的	,	独特的	特征

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] .

among	his	contemporaries	.
之中	他的	同时代人	.

不过，值得注意的是，他在同时代人中具有一个奇怪而独特的特征。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

For	he	at	least	has	a	sense	of	humour	.
为了	他	在	至少	有	一个	感觉	的	幽默	.

他至少还有点幽默感。

[mæks] ['biəbəum] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]['aɪrəni] ; [bʌt; bət] ['deɪvɪdsən] , ['ɔːlməʊst]

Max	Beerbohm	,	it	is	true	,	had	the	gift	of	irony	;	but	Davidson	,	almost
最大限度	比尔博姆	,	它	是	真的	,	有	这	礼物	的	讽刺	;	但	戴维森	,	几乎

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

诚然，马克斯·比尔博姆确实具有讽刺的天赋；但戴维森，几乎只有他一人，

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [veɪn] [ʌv; əv] [grɪm] [skɑːtʃ] ['hjuːmər] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

has	a	certain	vein	of	grim	Scotch	humour	,	as	,	for	example	,
有	一个	肯定	静脉	的	严峻	苏格兰威士忌	幽默	,	作为	,	为了	例子	,

它带有一种苏格兰式的黑色幽默，例如：

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['mɔːtimə] [ɪn] [pər'fɜːrvɪd] .

in	the	character	of	little	red	-	headed	Mortimer	in	Perfervid	.
在	这	特点	的	小的	红色的	-	标题	莫蒂默	在	发热	.

在《热情似火》中饰演红头发的小莫蒂默。

[ɪn] ['daʊsən] , ['dʒɑːnsən] , ['sɪmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]

In	Dowson	,	Johnson	,	Symons	,	and	the	others	,	one	is	sometimes	appalled	by	the
在	道森	,	约翰逊	,	西蒙斯	,	和	这	其他的	,	一	是	有时	震惊	经过	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

seriousness	of	it	all	.
严肃	的	它	全部	.

在道森、约翰逊、西蒙斯等人的作品中，人们有时会对这一切的严肃性感到震惊。

['læstli] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] ,

Lastly	,	but	by	no	means	least	,
最后	,	但	经过	不	方法	至少	,

最后，但同样重要的是，

['deɪvɪdsən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'teinz] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtər]

Davidson	occasionally	attains	the	lyric	rapture	of	unadulterated	poetry	in	his	shorter
戴维森	偶尔	达到	这	歌词	狂喜	的	纯正的	诗	在	他的	较短

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

戴维森偶尔会在短篇作品中达到纯粹诗歌的抒情境界。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [viˈnjets] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ]

while	his	vignettes	of	nature	linger	in	the	memory	on	account	of	their	truth
尽管	他的	小故事	的	自然	萦绕	在	这	记忆	在	帐户	的	他们的	真相

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

而他笔下的自然风光，因其真实和优美，却令人难以忘怀。

[bəuθ] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] — [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['ræptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [saɪts]

Both	these	qualities	—	the	lyric	rapture	and	the	keen	eye	for	country	sights
两个都	这些	品质	—	这	歌词	狂喜	和	这	敏锐的	眼睛	为了	国家	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	sounds	—	are	to	be	found	,
和	声音	—	是	到	是	成立	,

这两种特质——抒情的热情和对乡村景色和声音的敏锐眼光——都可以找到。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəbl] [stæg] :

for	instance	,	in	A	Runnable	Stag	:
为了	实例	,	在	一个	可运行	麀	:

例如，在《可奔跑的雄鹿》中：

[wen] [ðə; ðɪ]['pɑːdz] [went] [pɑːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bruːm] , [griːn] [bruːm] ,

When	the	pods	went	pop	on	the	broom	,	green	broom	,
什么时候	这	豆荚	去	流行音乐	在	这	扫帚	,	绿色的	扫帚	,

当豆荚在扫帚上爆开时，绿色的扫帚

[ænd; ənd] ['æplz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['goʊldən] - [skɪnd] ,

And	apples	began	to	be	golden	-	skinned	,
和	苹果	开始	到	是	金的	-	去皮	,

苹果的皮开始变成金黄色，

[wiː; wi] ['hɑːrbər] [ə; eɪ][stæg][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪəri] [kuːm] ,

We	harboured	a	stag	in	the	Priory	coomb	,
我们	窝藏	一个	麀	在	这	普赖尔	库姆	,

我们在修道院山谷里藏匿了一头雄鹿，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['feðərd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ʌp] [wɪnd] , [ʌp] [wɪnd] !

And	we	feathered	his	trail	up	wind	,	up	wind	!
和	我们	羽毛	他的	踪迹	向上	风	,	向上	风	!

我们顺着他的踪迹逆风而行，逆风而行！

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] [æm'bɪʃənz] , ['deɪvɪdsən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] with96

Among	many	other	ambitions	,	Davidson	wanted	to	fire	the	scientific	world	with96
之中	许多	其他	抱负	,	戴维森	通缉	到	火	这	科学	世界	with96

戴维森的众多抱负之一是希望用96号提案震撼科学界。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['poʊətri] .

imaginative	poetry	.
富有想象力的	诗	.

充满想象力的诗歌。

[æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] : - ['saɪəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ded] [boʊnz] [tɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

As	he	phrased	it	:	'	Science	is	still	a	valley	of	dead	bones	till	imagination
作为	他	措辞	它	:	-	科学	是	仍然	一个	谷	的	死的	骨头	直到	想像力

[briːðz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

breathes	upon	it	.
呼吸	之上	它	.

正如他所说："科学就像一片死寂的骸骨之谷，直到想象力为其注入活力。"

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ʃeliən] ['pænθɪɪzəm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kriːdoʊ] .

'	There	are	indeed	evidences	of	an	almost	Shelleyan	pantheism	in	his	credo	.
-	那里	是	的确	证据	的	一个	几乎	谢利安	泛神论	在	他的	信条	.

"他的信条中确实存在着近乎雪莱式的泛神论的证据。"

[ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət] , ['prɑːbəbli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] ,

Unhappy	was	his	life	,	but	,	probably	,	he	did	not	labour	in	vain	,
不开心	曾是	他的	生活	,	但	,	大概	,	他	做过	不是	劳动	在	徒劳	,

他的一生并不幸福，但或许他的努力并非徒劳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

for	a	handsel	of	his	song	will	endure	.
为了	一个	贺礼	的	他的	歌曲	将要	忍受	.

因为他的一首歌将流传下去。

['raɪtɪŋ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] :

Writing	,	indeed	,	was	the	consolation	of	his	life	:
写作	,	的确	,	曾是	这	安慰	的	他的	生活	:

写作的确是他一生的慰藉：

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] , [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ;
I cannot write , I cannot think ;
我 不能 写 , 我 不能 思考 ;

我不会写作，也不会思考；

- [tɪz] [hæf] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hæf] [dɪ'stres] ;
' Tis half delight and half distress ;
- 的 一半 喜 和 一半 痛苦 ;

一半是喜悦，一半是痛苦；

[maɪ] ['meməri] ['stʌmblz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk]
My memory stumbles on the brink
我的 记忆 踉跄 在 这 边缘

我的记忆在边缘摇摇欲坠

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fæðəmd] ['hæpinəs] —
Of some unfathomed happiness —
的 一些 深不可测 幸福 —

某种难以言喻的幸福——

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['hæpinəs] [dɪ'vaɪn] ,
Of some old happiness divine ,
的 一些 老的 幸福 神圣的 ,

某种古老的、神圣的幸福，

[wʌt] ['hɔːntɪŋ] [sent] , [wʌt] ['hɔːntɪŋ] [noʊt] ,
What haunting scent , what haunting note ,
什么 令人难忘 香味 , 什么 令人难忘 笔记 ,

多么令人难忘的气味，多么令人难忘的音调！

[wʌt] [wɜːrd] , [ɔːr] [wʌt] [mə'loʊdiəs] [laɪn] ,
What word , or what melodious line ,
什么 单词 , 或者 什么 悦耳动听 线 ,

什么词，或者什么旋律，

[sendz] [maɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [θroʊt] ?
Sends my heart throbbing to my throat ?
发送 我的 心 悸动 到 我的 喉 ?

是不是让我心跳加速，快要喘不过气来?

[ɪn'diːd] , [waɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ] ['daʊsən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðer; ðər] ['poʊətri] .
Indeed , why repeat it , both Dowson and he will live by their poetry .
的确 , 为什么 重复 它 , 两个都 道森 和 他 将要 居住 经过 他们的 诗 .

的确，何必重复呢，道森和他都会靠他们的诗歌生活。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪvɪdsən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [ˌelə'fæntiːn] ['hjuːmər] .
But in the case of Davidson , in addition , there is his rather elephantine humour .
但 在 这 案件 的 戴维森 , 在 添加 , 那里 是 他的 相当 大象 幽默 .

但就戴维森而言，除此之外，还有他那略显夸张的幽默感。

[waɪl] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
While again it must always be remembered that he had the courage to
尽管 再次 它 必须 总是 是 记得 那 他 有 这 勇气 到
[steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['friːli] [hæd; həd] - [kræmpt] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv]
state that the fear of speaking freely had ' cramped the literature of
状态 那 这 害怕 的 请讲 自由 有 - 狭窄 这 文学 的
['ɪŋgləɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
England for a century .
英格兰 为了 一个 世纪 .

但我们必须始终记住，他有勇气指出，对自由表达的恐惧“在一个世纪里束缚了英国的文学”。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [smɔːl]

-	It	was	the	liberty	of	the	French	literature	indeed	that	in	no	small
-	它	曾是	这	自由	的	这	法语	文学	的确	那	在	不	小的

[dɪ'griː] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] .

degree	captivated	the	minds	of	all	these	young	men	.
程度	着迷	这	思想	的	全部	这些	年轻的	男人	.

“法国文学的自由精神确实在很大程度上吸引了所有这些年轻人的心灵。”

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] to97

Very	few	of	them	,	however	,	had	the	courage	to97
非常	很少	的	他们	,	然而	,	有	这	勇气	to97

然而，他们当中只有极少数人有勇气这样做97

[spiːk] ['friːli] .

speak	freely	.
说话	自由	.

请畅所欲言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['deɪvɪdsənz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

But	it	must	always	remain	to	Davidson's	credit	that	he	tried	to	write	a
但	它	必须	总是	保持	到	戴维森的	信用	那	他	尝试	到	写	一个

['friːə(r)] ,

freer	,
更自由	,

但戴维森尝试创作更自由的作品，这一点始终值得称赞。

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː] ,

emancipated	novel	,	which	,	however	,	he	failed	to	do	,
解放	小说	,	哪个	,	然而	,	他	失败的	到	做	,

他想创作一部解放思想的小说，但他未能做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

because	he	had	a	very	remote	idea	of	novel	construction	.
因为	他	有	一个	非常	偏僻的	主意	的	小说	建造	.

因为他对小说创作的概念非常模糊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['sæmən] - [pɪŋk] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['θiədɔː]

It	was	in	1896	that	the	quaint	little	salmon	-	pink	volume	of	William	Theodore
它	曾是	在	-	那	这	古雅	小的	三文鱼	-	粉色的	体积	的	威廉	西奥多

['piːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

1896年，威廉·西奥多·彼得斯那本古朴的鲑鱼粉色小册子问世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['poʊət] , [ə'pɪrd] , [ɪn'taɪtld] ['pəʊziːz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪŋz] .

the	young	American	poet	,	appeared	,	entitled	Posies	out	of	Rings	.
这	年轻的	美国人	诗人	,	出现	,	标题	花束	出去	的	戒指	.

这位年轻的美国诗人发表了题为《戒指花束》的作品。

[ðɪs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz]

This	young	American	was	an	intimate	of	some	of	the	men	of	the	nineties
这	年轻的	美国人	曾是	一个	亲密的	的	一些	的	这	男人	的	这	九十年代

,

,
,

这位年轻的美国人与九十年代的一些男性关系密切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] ['evər] [ə'tʃiːvd] [haɪ]

and	though	it	is	doubtful	whether	he	himself	would	have	ever	achieved	high
和	尽管	它	是	疑	无论	他	他自己	会	有	曾经	已达成	高的

[feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

fame	as	a	poet	,
名声	作为	一个	诗人	,

尽管他本人是否能作为诗人获得很高的声誉还很难说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

he	had	a	sincere	love	for	the	beautiful	things	of	Art	.
他	有	一个	真诚	爱	为了	这	美丽的	事物	的	艺术	.

他对艺术中美好的事物有着真挚的热爱。

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

Among	all	these	tragedies	of	ill	-	health	,
之中	全部	这些	悲剧	的	患病的	-	健康	,

在所有这些疾病带来的悲剧中，

[ɪn'sænəti][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] ,

insanity	and	suicide	that	seemed	to	track	down	each	of	these	young	men	,
疯狂	和	自杀	那	似乎	到	追踪	向下	每个	的	这些	年轻的	男人	,

精神错乱和自杀似乎如影随形地缠绕着这些年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] ,

his	fate	was	perhaps	the	saddest	of	all	,	for	he	died	of	starvation	in	Paris	,
他的	命运	曾是	也许	这	最悲伤的	的	全部	,	为了	他	死亡	的	饥饿	在	巴黎	,

他的命运或许是最悲惨的，因为他死于巴黎的饥饿之中。

- [wer] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'merɪkən] ['ventʃər] ,

17	where	many	of	his	verses	had	appeared	in	a	distinctly	American	venture	,
-	在哪里	许多	的	他的	诗句	有	出现	在	一个	明显地	美国人	风险投资	,

[ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] .

The	Quartier	Latin	.
这	区	拉丁	.

17 他的许多诗作都发表在极具美国特色的刊物《拉丁区》上。

[hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kən'siːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [hɑːkɪŋ] [bæk] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

His	volume	of	conceits	are	a	harking	back	,	not	always	satisfactorily	,
他的	体积	的	奇想	是	一个	倾听	后退	,	不是	总是	令人满意地	,

他大量的奇思妙想是一种怀旧，但并非总是令人满意。

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vəːsifaid] ['epɪgræm] .

to	the	ancient	form	of	the	versified	epigram	.
到	这	古老的	形式	的	这	诗体	警句	.

回到古代的韵文警句形式。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mjuːz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'laɪv] .

What	was	wrong	with	his	Muse	is	that	it	was	only	half	alive	.
什么	曾是	错误的	和	他的	沉思	是	那	它	曾是	仅有的	一半	活	.

他的缪斯女神的问题在于她只有一半的生命力。

[hiː; hi] [pʊts] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] ['pɪroʊ]

He	puts	indeed	his	own	case	in	a	nutshell	in	that	charming	little	poem	Pierrot
他	放置	的确	他的	自己的	案件	在	一个	简而言之	在	那	迷人	小的	诗	小丑

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuː] ,

and	the	Statue	,
和	这	雕像	,

他确实在那首迷人的小诗《皮埃罗和雕像》中，简洁地概括了自己的观点。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪn] [fʊl] :

which	I	venture	to	quote	in	full	:
哪个	我	风险投资	到	引用	在	满的	:

我斗胆全文引用如下：

- [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['ʃɛɚd] , ['twenti] ['jɪrz] [ɪn]['pærɪs] . -

17	R	.	H	.	Sherard	,	Twenty	Years	in	Paris	.	98
-	拉	.	H	.	谢拉德	,	二十	年	在	巴黎	.	-

17 RH Sherard，《巴黎二十年》.98

[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [wʊd] ,

One	summer	evening	in	a	charméd	wood	,
一	夏天	晚上	在	一个	-	木头	,

一个夏日的傍晚，在一片迷人的树林里，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['viːnəs] , ['pɪroʊ] [stʊd] ;

Before	a	marble	Venus	,	Pierrot	stood	;
前	一个	大理石	金星	,	小丑	站立	;

在一尊大理石维纳斯像前，皮埃罗站着；

[ə; eɪ] ['viːnəs] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ,

A	Venus	beautiful	beyond	compare	,
一个	金星	美丽的	超过	比较	,

一位美得无与伦比的维纳斯，

['greɪʃəs] [hɜːr; hər][lɪp] , [hɜːr; hər] ['snoʊi] ['bʊzəm] [ber] ,

Gracious	her	lip	,	her	snowy	bosom	bare	,
亲切	她	唇	,	她	下雪的	怀	裸	,

她嘴唇柔美，雪白的胸脯裸露着，

['pɪroʊ] ['æmərəs] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'fleɪm] ,

Pierrot	amorous	,	his	cheeks	aflame	,
小丑	多情	,	他的	脸颊	燃烧	,

皮埃罗情意绵绵，双颊绯红。

[kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] ['stætʃuː] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [neɪm] .

Called	the	white	statue	many	a	lover's	name	.
称为	这	白色的	雕像	许多	一个	恋人的	姓名	.

无数恋人曾用他们的名字呼唤这座白色雕像。

[æn; ən]['ɔːrioʊl] [fluː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] ,

An	oriole	flew	down	from	off	a	tree	,
一个	黄鹂	飞翔	向下	从	离开	一个	树	,

一只黄鹂从树上飞了下来。

- [wuː] [nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ! - [sæŋ] [hiː; hi] .

'	Woo	not	a	goddess	made	of	stone	!	'	sang	he	.
-	伍	不是	一个	女神	制成	的	石头	!	-	唱	他	.

“哇，这不是石头做的女神！”他唱道。

- [ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] , - ['pɪroʊ] [sed] ,

'	All	of	my	warmth	to	warm	it	,	'	Pierrot	said	,
-	全部	的	我的	温暖	到	温暖的	它	,	-	小丑	说	,

“我要用我所有的温暖来温暖它，”皮埃罗说道。

[wen] [baɪ][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ded] ;

When	by	the	pedestal	he	sank	down	dead	;
什么时候	经过	这	座	他	沉没	向下	死的	;

他倒在基座旁，死了；

[ðə; ði]['stætʃuː] ['feɪntli] [flʌʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv]

The	statue	faintly	flushed	,	it	seemed	to	strive
这	雕像	淡淡的	酡	,	它	似乎	到	努力

雕像微微泛红，似乎在努力

[tuː; tə] [muːv] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'laɪv] .

To	move	—	but	it	was	only	half	alive	.
到	移动	—	但	它	曾是	仅有的	一半	活	.

想要动弹——但它只有一半的生命力。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪz] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['piːtəz] - [wuː] ; [waɪl] [hiː; hi] ,

Such	was	the	Muse's	response	to	Peters	'	wooing	;	while	he	,
这样的	曾是	这	缪斯的	回复	到	彼得斯	-	求爱	;	尽管	他	,

这就是缪斯对彼得斯求爱的回应；而他，

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [boʊ'hiːmiən] [wɜːrld] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

in	that	strange	bohemian	world	of	so	many	of	the	young	writers	of	that	day	,
在	那	奇怪的	波西米亚	世界	的	所以	许多	的	这	年轻的	作家	的	那	天	,

在那个时代众多年轻作家所处的奇特波西米亚式世界里，

[roʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] ['poʊəm][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [soʊ]

wrote	in	another	short	poem	the	epitaph	of	the	majority	of	those	who	gave	so
写道	在	其他	短的	诗	这	墓志铭	的	这	多数	的	那些	WHO	给予	所以

['rekləsli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

recklessly	of	their	youth	,
鲁莽地	的	他们的	青年	,

他在另一首短诗中写下了那些肆意挥霍青春的大多数人的墓志铭。

['oʊnli][tuː; tə][feɪl] .

only	to	fail	.
仅有的	到	失败	.

结果却失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['oʊ] ['fɛrz] [diː] [luːəst] , [kwɑːr'tiːeɪ] [mɔnt'pɑːnəsi] :

It	is	called	To	the	Café	aux	Phares	de	l'Ouest	,	Quartier	Montparnasse	:
它	是	称为	到	这	咖啡店	辅助	法雷斯	德	西部	,	区	蒙帕纳斯	:

它的名字叫“前往蒙帕纳斯区的 Café aux Phares de l'Ouest”：

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːrd] [siː]

The	painted	ship	in	the	paste	-	board	sea
这	绘	船	在	这	粘贴	-	木板	海

纸板海中的彩绘船

[seɪlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Sails	night	and	day	.
帆	夜晚	和	天	.

日夜航行。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

To	-	morrow	it	will	be	as	far	as	it	was	yesterday	.
到	-	明天	它	将要	是	作为	远的	作为	它	曾是	昨天	.

明天它就会和昨天一样远。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] , [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ,

But	underneath	,	in	the	Café	,
但	下	,	在	这	咖啡店	,

但在下面，在咖啡馆里，

[ðə; ði] ['lʌsti] [kræfts] [goʊ] [daʊn] ,

The	lusty	crafts	go	down	,
这	好色的	工艺	去	向下	,

这些充满活力的船只沉没了，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [pʊr] [mæd] [soʊlz] [draʊn] —

And	one	by	one	,	poor	mad	souls	drown	—
和	一	经过	一	,	贫穷的	疯狂的	灵魂	溺水	—

一个个可怜的疯子溺水身亡——

[waɪl] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːrd] [siː]

While	the	painted	ship	in	the	paste	-	board	sea
尽管	这	绘	船	在	这	粘贴	-	木板	海

当彩绘船在纸板海中

[seɪlz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Sails **night** **and** **day** **.**
帆 夜晚 和 天 .

日夜航行。

[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][e'pɪgənaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .
Such **,** **indeed** **,** **was** **too** **often** **the** **fate** **of** **the** **epigoni** **of** **the** **movement** **.**
这样的 , 的确 , 曾是 也 经常 这 命运 的 这 表皮 的 这 移动 .

事实上，这往往是这场运动的追随者们的命运。

[ðer; ðər] nightingales99
Their **nightingales99**
他们的 nightingales99

他们的夜莺99

[wɜ:r; wər] ['nevər] [hɜ:rd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɔŋz] [stɪl] [ˌʌn'sʌŋ] .
were **never** **heard** **;** **they** **were** **buried** **with** **all** **their** **songs** **still** **unsung** **.**
是 绝不 听到 ; 他们 是 埋葬 和 全部 他们的 歌曲 仍然 无名英雄 .

他们从未被世人听到；他们被埋葬时，所有的歌谣都还未唱响。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['θiədɔ:] ['pi:təz] [ɛ'seɪd] , [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
The **only** **other** **volume** **which** **Theodore** **Peters** **essayed** **,** **to** **my** **knowledge** **,**
这 仅有的 其他 体积 哪个 西奥多 彼得斯 尝试 , 到 我的 知识 ,

据我所知，西奥多·彼得斯撰写的另一本书是：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poʊ'etɪk][wʌn] - ['æk.tə-][laɪk][hɪz; ɪz] [frend] ['ɜ:rnɪst] - ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
was **a** **little** **poetic** **one** **-** **acter** **like** **his** **friend** **Ernest** **Dowson's** **Pierrot** **of** **the**
曾是 一个 小的 诗意的 一 - 演员 喜欢 他的 朋友 欧内斯特 - 小丑 的 这
['mɪnɪt] ([fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wɜ:rk] [hi:; hi] [roʊt] [æn; ən] ['epɪlɔ:g]) .
Minute **(** **for** **which** **work** **he** **wrote** **an** **epilogue** **)** **.**
分钟 (为了 哪个 工作 他 写道 一个 结语) .

这部小诗意独幕剧有点像他的朋友欧内斯特·道森的《一分钟的皮埃罗》（他为这部作品写了后记）。

['pi:təz] - [pleɪ] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [skers] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Peters **'** **play** **,** **entitled** **The** **Tournament** **of** **Love** **,** **is** **a** **very** **scarce** **item** **of** **the**
彼得斯 - 玩 , 标题 这 比赛 的 爱 , 是 一个 非常 稀少 物品 的 这
['naɪntiz] - [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .
nineties **'** **bibliography** **.**
九十年代 - 参考书目 .

彼得斯的剧作《爱情锦标赛》是九十年代书目中非常罕见的作品。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pæstərəl] [mæsk] [ɪn][wʌn][ækt] ,
He **calls** **it** **a** **pastoral** **masque** **in** **one** **act** **,**
他 呼叫 它 一个 牧灵 面具 在 一 行为 ,

他称之为一幕田园假面剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [-] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **it** **was** **published** **by** **Brentano's** **at** **Paris** **in** **1894** **and** **illustrated** **with**
和 它 曾是 已发布 经过 布伦塔诺 在 巴黎 在 - 和 插图 和
['drɔɪŋz] [baɪ] ['ælfred] [dʒəʊnz] .
drawings **by** **Alfred** **Jones** **.**
图画 经过 阿尔弗雷德 琼斯 .

该书于 1894 年由巴黎的 Brentano's 出版，并配有 Alfred Jones 的插图。

[æz; əz] ['bænˌtɑk] [roʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
As **Bantock** **wrote** **the** **music** **for** **The** **Pierrot** **of** **the** **Minute** **,**
作为 班托克 写道 这 音乐 为了 这 小丑 的 这 分钟 ,

班托克为《一分钟小丑》谱曲时

[noʊ'el]['dʒɑ:nsən] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['meləˌdiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔrnəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] .
Noel **Johnson** **composed** **the** **melodies** **for** **The** **Tournament** **of** **Love** **.**
诺埃尔 约翰逊 由 这 旋律 为了 这 比赛 的 爱 .

诺埃尔·约翰逊为电影《爱情锦标赛》谱写了旋律。

[ðə; ði] [mæsk] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [dæpləkeɪʃən] ([lɑː] -) , - [ruː] [ˌes ˈtiː] .

The	masque	was	put	on	at	the	Théâtre	d'Application	(	La	Bodinière	)	,	18	rue	St	.
这	面具	曾是	放	在	在	这	剧院	d'应用	(	拉	-	)	,	-	后悔	英石	.

[lɑːˈzɑːreɪ] ,

Lazare	,
拉扎尔	,

假面舞会在 Théâtre d'Application (La Bodinière) 举行，地址：18 rue St. Lazare，

[meɪ] [eɪt] , - .

May	8	,	1894	.
可能	8	,	-	.

1894年5月8日。

[ˈpiːtəz] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈb\\:trənd] [diː] , [ə; eɪ] [ˈtruːbədɔːr] ,

Peters	himself	took	the	part	of	Bertrand	de	Roaix	,	a	troubadour	,
彼得斯	他自己	采取	这	部分	的	伯特兰	德	罗艾克斯	,	一个	吟游诗人	,

彼得斯本人扮演了游吟诗人贝特朗·德·罗艾克斯的角色。

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kæst] [wɜːr; wər] [ˈwɪnfərd] [ˈdɛwɜ˞st] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [ænd; ənd] - [fʊlər] , [ðə; ði]

while	among	the	cast	were	Wynford	Dewhurst	,	the	painter	,	and	Loïe	Fuller	,	the
尽管	之中	这	投掷	是	温福德	德赫斯特	,	这	画家	,	和	-	富勒	,	这

[ˈdænsər] .

dancer	.
舞蹈家	.

演员阵容中包括画家温福德·德赫斯特和舞蹈演员洛伊·富勒。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːmənd] [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [tuːˈluːz] ,

The	scene	is	an	almond	orchard	on	the	outskirts	of	Toulouse	,
这	场景	是	一个	杏仁	果园	在	这	郊区	的	图卢兹	,

场景是图卢兹郊外的一片杏树林。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [meɪ] , - .

on	the	afternoon	of	the	3rd	May	,	1498	.
在	这	下午	的	这	3rd	可能	,	-	.

1498年5月3日下午。

- [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈtruːbəduəz] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

'	A	group	of	troubadours	discovered	at	the	right	of	the	stage	,
-	一个	团体	的	吟游诗人	发现	在	这	正确的	的	这	阶段	,

“一群在舞台右侧被发现的吟游诗人，

[ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈrenəsɑːns] [bentʃ] , [sʌm; səm] [ˈtjʊnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] .

seated	upon	a	white	semicircular	Renaissance	bench	,	some	tuning	their	instruments	.
坐着	之上	一个	白色的	半圆形	复兴	长椅	,	一些	调谐	他们的	仪器	.

他们坐在白色半圆形文艺复兴时期风格的长凳上，有的正在调音。

[ˈʌðər] [ˈpoʊəts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] .

Other	poets	towards	the	back	.
其他	诗人	向	这	后退	.

其他诗人则在后面。

[ə; eɪ] [ˈlɒːrəl] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ˈsentər] .

A	laurel	tree	at	the	right	centre	.
一个	月桂树	树	在	这	正确的	中心	.

画面右侧中央是一棵月桂树。

[ɑːn] [ðə; ði] [left] [ˈsentər] [tuː] [ˈherəldz] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] the100

On	the	left	centre	two	heralds	guard	the	entrance	to	the100
在	这	左边	中心	二	使者	警卫	这	入口	到	the100

左侧中央，两名卫兵守卫着通往100号的入口。

[lɪsts] .
lists .
列表 .

列表。

- [pɑːnz] [dɔreɪndʒ] , [ðə; ði] [ə'raɪvd] ['poʊət] , [wɪl] [wɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['tɝnəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]
' Pons d'Orange , the arrived poet , will win at this tournament of love , the
- 庞斯 奥兰治 , 这 到达的 诗人 , 将要 赢 在 这 比赛 的 爱 , 这
['eglənteɪn] [nuː'vel] ,
Eglantine nouvelle ,
野蔷薇 新 ,

“新来的诗人庞斯·德奥朗日将在这场爱情锦标赛——新野蔷薇大赛中获胜。”

- [ðæt] ['goʊldən] [praɪz] [ʌv; əv] [wɪt] .
' that golden prize of wit .
- 那 金的 奖 的 有 .

“那份智慧的黄金奖赏。”

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['b\\:trənd] [diː] , [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
' But it is won by Bertrand de Roaix , who wants it not ,
- 但 它 是 韩元 经过 伯特兰 德 罗艾克斯 , WHO 想要 它 不是 ,

“但最终获胜的是贝特朗·德·罗艾克斯，而他并不想要这个奖。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːtrɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] , - [kle'mɑ̃s] - ,
but the love of the institutress of this court of love , ' Clémence Isaure ,
但 这 爱 的 这 女教授 的 这 法庭 的 爱 , - 克莱芒斯 - ,

但是，这位爱情宫廷的创始人克莱芒丝·伊索尔的爱，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [kwiːn] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
the Primrose Queen of Beauty .
这 报春花 女王 的 美丽 .

报春花，美丽皇后。

- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ˌprɔti'steɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ; [ðə; ði] ['truːbədɔːr] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd]
' At his love protestations she laughs ; the troubadour goes outside the lists and
- 在 他的 爱 抗议 她 笑声 ; 这 吟游诗人 去 外部 这 列表 和
[stæbz] [hɪm'self] .
stabs himself .
刺伤 他自己 .

“面对他的爱的示爱，她却大笑；吟游诗人走出歌谣集，自刎而死。”

[æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] ['daɪɪŋ] [kle'mɑ̃s] , [kloʊðd] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['sæmaɪt] ,
As he lies dying Clémence , clothed in her white samite ,
作为 他 谎言 垂死 克莱芒斯 , 穿着衣服 在 她 白色的 萨米特 ,

当他奄奄一息时，克莱芒丝身着白色纱丽，

['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] , [hɜːr; hər] [dʌst] -
powdered with silver fleur - de - lys and edged with ermine , her dust -
粉末状 和 银 花朵 - 德 - 赖氨酸 和 边缘 和 貂 , 她 灰尘 -
[blɑːnd] [her] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [oʊk] - [liːvz] ,
blonde hair bound with a fillet of oak - leaves ,
金发 头发 边界 和 一个 鱼片 的 橡木 - 树叶 ,

她身上点缀着银色的鸢尾花，边缘饰以貂皮，浅金色的头发用橡树叶束起。

[kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [faindz] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ['lʌvɝz] ['baːdi] :
comes forth from the lists and finds her boy lover's body :
来 前进 从 这 列表 和 发现 她 男生 恋人的 身体 :

她从名单中走出来，发现了她男友的尸体：

[lʌv] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [wiː; wi]
Love came and went ; we
爱 来了 和 去 ; 我们

爱情来来去去；我们

[nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Knew	him	not	.
知道	他	不是	.

我不认识他。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [soʊl] [tuː] [leɪt] . -

I	have	found	my	soul	too	late	.	101
我	有	成立	我的	灵魂	也	晚的	.	-

我找到自己的灵魂为时已晚。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtərəri] ['ɪrə] [wʌz; wəz] ['fiːkənd] [ɪn] ['eseiists] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] ['dekeɪd] [lɪvd] [ʌp]

The	Victorian	literary	era	was	fecund	in	essayists	,	and	the	last	decade	lived	up
这	维多利亚时代	文学	时代	曾是	多产的	在	散文家	,	和	这	最后的	十年	居住地	向上

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

to	this	reputation	.
到	这	名声	.

维多利亚时代的文学界涌现出大量散文家，而维多利亚时代最后十年更是不负众望。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['wɔːltər]['peɪtər] ,

The	forerunners	of	the	essayists	of	the	nineties	were	obviously	Walter	Pater	,
这	先驱者	的	这	散文家	的	这	九十年代	是	明显地	沃尔特	帕特	,

[dʒɑːn] ['ædɪŋtən] ['saimənz, 'simənz] ,

John	Addington	Symonds	,
约翰	阿丁顿	西蒙兹	,

九十年代散文家的先驱显然是沃尔特·佩特、约翰·艾丁顿·西蒙兹。

['ɑːskər] [waɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] ['wɪslər] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ɑːrt] .

Oscar	Wilde	with	his	Intentions	and	Whistler	in	his	Gentle	Art	.
奥斯卡	王尔德	和	他的	意图	和	惠斯勒	在	他的	温和的	艺术	.

奥斯卡·王尔德的《意图》和惠斯勒的《温柔的艺术》。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,

Behind	these	there	was	a	great	mass	of	French	influence	which	,
在后面	这些	那里	曾是	一个	伟大的	大量的	的	法语	影响	哪个	,

其背后有着巨大的法国影响，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪtərəri] [ɪm'preʃənɪzəm] [æz; əz][ɪg'zɛmplə,faɪd][ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz]

together	with	literary	impressionism	as	exemplified	in	such	books	as
一起	和	文学	印象主义	作为	举例说明	在	这样的	图书	作为

- [vi'njets] ,

Crackanthorpe's	Vignettes	,
-	小故事	,

与克拉克索普的《小品集》等作品所体现的文学印象主义相结合，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['eseɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['stʌdi] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] .

was	to	give	the	essay	and	the	so	-	called	study	a	new	lease	of	life	.
曾是	到	给	这	散文	和	这	所以	-	称为	学习	一个	新的	租	的	生活	.

目的是让这篇论文和所谓的研究焕发新的生命力。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mɪrli] ['krɪtɪsɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [bru:m]

what	came	out	of	the	period	was	not	merely	criticism	as	a	useful	broom
什么	来了	出去	的	这	时期	曾是	不是	仅仅	批评	作为	一个	有用	扫帚

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wi:t] ,

sweeping	away	the	chaff	from	the	wheat	,
扫荡	离开	这	糠	从	这	小麦	,

这一时期产生的不仅仅是像扫帚一样清除麦子中糠秕的批评，

[bʌt; bət] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑ:rt] , [æz; əz] [waɪld] [tʃoʊz] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ;

but	criticism	itself	as	a	creative	art	,	as	Wilde	chose	to	call	it	;
但	批评	本身	作为	一个	有创造力的	艺术	,	作为	王尔德	选择	到	称呼	它	;

但批评本身也是一种创造性的艺术，正如王尔德所称的那样；

[nɑ:t] ['mɪrli] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] ['rekərdz] [ʌv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'ferz] [æz; əz]

not	merely	dry	-	as	-	dust	records	of	plays	and	cities	,	and	other	affairs	as
不是	仅仅	干燥	-	作为	-	灰尘	记录	的	演出	和	城市	,	和	其他	事务	作为

[ɪn] [gaɪd] ['mænju:əlz] ,

in	guide	manuals	,
在	指导	手册	,

不仅仅是像旅游指南那样枯燥乏味的戏剧、城市和其他事件的记录，

[bʌt; bət] [ɑ:r'tɪstɪk] [im'preʃəns] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekts] [ðəm'selvz] .

but	artistic	impressions	,	in	some	ways	as	vital	as	the	objects	themselves	.
但	艺术	印象	,	在	一些	方式	作为	必不可少的	作为	这	对象	他们自己	.

但艺术印象在某种程度上与物品本身一样重要。

['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Mr	.	Arthur	Symons	,	in	particular	,
先生	.	亚瑟	西蒙斯	,	在	特别的	,

尤其是亚瑟·西蒙斯先生

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

has	given	us	an	abundance	of	this	kind	of	work	of	which	I	have
有	给定	我们	一个	丰富	的	这	种类	的	工作	的	哪个	我	有

[ɔ:l'redi] ['spoʊkən] .

already	spoken	.
已经	说	.

它给我们提供了大量我前面已经谈到过的这类工作。

[soʊ] [dɪd] Lionel102

So	did	Lionel102
所以	做过	Lionel102

Lionel102 也这么做了

['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mæks] ['biəbəum] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ə'lu:d] [hɪr] ,

Johnson	and	Mr	.	Max	Beerbohm	,	to	whom	I	propose	to	allude	here	,
约翰逊	和	先生	.	最大限度	比尔博姆	,	到	谁	我	提出	到	暗示	这里	,

我在此要提及的约翰逊先生和马克斯·比尔博姆先生

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] , [hu:] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	many	others	like	Mr	.	Bernard	Shaw	,	who	,	though	not	of	the
和	许多	其他的	喜欢	先生	.	伯纳德	肖	,	WHO	,	尽管	不是	的	这

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

还有许多其他人，例如萧伯纳先生，尽管他并非该运动的成员，

[muːvd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒiː] . [es] . [striːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

moved	alongside	it	on	his	own	way	,	and	Mr	.	G	.	S	.	Street	,	in	his
已搬	旁边	它	在	他的	自己的	方式	,	和	先生	.	G	.	S	.	街道	,	在	他的

['ɛpɪˌsoʊdz] ,

Episodes	,
剧集	,

他以自己的方式与之并行，而GS Street先生在他的《插曲》中，

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] , ['ɑːrθər] ['gɔːltən] , ['frænsɪs]['ædəmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɪn] [mə'dɜːrnəti] ,

Richard	Le	Gallienne	,	Arthur	Galton	,	Francis	Adams	in	his	Essays	in	Modernity	,
理查德	乐	加利安	,	亚瑟	高尔顿	,	弗朗西斯	亚当斯	在	他的	散文	在	现代性	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	etc	.
ETC	.	ETC	.

理查德·勒加利安 (Richard Le Gallienne)、阿瑟·高尔顿 (Arthur Galton)、弗朗西斯·亚当斯 (Francis Adams) 的《现代性论文》等。

[wʌn] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bænd]

One	has	only	to	turn	over	the	magazines	of	the	period	to	find	a	band
一	有	仅有的	到	转动	超过	这	杂志	的	这	时期	到	寻找	一个	乐队

[ʌv; əv] ['raɪtɝz] ,

of	writers	,
的	作家	,

只需翻阅当时的杂志，就能发现一群作家。

[tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [huː] ['eɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [penz] .

too	numerous	to	mention	,	who	aided	on	the	movement	with	their	pens	.
也	很多的	到	提到	,	WHO	协助	在	这	移动	和	他们的	钢笔	.

参与这场运动的人数众多，无法一一列举。

[tuː; tə] [saɪt] [wʌn] ['prɑːmɪnənt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'loʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [grænt] ['ælən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn]

To	cite	one	prominent	example	alone	,	there	was	Grant	Allen	with	his	essay	on
到	引用	一	著名的	例子	独自的	,	那里	曾是	授予	艾伦	和	他的	散文	在

[ðə; ði] [nuː] ['hedənɪzəm] .

The	New	Hedonism	.
这	新的	享乐主义	.

仅举一个突出的例子，那就是格兰特·艾伦的《新享乐主义》一文。

[hɪr] , [haʊ'evər] ,

Here	,	however	,
这里	,	然而	,

然而，在这里，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ə'priːʃətɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	be	content	with	a	brief	appreciative	glance	at	the	works	of	the
我	必须	是	内容	和	一个	简短的	欣赏的	瞥一眼	在	这	作品	的	这

[tuː] ['raɪtɝz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

two	writers	I	have	mentioned	,
二	作家	我	有	提及	,

我只能对刚才提到的两位作家的作品进行简短而欣赏的浏览。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] ['æktʃuəli] [ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self] .

who	were	both	actually	of	and	in	the	movement	itself	.
WHO	是	两个都	实际上	的	和	在	这	移动	本身	.

他们两人实际上都是该运动的一份子，并且身处其中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['henli] ['eseiists] [laɪk] [tʃɑːrlz]

I	have	not	here	of	set	purpose	referred	to	the	Henley	essayists	like	Charles
我	有	不是	这里	的	放	目的	指	到	这	亨利	散文家	喜欢	查尔斯

['wɪbli] .

Whibley	.
惠布利	.

我在这里并非有意提及像查尔斯·惠布利这样的亨利散文家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪr] [hæv; həv]

But	the	two	men	of	the	nineties	I	have	chosen	to	speak	of	here	have
但	这	二	男人	的	这	九十年代	我	有	选定	到	说话	的	这里	有

[bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn][ðə; ði] [wei] [æn; ən] ['eseɪɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][naɪn] [taɪmz] [aʊt]

been	selected	in	the	way	an	essayist	should	be	selected	nine	times	out
到过	已选	在	这	方式	一个	散文家	应该	是	已选	九	时代	出去

[ʌv; əv][ten] ,

of	ten	,
的	十	,

但我在这里选择的这两位九十年代的作家，其挑选方式十有八九都是挑选散文家应有的方式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

that	is	to	say	,	because	of	his	pleasing	personality	.
那	是	到	说	,	因为	的	他的	令人愉悦	性格	.

也就是说，因为他性格讨人喜欢。

[ðiːz] [tuː] ['raɪtɚz] — [pər'tɪkjələrli] [mæks] — [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['raɪtɚz] , [jet] [ðeɪ] ['nevər]

These	two	writers	—	particularly	Max	—	are	such	individual	writers	,	yet	they	never
这些	二	作家	—	特别	最大限度	—	是	这样的	个人	作家	,	然而	他们	绝不

[ə'fend] .

offend	.
得罪	.

这两位作家——尤其是马克斯——都是个性鲜明的作家，但他们的作品却从不冒犯读者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['plez(ə)nt] ['gærələs] [kəm'pænjənz] .

They	are	just	pleasant	garrulous	companions	.
他们	是	只是	令人愉快的	贫嘴	同伴	.

它们只是些健谈又讨人喜欢的伙伴。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [æt; ət] [ɔːl] ['pæʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] [θɪŋz] [ʌv; əv]

For	those	who	care	at	all	passionately	for	the	precious	things	of
为了	那些	WHO	关心	在	全部	热情地	为了	这	宝贵的	事物	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][wɜːrk] of103

literature	,	the	work	of103
文学	,	这	工作	of103

对于那些真正热爱文学珍品的人来说，103 的作品

['laɪənl] ['dʒɑːnsən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] .

Lionel	Johnson	will	always	remain	a	cherished	and	secluded	nook	.
莱昂内尔	约翰逊	将要	总是	保持	一个	珍爱	和	僻	角落	.

莱昂内尔·约翰逊将永远是一个令人珍惜的僻静角落。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [huːz] ['dɑːmɪnənt] [noʊt]

The	man	was	a	scholar	,	a	poet	,	and	a	critic	,	whose	dominant	note
这	男人	曾是	一个	学者	,	一个	诗人	,	和	一个	评论家	,	谁	主导的	笔记

[wʌz; wəz] ['græsəl] [luː'sɪdəti] .

was	gracile	lucidity	.
曾是	纤细	明朗	.

这个人既是学者，又是诗人，又是评论家，他的主要特点是文笔流畅清晰。

[ə; eɪ] [frend] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [sed] , -

A	friend	writing	of	his	personal	appearance	at	the	time	of	his	death	said	,	'
一个	朋友	写作	的	他的	个人的	外貌	在	这	时间	的	他的	死亡	说	,	-

[θɪn] ,

Thin	,
薄的	,

一位朋友在描述他去世时的外貌时写道：“瘦削，

[peɪl] , ['veri] ['delɪkət] [hiː; hi] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ,

pale	,	very	delicate	he	looked	,	with	a	twitching	of	the	facial	muscles	,
苍白	,	非常	精美的	他	看起来	,	和	一个	抽搐	的	这	面部的	肌肉	,

他脸色苍白，看起来非常虚弱，面部肌肉微微抽搐。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [haʊ] [ʌn'fɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk]

which	showed	even	at	the	age	of	twenty	-	four	how	unfit	was	his	physique
哪个	显示	甚至	在	这	年龄	的	二十	-	四	如何	不合格	曾是	他的	体质

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [æb'nɔːrməli] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

to	support	the	strain	of	an	abnormally	nervous	organization	.
到	支持	这	拉紧	的	一个	异常地	紧张的	组织	.

这表明，即使在他二十四岁的时候，他的身体也完全无法承受异常神经系统带来的压力。

[kwɪk] [ænd; ənd] ['mauslaik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , ['retɪs(ə)nt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [loʊ] - [vɔɪst] ,

Quick	and	mouselike	in	his	movements	,	reticent	of	speech	and	low	-	voiced	,
快的	和	像老鼠一样	在	他的	移动	,	沉默寡言	的	演讲	和	低的	-	配音	,

他动作敏捷，像老鼠一样，寡言少语，声音低沉。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] - ['fæʃnd] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [baɪ] [tʃæns] ['ɪntuː][æn; ən]

he	looked	like	some	old	-	fashioned	child	who	had	strayed	by	chance	into	an
他	看起来	喜欢	一些	老的	-	造型	孩子	WHO	有	迷路了	经过	机会	进入	一个

[ə'sembli] [ʌv; əv] [men] .

assembly	of	men	.
集会	的	男人	.

他看起来像个老派的孩子，偶然闯入了一群成年人的聚会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['ɪnwərd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['hjuːmər] ,

But	a	child	could	not	have	shown	that	inward	smile	of	appreciative	humour	,
但	一个	孩子	可以	不是	有	所示	那	向内	微笑	的	欣赏的	幽默	,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'luːf] ,

a	little	aloof	,
一个	小的	超然	,

但一个孩子不可能表现出那种内心充满欣赏和幽默的微笑，带着一丝疏离感。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [pər'hæps] , [ðæt] [wɜːrkt] ['kɑːnstəntli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	little	contemptuous	perhaps	,	that	worked	constantly	around	his	mouth	.
一个	小的	轻蔑的	也许	,	那	工作	不断地	大约	他的	嘴	.

他嘴边总是带着一丝轻蔑。

[hiː; hi] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pælər][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	never	changed	except	in	the	direction	of	a	greater	pallor	and	a
他	绝不	已更改	除了	在	这	方向	的	一个	更大的	苍白	和	一个

['greɪtər] [frə'dʒɪləti] .

greater	fragility	.
更大的	脆弱性	.

他除了脸色更加苍白、身体更加虚弱之外，其他方面都没有改变。

- ['klɔistrəl] ['mɪstɪsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] - [kɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['poʊətri] (-

'	Cloistral	mysticism	was	the	key	-	chord	of	his	two	volumes	of	poetry	(	1895
-	修道院	神秘主义	曾是	这	钥匙	-	弦	的	他的	二	卷	的	诗	(	-

[ænd; ənd] -) .

and	1897	)	.
和	-	)	.

“修道院神秘主义是他两卷诗集（1895 年和 1897 年）的主旋律。”

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

In	some	respects	he	seems	to	have	strayed	out	of	the
在	一些	尊重	他	似乎	到	有	迷路了	出去	的	这

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['kræʃɔ:] [ænd; ənd]['hɜ:rbərt] .

seventeenth	century	of	Crashaw	and	Herbert	.
第十七	世纪	的	克拉肖	和	赫伯特	.

在某些方面，他似乎偏离了克拉肖和赫伯特所代表的十七世纪风格。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['treɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [en'dʒendəd] [ðɪs] ['æspekt] .

His	early	training	,	no	doubt	,	engendered	this	aspect	.
他的	早期的	训练	,	不	怀疑	,	产生的	这	方面	.

毫无疑问，他早期的训练造就了这一方面。

['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['gɑ:θɪk] [sku:l] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:]

After	six	years	in	the	grey	Gothic	school	of	Winchester	he	passed	on	to	New
后	六	年	在	这	灰色的	哥特	学校	的	温彻斯特	他	通过了	在	到	新的

['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .

College	,	Oxford	.
大学	,	牛津	.

在温彻斯特那所灰暗的哥特式学校待了六年之后，他进入了牛津大学新学院。

[hɪr] [hi:; hi] [keɪm] under104

Here	he	came	under104
这里	他	来了	under104

他在这里的成绩低于104分。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['peɪtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɚz] [ðen] ['sʌmwʌt]

the	influence	of	Pater	,	and	was	charmed	by	the	latter's	then	somewhat
这	影响	的	帕特	,	和	曾是	迷住了	经过	这	后者的	然后	有些

[ˌhaɪər'ætɪk] [ɔ:'sterəti] .

hieratic	austerity	.
僧侣体	紧缩政策	.

受到帕特的影响，并被后者当时略显严肃的严谨作风所吸引。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ] [θri:] [θi:mz] : [hɪz; ɪz][oʊld] [sku:l] , ['ɑ:ksfərd]

A	devout	Irish	Catholic	,	he	was	moved	by	three	themes	:	his	old	school	,	Oxford
一个	虔诚的	爱尔兰	天主教	,	他	曾是	已搬	经过	三	主题	:	他的	老的	学校	,	牛津

, [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

,	and	Ireland	,
,	和	爱尔兰	,

作为一名虔诚的爱尔兰天主教徒，他深受三个主题的触动：他的母校牛津大学和爱尔兰。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [mju:z] .

and	to	these	he	unfortunately	too	often	devoted	his	muse	.
和	到	这些	他	很遗憾	也	经常	奉献	他的	沉思	.

不幸的是，他常常将自己的灵感倾注于此。

['æftər][ðə; ði]['kwaɪət][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:ksfərd] ['jɪrz] ,

After	the	quiet	seclusion	of	his	Oxford	years	,
后	这	安静的	隔离	的	他的	牛津	年	,

在牛津大学度过平静隐居的岁月之后，

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv] ['lʌndən] ['lɪtəreri] [laɪf][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]

on	entering	the	vortex	of	London	literary	life	he	found	that	the	world	of
在	进入	这	涡流	的	伦敦	文学	生活	他	成立	那	这	世界	的

['weɪˌferɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] ['delɪkət] .

wayfaring	was	a	somewhat	rough	passage	in	the	mire	for	one	so	delicate	.
远行者	曾是	一个	有些	粗糙的	通道	在	这	沼泽	为了	一	所以	精美的	.

进入伦敦文坛的漩涡后，他发现对于如此娇弱的人来说，游历四方的世界就像泥潭中艰难跋涉。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['skɑ:lərli] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

Out	of	the	struggle	between	his	scholarly	aspirations	and	the	cry	of	his	time
出去	的	这	斗争	之间	他的	学术性的	抱负	和	这	哭	的	他的	时间

[fɔ:r; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

在他的学术抱负与他所处时代对生命的呼唤之间的挣扎中，

[mɔ:r] [laɪf] , [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪndʒl] :

more	life	,	was	woven	perhaps	the	finest	of	all	his	poems	,	The	Dark	Angel	:
更多的	生活	,	曾是	编织	也许	这	最好的	的	全部	他的	诗歌	,	这	黑暗的	天使	:

更丰富的生命力，或许是他所有诗作中最优秀的一首——《黑暗天使》:

[dɑ:rk]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [lʌst]

Dark	angel	,	with	thine	aching	lust
黑暗的	天使	,	和	你的	疼痛	欲望

黑暗天使，带着你那令人痛苦的欲望

[tu:; tə][rɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['penɪtəns] :

To	rid	the	world	of	penitence	:
到	摆脱	这	世界	的	忏悔	:

为了让世人摆脱忏悔:

[mə'lɪʃəs] ['eɪndʒl] , [hu:] [stɪl] [dʌst]

Malicious	angel	,	who	still	dost
恶意	天使	,	WHO	仍然	朋友

恶毒的天使，仍然.....

[maɪ][soʊl] [sʌtʃ] ['sʌbtɪl] ['vaɪələns] ! —

My	soul	such	subtile	violence	!	—
我的	灵魂	这样的	微妙	暴力	!	—

我的灵魂啊，竟有如此微妙的暴力!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [dri:mz]

Because	of	thee	,	the	land	of	dreams
因为	的	你	,	这	土地	的	梦境

因为你，才有了这片梦乡

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [fɪrz] :

Becomes	a	gathering	place	of	fears	:
变成	一个	采集	地方	的	恐惧	:

成为恐惧的聚集地:

[ʌn'tɪl] ['tɔ:mentid] ['slʌmbər] [si:mz]

Until	tormented	slumber	seems
直到	饱受折磨	睡眠	似乎

直到痛苦的睡眠似乎

[wʌn] ['vi:əməns] [ʌv; əv] ['ju:sləs] [terz] . . . .

One	vehemence	of	useless	tears	.	.	.	.
一	激烈	的	无用	眼泪	.	.	.	.

一阵徒劳的泪水.....

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,

Thou	art	the	whisper	in	the	gloom	,
你	艺术	这	耳语	在	这	愁云	,

你是黑暗中的低语，

[ðə; ði] ['hɪntɪŋ] [toʊn] , [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [læf] :

The	hinting	tone	,	the	haunting	laugh	:
这	暗示	语气	,	这	令人难忘	笑	:

那暗示的语气，那令人难忘的笑声:

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][əˈdɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [tuːm] ,

Thou	**art**	**the**	**adorner**	**of**	**my**	**tomb**	**,**
你	艺术	这	装饰者	的	我的	墓	,

你是我的坟墓的装饰者，

[ðə; ði] [ˈmɪnstrəl] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈepɪtæf] .

The	**minstrel**	**of**	**mine**	**epitaph**	**.**
这	吟游诗人	的	矿	墓志铭	.

我的吟游诗人墓志铭。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [səbˈdʒektɪv] ,

Most	**of**	**his**	**poems**	**are**	**subjective**	**,**
最多	的	他的	诗歌	是	主观	,

他的诗作大多带有主观色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈstɪfnəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ˈleɪdn]

and	**the**	**majority**	**have**	**a**	**certain**	**stiffness**	**of**	**movement**	**of**	**a**	**priest**	**laden**
和	这	多数	有	一个	肯定	刚性	的	移动	的	一个	牧师	满载

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃæzjʊbl] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , -

with	**chasuble**	**;**	**but**	**sometimes**	**,**	**105**
和	圣衣	;	但	有时	,	-

大多数人的动作都有些僵硬，像身着祭服的神父一样；但有时，105

[haʊˈevər] , [æz; əz][ɪn] [ˈmɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌkævəˈlɪr] ,

however	**,**	**as**	**in**	**Mystic**	**and**	**Cavalier**	**,**
然而	,	作为	在	神秘	和	骑士	,

然而，就像在《神秘骑士》中一样，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

or	**in**	**the**	**lines**	**on**	**the**	**statue**	**of**	**Charles**	**I**	**at**	**Charing**	**Cross**	**,**
或者	在	这	线条	在	这	雕像	的	查尔斯	我	在	查令	叉	,

或者用查令十字街查理一世雕像上的线条来表达，

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnsəm] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] :

he	**writes**	**with**	**a**	**winsome**	**charm**	**and**	**freedom**	**of**	**spirit**	**:**
他	写	和	一个	迷人的	魅力	和	自由	的	精神	:

他的文笔充满魅力，自由奔放：

[ˈɑːrmərd] [hiː; hi] [raɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed]

Armoured	**he**	**rides**	**,**	**his**	**head**
装甲	他	骑行	,	他的	头

他身披盔甲，头颅

[ber] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [duːm] :

Bare	**to**	**the**	**stars**	**of**	**doom**	**:**
裸	到	这	明星	的	厄运	:

赤裸裸地面对末日之星：

[hiː; hi] [ˈtraiəmfs] [naʊ] , [ðə; ði] [ded]

He	**triumphs**	**now**	**,**	**the**	**dead**
他	胜利	现在	,	这	死的

如今他胜利了，死者们。

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ˈlʌndənz] [gluːm] . . . .

Beholding	**London's**	**gloom**	**.**	**.**	**.**	**.**
凝视	伦敦的	愁云	.	.	.	.

目睹伦敦的阴霾.....

[ˈʃʊrli] [ðɪs] [ˈpoʊəm][hæz; həz][ðə; ði] [praʊd] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈhenli] !

Surely	**this**	**poem**	**has**	**the**	**proud**	**note**	**of**	**Henley**	**!**
一定	这	诗	有	这	自豪的	笔记	的	亨利	!

这首诗肯定带有亨利的骄傲之情！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ,

There	is	another	trait	in	his	verse	,	which	,	in	view	of	his	essays	,
那里	是	其他	特征	在	他的	诗	,	哪个	,	在	看法	的	他的	散文	,

他的诗歌还有另一个特点，结合他的散文来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] .

it	is	as	well	not	to	pass	over	.
它	是	作为	出色地	不是	到	经过	超过	.

最好不要错过。

[laɪk] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [freɪzɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ]

Like	William	Watson	,	his	literary	poems	are	pregnant	with	phrases	of	rich
喜欢	威廉	沃森	,	他的	文学	诗歌	是	孕	和	短语	的	富有的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

与威廉·沃森一样，他的文学诗歌中充满了丰富的批评性语句。

[hiː; hi] [kɔːlz] [bæk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [bʊkmənz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [heilɪŋ] - ['ɑːpjələnt]['pində] , -

He	calls	back	the	immortals	in	a	true	bookman's	invocation	hailing	'	opulent	Pindar	,	'
他	呼叫	后退	这	不朽者	在	一个	真的	书商的	调用	欢呼	-	奢华	品达	,	-

他以一位真正书卷气十足的祈祷方式召唤神灵，赞颂“富丽堂皇的品达”。

- [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪ] , -

'	the	pure	and	perfect	voice	of	Gray	,	'
-	这	纯的	和	完美的	嗓音	的	灰色的	,	-

“格雷纯净完美的嗓音，”

- ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['gærələs] ['plini] - :

'	pleasant	and	elegant	and	garrulous	Pliny	'	:
-	令人愉快的	和	优雅的	和	贫嘴	老普林尼	-	:

“和蔼可亲、优雅健谈的普林尼”：

[he'rɔdətəs] , [ɔːl]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [waɪz] ;

Herodotus	,	all	simple	and	all	wise	;
希罗多德	,	全部	简单的	和	全部	明智的	;

希罗多德，既朴实又睿智；

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][skɔːrn] :

Demosthenes	,	a	lightning	flame	of	scorn	:
德摩斯梯尼	,	一个	闪电	火焰	的	轻蔑	:

德摩斯梯尼，一道充满蔑视的闪电：

[ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]['sisərəu] , [ðæt] ['nevər] [daɪz] ;

The	surge	of	Cicero	,	that	never	dies	;
这	涌	的	西塞罗	,	那	绝不	死亡	;

西塞罗的热情，永不消逝；

[ænd; ənd]['hoʊmər] , [grænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɔːrn] .

And	Homer	,	grand	against	the	ancient	morn	.
和	荷马	,	盛大	反对	这	古老的	早晨	.

还有荷马，在古老的晨曦中显得如此宏伟。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [proʊz] ['raɪtɪŋz] .

But	we	are	here	chiefly	concerned	with	his	prose	writings	.
但	我们	是	这里	主要	担心的	和	他的	散文	著作	.

但我们这里主要关注的是他的散文作品。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [tuː; tə] ['mɪrər] [ðə; ði] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

If	it	is	the	duty	of	the	essayist	to	mirror	the	intellectuality	of	his	age	,
如果	它	是	这	责任	的	这	散文家	到	镜子	这	知性	的	他的	年龄	,

如果散文家的职责是反映他所处时代的思想，

['laɪənl] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

Lionel	**Johnson**	**was**	**a**	**mirror**	**for**	**the**	**Oxford**	**standpoint**	**of**	**the**	**nineties**	**.**
莱昂内尔	约翰逊	曾是	一个	镜子	为了	这	牛津	立场	的	这	九十年代	.

莱昂内尔·约翰逊是上世纪九十年代牛津大学观点的缩影。

There106

There106

There106

那里106

[stɪl] [rɪ'meɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pepərz] [ˌʌnkə'lektɪd] [ɪn] ['veriəs] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] [faɪlz] .

still	**remain**	**many**	**of**	**his**	**papers**	**uncollected**	**in**	**various**	**old**	**newspaper**	**files**	**.**
仍然	保持	许多	的	他的	文件	未收集的	在	各种各样的	老的	报纸	文件	.

他的许多手稿仍然散落在各个旧报社的档案中，无人收集。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌvɪŋli] [kə'lektɪd] [baɪ] ['frendli] [hændz]

But	**certainly**	**the**	**best**	**of**	**his**	**work**	**has**	**been**	**lovingly**	**collected**	**by**	**friendly**	**hands**
但	当然	这	最好的	的	他的	工作	有	到过	深情地	集	经过	友好的	双手

,

,

,

但可以肯定的是，他最优秀的作品已被一些爱心人士精心收藏了下来。

[ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [haust] [ɪn][poʊst] - .

and	**worthily**	**housed**	**in**	**Post**	**Liminium**	**.**
和	值得地	房屋	在	邮政	-	.

并被妥善安置在 Post Liminium 中。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn]

Take	**,**	**for**	**instance**	**,**	**this**	**passage**	**from**	**an**	**essay**	**on**	**books**	**published**	**originally**	**in**
拿	,	为了	实例	,	这	通道	从	一个	散文	在	图书	已发布	起初	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] ([dɪ'sembər] 8th , -) :

The	**Academy**	**(**	**December**	**8th**	**,**	**1900**	**)**	**:**
这	学院	(	十二月	8th	,	-	)	:

例如，以下这段摘自最初发表于《学院》（1900年12月8日）的一篇关于书籍的文章：

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənəbl] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənəbl] [bʊks]

The	**glowing**	**of**	**my**	**companionable**	**fire**	**upon**	**the**	**backs**	**of**	**my**	**companionable**	**books**
这	发光	的	我的	友善的	火	之上	这	背部	的	我的	友善的	图书

,

,

,

我那温暖的炉火映照在我那些陪伴我的书本的背面，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

and	**then**	**the**	**familiar**	**difficulty**	**of**	**choice**	**.**
和	然后	这	熟悉的	困难	的	选择	.

然后就是大家熟悉的抉择难题。

['kʌmpəs] [ə'baʊt] [baɪ][oʊld] [frendz] , [huːz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

Compassed	**about**	**by**	**old**	**friends**	**,**	**whose**	**virtues**	**and**	**vices**	**I**	**know**	**better**	**than**
罗盘	关于	经过	老的	朋友们	,	谁	美德	和	恶习	我	知道	更好的	比

[maɪ] [oʊn] ,

my	**own**	**,**
我的	自己的	,

被一群老朋友环绕，他们的美德和缺点我比了解自己的更清楚，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [lʌvz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

I	**will**	**be**	**loyal**	**to**	**loves**	**that**	**are**	**not**	**of**	**yesterday**	**.**
我	将要	是	忠诚	到	爱	那	是	不是	的	昨天	.

我将忠于那些并非昨日的爱情。

[nuː] ['poʊəmz] , [nuː] ['eseiz] , [nuː] ['stɔːriz] , [nuː] [laɪvz; lɪvz] , [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət]

New	poems	,	new	essays	,	new	stories	,	new	lives	,	are	not	my	company	at
新的	诗歌	,	新的	散文	,	新的	故事	,	新的	生活	,	是	不是	我的	公司	在

['krɪsməsˌtaɪd] ,

Christmastide	,
圣诞节	,

圣诞节期间，陪伴我的不是新诗、新散文、新故事、新生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nevər] - ['eɪdʒɪŋ] [oʊld] .

but	the	never	-	ageing	old	.
但	这	绝不	-	老化	老的	.

但永葆青春的老人。

- [maɪ] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [pæst] .

'	My	days	among	the	dead	are	passed	.
-	我的	天	之中	这	死的	是	通过了	.

“我在亡灵中的日子已经过去了。”

- [və'reɪʃəs] ['sauði, 'sʌði] , [haʊ] ['kruːəl][ə; eɪ][laɪ] !

'	Veracious	Southey	,	how	cruel	a	lie	!
-	诚实的	骚塞	,	如何	残忍的	一个	说谎	!

“诚实的索西，多么残酷的谎言！”

[maɪ] [soʊl] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɪl] - [bɔːrn][ɔːr] ['mɔːrɪbʌnd]

My	sole	days	among	the	dead	are	the	days	passed	among	the	still	-	born	or	moribund
我的	唯一	天	之中	这	死的	是	这	天	通过了	之中	这	仍然	-	出生	或者	垂死

['mɑːdɚnz] ,

moderns	,
现代人	,

我与死者共度的唯一时光，就是与那些夭折或垂死的现代人共度的时光。

[nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [naɪts] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

not	the	white	days	and	shining	nights	free	for	the	strong	voices	of	the
不是	这	白色的	天	和	灼灼	夜晚	自由的	为了	这	强的	声音	的	这

['eɪnʃənts] [ɪn] [feɪm] .

ancients	in	fame	.
古代人	在	名声	.

不是白昼闪耀的夜晚，而是古代先贤们在荣耀中发出的铿锵有力的声音。

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ˌplɛʒərə'bɪləti] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	classic	has	a	permanence	of	pleasurability	;	that	is	the	meaning	of	his
一个	经典的	有	一个	永久性	的	愉悦感	;	那	是	这	意义	的	他的

[ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

estate	and	title	.
财产	和	标题	.

经典之作具有永恒的愉悦感；这就是它的地位和名号的意义所在。

[ɔːr] [ə'gen] , ['dʒɑːnsən][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪtər] ,

Or	again	,	Johnson	in	his	paper	on	The	Work	of	Mr	.	Pater	,
或者	再次	,	约翰逊	在	他的	纸	在	这	工作	的	先生	.	帕特	,

或者，约翰逊在他关于帕特先生作品的论文中也提到过：

[sets] [fɔːrθ] [pər'hæps][ðə; ði] [best] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd] :

sets	forth	perhaps	the	best	appreciation	of	his	master	that	has	yet	appeared	:
套	前进	也许	这	最好的	欣赏	的	他的	掌握	那	有	然而	出现	:

这或许是迄今为止对他的主人最崇高的敬意：

- ['mædʒɪkə] - !

'	Magica	sympathiæ	!
-	魔法	-	!

'Magica sympathiæ!

- [wɜːrdz] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈhɜːrbərt] [ʌv; əv] [ˈtʃɜːrbəri] , [ɑːr; ər] inscribed107

'	words	borne	upon	the	shield	of	Lord	Herbert	of	Cherbury	,	are	inscribed107
-	字	出生	之上	这	盾	的	主	赫伯特	的	切伯里	,	是	inscribed107

赫伯特·切尔伯里勋爵盾牌上的文字铭刻于107

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] ,

upon	the	writings	of	Mr	.	Pater	,
之上	这	著作	的	先生	.	帕特	,

根据帕特先生的著作，

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈmætərz] [ˈprɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	found	his	way	straight	from	the	first	to	those	matters	proper	to	his
WHO	成立	他的	方式	直的	从	这	第一的	到	那些	事情	恰当的	到	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

他从一开始就找到了适合自己天赋的领域，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][fjuːˈziːli] [sez] [ʌv; əv][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ] , - [weɪst] [laɪf] , [ɪnˈseʃɪt] [ɪn] [ɪkˈsperɪmənt] . - . .

nor	did	he	,	as	Fuseli	says	of	Leonardo	,	'	waste	life	,	insatiate	in	experiment	.	'	.	.
也不	做过	他	,	作为	富塞利	说道	的	莱昂纳多	,	-	浪费	生活	,	馋	在	实验	.	-	.	.

.

:
.

他也没有像富塞利评价达芬奇那样，“虚度光阴，永无止境地进行实验”。

- [ˈniːmoʊ] [pərˈfɛktəs] [ˌiː es ˈtiː] , - [sez] [ˌes ˈtiː] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] , - [ˌkju juˈaɪ] - [es] [ˈæpəˌtiːt] - :

'	Nemo	perfectus	est	,	'	says	St	.	Bernard	,	'	qui	perfectior	esse	appetit	'	:
-	尼莫	完美	est	,	-	说道	英石	.	伯纳德	,	-	qui	-	esse	食欲	-	:

圣伯纳德说：“Nemo Perfectus est，qui Perfectior esse appetit”：

[ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][æz; əz] [truː] [ɪn][ɑːrt][æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

it	is	as	true	in	art	as	in	religion	.
它	是	作为	真的	在	艺术	作为	在	宗教	.

这一点在艺术领域和宗教领域都同样适用。

[ɪn][ɑːrt][ˈɔːlsoʊ] - [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [disˈgʌsts] - . . . [ænd; ənd]

In	art	also	'	the	way	to	perfection	is	through	a	series	of	disgusts	'	.	.	.	and
在	艺术	还	-	这	方式	到	完美	是	通过	一个	系列	的	令人厌恶	-	.	.	.	和

['truːli] ,

truly	,
真的	,

在艺术领域，也有“通往完美之路要经历一系列的厌恶”的说法……的确如此。

[æz; əz] [ˈjaʊbɝt] [sed] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈdɪfər] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts]

as	Joubert	said	,	we	should	hesitate	before	we	differ	in	religion	from	the	saints
作为	朱伯特	说	,	我们	应该	犹豫	前	我们	不同	在	宗教	从	这	圣徒

,

,
,

正如茹贝尔所说，我们在宗教信仰上与圣徒们产生分歧之前应该三思。

[ɪn][ˈpoʊətri][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəts] . . . .

in	poetry	from	the	poets	.	.	.	.
在	诗	从	这	诗人	.	.	.	.

诗人的诗歌……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['læŋgərəs] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['oʊpiət]

There	is	no	languorous	toying	with	things	of	beauty	,	in	a	kind	of	opiate
那里	是	不	慵懒的	玩具	和	事物	的	美丽	,	在	一个	种类	的	阿片类药物

[driːm] ,

dream	,
梦	,

这里没有那种如鸦片般令人陶醉的、慵懒地玩弄美好事物的感觉，

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] .

to	be	found	here	.
到	是	成立	这里	.

可在此处找到。

[waɪl] ['sɪmənz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,

While	Symons	has	written	on	all	the	arts	,
尽管	西蒙斯	有	书面	在	全部	这	艺术	,

虽然西蒙斯撰写过关于所有艺术门类的文章，

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['dʒɑːnsən][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

the	sphere	of	Johnson	has	been	more	limited	to	traditional	English	lines	.
这	领域	的	约翰逊	有	到过	更多的	有限的	到	传统的	英语	线条	.

约翰逊的创作领域更多地局限于传统的英式风格。

['dʒɑːnsən] [ə'tempts] [noʊ] [brɔːd] ['sɪstəm] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːrmər] .

Johnson	attempts	no	broad	æsthetical	system	like	the	former	.
约翰逊	尝试	不	广阔	美学	系统	喜欢	这	以前的	.

约翰逊并没有像前者那样尝试构建一个广泛的美学体系。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] .

All	that	he	does	is	to	illuminate	the	writer	of	whom	he	is	speaking	.
全部	那	他	做	是	到	照亮	这	作家	的	谁	他	是	请讲	.

他所做的一切都是为了阐明他所谈论的那位作家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['eseɪz] , ['emɪnənt] [ɪn][ðer; ðər] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [luː'sɪdəti] , [ðer; ðər] ['skruːpjələs]

And	his	little	essays	,	eminent	in	their	un	-	English	lucidity	,	their	scrupulous
和	他的	小的	散文	,	杰出	在	他们的	联合国	-	英语	明朗	,	他们的	一丝不苟的

['naɪsəti] , [ðer; ðər] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ['bjuːti] ,

nicety	,	their	conscious	and	deliberate	beauty	,
友善	,	他们的	有意识的	和	商榷	美丽	,

他的短文以其非英语式的清晰易懂、一丝不苟的精妙、以及自觉而刻意的优美而著称。

['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [belz] ['lɛtrəz] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ([wɪtʃ] [pər'fekʃ(ə)n]

adding	to	our	belles	lettres	a	classical	execution	and	finish	(	which	perfection
添加	到	我们的	美女	字母	一个	古典	执行	和	结束	(	哪个	完美

[ə'kaʊnts] [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊkmeɪkɪŋ]) [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

accounts	perhaps	for	the	classical	smallness	of	his	bookmaking	)	have	all	the
账户	也许	为了	这	古典	小	的	他的	书籍制作	)	有	全部	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːrn]['staɪlɪst] .

bewildering	charm	of	a	born	stylist	.
扑朔迷离	魅力	的	一个	出生	造型师	.

为我们的美好文学增添古典的笔法和完成度（这种完美或许可以解释他书籍制作的古典小巧风格），具有天生风格家令人眼花缭乱的魅力。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪzɪz] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][laɪk]['mjuːzɪk] .

Certain	of	his	phrases	linger	in	the	mind	like	music	.
肯定	的	他的	短语	萦绕	在	这	头脑	喜欢	音乐	.

他的某些话语如同音乐般萦绕在脑海中。

- ['meni] [ə; eɪ][sæd][hæf] - ['mɜ:mɜd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pæskl] , ['meni] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['plændʒənt]

'	Many	a	sad	half	-	murmured	thought	of	Pascal	,	many	a	deep	and	plangent
-	许多	一个	伤心	一半	-	低声说道	想法	的	帕斯卡尔	,	许多	一个	深的	和	哀怨的

['ʌtərəns] [ʌv; əv] [lu:'kri:ʃiəs] .

utterance	of	Lucretius	.
发声	的	卢克莱修	.

“帕斯卡的许多悲伤的低语，卢克莱修的许多深沉而哀婉的言语。”

- [ɔ:r][ðə; ði][laɪn] : - [ðə; ði] [feɪs] [hu:z] ['tʃeɪndʒɪz] dominate108

'	Or	the	line	:	'	The	face	whose	changes	dominate108
-	或者	这	线	:	-	这	脸	谁	变化	dominate108

或者这句话：“变化主导一切的面孔”

[maɪ] [hɑ:rt] .

my	heart	.
我的	心	.

我的心。

- [laɪk] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['nju:mən] [ænd; ənd]['peɪtər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] ['faʊndɪd] , [hi:; hi][ɪz]

'	Like	the	styles	of	Newman	and	Pater	,	on	which	his	own	is	founded	,	he	is
-	喜欢	这	风格	的	纽曼	和	帕特	,	在	哪个	他的	自己的	是	创立	,	他	是

['sɪŋgjələrli] [ə'lu:sɪv] .

singularly	allusive	.
单独地	暗示性的	.

“他的风格建立在纽曼和佩特的风格之上，他的作品风格独特，充满典故。”

[hi:; hi]['saɪts] ['krɪtɪks][baɪ] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [laɪk][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

He	cites	critics	by	chapter	and	verse	like	an	advocate	defending	a	case	.
他	引用	评论家	经过	章	和	诗	喜欢	一个	提倡	防守	一个	案件	.

他像辩护律师一样，逐字逐句地引用批评者的言论。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['mægnəm]['oʊpəs] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑ:rdi] , [hi:; hi][ɪz]

In	fact	,	as	in	his	critical	magnum	opus	,	The	Art	of	Thomas	Hardy	,	he	is
在	事实	,	作为	在	他的	批判的	马格南	作品	,	这	艺术	的	托马斯	哈迪	,	他	是

[ə'meɪzɪŋli] [dʒu:'dɪʃəl] .

amazingly	judicial	.
令人惊讶的是	司法	.

事实上，正如他在评论巨著《托马斯·哈代的艺术》中所展现的那样，他的评判非常公正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] , [sɪns] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌækə'demɪk] ,

It	is	,	too	,	since	he	is	essentially	academic	,
它	是	,	也	,	自从	他	是	本质上	学术的	,

的确如此，因为他本质上是一位学者。

[tu:; tə][ðə; ði]['oʊldər]['krɪtɪks][hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə][tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['gaɪd(ə)ns] .

to	the	older	critics	he	prefers	to	turn	for	guidance	.
到	这	老	评论家	他	偏好	到	转动	为了	指导	.

他更喜欢向年长的评论家寻求指导。

[æz; əz][hi:; hi] [raɪts] : - [floʊ'bɜ:r] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] [ænd; ənd] ['gaʊti:ɜ] , ['hɛnɪkwɪn] [ænd; ənd][em] .

As	he	writes	:	'	Flaubert	and	Baudelaire	and	Gautier	,	Hennequin	and	M	.
作为	他	写	:	-	福楼拜	和	波德莱尔	和	戈蒂埃	,	亨内林	和	M	.

['zəulə][ænd; ənd][em] . - ,

Zola	and	M	.	Mallarmé	,
佐拉	和	M	.	-	,

正如他所写：“福楼拜、波德莱尔、戈蒂埃、亨内坎、左拉先生、马拉美先生，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['kɑ:li:gz] [ɔ:r][ɪks'pəʊnənts] , [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][set] [ə'saɪd] ,

with	all	their	colleagues	or	exponents	,	may	sometimes	be	set	aside	,
和	全部	他们的	同事	或者	指数	,	可能	有时	是	放	旁边	,

与所有同事或支持者一起，有时可能会被搁置一边。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [kwɪn'tɪlɪən] [ɔːr][ben]['dʒɑːnsən] , ['sisərəu][ɔːr]['draɪdən] .

and	suffer	us	to	hear	Quintilian	or	Ben	Jonson	,	Cicero	or	Dryden	.
和	遭受	我们	到	听到	昆体良	或者	本	约翰逊	,	西塞罗	或者	德莱顿	.

让我们聆听昆体良、本·琼森、西塞罗或德莱顿的著作。

- [ðɪs] ['hæbɪt] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['strenjuəs] ['riːdɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][lɔːŋgər][k'rɪtɪsɪzəmz][laɪk]

'	This	habit	sometimes	makes	him	strenuous	reading	,	particularly	in	longer	criticisms	like
-	这	习惯	有时	制作	他	费力的	阅读	,	特别	在	更长	批评	喜欢

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] .

The	Art	of	Thomas	Hardy	.
这	艺术	的	托马斯	哈迪	.

“这种习惯有时会让他阅读很吃力，尤其是在阅读像《托马斯·哈代的艺术》这样篇幅较长的评论文章时。”

[wiː; wi] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kwoʊtətɪv] [ə'θɔːrəti] .

We	grow	weary	of	all	this	quotative	authority	.
我们	生长	厌倦	的	全部	这	引用	权威	.

我们厌倦了所有这些引证权威。

['bɜːtənz] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .

Burton's	Anatomy	of	Melancholy	cannot	be	brought	into	every	-	day	literary	criticism	.
伯顿的	解剖学	的	忧郁	不能	是	带来	进入	每一个	-	天	文学	批评	.

伯顿的《忧郁的解剖》无法纳入日常文学批评的范畴。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['laɪənl] ['dʒɑːnsənz] [oʊn] [də'rekt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv]

We	want	to	hear	more	of	Lionel	Johnson's	own	direct	opinions	and	less	of
我们	想	到	听到	更多的	的	莱昂内尔	强生	自己的	直接的	意见	和	较少的	的

[ðiːz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

these	selected	passages	from	his	library	.
这些	已选	段落	从	他的	图书馆	.

我们想听到更多莱昂内尔·约翰逊本人的直接观点，而不是从他的藏书中挑选的这些段落。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['dʒɑːnsən][ɪz][moʊst][hɪm'self] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

So	it	is	to	those	passages	where	Johnson	is	most	himself	we	turn	in	The
所以	它	是	到	那些	段落	在哪里	约翰逊	是	最多	他自己	我们	转动	在	这

[ɑːrt][ʌv; əv] ['tɔməs] ['hɑːrdi] ,

Art	of	Thomas	Hardy	,
艺术	的	托马斯	哈迪	,

因此，在《托马斯·哈代的艺术》一书中，我们转向那些最能体现约翰逊个人风格的段落。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˌækə'demɪsɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] ,

which	,	in	spite	of	its	academicism	and	the	youthfulness	of	its	author	,
哪个	,	在	尽管如此	的	它是	学院派	和	这	青春	的	它是	作者	,

尽管这部作品带有学院派色彩，且作者也较为年轻，

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [piːs] [ʌv; əv] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] .

remains	a	genuine	piece	of	sound	critical	work	.
遗迹	一个	真的	片	的	声音	批判的	工作	.

仍然是一部真正优秀的评论作品。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] the109

The	delightful	imagery	of	the109
这	愉快	图像	的	the109

109幅令人愉悦的画面

[proʊz] [ɪn] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] :

prose	in	such	passages	is	often	very	illuminating	,	as	in	this	paragraph	:
散文	在	这样的	段落	是	经常	非常	启发性的	,	作为	在	这	段落	:

这类段落的散文往往非常富有启发性，例如本段：

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['eni] ['feɪvərɪt] ['ɔːθər] ,

From	long	and	frequent	converse	with	works	of	any	favourite	author	,
从	长的	和	频繁	交谈	和	作品	的	任何	最喜欢的	作者	,

通过与自己喜欢的作家的作品进行长时间、频繁的交流，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [groʊ] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [sʌm; səm]['sɪmb(ə)l][ɔːr] ['ɪmɪdʒ] ;

we	often	grow	to	thinking	of	them	under	some	symbol	or	image	;
我们	经常	生长	到	思维	的	他们	在下面	一些	象征	或者	图像	;

我们常常会用某种符号或形象来理解它们；

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm][wʌn] [kəm'pɑːzət] [siːn] [ʌv; əv]

to	see	them	summed	up	and	expressed	in	some	one	composite	scene	of
到	看	他们	总结	向上	和	表达	在	一些	一	合成的	场景	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ;

our	own	making	;
我们的	自己的	制作	;

将它们概括并表达在我们自己创造的某个综合场景中；

[ðɪs] [ɪz][maɪ] - ['vɪʒ(ə)n] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] [wɜːrks] .

this	is	my	'	vision	'	of	Mr	.	Hardy's	works	.
这	是	我的	-	想象	-	的	先生	.	哈迪的	作品	.

这是我对哈代先生作品的"理解"。

[ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['kʌntri] , [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ]['roʊmən][roʊd] ; [hɪr] [ə; eɪ] [greɪ] ['stændɪŋ] [stoʊn] ,

A	rolling	down	country	,	crossed	by	a	Roman	road	;	here	a	gray	standing	stone	,
一个	滚动	向下	国家	,	交叉	经过	一个	罗马	路	;	这里	一个	灰色的	常设	石头	,

地势起伏，一条罗马古道横穿而过；这里有一块灰色的立石，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['rɪtʃuəl]['ɔːrɪdʒɪn][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ges] ; [ðer; ðər][ə; eɪ] ['græsi] ['bæroʊ] ,

of	what	sacrificial	ritual	origin	I	can	but	guess	;	there	a	grassy	barrow	,
的	什么	献祭	仪式	起源	我	能	但	猜测	;	那里	一个	草丛	巴罗	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [boʊnz] ,

with	its	great	bones	,
和	它是	伟大的	骨头	,

至于它与何种祭祀仪式有关，我只能猜测；那里有一座长满青草的墓丘，里面有巨大的骸骨，

[ɪts] [red] - [braʊn] ['dʒɑːrz] , [ɪts] [ruːd] [goʊld] ['ɔːrnəmənt] , [stɪl] [seɪf] [ɪn] [ɜːrθ] ; [ə; eɪ] [brɔːd] [skaɪ] ['bɜːrnɪŋ]

its	red	-	brown	jars	,	its	rude	gold	ornament	,	still	safe	in	earth	;	a	broad	sky	burning
它是	红色的	-	棕色的	罐子	,	它是	粗鲁的	金子	装饰品	,	仍然	安全的	在	地球	;	一个	广阔	天空	燃烧

[wɪð; wɪθ][stɑːrz] ;

with	stars	;
和	明星	;

它那红褐色的罐子，它那粗糙的金饰，依然安然地埋在土里；一片繁星点点的广阔天空；

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][mæn] .

a	solitary	man	.
一个	孤	男人	.

一个孤独的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːrmz][ænd; ənd]

It	is	of	no	use	to	turn	away	,	and	to	think	of	the	village	farms	and
它	是	的	不	使用	到	转动	离开	,	和	到	思考	的	这	村庄	农场	和

['kɔtidʒz] ,

cottages	,
小屋	,

转身离开、只想着村里的农场和农舍是没用的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æn'tiːk] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks] ; [ʌv; əv][ðə; ðiː] [diːp] [wʊdz] , [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɔːl][ʌv; əv]

with	their	antique	ways	and	looks	;	of	the	deep	woods	,	of	the	fall	of
和	他们的	古董	方式	和	看起来	;	的	这	深的	树林	,	的	这	落下	的

[ðə; ðiː] ['wʊdmənz] [æks] ,

the	woodman's	axe	,
这	樵夫的	斧头	,

他们带着古老的举止和外貌；来自幽深的森林，来自樵夫斧头落下的声音，

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði]['bræntʃɪz] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk] [fiːsts] [ænd; ənd]['festəvəlz] ,

the	stir	of	the	wind	in	the	branches	;	of	the	rustic	feasts	and	festivals	,
这	搅拌	的	这	风	在	这	分支	;	的	这	乡村	盛宴	和	节日	,

风吹拂树枝的沙沙声；乡村的盛宴和节日，

[wen] [ðə; ði][hoʊm] - [bruːd] [drɪŋk][goʊz][raʊnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd]

when	the	home	-	brewed	drink	goes	round	,	to	the	loosening	of	tongues	and
什么时候	这	家	-	酿造	喝	去	圆形的	,	到	这	松动	的	舌头	和

[wɪts] ; [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [medəuz] ,

wits	;	of	the	hot	meadows	,
智慧	;	的	这	热的	草地	,

当自酿的饮料流传开来，人们便能放松言语，变得思维敏捷；在炎热的草地上，

['freɪgrənt] ['heˌfild] , [kuːl] ['dɛəriz] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['gaːdnz] ;

fragrant	hayfields	,	cool	dairies	,	and	blazing	gardens	;
香	干草地	,	凉爽的	乳品厂	,	和	炽烈	花园	;

芬芳的干草地、凉爽的奶牛场和火热的花园；

[ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ænd; ənd] [kaʊz] [kɔːld] [ɪn][æt; ət] ['mɪlkɪŋ]

of	shining	cart	-	horses	under	the	chestnut	-	trees	and	cows	called	in	at	milking
的	灼灼	大车	-	马匹	在下面	这	板栗	-	树木	和	牛	称为	在	在	挤奶

[taɪm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [siːnz] ,

time	:	they	are	characteristic	scenes	,
时间	:	他们	是	特征	场景	,

栗树下闪亮的挽马和挤奶时被叫来的奶牛：这些都是典型的场景。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [siːn] .

but	not	the	one	characteristic	scene	.
但	不是	这	一	特征	场景	.

但不是那个标志性的场景。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [daʊn] [baɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [ɪn][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [greɪvz; grɑːvz] ,

That	is	the	great	down	by	night	,	with	its	dead	in	their	ancient	graves	,
那	是	这	伟大的	向下	经过	夜晚	,	和	它是	死的	在	他们的	古老的	坟墓	,

那是夜幕降临后的大地，死者长眠于古老的坟墓之中。

[ænd; ənd][ɪts] ['loʊnli] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] ; . . .

and	its	lonely	living	figure	;	.	.	.
和	它是	孤独	活的	数字	;	.	.	.

以及它孤独的身影；.....

[ðer; ðər][ɪz] , [pər'hæps] ,

There	is	,	perhaps	,
那里	是	,	也许	,

或许，

[ə; eɪ] [riːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][tuː] - ['kɑːnʃəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - ['mɜˑːmɜˑd]

a	reek	about	it	all	of	a	too	-	conscious	imitation	of	Pater's	murmured
一个	臭	关于	它	全部	的	一个	也	-	有意识的	模仿	的	-	低声说道

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][ɪn][ðə; ði][end] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪər'ætɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ɑːrt]

obituaries	which	makes	one	in	the	end	rather	tired	of	this	hieratic	treatment	of	art
讣告	哪个	制作	一	在	这	结尾	相当	疲劳的	的	这	僧侣体	治疗	的	艺术

,

,

,

这一切都散发着一种过于刻意地模仿佩特低声吟诵的讣告的气息，最终让人对这种神圣化的艺术处理方式感到厌倦。

[soʊ] that110

so	that110
所以	that110

所以110

[wʌn] [tɜːrnz] ['ræðər] ['glædli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hiː; hi] [roʊt] .

one	turns	rather	gladly	to	the	one	or	two	tales	he	wrote	.
一	转弯	相当	乐意	到	这	一	或者	二	故事	他	写道	.

人们很乐意去读他写的一两篇故事。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] , [æn; ən] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ænti] - ['klerɪkəlɪzəm] ,

For	example	in	The	Lilies	of	France	,	an	episode	of	French	anti	-	clericalism	,
为了	例子	在	这	百合花	的	法国	,	一个	插曲	的	法语	反对	-	教权主义	,

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pædʒənt] , - ,

which	appeared	in	The	Pageant	,	1897	,
哪个	出现	在	这	盛会	,	-	,

例如，在1897年《盛会》杂志上发表的《法国百合花》一文中，就体现了法国的反教权主义思想。

[hiː; hi] ['sloʊli] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vɜːrb(ə)l] ['bjuːti] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜːrði]

he	slowly	builds	up	a	thing	of	verbal	beauty	that	one	feels	was	actually	worthy
他	缓慢地	建造	向上	一个	事物	的	口头	美丽	那	一	感觉	曾是	实际上	值得

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他慢慢地构建出一段优美的文字，让人觉得这段文字确实配得上他的身份。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtərli] [hiː; hi] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

while	in	the	previous	number	of	the	same	quarterly	he	perpetrated	a	delightful
尽管	在	这	以前的	数字	的	这	相同的	季刊	他	实施	一个	愉快

['aɪərnɪzəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ɪn'taɪtld] [ɪn'kjʊrəbl] ,

ironism	on	the	literary	men	of	his	period	entitled	Incurable	,
讽刺	在	这	文学	男人	的	他的	时期	标题	不治之症	,

而在同一季刊的前一期中，他以一篇题为《无可救药》的文章，对当时的文坛人士进行了令人愉悦的讽刺。

[ɪn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [feɪnt] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [kluːz] .

in	which	,	perhaps	,	we	may	trace	faint	autobiographical	clues	.
在	哪个	,	也许	,	我们	可能	痕迹	头晕的	自传体	线索	.

或许，我们可以从中找到一些模糊的自传线索。

[sʌtʃ] , ['briːfli] ,

Such	,	briefly	,
这样的	,	简要地	,

简而言之，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn] [fliːt] [striːt] ['ɜːrli] [wʌn]

was	the	work	of	this	young	man	who	was	found	dead	in	Fleet	Street	early	one
曾是	这	工作	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	成立	死的	在	舰队	街道	早期的	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这是这位年轻人的杰作，他于一天清晨被发现死于舰队街。

[eɪdʒd] ['θɜːrti] - [faɪv] .

aged	thirty	-	five	.
老年人	三十	-	五	.

三十五岁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪrəni] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [ə; eɪ]

But	the	writer	who	was	to	bring	irony	in	English	literature	to	a
但	这	作家	WHO	曾是	到	带来	讽刺	在	英语	文学	到	一个

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [pɪtʃ] ,

consummate	pitch	,
完善	沥青	,

但这位将英国文学中的讽刺手法发挥到极致的作家，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [briːf] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪlfl] ['spɪrɪt] ,

and	add	to	the	age	a	strange	brief	brilliance	of	his	own	wilful	spirit	,
和	添加	到	这	年龄	一个	奇怪的	简短的	辉煌	的	他的	自己的	故意	精神	,

[wʌz; wəz] [mæks] ['biəbəum] .

was	Max	Beerbohm	.
曾是	最大限度	比尔博姆	.

而随着年龄的增长，他身上又增添了一种奇异而短暂的、任性的精神光辉，他就是马克斯·比尔博姆。

[mæks] , [ðə; ði] - [ɪn'kɑːmprəbl] - [æz; əz]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði]

Max	,	the	'	Incomparable	'	as	Bernard	Shaw	once	described	him	,	is	the
最大限度	,	这	-	无与伦比	-	作为	伯纳德	肖	一次	描述	他	,	是	这

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['lɪli] ,

charm	of	the	gilded	lily	,
魅力	的	这	镀金	百合	,

正如萧伯纳曾经形容的那样，马克斯是“无与伦比的”，他是锦上添花的点睛之笔。

[ðə; ði] ['feri] [prɪns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːr'beɪn] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] : [hiː; hi][ɪz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌt] [ðə; ði]

the	fairy	prince	of	an	urbane	artificiality	:	he	is	in	literature	what	the
这	仙女	王子	的	一个	彬彬有礼	人工性	:	他	是	在	文学	什么	这

['kɑːkteɪl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [drɪŋks] ;

cocktail	is	among	drinks	;
鸡尾酒	是	之中	饮料	;

他是文艺复兴时期一位举止优雅的王子：他在文学中的地位，就像鸡尾酒在饮品中的地位一样；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [griːk] ['kwɑːləti] [kɔːld] - ['kærɪs]

he	is	the	enemy	of	dullness	and	the	friend	of	that	Greek	quality	called	'	charis
他	是	这	敌人	的	乏味	和	这	朋友	的	那	希腊语	质量	称为	-	查里斯

.

:

.

他是沉闷的敌人，是希腊人所说的“魅力”的朋友。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]['vɑːrsəti][mæn] [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

'	He	is	the	public	school	and	Varsity	man	who	is	fond	of	,	but	afraid	of	,
-	他	是	这	民众	学校	和	大学	男人	WHO	是	喜爱	的	,	但	害怕的	的	,

“他是一位出身公立学校和大学，既喜欢又害怕的公立学校和大学毕业生，

['biːɪŋ] ['tiːdiəs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

being	tedious	in	literature	;
存在	乏味	在	文学	;

文学作品中令人乏味的内容；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wɪt]

so	with	delightful	affectation	his	vehicle	is	persiflage	with	a	load	of	wit
所以	和	愉快	做作	他的	车辆	是	戏谑	和	一个	加载	的	有

[hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] .

he	pretends	to	disdain	.
他	假装	到	蔑视	.

因此，他以一种令人愉悦的矫揉造作的方式，用他假装不屑一顾的大量机智来戏弄他的车辆。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [proʊz] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] Beardsley111

Of	all	the	prose	writers	of	the	Beardsley111
的	全部	这	散文	作家	的	这	Beardsley111

在所有散文作家中，比尔兹利111

['pɪriəd] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

period	he	is	the	easiest	and	most	charming	to	read	.
时期	他	是	这	最容易	和	最多	迷人	到	读	.

他的文笔流畅易读，而且极具魅力。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['eseɪɪst] .

In	fact	,	he	is	the	ideal	essayist	.
在	事实	,	他	是	这	理想的	散文家	.

事实上，他是一位理想的散文家。

[hiː; hi] ['tɪtlˌeɪts] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [sens] .

He	titillates	the	literary	sense	.
他	刺激	这	文学	感觉	.

他激发了人们的文学情怀。

['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪz] [smɔːl] ,

Fortunately	his	glass	is	small	,
幸运的是	他的	玻璃	是	小的	,

幸好他的酒杯很小。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwɔːrt][pɔts][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

for	if	one	had	to	drink	it	in	quart	pots	the	result	would	be	as
为了	如果	一	有	到	喝	它	在	夸脱	锅	这	结果	会	是	作为

[dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [mis'teik] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l][zuː'leikə,-'lai-]['dɑːbsən] ,

disastrous	as	in	his	one	and	only	mistake	—	the	long	novel	Zuleika	Dobson	,
灾难性的	作为	在	他的	一	和	仅有的	错误	—	这	长的	小说	祖莱卡	多布森	,

如果必须用夸脱罐来喝，结果就会像他唯一犯下的错误——长篇小说《祖莱卡·多布森》——一样灾难性。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['naɪntiz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðæt]

which	is	a	late	work	written	long	after	the	nineties	had	been	swallowed	up	by	that
哪个	是	一个	晚的	工作	书面	长的	后	这	九十年代	有	到过	吞咽	向上	经过	那

[mɔː] [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ʌp] - ['spæroʊ] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] [θɪŋz] .

maw	which	swallowed	up	Lesbia's	sparrow	and	all	other	beautiful	dead	things	.
嘴	哪个	吞咽	向上	-	麻雀	和	全部	其他	美丽的	死的	事物	.

这是一部晚期作品，写于九十年代很久之后，那时九十年代早已被吞噬莱斯比亚的麻雀和所有其他美丽逝去之物的巨口吞噬。

[mæks] [sed] [ɪn][dʒest] , - [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biədzli] ['pɪriəd] ,

Max	said	in	jest	,	'	I	belong	to	the	Beardsley	period	,
最大限度	说	在	笑话	,	-	我	属于	到	这	比尔兹利	时期	,

马克斯开玩笑地说："我属于比尔兹利时期。"

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒests] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['peɪnfəli] [truː] .

'	and	it	is	one	of	those	jests	which	is	only	too	painfully	true	.
-	和	它	是	一	的	那些	笑话	哪个	是	仅有的	也	痛苦地	真的	.

而这句玩笑话，却又不幸地道出了真相。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [roʊt]

When	he	was	at	Oxford	he	was	caught	up	in	the	movement	,	and	wrote
什么时候	他	曾是	在	牛津	他	曾是	捕捉	向上	在	这	移动	,	和	写道

, ['ʌndər] ['waɪldz] ['ɪnfluəns] ,

,	under	Wilde's	influence	,
,	在下面	王尔德的	影响	,

在牛津大学期间，他积极参与了这场运动，并在王尔德的影响下创作了以下作品：

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kɑːz'metɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ,

A	Defence	of	Cosmetics	for	the	first	number	of	The	Yellow	Book	,
一个	防御	的	化妆品	为了	这	第一的	数字	的	这	黄色的	书	,

为《黄皮书》第一期辩护

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [lɔːrd] ['ælfred] ['dʌgləsɪz] ['mægəziːn] .

and	he	also	appeared	in	Lord	Alfred	Douglas's	magazine	.
和	他	还	出现	在	主	阿尔弗雷德	道格拉斯的	杂志	.

他还曾在阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵的杂志上发表文章。

[ˌðens'fɔːrwərd] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['kwɔːtəliz] ,
Thenceforward **he** **contributed** **to** **various** **quarterlies** **,**
此后 他 贡献 到 各种各样的 季刊 ,

此后，他为多家季刊撰稿。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['peɪpər]['leɪb(ə)l] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]
while **in** **1896** **the** **little** **red** **volume** **with** **its** **white** **paper** **label** **appeared** **as** **The**
尽管 在 - 这 小的 红色的 体积 和 它是 白色的 纸 标签 出现 作为 这
[wɜːrks] ,
Works **,**
作品 ,

而到了 1896 年，一本贴着白色纸标签的红色小册子以《作品集》之名面世。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]['terəb(ə)l][ʌv; əv]
containing **all** **the** **best** **of** **this** **precocious** **enfant** **terrible** **of**
包含 全部 这 最好的 的 这 早熟 孩子 糟糕的 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

收录了这位文学界早慧天才的所有佳作。

[huː] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][bed] , [waɪl] [æt; ət] [skuːl] , ['mɑːriːəs][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ,
who **assures** **us** **that** **he** **read** **in** **bed** **,** **while** **at** **school** **,** **Marius** **the** **Epicurean** **,**
WHO 保证 我们 那 他 读 在 床 , 尽管 在 学校 , 马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 ,

他向我们保证，他在上学期间经常在床上阅读，那就是伊壁鸠鲁学派的马略。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .
and **found** **it** **not** **nearly** **so** **difficult** **as** **Midshipman** **Easy** **.**
和 成立 它 不是 几乎 所以 难的 作为 海军学员 简单的 .

我发现它远没有海军学员简单模式那么难。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][hiː; hi][kraɪz] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
At **the** **age** **of** **twenty** **-** **five** **he** **cries** **:** **'** **I** **shall** **write** **no** **more** **.**
在 这 年龄 的 二十 - 五 他 哭泣 : - 我 将 写 不 更多的 .

二十五岁时，他哭着说：“我再也不写作了。”

[ɔːl'redi] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌaʊt'moʊdɪd] ,
Already **I** **feel** **myself** **to** **be** **a** **trifle** **outmoded** **,**
已经 我 感觉 我 到 是 一个 琐事 陈旧 ,

我感觉自己已经有点过时了。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lɪdʒəsli] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
' **and** **he** **religiously** **does** **not** **keep** **his** **word** **.**
- 和 他 宗教地 做 不是 保持 他的 单词 .

但他从不信守诺言。

He112
He112
He112

氦-112

[kiːps] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kærɪkəˌtʃʊəz] , [raɪts] [mɔːr] , [ðə; ði] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ,
keeps **pouring** **out** **caricatures** **,** **writes** **More** **,** **the** **companion** **volume** **to** **The** **Works** **,**
保持 浇注 出去 漫画 , 写 更多的 , 这 伴侣 体积 到 这 作品 ,

《作品集》的姊妹篇《更多》写道，他不断地炮制出讽刺漫画。

[ænd; ənd] ['pɜːpɪˌtreɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] .
and **perpetrates** **his** **short** **story** **The** **Happy** **Hypocrite** **.**
和 实施者 他的 短的 故事 这 快乐的 伪君子 .

并创作了他的短篇小说《快乐的伪君子》。

[bɪ'jɑːnd] - [wiː; wi]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ['evər] [sɪns] [wɪð; wɪθ]

Beyond	1899	we	cannot	follow	him	,	but	he	has	been	busy	ever	since	with
超过	-	我们	不能	跟随	他	,	但	他	有	到过	忙碌的	曾经	自从	和

[hɪz; ɪz] ['pærədiːz] , [hɪz; ɪz]

his	parodies	,	his
他的	戏仿	,	他的

1899年以后我们就无法追踪他的行踪了，但他从那时起就一直忙于他的戏仿作品，他的

[jet] [ə'gen] , [hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l]['nɑːv(ə)l] , [hɪz; ɪz][wʌn] - [ækt] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Yet	Again	,	his	lamentable	novel	,	his	one	-	act	play	,	and	so	on	.
然而	再次	,	他的	令人惋惜的	小说	,	他的	一	-	行为	玩	,	和	所以	在	.

还有他那部令人惋惜的小说、独幕剧等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] ['biədzli] ['pɪriəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr]

It	is	to	that	Beardsley	period	to	which	he	said	he	belonged	we	are	here
它	是	到	那	比尔兹利	时期	到	哪个	他	说	他	属于	我们	是	这里

[rɪ'strɪktɪd] .

restricted	.
受限制的	.

我们在此所讨论的，仅限于比尔兹利所说的他所属的那个时期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

And	it	must	be	admitted	that	though	the	Boer	War	and	the	Great	War
和	它	必须	是	承认	那	尽管	这	布尔人	战争	和	这	伟大的	战争

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['gægd] [hɪm; ɪm] ,

do	not	seem	to	have	gagged	him	,
做	不是	似乎	到	有	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	,

必须承认的是，尽管布尔战争和第一次世界大战似乎并没有让他噤声，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ɪmpɪʃli] ['ɪmpjədənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

there	is	something	so	impishly	impudent	in	his	earlier	work	which	renders	it	more
那里	是	某物	所以	顽皮地	厚颜无耻	在	他的	早些时候	工作	哪个	渲染	它	更多的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] .

remarkable	than	the	complacent	efforts	of	his	later	years	.
卓越	比	这	自满	努力	的	他的	之后	年	.

他早期的作品中有一种顽皮的、无畏的精神，这使得它比他后期安于现状的作品更加引人注目。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [mæks] [ɪz] [laɪk] [bɑːm] [ɪn] [gɪ'liːd] .

Amid	the	searching	seriousness	of	the	nineties	,	Max	is	like	balm	in	Gilead	.
之中	这	搜索	严肃	的	这	九十年代	,	最大限度	是	喜欢	香脂	在	吉利德	.

在九十年代那种令人不安的严肃氛围中，Max 就像是基列国的慰藉。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blesɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

He	has	the	infinite	blessing	of	irony	.
他	有	这	无限	祝福	的	讽刺	.

他拥有无穷的讽刺天赋。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] ['biədzli] ([huː] [tuː] [hæz; həz] [ðɪs] [gɪft]) , [ɑːr; ər][soʊ] [ə'pɔːlɪŋli] ['sɪriəs] .

The	others	,	except	Beardsley	(	who	too	has	this	gift	)	,	are	so	appallingly	serious	.
这	其他的	,	除了	比尔兹利	(	WHO	也	有	这	礼物	)	,	是	所以	令人震惊地	严肃的	.

除了比尔兹利（他也拥有这种天赋）之外，其他人都非常严肃得令人担忧。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['væliənt]

The	French	influences	that	went	to	their	making	seem	to	have	killed	the	valiant
这	法语	影响	那	去	到	他们的	制作	似乎	到	有	被杀	这	英勇

['ɪŋglɪʃ] ['hjuːmər] [ʌv; əv]['fɔːlstɑːf] ,

English	humour	of	Falstaff	,
英语	幽默	的	福斯塔夫	,

法国文化的影响似乎扼杀了福斯塔夫身上那种英勇的英式幽默。

['pikwik] , [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] [griːn] .

Pickwick	**,**	**and**	**Verdant**	**Green**	**.**
匹克威克	,	和	葱茏	绿色的	.

匹克威克和翠绿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [jʌŋ] [priːsts] [huː] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] ;

They	**are**	**all**	**like**	**young**	**priests**	**who**	**will**	**take**	**no**	**liberty**	**with**	**their**	**ritual**	**;**
他们	是	全部	喜欢	年轻的	神父	WHO	将要	拿	不	自由	和	他们的	仪式	;

他们都像年轻的祭司一样，一丝不苟地执行着仪式；

[bʌt; bət] [mæks] [seɪvz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ['aɪrəni] .

but	**Max**	**saves**	**the**	**period**	**with**	**his**	**whimsical**	**irony**	**.**
但	最大限度	保存	这	时期	和	他的	异想天开	讽刺	.

但马克斯用他异想天开的讽刺挽救了这段时期。

[hɪz; ɪz][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] , ['mɔːrd(ə)nt]['aɪrəni][ʌv; əv] ['ɑːktɪv] [mɪr'boʊ] ,

His	**is**	**not**	**the**	**fearful**	**,**	**mordant**	**irony**	**of**	**Octave**	**Mirbeau**	**,**
他的	是	不是	这	可怕	,	媒染剂	讽刺	的	八度音阶	米尔博	,

他的作品没有奥克塔夫·米尔博那种令人恐惧、尖刻的讽刺意味。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪnti] ['bʌtərflaɪ] ['fænsi] ['pleɪɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] the113

but	**a**	**dainty**	**butterfly**	**fancy**	**playing**	**lightly**	**over**	**the113**
但	一个	纤巧	蝴蝶	想要	玩耍	轻轻	超过	the113

但一只娇小的蝴蝶却轻盈地飞过113号。

['pleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] .

pleasures	**of**	**a**	**pleasant**	**life**	**.**
快乐	的	一个	令人愉快的	生活	.

美好生活的乐趣。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] ['sivilaizd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] .

To	**be**	**essentially**	**civilised**	**is**	**to**	**be**	**like**	**a**	**god**	**.**
到	是	本质上	文明	是	到	是	喜欢	一个	上帝	.

真正文明的境界，就如同神明一般。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [men'tæləti] .

This	**is**	**the**	**pose**	**of**	**such**	**a**	**mentality**	**.**
这	是	这	姿势	的	这样的	一个	心理	.

这就是这种心态的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪnsəm] [poʊz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**a**	**winsome**	**pose**	**with**	**no**	**sharp**	**edges**	**to**	**it**	**,**
它	是	一个	迷人的	姿势	和	不	锋利的	边缘	到	它	,

这是一个非常优美的姿势，没有任何生硬之处。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][poʊ'zɜːr] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlfəli] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːminəs] [ʌv; əv]

just	**as**	**the**	**poseur**	**himself**	**must**	**be**	**wilfully**	**blind**	**to**	**all**	**the**	**seaminess**	**of**
只是	作为	这	摆姿势	他自己	必须	是	故意	瞎的	到	全部	这	接缝	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

正如装腔作势者本人必须对生活中的一切丑恶视而不见一样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ([ɪf] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][laɪf])

In	**front**	**of**	**his**	**window**	**(**	**if**	**a**	**temperament**	**be**	**a**	**window**	**looking**	**out**	**on**	**life**	**)**
在	正面	的	他的	窗户	(	如果	一个	气质	是	一个	窗户	寻找	出去	在	生活	)

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːrdn] .

there	**is**	**a**	**pleasant**	**garden**	**.**
那里	是	一个	令人愉快的	花园	.

在他的窗前（如果把性情比作一扇向外眺望人生的窗户），有一个宜人的花园。

[bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Beyond	is	the	noise	and	dust	of	the	highway	.
超过	是	这	噪音	和	灰尘	的	这	公路	.

远处是高速公路的噪音和尘土。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dændi][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

He	is	the	dandy	in	his	choice	of	life	as	in	his	choice	of	literature
他	是	这	花花公子	在	他的	选择	的	生活	作为	在	他的	选择	的	文学

,

,

,

他在生活方式的选择上，以及在文学选择上，都展现出一种纨绔子弟的风范。

[ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	more	than	one	sense	he	has	written	the	happiest	essays	of	the
和	在	更多的	比	一	感觉	他	有	书面	这	最快乐	散文	的	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

从某种意义上说，他写出了那个时期最令人愉悦的散文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [hɪz; ɪz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ɑːr; ər] ['eseiz] .

It	has	been	said	his	caricatures	are	essays	.
它	有	到过	说	他的	漫画	是	散文	.

有人说他的漫画作品就是随笔。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] ['iːkwəli] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɑːr; ər] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ?

May	we	not	equally	say	his	essays	are	caricatures	?
可能	我们	不是	同样地	说	他的	散文	是	漫画	?

我们是否可以同样地说，他的文章是漫画式的?

[ðə; ði] ['eseɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [meɪl] ,

The	essay	,	indeed	,	is	the	work	of	the	feline	male	,
这	散文	,	的确	,	是	这	工作	的	这	猫科动物	男性	,

这篇文章的确是雄性猫科动物的作品。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [tʃɑːrlz] [læm] .

the	man	who	sits	beside	the	fire	like	Charles	Lamb	.
这	男人	WHO	坐着	旁	这	火	喜欢	查尔斯	羊肉	.

像查尔斯·兰姆一样坐在火堆旁的人。

[ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [mæn] [raɪts] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] .

The	out	-	of	-	doors	man	writes	the	episode	.
这	出去	-	的	-	门	男人	写	这	插曲	.

这位户外运动爱好者撰写了这一集剧本。

[bʌt; bət] [mæks] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ˌɪn'dɔːrz] [mæn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] -

But	Max	is	essentially	an	indoors	man	,	who	has	a	perfect	little	dressing	-
但	最大限度	是	本质上	一个	室内	男人	,	WHO	有	一个	完美的	小的	敷料	-

[ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['buːdwɑːr] ,

room	like	a	lady's	boudoir	,
房间	喜欢	一个	女士的	闺房	,

但麦克斯本质上是个宅男，他有一个像女士闺房一样精致的小更衣室。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [niːtər] , [wer] [hiː; hi] [kən'kɔkts] [hɪz; ɪz] ['eseiz] [wiː; wi] [riːd] [soʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['ɪnfɪnət]

but	much	neater	,	where	he	concocts	his	essays	we	read	so	easily	by	infinite
但	很多	更整洁	,	在哪里	他	混合物	他的	散文	我们	读	所以	容易地	经过	无限

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但他的文章条理清晰得多，我们能轻松阅读他那些耗费无数心血写成的文章，真是费尽心思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)
第5/6页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [pen] .

with	a	jewelled	pen	.
和	一个	珠宝	笔	.

用一支镶嵌宝石的钢笔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] : - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst] ['i:ðər] [bi:; bi]

It	is	as	though	he	had	said	:	'	Literature	must	either	be
它	是	作为	尽管	他	有	说	:	-	文学	必须	任何一个	是

[ə'mju:zɪŋ] [ɔ:r] [dʌl] ;

amusing	or	dull	;
有趣	或者	乏味的	;

他仿佛说过：“文学要么有趣，要么枯燥；

[maɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

mine	shall	be	the	former	.
矿	将	是	这	以前的	.

我的选择将是前者。

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [hu:] [hæz; həz] [kən'sentid] ['greɪsfəli] [tu:; tə]

'	He	is	very	much	the	young	man	about	town	who	has	consented	gracefully	to
-	他	是	非常	很多	这	年轻的	男人	关于	镇	WHO	有	同意	优雅地	到

[kʌm] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es] .

come	and	charm	us	.
来	和	魅力	我们	.

“他是一位风流倜傥的年轻人，欣然同意前来为我们带来欢乐。”

[wʌt] [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] ['wɪslər] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ]

What	he	wrote	of	Whistler	in	The	Gentle	Art	of	Making	Enemies	,	we	may	say
什么	他	写道	的	惠斯勒	在	这	温和的	艺术	的	制作	敌人	,	我们	可能	说

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] : -

of	him	:	114
的	他	:	-

他在《善意的树敌艺术》中对惠斯勒的描述，我们也可以这样评价他：114

- [hɪz; ɪz] [staɪl] ['nevər] ['fɔ:ltəz] .

'	His	style	never	falters	.
-	他的	风格	绝不	犹豫不决	.

他的风格从未动摇。

[ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][noʊ] ['sentəns] [ɪz]['evər] [blɜ:rd] .

The	silhouette	of	no	sentence	is	ever	blurred	.
这	轮廓	的	不	句子	是	曾经	模糊	.

任何句子的轮廓都不会模糊。

['evri] ['sentəns] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , ['voʊk(ə)l]['keɪd(ə)ns] .

Every	sentence	is	ringing	with	a	clear	,	vocal	cadence	.
每一个	句子	是	铃声	和	一个	清除	,	声乐	节奏	.

每一句话都语调清晰、富有感染力。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] [mæks] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

'	And	the	refrain	is	Max	himself	all	the	time	,
-	和	这	避免	是	最大限度	他自己	全部	这	时间	,

“而贯穿始终的都是马克斯本人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz][soʊ] ['laɪkəbl] [wiː; wi] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	his	personality	is	so	likeable	we	stomach	it	all	the	time	.
和	他的	性格	是	所以	讨人喜欢	我们	胃	它	全部	这	时间	.

而且他性格很讨人喜欢，所以我们一直都能忍受他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [vaɪ'breɪts] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][sə'tɪrɪk]['aɪrəni] ,

It	is	the	note	that	vibrates	through	all	his	amiable	satiric	irony	,
它	是	这	笔记	那	振动	通过	全部	他的	可亲	讽刺的	讽刺	,

这是贯穿他所有和蔼讽刺意味的基调。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['mænər] [ɔːr][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

whether	it	be	on	the	House	of	Commons	Manner	or	in	defence	of	the	use	of
无论	它	是	在	这	房子	的	公共领域	方式	或者	在	防御	的	这	使用	的

[kɑːz'metɪks] ,

Cosmetics	,
化妆品	,

无论是下议院礼仪方面的讨论，还是为使用化妆品辩护，

[ɔːr][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - .

or	in	describing	the	period	of	1880	.
或者	在	描述	这	时期	的	-	.

或者用来描述 1880 年这段时期。

['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] .

Everything	,	from	first	to	last	,	is	done	with	such	good	taste	.
一切	,	从	第一的	到	最后的	,	是	完毕	和	这样的	好的	品尝	.

从头到尾，一切都做得如此有品位。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv] ['reɪləri] [hiː; hi][ɪz] ['ʌtərli] ['pɜːrpəst] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] .

Even	in	his	wildest	flights	of	raillery	he	is	utterly	purposed	not	to	offend	.
甚至	在	他的	最狂野的	航班	的	玩笑	他	是	完全地	目的	不是	到	得罪	.

即使在他最肆无忌惮的嘲讽中，他也丝毫没有冒犯他人的意思。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['peɪpər] , - ,

In	his	charming	paper	,	1880	,
在	他的	迷人	纸	,	-	,

在他1880年发表的那篇引人入胜的论文中，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [vɪn'jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ]

he	has	given	us	a	vigorous	vignette	of	the	previous	decade	to	The	Yellow
他	有	给定	我们	一个	蓬勃	小插曲	的	这	以前的	十年	到	这	黄色的

[bʊk] [eɪdʒ] .

Book	age	.
书	年龄	.

他为我们生动地描绘了《黄皮书》时代之前的十年。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [help] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪdʒ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ædmərəbli] [wɜːrkt] [ʌp]

One	can	hardly	help	quoting	a	small	passage	here	from	this	admirably	worked	up
一	能	几乎	帮助	引用	一个	小的	通道	这里	从	这	令人钦佩地	工作	向上

[proʊz] :

prose	:
散文	:

这里很难不引用这段精心撰写的散文中的一小段：

- [ɪn][fækt] ['bjuːti] [hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - .

'	In	fact	Beauty	had	existed	long	before	1880	.
-	在	事实	美丽	有	存在	长的	前	-	.

事实上，美早在 1880 年之前就存在了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ɑːskər] [waɪld] [huː] ['mænɪdʒd] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː] .

It	was	Mr	.	Oscar	Wilde	who	managed	her	début	.
它	曾是	先生	.	奥斯卡	王尔德	WHO	管理	她	首次亮相	.

是奥斯卡·王尔德先生一手策划了她的出道演出。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [duː] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

To	study	the	period	is	to	admit	that	to	him	was	due	no	small	part	of
到	学习	这	时期	是	到	承认	那	到	他	曾是	到期的	不	小的	部分	的

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [voʊg] [ðæt] ['bjuːti] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

the	social	vogue	that	Beauty	began	to	enjoy	.
这	社会的	时尚	那	美丽	开始	到	享受	.

研究这一时期就不得不承认，美容开始在社会上流行起来，而他功不可没。

['faɪərd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɜːrvɪd][wɜːrdz] ,

Fired	by	his	fervid	words	,
被解雇	经过	他的	狂热	字	,

被他热情洋溢的话语所激励，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [həːld] [ðer; ðər] [mə'hɑːgəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['ræn,sækt] [ðə; ði]

men	and	women	hurled	their	mahogany	into	the	streets	and	ransacked	the
男人	和	女性	投掷	他们的	桃花心木	进入	这	街道	和	洗劫一空	这

['kjʊrioʊ] - [ʃɑːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [deɪz] .

curio	-	shops	for	the	furniture	of	Annish	days	.
古玩	-	商店	为了	这	家具	的	阿尼什	天	.

男男女女把他们的红木家具扔到街上，然后洗劫古玩店，寻找安尼什时代的家具。

['deɪdəʊ] [ə'roʊz][ə'pɑːn] ['evri] [wɔːl] , ['sʌn,flauəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] ['piː,kɔks] [kɜːrvd] [ɪn]

Dadoes	arose	upon	every	wall	,	sunflowers	and	the	feathers	of	peacocks	curved	in
裙边	出现	之上	每一个	墙	,	向日葵	和	这	羽毛	的	孔雀	弯曲	在

['evri] ['kɔːrnər] ,

every	corner	,
每一个	角落	,

每面墙上都装饰着壁龛，每个角落都绘有向日葵和孔雀羽毛图案。

[tiː] [gruː] [kwaɪt][koʊld] [waɪl] [ðə; ði] [gests] were115

tea	grew	quite	cold	while	the	guests	were115
茶	生长	相当	寒冷的	尽管	这	客人	were115

客人在115岁时，茶水已经凉了。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪts] [kʌp] .

praising	the	Willow	Pattern	of	its	cup	.
赞扬	这	柳	图案	的	它是	杯子	.

赞美杯子上的柳树图案。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɪnjuəs] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd]

A	few	fashionable	women	even	dressed	themselves	in	sinuous	draperies	and	unheard
一个	很少	时髦	女性	甚至	穿着	他们自己	在	蜿蜒	窗帘	和	闻所未闻

- [ʌv; əv] [griːnz] .

-	of	greens	.
-	的	青菜	.

一些时髦的女性甚至穿上了飘逸的长袍和闻所未闻的绿色服装。

['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [bɔːl] - [ruːm] [juː; jʊ] [went] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

Into	whatsoever	ball	-	room	you	went	,	you	would	surely	find	,	among	the	women	in
进入	任何	球	-	房间	你	去	,	你	会	一定	寻找	,	之中	这	女性	在

[ti'ɑːrə] ,

tiaras	,
头饰	,

无论你走进哪个舞厅，你都一定会在戴着头饰的女士们中间发现：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] , [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kʌmli]

and	the	fops	and	the	distinguished	foreigners	,	half	a	score	of	comely
和	这	纨绔子弟	和	这	杰出的	外国人	,	一半	一个	分数	的	漂亮

['rægə,mʌfinz] [ɪn] ['velvəti:n] ,

ragamuffins	in	velveteen	,
衣衫褴褛的	在	平绒	,

还有那些纨绔子弟和显赫的外国人，以及二十来个穿着天鹅绒衣服的漂亮衣衫褴褛的家伙，

['mɜːrmərɪŋ] ['sɑːnəts] , ['pɑːstʃərɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .

murmuring	sonnets	,	posturing	,	waving	their	hands	.
淙淙	十四行诗	,	摆姿势	,	挥手	他们的	双手	.

他们低声吟诵十四行诗，摆出各种姿势，挥舞着双手。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

Beauty	was	sought	in	the	most	unlikely	places	.
美丽	曾是	寻求	在	这	最多	不太可能	地方	.

人们在最意想不到的地方寻找美。

[jʌŋ] ['peɪntəz] [faʊnd] [hɜːr; hər] - [ɪn][ðə; ði] [fɔgz] , [ænd; ənd][bæŋk] - [klɑːks] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

Young	painters	found	her	mobbled	in	the	fogs	,	and	bank	-	clerks	versed	in	the
年轻的	画家	成立	她	-	在	这	雾	,	和	银行	-	职员	精通	在	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmərtən] ,

writings	of	Mr	.	Hamerton	,
著作	的	先生	.	哈默顿	,

年轻的画家们在雾中发现了她，而银行职员们则熟知哈默顿先生的著作。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

were	heard	to	declare	,	as	they	sped	home	from	the	city	,
是	听到	到	宣布	,	作为	他们	加速	家	从	这	城市	,

据传，当他们从城里飞驰回家时，他们宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

that	the	Underground	Railway	was	beautiful	from	London	Bridge	to	Westminster	,
那	这	地下	铁路	曾是	美丽的	从	伦敦	桥	到	威斯敏斯特	,

从伦敦桥到威斯敏斯特的地铁线路非常漂亮。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [sloʊn] [skwer] [tuː; tə] ['nɒtɪŋ] [hɪl] [geɪt] .

but	not	from	Sloane	Square	to	Notting	Hill	Gate	.
但	不是	从	斯隆	正方形	到	记不清	爬坡道	门	.

但不包括从斯隆广场到诺丁山门这段路。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [mæks] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tendər] ['aɪrəni][ɑːn][hɪz; ɪz]

'	It	is	thus	that	Max	can	play	with	a	chord	of	almost	tender	irony	on	his
-	它	是	因此	那	最大限度	能	玩	和	一个	弦	的	几乎	投标	讽刺	在	他的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

正因如此，马克斯才能用一种近乎温柔的讽刺意味来描绘他的主题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [hæz; həz][ðə; ði] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]

and	such	a	style	,	so	full	of	the	writer's	personality	,	has	the	cachet	of
和	这样的	一个	风格	,	所以	满的	的	这	作家的	性格	,	有	这	缓存	的

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['eseɪɪst] .

the	veritable	essayist	.
这	真正的	散文家	.

这种风格充满了作者的个性，具有真正散文家的魅力。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] ['rekərdz] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['biədzli] .

How	charmingly	,	for	example	,	he	records	his	reminiscences	of	Beardsley	.
如何	迷人地	,	为了	例子	,	他	记录	他的	回忆录	的	比尔兹利	.

例如，他多么迷人地记录了他对比尔兹利的追忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'saɪd]

It	is	a	delightful	little	picture	of	the	artist	,	interesting	enough	to	place	beside
它	是	一个	愉快	小的	图片	的	这	艺术家	,	有趣的	足够的	到	地方	旁

['ɑːrθər] - ['pɔːrtrət] :

Arthur	Symons's	portrait	:
亚瑟	-	肖像	:

这是一幅非常可爱的小画，描绘了这位艺术家，足以与亚瑟·西蒙斯的肖像画放在一起：

- [hiː; hi] [lʌvd] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['geɪəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

'	He	loved	dining	out	,	and	,	in	fact	,	gaiety	of	any	kind	.
-	他	喜爱	用餐	出去	,	和	,	在	事实	,	欢乐	的	任何	种类	.

“他喜欢外出就餐，事实上，他喜欢任何形式的欢乐。”

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] .

His	restlessness	was	,	I	suppose	,	one	of	the	symptoms	of	his	malady	.
他的	躁动不安	曾是	,	我	认为	,	一	的	这	症状	的	他的	弊病	.

我想，他的躁动不安是他疾病的症状之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] content116

He	was	always	most	content116
他	曾是	总是	最多	content116

他总是非常满足116

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

where	there	was	the	greatest	noise	and	bustle	,	the	largest	number	of	people
在哪里	那里	曾是	这	最	噪音	和	忙碌	,	这	最大	数字	的	人们

,

,

,

最嘈杂、最热闹的地方，人最多的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [laɪt] .

and	the	most	brilliant	light	.
和	这	最多	杰出的	光	.

以及最耀眼的光芒。

[ðə; ði] “ ['dɑːmɪnoʊ] - [ruːm] ” [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

The	“	domino	-	room	”	at	the	Café	Royal	had	always	a	great	fascination	for
这	”	骨牌	-	房间	”	在	这	咖啡店	皇家	有	总是	一个	伟大的	魅力	为了

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

皇家咖啡馆的“多米诺骨牌室”一直让他着迷：

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔːrɪd] ['gɪldɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

he	liked	the	mirrors	and	the	florid	gilding	,	the	little	parties	of	foreigners	,
他	喜欢	这	镜子	和	这	佛罗里达	镀金	,	这	小的	各方	的	外国人	,

他喜欢镜子和华丽的镀金装饰，也喜欢外国人的小聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔminəuz] ['biːɪŋ] ['ʃʌfəld] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	smoke	and	the	clatter	of	the	dominoes	being	shuffled	on	the
和	这	抽烟	和	这	哒	的	这	骨牌	存在	洗牌	在	这

['mɑːrb(ə)l] [teiblz] . . . .

marble	tables	.	.	.	.
大理石	表格	.	.	.	.

还有烟雾缭绕的声音，以及多米诺骨牌在大理石桌上碰撞的叮当声.....

[aɪ] [rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , ['veri] ['klɪrli] , [ə; eɪ] ['sʌpər] [æt; ət] [wɪtʃ] ['biədzli] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

I	remember	,	also	,	very	clearly	,	a	supper	at	which	Beardsley	was	present	.
我	记住	,	还	,	非常	清楚地	,	一个	晚餐	在	哪个	比尔兹利	曾是	展示	.

我还清楚地记得，比尔兹利也出席过一次晚宴。

['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] [wiː; wi][sæt][ʌp] ['ræðər] [leɪt] .

After	the	supper	we	sat	up	rather	late	.
后	这	晚餐	我们	卫星	向上	相当	晚的	.

晚饭后我们一直熬夜到很晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [tɪl] ,

He	was	the	life	and	soul	of	the	party	,	till	,
他	曾是	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	,	直到	,

他曾是派对的灵魂人物，直到.....

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

quite	suddenly	almost	in	the	middle	of	a	sentence	,	he	fell	fast	asleep	in	his
相当	突然	几乎	在	这	中间	的	一个	句子	,	他	跌倒	快速地	睡着了	在	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

话还没说完，他就突然在椅子上睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊvəst'reɪnd] [hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [left] [hɪm; ɪm] .

He	had	overstrained	his	vitality	,	and	it	had	all	left	him	.
他	有	过度劳累	他的	活力	,	和	它	有	全部	左边	他	.

他过度消耗了自己的精力，结果精力全部耗尽了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ;

I	can	see	him	now	as	he	sat	there	with	his	head	sunk	on	his	breast	;
我	能	看	他	现在	作为	他	卫星	那里	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	;

我仿佛还能看到他坐在那里，头埋在胸前；

[ðə; ði] [θɪn] [feɪs] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][gɑːr'diːniə][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːmɪnənt] , ['hɑːrʃli] -

the	thin	face	,	white	as	the	gardenia	in	his	coat	,	and	the	prominent	,	harshly	-
这	薄的	脸	,	白色的	作为	这	栀子花	在	他的	外套	,	和	这	著名的	,	严厉地	-

[kʌt] [fitʃər] ; [ðə; ði] [her] ,

cut	features	;	the	hair	,
切	特征	;	这	头发	,

他那张瘦削的脸，像他外套上的栀子花一样白皙，五官轮廓分明，棱角分明；他的头发，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] ['kjʊriəs]

that	always	covered	his	whole	forehead	in	a	fringe	and	was	of	so	curious
那	总是	涵盖	他的	所有的	前额	在	一个	边缘	和	曾是	的	所以	好奇的

[ə; eɪ] ['kʌlər] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ;

a	colour	—	a	kind	of	tortoise	-	shell	;
一个	颜色	—	一个	种类	的	龟	-	壳	;

那缕头发总是像刘海一样遮住他的整个额头，颜色非常奇特——像玳瑁一样；

[ðə; ði] ['nærəʊ] , ['æŋgjələr] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] . -

the	narrow	,	angular	figure	,	and	the	long	hands	that	were	so	full	of	power	.	'
这	狭窄的	,	角度	数字	,	和	这	长的	双手	那	是	所以	满的	的	力量	.	-

-

18
-

她身材瘦削，棱角分明，双手修长，充满力量。[18]

- [ðə; ði]['aɪdlər] , [meɪ] , - .

18	The	Idler	,	May	,	1898	.
-	这	惰轮	,	可能	,	-	.

18 《闲人》，1898 年 5 月。

[ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪkəˌtʃʊəz] ,

Outside	this	medium	of	the	essay	,	with	the	exception	of	the	caricatures	,
外部	这	中等的	的	这	散文	,	和	这	例外	的	这	漫画	,

除了文章这种媒介之外，漫画作品之外，

[mæks] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] ,

Max	is	no	longer	the	incomparable	,	for	his	short	story	,	The	Happy	Hypocrite	,
最大限度	是	不	更长	这	无与伦比	,	为了	他的	短的	故事	,	这	快乐的	伪君子	,

马克斯不再是无可比拟的了，因为他的短篇小说《快乐的伪君子》

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] , -

is	not	a	short	story	at	all	,	117
是	不是	一个	短的	故事	在	全部	,	-

根本不是短篇小说，117

[bʌt; bət][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['eseɪ] ; - [waɪl] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	a	spoilt	essay	;	19	while	his	novel	is	not	merely	a	failure	,	but	a
但	一个	被宠坏了	散文	;	-	尽管	他的	小说	是	不是	仅仅	一个	失败	,	但	一个

['verɪtəb(ə)l][dɪ'zæstər] .

veritable	disaster	.
真正的	灾难	.

但一篇糟糕的文章；19 而他的小说不仅失败了，而且是一场彻头彻尾的灾难。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

With	his	first	paper	in	The	Yellow	Book	he	fell	in	with	the	step	of	the	men
和	他的	第一的	纸	在	这	黄色的	书	他	跌倒	在	和	这	步	的	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

of	the	nineties	,
的	这	九十年代	,

他的第一篇论文发表在《黄皮书》上，标志着他与九十年代的先驱者们步调一致。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌefle'resns] .

and	he	too	became	a	part	of	their	efflorescence	.
和	他	也	成为	一个	部分	的	他们的	风化	.

他也成为了他们蓬勃发展的一部分。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [taɪm] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

Sufficient	unto	that	time	is	his	work	,
充足的	到	那	时间	是	他的	工作	,

他的工作到那时就足够了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɜːrli] ['peɪpər][soʊ] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	final	quotation	from	this	early	paper	so	redolent	of	the
和	和	一个	最终的	引述	从	这	早期的	纸	所以	芬芳的	的	这

['muːvmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

movement	that	there	is	no	mistaking	it	,
移动	那	那里	是	不	误会	它	,

最后引用这篇早期论文中的一段话，这段话充满了该运动的鲜明特征，令人一眼就能认出。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] :

we	must	leave	him	and	his	future	on	the	knees	of	the	gods	:
我们	必须	离开	他	和	他的	未来	在	这	膝盖	的	这	神	:

我们只能将他和他的未来交托给诸神：

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət]['kæpjuːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [striːt] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

'	Was	it	not	at	Capua	that	they	had	a	whole	street	where	nothing	was
-	曾是	它	不是	在	卡普阿	那	他们	有	一个	所有的	街道	在哪里	没有什么	曾是

[soʊld][bʌt; bət] [daɪz] [ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] ?

sold	but	dyes	and	unguents	?
卖	但	染料	和	药膏	?

“卡普阿是不是有一整条街只卖染料和药膏？”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - , ['aʊər; ɑːr]

We	must	have	such	a	street	,	and	,	to	fill	our	new	Seplosia	,	our
我们	必须	有	这样的	一个	街道	,	和	,	到	充满	我们的	新的	-	,	我们的

[ɑːr'keɪd][ʌv; əv] ['ʌŋgwənt] ,

Arcade	of	Unguents	,
拱廊	的	药膏	,

我们必须拥有这样一条街道，为了填满我们新的塞普洛西亚，我们的香膏拱廊，

[ɔːl] [hɜːrb] [ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kriːtʃərz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

all	herbs	and	minerals	and	live	creatures	shall	give	of	their	substance	.
全部	草药	和	矿物	和	居住	生物	将	给	的	他们的	物质	.

一切草药、矿物和活物都要贡献它们的本质。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] ['ælbiən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['paʊdər] [fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] ,

The	white	cliffs	of	Albion	shall	be	ground	to	powder	for	Loveliness	,
这	白色的	悬崖	的	阿尔比恩	将	是	地面	到	粉末	为了	可爱	,

为了美丽，阿尔比恩的白色悬崖将被磨成粉末。

[ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vaɪələt] .

and	perfumed	by	the	ghost	of	many	a	little	violet	.
和	香	经过	这	鬼	的	许多	一个	小的	紫色	.

空气中弥漫着许多小紫罗兰的幽灵般的芬芳。

[ðə; ði] ['flʌfi] ['aɪdər] - [dʌks] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɑːnd] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðer; ðər]

The	fluffy	eider	-	ducks	,	that	are	swimming	round	the	pond	,	shall	lose	their
这	蓬松的	绒鸭	-	鸭子	,	那	是	游泳	圆形的	这	池塘	,	将	失去	他们的

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

在池塘里游来游去的毛茸茸的绒鸭将会掉毛。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] - [pʌf] [meɪ] [biː; bi] ['muːnˌlaɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['oʊvər] ['lʌvlinəs] - ['lʌvli] [feɪs] .

that	the	powder	-	puff	may	be	moonlike	as	it	passes	over	Loveliness	'	lovely	face	.
那	这	粉末	-	噗	可能	是	月球状	作为	它	通过	超过	可爱	-	迷人的	脸	.

粉扑拂过可爱佳人的脸庞，宛如一轮明月。

- - [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [teɪl] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] ([ðə; ði] [pə'reɪd] , -) ,

'	19	His	Children's	Tale	,	The	Small	Boy	and	the	Barley	Sugar	(	The	Parade	,	1897	)	,
-	-	他的	孩子们的	故事	,	这	小的	男生	和	这	大麦	糖	(	这	游行	,	-	)	,

'19 他的儿童故事，《小男孩和大麦糖》（游行，1897 年），

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪprekt] [ˌɪndʒə'nuːəti] . -

should	also	be	mentioned	as	another	case	of	shipwrecked	ingenuity	.	118
应该	还	是	提及	作为	其他	案件	的	遭遇海难	独创性	.	-

这还应被视为又一个因海难而展现创造力的案例。118

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[hɪr] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪtəni] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'mɪʃnz] .

Here	I	propose	to	go	through	a	litany	of	some	of	my	omissions	.
这里	我	提出	到	去	通过	一个	连祷	的	一些	的	我的	遗漏	.

在此，我打算列举一下我的一些疏漏之处。

[ɪn] ['eseɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['æspekts] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] ['pɪtfɔːl] , [ə'mɪʃ(ə)n] ,

In	essaying	to	depict	the	aspects	of	an	age	there	is	always	this	pitfall	,	omission	,
在	散文	到	描绘	这	方面	的	一个	年龄	那里	是	总是	这	陷阱	,	省略	,

在试图描绘一个时代的各个方面时，总会存在这样的陷阱：遗漏。

[wɪtʃ] [ˌæmbəs'keɪdz] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .

which	ambuscades	the	adventurous	spirit	.
哪个	伏击	这	冒险的	精神	.

这会扼杀冒险精神。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [huː] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] — [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [greɪv]

For	we	who	know	so	little	even	about	ourselves	—	how	can	we	,	without	grave
为了	我们	WHO	知道	所以	小的	甚至	关于	我们自己	—	如何	能	我们	,	没有	严重

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence	,
无礼	,

我们连自己都知之甚少——我们又怎能在不显得极其无礼的情况下，

['boʊldli]	[seɪ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[æn; ən]	[eɪdʒ]	[ded]	[ænd; ənd]
boldly	**say**	**I**	**wish**	**to**	**bring**	**back**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**others**	**an**	**age**	**dead**	**and**
大胆地	说	我	希望	到	带来	后退	到	这	头脑	的	其他的	一个	年龄	死的	和

[gɔːn]	?
gone	**?**
已消失	?

我竟敢大胆地说，我希望将一个逝去的时代重新带回人们的记忆中?

['evriθɪŋ]	[ɪz]	[soʊ]	[ˌintə'wəuvən]	[ɪn]	[laɪf]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,
Everything	**is**	**so**	**interwoven**	**in**	**life**	**that**	**it**	**is**	**,**	**for**	**example**	**,**
一切	是	所以	交织	在	生活	那	它	是	,	为了	例子	,

生活中一切都相互交织，例如：

[æn; ən]	[ʌn'wɔːrəntɪd]	['ɑːrbɪtrerinəs]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['pɪriəd]
an	**unwarranted**	**arbitrariness**	**to**	**discuss**	**the**	**literature**	**of**	**this**	**period**
一个	毫无根据的	任意性	到	讨论	这	文学	的	这	时期

[wɪ'ðaʊt]	['bruːdɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
without	**brooding**	**on**	**the**	**black**	**and**	**white**	**art**	**of**	**the**	**time**	**,**
没有	沉思	在	这	黑色的	和	白色的	艺术	的	这	时间	,

不深入探讨当时的黑白艺术，就贸然讨论这一时期的文学作品，未免过于武断。

[ɔːr]	[ðə; ði]	['kænvəsiz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['peɪntəz]	.
or	**the**	**canvases**	**of**	**its**	**painters**	**.**
或者	这	画布	的	它是	画家	.

或画家们的画布。

[aɪ]	[hæv; həv]	['wɜːrid]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[speɪs]	['oʊvər]	['ɔːbri]	['biədzli]	,
I	**have**	**worried**	**for**	**some**	**space**	**over**	**Aubrey**	**Beardsley**	**,**
我	有	担心	为了	一些	空间	超过	奥布里	比尔兹利	,

我一直很担心奥布里·比尔兹利（Aubrey Beardsley）的影响力会受到一些限制。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[men]	[laɪk]	['mɪstər]	.	[es]	.	[eɪtʃ]	.	['saɪm]	,
but	**I**	**have**	**not**	**spoken**	**of**	**men**	**like**	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**H**	**.**	**Sime**	**,**
但	我	有	不是	说	的	男人	喜欢	先生	.	S	.	H	.	西姆	,

但我并没有提到像SH Sime先生这样的人。

[huːz]	[wɜːrk]	['biədzli]	[soʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	.
whose	**work**	**Beardsley**	**so**	**delighted**	**in**	**.**
谁	工作	比尔兹利	所以	高兴极了	在	.

比尔兹利非常欣赏他的作品。

['prɑːbəbli]	['saidni]	[eɪtʃ]	.	-	[wɜːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʌtərflaɪ]	,	[ðə; ði]	['aɪdlər]	,	[pɪk]	-	[ˌem 'iː]	-	[ʌp]	,	[juˈriːkə]	,
Probably	**Sidney**	**H**	**.**	**Sime's**	**work**	**in**	**The**	**Butterfly**	**,**	**The**	**Idler**	**,**	**Pick**	**-**	**me**	**-**	**Up**	**,**	**Eureka**	**,**
大概	西德尼	H	.	-	工作	在	这	蝴蝶	,	这	惰轮	,	挑选	-	我	-	向上	,	尤里卡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[bɪ'saɪdz]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[ˌilə'streiʃəns]	,
etc	**.**	**,**	**besides**	**his**	**book**	**illustrations**	**,**
ETC	.	,	除了	他的	书	插图	,

除了书籍插图之外，西德尼·H·西姆在《蝴蝶》、《闲人》、《提神醒脑》、《尤里卡》等作品中的作品也可能是他的代表作。

[ɪz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[weɪz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['paʊərfəli]	[ɪ'mædʒɪnətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	.
is	**in**	**some**	**ways**	**the**	**most**	**powerfully**	**imaginative**	**of**	**the**	**period**	**.**
是	在	一些	方式	这	最多	强大的	富有想象力的	的	这	时期	.

从某种程度上说，他是那个时代最具想象力的人物。

[ðer; ðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['biədzli]	[kreɪz]	,	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ə'ʃʊrədli]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[wʌn]	[deɪ]
There	**has**	**been**	**a**	**Beardsley**	**craze**	**,**	**and**	**most**	**assuredly**	**there**	**will**	**be**	**one**	**day**
那里	有	到过	一个	比尔兹利	狂热	,	和	最多	当然	那里	将要	是	一	天

a119
a119
a119

比尔兹利的作品曾风靡一时，而且可以肯定的是，总有一天会掀起一股热潮。

['saɪm] [kreɪz] , [wen] [kə'lektəz] [hæv; həv] ['foʊkəst] ['prɑ:pərli] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [sə'ʤestɪv] ['paʊər]
Sime craze , when collectors have focussed properly the marvellous suggestive power
西姆 狂热 , 什么时候 收藏家 有 专注的 适当地 这 奇妙 暗示性的 力量
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [wɜ:rk] .
of this artist's work .
的 这 艺术家的 工作 .

当收藏家们正确地认识到这位艺术家作品中蕴含的奇妙暗示力量时，就会掀起一股热潮。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['skætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [oʊld] ['mægəzinz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] , [æz; əz]
Unfortunately , scattered up and down old magazines , much of this work is , as
很遗憾 , 疏散 向上 和 向下 老的 杂志 , 很多 的 这 工作 是 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

可惜的是，这些作品大多散落在旧杂志上，可以说，

[lɔ:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [laɪk] [tu:'lu:z] ['lɔ:trɛks] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['pepərz] [laɪk] [lə] ['ri:r] .
lost for the moment like Toulouse Lautrec's drawings in papers like Le Rire .
丢失的 为了 这 片刻 喜欢 图卢兹 劳特雷克的 图画 在 文件 喜欢 乐 笑 .

就像图卢兹·劳特雷克的画作在《笑声》等报纸上发表的那样，暂时消失了。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['gɑ:nəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [bʊk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['biədzli]
But when it is garnered up in a worthy book of drawings like the Beardsley
但 什么时候 它 是 获得 向上 在 一个 值得 书 的 图画 喜欢 这 比尔兹利
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

但当它被收录在像比尔兹利画集那样值得收藏的画册中时，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'daʊtɪd] .
the power of Sime's work will be undoubted .
这 力量 的 - 工作 将要 是 毫无疑问 .

西姆作品的力量毋庸置疑。

['fɔ:rtʃənətli] ['saɪm] [ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,
Fortunately Sime is still amongst us ,
幸运的是 西姆 是 仍然 在 我们 ,

幸好西姆仍然与我们同在。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dʌn'seini] [bʊk] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [freʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] .
and occasionally a Dunsany book brings us fresh evidence of his genius .
和 偶尔 一个 邓萨尼 书 带来 我们 新鲜的 证据 的 他的 天才 .

偶尔，邓萨尼的书会给我们带来他才华的新证据。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['edgər] ['wɪlsənz] [bɪ'zɑ:r] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]
I have not alluded to Edgar Wilson's bizarre and fascinating decorations of
我 有 不是 暗示 到 埃德加 威尔逊的 怪异 和 迷人 装饰 的
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [laɪf] [ænd; ənd] [ʒəpoʊnɛsk] ['fɪgjərz] .
submarine life and Japonesque figures .
潜艇 生活 和 日本式 数据 .

我还没有提到埃德加·威尔逊那些奇特而迷人的海底生活和日本风格人物装饰画。

[laɪk] ['ʃænən] , ['rɪkɪts] , ['reɪv(ə)n] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Like Shannon , Ricketts , Raven Hill , and others ,
喜欢 香农 , 里基茨 , 乌鸦 爬坡道 , 和 其他的 ,

和香农、里基茨、雷文·希尔等人一样，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɑːrt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['læmbəθ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] .

he	received	his	early	art	education	at	the	Lambeth	School	of	Art	.
他	已收到	他的	早期的	艺术	教育	在	这	兰贝斯	学校	的	艺术	.

他早年在兰贝斯艺术学院接受艺术教育。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪtiːz] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][prɪnts] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

At	the	end	of	the	eighties	he	began	collecting	Japanese	prints	long	before
在	这	结尾	的	这	八十年代	他	开始	收集	日本人	印刷	长的	前

['biədzli] [hæd; həd][left] [skuːl] .

Beardsley	had	left	school	.
比尔兹利	有	左边	学校	.

八十年代末，比尔兹利还没离开学校的时候，他就开始收集日本版画了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['edgər] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][prɪnt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] —

Edgar	Wilson	was	one	of	the	pioneers	of	the	Japanese	print	in	this	country	—
埃德加	威尔逊	曾是	一	的	这	先驱者	的	这	日本人	打印	在	这	国家	—

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [fræns] .

a	love	for	the	strange	which	came	over	to	England	from	France	.
一个	爱	为了	这	奇怪的	哪个	来了	超过	到	英格兰	从	法国	.

埃德加·威尔逊是日本版画传入英国的先驱之一——他对奇异事物的热爱是从法国传入英国的。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] - [ɪz] - [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

A	typical	decorative	design	of	Wilson's20	is	'	In	the	Depths	of	the	Sea	,
一个	典型的	装饰性的	设计	的	-	是	-	在	这	深度	的	这	海	,

威尔逊20的典型装饰设计是"在海洋深处"，

- [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['ɑːktəpʊs]['ræmpənt]['oʊvər][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː]

'	representing	an	octopus	rampant	over	a	human	skull	,	beneath	which	are	two
-	代表	一个	章鱼	猖獗	超过	一个	人类	颅骨	,	下面	哪个	是	二

[streɪndʒ] [flæt] [fɪʃ] ,

strange	flat	fish	,
奇怪的	平坦的	鱼	,

'描绘的是一只章鱼跃出水面，覆盖在人类头骨上，头骨下方是两条奇怪的扁平鱼，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] background120

and	in	the	background120
和	在	这	background120

背景120

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [oʊld] [θriː] - ['dekər] [wɪð; wɪθ] ['kweɪntli] [kaːvd] [stɜːrn][ænd; ənd] ['glɔːriəs] [praʊ] .

a	sunken	old	three	-	decker	with	quaintly	carved	stern	and	glorious	prow	.
一个	凹陷	老的	三	-	德克	和	古雅地	雕刻	船尾	和	辉煌	船首	.

一艘沉没的古老三层甲板船，船尾雕刻精美，船头雄伟壮观。

[pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [fɜːrst] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

Pick	-	me	-	Up	first	used	his	work	as	it	did	that	of	many	another	young	artist	,
挑选	-	我	-	向上	第一的	用过的	他的	工作	作为	它	做过	那	的	许多	其他	年轻的	艺术家	,

Pick-me-Up 首先使用了他的作品，就像它使用许多其他年轻艺术家的作品一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [bæk] [faɪlz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

and	in	its	back	files	much	of	his	best	work	can	be	found	.
和	在	它是	后退	文件	很多	的	他的	最好的	工作	能	是	成立	.

他的许多优秀作品都可以在它的过往档案中找到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræmblər] [hiː; hi][dɪd] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɪʃuː] ,

For	The	Rambler	he	did	different	designs	for	each	issue	,
为了	这	漫步者	他	做过	不同的	设计	为了	每个	问题	,

他为《漫步者》杂志的每一期都设计了不同的封面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɜːrli] ['hɑːrmzˌwɜːrθ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

which	is	probably	the	only	redeeming	feature	about	that	early	Harmsworth	periodical	.
哪个	是	大概	这	仅有的	赎回	特征	关于	那	早期的	哈姆斯沃斯	期刊	.

这或许是哈姆斯沃斯早期期刊唯一值得称道的地方。

[ðə; ði] [sketʃ] , ['kæsəlz] , ['skrɪbnɝz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['aɪdlər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,

The	Sketch	,	Cassell's	,	Scribner's	,	and	above	all	The	Idler	and	The	Butterfly	,
这	草图	,	卡塞尔	,	斯克里布纳出版社	,	和	多于	全部	这	惰轮	和	这	蝴蝶	,

《素描集》、《卡塞尔杂志》、《斯克里布纳杂志》，尤其是《闲人与蝴蝶》，

[ɑːr; ər] ['bjuːtəˌfaɪd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pepərz] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːtɪk] [dekə'reiʃəns] .

are	beautified	among	other	papers	by	his	exotic	decorations	.
是	美化	之中	其他	文件	经过	他的	异域风情	装饰	.

在他的异域风情装饰下，这些纸张在众多纸张中显得格外美丽。

- ['edgər] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [baɪ] ['ɑːrθər] ['lɔːrəns] , [ðə; ði]['aɪdlər] , [dʒʊ'laɪ] , - .

20	Edgar	Wilson	and	his	Work	,	by	Arthur	Lawrence	,	The	Idler	,	July	,	1899	.
-	埃德加	威尔逊	和	他的	工作	,	经过	亚瑟	劳伦斯	,	这	惰轮	,	七月	,	-	.

20 埃德加·威尔逊及其作品，作者：亚瑟·劳伦斯，《闲人》，1899 年 7 月。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [mɪs] ['ælθiə] - ['hektɪk] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] ,

Once	more	I	have	not	spoken	at	all	of	Miss	Althea	Gyles's	hectic	visions	which	,
一次	更多的	我	有	不是	说	在	全部	的	错过	阿尔西娅	-	忙碌的	愿景	哪个	,

我再次完全没有提及阿尔西娅·吉尔斯小姐那些令人不安的幻象，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] ['waɪldz] [ðə; ði] ['hɑːrlәts] [haʊs] ,

in	her	illustrations	for	Wilde's	The	Harlot's	House	,
在	她	插图	为了	王尔德的	这	妓女的	房子	,

在她为王尔德的《妓女之家》所作的插图中，

['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriːədz] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] .

probably	reached	the	acme	of	the	period's	realisation	of	the	weird	.
大概	达到	这	巅峰	的	这	时期	实现	的	这	诡异的	.

或许达到了那个时期对怪诞事物理解的巅峰。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɪmbəlɪst] ,

She	is	of	course	really	of	the	Irish	symbolists	,
她	是	的	课程	真的	的	这	爱尔兰	象征主义者	,

她当然是爱尔兰象征主义画家之一。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] - [gruːp] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪld] [ˌilə'streiʃəns] ,

and	not	one	of	the	nineties	'	group	at	all	;	but	,	in	her	Wilde	illustrations	,
和	不是	一	的	这	九十年代	-	团体	在	全部	;	但	,	在	她	王尔德	插图	,

而且她根本不是九十年代那一派的艺术家；但是，在她为王尔德创作的插图中，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['entərz] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

she	almost	enters	the	same	field	as	the	men	of	the	nineties	.
她	几乎	进入	这	相同的	场地	作为	这	男人	的	这	九十年代	.

她几乎进入了与九十年代男性相同的领域。

[hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['smiðəz] [ɪz] [ə'nʌðər] [strɔːŋ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

Her	connection	,	too	,	with	the	firm	of	Smithers	is	another	strong	excuse	for
她	联系	,	也	,	和	这	公司	的	史密瑟斯	是	其他	强的	原谅	为了

['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] [hɪr] .

mentioning	her	work	here	.
提及	她	工作	这里	.

她与史密瑟斯公司的联系也是在此提及她工作的另一个有力理由。

[ɪn][ðə; ði] [doʊm] [bəuθ][hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd]['poʊəmz] [ə'pɪrd] ,

In	The	Dome	both	her	drawings	and	poems	appeared	,
在	这	穹顶	两个都	她	图画	和	诗歌	出现	,

在《穹顶》一书中，她的绘画和诗歌都得以发表。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪmbəlɪzəm] [baɪ]

while	in	the	December	number	for	1898	there	is	a	note	on	her	symbolism	by
尽管	在	这	十二月	数字	为了	-	那里	是	一个	笔记	在	她	象征意义	经过

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	Yeats	.
W	.	B	.	叶芝	.

而在 1898 年 12 月的杂志中，有一篇 WB 叶芝关于她象征意义的注释。

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] [ðə; ði] ['fænsi] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [friː] [flaɪt] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti]

In	all	her	drawings	the	fancy	that	seems	to	have	such	free	flight	is	in	reality
在	全部	她	图画	这	想要	那	似乎	到	有	这样的	自由的	航班	是	在	现实

[sɪ'vɪrli] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ['sɪmbəlɪzəm] .

severely	ordered	by	the	designer's	symbolism	.
严重	订购	经过	这	设计师的	象征意义	.

在她所有的画作中，看似自由奔放的想象力实际上都受到设计师象征意义的严格约束。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] merely121

Sometimes	it	is	merely121
有时	它	是	merely121

有时仅仅是121

[ɪn'triːgɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['drɔɪŋz] [laɪk] - [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

intriguing	,	as	in	drawings	like	'	The	Rose	of	God	,
引人入胜	,	作为	在	图画	喜欢	-	这	玫瑰	的	上帝	,

引人入胜，例如《上帝的玫瑰》这样的画作。

- [wer] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪz] [spred] - ['iːgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps]

'	where	a	naked	woman	is	spread	-	eagled	against	the	clouds	above	a	fleet	of	ships
-	在哪里	一个	裸	女士	是	传播	-	鹰	反对	这	云	多于	一个	舰队	的	船舶

[ænd; ənd] [wɔːld] ['sɪti] ,

and	walled	city	,
和	有围墙的	城市	,

“一个裸体女人四肢张开，仰望云层，下方是舰队和城墙环绕的城市。”

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪv] ['lʌvlinəs] , [æz; əz][ɪn] - ['noʊəz]

while	in	other	designs	the	symbolism	is	full	of	suggestive	loveliness	,	as	in	'	Noah's
尽管	在	其他	设计	这	象征意义	是	满的	的	暗示性的	可爱	,	作为	在	-	诺亚的

['reɪv(ə)n] . -

Raven	.	'
乌鸦	.	-

而在其他设计中，象征意义则充满了引人遐想的美丽，例如“诺亚的乌鸦”。

- [ðə; ði][ɑːrk] [floʊts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [siː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] ,

'	The	Ark	floats	upon	a	grey	sea	under	a	grey	sky	,
-	这	方舟	浮标	之上	一个	灰色的	海	在下面	一个	灰色的	天空	,

“方舟漂浮在灰色的海面上，头顶是灰色的天空。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['flʌtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

and	the	raven	flutters	above	the	sea	.
和	这	乌鸦	颤动	多于	这	海	.

渡鸦在海面上空盘旋。

[ə; eɪ] [siː] [nɪmf] ,

A	sea	nymph	,
一个	海	仙女	,

海仙女，

[huːz] ['slendər] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi] ['drɪftɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['wɔːtərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv]

whose	slender	swaying	body	drifting	among	the	grey	waters	is	a	perfect	symbol	of
谁	苗条	摇晃	身体	漂流	之中	这	灰色的	水	是	一个	完美的	象征	的

[ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [gɑːd] [ɔːr] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

the	soul	untouched	by	God	or	by	passion	,
这	灵魂	未受触碰	经过	上帝	或者	经过	热情	,

它纤细的身躯在灰色的水面上摇曳，完美地象征着未经上帝或激情触及的灵魂。

[kɔɪlz] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

coils	the	fingers	of	one	hand	about	his	feet	and	offers	him	a	ring	,
线圈	这	手指	的	一	手	关于	他的	脚	和	优惠	他	一个	戒指	,

她用一只手的五指环住他的脚，并递给他一枚戒指。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [siː] .

while	her	other	hand	holds	a	shining	rose	under	the	sea	.
尽管	她	其他	手	持有	一个	灼灼	玫瑰	在下面	这	海	.

而她的另一只手则在海底捧着一朵闪亮的玫瑰。

[groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [flɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [roʊz] ,

Grotesque	shapes	of	little	fishes	flit	about	the	rose	,
怪诞	形状	的	小的	鱼	掠过	关于	这	玫瑰	,

玫瑰花周围游来游去，形状怪异，像是有无数小鱼在游动。

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] ['fɪʃɪz] [swɪm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

and	grotesque	shapes	of	larger	fishes	swim	hither	and	thither	.
和	怪诞	形状	的	更大的	鱼	游泳	这里	和	那里	.

体型较大的鱼儿形状怪异，在水中游来游去。

[siː] ['nɪmfs] [swɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [taʊn] ,

Sea	nymphs	swim	through	the	windows	of	a	sunken	town	,
海	若虫	游泳	通过	这	视窗	的	一个	凹陷	镇	,

海仙女们游过沉没小镇的窗户，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [roʊz] [hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪg] ['twaɪlaɪt] [hæŋz] ['oʊvər] [ɔːl] .

and	reach	towards	the	rose	hands	covered	with	rings	;	and	a	vague	twilight	hangs	over	all	.
和	抵达	向	这	玫瑰	双手	涵盖	和	戒指	;	和	一个	模糊的	暮	悬挂	超过	全部	.

伸手去够那双戴着戒指的玫瑰色手；一片朦胧的暮色笼罩着一切。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fleʃli] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz]

'	This	is	explained	to	represent	the	search	of	man	for	the	fleshly	beauty	which	is
-	这	是	解释	到	代表	这	搜索	的	男人	为了	这	肉体的	美丽	哪个	是

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] ,

so	full	of	illusions	for	us	all	,
所以	满的	的	幻觉	为了	我们	全部	,

“这被解释为代表人类对肉体之美的追求，而这种美对我们所有人来说都充满了幻象。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ɪz] ['evər] [fɑːr] [ə'weɪ] .

while	the	spiritual	beauty	is	ever	far	away	.
尽管	这	精神	美丽	是	曾经	远的	离开	.

而精神上的美却总是遥不可及。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [dɪ'zaɪn] ['ɑːskər] ['waɪldz] [swɑːn] [sɔːŋ] , [ðə; ðɪ] ['hɑːrləts] [haʊs] ,

To	this	kind	of	interpretative	design	Oscar	Wilde's	swan	song	,	The	Harlot's	House	,
到	这	种类	的	解释性的	设计	奥斯卡	王尔德的	天鹅	歌曲	,	这	妓女的	房子	,

[lendz] [ɪt'self] ['ædmərəbli] ,

lends	itself	admirably	,
借贷	本身	令人钦佩地	,

奥斯卡·王尔德的遗作《妓女之家》非常适合这种诠释方式。

[ænd; ənd] [mɪs] - [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜːrk] [hɪr] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈspaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['stændərd]

and	Miss	Gyles's	black	and	white	work	here	becomes	inspired	to	the	standard
和	错过	-	黑色的	和	白色的	工作	这里	变成	灵感	到	这	标准

[ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [ænd; ənd] - [best] [wɜːrk] .

of	Beardsley's	and	Sime's	best	work	.
的	比尔兹利	和	-	最好的	工作	.

吉尔斯小姐的黑白作品达到了比尔兹利和西姆最佳作品的水准。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪ'fekts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['stænzə] , -

The	shadow	effects	illustrating	the	stanzas	,	122
这	阴影	效果	图示	这	诗节	,	-

阴影效果描绘了诗节，122

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] ['pʌpɪt] [prest]

Sometimes	a	clockwork	puppet	pressed
有时	一个	发条装置	木偶	按下

有时，一个发条木偶会按下按钮

[ə; eɪ] ['fæntəm] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

A	phantom	lover	to	her	breast	,
一个	幻影	情人	到	她	胸部	,

一个幻影般的爱人依偎在她胸前，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] .

Sometimes	they	seemed	to	try	and	sing	.
有时	他们	似乎	到	尝试	和	唱歌	.

有时他们似乎想唱歌。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌmæriə'net]

Sometimes	a	horrible	marionette
有时	一个	可怕	木偶

有时是一个可怕的木偶

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪts] ['sɪgəret]

Came	out	and	smoked	its	cigarette
来	出去	和	熏制	它是	卷烟

出来抽了根烟

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ]

Upon	the	steps	like	a	live	thing
之上	这	步骤	喜欢	一个	居住	事物

像活物一样踏上台阶

[mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] [pleɪs] ['ælθiə] - ['drɔɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs]

must	be	seen	before	one	can	place	Althea	Gyles's	drawings	in	their	proper	place
必须	是	已见	前	一	能	地方	阿尔西娅	-	图画	在	他们的	恰当的	地方

.

:

.

必须先看过这些画作，才能将阿尔西娅·吉尔斯的画作放在合适的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['replɪkə] [ʌv; əv] ['biədzli] ,

It	is	not	a	replica	of	Beardsley	,
它	是	不是	一个	复制品	的	比尔兹利	,

它并非比尔兹利的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [feɪnt] [fɑːr] - [ɔːf] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feˈlisjɛ̃] ['rɑːps][ɔːr] ['ɑːmɔnd] - ,

it	is	not	a	faint	far	-	off	imitation	of	a	Félicien	Rops	or	Armand	Rassenfosse	,
它	是	不是	一个	头晕的	远的	-	离开	模仿	的	一个	费利西安	绳索	或者	阿曼德	-	,

它并非对费利西安·罗普斯或阿曼德·拉森福斯的模糊而遥远的模仿，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] - ['græfɪk] [juːz][ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk]

but	something	genuinely	original	in	its	shadow	-	graphic	use	of	masses	of	black
但	某物	真的	原来的	在	它是	阴影	-	形象的	使用	的	群众	的	黑色的

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .

on	a	white	ground	.
在	一个	白色的	地面	.

但它在白色背景上运用大片黑色阴影图形的方式，确实具有原创性。

[wʌns] [mɔːr] , ['miː] ['kʊlpə] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mæks] [bɪrboʊmz] ['kærɪkəˌtʃʊəz]

Once	more	,	mea	culpa	,	I	have	paid	scant	attention	to	Max	Beerbohm's	caricatures
一次	更多的	,	梅亚	罪责	,	我	有	有薪酬的	稀少	注意力	到	最大限度	比尔博姆	漫画

,

,

,

再次承认我的过错，我对马克斯·比尔博姆的漫画作品关注甚少。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['meθəd]

and	I	have	failed	to	call	attention	here	to	his	earlier	and	later	method
和	我	有	失败的	到	称呼	注意力	这里	到	他的	早些时候	和	之后	方法

[ʌv; əv][wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

我在这里没有提到他早期和后期的工作方法。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] ,

I	have	not	even	spoken	of	his	little	paper	entitled	The	Spirit	of	Caricature	,
我	有	不是	甚至	说	的	他的	小的	纸	标题	这	精神	的	漫画	,

我甚至还没提到他那篇题为《漫画精神》的小论文。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][hiː; hi] ['præktɪs] .

wherein	he	discusses	the	spirit	of	the	art	he	practises	.
其中	他	讨论	这	精神	的	这	艺术	他	实践	.

在书中，他探讨了他所实践的艺术的精神。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

[ɔːr] [jet] [ə'gen] [wʌt] [miːd] [ʌv; əv] ['hɑːmɪdʒ] [hæv; həv][aɪ] [jet] ['rendərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɪl]

Or	yet	again	what	meed	of	homage	have	I	yet	rendered	to	Mr	.	Will
或者	然而	再次	什么	需求	的	尊敬	有	我	然而	渲染	到	先生	.	将要

[rɔθənstaɪnz] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔːtrɪts] ,

Rothenstein's	lithographic	portraits	,
罗森斯坦的	平版印刷	肖像	,

或者说，我究竟对威尔·罗森斯坦先生的石版画肖像表达了多少敬意呢?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	are	absolutely	a	necessity	to	anyone	who	would	live	a	while	with	the
哪个	是	绝对地	一个	必要性	到	任何人	WHO	会	居住	一个	尽管	和	这

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .

shades	of	these	men	.
色调	的	这些	男人	.

对于任何想要与这些男人的阴暗面共处一段时间的人来说，这些都是绝对必需品。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪz; ɪz]['laɪbər] - , [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kən'teɪnz] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['drɔɪŋz]

Take	,	for	example	,	his	Liber	Juniorum	,	which	alone	contains	lithographed	drawings
拿	,	为了	例子	,	他的	利伯	-	,	哪个	独自的	包含	石版印刷	图画

[ʌv; əv] ['ɔːbri] ['biədzli] , [mæks] ['biəbəum] ,

of	Aubrey	Beardsley	,	Max	Beerbohm	,
的	奥布里	比尔兹利	,	最大限度	比尔博姆	,

以他的《Liber Juniorum》为例，单是这本画册就包含了奥布里·比尔兹利、马克斯·比尔博姆等人的石版画作品。

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['sɪmənz] .

and	Arthur	Symons	.
和	亚瑟	西蒙斯	.

以及亚瑟·西蒙斯。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['oʊvər] whose123

Then	there	are	so	many	others	over	whose123
然后	那里	是	所以	许多	其他的	超过	whose123

然后还有很多其他关于 whose123 的问题

[ə'tʃiːvmənts] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]['hoʊli] ['saɪləns] , [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɪkɪts]

achievements	I	must	keep	a	holy	silence	,	such	as	Mr	.	Charles	Ricketts
成就	我	必须	保持	一个	圣	沉默	,	这样的	作为	先生	.	查尔斯	里基茨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪəl] ,

and	his	Dial	,
和	他的	拨号	,

我必须对某些成就保持沉默，例如查尔斯·里基茨先生和他的拨号盘。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] [preɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [greɪ] [kən'trɪbjuːtɪd]

which	was	published	by	the	Vale	Press	,	and	to	which	John	Gray	contributed
哪个	曾是	已发布	经过	这	谷	按	,	和	到	哪个	约翰	灰色的	贡献

['meni] ['poʊəmz] .

many	poems	.
许多	诗歌	.

该书由Vale出版社出版，约翰·格雷为该书贡献了许多诗歌。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌlərɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] , [pər'tɪkjələrli] ['wɔːltər] ['sɪkərt] [ænd; ənd]

Again	,	there	are	the	colourists	of	this	group	,	particularly	Walter	Sickert	and
再次	,	那里	是	这	色彩师	的	这	团体	,	特别	沃尔特	西克特	和

[tʃɑːrlz] ['kɑːndɚ] .

Charles	Conder	.
查尔斯	康德	.

此外，这个群体中还有色彩大师，特别是沃尔特·西克特和查尔斯·康德。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['bɪrdzliːz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	latter	,	above	all	,	is	the	colour	comrade	to	Beardsley's	black	and	white	.
这	后者	,	多于	全部	,	是	这	颜色	同志	到	比尔兹利	黑色的	和	白色的	.

后者尤其与比尔兹利的黑白摄影在色彩上相得益彰。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] - [vɜːrs] ,

His	figures	are	the	lovers	of	Dowson's	verse	,
他的	数据	是	这	恋人	的	-	诗	,

他笔下的人物是道森诗歌中的恋人，

[hɪz; ɪz] ['lændskeips] [ænd; ənd] [wɜːrld] [hæv; həv] [ɔːl] [ðoʊz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [taɪm] [ðæt]

his	landscapes	and	world	have	all	those	memories	of	the	golden	time	that
他的	风景	和	世界	有	全部	那些	回忆	的	这	金的	时间	那

[hɔːnt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [greɪ] [ænd; ənd] ['θiədɔː] - .

haunt	the	brain	of	John	Gray	and	Theodore	Wratislaw	.
出没	这	脑	的	约翰	灰色的	和	西奥多	-	.

他的风景和世界充满了约翰·格雷和西奥多·弗拉蒂斯拉夫脑海中萦绕的黄金时代的记忆。

[noʊ] [noʊt] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] ,

No	note	,	however	short	,
不	笔记	,	然而	短的	,

没有任何笔记，哪怕很短。

[ɑːn][ðə; ði] ['naɪntiz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt][fɔːr; fər] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntər] [ʌv; əv]

on	the	nineties	would	be	complete	without	a	halt	for	praise	of	this	painter	of
在	这	九十年代	会	是	完全的	没有	一个	停止	为了	称赞	的	这	画家	的

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kʌlərd] ['doʊltʃeɪ][fɑːr][ni'ɛn.teɪ] .

a	strangely	coloured	dolce	far	niente	.
一个	奇怪的	有色	甜蜜	远的	niente	.

如果没有停下来赞扬这位色彩奇特的“dolce far niente”（无所事事的甜蜜）画家，那么对九十年代的回顾就不完整了。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['kænvəs] , [sɪlk]['pæn(ə)l] , [ɔːr] ['deɪnti] [fæn] ,

For	everything	in	his	work	,	be	it	on	canvas	,	silk	panel	,	or	dainty	fan	,
为了	一切	在	他的	工作	,	是	它	在	帆布	,	丝绸	控制板	,	或者	纤巧	扇子	,

他的所有作品，无论是画布上的画作、丝绸画板，还是精致的扇子，

[ɪz] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['kʌlər] ([æz; əz]['mɪstər] . ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən]['ædmərəbli] [sez]) ,

is	drowsy	with	the	glory	of	colour	(	as	Mr	.	Holbrook	Jackson	admirably	says	)	,
是	昏昏欲睡	和	这	荣耀	的	颜色	(	作为	先生	.	霍尔布鲁克	杰克逊	令人钦佩地	说道	)	,

- ['kʌlər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][fɔːrm] ,

'	colour	suggesting	form	,
-	颜色	建议	形式	,

（正如霍尔布鲁克·杰克逊先生精彩地指出）色彩的光辉令人昏昏欲睡，“色彩暗示着形态”，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɔːl] [kɔːr'pɔːriəl] [θɪŋz] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['iːv(ə)n][ɪt'self] ,

suggesting	all	corporeal	things	,	suggesting	even	itself	,
建议	全部	肉体	事物	,	建议	甚至	本身	,

它暗示着一切有形的事物，甚至暗示着它自身。

[fɔːr; fər] ['kɑːndɚ] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

for	Conder	never	more	than	hints	at	the	vivid	possibilities	of	life	,
为了	康德	绝不	更多的	比	提示	在	这	生动	可能性	的	生活	,

康德尔对生活的种种可能性从未止步于简单的暗示，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt] [maɪt] ['weɪkən][hɪz; ɪz] ['pʌpits] [frʌm; frəm][ðer; ðər][.leiəudi'siən] [driːm] .

more	than	a	hint	might	waken	his	puppets	from	their	Laodicean	dream	.
更多的	比	一个	暗示	可能	唤醒	他的	木偶	从	他们的	老底嘉	梦	.

稍加暗示，或许就能唤醒他的傀儡们，让他们从老底嘉式的梦境中醒来。

- ['weðər] [æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['lændskeɪp] [ɔːr][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['bæl] - [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɔːr][æn; ən]

'	Whether	an	idyllic	landscape	or	a	fantastic	bal	masqué	of	Montmartre	or	an
-	无论	一个	田园诗般的	景观	或者	一个	极好的	巴尔	-	的	蒙马特	或者	一个

[ɪ'liːʒən] [feɪt] [gɑː'lɑːnti][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Elysian	fête	galante	was	his	theme	,
极乐世界	宴请	加兰特	曾是	他的	主题	,

“无论是田园诗般的风景，还是蒙马特的奇幻假面舞会，亦或是极乐世界的浪漫盛宴，都是他的创作主题。”

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːndɚ] .

the	work	itself	is	always	permeated	with	the	spirit	of	Conder	.
这	工作	本身	是	总是	渗透	和	这	精神	的	康德	.

作品本身始终贯穿着康德的精神。

[hɪz; ɪz] [nuːd] ['fɪgjər] - [pɜːrl] , - [hɪz; ɪz] - [-] ['blɜː] , - [hɪz; ɪz] - [fem] [dænz][ˌju ɛn 'i] [loʊʒ] [ˌeɪ 'juː]

His	nude	figure	'	Pearl	,	'	his	'	L'Oiseau	Bleu	,	'	his	'	Femme	dans	une	loge	au
他的	裸体	数字	-	珍珠	,	-	他的	-	鸟	蓝色	,	-	他的	-	女性	丹斯	一	洛奇	au

[teɪ'ɑːtrə] ,

théâtre	,
剧院	,

他的裸体人物“珍珠”，他的“蓝鸟”，他的“戏剧中的女人”，

- are124

'	are124
-	are124

' are124

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] .

typical	of	his	successful	achievements	.
典型的	的	他的	成功的	成就	.

这是他成功成就的典型体现。

[ðə; ði] - ['fɪk(ə)l] [lʌv] - [fæn][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:rks] [hi:; hi] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

The	'	Fickle	Love	'	fan	is	but	one	of	the	numerous	exquisite	works	he	produced	in	this	branch	of	art	;
这	-	反复无常	爱	-	扇子	是	但	一	的	这	很多的	精美的	作品	他	生产	在	这	分支	的	艺术	;

《善变的爱》扇子只是他在这个艺术领域创作的众多精美作品之一；

[waɪl] - [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biədzli] - [laɪk] ['fænsi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kʌlər] [laɪk] ['kɑ:ndɝ] .

while	'	The	Masquerade	'	is	the	work	of	a	Beardsley	-	like	fancy	which	could	colour	like	Conder	.
尽管	-	这	化装舞会	-	是	这	工作	的	一个	比尔兹利	-	喜欢	想要	哪个	可以	颜色	喜欢	康德	.

而《化装舞会》则是比尔兹利式的奇思妙想，其色彩运用堪比康德。

[laɪk] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'hæpɪ] [mudz] ,

Like	his	personality	,	his	work	suffered	from	certain	unhappy	moods	,
喜欢	他的	性格	,	他的	工作	遭受	从	肯定	不开心	情绪	,

就像他的性格一样，他的作品也时常带有不愉快的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'i:v(ə)n] .

and	that	is	what	makes	so	much	of	it	uneven	.
和	那	是	什么	制作	所以	很多	的	它	不均匀	.

正因如此，很多方面才显得参差不齐。

[bɔ:rn][ɪn] - , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['frænsɪs] [ˌru:'bɪliæk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] ,

Born	in	1868	,	a	descendant	of	Louis	Francis	Roubiliac	,	the	famous	sculptor	,
出生	在	-	,	一个	后裔	的	路易斯	弗朗西斯	鲁比利亚克	,	这	著名的	雕塑家	,

出生于1868年，是著名雕塑家路易·弗朗西斯·鲁比利亚克的后裔。

[hu:z] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['pɔ:rsəlɪn] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪz] [soʊ] [wel] [noʊn] ,

whose	work	for	the	figures	of	our	eighteenth	century	porcelain	factories	is	so	well	known	,
谁	工作	为了	这	数据	的	我们的	第十八	世纪	瓷	工厂	是	所以	出色地	已知	,

他为我们十八世纪瓷器厂制作的人物雕像闻名遐迩，

[ʌv; əv] ['kɑ:ndɝ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:rtɪsts][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	Conder	it	may	be	said	,	as	of	all	artists	with	French	blood	in	them	,
的	康德	它	可能	是	说	,	作为	的	全部	艺术家	和	法语	血	在	他们	,

可以说，康德尔的成就，正如所有带有法国血统的艺术家一样。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

when	he	is	successful	he	is	irresistible	.
什么时候	他	是	成功的	他	是	无法抗拒	.

他一旦成功，就无人能挡。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] ['mɑ:dərn][men] ,

He	might	not	be	able	to	draw	modern	men	,
他	可能	不是	是	有能力的	到	画	现代的	男人	,

他可能画不出现代男性的形象。

[bʌt; bət] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] - [lɑː]

but	how	beautifully	he	drew	the	women	of	his	day	can	be	seen	in	'	La
但	如何	非常漂亮	他	画	这	女性	的	他的	天	能	是	已见	在	-	拉

[twɑː'let] .

Toilette	.
厕所	.

但从《梳妆》中可以看出，他笔下那个时代的女性形象是多么美丽。

- [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [driːm] ['gaːdnz] , [ɪn] ['peɪntɪŋ]

'	He	delighted	,	indeed	,	in	designing	women	wandering	in	dream	gardens	,	in	painting
-	他	高兴极了	,	的确	,	在	设计	女性	漫游	在	梦	花园	,	在	绘画

['roʊziz][ænd; ənd] ['prɪnsəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

roses	and	Princes	Charming	.
玫瑰	和	王子们	迷人	.

“他确实很喜欢设计在梦幻花园中漫步的女子，喜欢描绘玫瑰和英俊的王子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] ,

It	would	be	pleasant	to	travel	through	this	world	of	delightful	dreams	,
它	会	是	令人愉快的	到	旅行	通过	这	世界	的	愉快	梦境	,

能够游历这个充满美妙梦境的世界，该是多么令人愉快啊！

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

were	we	not	restricted	of	set	purpose	to	the	literary	side	of	the	movement	.
是	我们	不是	受限制的	的	放	目的	到	这	文学	边	的	这	移动	.

如果我们没有被限制在运动的文学方面，那该多好啊。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['mɪstər] . [fræŋk] ['gɪbsənz] [tʃɑːrlz] ['kɑːndɚ] ?

And	has	it	not	already	been	done	in	Mr	.	Frank	Gibson's	Charles	Conder	?
和	有	它	不是	已经	到过	完毕	在	先生	.	坦率	吉布森的	查尔斯	康德	?

弗兰克·吉布森先生的《查尔斯·康德》中难道没有已经做过类似的事情吗?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [huː] [prə'duːst] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæv; həv][ðer; ðər]

some	of	the	publishers	who	produced	the	books	of	these	men	have	their
一些	的	这	出版商	WHO	生产	这	图书	的	这些	男人	有	他们的

[raɪt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][skænt] ['menʃ(ə)n] .

right	to	something	more	than	scant	mention	.
正确的	到	某物	更多的	比	稀少	提到	.

出版这些作家作品的某些出版商理应得到更多关注，而不仅仅是寥寥几笔的提及。

[tuː; tə]['mɪstər] . [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] publisher125

To	Mr	.	Elkin	Mathews	,	particularly	as	the	first	publisher125
到	先生	.	埃尔金	马修斯	,	特别	作为	这	第一的	publisher125

特别感谢埃尔金·马修斯先生，他是第一位出版商[125]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪmərz] - [klʌb] [bʊks] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪʃuːər] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['greɪz] [fɜːrst] ['vaːljəm]

of	the	Rhymers	'	Club	books	and	as	the	issuer	of	John	Gray's	first	volume
的	这	押韵者	-	俱乐部	图书	和	作为	这	发行人	的	约翰	格雷的	第一的	体积

[ʌv; əv]['poʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

作为韵律俱乐部丛书的作者和约翰·格雷第一本诗集的发行人，

['bɪbliəˌfaɪlz] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

bibliophiles	owe	a	debt	of	gratitude	.
爱书人	欠	一个	债务	的	感激	.

藏书家欠下一份感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [leɪn] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	the	early	days	of	the	nineties	Mr	.	John	Lane	became	associated	with	him	,
在	这	早期的	天	的	这	九十年代	先生	.	约翰	车道	成为	联系	和	他	,

上世纪九十年代初，约翰·莱恩先生与他结识了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ['witnist] - [pɑːr'næsəs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [piːks] .

until	the	autumn	of	1894	witnessed	'	Parnassus	divided	into	two	peaks	.
直到	这	秋天	的	-	目击者	-	帕纳索斯山	分割	进入	二	高峰	.

直到 1894 年秋季，人们才见证了“帕纳索斯山分裂成两个山峰”。

- ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] [waɪld] [deɪ'bɑːkəl] , [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

'	Later	,	after	the	Wilde	débâcle	,	an	extraordinary	figure	,	worthy	of	a	romance	,
-	之后	,	后	这	王尔德	崩溃	,	一个	非凡的	数字	,	值得	的	一个	浪漫	,

“后来，在王尔德事件之后，出现了一位非凡的人物，值得被谱写成一段浪漫故事。”

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['lenərd] ['smiðəz] ,

in	the	person	of	the	late	Leonard	Smithers	,
在	这	人	的	这	晚的	伦纳德	史密瑟斯	,

以已故的伦纳德·史密瑟斯为代表，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,

who	was	at	one	time	in	the	legal	profession	at	Sheffield	,
WHO	曾是	在	一	时间	在	这	合法的	职业	在	谢菲尔德	,

他曾一度在谢菲尔德从事法律职业，

[tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [es] . ['nɪkəlz] .

took	the	field	as	a	publisher	by	way	of	H	.	S	.	Nichols	.
采取	这	场地	作为	一个	出版商	经过	方式	的	H	.	S	.	尼科尔斯	.

通过 HS Nichols 进入出版领域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['pʌblɪʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] ,

He	was	no	mere	publisher	but	a	man	of	considerable	scholarship	,
他	曾是	不	仅仅	出版商	但	一个	男人	的	大量	奖学金	,

他并非普通的出版商，而是一位学识渊博的人。

[huː] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪʃuːd] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'tʌləs] .

who	not	only	issued	but	finished	the	Sir	Richard	Burton	translation	of	Catullus	.
WHO	不是	仅有的	发布	但	完成的	这	先生	理查德	伯顿	翻译	的	卡图卢斯	.

他不仅出版了理查德·伯顿爵士翻译的卡图卢斯诗集，而且还完成了该译本。

[raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,

Round	him	,	to	a	considerable	extent	,
圆形的	他	,	到	一个	大量	程度	,

在他周围，很大程度上，

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [gruːp] ['rælid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [deθ] [smoʊt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]

the	vanishing	group	rallied	for	a	little	while	before	Death	smote	them	one	by	one
这	消失	团体	集结	为了	一个	小的	尽管	前	死亡	猛击	他们	一	经过	一

.

:

.

在死神将他们逐一击毙之前，这群即将消失的人还短暂地团结了起来。

[hɪr] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪ] [duː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][bɛnvɛ'nuːtoʊ] ['selini] [ʌv; əv] [bʊk]

Here	is	no	place	to	pay	due	justice	to	this	amiable	Benvenuto	Cellini	of	book
这里	是	不	地方	到	支付	到期的	正义	到	这	可亲	本韦努托	切利尼	的	书

['prɪntɪŋ] [hɪm'self] ,

printing	himself	,
印刷	他自己	,

这里没有地方可以充分表达对这位和蔼可亲的图书印刷业先驱本韦努托·切利尼的敬意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [bʌlks] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːnz] .

but	it	must	be	remembered	his	figure	bulks	largely	in	the	closing	scenes	.
但	它	必须	是	记得	他的	数字	散装	很大程度上	在	这	结束	场景	.

但必须记住，他的身形主要是在结尾场景中变得臃肿的。

[hiː; hi] [kept] ['daʊsən] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

He	kept	Dowson	from	starvation	.
他	保留	道森	从	饥饿	.

他让道森免于饿死。

['biədzli] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] - ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] . - -

Beardsley	wrote	of	him	as	'	our	publisher	.	'	21
比尔兹利	写道	的	他	作为	-	我们的	出版商	.	-	-

比尔兹利称他为"我们的出版商"。21

[hiː; hi] , [wen] ['ʌðər] [feɪld] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] to126

He	,	when	others	failed	,	had	the	courage	to126
他	,	什么时候	其他的	失败的	,	有	这	勇气	to126

当其他人失败时，他却有勇气126

[lɔːntʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['waɪldz] [naʊ] ['feɪməs] ['bæləd] [ʌv; əv]

launch	on	the	English	publishing	market	the	released	Wilde's	now	famous	Ballad	of
发射	在	这	英语	出版	市场	这	发布	王尔德的	现在	著名的	民谣	的

['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

Reading	Gaol	.
阅读	监狱	.

在英国出版市场上，王尔德如今著名的《雷丁监狱之歌》正式面世。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ɪk'siːd] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [tʊk] [rɪsks] [tuː; tə] [help]

If	he	did	exceed	certain	rules	for	himself	,	he	at	least	took	risks	to	help
如果	他	做过	超过	肯定	规则	为了	他自己	,	他	在	至少	采取	风险	到	帮助

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

即使他确实违反了某些自我约束的规则，但他至少冒着风险去帮助他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['suːpaɪn] ['bætənər] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] -

He	was	no	supine	battener	on	the	profits	of	books	for	young	ladies	'
他	曾是	不	仰卧	打板	在	这	利润	的	图书	为了	年轻的	女士们	-

['semə˩neriːz] .

seminaries	.
神学院	.

他并非那种坐享其成、坐享女子学院书籍利润的寄生虫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði]

He	was	a	printer	,	and	his	bankruptcy	may	be	said	to	have	closed	the
他	曾是	一个	打印机	,	和	他的	破产	可能	是	说	到	有	关闭	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

他是一名印刷工，他的破产可以说标志着那个时代的结束。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər] [ʌv; əv] ['bɪrdzliːz] [tuː; tə] ['smiðəz] [wen]

21	It	is	interesting	that	in	an	unpublished	letter	of	Beardsley's	to	Smithers	when
-	它	是	有趣的	那	在	一个	未发表的	信	的	比尔兹利	到	史密瑟斯	什么时候

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['piːkaːk] ,

the	latter	was	intending	to	produce	The	Peacock	,
这	后者	曾是	意图	到	生产	这	孔雀	,

21 有趣的是，在比尔兹利写给史密瑟斯的一封未发表的信中，当时史密瑟斯正打算制作《孔雀》这部剧，

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['kwɔ:rtərli] , ['biədzli] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:rk] .

an	unpublished	quarterly	,	Beardsley	promises	him	his	best	work	.
一个	未发表的	季刊	,	比尔兹利	承诺	他	他的	最好的	工作	.

比尔兹利承诺，在一份尚未出版的季刊中，他将展现自己最好的作品。

['læstli] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑ:nt] [ʌv; əv] [ə'mɪʃnz] [kʌmz] [ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] .

Lastly	in	this	chaunt	of	omissions	comes	the	drama	of	the	nineties	.
最后	在	这	钱特	的	遗漏	来	这	戏剧	的	这	九十年代	.

最后，在这一连串的遗漏中，我们不得不提到九十年代的戏剧性事件。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['drɑ:mə] ,

Unfortunately	the	drama	,
很遗憾	这	戏剧	,

可惜这部剧，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

in	so	far	as	it	affects	the	group	of	the	nineties	with	which	we	are
在	所以	远的	作为	它	影响	这	团体	的	这	九十年代	和	哪个	我们	是

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

就其对我们所关注的九十年代群体的影响而言，

[ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['nʌləti] .

is	almost	a	nullity	.
是	几乎	一个	无效	.

几乎可以忽略不计。

['ɔ:bri] ['biədzli] [wʌns] [kə'menst] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ɪn]

Aubrey	Beardsley	once	commenced	a	play	,	which	was	never	heard	of	,	in
奥布里	比尔兹利	一次	开始	一个	玩	,	哪个	曾是	绝不	听到	的	,	在

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['brændən] ['tɔməs] .

collaboration	with	Brandon	Thomas	.
合作	和	布兰登	托马斯	.

奥布里·比尔兹利曾与布兰登·托马斯合作创作了一部戏剧，但这部戏剧从未被人提及。

['ɜ:rnɪst] ['daʊsən] [roʊt] [wʌt] ['biədzli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['taɪərsəm] - ['pleɪlət] .

Ernest	Dowson	wrote	what	Beardsley	called	a	'	tiresome	'	playlet	.
欧内斯特	道森	写道	什么	比尔兹利	称为	一个	-	令人厌烦	-	短剧	.

欧内斯特·道森写了一部比尔兹利称之为“令人厌烦”的小剧本。

[dʒɑ:n] ['deɪvɪdsən] ['pɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bru:s] (-) , [smɪθ] , [ə; eɪ]

John	Davidson	perpetrated	a	number	of	plays	such	as	Bruce	(	1886	)	,	Smith	,	a
约翰	戴维森	实施	一个	数字	的	演出	这样的	作为	布鲁斯	(	-	)	,	史密斯	,	一个

['trædʒɪk] [fɑ:rs] (-) ,

tragic	farce	(	1888	)	,
悲惨	闹剧	(	-	)	,

约翰·戴维森创作了多部戏剧，例如《布鲁斯》（1886 年）、《史密斯》（一部悲喜剧，1888 年）。

['skærəmautʃ] [ɪn] ['næksɔs] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [pleɪz] [ɪn] - [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz]

Scaramouch	in	Naxos	,	and	two	other	plays	in	1889	when	he	was	feeling	his
斯卡拉姆奇	在	纳克索斯岛	,	和	二	其他	演出	在	-	什么时候	他	曾是	感觉	他的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

1889 年，他还在摸索阶段创作了《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》以及另外两部戏剧。

[ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [mʌtʃ] ['leɪtər][æz; əz] ['hæk,wərk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][fræn'swɑː] -

and	translated	much	later	as	hackwork	a	play	of	François	Coppée's
和	翻译	很多	之后	作为	黑客作品	一个	玩	的	弗朗索瓦	-

[ænd; ənd] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] [ruːi] [blɑːs] .

and	Victor	Hugo's	Ruy	Blas	.
和	胜利者	雨果的	鲁伊	blas	.

后来被翻译成胡乱拼凑的弗朗索瓦·科佩和维克多·雨果的戏剧《吕伊·布拉斯》。

['θiədɔː] ['piːtəz] - ['pæstərəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr]['traɪfəlz]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['bærən]

Theodore	Peters	'	pastoral	and	other	similar	trifles	only	go	to	show	how	barren
西奥多	彼得斯	-	牧灵	和	其他	相似的	琐事	仅有的	去	到	展示	如何	荒芜

[ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dræmətɪsts] ['tælənt] .

the	group	itself	was	in	the	dramatist's	talent	.
这	团体	本身	曾是	在	这	剧作家的	天赋	.

西奥多·彼得斯的田园剧和其他类似的小品，只能说明这个剧团本身在剧作家才能方面是多么贫乏。

[nɔːr][kæn; kən] [mʌtʃ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [poʊ'etɪk] [pleɪz] [æz; əz] ['θiədɔː] - [ðə; ðɪ] ['pɪti]

Nor	can	much	be	said	for	such	poetic	plays	as	Theodore	Wratislaw's	The	Pity
也不	能	很多	是	说	为了	这样的	诗意的	演出	作为	西奥多	-	这	遗憾

[ʌv; əv] [lʌv] . -

of	Love	.	127
的	爱	.	-

对于像西奥多·弗拉蒂斯拉夫的《爱情的怜悯》这样的诗意戏剧，也难以给出太多评价。127

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	it	must	be	remembered	,	as	a	matter	of	fact	,
但	它	必须	是	记得	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上必须记住，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

such	a	sweeping	conclusion	may	not	only	be	unjust	but	even	impertinent	.
这样的	一个	扫荡	结论	可能	不是	仅有的	是	不公正	但	甚至	无礼	.

这种以偏概全的结论不仅可能不公正，甚至可能显得无礼。

[fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪntiz] [wʊd] [ðə; ðɪ] [pleɪz] (

For	where	in	all	the	theatres	of	the	London	of	the	nineties	would	the	plays	(
为了	在哪里	在	全部	这	剧院	的	这	伦敦	的	这	九十年代	会	这	演出	(

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]) [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

if	they	had	been	written	)	of	these	young	men	have	found	a	home	?
如果	他们	有	到过	书面	)	的	这些	年轻的	男人	有	成立	一个	家	?

在 19 世纪 90 年代的伦敦，这些年轻人的剧作（如果它们真的被创作出来的话）又能在哪家剧院找到归宿呢?

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪntiz] [wʌz; wəz][nɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

Probably	the	dramatic	output	of	the	nineties	was	nil	because	there	were	no
大概	这	戏剧性	输出	的	这	九十年代	曾是	零	因为	那里	是	不

[smɔːl] ['θiətəz] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ə; eɪ]

small	theatres	in	London	at	that	date	of	the	type	to	give	these	young	men	a
小的	剧院	在	伦敦	在	那	日期	的	这	类型	到	给	这些	年轻的	男人	一个

[hoʊp] [ðæt] ['eni] [wɜːrks] [ðeɪ] [maɪt] [raɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] .

hope	that	any	works	they	might	write	could	be	produced	.
希望	那	任何	作品	他们	可能	写	可以	是	生产	.

九十年代戏剧作品的产量可能为零，因为当时伦敦没有那种能让这些年轻人相信他们创作的任何作品都能上演的小剧院。

[soʊ]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dekeɪd] [duː][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ][drə'mætɪk] ['aʊtbɜːrst] [wen] [ðə; ðɪ]

So	only	at	the	end	of	the	decade	do	we	see	the	dramatic	outburst	when	the
所以	仅有的	在	这	结尾	的	这	十年	做	我们	看	这	戏剧性	爆发	什么时候	这

['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [prə'duːst] [dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] ,

Irish	movement	founded	a	theatre	of	its	own	and	produced	J	.	M	.	Synge	,
爱尔兰	移动	创立	一个	剧院	的	它是自己的		和	生产	J	.	M	.	辛格	,

因此，直到十年末期，我们才看到戏剧性的爆发，当时爱尔兰戏剧运动创立了自己的剧院，并制作了约翰·米歇尔·辛格的作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [mɪs] ['hɔːrnɪmən] [geɪv] ['mæntʃestər] [ə; eɪ] ['repərtɔːri] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	also	when	Miss	Horniman	gave	Manchester	a	repertory	theatre	,	and	then
和	还	什么时候	错过	霍尼曼	给予	曼彻斯特	一个	曲目	剧院	,	和	然后

['stænli] ['hɔtən, 'haʊtən] [keɪm] .

Stanley	Houghton	came	.
斯坦利	霍顿	来了	.

还有霍尼曼小姐为曼彻斯特带来了一座巡回剧场，之后斯坦利·霍顿也来了。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪntiz] ['ɑːskər] [waɪld] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [pleɪz] [bə'leskɪŋ]

at	the	same	period	as	the	nineties	Oscar	Wilde	was	producing	plays	burlesquing
在	这	相同的	时期	作为	这	九十年代	奥斯卡	王尔德	曾是	生产	演出	滑稽剧

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

the	world	of	Society	,
这	世界	的	社会	,

与九十年代同期，奥斯卡·王尔德创作了许多讽刺上流社会的戏剧。

[ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [baɪ]

and	Bernard	Shaw	was	getting	ready	to	launch	his	own	works	by
和	伯纳德	肖	曾是	获得	准备好	到	发射	他的	自己的	作品	经过

[bɑːmbeɪstɪŋ] ['evri] [wʌn] ['ɛlsɪz] ;

bombasting	every	one	else's	;
夸夸其谈	每一个	一	其他人的	;

萧伯纳正准备通过抨击其他人的作品来推出自己的作品；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [rɪ'meɪnd] [drə'mætɪkli] [dʌm] .

but	the	little	movement	of	the	younger	men	remained	dramatically	dumb	.
但	这	小的	移动	的	这	年轻	男人	剩余	戏剧性地	哑的	.

但年轻人们的些许举动却显得异常沉闷。

['nʌθɪŋ] [keɪm] ['iːv(ə)n] [wen] [dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː] [prə'duːst] [ðə; ði] [straɪk] [æt; ət] - [ænd; ənd]

Nothing	came	even	when	George	Moore	produced	The	Strike	at	Arlingford	and
没有什么	来了	甚至	什么时候	乔治	摩尔	生产	这	罢工	在	-	和

[dʒɑːn] ['tɑːdˌhəntɚ] [ðə; ði] [blæk] [kæt] .

John	Todhunter	The	Black	Cat	.
约翰	托德亨特	这	黑色的	猫	.

即使乔治·摩尔制作了《阿灵福德的罢工》，约翰·托德亨特制作了《黑猫》，也都没有取得任何成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	hard	thing	to	believe	that	all	these	young	men	were	devoid	of	the
它	是	一个	难的	事物	到	相信	那	全部	这些	年轻的	男人	是	缺乏	的	这

[drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

dramatic	instinct	.
戏剧性	本能	.

很难相信这些年轻人竟然都缺乏戏剧天赋。

I128

I128

I128

[prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['lʌndən] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðoʊz]

prefer	for	my	part	to	blame	the	London	theatrical	world	for	the	lack	of	those
更喜欢	为了	我的	部分	到	责备	这	伦敦	戏剧	世界	为了	这	缺少	的	那些

['mɪnɪt] ['θiətəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [laɪf] [ʌv; əv] [bɪg]

minute	theatres	which	have	become	so	much	a	part	of	the	night	life	of	big
分钟	剧院	哪个	有	变得	所以	很多	一个	部分	的	这	夜晚	生活	的	大的

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

continental	cities	and	are	so	admirably	adapted	for	the	production	of	the
大陆	城市	和	是	所以	令人钦佩地	改编	为了	这	生产	的	这

[wɜːrks] [ʌv; əv] [nuː] ['dræmətɪst] .

works	of	new	dramatists	.
作品	的	新的	剧作家	.

就我个人而言，我更愿意将伦敦戏剧界的缺失归咎于那些小型剧院，这些小型剧院已经成为欧洲大陆大城市夜生活的重要组成部分，并且非常适合新剧作家的作品演出。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl]

Indeed	,	the	theatrical	atmosphere	of	London	at	that	time	was	in	its	usual
的确	,	这	戏剧	气氛	的	伦敦	在	那	时间	曾是	在	它是	通常

[pər'petʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['stʌfinəs] .

perpetual	state	of	stuffiness	.
永久	状态	的	鼻塞	.

的确，当时伦敦的戏剧氛围一如既往地沉闷压抑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [sə'saɪəti] [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	not	even	a	beneficent	society	then	such	as	we	now	have	in	the
那里	曾是	不是	甚至	一个	仁慈的	社会	然后	这样的	作为	我们	现在	有	在	这

[ˌpaɪə'nɪr] ['pleɪɝz] ,

Pioneer	Players	,
先锋	球员	,

当时甚至还没有像我们现在拥有的先锋剧社这样的慈善团体。

[huːz] ['θiːətər] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [soʊ] ['sɪmbəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [ðə; ði] ['tʃærəti] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

whose	theatre	(	if	one	may	so	symbolise	it	)	is	the	charity	house	for	emancipated
谁	剧院	(	如果	一	可能	所以	象征	它	)	是	这	慈善机构	房子	为了	解放

['dræmətɪst] .

dramatists	.
剧作家	.

其剧院（如果可以这样象征的话）是解放剧作家的慈善之家。

['ɪbsənz] ['dɑːlz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [ɪn] ['lʌndən] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪntiz] - ['epək]

Ibsen's	Doll's	House	had	been	produced	in	London	just	before	the	nineties	'	epoch
易卜生的	娃娃的	房子	有	到过	生产	在	伦敦	只是	前	这	九十年代	-	时代

[bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ,

began	,	and	,
开始	,	和	,

易卜生的《玩偶之家》在九十年代开始前不久于伦敦上演，

[laɪk] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn] ['pɑːpjələr] [ɑːrt] ['oʊvər] [hɪr] , [reɪzd] [ðə; ði] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] .

like	anything	new	in	popular	art	over	here	,	raised	the	hue	-	and	-	cry	.
喜欢	任何事物	新的	在	受欢迎的	艺术	超过	这里	,	提高	这	色调	-	和	-	哭	.

就像这里流行艺术界的任何新事物一样，这引起了轩然大波。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [bɪg] - [stɑːr] - [kɜːrs] , [wɪtʃ] [waɪld] [hɪm'self] [soʊ] ['dʒʌstli] [spɜːnd] ,

Then	,	too	,	the	big	'	star	'	curse	,	which	Wilde	himself	so	justly	spurned	,
然后	,	也	,	这	大的	-	星星	-	诅咒	,	哪个	王尔德	他自己	所以	公正地	被拒绝	,

此外，还有所谓的“明星诅咒”，王尔德本人对此嗤之以鼻。

[wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['setld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnsələr] ['drɑːmə] [laɪk] [ə; eɪ] ['strænglhoʊld] [ɑːn][ðə; ði]

was	permanently	settled	on	our	own	insular	drama	like	a	stranglehold	on	the
曾是	永久的	定居	在	我们的	自己的	岛屿	戏剧	喜欢	一个	扼喉	在	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

就像扼住作者的咽喉一样，我们自己封闭的戏剧性事件已经根深蒂固。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɑːrt][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] , ['ʃnɪtslɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]

Outside	England	,	in	the	big	art	world	of	the	continent	,	Schnitzler	was	beginning	in
外部	英格兰	,	在	这	大的	艺术	世界	的	这	大陆	,	施尼茨勒	曾是	开始	在

[vi'enə] . - ['mɔːris] ['meitəliŋk] ,

Vienna	.	22	Maurice	Maeterlinck	,
维也纳	.	-	莫里斯	梅特林克	,

在英国之外，在欧洲大陆广阔的艺术世界中，施尼茨勒的艺术生涯始于维也纳。22 莫里斯·梅特林克

[ɪn] ['beldʒəm] , [hæd; həd] begun23 [tuː] [ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [ɪk'spresɪv] ['sailənsiz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

in	Belgium	,	had	begun23	too	the	drama	of	expressive	silences	which	came	to
在	比利时	,	有	begun23	也	这	戏剧	的	富有表现力的	沉默	哪个	来了	到

[laɪt] [ɪn]['pærɪs] .

light	in	Paris	.
光	在	巴黎	.

在比利时，也开始了23场富有表现力的沉默之战，这场战争在巴黎爆发。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['zuːdərmən] [ænd; ənd] ['hauptmaːn] [ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ˌɛtʃɛgə'raɪ] [ɪn] [speɪn] ; [dɑː'nʊntsioʊ]

There	were	Sudermann	and	Hauptmann	in	Germany	;	Echegaray	in	Spain	;	D'Annunzio
那里	是	苏德曼	和	豪普特曼	在	德国	;	埃切加雷	在	西班牙	;	邓南遮

[ɪn] ['ɪtəli] ; Ibsen129

in	Italy	;	Ibsen129
在	意大利	;	Ibsen129

德国有苏德曼和豪普特曼；西班牙有埃切加雷；意大利有邓南遮；易卜生129

[ænd; ənd] - - ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['drɑːmə] ; [waɪl]

and	Björnstjerne	Björnson	finishing	their	work	for	the	Scandinavian	drama	;	while
和	-	-	精加工	他们的	工作	为了	这	斯堪的纳维亚语	戏剧	;	尽管

[ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] ,

the	playwrights	of	Paris	were	,
这	剧作家	的	巴黎	是	,

比约恩斯捷尔内·比约恩松正在完成他们的斯堪的纳维亚戏剧作品；而巴黎的剧作家们则在.....

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['fiːvərɪʃli] ['fæbrikeitɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['muːvmənts] , [æz; əz] [wen] [pɔːl] [fɔːrt] , [ə; eɪ]

as	always	,	feverishly	fabricating	all	sorts	of	movements	,	as	when	Paul	Fort	,	a
作为	总是	,	狂热地	制造	全部	排序	的	移动	,	作为	什么时候	保罗	堡	,	一个

[bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

boy	of	eighteen	,
男生	的	十八	,

一如既往，他疯狂地捏造各种各样的行动，就像18岁的保罗·福特那样。

[faundz] [ɪn] - [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [dɑːrt] .

founds	in	1890	the	Théâtre	d'Art	.
发现	在	-	这	剧院	镖	.

1890年创立了艺术剧院。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ɪŋglənd] ?

But	what	was	going	on	in	England	?
但	什么	曾是	去	在	在	英格兰	?

但英国当时的情况如何呢?

- [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] , ['waɪldz] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['kɑːmədiːz] ,

Pinero's	The	Second	Mrs	.	Tanqueray	,	Wilde's	Salomé	,	and	his	light	comedies	,
-	这	第二	太太	.	坦奎利	,	王尔德的	-	,	和	他的	光	喜剧	,

皮内罗的《坦奎雷第二夫人》、王尔德的《莎乐美》以及他的轻喜剧，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stʌf] [baɪ] ['henri] ['ɑːrθər] [dʒəʊnz] , ['sɪdni] ['grʌndi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

together	with	stuff	by	Henry	Arthur	Jones	,	Sydney	Grundy	,	etc	.	,
一起	和	东西	经过	亨利	亚瑟	琼斯	,	悉尼	格伦迪	,	ETC	.	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['drɑːmə] .

represented	the	serious	drama	.
代表	这	严肃的	戏剧	.

与亨利·阿瑟·琼斯、悉尼·格伦迪等人的作品一起，代表了严肃戏剧。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [wɜːr; wər] [pər'tɜːrbd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] .

The	critics	were	perturbed	,	as	they	generally	are	.
这	评论家	是	忐忑	,	作为	他们	一般来说	是	.

评论家们感到不安，他们一如既往地如此。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] ,

The	musical	comedy	and	its	singing	,
这	音乐	喜剧	和	它是	歌唱	,

这部音乐喜剧及其歌唱部分

[ˌpɪruː'etɪŋ] [ˌsuː'brɛts] [dɪ'luːdɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

pirouetting	soubrettes	deluded	the	populace	into	the	belief	that	it	had	a	great
旋转	女仆	妄想	这	民众	进入	这	信仰	那	它	有	一个	伟大的

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

轻歌剧演员的旋转表演让民众误以为这是一场伟大的戏剧。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['spektəklz] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [haust] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] ['speɪʃəs]

when	all	these	spectacles	should	really	have	been	housed	in	London	in	spacious
什么时候	全部	这些	眼镜	应该	真的	有	到过	房屋	在	伦敦	在	宽敞

['tiːruːm; 'tiːrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['meləди]

tearooms	for	the	benefit	of	that	multitude	which	is	fond	of	tinkling	melody
茶室	为了	这	益处	的	那	民众	哪个	是	喜爱	的	叮叮当当	旋律

[ænd; ənd] ['tiːpɑːt] .

and	teapots	.
和	茶壶	.

其实所有这些精彩的表演都应该在伦敦宽敞的茶室里举行，以满足那些喜欢叮当作响的旋律和茶壶的人们的喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

There	was	not	even	in	London	a	single	Überbrettlbuhnen	,	as	the	Germans
那里	曾是	不是	甚至	在	伦敦	一个	单身的	-	,	作为	这	德国人

[maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

mouth	it	,
嘴	它	,

即使在伦敦，也没有一辆德国人口中的“Überbrettlbuhnen”(一种大型货车)。

[wer] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [bɪr] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [hɪr] ['poʊəts] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər] [vɜːrs] - [lɑː]['ɑːtoʊ]

where	those	who	love	beer	could	go	to	hear	poets	recite	their	verse	à	la	Otto
在哪里	那些	WHO	爱	啤酒	可以	去	到	听到	诗人	背诵	他们的	诗	-	拉	奥托

['bɪrbaʊm] ,

Bierbaum	,
比尔鲍姆	,

爱喝啤酒的人可以去那里聆听诗人像奥托·比尔鲍姆那样朗诵诗歌。

[let] [ə'loʊn] ['lɪt(ə)l] ['θiətəz] [wer] [wʌt] [wiː; wi][soʊ] ['doʊlfəli] [tɜːrm][ðə; ði] ['sɪriəs] ['drɑːmə][kʊd; kəd]

let	alone	little	theatres	where	what	we	so	dolefully	term	the	serious	drama	could
让	独自的	小的	剧院	在哪里	什么	我们	所以	悲伤地	学期	这	严肃的	戏剧	可以

[biː; bi] [pleɪd] .

be	played	.
是	玩	.

更不用说那些我们悲哀地称之为严肃戏剧的小剧院了。

- ['ænətɑːl] , - – - .
22 Anatol , 1889 – 90 .
- 阿纳托尔 , - – - .

22 Anatol，1889–90。

- [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , - .
23 La Princesse Maleine , 1889 .
- 拉 公主 - , - .

23 马琳公主，1889 年。

['iːv(ə)n] , [tuː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['krɪtɪks] , ['mʌzld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Even , too , in those days , the newspaper critics , muzzled by the business department ,
甚至 , 也 , 在 那些 天 , 这 报纸 评论家 , 戴口套 经过 这 商业 部门 ,

即使在当时，报纸评论家们也受到商业部门的噤声。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] ['eni] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [sed] ['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
which has never any wish to lose its theatrical advertisements , said little , with
哪个 有 绝不 任何 希望 到 失去 它是 戏剧 广告 , 说 小的 , 和
[ə; eɪ] [fjuː] honest130
a few honest130
一个 很少 honest130

它从未想过要失去其戏剧广告，对此鲜有置评，只有少数诚实的130人表示赞同。

[ik'sepʃənz] [laɪk] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .
exceptions like Bernard Shaw .
例外情况 喜欢 伯纳德 肖 .

像萧伯纳这样的例外。

[mæks] ['biəbəum] ,
Max Beerbohm ,
最大限度 比尔博姆 ,

马克斯·比尔博姆

[wen] [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [ʃɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]
when he took over the critical work of Shaw on The Saturday Review was
什么时候 他 采取 超过 这 批判的 工作 的 肖 在 这 周六 审查 曾是
['ɑːbviəsli] [ʌn'hæpi] .
obviously unhappy .
明显地 不开心 .

当他接手萧伯纳在《星期六评论》上的评论工作时，显然很不高兴。

['ɪŋglɪʃ] ['θiətəz] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːmpəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
English theatres rapidly became as elaborate and as pompous as the Church
英语 剧院 快速 成为 作为 精心制作的 和 作为 傲慢 作为 这 教会
['mɪlɪtənt] [ɪn][ɪts] ['pɑːmi] [deɪz] .
Militant in its palmy days .
好战分子 在 它是 棕榈树 天 .

英国剧院迅速变得像鼎盛时期的战斗教会一样华丽而浮夸。

[ðeɪ] [kept] ['groʊɪŋ] [ɪn][saɪz] .
They kept growing in size .
他们 保留 生长 在 尺寸 .

它们体型不断增大。

[ɪn] ['lʌndən] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [smɔːl] ['θiːətər] ['nevər] [hæd; həd][ɪts] [buːm] .
In London , indeed , the small theatre never had its boom .
在 伦敦 , 的确 , 这 小的 剧院 绝不 有 它是 繁荣 .

事实上，在伦敦，小型剧院从未真正繁荣过。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['naɪntiz] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][bɪg] ['θiətəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]

the	nineties	was	the	age	when	the	big	theatres	were	being	built	to	fill	their
这	九十年代	曾是	这	年龄	什么时候	这	大的	剧院	是	存在	建造	到	充满	他们的

['oʊnərz] - ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [ðəm'selvz] ([biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

owners	'	pockets	and	the	men	of	the	nineties	themselves	(	be	it	for
所有者	-	口袋	和	这	男人	的	这	九十年代	他们自己	(	是	它	为了

[wət'evər] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk]) [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪ] . -

whatever	reason	you	like	)	did	not	produce	a	single	play	.	131
任何	原因	你	喜欢	)	做过	不是	生产	一个	单身的	玩	.	-

九十年代，大型剧院拔地而起，只为中饱私囊；而九十年代的那些人（无论出于何种原因）却一部戏剧作品都没创作出来。[131]

['epɪlɔːg]

EPILOGUE

结语

结语

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] [naʊ] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [vɛr'leɪn] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]

It	all	seems	a	long	time	ago	now	since	those	days	when	Verlaine	was	as	a
它	全部	似乎	一个	长的	时间	前	现在	自从	那些	天	什么时候	魏尔伦	曾是	作为	一个

['læntərn][fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [menz] [fiːt] ,

lantern	for	these	young	men's	feet	,
灯笼	为了	这些	年轻的	男士	脚	,

这一切似乎都已是很久以前的事了，那时魏尔伦就像一盏明灯，照亮了这些年轻人的双脚。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

to	guide	them	through	the	mazes	of	Art	.
到	指导	他们	通过	这	迷宫	的	艺术	.

引导他们穿越艺术的迷宫。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [mɔːr] [waɪld] [wʌz; wəz] [dis'kləuzɪŋ] - [ˌdeɪkə'leɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

Thirty	years	ago	and	more	Wilde	was	disclosing	'	décolleté	spirits	of	astonishing
三十	年	前	和	更多的	王尔德	曾是	披露	-	低胸装	烈酒	的	惊人

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - ; ['zəulə] ['influənst] [ðæt]

conversation	'	;	Zola	influenced	that
对话	-	;	佐拉	影响	那

三十多年前，王尔德就展现了“令人惊叹、妙语连珠的脱衣舞精神”；左拉对此产生了影响。

['baɪrən][ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] , ['tɔməs] ['hɑːrdi] , [tuː; tə] [bɪ'get] [dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] (-) ,

Byron	of	pessimism	,	Thomas	Hardy	,	to	beget	Jude	the	Obscure	(	1895	)	,
拜伦	的	悲观主义	,	托马斯	哈迪	,	到	产生	裘德	这	朦胧	(	-	)	,

悲观主义的拜伦，托马斯·哈代，孕育了《无名的裘德》（1895），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪks] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wesɪks] ['dʒaɪənt] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] - ['hoʊli] ['saɪləns] -

and	when	the	critics	assailed	him	the	Wessex	giant	guarded	a	'	holy	silence	'
和	什么时候	这	评论家	遭受攻击	他	这	威塞克斯	巨大的	守卫	一个	-	圣	沉默	-

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['nɑːv(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ]

which	has	denied	us	up	till	now	an	emancipated	novel	such	as	the	French
哪个	有	否认	我们	向上	直到	现在	一个	解放	小说	这样的	作为	这	法语

[ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] ,

and	Italians	have	,
和	意大利人	有	,

当评论家们抨击他时，这位威塞克斯巨人保持着一种“神圣的沉默”，这种沉默使我们至今未能读到像法国人和意大利人那样解放思想的小说。

[ðoʊ] [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [meɪ] [jet] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

though	James	Joyce	may	yet	achieve	it	for	us	.
尽管	詹姆斯	乔伊斯	可能	然而	达到	它	为了	我们	.

不过，詹姆斯·乔伊斯或许最终能为我们实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn]['hænsəm][kæbz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

It	was	also	the	age	of	youth	in	hansom	cabs	looking	out	on	the	lights	of
它	曾是	还	这	年龄	的	青年	在	汉森	出租车	寻找	出去	在	这	灯	的

['lʌndənz] [west] [end] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] - [hjuːdʒ] [blæk] ['velvɪt] ['flaʊər]

London's	West	End	which	spread	out	before	them	as	in	a	'	huge	black	velvet	flower
伦敦的	西方	结尾	哪个	传播	出去	前	他们	作为	在	一个	-	巨大的	黑色的	天鹅绒	花

.

:

.

那也是年轻人乘坐双轮马车眺望伦敦西区灯火辉煌的时代，灯光在他们眼前铺展开来，宛如一朵“巨大的黑色天鹅绒花朵”。

- ['ɪbsən] , ['tɔlstɔi] , ['meitəliŋk] , ['niːtʃə] , [dɑː'nʊntsioʊ] ,

'	Ibsen	,	Tolstoy	,	Maeterlinck	,	Nietzsche	,	D'Annunzio	,
-	易卜生	,	托尔斯泰	,	梅特林克	,	尼采	,	邓南遮	,

易卜生、托尔斯泰、梅特林克、尼采、邓南遮、

[ænd; ənd] [dɔstɔɪevski] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrkəleɪt] [θruː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	Dostoievsky	were	beginning	to	percolate	through	by	means	of
和	陀思妥耶夫斯基	是	开始	到	过滤	通过	经过	方法	的

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['heɪstɪli]

translations	that	opened	out	a	new	world	into	which	everybody	hastily
翻译	那	打开	出去	一个	新的	世界	进入	哪个	大家	草草

[swɔːmd] .

swarmed	.
蜂拥而至	.

陀思妥耶夫斯基的作品开始通过翻译传播开来，打开了一个新世界，每个人都蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] men132

It	was	an	age	in	which	young	men132
它	曾是	一个	年龄	在	哪个	年轻的	men132

那是一个年轻男子132的时代

['fræŋkli] [lɔːdid] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] .

frankly	lauded	the	value	of	egoism	.
坦率地说	备受赞誉	这	价值	的	利己主义	.

坦率地赞扬了利己主义的价值。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] .

Indeed	,	it	was	essentially	the	age	of	young	men	.
的确	,	它	曾是	本质上	这	年龄	的	年轻的	男人	.

事实上，那基本上是年轻男性的时代。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['dʒenɪtl] ['restɪvnəs] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][seks]

In	those	days	a	genital	restiveness	which	came	over	from	France	started	the	sex
在	那些	天	一个	生殖器	躁动不安	哪个	来了	超过	从	法国	开始	这	性别

[ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

equation	.
方程	.

当时，从法国传入的性冲动开启了性关系的进程。

[ə; eɪ] ['hɑːthaʊs] ['freɪgrəns] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [weɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	hothouse	fragrance	swept	across	the	pudibond	wastes	of	our
一个	温室	香味	扫荡	穿过	这	-	废物	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

一股温室般的芬芳席卷了我们文学中那些荒芜的角落。

[hɛktɪks] [keɪm] ['glɔːrɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

Hectics	came	glorying	in	their	experiences	.
喧闹	来了	荣耀	在	他们的	经历	.

忙碌的人们带着自豪感来到这里，回顾他们的经历。

['ritʃəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [tʃɑːnt] - [ə; eɪ]

Richard	of	the	Golden	Girl	with	his	banjo	lifts	up	his	voice	to	chaunt	'	a
理查德	的	这	金的	女孩	和	他的	班卓琴	电梯	向上	他的	嗓音	到	钱特	-	一个

- ['dæfədɪl] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [sɪn] .

bruisèd	daffodil	of	last	night's	sin	.
-	水仙花	的	最后的	夜晚	罪	.

金发女郎理查德抱着他的班卓琴，高声吟唱着“昨夜罪孽中凋零的水仙花”。

- ['wɪmɪn] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['ɛgɜˑtən] [ɪn][hɜːr; hər] ['kiːnəʊts] [teɪk] ['kwestʃənz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [lɪn]

'	Women	like	George	Egerton	in	her	Keynotes	take	questions	further	than	Mrs	.	Lynn
-	女性	喜欢	乔治	埃格顿	在	她	主题演讲	拿	问题	更远	比	太太	.	林恩

['lɪntən] [hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['dekeɪd] .

Linton	had	ever	done	in	the	previous	decade	.
林顿	有	曾经	完毕	在	这	以前的	十年	.

“像乔治·埃格顿这样的女性在她的主题演讲中提出的问题，比林恩·林顿夫人在过去十年中所做的还要深入。”

[ɪgˈzɑːtɪsɪzəm] , ['ɔːf(ə)n] ['vʌlgər] [wen] [nɑːt][ɪn]['mæstər][hændz] ,

Exoticism	,	often	vulgar	when	not	in	master	hands	,
异国情调	,	经常	庸俗	什么时候	不是	在	掌握	双手	,

异域风情，若非出自大师之手，往往会显得庸俗不堪。

[blæbd] [aʊt] [ɪts] ['siːkrɪts] [ɪn] [wɜːrks] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] .

blabbed	out	its	secrets	in	works	like	The	Woman	who	Did	.
喋喋不休	出去	它是	秘密	在	作品	喜欢	这	女士	WHO	做过	.

在《那个女人》等作品中，它泄露了自己的秘密。

[kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] , [ə; eɪ] [weɪl] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

Confounding	the	good	with	the	bad	,	a	wail	went	up	against	the	so	-	called
混淆	这	好的	和	这	坏的	,	一个	哀号	去	向上	反对	这	所以	-	称为

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tensəti] .

gospel	of	intensity	.
福音	的	强度	.

混淆善恶，对所谓的“强度福音”发出了哀嚎。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['wiːkliz] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

Sometimes	it	was	in	the	serious	reviews	and	weeklies	;	at	another	time	it
有时	它	曾是	在	这	严肃的	评论	和	周刊	;	在	其他	时间	它

[wʌz; wəz] ['hæri] ['kwɪltər] .

was	Harry	Quilter	.
曾是	哈里	拼布爱好者	.

有时是在严肃的评论和周刊上；有时是在哈里·奎尔特那里。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ʌndəg'rædʒʊəts] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌærɪ'stɑːfəniz] [æt; ət]['ɑːksfərd] ([meɪ] ,

Some	young	undergraduates	at	Oxford	,	even	in	Aristophanes	at	Oxford	(	May	,
一些	年轻的	本科生	在	牛津	,	甚至	在	阿里斯托芬	在	牛津	(	可能	,

-) ,

1894	)	,
-	)	,

牛津大学的一些年轻本科生，甚至在《牛津的阿里斯托芬》（1894 年 5 月）中也是如此。

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - [æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]['dɔːriən] [greɪ] , - , [ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] ,

were	filled	with	'	an	honest	dislike	for	Dorian	Gray	,	Salomé	,	The	Yellow	Book	,
是	已填	和	-	一个	诚实的	不喜欢	为了	多里安	灰色的	,	-	,	这	黄色的	书	,

我对《道林·格雷的画像》、《莎乐美》、《黄皮书》等作品充满了“发自内心的厌恶”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪkl] , ['oʊpiəm] - ['sɪgəret] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

and	the	whole	of	the	lackadaisical	,	opium	-	cigarette	literature	of
和	这	所有的	的	这	懒散的	,	鸦片	-	卷烟	文学	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

以及当时所有漫不经心、如同吸食鸦片般令人沉迷的文学作品。

- [pʌntʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['biədzli] [brɪ'tæniə] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] : -

'	Punch	produced	a	Beardsley	Britannia	and	sang	of	:	133
-	冲床	生产	一个	比尔兹利	不列颠尼亚	和	唱	的	:	-

《笨拙》杂志刊登了比尔兹利的《不列颠尼亚》并歌颂道：133

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['poʊstər][gɜːrl] [lʊkt] [aʊt]

The	Yellow	Poster	girl	looked	out
这	黄色的	海报	女孩	看起来	出去

黄海报女孩向外望去

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['piŋkli] ['pɜːrp(ə)l] ['hev(ə)n] ,

From	her	pinkly	purple	heaven	,
从	她	粉红色的	紫色的	天堂	,

从她粉紫色的天堂，

[wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [griːn] ,

One	eye	was	blue	and	one	was	green	,
一	眼睛	曾是	蓝色的	和	一	曾是	绿色的	,

一只眼睛是蓝色的，一只眼睛是绿色的。

[hɜːr; hər] [bæŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌn'iːv(ə)n] .

Her	bang	was	cut	uneven	.
她	砰	曾是	切	不均匀	.

她的刘海剪得参差不齐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['fɪŋgərz] [ɑːn][wʌn][hænd] ,

She	had	three	fingers	on	one	hand	,
她	有	三	手指	在	一	手	,

她一只手有三个手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɜːr; wər]['sev(ə)n] .

And	the	hairs	on	her	head	were	seven	.
和	这	头发	在	她	头	是	七	.

她头上共有七根头发。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [naʊ] , [ɔːl] [ðiːz] ['kwɔrəlz] ,

And	all	these	criticisms	now	,	all	these	quarrels	,
和	全部	这些	批评	现在	, 全部		这些	争吵	,

而现在所有这些批评，所有这些争吵，

[ɑːr; ər] [laɪk] [oʊld] [spent] ['bætlˌfiːldz] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['greɪʃəs] [taɪm] [hæv; həv] ['kʌvərd] ['oʊvər]

are	like	old	spent	battlefields	the	sands	of	gracious	time	have	covered	over
是	喜欢	老的	花费	战场	这	沙子	的	亲切	时间	有	涵盖	超过

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .

and	hidden	from	view	.
和	隐	从	看法	.

就像古老的战场，被时光的沙砾掩埋，消失不见。

[ə'loʊn] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [rɪ'meɪnz] ; [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːrt][hæz; həz][noʊ] ['pɪriəd] [ɔːr]

Alone	the	best	work	of	the	period	remains	;	for	good	art	has	no	period	or
独自的	这	最好的	工作	的	这	时期	遗迹	;	为了	好的	艺术	有	不	时期	或者

['speʃ(ə)l] [voʊg] .

special	vogue	.
特别的	时尚	.

只有那个时期最好的作品流传了下来；因为好的艺术没有时期之分，也没有特定的流行趋势。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rθləs] , [ðæt] ['wɪnoʊ] [ðə; ði] [tʃæf]

Indeed	**,**	**the**	**elements**	**that**	**destroy**	**the**	**worthless**	**,**	**that**	**winnow**	**the**	**chaff**
的确	,	这	元素	那	破坏	这	毫无价值	,	那	簸	这	糠

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] ,

from	**the**	**grain**	**,**
从	这	粮食	,

的确，那些能够剔除无用之物、将谷壳与谷物分离的因素，

[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] .

have	**been**	**at**	**work**	**.**
有	到过	在	工作	.

一直在上班。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ɪn'di:d] , [ðɪs] ['lændskeɪp] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wʌz; wəz] ,

For	**us**	**,**	**indeed**	**,**	**this**	**landscape**	**has**	**changed**	**from**	**what**	**it**	**once**	**was**	**,**
为了	我们	,	的确	,	这	景观	有	已更改	从	什么	它	一次	曾是	,

对我们而言，这片土地的确已经与往昔大不相同了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wi:; wi] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [nu:] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]

and	**looking**	**at**	**it**	**now**	**we**	**acquire**	**a**	**new**	**impression**	**which**	**was**	**denied**	**to**
和	寻找	在	它	现在	我们	获得	一个	新的	印象	哪个	曾是	否认	到

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ɪt'self] .

the	**critics**	**of**	**the**	**age**	**itself**	**.**
这	评论家	的	这	年龄	本身	.

而现在我们再来看，却产生了当时评论家们所没有产生的全新印象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Some	**of**	**us**	**,**	**without**	**a**	**doubt**	**,**
一些	的	我们	,	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问，我们中的一些人

[hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd]['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]

have	**gone**	**to**	**the**	**opposite**	**extreme**	**and**	**prattle**	**about**	**it**	**as**	**an**	**age**	**of**
有	已消失	到	这	对面的	极端	和	喋喋不休	关于	它	作为	一个	年龄	的

[p'lætɪtju:dz] ,

platitudes	**,**
老生常谈	,

有些人走向了另一个极端，喋喋不休地谈论这是一个陈词滥调的时代。

[ænd; ənd] [ə'kju:z] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] .

and	**accuse**	**a**	**work**	**of**	**art**	**of**	**being**	**as**	**old**	**as**	**The**	**Yellow**	**Book**	**.**
和	控	一个	工作	的	艺术	的	存在	作为	老的	作为	这	黄色的	书	.

并指责一件艺术作品和《黄皮书》一样古老。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'kju:z] [ə; eɪ]['vaɪələt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [gri:k] [æn'θɑ:lədʒi] .

One	**might**	**as**	**well**	**accuse**	**a**	**violet**	**of**	**being**	**as**	**old**	**as**	**the**	**Greek**	**Anthology**	**.**
一	可能	作为	出色地	控	一个	紫色	的	存在	作为	老的	作为	这	希腊语	选集	.

这就好比说紫罗兰和希腊诗集一样古老一样荒谬。

[fɔ:r; fər] ['ɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [ðoʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] ,

For	**always**	**,**	**to**	**those**	**wandering**	**back**	**in**	**the**	**right**	**spirit**	**to**	**those**	**days**	**,**
为了	总是	,	到	那些	漫游	后退	在	这	正确的	精神	到	那些	天	,

永远，献给那些怀着正确心态重返往昔岁月的人们。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [zest] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

there	**will**	**come**	**something**	**of**	**the**	**infinite**	**zest**	**which**	**stirred**	**the**	**being**	**of**	**the**	**men**
那里	将要	来	某物	的	这	无限	热情	哪个	搅拌	这	存在	的	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɑ:rt] .

of	**the**	**nineties**	**to**	**create**	**art**	**.**
的	这	九十年代	到	创造	艺术	.

九十年代激发人们创作艺术的那种无限热情终将回归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wen]

It	was	such	an	honest	effort	that	one	has	to	think	of	those	times	when
它	曾是	这样的	一个	诚实的	努力	那	一	有	到	思考	的	那些	时代	什么时候

['maːləu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] [ə'θrɔb] [wɪð; wɪθ] [ɛs'θɛtɪk] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

Marlowe	and	his	colleagues	were	athrob	with	æsthetic	aspiration	to	find	a
马洛	和	他的	同事	是	悸动	和	审美的	抱负	到	寻找	一个

[sɪ'mɪlɪtuːd] .

similitude	.
相似性	.

这是一次如此真诚的努力，让人不禁想起马洛和他的同事们在美学追求中渴望找到相似之处的那些日子。

The134

The134

The134

第134期

['naɪntiz] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['oʊvər]

nineties	,	indeed	,	are	a	pleasant	flower	-	garden	in	our	literature	over
九十年代	,	的确	,	是	一个	令人愉快的	花	-	花园	在	我们的	文学	超过

[wɪtʃ] ['meni] [streɪndʒ] ['pəːfjuːmz] [floʊt] .

which	many	strange	perfumes	float	.
哪个	许多	奇怪的	香水	漂浮	.

九十年代的确是我们文学中一个令人愉悦的花园，其中飘荡着许多奇特的香气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

There	are	times	when	one	wishes	to	retreat	into	such	places	,
那里	是	时代	什么时候	一	愿望	到	撤退	进入	这样的	地方	,

有时人们会想要退隐到这样的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] ['bækwɔːtər] [ɪn'tʃænt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]

as	there	are	moments	when	the	backwaters	enchant	us	from	the	main
作为	那里	是	时刻	什么时候	这	偏远地区	令人着迷	我们	从	这	主要的

[striːm] .

stream	.
溪流	.

因为有时，远离尘嚣的支流会让我们着迷。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [nəːvs] .

It	has	been	said	it	was	an	age	of	nerves	.
它	有	到过	说	它	曾是	一个	年龄	的	神经	.

有人说那是一个令人神经紧张的时代。

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['kiːnər] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

If	by	this	is	implied	a	keener	sensitiveness	to	certain	feelings	pulsating	in	the	art
如果	经过	这	是	暗示	一个	更敏锐	敏感性	到	肯定	情怀	脉动	在	这	艺术

[ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

of	this	movement	,
的	这	移动	,

如果这暗示着对这一运动艺术中涌动的某些情感有更敏锐的感知力，

[wʌn] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]

one	will	not	have	very	far	to	go	to	find	its	cause	in	the	French	impressionistic
一	将要	不是	有	非常	远的	到	去	到	寻找	它是	原因	在	这	法语	印象派

[skuːl] [ʌv; əv]['mɑːnet] ,

school	of	Manet	,
学校	的	马奈	,

人们无需费力就能在马奈的法国印象派画派中找到其根源。

[wɪtʃ] , ['æftər] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

which	,	after	saturating	all	types	of	French	artists	,
哪个	,	后	饱和	全部	类型	的	法语	艺术家	,

在渗透到所有类型的法国艺术家之后，

[ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'veɪdɪd] ['raɪtɚz] ['oʊvər] [hɪr] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['naɪntiz]

undoubtedly	invaded	writers	over	here	even	before	the	movement	of	the	nineties
无疑	入侵	作家	超过	这里	甚至	前	这	移动	的	这	九十年代

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

毫无疑问，早在九十年代运动开始之前，这种思想就已经渗透到这里的作家群体中。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] , [soʊ] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]

On	the	age	without	a	doubt	it	had	a	lasting	influence	,	so	that	to	a
在	这	年龄	没有	一个	怀疑	它	有	一个	持久	影响	,	所以	那	到	一个

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] ,

certain	degree	,
肯定	程度	,

毫无疑问，它对时代产生了持久的影响，以至于在某种程度上，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] - ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [went] [bɪ'fɔ:r] ,

without	being	over	-	busy	with	what	went	before	,
没有	存在	超过	-	忙碌的	和	什么	去	前	,

不要过分纠结于过去发生的事情，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪts] ['raɪtɚz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ['ɪntu:] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

we	may	say	its	writers	brought	it	to	no	small	degree	into	common	use	in	our
我们	可能	说	它是	作家	带来	它	到	不	小的	程度	进入	常见的	使用	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我们可以说，它的作者们在很大程度上使它在我们的文学作品中得到广泛应用。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ]['evər] -

But	just	as	impressionism	in	painting	had	existed	centuries	before	in	the	ever	-
但	只是	作为	印象主义	在	绘画	有	存在	几个世纪	前	在	这	曾经	-

['bɪzi] [maɪnd][ʌv; əv] [men] [laɪk] [ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] ,

busy	mind	of	men	like	Leonardo	da	Vinci	,
忙碌的	头脑	的	男人	喜欢	莱昂纳多	达	文西	,

但正如印象派绘画早在几个世纪前就存在于像达芬奇这样思维活跃的人的脑海中一样，

[wʌn] ['kænɑ:t] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

one	cannot	go	so	far	as	to	say	it	had	never	existed	before	in	our
一	不能	去	所以	远的	作为	到	说	它	有	绝不	存在	前	在	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

我们不能断言这种现象在我们的文学作品中从未出现过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [bi:; bi][pər'hæps] ['frɪvələs] .

Such	a	statement	would	be	perhaps	frivolous	.
这样的	一个	陈述	会	是	也许	轻浮	.

这样的说法或许有些轻率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kraɪ]

But	it	was	with	these	men	it	first	came	to	exist	as	a	kind	of	cry
但	它	曾是	和	这些	男人	它	第一的	来了	到	存在	作为	一个	种类	的	哭

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [klæn] .

of	a	new	clan	.
的	一个	新的	氏族	.

但正是这些人让它首次以新氏族呐喊的形式出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] [hɛktɪks] [huː] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [etʃ] [ðə; ði]

It	was	these	men	who	were	essentially	hectics	who	essayed	to	etch	the
它	曾是	这些	男人	WHO	是	本质上	忙碌者	WHO	尝试	到	蚀刻	这

exotic135

exotic135

exotic135

正是这些本质上有些疯狂的人试图刻画异域风情135

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression .

印象 .

印象。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] , [ɪn][fækt] ,

The	majority	of	the	work	of	the	movement	,	in	fact	,
这	多数	的	这	工作	的	这	移动	,	在	事实	,

事实上，该运动的大部分工作

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

can	be	described	as	impressionisms	of	the	abnormal	by	a	group	of
能	是	描述	作为	印象主义	的	这	异常	经过	一个	团体	的

[ˌindi'vidjuəlists] .

individualists .

个人主义者 .

可以被描述为一群个人主义者对异常事物的印象主义。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kiːnoʊt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiːn]

For	in	all	their	work	the	predominant	keynote	will	be	found	to	be	a	keen
为了	在	全部	他们的	工作	这	主要的	基调	将要	是	成立	到	是	一个	敏锐的

[sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['beɪkən]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

sense	of	that	strangeness	of	proportion	which	Bacon	noted	as	a	characteristic
感觉	的	那	奇怪	的	部分	哪个	熏肉	著名的	作为	一个	特征

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['bjuːti] .

of	what	he	called	beauty	.
的	什么	他	称为	美丽	.

因为在他们的所有作品中，最主要的基调是对比例的奇异性的敏锐感知，培根指出，这种奇异性是他所谓的"美"的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['daʊsən] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]

It	is	observable	as	much	in	the	poems	of	Dowson	as	in	the	drawings	of
它	是	可观察的	作为	很多	在	这	诗歌	的	道森	作为	在	这	图画	的

['biədzli] ,

Beardsley ,

比尔兹利 ,

这一点在道森的诗歌中和在比尔兹利的绘画中一样明显。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

two	of	the	leading	types	of	the	movement	.
二	的	这	领导	类型	的	这	移动	.

该运动的两大主要类型。

[ˌaɪ 'tiː] [vai'breits] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər][wɜːrk][ʌv; əv][men] [laɪk] - ,

It	vibrates	intensely	in	the	minor	work	of	men	like	Wratislaw	,
它	振动	强烈地	在	这	次要的	工作	的	男人	喜欢	-	,

它在像弗拉蒂斯拉夫这样的小人物的作品中强烈地振动着。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][dʒɑːn] ['greɪz] ['ɜːrli] ['vɑːljəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

and	also	in	John	Gray's	early	volume	,	as	I	have	endeavoured	to	show	.
和	还	在	约翰	格雷的	早期的	体积	,	作为	我	有	努力	到	展示	.

正如我努力证明的那样，约翰·格雷的早期著作中也有体现。

[ɔːl] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [əd'ventʃəz] [ɪn]

All	Mr	.	Arthur	Symons's	criticism	is	a	narration	of	his	soul's	adventures	in
全部	先生	.	亚瑟	-	批评	是	一个	旁白	的	他的	灵魂的	冒险	在

[kwest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quest	of	it	.
寻求	的	它	.

亚瑟·西蒙斯先生的所有评论，都是他灵魂在追寻真理的旅程中的叙述。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['kɑːndɝ] , [ænd; ənd]['vaitəlaiziz][ðə; ði] ['ræðər] ['kruːəl][ə'næləsɪs]

It	stirred	the	genius	of	Charles	Conder	,	and	vitalizes	the	rather	cruel	analysis
它	搅拌	这	天才	的	查尔斯	康德	,	和	使充满活力	这	相当	残忍的	分析

[ʌv; əv]['hjuːbə(ː)t] - .

of	Hubert	Crackanthorpe	.
的	休伯特	-	.

它激发了查尔斯·康德的才华，并使休伯特·克拉克索普略显残酷的分析焕发了活力。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪt'self][ɪn]['ɑːskər] ['waɪldz]

We	see	it	almost	as	the	animating	spirit	of	the	age	itself	in	Oscar	Wilde's
我们	看	它	几乎	作为	这	动画	精神	的	这	年龄	本身	在	奥斯卡	王尔德的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

在奥斯卡·王尔德的诗歌中，我们几乎可以将其视为时代的精神象征。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrləts] [haʊs] .

The	Sphinx	and	The	Harlot's	House	.
这	狮身人面像	和	这	妓女的	房子	.

斯芬克斯和妓女之家。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'semәneɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['peɪtər][ɪn]

It	has	become	disseminated	like	a	perfume	from	the	writings	of	Pater	in
它	有	变得	传播	喜欢	一个	香水	从	这	著作	的	帕特	在

[ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

the	men	who	came	after	him	.
这	男人	WHO	来了	后	他	.

它像香水一样，从帕特尔的著作中传播开来，流传到他后来的作家们中间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	,	so	to	speak	,
它	曾是	,	所以	到	说话	,

可以说，

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]

a	quickening	stimulus	to	them	as	the	rediscovery	of	a	manuscript	of
一个	加速	刺激	到	他们	作为	这	重新发现	的	一个	手稿	的

[kə'tʌləs] ,

Catullus	,
卡图卢斯	,

对他们来说，重新发现卡图卢斯的手稿是一个振奋人心的刺激因素。

[ɔːr][ə; eɪ] [griːk] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪt'self] .

or	a	Greek	figure	was	in	the	years	of	the	Renaissance	itself	.
或者	一个	希腊语	数字	曾是	在	这	年	的	这	复兴	本身	.

或者是一位希腊人物，生活在文艺复兴时期。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

With	it	came	a	sense	of	freedom	.
和	它	来了	一个	感觉	的	自由	.

随之而来的是自由感。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , to136

An	attempt	was	made	,	because	of	it	,	for	instance	,	to136
一个	试图	曾是	制成	,	因为	的	它	,	为了	实例	,	to136

例如，正因如此，有人尝试了136

[ɪ'mænsɪpeɪt] ['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv]

emancipate	our	literature	to	the	same	extent	as	the	literatures	of
解放	我们的	文学	到	这	相同的	程度	作为	这	文学	的

['lætn] ['kʌntriz] [muːv] [ʌn'træmld] [baɪ][ə; eɪ] ['hezɪtənsi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θiːmz] .

Latin	countries	move	untrammelled	by	a	hesitancy	in	the	choice	of	certain	themes	.
拉丁	国家	移动	奔放	经过	一个	犹豫	在	这	选择	的	肯定	主题	.

我们的文学要像拉丁国家的文学一样，在选择某些主题时不受犹豫不决的束缚，从而获得同样的解放。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] ,

And	people	at	the	time	,	watching	the	fate	of	the	prime	movers	,
和	人们	在	这	时间	,	观看	这	命运	的	这	主要的	搬家公司	,

当时的人们都在关注着主要推动者的命运，

[kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , - [ðæt] [wei] [laɪz] ['mædnəs] !

cried	with	a	great	deal	of	assurance	,	'	That	way	lies	madness	!
哭	和	一个	伟大的	交易	的	保证	,	-	那	方式	谎言	疯狂	!

他非常肯定地喊道："那条路通向疯狂！"

- [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

'	Be	this	as	it	may	,
-	是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [bɪ'kwiːðd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌtlnes] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

the	men	of	the	nineties	bequeathed	a	certain	subtleness	of	emotion	to	our
这	男人	的	这	九十年代	遗赠	一个	肯定	微妙之处	的	情感	到	我们的

[ɑːrt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['vælјuː] .

art	that	is	not	without	its	value	.
艺术	那	是	不是	没有	它是	价值	.

九十年代的艺术家们为我们的艺术留下了一种微妙的情感，这种情感并非没有价值。

[ðeɪ] [tʊk] ['baɪrənz]['seɪtənɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] .

They	took	Byron's	satanism	and	inflamed	it	with	the	lurid	light	of	Baudelaire	.
他们	采取	拜伦的	撒旦教	和	发炎的	它	和	这	骇人的	光	的	波德莱尔	.

他们吸收了拜伦的撒旦主义，并用波德莱尔的艳俗之光将其煽动起来。

- [diː] [luːn] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [pɔːl] [vɛr'leɪn] ,

Buveurs	de	lune	after	the	manner	of	Paul	Verlaine	,
-	德	月亮	后	这	方式	的	保罗	魏尔伦	,

遵循保罗·魏尔伦风格的月刊，

[ðeɪ] [i'vəukt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['glæmər] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɪt'self] .

they	evoked	something	of	the	ethereal	glamour	of	moonlight	itself	.
他们	唤起	某物	的	这	空灵的	魅力	的	月光	本身	.

它们唤起了人们对月光本身那种空灵迷人的感觉。

[ə; eɪ] ['riːəlɪst] [laɪk] - [traɪd] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [hoʊl] ['vaɪə][doʊlə'oʊsə] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ]

A	realist	like	Crackanthorpe	tried	to	tread	the	whole	via	dolorosa	without	faltering
一个	现实主义者	喜欢	-	尝试	到	踏	这	所有的	通过	痛苦	没有	摇摇欲坠

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

by	the	wayside	.
经过	这	路边	.

像克拉克索普这样的现实主义者试图走完整个痛苦之路，而不至于半途而废。

['poʊətri] [kɔːt] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] [bɪ'zɑːr] ['kraɪsiz][ænd; ənd]['edgər] ['wɪlsn] [rɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Poetry	caught	the	mood	of	bizarre	crises	and	Edgar	Wilson	wrought	a	strange
诗	捕捉	这	情绪	的	怪异	危机	和	埃德加	威尔逊	锻	一个	奇怪的

['delɪkət] [wɜːrld][ʌv; əv] ['vɪʒənz] .

delicate	world	of	visions	.
精美的	世界	的	愿景	.

诗歌捕捉到了离奇危机的氛围，埃德加·威尔逊创造了一个奇异而微妙的幻象世界。

[ɪn] [mæks] ['biəbəum] ['aɪrəni] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪrd] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪs] ['ɔːlmoʊst] ['pɪroʊ] - [laɪk] .

In	Max	Beerbohm	irony	took	on	a	weird	twinge	of	grace	almost	Pierrot	-	like	.
在	最大限度	比尔博姆	讽刺	采取	在	一个	诡异的	轻微疼痛	的	优雅	几乎	小丑	-	喜欢	.

在马克斯·比尔博姆身上，讽刺带上了一种奇特的优雅，几乎像小丑皮埃罗一样。

[pər'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪroʊ] ['kwɑːləti][ɪn][ðem; ðəm] .

Perhaps	,	indeed	,	they	all	had	something	of	the	Pierrot	quality	in	them	.
也许	,	的确	,	他们	全部	有	某物	的	这	小丑	质量	在	他们	.

或许，他们身上确实都带有一些小丑的特质。

['biədzli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɑːprə] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , - ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt]

Beardsley	himself	was	enchanted	by	that	little	opera	without	words	,	'	L'Enfant
比尔兹利	他自己	曾是	迷人的	经过	那	小的	歌剧	没有	字	,	-	朗凡

[proʊdiːg] .

Prodigue	.
序曲	.

比尔兹利本人也被那部没有歌词的小歌剧《浪子》深深吸引。

- ['daʊsən] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

'	Dowson	made	a	play	about	him	.
-	道森	制成	一个	玩	关于	他	.

道森为他创作了一部戏剧。

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɪpəkrɪt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪroʊ] [hɪm'self] [groʊn] [oʊld] .

The	Happy	Hypocrite	might	be	a	story	of	the	Pierrot	himself	grown	old	.
这	快乐的	伪君子	可能	是	一个	故事	的	这	小丑	他自己	生长	老的	.

《快乐的伪君子》或许讲述的是老去的皮埃罗的故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] conceived137

As	I	have	hinted	,	much	of	the	work	conceived137
作为	我	有	暗示	,	很多	的	这	工作	conceived137

正如我之前暗示过的，构思的大部分工作137

[baɪ] [ðiːz] [men] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] .

by	these	men	was	doomed	to	die	,	as	in	the	case	of	every	movement	.
经过	这些	男人	曾是	注定失败	到	死	,	作为	在	这	案件	的	每一个	移动	.

这些人注定要灭亡，就像每一次运动一样。

[wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['bæləns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ?

What	then	remains	,	what	is	their	balance	to	the	good	?
什么	然后	遗迹	,	什么	是	他们的	平衡	到	这	好的	?

那么还剩下什么？它们与善的平衡点在哪里？

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢？

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [mæn][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ðer; ðər] [ə'baidz] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði]

About	everything	man	has	loved	and	fashioned	there	abides	vestiges	of	the
关于	一切	男人	有	喜爱	和	造型	那里	遵守	残余	的	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

interest	of	humanity	.
兴趣	的	人类	.

人类所喜爱和创造的一切事物，都蕴含着人类利益的痕迹。

['oʊnli][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

Only	**some**	**things**	**are**	**easier**	**to**	**recall**	**than**	**others**	**.**
仅有的	一些	事物	是	更轻松	到	记起	比	其他的	.

有些事情比其他事情更容易记住。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [mɔːr] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðem; ðəm] .

They	**stand**	**out**	**more**	**,**	**so**	**that**	**one**	**is**	**bound**	**to**	**remark**	**them**	**.**
他们	站立	出去	更多的	,	所以	那	一	是	边界	到	评论	他们	.

它们格外引人注目，所以人们一定会注意到它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

They	**have**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**a**	**cachet**	**of**	**their**	**own**	**.**
他们	有	,	所以	到	说话	,	一个	缓存	的	他们的	自己的	.

它们可以说具有自身的独特魅力。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæv; həv][soʊ]

Among	**these**	**in**	**this**	**movement**	**there**	**comes**	**the**	**work**	**of**	**the**	**men**	**I**	**have**	**so**
之中	这些	在	这	移动	那里	来	这	工作	的	这	男人	我	有	所以

['heɪstɪli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] .

hastily	**attempted**	**to**	**realise**	**.**
草草	尝试过	到	意识到	.

在这一运动中，也包括了我曾急于实现的那些人的作品。

[iːtʃ] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] ['iːzəli]

Each	**has**	**about**	**him**	**something**	**of**	**that**	**quality**	**which**	**is**	**indefinable**	**,**	**but**	**easily**
每个	有	关于	他	某物	的	那	质量	哪个	是	无法定义的	,	但	容易地

['ɹɛkəgnaɪzəbəl] .

recognisable	**.**
可识别的	.

每个人都具备那种难以言喻但又很容易辨认的特质。

[iːtʃ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] . -

Each	**has**	**his**	**charm**	**for**	**those**	**who**	**care**	**to**	**come**	**with**	**a**	**loving**	**interest**	**.**	**139**
每个	有	他的	魅力	为了	那些	WHO	关心	到	来	和	一个	爱	兴趣	.	-

对于那些怀着爱意而来的人来说，它们各自都有其独特的魅力。139

['ɪndeks]

INDEX
指数

指数

[ə'kædəmi] , [ðə; ði] , - .

Academy	**,**	**The**	**,**	**106**	**.**
学院	,	这	,	-	.

学院，106。

['ædəmz] , ['frænsɪs] , - .

Adams	**,**	**Francis**	**,**	**102**	**.**
亚当斯	,	弗朗西斯	,	-	.

亚当斯，弗朗西斯，102。

['eɪdriən] [roʊm] , - .

Adrian	**Rome**	**,**	**58**	**.**
阿德里安	罗马	,	-	.

阿德里安·罗姆，58岁。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒɑːn][dʒɑːnz] , [ðə; ði] , - .

Adventures	**of**	**John**	**Johns**	**,**	**The**	**,**	**60**	**.**
冒险	的	约翰	约翰斯	,	这	,	-	.

约翰·约翰的冒险，60。

, [ðə; ði] , - .
Æneids , The , 28 .
埃涅阿斯纪 , 这 , - .

《埃涅阿斯纪》，第28卷。

['ælbəˌmɑːrəl] , [ðə; ði] , - .
Albemarle , The , 69 .
阿尔伯马尔 , 这 , - .

阿尔伯马尔，69。

['ælən] , [grænt] , - .
Allen , Grant , 102 .
艾伦 , 授予 , - .

艾伦，格兰特，102。

['æmɔːr] - , - .
Amor Umbratilis , 88 .
爱 - , - .

Amor Umbratilis，88。

['ænətɑːl] , - .
Anatol , 128 .
阿纳托尔 , - .

Anatol，128。

[ə'nætəmi] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] , [ðə; ði] , - .
Anatomy of Melancholy , The , 108 .
解剖学 的 忧郁 , 这 , - .

《忧郁症的解剖》，第108页。

- , [fɔːr] .
Anquetin , 4 .
- , 4 .

安奎坦，4.

['æntəni] - ['kɔːrtʃɪp] , - .
Antony Garstin's Courtship , 76 .
安东尼 - 求爱 , - .

安东尼·加斯廷的求爱，76。

[ˌæpjə'liːəs] , - .
Apuleius , 32 .
阿普列乌斯 , - .

阿普列乌斯，32。

[ə; eɪ] [rə'bʊrz] , - .
A Rebours , 58 .
一个 回流 , - .

逆流，58。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [piː'ɛtroʊ] , - .
Aretino , Pietro , 27 .
阿雷蒂诺 , 皮耶特罗 , - .

阿雷蒂诺，皮耶特罗，27岁。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] , - , - , - .
Aristophanes , 18 , 26 , 27 .
阿里斯托芬 , - , - , - .

阿里斯托芬，18、26、27。

[ˌærɪ'stɑːfəniz] [æt; ət]['ɑːksfərd] , - .
Aristophanes at Oxford , 132 .
阿里斯托芬 在 牛津 , - .

牛津的阿里斯托芬，132。

[ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈhɑːrdi] , [ðə; ði] , - .

Art	of	Thomas	Hardy	,	The	,	108	.
艺术	的	托马斯	哈迪	,	这	,	-	.

托马斯·哈代的艺术，108。

[ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈmɑːd(ə)l] , [æn; ən] , - .

Artist's	Model	,	An	,	39	.
艺术家的	模型	,	一个	,	-	.

艺术家模特，An，39。

[əˈsenʃn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [roʊz] [ʌv; əv][ˈliːmə; ˈlaɪmə] , [ðə; ði] , - .

Ascension	of	St	.	Rose	of	Lima	,	The	,	25	.
升天	的	英石	.	玫瑰	的	利马	,	这	,	-	.

圣罗莎·德·利马升天节，25。

[ˌætəˈlæntə] , - .

Atalanta	,	38	.
亚特兰大	,	-	.

阿塔兰塔，38。

[ˈɔːbri] [ˈbiədzli] , - , - .

Aubrey	Beardsley	,	20	,	29	.
奥布里	比尔兹利	,	-	,	-	.

奥布里·比尔兹利，20岁，29岁。

[ˈɔːbri] [ˈbiədzli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [bʊk] , - .

Aubrey	Beardsley	and	The	Yellow	Book	,	37	.
奥布里	比尔兹利	和	这	黄色的	书	,	-	.

奥布里·比尔兹利和《黄皮书》，37。

[ɔːˈrɔːrə] [lɑː] - , - .

Aurora	La	Cujiñi	,	65	.
极光	拉	-	,	-	.

奥罗拉·拉·库吉尼，65岁。

[ˈɔːtəm] [ˈsɪti] , [æn; ən] , - .

Autumn	City	,	An	,	52	.
秋天	城市	,	一个	,	-	.

秋城，安，52。

[ˈævənuː] [ˈθiːətər] , - .

Avenue	Theatre	,	21	.
大街	剧院	,	-	.

大道剧院，21。

[ˈbeɪkən] , [ˈfrænsɪs] , - , - .

Bacon	,	Francis	,	79	,	135	.
熏肉	,	弗朗西斯	,	-	,	-	.

培根，弗朗西斯，79，135。

[ˈbæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrbər] , [ðə; ði] , - , - , - .

Ballad	of	a	Barber	,	The	,	30	,	44	,	85	.
民谣	的	一个	理发师	,	这	,	-	,	-	,	-	.

理发师之歌，30、44、85。

[ˈbæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [ðə; ði] , - , - .

Ballad	of	a	Nun	,	The	,	93	,	94	.
民谣	的	一个	尼姑	,	这	,	-	,	-	.

修女之歌，93，94。

[ˈbæləd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] [waɪf] , [ðə; ði] , - .

Ballad	of	an	Artist's	Wife	,	The	,	94	.
民谣	的	一个	艺术家的	妻子	,	这	,	-	.

艺术家妻子的歌谣，94。

['bæləd] [ʌv; əv] [hel] , - .
Ballad of Hell , 94 .
民谣 的 地狱 , - .

地狱之歌，94。

['bæləd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , [ðə; ði] , - , - .
Ballad of Reading Gaol , The , 24 , 126 .
民谣 的 阅读 监狱 , 这 , - , - .

《雷丁监狱之歌》24，126。

['bæləd z] , - .
Ballads , 93 .
民谣 , - .

民谣，93。

['bælzæk] , - , - .
Balzac , 44 , 64 .
巴尔扎克 , - , - .

巴尔扎克，44，64。

['bænˌtɑk] , ['grænvɪl] , - .
Bantock , Granville , 99 .
班托克 , 格兰维尔 , - .

班托克，格兰维尔，99。

['bæptɪst] [leɪk] , [faɪv] , - .
Baptist Lake , 5 , 93 .
浸信会 湖 , 5 , - .

浸信会湖，5，93。

['bɑːrbər] , [ðə; ði] , - .
Barber , The , 85 .
理发师 , 这 , - .

理发师，85岁。

['bæri; 'beri] , [dʒeɪ] . [em] . , - .
Barrie , J . M . , 55 .
巴里 , J . M . , - .

巴里，JM，55岁。

['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɑːk] , - .
Battledore and Shuttlecock , 72 .
战斗板 和 羽毛球 , - .

斗鸡和羽毛球，72。

[ˌboʊdə'lɛr] , [tʃɑːrlz] , - , - , - .
Baudelaire , Charles , 81 , 84 , 136 .
波德莱尔 , 查尔斯 , - , - , - .

波德莱尔，查尔斯，81，84，136。

[beɪroʊz] , [frɑːnts][vɑːn] , - , - , - .
Bayros , Franz von , 26 , 28 , 31 .
拜罗斯 , 弗朗茨 冯 , - , - , - .

弗兰茨·冯·拜罗斯，26, 28, 31。

['biədzli] , ['ɔ:bri] , [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [fɔ:r] , [sɪks] , [eɪt] – - , - – - , - – - , - , - , - – - ,
Beardsley , Aubrey , 1 , 2 , 4 , 6 , 8 – 14 , 16 – 19 , 23 – 32 , 34 , 35 , 37 – 39 ,
比尔兹利 , 奥布里 , 1 , 2 , 4 , 6 , 8 – - , - – - , - – - , - , - , - – - ,
- – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - ,
41 – 45 , 47 , 59 , 61 , 89 , 91 , 93 , 112 , 115 , 116 , 118 , 119 , 121 – 123 , 125 , 126 , 135 ,
- – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - ,
- .
136 .
- .

Beardsley, Aubrey, 1, 2, 4, 6, 8–14, 16–19, 23–32, 34, 35, 37–39, 41–45, 47, 59, 61, 89, 91, 93, 112, 115, 116, 118, 119, 121–123, 125, 126, 135, 136.

['biədzli] , ['ɔ:bri] , - , - .
Beardsley , Aubrey , 20 , 29 .
比尔兹利 , 奥布里 , - , - .

Beardsley，Aubrey，20，29。

['biədzli] , ['ɔ:bri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] , - .
Beardsley , Aubrey , and the Yellow Book , 37 .
比尔兹利 , 奥布里 , 和 这 黄色的 书 , - .

比尔兹利、奥布里和黄皮书，37。

['biədzli] , ['ɔ:bri] , [ðə; ði] [læst] ['letərz] [ʌv; əv] , - .
Beardsley , Aubrey , The Last Letters of , 14 .
比尔兹利 , 奥布里 , 这 最后的 信件 的 , - .

比尔兹利，奥布里，《最后的信件》，14。

['biədzli] [gɜ:rl] , [ðə; ði] , - .
Beardsley Girl , The , 22 .
比尔兹利 女孩 , 这 , - .

《比尔兹利女孩》，22。

[bɛki] , ['lu:ɪs] , - , - .
Becke , Louis , 58 , 69 .
贝克 , 路易斯 , - , - .

贝克，路易斯，58，69。

['biəbaum] , [mæks] , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .
Beerbohm , Max , 23 , 33 , 43 , 63 , 95 , 102 , 110 , 111 – 117 , 122 , 130 , 136 .
比尔博姆 , 最大限度 , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .

Beerbohm，Max，23，33，43，63，95，102，110，111-117，122，130，136。

['bɪrbaʊm] , ['ɑ:toʊ] , - .
Bierbaum , Otto , 129 .
比尔鲍姆 , 奥托 , - .

Bierbaum，Otto，129。

['bɪnjən] , ['lɔ:rəns] , [eɪt] .
Binyon , Laurence , 8 .
宾扬 , 劳伦斯 , 8 .

宾扬，劳伦斯，8。

[bɜ:rtʃ] [bɑ:rk] [sku:l] , - .
Birch Bark School , 83 .
桦木 吠 学校 , - .

桦树皮学校，83。

- , - , - .
Björnson , Björnstjerne , 129 .
- , - , - .

比约恩森，比约恩斯特杰内，129。

[blæk] [kæt] , [ðə; ði] , - .
Black Cat , The , 127 .
黑色的 猫 , 这 , - .

黑猫，127。

[blæk] ['kɔːfi] , - .
Black Coffee , 38 .
黑色的 咖啡 , - .

黑咖啡，38。

[bleɪk] , ['wɪljəm] , - , - , - , - . -
Blake , William , 19 , 35 , 44 , 51 . 140
布莱克 , 威廉 , - , - , - , - . -

布莱克，威廉，19，35，44，51.140

[bleɪk] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] , - - , - .
Blake , William , and his Illustrations to the ' Divine Comedy , ' 43 , 44 .
布莱克 , 威廉 , 和 他的 插图 到 这 - 神圣的 喜剧 , - - , - .

布莱克，威廉，及其《神曲》插图，43，44。

['blɛtər] [fʊr] [daɪ] ['kʌnst] , [θriː] .
Blätter für die Kunst , 3 .
纸 毛皮 死 艺术 , 3 .

《艺术杂志》3.

['blesɪd; blest] ['dæməˌzɛl] , [ðə; ði] , - .
Blessed Damozel , The , 22 .
蒙福 少女 , 这 , - .

蒙福的达莫泽尔，22。

['bɔdli] [hed] , [ðə; ði] , - , - , - .
Bodley Head , The , 38 , 40 , 91 .
博德利 头 , 这 , - , - , - .

博德利出版社，38、40、91。

['bɔdli] [pres] , [ðə; ði] , [eɪt] .
Bodley Press , The , 8 .
博德利 按 , 这 , 8 .

博德利出版社，第8页。

[bʊk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['drɔɪŋz] , [ə; eɪ] , - .
Book of Fifty Drawings , A , 24 .
书 的 五十 图画 , 一个 , - .

五十幅画册，A，24。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] , ['sændrəj] , - .
Botticelli , Sandro , 19 .
波提切利 , 桑德罗 , - .

波提切利，桑德罗，19岁。

['bɑːvrɪl] , - .
Bovril , 56 .
博夫里尔牛肉汁 , - .

博夫里尔，56。

[-] , - .
Brentano's , 99 .
布伦塔诺 , - .

布伦塔诺，99。

['braɪtn] , ['biədzli] [æt; ət] , - , - , - .
Brighton , Beardsley at , 14 , 15 , 23 .
布莱顿 , 比尔兹利 在 , - , - , - .

布莱顿，比尔兹利，14、15、23。

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , - .
British Museum , 29 .
英国 博物馆 , - .

大英博物馆，29。

[brʊk] , ['stɑ:pˌfɔ:rd][ə; eɪ] . , - .
Brooke , Stopford A . , 75 .
布鲁克 , 斯托普福德 一个 . , - .

Brooke，Stopford A.，75岁。

[braʊn] , [prə'fesər] , - .
Brown , Professor , 16 .
棕色的 , 教授 , - .

布朗教授，16岁。

[braʊn] , [sɜ:r] ['tɔməs] , - .
Browne , Sir Thomas , 47 .
布朗 , 先生 托马斯 , - .

布朗，托马斯爵士，47岁。

['braʊnɪŋ] , ['rɑ:bərt] , - .
Browning , Robert , 48 .
勃朗宁 , 罗伯特 , - .

布朗宁，罗伯特，48岁。

[bru:s] , - .
Bruce , 126 .
布鲁斯 , - .

布鲁斯，126。

['bɝ:n] - [dʒəʊnz] , [sɜ:r] ['edwərd] , - , - .
Burne - Jones , Sir Edward , 16 , 17 .
伯恩 - 琼斯 , 先生 爱德华 , - , - .

伯恩-琼斯，爱德华爵士，16、17。

['bɜ:rtn] , ['rɑ:bərt] , - .
Burton , Robert , 108 .
伯顿 , 罗伯特 , - .

伯顿，罗伯特，108。

['bɜ:rtn] , [sɜ:r] ['ritʃəd] [ef] . , - .
Burton , Sir Richard F . , 125 .
伯顿 , 先生 理查德 F . , - .

伯顿，理查德·F爵士，125。

['bʌtərflaɪ] , [ðə; ði] , - , - , - .
Butterfly , The , 36 , 118 , 120 .
蝴蝶 , 这 , - , - , - .

蝴蝶，36，118，120。

['baɪrən] , [lɔ:rd] , - .
Byron , Lord , 136 .
拜伦 , 主 , - .

拜伦勋爵，136。

[ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [eɪt] , - , - , - .
Café Royal , 8 , 23 , 89 , 116 .
咖啡店 皇家 , 8 , - , - , - .

皇家咖啡馆，8，23，89，116。

[kɔ:ld] [bæk] , - .
Called Back , 67 .
称为 后退 , - .

回电，67。

['kɑːrdɪnəlz] [snʌf] - [bɑːks] , [ðə; ði] , - .
Cardinal's Snuff - Box , The , 40 .
红衣主教的 鼻烟 - 盒子 , 这 , - .

红衣主教的鼻烟盒，40。

['kɑːrmən] , [blɪs] , - .
Carman , Bliss , 45 .
卡曼 , 极乐 , - .

卡曼，布利斯，45岁。

['kɑːmen] [siː'ɛl] . , - .
Carmen Cl . , 45 .
卡门 氯 . , - .

卡门·克莱，45岁。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , - .
Casanova , 31 .
卡萨诺瓦 , - .

卡萨诺瓦，31岁。

[keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] , - .
Case of Conscience , A , 67 .
案件 的 良心 , 一个 , - .

良心案例，A，67。

['kæsəlz] ['mægəziːn] , - .
Cassell's Magazine , 120 .
卡塞尔 杂志 , - .

卡塞尔杂志，120。

[kə'tʌləs] , - , - , - .
Catullus , 45 , 125 , 135 .
卡图卢斯 , - , - , - .

卡图卢斯，45、125、135。

- , [piː)'ɛə] , - .
Caume , Pierre , 26 .
- , 皮埃尔 , - .

考姆，皮埃尔，26岁。

- , - .
Cazotte , 14 .
- , - .

卡佐特，14岁。

[sə'lestʃ(ə)l] ['lʌvəz] , [ðə; ði] , - .
Celestial Lovers , The , 14 .
天体 恋人 , 这 , - .

天体恋人，14。

['siːnə] - , - .
Cena Trimalchionis , 34 .
约翰·塞纳 - , - .

Cena Trimalchionis，34岁。

['sentʃəri] [gɪld] ['hɑːbi] [hɔːrs] , [ðə; ði] , - .
Century Guild Hobby Horse , The , 88 .
世纪 公会 爱好 马 , 这 , - .

世纪公会木马，88。

['tʃeɪmbərlɪn] , [ə; eɪ] . [biː] . , - .
Chamberlain , A . B . , 80 .
管家 , 一个 . B . , - .

Chamberlain，AB，80岁。

[kə'miːliən] , [ðə; ði] , - .
Chameleon , The , 36 .
变色龙 , 这 , - .

变色龙，36。

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [roʊd] , - .
Charing Cross Road , 28 .
查令 叉 路 , - .

查令十字路 28 号

[tʃɑːrlz] ['kɑːndɚ] , - .
Charles Conder , 124 .
查尔斯 康德 , - .

查尔斯·康德，124。

['tʃɔːsər] , ['dʒefri] , - .
Chaucer , Geoffrey , 27 .
乔叟 , 杰弗里 , - .

乔叟，杰弗里，27岁。

['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ðə; ði] , - .
Chemist in the Suburbs , The , 68 .
化学家 在 这 郊区 , 这 , - .

郊区的化学家，68。

['tʃeʃər] [tʃiːz] , [eɪt] , - , - .
Cheshire Cheese , 8 , 10 , 79 .
柴郡 奶酪 , 8 , - , - .

柴郡奶酪，8、10、79。

['tʃɪzwɪk] [pres] , - .
Chiswick Press , 42 .
奇斯威克 按 , - .

奇斯威克出版社，42。

[kɔːrd] , [ðə; ði] , - .
Chord , The , 36 .
弦 , 这 , - .

和弦，36。

['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] , - .
City of the Soul , The , 79 .
城市 的 这 灵魂 , 这 , - .

灵魂之城，79。

['klaɪmæks] , [ðə; ði] , - .
Climax , The , 61 .
高潮 , 这 , - .

高潮，61。

['kɑːmədi] [ʌv; əv]['mæsks] , [ə; eɪ] , - , - .
Comedy of Masks , A , 58 , 87 .
喜剧 的 面具 , 一个 , - , - .

面具喜剧，A，58，87。

['kɑːmədi] [ʌv; əv] [saɪz] , [ðə; ði] , - .
Comedy of Sighs , The , 21 .
喜剧 的 叹息 , 这 , - .

叹息喜剧，21。

['kɑːndɚ] , [tʃɑːrlz] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - .
Conder , Charles , 4 , 11 , 41 , 44 , 61 , 123 , 124 , 135 .
康德 , 查尔斯 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - .

查尔斯·康德，4、11、41、44、61、123、124、135。

[kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ðɪ] , - .

Confessions	of	a	Young	Man	,	The	,	57	.
忏悔	的	一个	年轻的	男人	,	这	,	-	.

一个年轻人的自白，57。

['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv]['iːgoʊɪzəm] , [ə; eɪ] , - .

Conflict	of	Egoisms	,	A	,	70	.
冲突	的	利己主义	,	一个	,	-	.

利己主义的冲突，A，70。

['kɔŋgriːv] , ['wɪljəm] , [wʌn] , - .

Congreve	,	William	,	1	,	16	.
康格里夫	,	威廉	,	1	,	-	.

康格里夫，威廉，1，16。

['kɑːnræd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , - , - , - .

Conrad	,	Joseph	,	12	,	45	,	58	,	69	.
康拉德	,	约瑟夫	,	-	,	-	,	-	,	-	.

康拉德，约瑟夫，12，45，58，69。

['kɑːnˌweɪ] , [hjuː] , - .

Conway	,	Hugh	,	67	.
康威	,	休	,	-	.

康威，休，67岁。

['kʊk] , [dʒeɪ] . [waɪ] . [ef] . , - .

Cooke	,	J	.	Y	.	F	.	,	72	.
库克	,	J	.	是	.	F	.	,	-	.

库克，JYF，72岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九十年代的男人们(The Men of the Nineties)

- , [fræn'swɑː] , - .
Coppée , François , 126 .
- , 弗朗索瓦 , - .

科佩，弗朗索瓦，126。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] , - .
Covent Garden , 23 .
科文特 花园 , - .

科文特花园，23。

- , ['hjuːbə(ː)t] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .
Crackanthorpe , Hubert , 8 , 11 , 44 , 47 , 57 , 58 , 61 , 64 , 67 – 77 , 101 , 135 , 136 .
- , 休伯特 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - , - .

Crackanthorpe, Hubert, 8, 11, 44, 47, 57, 58, 61, 64, 67–77, 101, 135, 136.

[kreɪn] , ['wɔːltər] , - .
Crane , Walter , 80 .
起重机 , 沃尔特 , - .

克莱恩，沃尔特，80岁。

['kræʃɔː] , ['ritʃəd] , - .
Crashaw , Richard , 103 .
克拉肖 , 理查德 , - .

克拉肖，理查德，103岁。

['kʌstəns] , ['ɑːlɪv] , - .
Custance , Olive , 82 .
监护 , 橄榄 , - .

库斯坦斯，奥利弗，82岁。

[deɪm] ['oʊ] - , [lɑː] , - .
Dame aux Camélias , La , 18 .
贵妇人 辅助 - , 拉 , - .

Dame aux Camélias, La, 18.

[dɑː'nʊntsioʊ] , [,^ɑːbri'el,,^æb-] , - , - , - .
D'Annunzio , Gabrielle , 46 , 128 , 131 .
邓南遮 , 加布里埃尔 , - , - , - .

加布里埃尔·邓南遮，46、128、131。

['dænti] , - .
Dante , 19 .
但丁 , - .

但丁，19岁。

[dɑːrk]['eɪndʒl] , [ðə; ði] , - .
Dark Angel , The , 104 .
黑暗的 天使 , 这 , - .

黑暗天使，104。

['deɪvɪdsən] , [dʒɑːn] , [faɪv] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - – - , - .
Davidson , John , 5 , 8 , 56 , 59 , 80 , 83 , 86 , 91 – 97 , 126 .
戴维森 , 约翰 , 5 , 8 , - , - , - , - , - , - – - , - .

Davidson, John, 5, 8, 56, 59, 80, 83, 86, 91–97, 126.

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , - .
Days and Nights , 48 .
天 和 夜晚 , - .

日日夜夜，48。

[ded] ['wʊmən] , [ə; eɪ] , - .
Dead Woman , A , 71 .
死的 女士 , 一个 , - .

死者，A，71岁。

[deθ] [ʌv; əv] ['piːtər] - , [ðə; ði] , - , - .
Death of Peter Waydelin , The , 52 , 63 .
死亡 的 彼得 - , 这 , - , - .

彼得·韦德林之死，52，63。

[deθ] [ʌv; əv] ['pɪroʊ] , [ðə; ði] , - .
Death of Pierrot , The , 45 .
死亡 的 小丑 , 这 , - .

《小丑之死》，45。

['dekədənt] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] , - .
Decadent Movement in Literature , The , 47 .
颓废 移动 在 文学 , 这 , - .

文学中的颓废运动，47。

[dekə'reiʃəns] , - .
Decorations , 89 .
装饰 , - .

装饰品，89。

[dɪ'fens] [ʌv; əv] [kɑːz'metɪks] , [ə; eɪ] , - .
Defence of Cosmetics , A , 111 .
防御 的 化妆品 , 一个 , - .

化妆品辩护，A，111。

[dent] , [dʒeɪ] . [em] . , [eɪt] , - .
Dent , J . M . , 8 , 17 .
凹痕 , J . M . , 8 , - .

Dent，JM，8，17。

['dɛwɝst] , ['wɪnfərd] , - .
Dewhurst , Wynford , 99 .
德赫斯特 , 温福德 , - .

德赫斯特，温福德，99。

['daɪəl] , [ðə; ði] , - .
Dial , The , 123 .
拨号 , 这 , - .

拨打 123。

['dɪkɪnz] , [tʃɑːrlz] , ['sɛvən] , - .
Dickens , Charles , 7 , 62 .
狄更斯 , 查尔斯 , 7 , - .

狄更斯，查尔斯，7，62。

[dɪ'leməz] , - . -
Dilemmas , 67 . 141
困境 , - . -

困境，67.141

['dɝːks] , ['ru,dɔlf] , - , - .
Dircks , Rudolf , 42 , 64 .
迪克斯 , 鲁道夫 , - , - .

迪克斯，鲁道夫，42，64。

['dɪskɔːrdz] , - .
Discords , 64 .
Discord , - .

Discord，64。

[dɪ'vaɪn] ['kɑːmədi] , [ðə; ði] , - .
Divine Comedy , The , 19 .
神圣的 喜剧 , 这 , - .

《神曲》第19卷。

['dɑːlz] [haʊs] , [ə; eɪ] , - .
Doll's House , A , 128 .
娃娃的 房子 , 一个 , - .

玩偶之家，A，128。

[doʊm] , [ðə; ði] , - , - .
Dome , The , 36 , 120 .
穹顶 , 这 , - , - .

穹顶，36，120。

['dɑːneɪ] , ['mɔːris] , - .
Donnay , Maurice , 27 .
唐娜 , 莫里斯 , - .

唐奈，莫里斯，27岁。

[dɔstɔɪɛvski] , ['fiːədɚ] , - .
Dostoievsky , Feodor , 131 .
陀思妥耶夫斯基 , 费奥多尔 , - .

陀思妥耶夫斯基，费奥多尔，131。

['dʌgləs] , [lɔːrd] ['ælfred] , - , - , - .
Douglas , Lord Alfred , 64 , 79 , 111 .
道格拉斯 , 主 阿尔弗雷德 , - , - , - .

道格拉斯，阿尔弗雷德勋爵，64、79、111。

['daʊsən] , ['ɜːrnɪst] , [eɪt] , [naɪn] , - , - – - , - , - , - , - – - , - , - , - – - , - , -
Dowson , Ernest , 8 , 9 , 11 , 41 – 45 , 47 , 50 , 53 , 58 – 61 , 63 , 67 , 79 – 81 , 83 , 84
道森 , 欧内斯特 , 8 , 9 , - , - – - , - , - , - , - – - , - , - , - – - , - , -
, - – - , - , - , - , - , - , - , - , - .
, 86 – 89 , 95 , 96 , 99 , 123 , 125 , 126 , 135 , 136 .
, - – - , - , - , - , - , - , - , - , - .

欧内斯特·道森，8、9、11、41–45、47、50、53、58–61、63、67、79–81、83、84,86–89、95、96、99、123、125、126、135、136。

[diː'ju] ['mɔːriər] , [dʒɔːrdʒ] , - , - .
Du Maurier , George , 58 , 81 .
杜 莫里埃 , 乔治 , - , - .

杜穆里埃，乔治，58，81。

[dʌn'seini] , [lɔːrd] , - .
Dunsany , Lord , 119 .
邓萨尼 , 主 , - .

邓萨尼勋爵，119。

[duːz] , [ˌɛliə'nɔrə] , - .
Duse , Eleonora , 46 .
杜丝 , 埃莉奥诺拉 , - .

杜丝，埃莉奥诺拉，46岁。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [dʌn] , [ðə; ði] , - , - .
Dying of Francis Donne , The , 44 , 63 .
垂死 的 弗朗西斯 唐恩 , 这 , - , - .

弗朗西斯·多恩之死，44，63。

[ɜːrl] ['lævəndər] , [faɪv] .
Earl Lavender , 5 .
伯爵 薰衣草 , 5 .

伯爵薰衣草，5。

[ˌɛtʃɛgə'raɪ] , [hoʊ'zeɪ] , - .
Echegaray , José , 128 .
埃切加雷 , 何塞 , - .

埃切加雷，何塞，128。

['ɛgɝtən] , [dʒɔːrdʒ] , - , - . - , - .
Egerton , George , 64 , 132 . 1880 , 114 .
埃格顿 , 乔治 , - , - . - , - .

埃格顿，乔治，64，132.1880，114。

[ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] , [ðə; ðɪ] , - .
Eighteen Nineties , The , 92 .
十八 九十年代 , 这 , - .

十八九十年代，92。

['elɪs] , ['edwɪn] [dʒeɪ] . , - .
Ellis , Edwin J . , 80 .
埃利斯 , 埃德温 J . , - .

埃利斯，埃德温·J.，80岁。

['embərz] , - .
Embers , 71 .
余烬 , - .

余烬，71岁。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , - – - , - .
English Literature , 1880 – 1905 , 39 .
英语 文学 , - – - , - .

英国文学，1880–1905，39。

['ɛpɪˌsoʊdz] , - , - .
Episodes , 64 , 102 .
剧集 , - , - .

集数，64，102。

['ɜːrnɪst] ['daʊsən] , - .
Ernest Dowson , 81 .
欧内斯特 道森 , - .

欧内斯特·道森，81岁。

- ['kʌnst] , - .
Erotische Kunst , 28 .
- 艺术 , - .

情色艺术，28。

['eseɪ] [ɑːn] ['bjuːti] , - .
Essay on Beauty , 79 .
散文 在 美丽 , - .

论美，79。

['eseiz] [ɪn] [mə'dɜːrnəti] , - .
Essays in Modernity , 102 .
散文 在 现代性 , - .

现代性论文集，102。

['estər] [kɑːn] , - .
Esther Khan , 52 .
以斯帖 可汗 , - .

埃丝特·汗，52岁。

['ɛtiːɛn] ['mætən] , - .
Etienne Matton , 73 .
艾蒂安 马顿 , - .

埃蒂安·马顿，73岁。

[juˈriːkə] , - .
Eureka , 118 .
尤里卡 , - .

尤里卡，118。

['evənz] , [kəˈrædək] , - .
Evans , Caradoc , 77 .
埃文斯 , 卡拉多克 , - .

埃文斯，卡拉多克，77岁。

['evlɪn] ['ɪnəs] , [sɪks] , - , - .
Evelyn Innes , 6 , 43 , 58 .
伊芙琳 伊内斯 , 6 , - , - .

伊芙琳·伊内斯，6，43，58。

['evəgriːn] , [ðə; ði] , - .
Evergreen , The , 36 .
常绿 , 这 , - .

常青树，36。

[ɪkˈstriːm] ['ʌŋkʃn] , - .
Extreme Unction , 89 .
极端 功能 , - .

临终涂油礼，89。

[fæt] ['wʊmən] , [ðə; ði] , - .
Fat Woman , The , 17 .
胖的 女士 , 这 , - .

《胖女人》，17。

[femz] - , - .
Femmes Damnées , 84 .
女性 - , - .

《受诅咒的女人》，第84页。

[feɪts] - , - .
Fêtes Gallantes , 81 .
节日 - , - .

Fêtes Gallantes，81。

['fiːjə] ['oʊ] [jɔː] ['dɔr] , [lɑː] , - .
Fille aux Yeux d'Or , La , 44 .
女儿 辅助 眼睛 金奖 , 拉 , - .

Fille aux Yeux d'Or, La, 44.

[fitsˈrɔi] ['set(ə)lmənt] , - .
Fitzroy Settlement , 80 .
菲茨罗伊 沉降 , - .

菲茨罗伊定居点，80。

[floʊˈbɜːr] , [guːˈstɑːvi] , [sɪks] .
Flaubert , Gustave , 6 .
福楼拜 , 古斯塔夫 , 6 .

福楼拜，古斯塔夫，6.

[fliːt] [striːt] ['eklɔg] , - .
Fleet Street Eclogues , 93 .
舰队 街道 田园诗 , - .

舰队街田园诗，93。

[fɔːrt] , [pɔːl] , [fɔːr] , - .
Fort , Paul , 4 , 129 .
堡 , 保罗 , 4 , - .

Fort，Paul，4，129。

['frʌntɪspiːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔpin] ['nɑːktɜːrnz] , - .
Frontispiece to the Chopin Nocturnes , 38 .
卷首插图 到 这 肖邦 夜曲 , - .

肖邦夜曲集卷首插图，第38首。

['fjuːks] , ['ɛdwɜ˞d] , - .
Fuchs , Eduard , 28 .
福克斯 , 爱德华 , - .

福克斯，爱德华，28岁。

[fʊlər] , - , - .
Fuller , Loïe , 99 .
富勒 , - , - .

富勒，洛伊，99岁。

[geɪl] , ['nɔːrmən] , - .
Gale , Norman , 82 .
大风 , 诺曼 , - .

盖尔，诺曼，82岁。

['gɔːltən] , ['ɑːrθər] , - .
Galton , Arthur , 102 .
高尔顿 , 亚瑟 , - .

高尔顿，亚瑟，102。

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , ['edwərd] , - .
Garnett , Edward , 80 .
石榴石 , 爱德华 , - .

加内特，爱德华，80岁。

['gæstən] [lælænz] [tʃaɪld] , - .
Gaston Lalanne's Child , 73 .
加斯顿 拉兰妮的 孩子 , - .

Gaston Lalanne 的孩子，73。

['gaʊtiːɜ˞] , [teɪˈɔfɪl] , - .
Gautier , Théophile , 15 .
戈蒂埃 , 泰奥菲勒 , - .

戈蒂埃，泰奥菲勒，15。

['dʒent(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] , [ðə; ði] , - , - .
Gentle Art of Making Enemies , The , 101 , 113 .
温和的 艺术 的 制作 敌人 , 这 , - , - .

《善意地树敌》第101、113页。

[dʒɔːrdʒ] , ['stɛfən] , [θriː] .
George , Stephan , 3 .
乔治 , 斯蒂芬 , 3 .

乔治，斯蒂芬，3岁。

['gɪbsən] , [fræŋk] , - .
Gibson , Frank , 124 .
吉布森 , 坦率 , - .

吉布森，弗兰克，124。

['gɪlreɪ] , [dʒeɪmz] , - .
Gillray , James , 28 .
吉尔雷 , 詹姆斯 , - .

吉尔雷，詹姆斯，28岁。

[gis] , [dʒɔːrdʒ] , - , - .
Gissing , George , 57 , 58 .
吉辛 , 乔治 , - , - .

吉辛，乔治，57，58。

['greɪəm] , [ɑːr] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] , - .
Graham , R . B . Cunninghame , 65 .
格雷厄姆 , 拉 . B . 坎宁安 , - .

格雷厄姆，RB坎宁安，65岁。

['greɪəm] , ['kenɪθ] , - .
Grahame , Kenneth , 65 .
格雷厄姆 , 肯尼斯 , - .

格雷厄姆，肯尼斯，65岁。

[greɪ] , [dʒɑːn] , - , - , - , - – - , - , - , - .
Gray , John , 14 , 18 , 43 , 80 – 82 , 123 , 125 , 135 .
灰色的 , 约翰 , - , - , - , - – - , - , - , - .

Gray, John, 14, 18, 43, 80–82, 123, 125, 135.

[griːn] [kɑːr'neɪʃn] , [ðə; ði] , - .
Green Carnation , The , 60 .
绿色的 康乃馨 , 这 , - .

绿色康乃馨，60。

['griːnəˌweɪ] , [keit] , - .
Greenaway , Kate , 15 .
格林纳威 , 凯特 , - .

格林纳威，凯特，15岁。

[griːn] , [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] , - .
Greene , George Arthur , 80 .
格林 , 乔治 亚瑟 , - .

格林，乔治·亚瑟，80岁。

['grʌndi] , ['mɪsɪz] . , - .
Grundy , Mrs . , 27 .
格伦迪 , 太太 . , - .

格伦迪夫人，27岁。

['grʌndi] , ['sɪdni] , - .
Grundy , Sydney , 129 .
格伦迪 , 悉尼 , - .

格伦迪，悉尼，129。

['gɑːrdiən] [laɪf] [ænd; ənd]['faɪər] [ə'ʃʊrəns] [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Guardian Life and Fire Assurance Co . , 16 .
监护人 生活 和 火 保证 合作 . , - .

Guardian Life and Fire Assurance Co.，16。

[gaɪz] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , - .
Guys , Constantine , 17 .
伙计们 , 康斯坦丁 , - .

各位，康斯坦丁，17岁。

['dʒaɪlz] , ['ælθiə] , - – - .
Gyles , Althea , 120 – 122 .
吉尔斯 , 阿尔西娅 , - – - .

吉尔斯，阿尔西娅，120-122。

['hæmərtən] , [piː] . [dʒiː] . , - .
Hamerton , P . G . , 115 .
哈默顿 , P . G . , - .

哈默顿，PG，115。

['hæpi] ['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] , - , - , - .
Happy Hypocrite , The , 63 , 116 , 137 .
快乐的 伪君子 , 这 , - , - , - .

快乐的伪君子，63，116，137。

['hæpi] ['wɑːndərər] , [ðə; ði] , - , - .
Happy Wanderer , The , 82 , 112 .
快乐的 流浪者 , 这 , - , - .

快乐漫游者，82，112。

['hɑːrdi] , ['tɔməs] , [eɪt] , - , - , - , - , - , - .
Hardy , Thomas , 8 , 12 , 55 , 57 , 69 , 76 , 131 .
哈迪 , 托马斯 , 8 , - , - , - , - , - , - .

哈代，托马斯，8，12，55，57，69，76，131。

['hɑːrlənd] , ['henri] , - , - – - , - , - .
Harland , Henry , 12 , 37 – 40 , 58 , 64 .
哈兰德 , 亨利 , - , - – - , - , - .

哈兰德，亨利，12，37-40，58，64。

['hɑːrləts] [haʊs] , [ðə; ði] , [faɪv] , - , - , - , - .
Harlot's House , The , 5 , 79 , 120 , 121 , 135 .
妓女的 房子 , 这 , 5 , - , - , - , - .

妓院，5，79，120，121，135。

['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , - .
Harper's Magazine , 47 .
哈珀斯 杂志 , - .

《哈珀斯杂志》，第47期。

['hærɪs] , [fræŋk] , - . -
Harris , Frank , 58 . 142
哈里斯 , 坦率 , - . -

哈里斯，弗兰克，58.142

['hauptmaːn] , ['gɝːhɑːrt] , - .
Hauptmann , Gerhardt , 128 .
豪普特曼 , 格哈特 , - .

豪普特曼，格哈特，128。

['hemɪŋˌweɪ] , ['pəːsi] , - , - .
Hemingway , Percy , 68 , 82 .
海明威 , 珀西 , - , - .

海明威，珀西，68，82。

['henli] , ['dʌbljuː] . [iː] . , [eɪt] – - , - , - , - , - , - .
Henley , W . E . , 8 – 10 , 58 , 64 , 79 , 102 , 105 .
亨利 , W . E . , 8 – - , - , - , - , - , - .

Henley，WE，8–10，58，64，79，102，105。

['hɜːrbərt] , [dʒɔːrdʒ] , - .
Herbert , George , 103 .
赫伯特 , 乔治 , - .

赫伯特，乔治，103岁。

- , - .
Herodas , 61 .
- , - .

希罗达斯，61。

[heˈrəudiæs] , - .
Herodias , 46 .
希罗底 , - .

希罗底，46。

['hɪkənz] , ['rɑːbərt] , - .
Hichens , Robert , 60 .
希钦斯 , 罗伯特 , - .

希钦斯，罗伯特，60岁。

[hɪl] , ['reɪv(ə)n] , - .
Hill , Raven , 119 .
爬坡道 , 乌鸦 , - .

希尔，雷文，119。

['hɪliːɜ˞] , ['ɑːrθər] ['sesl, 'sisl] , - .
Hillier , Arthur Cecil , 80 .
希利尔 , 亚瑟 塞西尔 , - .

希利尔，亚瑟·塞西尔，80岁。

['hɑːbi] [hɔːrs] , [ðə; ði] , - .
Hobby Horse , The , 36 .
爱好 马 , 这 , - .

玩具马，36。

['həugaːθ] [klʌb] , - .
Hogarth Club , 38 .
霍加斯 俱乐部 , - .

霍加斯俱乐部，38。

['hɔrn] , ['hɜːrbərt] [piː] . , - .
Horne , Herbert P . , 80 .
霍恩 , 赫伯特 P . , - .

霍恩，赫伯特·P.，80岁。

['hɔːrnɪmən] , [mɪs] , - .
Horniman , Miss , 127 .
霍尼曼 , 错过 , - .

霍尼曼，小姐，127。

['hɔtən, 'haʊtən] , ['stænli] , - .
Houghton , Stanley , 127 .
霍顿 , 斯坦利 , - .

霍顿，斯坦利，127。

[haʊnd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] , - .
Hound of Heaven , The , 79 .
猎犬 的 天堂 , 这 , - .

《天堂猎犬》，79。

[haʊs] [ʌv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [ðə; ði] , [faɪv] .
House of Pomegranates , The , 5 .
房子 的 石榴 , 这 , 5 .

石榴之家，5。

[haʊ] [kwiːn] - [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nʌn] , - .
How Queen Guenever made her a Nun , 25 .
如何 女王 - 制成 她 一个 尼姑 , - .

桂妮薇儿王后如何让她成为修女，25。

['hjuːgəu] , ['vɪktər] , - .
Hugo , Victor , 126 .
雨果 , 胜利者 , - .

雨果，维克多，126。

['hʌnɪkər] , [dʒeɪmz] , - .
Huneker , James , 52 .
胡内克 , 詹姆斯 , - .

詹姆斯·胡内克，52岁。

['hʌɪsmɑːns] , [dʒeɪ] . [keɪ] . , - .
Huysmans , J . K . , 57 .
于斯曼 , J . K . , - .

Huysmans, JK, 57.

[ˌhɪpnəˌroʊtə'mɑːkiə] , [ðə; ði] , - .
Hypnerotomachia , The , 13 .
睡眠呼吸暂停 , 这 , - .

催眠术，第13章。

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] , - .
Hypocrite , The , 59 .
伪君子 , 这 , - .

伪君子，59。

['ɪbsən] , ['hɛnrɪk] , - , - .
Ibsen , Henrik , 128 , 131 .
易卜生 , 亨里克 , - , - .

易卜生，亨利克，128，131。

['idiəts] , [ðə; ði] , - .
Idiots , The , 45 .
白痴 , 这 , - .

白痴，45。

['aɪdlər] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Idler , The , 36 , 116 , 118 – 120 .
惰轮 , 这 , - , - , - – - .

Idler，《闲人》，36，116，118-120。

['ɪmɪdʒ] , ['selwin] , - .
Image , Selwyn , 43 .
图像 , 塞尔温 , - .

图片，塞尔温，43岁。

[ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːtrɪts] , - .
Imaginary Portraits , 52 .
假想 肖像 , - .

虚构肖像，52。

[ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] , - .
In a Music Hall , 92 .
在 一个 音乐 大厅 , - .

在音乐厅，92。

- , - .
Inconsolables , 71 .
- , - .

无法安慰的人，71。

[ɪn'kjʊərəbl] , - .
Incurable , 110 .
不治之症 , - .

不治之症，110。

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] , - .
Influence of Baudelaire in France and England , The , 34 .
影响 的 波德莱尔 在 法国 和 英格兰 , 这 , - .

波德莱尔在法国和英国的影响，第34页。

[ɪn'tenʃən] , - .
Intentions , 101 .
意图 , - .

意图，101。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , - .
In the Depths of the Sea , 119 .
在 这 深度 的 这 海 , - .

在深海之中，119。

['dʒæksən] , ['hoʊlˌbrʊk] , - , - .
Jackson , Holbrook , 92 , 123 .
杰克逊 , 霍尔布鲁克 , - , - .

杰克逊，霍尔布鲁克，92，123。

[dʒeɪmz] , ['henri] , - , - , - , - , - .
James , Henry , 40 , 43 , 57 , 69 , 75 .
詹姆斯 , 亨利 , - , - , - , - , - .

詹姆斯、亨利、40、43、57、69、75。

[dʒeɪmz] , ['hʌmfri] , - .
James , Humphrey , 42 .
詹姆斯 , 汉弗莱 , - .

詹姆斯，汉弗莱，42岁。

[dʒæmz] , ['frænsɪs] , - .
Jammes , Francis , 69 .
詹姆斯 , 弗朗西斯 , - .

詹姆斯，弗朗西斯，69岁。

[dʒɑːb] , - .
Job , 19 .
工作 , - .

约伯记，19。

['dʒɑːnsən] , ['laɪənl] , - , - , - – - .
Johnson , Lionel , 80 , 95 , 102 – 110 .
约翰逊 , 莱昂内尔 , - , - , - – - .

约翰逊，莱昂内尔，80，95，102-110。

['dʒɑːnsən] , [noʊ'el] , - .
Johnson , Noel , 99 .
约翰逊 , 诺埃尔 , - .

约翰逊，诺埃尔，99岁。

[dʒəʊnz] , ['ælfred] , - .
Jones , Alfred , 99 .
琼斯 , 阿尔弗雷德 , - .

琼斯，阿尔弗雷德，99岁。

[dʒəʊnz] , ['henri] ['ɑːrθər] , - .
Jones , Henry Arthur , 129 .
琼斯 , 亨利 亚瑟 , - .

琼斯，亨利·阿瑟，129。

[dʒɔɪs] , [dʒeɪmz] , - , - .
Joyce , James , 77 , 131 .
乔伊斯 , 詹姆斯 , - , - .

乔伊斯，詹姆斯，77，131。

[dʒuːd][ðə; ði] [əb'skjʊr] , - , - .
Jude the Obscure , 12 , 131 .
裘德 这 朦胧 , - , - .

无名的裘德，12，131。

['dʒuvənəl] , - , - .
Juvenal , 24 , 28 .
尤维纳尔 , - , - .

尤维纳利斯，24，28。

[kiːts] , [dʒɑːn] , - , - .
Keats , John , 87 , 88 .
济慈 , 约翰 , - , - .

济慈，约翰，87，88。

['kɛlmˌskɑːt] [pres] , - .
Kelmscott Press , 17 .
凯尔姆斯科特 按 , - .

Kelmscott出版社，17。

['kenədi] , [dʒeɪ] . [em] . , - .
Kennedy , J . M . , 39 .
肯尼迪 , J . M . , - .

肯尼迪，JM，39岁。

['kiːnəʊts] , - , - .
Keynotes , 64 , 132 .
主题演讲 , - , - .

主题演讲，64，132。

- [kɪd] - [glʌv] [skuːl] , - - .
' Kid - glove School , ' 10 .
- 孩子 - 手套 学校 , - - .

《宠溺学校》，10。

['kɪplɪŋ] , ['rʌdjɚd] , [fɔːr] , - , - , - , - .
Kipling , Rudyard , 4 , 12 , 55 , 63 , 69 .
吉卜林 , 鲁德亚德 , 4 , - , - , - , - .

吉卜林，鲁德亚德，4，12，55，63，69。

['kjuːbɪn] , ['ælfred] , - .
Kubin , Alfred , 28 .
库宾 , 阿尔弗雷德 , - .

库宾，阿尔弗雷德，28岁。

[lɑː] [fɔː'stiːn] , - , - .
La Faustine , 26 , 52 .
拉 福斯汀 , - , - .

拉福斯汀，26，52。

[lɑː] [ʒ\\:'nes] , ['ɜːrnɪst] , - .
La Jeunesse , Ernest , 60 .
拉 婕斯 , 欧内斯特 , - .

拉·尤内斯，欧内斯特，60岁。

[leɪk] [aɪl] [ʌv; əv] [ɪnɪs'friː] , [ðə; ði] , - .
Lake Isle of Innisfree , The , 10 .
湖 小岛 的 悦诗风吟 , 这 , - .

茵尼斯弗里湖岛，10。

[læm] , [tʃɑːrlz] , - .
Lamb , Charles , 113 .
羊肉 , 查尔斯 , - .

兰姆，查尔斯，113。

['læmbəθ] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , - .
Lambeth School of Art , 119 .
兰贝斯 学校 的 艺术 , - .

兰贝斯艺术学院，119。

[leɪn] , [dʒɑːn] , - , - , - .
Lane , John , 37 , 83 , 125 .
车道 , 约翰 , - , - , - .

Lane，John，37，83，125。

[læst] ['stʌdiz] , - .
Last Studies , 75 .
最后的 研究 , - .

最后研究，75。

[ləj'trek] , [tuː'luːz] , [fɔːr] , - , - , - .
Lautrec , Toulouse , 4 , 26 , 51 , 119 .
劳特雷克 , 图卢兹 , 4 , - , - , - .

劳特雷克，图卢兹，4、26、51、119。

['lɔːrəns] , ['ɑːrθər] , - .
Lawrence , Arthur , 119 .
劳伦斯 , 亚瑟 , - .

劳伦斯，亚瑟，119。

[lə] [ˌgæli'ɛn] , ['ritʃəd] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - .
Le Gallienne , Richard , 5 , 58 , 65 , 80 , 82 , 102 , 132 .
乐 加利安 , 理查德 , 5 , - , - , - , - , - , - .

理查德·勒加利安，5、58、65、80、82、102、132。

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] [proʊdiːg] , - .
L'Enfant Prodigue , 136 .
朗凡 序曲 , - .

《浪子回头》136。

[lə] ['riːr] , - .
Le Rire , 119 .
乐 笑 , - .

Le Rire，119。

['laɪbər] - , - .
Liber Juniorum , 122 .
利伯 - , - .

Liber Juniorum，122。

['liliz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] , - .
Lilies of France , The , 110 .
百合花 的 法国 , 这 , - .

法国百合花，110。

[lɪnd] , ['leti] , - .
Lind , Letty , 38 .
林德 , 莱蒂 , - .

林德，莱蒂，38岁。

['lɪntən] , ['mɪsɪz] . [lɪn] , - .
Linton , Mrs . Lynn , 132 .
林顿 , 太太 . 林恩 , - .

林顿夫人，林恩，132。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [nɜːrs] , [sɪks] .
Literature at Nurse , 6 .
文学 在 护士 , 6 .

护士文学，6。

['lʌndən] [naɪts] , - , - .
London Nights , 49 , 51 .
伦敦 夜晚 , - , - .

伦敦之夜，49，51。

- , [piː)'ɛə] , - .
Louÿs , Pierre , 84 .
- , 皮埃尔 , - .

路易，皮埃尔，84岁。

[lʌv] - [sɪk] ['kjʊrət] , [ðə; ði] , - .
Love - sick Curate , The , 73 .
爱 - 生病的 策展 , 这 , - .

相思病牧师，73。

['laʊri] , [eɪtʃ] . [di:] . , - .
Lowry , H . D . , 64 .
洛瑞 , H . D . , - .

Lowry，HD，64。

['lu:ʃən] , - .
Lucian , 28 .
卢西安 , - .

卢西安，28岁。

- , ['saidni] ([aɪ] . [i:] . ['henri] ['hɑ:rlənd]) , - .
Luska , Sidney (i . e . Henry Harland) , 40 .
- , 西德尼 (我 . e . 亨利 哈兰德) , - .

卢斯卡·西德尼（即亨利·哈兰德），40 岁。

[ˌlaɪsɪ'strɑ:tə] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Lysistrata , The , 18 , 24 , 26 – 29 .
吕西斯特拉塔 , 这 , - , - , - – - .

《吕西斯特拉忒》18、24、26-29。

[mə'kɔ:l] , [di:] . [es] . , - .
MacColl , D . S . , 29 .
麦科尔 , D . S . , - .

MacColl，DS，29。

['mækən] , ['ɑ:rθər] , - , - . -
Machen , Arthur , 58 , 64 . 143
马亨 , 亚瑟 , - , - . -

马肯，亚瑟，58，64.143

['mædəm] ['boʊvəri] , - .
Madame Bovary , 18 .
夫人 包法利 , - .

包法利夫人，18。

[mædəmwə'zel] [di:][moʊ'pæn] , - , - , - , - .
Mademoiselle de Maupin , 15 , 18 , 24 , 32 .
小姐 德 莫潘 , - , - , - , - .

莫潘小姐，15、18、24、32。

[mædəmwə'zel] [mɪs] , - .
Mademoiselle Miss , 40 .
小姐 错过 , - .

小姐，40岁。

['meitəliŋk] , ['mɔ:ris] , - , - .
Maeterlinck , Maurice , 128 , 131 .
梅特林克 , 莫里斯 , - , - .

Maeterlinck, Maurice, 128, 131.

- - , - .
Maîtresse d'Esthètes , 59 .
- - , - .

Maîtresse d'Esthètes，59岁。

- , [ste'fɑ:n] , [θri:] , - , - , - , - .
Mallarmé , Stéphane , 3 , 46 , 81 , 84 , 88 .
- , 斯特凡 , 3 , - , - , - , - .

马拉美、斯特凡，3、46、81、84、88。

[ˈmɑːnet] , [ˈɛdwɜˑd] , [θriː] , - .
Manet , Eduard , 3 , 134 .
马奈 , 爱德华 , 3 , - .

马奈，爱德华，3，134。

[mɑːˈnɔn] [lɛsˈkoʊ] , - .
Manon Lescaut , 18 .
玛侬 莱斯科 , - .

玛侬·莱斯科，18岁。

[ˈmɑːriːəs][ðə; ðiˌepɪkjʊˈriːən] , - , - .
Marius the Epicurean , 57 , 111 .
马里乌斯 这 伊壁鸠鲁主义者 , - , - .

马略·伊壁鸠鲁，57，111。

[ˈmaːləu] , [ˈkrɪstəfər] , - , - .
Marlowe , Christopher , 16 , 134 .
马洛 , 克里斯托弗 , - , - .

马洛，克里斯托弗，16，134。

[mɑːrˈpesə] , - .
Marpessa , 61 .
玛佩萨 , - .

玛佩萨，61岁。

[ˈmɛriːət] - [ˈwɑːtsn] , [ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] , - .
Marriott - Watson , Rosamund , 82 .
万豪酒店集团 - 沃森 , 罗莎蒙德 , - .

马里奥特-沃森，罗莎蒙德，82岁。

[ˈmæθjuːz] , [ɪlˈkɪn] , - , - .
Mathews , Elkin , 83 , 124 .
马修斯 , 埃尔金 , - , - .

马修斯，埃尔金，83，124。

[ˈmætoʊz] , [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] [təkˈsɛrə] [diː] , - .
Mattos , Henri Teixeira de , 84 .
马托斯 , 亨利 特谢拉 德 , - .

亨利·特谢拉·德·马托斯，84。

[ˈməupəˈsaːnt] , [gai] [diː] , - , - .
Maupassant , Guy de , 63 , 71 .
莫泊桑 , 盖伊 德 , - , - .

莫泊桑，居伊·德，63，71。

[meˈmwɑːrz] ([ˌkæsəˈnoʊvə; ˌkæzəˈnoʊvə]) , - .
Mémoires (Casanova) , 32 .
回忆录 (卡萨诺瓦) , - .

《回忆录》（卡萨诺瓦），32。

[ˈmerɪdɪθ] , [dʒɔːrdʒ] , [eɪt] , - , - , - .
Meredith , George , 8 , 43 , 55 , 69 .
梅雷迪思 , 乔治 , 8 , - , - , - .

梅雷迪思，乔治，8，43，55，69。

[ˈmɛrɪk] , [ˈlenərd] , - .
Merrick , Leonard , 58 .
梅里克 , 伦纳德 , - .

梅里克，伦纳德，58岁。

[maɪk] [ˈfletʃər] , [ˈsɛvən] .
Mike Fletcher , 7 .
麦克风 弗莱彻 , 7 .

迈克·弗莱彻，7岁。

[maɪmz] , - .
Mimes , 61 .
哑剧演员 , - .

哑剧演员，61岁。

[mɪrˈboʊ] , [ˈɑːktɪv] , - .
Mirbeau , Octave , 112 .
米尔博 , 八度音阶 , - .

米尔博，奥克塔夫，112。

[ˈmɪʃkə] , - .
Mishka , 85 .
米什卡 , - .

米什卡，85岁。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈiːzi] , - .
Mr . Midshipman Easy , 111 .
先生 . 海军学员 简单的 , - .

海军学员伊齐先生，111。

[ˈmɑːdərn] [ˈmelədrɑːmə] , - .
Modern Melodrama , 73 .
现代的 情节剧 , - .

现代情节剧，73。

[ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntɪŋ] , [sɪks] .
Modern Painting , 6 .
现代的 绘画 , 6 .

现代绘画，6.

- - [el] - - , - .
Mogreb - el - Acksa , 65 .
- - el - - , - .

莫格雷布·埃尔·阿克萨，65岁。

[ˌmoʊˈliːɛr] , - .
Molière , 56 .
莫里哀 , - .

莫里哀，56岁。

[moʊˈneɪ] , [klɔːd] , [θriː] , - , - .
Monet , Claude , 3 , 49 , 79 .
莫奈 , 克劳德 , 3 , - , - .

莫奈，克劳德，3，49，79。

[muə; mɔː] , [ˈɑːrθər] , - , - .
Moore , Arthur , 58 , 87 .
摩尔 , 亚瑟 , - , - .

摩尔，亚瑟，58，87。

[muə; mɔː] , [dʒɔːrdʒ] , [θriː] , [faɪv] – [ˈsɛvən] , - , - , - , - , - .
Moore , George , 3 , 5 – 7 , 43 , 55 , 57 , 58 , 127 .
摩尔 , 乔治 , 3 , 5 – 7 , - , - , - , - , - .

Moore, George, 3, 5–7, 43, 55, 57, 58, 127.

[mɔːr] , - .
More , 112 .
更多的 , - .

更多，112。

[ˈmɔːrɪs] , [ˈwɪljəm] , - .
Morris , William , 17 .
莫里斯 , 威廉 , - .

莫里斯，威廉，17岁。

['mɔːrɪsən] , ['ɑːrθər] , - , - .
Morrison , Arthur , 58 , 69 .
莫里森 , 亚瑟 , - , - .

莫里森，亚瑟，58，69。

[mɔːrt] [dɑːrθɚ] , [lə] , [eɪt] , - , - , - .
Morte d'Arthur , Le , 8 , 17 , 18 , 25 .
死亡 亚瑟 , 乐 , 8 , - , - , - .

《亚瑟之死》，Le，8、17、18、25。

['mɜːrdɑːk] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bleɪki] , [ˌtuː'tuː] , - , - , - .
Murdoch , W . G . Blaikie , 2 , 21 , 41 , 48 .
默多克 , W . G . 布莱基 , 2 , - , - , - .

默多克，WG Blaikie，2、21、41、48。

['mɜːrgər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] , [naɪn] , - .
Murger , Henri , 9 , 58 .
谋杀 , 亨利 , 9 , - .

Murger，Henri，9，58。

[maɪ] ['piːp(ə)l] , - .
My People , 77 .
我的 人们 , - .

我的人民，77。

['mɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] , - .
Mystic and Cavalier , 105 .
神秘 和 骑士 , - .

神秘与骑士，105。

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] , [eɪt] , - .
National Observer , The , 8 , 10 .
国家的 观察员 , 这 , 8 , - .

《国家观察报》，第8、10页。

['nəːvəl] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] , - .
Nerval , Gerard de , 51 .
内瓦尔 , 杰拉德 德 , - .

内瓦尔，杰拉德·德，51岁。

['nɛtlʃɪp] , [dʒeɪ] . [tiː] . , - .
Nettleship , J . T . , 80 .
蓖麻船 , J . T . , - .

Nettleship，JT，80岁。

['nevɪnsən] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , - .
Nevinson , H . W . , 65 .
内文森 , H . W . , - .

内文森，HW，65岁。

[nuː] ['bæləd] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] , - .
New Ballad of Tännhauser , A , 94 .
新的 民谣 的 - , 一个 , - .

坦豪瑟新民谣，A，94。

[nuː] [grʌb] [striːt] , - .
New Grub Street , 57 .
新的 幼虫 街道 , - .

新格拉布街，57号。

[nuː] ['hedənɪzəm] , [ðə; ði] , - .
New Hedonism , The , 102 .
新的 享乐主义 , 这 , - .

新享乐主义，102。

[nuː] ['ɪləstreɪtər] , [ə; eɪ] , - .
New Illustrator , A , 17 .
新的 插画家 , 一个 , - .

新插画师，A，17。

['njuːmən] , [dʒɑːn] ['henri] , - .
Newman , John Henry , 108 .
纽曼 , 约翰 亨利 , - .

纽曼，约翰·亨利，108。

['nɪkəlz] , [eɪtʃ] . [es] . , - , - .
Nichols , H . S . , 42 , 125 .
尼科尔斯 , H . S . , - , - .

Nichols，HS，42，125。

['niːtʃə] , ['friːdrɪk] ['vilhelm,'wil-] , - , - .
Nietzsche , Friedrich Wilhelm , 91 , 131 .
尼采 , 弗里德里希 威廉 , - , - .

尼采，弗里德里希·威廉，91, 131。

[noʊ] . [faɪv][dʒɑːn] [striːt] , - .
No . 5 John Street , 58 .
不 . 5 约翰 街道 , - .

约翰街5号，58。

[nɑːn][sʌm; səm]['kwɑːlɪs][ɪ'rɑːm]['boʊniː] [sʌb]['rɛgnoʊ] - , - .
Non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae , 89 .
非 和 质量 时代 博纳 子 雷诺 - , - .

Non sum qualis eram bonae sub regno Cynarae，89。

[nɔːrθ] [koʊst] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] , [ðə; ði] , - .
North Coast and Eleanor , The , 67 .
北 海岸 和 埃莉诺 , 这 , - .

北海岸和埃莉诺，67。

['oʊdɪn] ['haʊz] , - .
Odin Howes , 60 .
奥丁 豪斯 , - .

奥丁·豪斯，60岁。

[ɑːn] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːrt] , - .
On Books and Art , 62 .
在 图书 和 艺术 , - .

论书籍与艺术，62。

[ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [kɔːld] ['mɔːrbɪd] , - .
On the Kind of Fiction called Morbid , 43 .
在 这 种类 的 小说 称为 病态的 , - .

论一种被称为病态的虚构作品，43。

- [ænd; ənd] - , - .
Orgeas and Mirandou , 63 .
- 和 - , - .

Orgeas 和 Mirandu，63。

[oʊ'sʌləvən] , ['vɪnsnt] , - .
O'Sullivan , Vincent , 43 .
奥沙利文 , 文森特 , - .

奥沙利文，文森特，43岁。

['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] , - .
Other Side , The , 64 .
其他 边 , 这 , - .

另一边，64。

[aʊt] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , - .
Out of Egypt , 65 .
出去 的 埃及 , - .

出埃及，65。

['pɑ:kmən] , ['vlædɪmɪr] [di:] , - .
Pachmann , Vladimir de , 46 .
帕赫曼 , 弗拉基米尔 德 , - .

帕赫曼，弗拉基米尔·德，46岁。

['pædʒənt] , [ðə; ði] , - , - .
Pageant , The , 36 , 110 .
盛会 , 这 , - , - .

选美比赛，36，110。

[pə'reɪd] , [ðə; ði] , - , - .
Parade , The , 36 , 117 .
游行 , 这 , - , - .

游行，36，117。

[pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , - .
Past and Present , 15 .
过去的 和 展示 , - .

过去与现在，15。

['peɪtər] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['mɪstər] . , - .
Pater , The Work of Mr . , 106 .
帕特 , 这 工作 的 先生 . , - .

帕特，《先生的工作》，106。

['peɪtər] , ['wɔ:ltər] , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - .
Pater , Walter , 5 , 48 , 52 , 57 , 101 , 104 , 108 , 135 .
帕特 , 沃尔特 , 5 , - , - , - , - , - , - , - .

沃尔特·佩特，5、48、52、57、101、104、108、135。

[pein] , [dʒɑ:n] , [θri:] .
Payne , John , 3 .
佩恩 , 约翰 , 3 .

佩恩，约翰，3岁。

['pi:kɑ:k] , [ðə; ði] , - .
Peacock , The , 125 .
孔雀 , 这 , - .

孔雀，125。

['penəl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - .
Pennell , Joseph , 17 .
佩内尔 , 约瑟夫 , - .

佩内尔，约瑟夫，17岁。

[pər'fɜ:rvɪd] , - , - .
Perfervid , 92 , 95 .
发热 , - , - .

热情似火，92，95。

[pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ru:ʒ] , [ðə; ði] , - .
Perversion of Rouge , The , 33 .
变态 的 胭脂 , 这 , - .

胭脂的变态，33。

['pi:təz] , ['wɪljəm] ['θiədɔ:] , - , - , - , - , - – - , - .
Peters , William Theodore , 40 , 80 , 83 , 91 , 97 – 99 , 126 .
彼得斯 , 威廉 西奥多 , - , - , - , - , - – - , - .

Peters, William Theodore, 40, 80, 83, 91, 97–99, 126。

[pə'tɹoʊ.ni.əs] , - .
Petronius , 34 .
佩特罗尼乌斯 , - .

佩特罗尼乌斯，34。

['fɪlɪps] , ['sti:vən] , - , - .
Phillips , Stephen , 61 , 79 .
菲利普斯 , 史蒂芬 , - , - .

菲利普斯，斯蒂芬，61，79。

[pɪk] - [ˌem 'i:] - [ʌp] , - , - , - .
Pick - me - Up , 36 , 112 , 118 .
挑选 - 我 - 向上 , - , - , - .

提神醒脑，36，112，118。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['dɔ:riən] [greɪ] , [ðə; ði] , - , - .
Picture of Dorian Gray , The , 57 , 132 .
图片 的 多里安 灰色的 , 这 , - , - .

《道林·格雷的画像》, 57, 132。

['pɪroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:] , - . -
Pierrot and the Statue , 97 . 144
小丑 和 这 雕像 , - . -

小丑皮埃罗和雕像，97.144

['pɪroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] , - - , - .
Pierrot of the Minute , The , 24 91 , 99 .
小丑 的 这 分钟 , 这 , - - , - .

《一分钟小丑》, 24 91, 99。

[pi'niərəu] , [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . , - .
Pinero , A . W . , 129 .
皮内罗 , 一个 . W . , - .

皮内罗，AW，129。

[ˌpaɪə'nɪr] ['pleɪɚz] , - .
Pioneer Players , 128 .
先锋 球员 , - .

先锋玩家，128。

['pɪti] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , - .
Pity of Love , The , 126 .
遗憾 的 爱 , 这 , - .

爱情的怜悯，126。

- , ['vɪktər] , - , - , - , - .
Plarr , Victor , 80 , 81 , 87 , 90 .
- , 胜利者 , - , - , - , - .

维克多·普拉尔，80、81、87、90。

[poʊp] , [ˌælɪg'zændər] , - .
Pope , Alexander , 18 .
教皇 , 亚历山大 , - .

教皇，亚历山大，18。

['pəʊzi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪŋz] , - .
Posies out of Rings , 97 .
花束 出去 的 戒指 , - .

戒指中的花束，97。

[poʊst] - , - .
Post Liminium , 106 .
邮政 - , - .

Post Liminium，106。

['poʊstər] , [ðə; ði] , - .
Poster , The , 36 .
海报 , 这 , - .

海报，第36页。

[prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] , [fɔːr] , - , - .
Pre - Raphaelites , 4 , 14 , 17 .
预 - 拉斐尔派 , 4 , - , - .

前拉斐尔派，4、14、17。

['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , [lɑː] , - .
Princesse Maleine , La , 128 .
公主 - , 拉 , - .

Princesse Maleine，La，128。

['prəufailz] , - .
Profiles , 70 .
简介 , - .

简介，70。

[prə'pɜːrʃiəs] , - .
Propertius , 89 .
普罗佩提乌斯 , - .

普罗佩提乌斯，89。

[proʊz] ['fænsis] , [faɪv] .
Prose Fancies , 5 .
散文 幻想 , 5 .

散文幻想曲，5。

[proʊz] ['poʊəmz] , [faɪv] .
Prose Poems , 5 .
散文 诗歌 , 5 .

散文诗，5.

['suːdənɪm] ['laɪbreri] , [ðə; ði] , - .
Pseudonym Library , The , 22 .
笔名 图书馆 , 这 , - .

化名图书馆，22。

[pʌntʃ] , - , - .
Punch , 22 , 132 .
冲床 , - , - .

Punch，22，132。

[kwɑːr'tiːeɪ] ['lætn] , [ðə; ði] , - .
Quartier Latin , The , 97 .
区 拉丁 , 这 , - .

Quartier Latin，97。

['kwɔːrtoʊ] , [ðə; ði] , - .
Quarto , The , 36 .
四开本 , 这 , - .

Quarto，第 36 页。

[kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] , [ðə; ði] , [faɪv] , - .
Quest of the Golden Girl , The , 5 , 58 .
寻求 的 这 金的 女孩 , 这 , 5 , - .

寻找金发女郎，5，58。

['kwɪltər] , ['hæri] , - .
Quilter , Harry , 132 .
拼布爱好者 , 哈里 , - .

奎尔特，哈里，132。

['rædfɝd] , ['dɑːli] , - .
Radford , Dollie , 82 .
拉德福德 , 多莉 , - .

拉德福德，多莉，82岁。

['rædfɝd] , ['ɜːrnɪst] , - .
Radford , Ernest , 80 .
拉德福德 , 欧内斯特 , - .

拉德福德，欧内斯特，80岁。

['ræmblər] , [ðə; ði] , - .
Rambler , The , 120 .
漫步者 , 这 , - .

漫步者，120。

['rændəm] [aɪ'tɪnərəri] , [ə; eɪ] , - .
Random Itinerary , A , 93 .
随机的 行程 , 一个 , - .

随机行程，A，93。

['reɪndʒər] - [gʌl] , ['sɪrəl] , - .
Ranger - Gull , Cyril , 59 .
游骑兵 - 鸥 , 西里尔 , - .

Ranger-Gull，Cyril，59岁。

[reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði] , - , - , - – - .
Rape of the Lock , The , 18 , 19 , 24 – 26 .
强奸 的 这 锁 , 这 , - , - , - – - .

《夺发记》第18、19、24-26页。

- ['ɑːmɔnd] , - , - , - .
Rassenfosse Armand , 26 , 28 , 122 .
- 阿曼德 , - , - , - .

拉森福斯阿尔芒，26、28、122。

['rɛd.ɑːn] , - , - .
Redon , Odélon , 26 .
雷登 , - , - .

雷东，奥德隆，26岁。

- , [eɪtʃ] . [ef] . [dʒeɪ] . , [fɔːr] .
Régnier , H . F . J . , 4 .
- , H . F . J . , 4 .

Régnier，HFJ，4。

['raɪgən] , - .
Reigen , 32 .
灵幻 , - .

雷根，32岁。

['renəsɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] , [ðə; ði] , [ˌtuː'tuː] , - , - .
Renaissance of the Nineties , The , 2 , 21 , 41 .
复兴 的 这 九十年代 , 这 , 2 , - , - .

九十年代的复兴，2，21，41。

[rə'nwaː] , [piː] . [ə; eɪ] . , - .
Renoir , P . A . , 79 .
雷诺阿 , P . 一个 . , - .

宾夕法尼亚州雷诺阿，79岁。

[rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , - .
Renunciations , 67 .
放弃 , - .

放弃，67。

[rɪ'stiːf] [diː][lɑː] ['bretən] , - .
Restif de la Breton , 32 .
休息 德 拉 布列塔尼 , - .

雷斯蒂夫·德·拉·布雷顿，32岁。

[ˌrestə'reɪʃn] ['dræmətɪst] , - .
Restoration dramatists , 15 .
恢复 剧作家 , - .

复辟时期剧作家，15。

['raɪmərz] - [klʌb] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Rhymers ' Club , 10 , 11 , 59 , 79 , 80 , 82 , 88 , 91 , 125 .
押韵者 - 俱乐部 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

韵律俱乐部，10，11，59，79，80，82，88，91，125。

['riːs] , ['ɜːrnɪst] , - , - .
Rhys , Ernest , 44 , 80 .
里斯 , 欧内斯特 , - , - .

里斯，欧内斯特，44，80。

['rɪkɪts] , [tʃɑːrlz] , - , - .
Ricketts , Charles , 119 , 123 .
里基茨 , 查尔斯 , - , - .

里基茨，查尔斯，119，123。

[ræm'boʊ] , ['ɑːrθər] , - , - .
Rimbaud , Arthur , 84 , 85 .
兰波 , 亚瑟 , - , - .

兰波，阿瑟，84，85。

['rɑːbərts] , [siː] . [dʒiː] . [diː] . , - .
Roberts , C . G . D . , 58 .
罗伯茨 , C . G . D . , - .

Roberts，CGD，58岁。

['rɑːbərts] , ['mɔrli] , - .
Roberts , Morley , 80 .
罗伯茨 , 莫利 , - .

罗伯茨，莫利，80岁。

[rwɑː] [pɔsoʊl] , [lə] , - .
Roi Pausole , Le , 32 .
国王 保索尔 , 乐 , - .

Roi Pausole，Le，32。

['rɒlstən] , ['tɔməs] ['wɪljəm] , - .
Rolleston , Thomas William , 83 .
罗勒斯顿 , 托马斯 威廉 , - .

罗勒斯顿，托马斯·威廉，83岁。

['rɑːps] , [fe'lisjɛ̃] , - , - , - .
Rops , Félicien , 17 , 26 , 122 .
绳索 , 费利西安 , - , - , - .

Rops, Félicien, 17, 26, 122.

[roʊz] , ['edwərd] , - .
Rose , Edward , 80 .
玫瑰 , 爱德华 , - .

罗斯，爱德华，80岁。

[roʊz] [liːf] , [ðə; ði] , - .
Rose Leaf , The , 36 .
玫瑰 叶子 , 这 , - .

玫瑰叶，36。

[rɑːs] , ['rɑːbərt] , - , - , - , - , - .
Ross , Robert , 13 , 19 , 20 , 24 , 29 .
罗斯 , 罗伯特 , - , - , - , - , - .

罗斯，罗伯特，13，19，20，24，29。

[rɔ'seti] , [diː] . [dʒiː] . , - .
Rossetti , D . G . , 31 .
罗塞蒂 , D . G . , - .

Rossetti, DG, 31.

['rəuθənstain] , ['wɪljəm] , [fɔːr] , - , - , - .
Rothenstein , William , 4 , 43 , 91 , 122 .
罗森斯坦 , 威廉 , 4 , - , - , - .

罗森斯坦，威廉，4，43，91，122。

['roʊləndsən] , ['tɔməs] , - .
Rowlandson , Thomas , 27 .
罗兰森 , 托马斯 , - .

罗兰森，托马斯，27岁。

['rʌnəbl] [stæg] , [ə; eɪ] , - .
Runnable Stag , A , 95 .
可运行 麀 , 一个 , - .

Runnable Stag，A，95。

[ruːi] [blɑːs] , - .
Ruy Blas , 126 .
鲁伊 blas , - .

Ruy Blas，126。

- , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Salomé , 5 , 17 , 18 , 22 , 25 , 29 , 61 , 86 , 129 , 132 .
- , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

莎乐美，5、17、18、22、25、29、61、86、129、132。

['sæltəs] , ['frænsɪs] , - .
Saltus , Francis , 43 .
盐 , 弗朗西斯 , - .

索尔图斯，弗朗西斯，43岁。

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , - .
Saturday Review , The , 130 .
周六 审查 , 这 , - .

《星期六评论》，第130页。

[sə'vɔɪ] , [ðə; ði] , - – - , - , - , - , - – - , - , - .
Savoy , The , 10 – 12 , 24 , 36 , 37 , 40 – 46 , 50 , 89 .
萨沃伊 , 这 , - – - , - , - , - , - – - , - , - .

萨沃伊，第 10-12、24、36、37、40-46、50、89 页。

['skærəmautʃ] [ɪn] ['næksɔs] , - .
Scaramouch in Naxos , 126 .
斯卡拉姆奇 在 纳克索斯岛 , - .

纳克索斯岛的斯卡拉穆奇，126。

['ʃnɪtslɚ] , ['ɑːrθər] , - , - .
Schnitzler , Arthur , 32 , 128 .
施尼茨勒 , 亚瑟 , - , - .

施尼茨勒，阿瑟，32，128。

[skɑːts] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] , - .
Scots Observer , The , 10 .
苏格兰人 观察员 , 这 , - .

《苏格兰观察报》，10。

['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , - .
Scribner's Magazine , 120 .
斯克里布纳出版社 杂志 , - .

Scribner's Magazine，120。

['siːwərd] ['læklænd] , - .
Seaward Lackland , 54 .
向海 拉克兰 , - .

西沃德·拉克兰，54。

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['drɔɪŋz] , [ə; eɪ] , - .
Second Book of Fifty Drawings , A , 24 .
第二 书 的 五十 图画 , 一个 , - .

第二册五十幅画，A，24。

['sekənd] ['mɪsɪz] . ['tæŋkwɝˌeɪ] , [ðə; ði] , - .
Second Mrs . Tanqueray , The , 129 .
第二 太太 . 坦奎利 , 这 , - .

第二任坦奎雷夫人，129。

['ʃeɪkspɪr] , ['wɪljəm] , - , - .
Shakespeare , William , 18 , 56 .
莎士比亚 , 威廉 , - , - .

莎士比亚，威廉，18，56。

['ʃænən] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , - , - .
Shannon , Charles H . , 43 , 119 .
香农 , 查尔斯 H . , - , - .

香农，查尔斯·H.，43，119。

[ʃɔː] , [dʒɔːrdʒ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , - , - , - , - , - , - .
Shaw , George Bernard , 12 , 42 , 102 , 110 , 127 , 130 .
肖 , 乔治 伯纳德 , - , - , - , - , - , - .

萧伯纳，12，42，102，110，127，130。

['ʃɛrɝd] , ['rɑːbərt] [eɪtʃ] . , - , - , - .
Sherard , Robert H . , 84 , 87 , 97 .
谢拉德 , 罗伯特 H . , - , - , - .

谢拉德，罗伯特·H.，84、87、97。

['sɪkərt] , ['wɔːltər] , - , - , - .
Sickert , Walter , 15 , 41 , 123 .
西克特 , 沃尔特 , - , - , - .

Sickert，Walter，15，41，123。

[ˌsɪluː'ets] , - , - .
Silhouettes , 49 , 51 .
轮廓 , - , - .

剪影，49，51。

, - , - .
Silverpoints , 81 , 83 .
银尖 , - , - .

银点，81，83。

['saɪm] , [es] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - .
Sime , S . H . , 36 , 118 , 119 , 121 .
西姆 , S . H . , - , - , - , - .

Sime，SH，36，118，119，121。

[sketʃ] , [ðə; ði] , - , - .
Sketch , The , 14 , 120 .
草图 , 这 , - , - .

素描，The，14，120。

[smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] , [ðə; ði] , - .
Small Boy and the Barley Sugar , The , 117 .
小的 男生 和 这 大麦 糖 , 这 , - .

小男孩和大麦糖，117。

[smɪθ] : [ə; eɪ]['trædʒɪk] [fɑːrs] , - . -
Smith : A Tragic Farce , 126 . 145
史密斯 : 一个 悲惨 闹剧 , - . -

史密斯：一场悲剧闹剧，126.145

['smiðəz] , ['lenərd] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Smithers , Leonard , 24 , 25 , 41 , 82 , 83 , 87 , 89 , 120 , 125 .
史密瑟斯 , 伦纳德 , - , - , - , - , - , - , - , - , - .

史密瑟斯，伦纳德，24，25，41，82，83，87，89，120，125。

['sɔfəkliːz] , - .
Sophocles , 56 .
索福克勒斯 , - .

索福克勒斯，56。

[sfɪŋks] , [ðə; ði] , - , - , - .
Sphinx , The , 79 , 86 , 135 .
狮身人面像 , 这 , - , - , - .

斯芬克斯，79，86，135。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] , [ðə; ði] , - .
Spirit of Caricature , The , 122 .
精神 的 漫画 , 这 , - .

《漫画精神》，第122页。

['spɪrɪt] [læmp] , [ðə; ði] , - , - .
Spirit Lamp , The , 36 , 64 .
精神 灯 , 这 , - , - .

灵灯，36，64。

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] , - .
Spiritual Adventures , 52 .
精神 冒险 , - .

精神之旅，52。

[stɛnbɑːk] , ['erɪk] [kaʊnt] , - .
Stenbock , Eric Count , 64 .
斯登博克 , 埃里克 数数 , - .

斯滕博克，埃里克·康特，64岁。

['stiːvnsn] , ['rɑːbərt] ['luːɪs] , - , - .
Stevenson , Robert Louis , 55 , 62 .
史蒂文森 , 罗伯特 路易斯 , - , - .

史蒂文森，罗伯特·路易斯，55，62。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] , - .
Stories of Strange Women , 72 .
故事 的 奇怪的 女性 , - .

奇异女人的故事，72。

[striːt] , [dʒiː] . [es] . , [eɪt] , - , - .
Street , G . S . , 8 , 64 , 102 .
街道 , G . S . , 8 , - , - .

街道，GS，8，64，102。

[straɪk] [æt; ət] - , [ðə; ði] , - .
Strike at Arlingford , The , 127 .
罢工 在 - , 这 , - .

阿灵福德罢工，127。

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ðə; ðɪ] , - .
Struggle for Life , The , 71 .
斗争 为了 生活 , 这 , - .

为生存而奋斗，第71页。

['stʌdiz] [ɪn] [tuː] ['lɪtərəˌtʃərz] , - .
Studies in Two Literatures , 49 .
研究 在 二 文学 , - .

两种文学研究，49。

['stʌdiz] [ʌv; əv] [deθ] , - .
Studies of Death , 64 .
研究 的 死亡 , - .

死亡研究，64。

['stuːdioʊ] , [ðə; ðɪ] , - , - , - .
Studio , The , 17 , 22 , 36 .
工作室 , 这 , - , - , - .

工作室，17，22，36。

[sək'ses] , - .
Success , 65 .
成功 , - .

成功，65。

['zuːdərmən] , ['hɜːmən] , - .
Sudermann , Hermann , 128 .
苏德曼 , 赫尔曼 , - .

苏德曼，赫尔曼，128。

['sɪmbəlɪst] ['muːvmənt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ðɪ] , - , - .
Symbolist Movement in Literature , The , 49 , 53 .
象征主义者 移动 在 文学 , 这 , - , - .

文学中的象征主义运动，49，53。

['saimən dz, 'simən dz] , [dʒɑːn] ['ædɪŋtən] , - , - , - .
Symonds , John Addington , 52 , 53 , 101 .
西蒙兹 , 约翰 阿丁顿 , - , - , - .

Symonds, John Addington, 52, 53, 101.

['sɪmənz] , ['ɑːrθər] , [sɪks] , [eɪt] , - , - , - , - , - – - , - – - , - , - – - , - , - , -
Symons , Arthur , 6 , 8 , 12 , 14 , 18 , 37 , 40 – 43 , 46 – 54 , 63 , 79 – 81 , 87 , 95 , 101
西蒙斯 , 亚瑟 , 6 , 8 , - , - , - , - , - – - , - – - , - , - – - , - , - , -
, - , - , - , - .
, 107 , 115 , 122 , 135 .
, - , - , - , - .

Symons, Arthur, 6, 8, 12, 14, 18, 37, 40–43, 46–54, 63, 79–81, 87, 95, 101,107, 115, 122, 135.

[sɪŋ] , [dʒeɪ] . [em] . , - .
Synge , J . M . , 127 .
辛格 , J . M . , - .

Synge, JM, 127.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [miːn] [striːts] , - .
Tales of Mean Streets , 69 .
故事 的 意思是 街道 , - .

《穷街陋巷》第69页。

['tæmbəlein] , - .
Tamburlaine , 16 .
帖木儿 , - .

帖木儿，16岁。

['testəmənt] , - .
Testament , 93 .
遗嘱 , - .

遗嘱，93。

[teɪ'ɑːtrə] [dɑːrt] , [fɔːr] .
Théâtre d'Art , 4 .
剧院 镖 , 4 .

艺术剧院，4.

['θɜːrti] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] , - .
Thirty Bob a Week , 93 .
三十 鲍勃 一个 星期 , - .

每周三十先令，93。

['tɔməs] , ['brændən] , - , - .
Thomas , Brandon , 14 , 126 .
托马斯 , 布兰登 , - , - .

Thomas, Brandon, 14, 126.

['tɔmpsn] , ['frænsɪs] , - , - .
Thompson , Francis , 79 , 82 .
汤普森 , 弗朗西斯 , - , - .

汤普森，弗朗西斯，79，82。

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] , [ðə; ði] , - .
Thousand and One Nights , The , 32 .
千 和 一 夜晚 , 这 , - .

《一千零一夜》第32章

[θriː] [mju'zɪʃənz] , [ðə; ði] , - , - .
Three Musicians , The , 29 , 42 .
三 音乐家 , 这 , - , - .

三位音乐家，29，42。

[taɪmz] , [ðə; ði] , - .
Times , The , 39 .
《时代周刊》 , 这 , - .

《时代周刊》，第39期。

[tuː; tə] - [deɪ] , - .
To - Day , 36 .
到 - 天 , - .

今天，36。

['tɑːdˌhəntɝ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːn] , - , - , - .
Todhunter , Dr . John , 21 , 80 , 127 .
托德亨特 , 博士 . 约翰 , - , - , - .

Todhunter，约翰博士，21，80，127。

['tɔɪlət] [ʌv; əv] ['helən] , [ðə; ði] , - .
Toilet of Helen , The , 33 .
洗手间 的 海伦 , 这 , - .

海伦的厕所，33。

['tɔɪlət] [ʌv; əv][sə'bainə, -'biː-] , [ðə; ði] , - .
Toilet of Sabina , The , 33 .
洗手间 的 萨比娜 , 这 , - .

萨宾娜的厕所，33。

['tɔlstɔi] , ['liːoʊ] , - .
Tolstoy , Leo , 131 .
托尔斯泰 , 狮子座 , - .

托尔斯泰，列夫，131。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ] [ˈoʊ] [ˈfɛrz] [diː] [luːəst] , [kwɑːrˈtiːeɪ] [mɔntˈpɑːnəsi] , - .

To	the	Café	aux	Phares	de	l'Ouest	,	Quartier	Montparnasse	,	98	.
到	这	咖啡店	辅助	法雷斯	德	西部	,	区	蒙帕纳斯	,	-	.

前往 Café aux Phares de l'Ouest，蒙帕纳斯区，98。

[ˈtɔrnəmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] , - .

Tournament	of	Love	,	The	,	99	.
比赛	的	爱	,	这	,	-	.

爱情锦标赛，99。

[treɪl] , [eɪtʃ] . [diː] . , - .

Traill	,	H	.	D	.	,	68	.
Traill	,	H	.	D	.	,	-	.

Traill，HD，68。

[ˈtrevə] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] , - .

Trevor	Perkins	,	77	.
特雷弗	珀金斯	,	-	.

特雷弗·珀金斯，77岁。

[ˈtrɪlbi] , - .

Trilby	,	58	.
毡帽	,	-	.

特里尔比，58岁。

[ˈtrɪstæn] [ænd; ənd] [iˈzɔldə] , - .

Tristan	and	Isolde	,	45	.
特里斯坦	和	伊索尔德	,	-	.

特里斯坦和伊索尔德，45。

[tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] , - .

Turn	of	the	Wheel	,	The	,	77	.
转动	的	这	车轮	,	这	,	-	.

命运之轮，77。

[tɜːrˈkeɪ] - [ˈmɪlnz] , [dʒiː] . , - .

Turquet	-	Milnes	,	G	.	,	34	.
土耳其	-	米尔恩斯	,	G	.	,	-	.

Turquet-Milnes，G.，34。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈpærɪs] , - , - .

Twenty	Years	in	Paris	,	87	,	97	·
二十	年	在	巴黎	,	-	,	-	·

在巴黎的二十年，87，97·

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , - , - , - , - , - .

Under	the	Hill	,	14	,	31	,	42	,	59	.
在下面	这	爬坡道	,	-	,	-	,	-	,	-	.

山下，14、31、42、59。

[ˈɔnwɪn] , [tiː] . [ˈfɪʃər] , - .

Unwin	,	T	.	Fisher	,	22	.
安温	,	T	.	费舍尔	,	-	.

Unwin，T. Fisher，22。

[veɪl] [pres] , - .

Vale	Press	,	123	.
谷	按	,	-	.

Vale Press，123。

[ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] , - .

Verisimilitudes	,	64	.
逼真度	,	-	.

逼真度，64。

[vɛr'leɪn] , [pɔːl] , - , - , - , - , - , - , - , - , - .
Verlaine , Paul , 43 , 44 , 46 , 50 , 81 , 84 , 131 , 136 .
魏尔伦 , 保罗 , - , - , - , - , - , - , - , - .

魏尔伦，保罗，43、44、46、50、81、84、131、136。

[vi'njets] , - , - .
Vignettes , 76 , 101 .
小故事 , - , - .

小故事，76，101。

['vintʃi(:)] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ] , - .
Vinci , Leonardo da , 134 .
文西 , 莱昂纳多 达 , - .

达·芬奇，莱昂纳多·达，134。

['və:dʒil] , - .
Virgil , 28 .
维吉尔 , - .

维吉尔，28岁。

[ˌvɪzə'tɛli] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Vizetelly & Co . , 57 .
维泽泰利 & 合作 . , - .

Vizetelly & Co.，57。

['wa:gnə] , ['ritʃəd] , - .
Wagner , Richard , 14 .
瓦格纳 , 理查德 , - .

瓦格纳，理查德，14岁。

['vɑ:gnərait] , [ðə; ði] , - .
Wagnerites , The , 19 .
瓦格纳派 , 这 , - .

瓦格纳主义者，19。

['wɑːtsn] , ['wɪljəm] , - , - .
Watson , William , 82 , 105 .
沃森 , 威廉 , - , - .

沃森，威廉，82，105。

['wɔtəu; vɑ:'təu] , [dʒi:n][æn'twɑ:n] , - , - .
Watteau , Jean Antoine , 17 , 52 .
华托 , 让 安托万 , - , - .

让·安托万·华托，17, 52。

[wɑːts] , [dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] , - .
Watts , George Frederick , 16 .
瓦特 , 乔治 弗雷德里克 , - .

瓦茨，乔治·弗雷德里克，16岁。

[wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] , - .
Way of the World , The , 16 .
方式 的 这 世界 , 这 , - .

世俗之道，16。

['wɛdˌmɔːr] , ['fredrɪk] , - , - , - , - , - .
Wedmore , Frederick , 42 , 43 , 62 , 63 , 67 .
韦德莫尔 , 弗雷德里克 , - , - , - , - , - .

韦德莫尔，弗雷德里克，42，43，62，63，67。

['westmɪnstər] [gə'zet] , [ðə; ði] , - .
Westminster Gazette , The , 39 .
威斯敏斯特 公报 , 这 , - .

《威斯敏斯特公报》，第39期。

[wen] [griːk] [miːts] [griːk] , - .
When Greek meets Greek , 71 .
什么时候 希腊语 满足 希腊语 , - .

当希腊人遇到希腊人时，71。

['wɪbli] , [tʃɑːrlz] , - .
Whibley , Charles , 102 .
惠布利 , 查尔斯 , - .

惠布利，查尔斯，102。

['wɪslər] , [dʒeɪmz] [mək'niːl] , [θriː] , [faɪv] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - .
Whistler , James McNeill , 3 , 5 , 7 , 25 , 40 , 60 , 101 , 113 .
惠斯勒 , 詹姆斯 麦克尼尔 , 3 , 5 , 7 , - , - , - , - , - .

惠斯勒，詹姆斯·麦克尼尔，3，5，7，25，40，60，101，113。

['wɪslər] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [mək'niːl] , - .
Whistler , Mrs . James McNeill , 17 .
惠斯勒 , 太太 . 詹姆斯 麦克尼尔 , - .

惠斯勒，詹姆斯·麦克尼尔夫人，17岁。

[waɪt] [meɪz] , [ðə; ði] , - .
White Maize , The , 73 .
白色的 玉米 , 这 , - .

白玉米，73。

, ['ritʃəd] , - .
Whiteing , Richard , 58 .
美白 , 理查德 , - .

理查德·怀廷，58岁。

[waɪld] , ['ɑːskər] , [wʌn] , [θriː] , [faɪv] , [sɪks] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Wilde , Oscar , 1 , 3 , 5 , 6 , 9 , 10 , 12 , 14 , 19 , 22 , 24 , 25 , 32 , 34 , 57 , 60 ,
王尔德 , 奥斯卡 , 1 , 3 , 5 , 6 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - .
61 , 79 – 82 , 84 , 86 , 89 , 101 , 111 , 114 , 120 , 121 , 125 – 129 , 131 , 135 .
- , - – - , - , - , - , - , - , - , - , - , - – - , - , - .

王尔德、奥斯卡、1、3、5、6、9、10、12、14、19、22、24、25、32,34、57、60、61、79–82、84、86、89、101、111、114、120、121、 125–129、131、135。

['wɪlkɪnz] .
Wilkins .
威尔金斯 .

威尔金斯。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , - . -
W . H . , 69 . 146
W . H . , - . -

WH，69.146

['wɪli] , - .
Willy , 59 .
威利 , - .

威利，59岁。

['wɪlsn] , ['edgər] , - , - , - .
Wilson , Edgar , 36 , 119 , 136 .
威尔逊 , 埃德加 , - , - , - .

威尔逊，埃德加，36，119，136。

['wɪlsn] , ['edgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , - .
Wilson , Edgar , and his Work , 119 .
威尔逊 , 埃德加 , 和 他的 工作 , - .

威尔逊，埃德加，及其作品，119。

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ə; eɪ] , - .
Woman and her Son , A , 94 .
女士 和 她 儿子 , 一个 , - .

女人和她的儿子，A，94。

['wʊmən] [ɪn] [waɪt] , [ðə; ði] , - .
Woman in White , The , 44 .
女士 在 白色的 , 这 , - .

《白衣女人》，44。

['wʊmən] [huː] [dɪd] , [ðə; ði] , - .
Woman Who Did , The , 132 .
女士 WHO 做过 , 这 , - .

那个女人，132。

['wɪmənz] ['trædʒədi] , - .
Women's Tragedies , 64 .
女性的 悲剧 , - .

女性悲剧，64。

['wʌndərf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrl] ['lævəndər] , [ðə; ði] , - , - .
Wonderful Mission of Earl Lavender , The , 93 , 94 .
精彩的 使命 的 伯爵 薰衣草 , 这 , - , - .

厄尔·拉文德的奇妙使命，93，94。

[wɜːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪtər] , [ðə; ði] , - .
Work of Mr . Pater , The , 106 .
工作 的 先生 . 帕特 , 这 , - .

Pater 先生的作品，106。

[wɜːrks] , [ðə; ði] , - , - .
Works , The , 111 , 112 .
作品 , 这 , - , - .

作品，第 111、112 页。

- , ['θiədɔː] , - , - , - , - , - .
Wratislaw , Theodore , 44 , 82 , 123 , 126 , 135 .
- , 西奥多 , - , - , - , - , - .

西奥多·拉蒂斯瓦夫，44、82、123、126、135。

['rekɪdʒ] , - , - .
Wreckage , 69 , 72 .
残骸 , - , - .

残骸，69，72。

['wɪtʃərli] , ['wɪljəm] , - .
Wycherley , William , 16 .
威彻利 , 威廉 , - .

威廉·威彻利，16岁。

[jeits] , ['dʌbljuː] . [biː] . , [eɪt] , - , - , - , - , - , - , - , - .
Yeats , W . B . , 8 , 10 , 11 , 42 , 43 , 45 , 80 , 82 , 120 .
叶芝 , W . B . , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - .

叶芝，WB，8，10，11，42，43，45，80，82，120。

['jeloʊ] [bʊk] , [ðə; ði] , [sɪks] , - , - , - , - , - – - , - , - , - , - , - , - , - ,
Yellow Book , The , 6 , 11 , 12 , 21 , 24 , 36 – 41 , 46 , 91 , 94 , 111 , 114 , 117 , 132 ,
黄色的 书 , 这 , 6 , - , - , - , - , - – - , - , - , - , - , - , - , - ,
- .
133 .
- .

黄皮书，第 6、11、12、21、24、36-41、46、91、94、111、114、117、132、133 页。

['jeloʊ] [bʊk] [gruːp] , [ðə; ði] , [naɪn] .
Yellow Book Group , The , 9 .
黄色的 书 团体 , 这 , 9 .

黄皮书集团，9。

- ['jeloʊ] [dwɔːrf] , [ðə; ði] , - - .
' Yellow Dwarf , The , ' 40 .
- 黄色的 矮人 , 这 , - - .

《黄矮星号》40。

[jet] [ə'gen] , - .
Yet Again , 112 .
然而 再次 , - .

又来了，112。

[juː] - [triːz] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] , - .
Yew - Trees and Peacocks , 73 .
紫杉 - 树木 和 孔雀 , - .

紫杉树和孔雀，73。

['zæŋgwil] , ['ɪzrɪəl] , - .
Zangwill , Israel , 69 .
藏威尔 , 以色列 , - .

赞格威尔，以色列，69岁。

['zəulə] , - , - , - .
Zola , Émile , 57 , 131 .
佐拉 , - , - , - .

左拉，《爱弥儿》，57，131。

[zuː'leikə,-'lai-]['dɑːbsən] , - .
Zuleika Dobson , 111 .
祖莱卡 多布森 , - .

祖莱卡·多布森，111。

['lʌndən] , ['streɪndʒweɪz] , ['printərz] .
London , Strangeways , Printers .
伦敦 , 斯特兰奇韦斯 , 打印机 .

伦敦，斯特兰奇韦斯印刷厂。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
predominant preference was found in this book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bælənst] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]
Simple **typographical** **errors** **were** **corrected** **;** **occasional** **unbalanced** **quotation** **marks**
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 偶然 不平衡 引述 标记
[ri'teind] .
retained **.**
保留 .

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] .
Ambiguous **hyphens** **at** **the** **ends** **of** **lines** **were** **retained** **.**
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

[wət'evər] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ['erərz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][tekst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] ,
Whatever **foreign** **language** **errors** **may** **exist** **in** **the** **text** **are** **the** **author's** **own** **,**
任何 外国的 语言 错误 可能 存在 在 这 文本 是 这 作者的 自己的 ,

文中可能存在的任何外语错误均由作者本人负责。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
and **have** **been** **left** **undisturbed** **.**
和 有 到过 左边 未受干扰 .

并且一直未受打扰。

['ɪndeks][nɑːt] [tʃekt] [fɔːr; fər]['prɑːpər] ['ælfəˌbetɪ'zeʃən] [ɔːr] [kə'rekt] [peɪdʒ] ['refrənsɪz] .
Index **not** **checked** **for** **proper** **alphabetization** **or** **correct** **page** **references** **.**
指数 不是 已检查 为了 恰当的 按字母顺序排列 或者 正确的 页 参考 .

索引未检查字母顺序是否正确或页码引用是否正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神